This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

3 3433 08162280 9

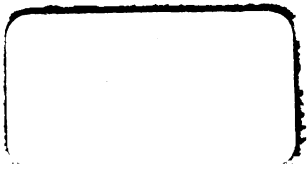
Gróf Széchenyi István

Levelei

Digitized by Google

1. Hungarian literature - Collected works.
2. Hungary - Hist., 19th cent.

L C



Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

GRÓF SZÉCHENYI ISTVÁN

LEVELEI.

Digitized by Google

Digitized by Google

GRÓF SZÉCHENYI ISTVÁN

LEVELEI.

Digitized by Google

GRÓF SZÉCHENYI ISTVÁN

MUNKÁI.

ÖSSZEGYŰJTI ÉS KIADJA A MAGYAR T. AKADÉMIA.

III. KÖTET.

GRÓF SZÉCHENYI ISTVÁN

LEVELEI I.

BUDAPEST,
ATHENAEUM IRODALMI S NYOMDAI R. TÁRSULAT.
1889.

Digitized by Google

GRÓF SZÉCHENYI ISTVÁN

LEVELEI.

A MAGYAR T. AKADÉMIA MEGBIZÁSÁBÓL

ÖSSZEGYŰJTÖTTE,
ELŐSZÓVAL S JEGYZETEKKEL ELLÁTTA

MAJLÁTH BÉLA.

I. KÖTET.

BUDAPEST,
ATHENAEUM IRODALMI S NYOMDAI R. TÁRSULAT.
1889.

Digitized by Google

THE NEW YORK
PUBLIC LIBRARY
176384A

A nemzetiséget soha sem lehet elég magas fokra emelni.

Széchenyi István.

Digitized by Google

ELŐSZÓ.

Korunk közel mult történetének bizonyára legérdekesebb és legtanulságosabb adattára, az eseményekben közvetlen vagy közvetve szerepelt vezérférfiak és egyének memoirjainak, naplóinak, önéletirásainak kiadványai. S míg a történetiró az események általános leirásának keretében kiszabott határok között mozogva, a történtek összeillesztését, egymásutánját, az előzményekből levont következményeket mint tanuságot állítja elénk, ugyszólván az események külső történetét alkotja meg összefüggő szerves egészben: a memoirok, naplók, autobiografiák, a történelem egyes részleteinek belső képét festik élénk, saját felfogásuk, benyomásaik kifejezései által egyéniségüket is tanuljuk ismerni s ezekből mindenkor tisztább itéletet alkothatunk magunknak a tények felől, ha egyszersmind az események belső világába is behatolhatunk, ha ismerjük a cselekvő egyének, vezérférfiak szellemét felfogásaikban, lelkületüket a közremüködésben.

Hazánk jelen századának történetét vizsgálva, végig haladva a korszakalkotó események közel multján, annak általános történetirodalmi összesége a simára csiszolt kristályt juttatja eszünkbe, melynek prizmatikus változatos szinjátékát az adja meg, ha

Digitized by Google

egyes részei külön lapokban felületszögekben ismét köszörülve lettek. Ilyen hatásunak képzeljük a történelemben a részletek megvilágítását, az emlékiratok, a naplók, az önéletirások kiadásai által, s elég legyen itt felemliteni azon hatást, melyet korunk egy-egy eseményének részletes kiszinezésében Metternich, Wirkner emlékiratai, Kossuth Lajos »Irataim az emigráczióból«, Klapka György »Emlékirataim«, Pulszky Ferencz »Életem és korom« stb. kiadásai tettek.

Ezekhez soroljuk mi gróf Széchenyi István hátramaradt iratai közül leveleit is, melyekben 1814—1860-ig nemcsak társadalmi viszonyaink, kulturális haladásunk, politikai életünk sok oly érdekes adataival találkozunk, melyek részint ismeretlenek, nagyrészben meglepők. Nemcsak a nyilvános szereplés vezérférfiát látjuk azokban óriás alakjában kimagaslani a szünetlen munkálkodás közepette: de megtaláljuk bennök Széchenyi Istvánt az embert köznapi köntösében, a családszobában, az iróasztalnál, mulatozásainál, a katonát társai között, a költekező, a számitó gazdát, a beteg embert ágyában, a politikust titkos műhelyében, igazgatni százféle irányban a gépezet kerekeit, intenczióinak, sikereinek biztositására, felismerjük azokban emberi gyarlóságait, hiuságát, tevékenysége, nemes lelkülete részleteinek teljes nagyságát, humorát, mely jó és rosz napjaiban, mint ártatlan tréfás megjegyzés, vagy mint metsző gúny, éles szarkazmus, meg-megvillan leveleiben gyakran saját maga, gyakran mások felett.

Széchenyi István hátrahagyott iratai között kétségkivül igen fontosak naplói, országgyülési beszédei

Digitized by Google

és hirlapi czikkeinek kiadásai; de míg naplói eredeti szövegezésben, sem most, sem később ki nem adhatók, s csak oly jeles feldolgozásban, a viszonyok teljes ismeretével biró szerkesztésben élvezheti a közönség, mint azt annak igen érdemes összegyüjtője: Zichy Antal egybeállitotta; míg országgyülési beszédeinek kommentátora elénkbe tárja a politikai tények bő ismeretü szinezésével azok tartalmát s naplói a szerzett benyomásokat, tapasztalatainak tanuságait tükrözik vissza, országgyülési beszédei a politikus, az államférfi intencziói t, elveit, a hazafi törekvéseit idézik fel, világitják meg ujra emlékezetünkben: levelei azok, melyekben Széchenyi István maga beszél, fejteget, intézkedik s elvezet indokainak belső mélyébe, s a hatás közvetlenségével visz lépésről lépésre fáradhatlan tevékenységének labyrintján keresztül kitüzött terveinek sikeréig, vagy a meddő munka sikertelenségeig. Levelei azok, melyekben buzdit, kapacitál, politikai cselszövényeivel megismertet, alkotásainak keletkezését, lefolyását feltárja, mint ember itél az emberek, a korszellem, a jellemek felett; s nyilvánuló gyengeségei csak emelik bennünk a pietást, melylyel emlékének adózunk, ki minden izében magyar, a hon boldogításának élt s honfi keserve vetett véget életének.

Hetvenöt év előtt irta az általunk ismert legrégibb levelét Széchenyi; hatvannégy éve mult első nyilvános fellépésének, negyven év előtt tünt le a közmüködés teréről, midőn is megnyilott előtte döblingi magányának ajtaja; harmincz éve, hogy bezáródott utána sírboltjának ajtaja.

A történeté lett az elmult idő, a történeté Széche-

Digitized by Google

nyi neve, alakja, alkotásai. S míg a jelenkor nemzedéke eszméivel, vezéreivel, irányzatával szalad a bizonytalan jövő czéljai felé, nyomon kiséri Clio, s a multra mutatva kezével Széchenyi sírkápolmájára figyelmeztet, szólván »Memoria teneatis illum«. S ime ma már ha érczbe öntött szobra nemes alakját megörökitve a nemzet szivében, a minden véges mulandóságra emlékeztet bennünket, ha alkotásainak legnagyobb óriásszerű monumentuma is csak századok vagy ezredévek rombolásával daczolhat: Széchenyi szellemének, önzetlen honszeretetének, bámulatos munkálkodásának értéke az, a mit sem századok, sem ezredévek el nem moshatnak, míg e földön magyar nemzet él, ha az apa megemlékezik dédunokái előtt Széchenyi István nevéről, ha szellemének hivatott ápolói, ha a magyar nemzeti élet mozgató erői Clio szavát minduntalan ismétlik: »Memoria teneatis illum.« A hála édes kötelességét teljesité a nemzet, midőn érczbe önteté szobrát, hogy nap napmellett láthassuk a legnagyobb magyar nemes alakját; s hálára érdemes kötelességet teljesit a magyar tudományos akadémia, midőn megalkotójának szellemét hátrahagyott iratai kiadásában nyujtja emlékeztetőül a jelen kor ivadékának, nyujtja buzditó példaképül a munkálkodók csoportjainak, nyujtja intőjelül a derék, a nyeglék seregének, hogy miképpen védekezzenek a sivár élet, a meddő tétlenség ellen.

Kicsinyes indokokból, túlérzékenykedés miatt nem mellőzhette a magyar tudományos akadémia azt, hogy Széchenyi István hátramaradt iratainak, szellemi hagyatékának kiadási sorozatába föl ne vegye leveleit is; — s én, miután nem csekély fáradtsággal ezen

Digitized by Google

leveleket összegyüjtve, azoknak egybeállításával, szerkesztésével megbizattam, köszönetet mondok a magyar tudományos akadémiának azért, hogy nekem alkalmat adott a munkálkodásra s a mit reményleni merek, azért, hogy a nagy közönség oly olvasmány élvezetéhez jut melyben közelmultunk történetéből feltalálja mindazon epochalis események leirását, melyek középpontján Széchenyi István áll, feltalálja őt magát egész lényében, egész valóságban, úgy mint a minő ő a gyakorlati életben volt, tett és munkálkodott.

Midőn a nagyhazafi törekvéseiben, bámulatra ragad bennünket a lankadatlan munkaerő, a szivós kitartás, a hangya-szorgalom, az önfeláldozó tevékenység: kötelességemmé teszi rövid vonásokban visszaidézni a kort, a melyben Széchenyi István bölcsője ringott, hogy tisztábban, világosabban láthassuk a reá következett évtizedeket, midőn Széchenyi a hon ébredésének első szakában, mint megállapodott férfiú a nyilvánosság előtt fellép, vezéreszméket teremt és terjeszt, reformál, hat, alkot, gyarapít, hogy végtelen munkájával, tapasztalatával, tudásával párosítva lángoló hazaszeretetét, boldogítsa hazáját.

* * *

Az állam-kormányzat rendszere, mely II-ik József rövid uralkodása alatt az alkotmány sánczain kívül patensek és rendeletek halmazaival, a reformok erőszakos keresztülvitelét czélozta, feldúlta mindazon sajátos viszonyokat, melyek a magyar nemzeti életből évszázadokon át fejlődtek ki. A Jozephinizmus hatása egész nagyságában mutatkozott, midőn a nemzeti szel-

Digitized by Google

lem haladása a társadalomban és a kormányzat gépezetében folytonos akadályokba ütközött.

1825-ig országgyülések nem tartattak.[1]) A kormány a reakczió karjaiba veté magát, s alkotott oly policzialis kormányzatot, mely a legitimitás, a maradiság elvén állva, minden liberális haladást elnyomni iparkodott.

A policziális abszolutizmus zászlóját Metternich Kelemen herczeg a hatalmas miniszter tartá kezeiben s ezen elvek gyakorlati alkalmazója Szedlniczky rendőrfőnök lett.[2])

Ily körülmények között csak a megyei hatóságok intézménye volt az, mely az önkormányzati szellem megszokott hatásában ragaszkodott az alkotmányos formákhoz, a rendeleteket tisztelettel félretette s ellenök a királyhoz intézett feliratokban demonstrált.

A zaklatás. a fenyegetés százféle módjával igyekezett a kormány távol tartani a megyei gyülésektől a nemességet, a tisztujításokat meg nem engedte.

Mindezen aggodalmas jelenségek között nem vala csekély száma azoknak, kik annál inkább vágyódtak alkotmányos kifejlesztés útján a hazát szabadságában, művelődésében, emelkedő jólétében boldognak látni; kik a sülyedés növekvő veszélyével annál nagyobb erőfeszitéssel munkáltak annak elháritásán, s előkészíték a szabadság, a nemzeti lét megmentését.

A tespedésből kibontakozó alkotmányos érzület hovatovább nagyobb hullámgyűrűket vert az elkeseredett honfi kedélyeken, mely a kellő pillanatban hiusítá

[1]) Zichy Antal: gr. Széchenyi István naplói I. köt. 113. lap.

[2]) U. o. 112. lap.

Digitized by Google

meg a kormány czéljait az alkotmányos szabadság és függetlenség romjai felett diadalt ülhetni.

Bars, Nógrád és Zemplén alkotmányos álláspontja, a többi vármegyékre is lelkesítőleg hatott.

Az elnyomatás, a szellemi életet megölő, a haladás útját elvágó s erre következett tespedés körülményei között ringott Széchenyi István bölcsője, s mire az abszolut kormány hatalmaskodó politikai rendszere tetőpontját érte, és Széchenyi katonai pályáját befejezé, az alkotmányos érzület, a szabadság utáni vágy, a haladási törekvések nyilvánulásai, az irodalom lendülete már ébren tartá a nemzetet, előkészíté az átalakulás kezdetének ama fázisát, melynek Széchenyi 1825-ben világító meteorjaként tünt fel, s reformeszméinek keresztűlvitelével 25 éven át, lelkének szent tüzével csak a haza boldogításán munkálkodott.

A vármegyék passziv ellentállása végre is megtörte az abszolut kormány hatalmát; s a nehezen várt, az annyiszor sürgetett országgyülés 1825-ik szeptember 11-én összehivatott.

A sérelmek orvoslási kérdése körűl csoportosúlván az országgyülési pártok, ott találjuk a főrendi házban gr. Illésházy István, Liptó és Trencsén megye főispánját, báró Mednyánszky Alajost, és czifferi gróf Zichy Károlyt; az alsó tábla ellenzéki férfiai között Nagy Pált, id. Balogh Jánost, gróf Dessewffy Józsefet, Deák Antalt, báró Perényi Zsigmondot, Szerencsyt, Borsiczkyt, Bernát Zsigmondot, Ragályi Tamást, Pázmándy Dénest, Somssich Pongráczot, Takács, Niczky, Vay Ábrahámot, Bartal Györgyöt stb.

Mig a nemzet alkotmányos jogain ütött sérelmek

Digitized by Google

orvoslása foglalkoztatta a kedélyeket, irányozta a politikai intenciókat, Széchenyi István volt az, ki magasabb nézpontra emelkedve, itélt a viszonyok felett, s gyakori külföldi utazásaiból merített tapasztalatait összehasonlítva a hazai állapotokkal, látta mindazon következményeket a maga valódiságában, melyek az elmaradt nemzetet, a társadalom, az ipar, kereskedelen, a tudományok, a mivelődés minden ágában elnyomták s reformok, szabadelvű institucziók által czélozta biztosítani a magyar nemzet jövőjét. A magyar tudományos társaságot első fellépésével, rövid felszólalásával megalapította az 1825-iki országgyülésen, s még az nap Andrássy György, Károlyi György, Vay Ábrahám ötvennyolcz ezer forinttal járultak hozzá mint alapitók, s még azon országgyűlés folyama alatt 250,000 ezüst forintra növelték az alaptőkét. [1])

Széchenyi István a tettek mezejére lépett, nagy reform-terveivel síkra szállott. Kijelölte az irányt, mely felé nemzetét, a haladás, a kultura, az ipar, a közmívelődés az általános és specziális magyar miveltség küzdő homokján vezérelni kivánta. Megjelent a Hitel czimű könyve, mely hatásában a nemzetre nézve epochális lőn. Oly szellemi és eszme-harcz keletkezett ennek alapján, minőt egy könyv alig mutathat fel a magyar nemzeti életben. Dessewffy József gróf, az elmúlt országgyűlésen az alkotmányos ellenzék egyik hatalmas vezére, e tudományos magyar férfiú, a ki Széchenyit egy ódában dicsőitette meg, [2]) »Taglalat« czimű

[1]) Zichy Antal: grf. Széchenyi István naplói I. köt. 182 lap; Szász Károly a gróf Széchenyi István és az akadémia megalapítása 111, 413, 114, és 132 lapon.

[2]) Zichy Antal i. m. 223. lapon.

Digitized by Google

könyvével a küzdőtérre lépett Széchenyi eszméinek iránya ellen, s alkotmányos álláspontból ellenzéki indokokkal támadta meg okoskodásait; mire Széchenyi »Világ« című munkájával felelt.

Nagy csorbát ütött Széchenyi személyes viszonyain a »Hitel« s még inkább a »Világ« megjelenése, a mely Wesselényiben is tartózkodó hidegséget fejlesztett Széchenyi iránt.

Ily körülmények között lépett Széchenyi messzehaló reformeszméivel a cselekvés terére. Az a közszellem, melyet az ő intenziv munkálkodása 1830-tól kezdve előidézett, már sokkal ismertebb; a megindúlt nemzeti fejlődés küzdő terén fel-felmerűlt férfiak nevei még sokkal élénkebben élnek emlékünkben, mintsem hogy ezekről bővebben szólanunk kellene; s ezt tennünk annál kevésbbé szükséges, mert Széchenyi István, újabbkori történetünk eme egyik fénylő oszlopa, közvetlen megfigyelésének biztonságával ecseteli leveleiben korát, a kor szellemét és a vele vagy ellene szerepelt férfiakat.

A magyar tudományos akadémia Széchenyi bizottsága nem csak a megboldogúlt hazafi, mint az akadémia megalapitója iránt való kegyeletének óhajtotta ismét jelét adni, midőn leveleinek kiadását, megfontolt beható tanácskozmányai alapján, az akadémiának ajánlatba hozta; hanem czélja vala egyszersmind Széchenyi István korának elmúlt évtizedeit oly becses s gazdag adatokkal is megvilágítani, melyek ujabb kori haladásunk, fejlődésünk, culturánk megannyi mozzanatait, a nagy reformáló eszmék megvalósitásának belső történetét, Széchenyi óriási küzdelmeinek, mun-

Digitized by Google

kálkodásának nagy részben nem ismert, nem is sejtett képét tárják fel előttünk.

Kivánatossá tették ezen irányzatok Széchenyi István leveleinek minél teljesebb összegyüjtését, s míg a magyar nemzeti muzeum könyvtára, nem csekély áldozatok árán, megvásárolta azon 589 levelet, melyeket Széchenyi István titkárja, Tasner Antalhoz írt: az alatt úgy a Széchenyi, bizottság, mint Zichy Antal, és a jelen sorok irója nyilvános és magán felszólalásokkal, levelezésekkel igyekeztek a hiányokat kiegésziteni. A kivánt eredmény elmaradt, a mi annál sajnosabb, minél nagyobb a száma és fontosabb a tartalma azon leveleknek, melyek létezéséről a Széchenyi-bizottság tagjai biztos tudomással birnak; annál sajnosabb, minél nagyobb tapintattal valának közlendők azok tartalma, midőn a netaláni élők érdekei a közlés által sérthetők lettek volna. Kellő elismeréssel adózunk e helyen a báró Wesselényi családnak, a mely készséggel bocsátá az akadémia rendelkezésére azon eredeti leveleket, melyeket Széchenyi István kortársa: Wesselényi Miklóshoz írt vala; felemlítvén még Gyürky Antal, idősb Szinnyei József, Toldy László, Jankovich Antal és Szilády Károly urak, a budapesti r. kath. növendékpapság szivességét kik a náluk levő eredeti leveleket közölni siettek.

A levelek azon része, melyek *M. K.* betűvel jelezvék, az eredetiek hiányában Széchenyi István másolati könyvéből vannak közölve, a többiek mind eredetiekről másoltattak, melyek részint a magyar tudományos akadémia, részint a magyar nemzeti muzeum könyvtárában őriztetnek.

A levelek összeállítására nézve a keltezés sor-

Digitized by Google

rendje szolgált irányadóúl, s ott, hol a keltezés hiányos vala, vagy teljesen hiányzott, Széchenyi naplójának segélyével, vagy ha ez támpontot nem nyújtott, tartalmánál fogva, kellő jegyzetek kiséretében, a sorrendben illető helyekre soroztattak. Végre, megtartva mindazon sajátságokat, melyek Széchenyi irómodorára, kifejezéseire, a szófüzésre, a nyelv használatára jellemzőek, a helyesirásra nézve csak annyiban tettem némi változtatást, a mennyiben az orthographia szabályainak megfelelőleg kevés esetekben módosítani kivánatos vala,

Hogy mindazon tárgyak, személyek és helyek melyek Széchenyi István leveleiben, politikai, kulturális, ipar, kereskedelmi, gazdasági, s minden más irányban előfordúlnak, bizonyos czéljaiban az olvasóközönséget és érdeklődését megkönnyítve elősegítsék, czélszerűnek véltem már most jelezni, hogy Széchenyi István leveleinek utolsó kötetéhez lesz csatolva azon kimerítő lajstrom, mely mind a három kötetre vonatkozó névjegyzéket és tárgymutatót fogja tartalmazni, s összesítve megtalálja azt, a mi iránt az olvasó ezen levelekben leginkább érdeklődik.

S ime, midőn e levelek feltárják Széchenyi István szellemének egész nagyságát, megitélheti belőlük maga az olvasóközönség: valjon a legnagyobb magyarnak reformátori eszméi voltak-e nagyobbak, vsgy azon küzdelem, munkálkodás, melylyel reformeszméit keresztülvinni szakadatlanúl törekedett.

Digitized by Google

Digitized by Google

1.

Liebenberg Jánoshoz.[1])

Apáthi, 1814. september 3.

Mein lieber Liebenberg, ich habe vergessen, Sie um eine Gefälligkeit zu bitten. Baron Steigentisch, an den seiner Freundschaft mir einigermassen gelegen ist, schrieb mir von Wien und bath mich, ihm 2 Eimer vom alten, besten Ruster Ausbruch so geschwind wie möglich verschaffen zu wollen; da ich nun nicht sicher bin, in welchem Genre er diesen Wein haben möchte, so wollte ich ihm gerne mehrere Muster mit mir bringen, wenn ich nach Wien gehen würde, welches wohl in Tagen 8 geschehen könnte; seyen Sie also so gut, mir indessen so viele Gattungen

[1]) Liebenberg egy slavoniai német családtól vette eredetét, ki gróf Széchenyi Ferencznél, István atyjánál, titkár volt; később István nevelője lett, míg később, midőn István a katonai pályára lépett, ennek uradalmait igazgatta. Liebenberg szigorú gazdálkodási rendszere — mely Széchenyi Istvánban kivált a takarékosságot fejlesztette — igen gyöngéd viszonyt fejlesztett ki közöttük; atyja után atyjának és legjobb barátjának tartotta, s a nem csekély adósságokkal terhelt fiatal huszárkapitány háta megett mindig ott állott Liebenberg szelleme, midőn a zajos élet örömeit élvezve, nem szünt meg őt folytonosan pénzügyeire figyelmeztetni, s csak hogy takarékosságra szoktassa, gyakran megtagadta költekezési rendelkezéseit, sötétebb szinben festé előtte vagyoni helyzetét, mint az valóban volt.

Széchenyi gazdaságos életmódjában mindvégig megtaláljuk azon vezérfonalat, melyet Liebenberg tartott kezében, s melynek oly szép, megható jeleit látjuk, kivált azon leveleiben Széchenyinek, melyeket 1817-ben Milánóból Liebenberghez intézett. Liebenberg később, Széchenyi István által ösztökélve, nevét Lunkányira magyarosította, midőn is egyúttal a magyar nemességet is elnyerte; a mint ezt Széchenyi Wesselényi Miklósnak 1828. évi nov. 24-én keltezett levelében megemlíti.

Digitized by Google

NB. stets vom allerbesten aufzutreiben, und von allen eine kleine Probe zu nehmen, als es nur immer möglich sein wird. — Da ich ohnehin über Zinkendorf gehen werde, so hoffe ich Sie dann da zu sehen. — Leben Sie wohl. Széchenyi.

2.

Liebenberg Jánoshoz.

Bécs, 1814. october 12.

Nun handelt sich's um eine grosse Gefälligkeit, mein bester Liebenberg, die ich dem Generalen Steigentisch [1]) erweisen will, und zu dem Sie mir so viel als möglich seyn wird behülflich seyn müssen.

Steigentisch hat ein Capital von 15,000 Gulden, die er gerne auf Ankauf verschiedener Weine ausgeben möchte, es handelt sich also darum, dass Sie sich alsogleich nach Oedenburg und Rust in hoch eigener Person begeben, und da verschiedene Muster von denen allerbesten Gattungen, *NB.* es können auch Fässer von 30 bis 50 Eimer seyn, auszusuchen, ihren letzten Preis dazu zu setzen, und mir sowohl von Ruster, als auch Oedenburger Wein-Sorten, so viel wie möglich, in der grössten Eile, gut zugepickt überzusenden. Die beiden Proben, die Pilat mir geschickt, gefallen ihm nicht übel, obwohl er hofft noch Besseres zu bekommen, wenn er eine grössere Quantität kaufen würde.

Vergeben Sie mir, dass ich so undeutlich Ihnen schreibe;

[1]) Báró Steigentisch Ágost szül. Hildesheimban, 1774. január 12-én, meghalt Bécsben, 1826. deczember 30-án. Családja Schweitz- és Tirolból származott, nagyatyja, Conrad, hires szinész; apja, András, a hildesheimi érsek szolgálatában állván, később a wetzlari kamarai biróságnál működött. Steigentisch Ágost 15 éves korában már az osztrák hadseregben szolgált, 1804-ben törzstiszt s Hessen-Casselben diplomatiai küldetésben részesült; Metternich, mint tábornoki segédet, küldetéssel bizta meg Norvégiába és Dániába, később cs. kir. tábornok lett. Steigentisch mint szépirodalmi és drámairó igen sokat irt. Széles körü müveltsége, tudományos katonai képzettsége, diplomatiai jártassága miatt kedvelte meg őt Széchenyi István.

Digitized by Google

ich gieb's Ihnen zu errathen; nun bitte ich so geschwind die Muster zu schicken, wie möglich, denn die Kälte, meint Steigentisch, wird alle Tage heftiger, und das Transportiren der Weine folglich auch alle Tage gefährlicher.

Leben Sie wohl, und lassen Sie mich nicht stecken, denn ich verlasse mich ganz auf Sie. Széchenyi.

Meine Empfehlung an Ihre Frau.

3.

Liebenberg Jánoshoz.

Bécs, 1814. october 21.

Meine Bagage soll, wie ich höre, in Zinkendorf angekommen sein.

Wollen Sie nun, mein guter Liebenberg, die Güte für mich haben, die Verschläge aufmachen zu lassen, und mir das ganze Verzeichniss der darin befindlichen Sachen hieher zu senden, da ich so viel Zeugs haben soll, was ich nicht benöthige und was hier herauf zu bringen auch beschwerlich sein würde. So ist mein Wunsch, so viel wie möglich davon unterrichtet zu werden.

Bevor ich nach Italien abreisen werde, schreibe ich Ihnen ganz gewiss — ich bin von Früh bis auf den Abend mit sogenannten Unterhaltungen dergestalt geplagt und zerknirscht, dass ich beynahe schon ganz »tamisch« bin — und obendrein ist noch gar keine Ursache, dass es bald aufhören soll, denn denen Monarchen scheint es ziemlich gut hier zu gefallen. — Leben Sie nun wohl, und schreiben Sie mir hierüber bald.

Széchenyi.

4.

Liebenberg Jánoshoz.

Bécs, 1814. october 23.

Endlich hat sich Steigentisch zu einer Weinsorte bestimmt, es ist die, die Pilat damals, wie ich in Zinkendorf noch war, mir

Digitized by Google

gab, und ich sie selbst hieher brachte. Sie können sich schwerlich mehr daran erinnern, es ist doch beinahe unmöglich: es ist aber gleichviel, denn es wären 2 Gattungen, nur die eine, wie mir scheint, den Eimer zu 95, die andere aber ganz bestimmt zu 65. — *NB.* waren von der letzten Gattung, wie mir Steigentisch ganz bestimmt versichert, 14 Eimer annoncirt, c'est-à-dire, dass 14 Eimer von den letzten beysammen liegen, und separirt keines Weges verkauft werden. - - Nun handelt sich's also darum, diese 14 Eimer zu kaufen und selbe unter einer untrüglichen Aufsicht hieher zu senden: und das zwar so geschwind, wie möglich.

Mein Schutzengel! Sie werden meinen Chaos verstehen, nicht wahr! und so besorgen Sie nun Alles auf's Beste, indessen ich mich nun ruhig zu Bett legen werde, da es bereits 5 Uhr vorbei ist, und ich die ganze Nacht, wie Vestris, getanzt habe.

Adieu. Széchenyi.

Meine Empfehlung an Ihre Frau.

5.

Liebenberg Jánoshoz.

Bécs, 1814. october. [1])

So viel wollte ich Sie nun bitten, dass, wenn meine Bagage von Ofen ankommen sollte, sie meine Coffer aufmachen lassen, mit einen neuen Schlüssel versehen, und selbe durch einen Wagen meines Vaters hieher senden.

Meine Reise nach Neapel ist schon bestimmt; auch habe ich die dazu nöthigen Pässe, wenn ich will, wovon ich doch einigermassen wegen unserer Verhältnisse mit Neapel zweifelte: Mein Bruder Paul kömmt auch mit, nur wissen wir den Tag

[1]) Széchenyinek Liebenberghez intézett levelei sorszámokkal vannak ellátva, melyeket azokra valószinűleg vagy maga Liebenberg, vagy talán Tasner Antal vezetett, vagy lehetőleg az, a ki ez iratokat az Akadémiánál rendezte. A számozás ezen rende volt irányadó azon levelek beosztásánál, melyek vagy hiányosan vannak, vagy épen nincsenek kelettel ellátva, azok pedig, melyek Széchenyi naplójának alapján kiegészíthetők valának, mindenütt a jegyzetekben felemlítve és okadatolva vannak.

Digitized by Google

noch nicht: da ich noch nichts weiss, wann mein König, den ich zwar wegen seiner Amabilität liebe, der mich aber dennoch zu ennuiren so ziemlich anfängt, von diesen Thälern scheiden wird.

Leben Sie wohl, ich gehe wieder in ein Joch, zu einer Assemblée. Apropos, Steigentisch ist aus Ungeduld über die Erhaltung der Wein-Sorten wie ein Huhn, was ein Ey legen will.

Széchenyi.

6.

Liebenberg Jánoshoz.

Bécs, 1814. november 3.

Ihren Brief habe ich erhalten. Alle diese Klugheits-Massregeln sind allerliebst, aber für diesen Fall unanwendbar. Wenn Steigentisch selbst einen Mann hinunter senden soll, so hört's auf von mir eine Gefälligkeit zu sein, was ich doch wollte, dass es so aussehe. — Ich sprach über dieses ganze Geschäft mit meinem Vater — auch er glaubt, dass es am besten wäre, wenn Sie den Wein durch einen ehrlichen vertrauten Menschen accompagnirt, alsogleich herauf senden wollten, und selbst gerade an Steigentisch einen sehr artigen Brief schreiben, wo Sie ihm Folgendes sagen: »Graf Széchenyi (nämlich ich) schrieb mir, dass Sie, Herr General, die 14 Eimer haben wollten; obwohl ich nun gewünscht hätte, dass Sie selbst einen verlässlichen Menschen geschickt hätten, der Zeuge der Echtheit der Weine hätte sein können, so glaube ich's, dass Sie's für den Augenblick etwa genirt hätte, einen Ihrer Leute zu entbehren, wohin ich nun diesen (ich weiss nicht, wem Sie nun eigentlich zu dieser diplomatischen Sendung bestimmen werden) Menschen sende, und bürge Ihnen für die Nichtverfälschung der nämlichen Sorte, die Sie auszusuchen beliebten. — Was die Zahlung anbetrifft, so war ich so frei, mein Herr General, es indessen den Herrn N. N. (da müssen Sie schon einen Namen erfinden, da mein Vater absolument nicht haben will, dass es Steigentisch wisse, dass der Wein von ihm sey) zu bezahlen, und bitte Sie, das Geld bei dem Haushofmeister des Grafen Széchenyi erlegen zu wollen, der mir das

Digitized by Google

Geld dann schon zukommen wird lassen.« Diess sind die Wörter des heiligen Evangeliums. — Steigentisch ist hierdurch auf die artigste Art von der Welt forcirt den Wein zu behalten und baar zu bezahlen. — Indessen ich Sie recht sehr bitte, mein theuerster Liebenberg, recht sehr dafür zu sorgen, dass er die nähmliche Sorte bekomme. -- Savez-vous. — Sie überschicken ihm also auch die Berechnung der Mauthen, der Fuhr etc., so dass ich mich um die ganze Sache gar nicht mehr bekümmern müsse.

Nun hat sich aber ein anderer Fall ereignet. Lady Castlereaghe, meine beste Freundin, wie gefällt Ihnen das? wünscht durchaus 2 Schäflerhunde zu haben. *NB.* die noch jung, aber von der grössten Race und von verschiedenem Geschlecht sind. — Da mir nun sehr viel daran liegt, dieses Weib einigermassen zu obligiren, und zugleich diese edle Gattung der Wölfe propagirt zu wissen, so bitte ich Sie um jeden Preis diese Thiere anzukaufen und sie hieher zu senden. Eine charmante Commission, die ich Ihnen gebe! — ich baue wirklich auf unsere alte Freundschaft, nur, dass Sie mir's nicht übel nehmen, dass ich Sie, mein guter Liebenberg, mit solchen Kindereien ennuire, Sie nehmen's mir aber nicht übel, nicht wahr?

An der Genauigkeit der Specification meiner Effecten erkannte ich Sie wieder. Wollen Sie mir den rothen Spencer — Alles, was von Silber ist — und die beiden Chatouillen schicken.

»Diess ist Alles, um was ich Sie bitte, oder viel mehr um Alles dies bitte ich Sie« — adieu — meine Empfehlung an Ihre liebe Frau. Széchenyi.

7.

Liebenberg Jánoshoz.

Bécs, 1815. junius 27.

Wir kaufen also das Gut auf jeden Fall. — Morgen oder Übermorgen schreibt mein Vater deshalb des Weitern.

Mein Jäger soll grüne Waare nach Ihrem Belieben erhalten; Alles, was sonst nöthig ist, ebenfalls — wegen den Remisen

Digitized by Google

werde ich Ihnen nach Ihrer vorhabenden Reise sprechen. In höchstens 6 Wochen wollte ich Sie gerne wieder retour wissen.

Dem Gärtner empfehle ich eine ganz besondere Reinlichkeit — da nach meinen alten militärischen Sinn der Krieg oder bald oder nie zu Ende gehen wird, und da wäre es möglich, selbst wahrscheinlich, dass ich einen Séjour in Zinkendorf mit verschiedenen Gästen unternehmen werde, und da wäre ich so vergnügt, Alles recht schön und ordentlich zu finden. Apropos, die Wachslichter haben sie ganz vergessen.

Adieu. Széchenyi.

8.

Liebenberg Jánoshoz.

Apáthi, 1815. augustus 11.

Es ist hiemit bsechlossen, dass die grosse, berühmte Jagd den künftigen Donnerstag stattfinden wird — die Zusammenkunft ist auf diese Art Mittwoch auf dem Abend.

Dass die Jagd so sehr verschoben wurde, ist blos die Ursache, dass mein Bruder Paul mit dem Gärtner von Rozamofsky sprechen muss, und früher nicht abkommen kann — es wäre aber möglich, dass ich schon den Dienstag mit meinem Bruder und Schwägerin nach Zinkendorf kommen werde; auf jeden Fall bleibt aber das rendez-vous für alle Gäste auf den Mittwoch.

Die Einladungen müssen Sie übernehmen, und beiläufig in dem folgenden Format in meinem Namen allsogleich nach dem Empfang an folgende Herren überschicken: Ötwös, B. Budai, Csapó, Szalai, Mesznil, Nagy, Bezerédi, Molnár, Konkoli. *NB.* auch dem Nitzky. »Graf Széchenyi gab mir den Auftrag, Sie, N. N., in seinem Namen, höflichst auf eine kleine schlechte Jagd einzuladen, die Donnerstag statthaben soll. Sie werden gebeten, Mittwoch auf dem Abend zu erscheinen und Ihre Gewehre etc.«

Übrigens müssen so viel Patronen wie möglich verschafft werden. — Es müssen übrigens alle Jäger, Waldhüter und zum *Laden* fähige Landburschen herbeigeschafft werden - und zur Bedienung der Gäste indessen habil gemacht werden.

Digitized by Google

Sie müssen nicht vergessen den Budai vorzüglich alsogleich seine Einladung zu überschicken, da ich gestern ihn bereits einlud, und ihn auf den Dienstag bestellte, was nun, wie Sie wissen, um einen Tag differirt wird.

Ich werde in dem Zimmer der Marie wohnen, Paul und Caroline in dem Zimmer, wo ich übernachtete — Louis und Louise in dem Appartement von dem Papa.

Den Koch von Paul nehme ich mit mir oder schicke ihn voraus.

Um Gottes Willen, vergessen Sie einen guten Wein nicht, ich habe die ganze vergangene Nacht Bauchgrimmen gehabt.

12 Schiffe bin ich überzeugt zu finden, 1 Musik und eine Hütte mit Bier und Wein.

Lassen Sie mich nicht im Stich, mein Bester.

Adieu. Széch.

9.

Liebenberg Jánoshoz.

Bécs, 1815. augustus.

Mein guter Liebenberg, hier übersende ich Ihnen Koch, Jäger und Kammerdiener, setzen Sie sie indessen in Athem. Alle meine Gäste rechnen und warten auf eine so ungewöhnliche Unterhaltung, dass ich in einer unangenehmen Verlegenheit bin, aus der allein Sie mich reissen können. Szalai kaufte indessen Schrott in hinlänglicher Quantität, er wollte auch auf mein Begehren Pulver kaufen, da kam aber mein Jäger Joseph ihm in den Weg und sagte »es wäre nicht mehr nothwendig, den ich habe da drüber mit ihm schon gesprochen.« Da ich mich aber ganz gut zu erinnern weiss, dass ich nicht mit ihm da drüber sprach, so wird's vermuthlich wieder eine Confusion sein, der Sie aber so zuvorkommen, als allen Eselsstreichen meiner ungläublichen Leute, mit denen Sie das Fest — der Unsterblichkeit schenken werden — eine tolerable Wendung zu geben trachten müssen.

Ich gehe hiemit über den Ankauf der Materialien hinaus

Digitized by Google

— und will nebst dem Blei, welches Szalai bereits einkaufte, 8 ℔ von dem besten Pulver morgen senden.

Die sicheren Gäste haben declarirt, dass der hallinger nicht zu erzwingen sei.

Ihre oder andere Pferde werden Mittwoch in der Früh den Gärtner Rozamofsky's nach Eisenstadt führen.

Erwarten Sie morgen Paul, Caroline, Décsenyi, mich, Vizkeleti, Trunis und den Gärtner.

Ich habe schon gesagt, ich wohne in dem Zimmer der Marie, so muss ein doppelt gravitätisches Ehebett in dem Zimmer, wo ich schlief — morgen meinen in das heilige Sacrament der Ehe bereits eingetretenen Bruder erwarten.

Gott befohlen nehmen Sie Alles dieses einmal zu Rath und Herz. St. Széch.

Ich wäre sehr glücklich, wenn wir einige Böller verschaffen würden, um der Jagd das Ansehn einer Schlacht zu geben, die man auf den Anhöhen placiren und mit gewaltigen Steinen dem Himmel zum Gruss — und der Gesellschaft — Zeit zu Zeit losbrennen liesse.

10.

Liebenberg Jánoshoz.

Bécs, 1815. september 9. [1])

Mein guter Liebenberg, ich gehe in diesem Augenblick weg. — Hier überschicke ich Ihnen die zwei Muster-Bouteillen, lassen Sie also in Gottes Namen indessen blasen.

Im Frühjahr schicken Sie den Niclas mit einem Beamten nach Debreczin auf den Markt, um Pferde einzukaufen. Wenn einer meiner Leute, wer es auch immer sei, zu viel Pretensionen macht, so schicken Sie ihn zum Teufel, und schreiben Sie mir

[1]) A levél keltének helye és napja hiányzik ugyan; de »Das Gute und Schlechte, was ich erfahren« czimű naplójának 89-ik lapján irja: den »9-ten April 1815 bin ich von Wien nach England abgereist«; e szerint a levél irásának napja is ugyanaz, midőn arról tudósítja, »ich gehe in diesem Augenblick weg.«

Digitized by Google

hievon nur immer ein Wort poste restante nach Paris, bis ich's anders haben werde wollen.

Da Niedermann in Frankfurth ist und dessen Ausbleiben unmöglich vorausgesehen werden kann, so bitte ich alle die Ducaten, die Sie vom Paul und Mesnil incassiren werden, nur meiner Mutter sub titulo, dass ich's Ihnen zum Aufheben gegeben habe, *NB.* im Fall, dass Niedermann gewiss nicht hier wäre, zu geben.

Übrigens empfehle ich mich, mein Wildpret — und meine Güter in Ihre Freundschaft. Széchenyi.

11.

Liebenberg Jánoshoz.

Paris, 1815. september 22.

Lieber Liebenberg — ich gebe so viel Geld aus — dass ich auch an Sie manchmal denken muss. Ich werde in England nur kurz bleiben, und es ist wahrscheinlich, dass ich einen Theil des kalten Winters in Zinkendorf zubringen werde. Dazu will ich nun, dass Sie mit Gläser das Glashaus gut versehen, und in dem Zimmer, das man den Officier-Speise-Saal nennt — und das an das Glashaus anstosst — den Kamin, der im Billard-Zimmer existirt, transportiren — denn da will ich wohnen, es ist gerade an der Mittags-Seite, den Villányer will ich auch trinken — das ist Alles, um was ich Sie bitte. Széchenyi.

Meine gewöhnliche Adresse ist unter dem Couvert zu machen :

A Monsieur Perrigaux Lafitte,

die meine Banquier sind, und meine Briefe weiter besorgen werden.

12.

Liebenberg Jánoshoz.

London, 1815. november 3.

Ich werde im Monath Jänner zuhause sein. Vergessen Sie ja nicht, lieber Liebenberg, um was ich Sie gebeten habe. — Es

Digitized by Google

ist wahrscheinlich, dass ich den Winter in Zinkendorf zubringen werde. Die Rebhühner ist also eine essentielle Sache.

Ich ärgere mich sehr, dass Sie mir bis jetzt gar nicht geschrieben haben. Schicken Sie Ihre Briefe meinen Eltern, die sie dann besorgen sollen.

Geben Sie mir über Alles ein kleines Detail, was Sie bis jetzt gemacht haben.

Wie gehts Ihrer Frau?

Adieu Széchenyi.

Ich hab vom Jäger einen Brief, dass Sie ihm sein Zimmer wegnehmen wollen — stellen Sie ihn zufrieden, ich bitte Sie — der arme Teufel soll nicht wieder krank werden.

Brennt der Kamin schon in hohen Flammen?

13.

Liebenberg Jánoshoz.

London, 1815. november 8.

Mein lieber Liebenberg, wie gehts Ihnen? was macht das übrige Volk und Population in Zinkendorf? Sind alle jene Dinge, um die ich Sie in meinen vorigen Briefen gebeten habe, schon im Entstehen? Sagen Sie mir über Alles doch ein Wort. Ich wünsche es anjetzt noch mehr, dass Nichts von dem versäumt werde, was ich zu haben verlangte, da mein Aufenthalt in Zinkendorf von sehr langer Dauer sein dürfte, und mein melancholischer Sinn, oder vielmehr der in England bereits ererbte Spleen, bloss durch Neuheit der Dinge und eine grosse Variation derselben dissipirt werden kann. Da ich nun glaube, dass ich gegen Ende des Monaths Jänner in Wien sein werde, wo ich mich so wenig wie möglich aufhalten will, so ist auch nothwendig, dass wir auf den kalten Theil des Jahres, der besonders auf dem Lande viel unangenehmer ist — einige Rücksicht nehmen. Ich bin ein so unendlicher Sclave meiner Bequemlichkeit, dass ich anjetzt schon recht oft nachdenke, wie wir den Winter-Séjour in Zinkendorf angenehm machen könnten — und besonders, da ich ganz gewiss bin, dass nicht sehr viele

Digitized by Google

Menschen zu mir kommen werden, so wünschte ich ein Zimmer wenigstens, welches eine Art von Zusammenkunft hervorbrächte — dazu wäre nach meinem Sinn der gewisse Speise-Saal neben dem Glashaus ganz vortrefflich — die Einrichtung desselben würde bestehen aus einem Kamin vom Billiard Zimmer, auf einer Seite einen Ofen, auf der andern das, wie mir scheint, schon existirt — das übrige, was wir bereits haben — ausgemalen will ich durchaus nicht — aber ein Lustre ist nothwendig — und wo möglich ein Teppich, wenn er auch ganz gemein ist.

Glauben Sie nun nicht, dass diese Zusammensetzung von dem Speise-Saal und dem Glashaus, welches in gutem Stand sein muss, einen allerliebsten Aufenthalt geben soll? Arrangiren Sie alles dies indessen. Wann ich komme, so werden wir ohnehin viel zu thun haben, da ich so viel hier gesehen, was ich in Ausführung bringen wollte, dass wir nicht wissen werden, wo wir anfangen sollen.

Leben Sie wohl, vergessen Sie nicht und denken Sie manchmal an Ihren alten Freund, der Sie liebt und schätzt.

Széchenyi.

Dass Sie mir aber noch nicht geschrieben haben, finde ich abscheulich, diese Negligenz ist eine von den 4 himmelschreienden Sünden. — Viel Schönes an ihre liebe Gemahlin.

Apropos, sagen Sie dem alten Pap und der Eva, dass ich bald kommen werde, und mich auf sie recht sehr freue.

NB. wenn der Kamin rauchen sollte, so lache ich Sie ganz rasend aus.

Apropos, es wäre gut eine ganze Braue Bier indessen verfertigen zu lassen, da ich ohnedem nicht leben werde können.

14.

Liebenberg Jánoshoz.

London, 1815. deczember 10.

Sie sind ein Engel! — Alles geht, wie Sie mir schreiben, excellent! Nun, desto besser — das ahndete ich, dass mein guter Liebenberg Alles, was ich wünsche, in Ordnung bringen wird.

Digitized by Google

Solche Liebhaber, wie Sie, hat das Glück gerne, Sie warten es nicht ab, Sie erzwingen es.

Da es nun entschieden ist, dass alle unsere üblen Launen und Melancholien von dem Magen herrühren, so muss man diesen wesentlichen Theil des Körpers nicht ausser Acht lassen, darum werde ich auch vermuthlich einen französischen Chemisten mit mir schleppen.

Ich hab so viel Geld ausgegeben, dass Sie mich sehr lange auf dem Hals haben werden.

Nun ist nur eine einzige Sache, über die ich nicht ganz in Reinem bin — und das ist der Eiskeller. — Sie müssen sich den wärmsten Sommertag vorstellen, und dass Sie arbeiten — und herumlaufen müssen und dazu eine frische Lemonade! — da werden Sie fühlen, dass das wahre Glück allein — in dem Eiskeller wohnt und lebt. Vergessen Sie also ja nicht den Winter in so grosser Menge, wie möglich, zu erhalten.

Es wäre möglich, dass ich mit meinem Brief zugleich ankäme, lassen Sie also die Nachbarschaft zusammentrommeln und — das Schlafzimmer von meiner Mutter gewaltig heizen, denn nur in dem Feuer ist das Leben.

Wenn Sie mir versprechen sich alle Tage zu barbieren, so bringe ich Ihnen 6 Barbier-Messer mit mir.

Adieu. Széch.

15.

Liebenberg Jánoshoz.

Bécs, 1816. január 2. [1])

Lieber Freund, Goldmann wird Ihnen diesen Brief übergeben. — Ich rechne es auch zu einem Vergnügen meines Lebens, zu denen Genüssen dieser Menchen aufzuhelfen. Er hat

[1]) Széchenyi említett naplójának 131-ik lapján irja, midőn külföldi útjáról visszatért, »den 2-ten Jänner bin ich in Wien angekommen,« az 1816-ik évi naptár szerint pedig a kedd nap január 2-ikára esik, s január 9-én, a mely szintén kedd nap, ugyancsak ir Liebenberghez; ezen levelet csak január 2-án irhatta; bárha ezen levélen sincs kelet, hely és nap.

Digitized by Google

den Schlüssel gefunden, meiner Eitelkeit und Eigenliebe zu schmeicheln, er wurde darum das, was ich aus einem Sattler zu machen im Stande bin. Vor allem Andern will ich, dass er den ganzen Garten kriege, und will en revanche demselben, der den Theil des Gartens bekommen hätte sollen, eine andere Entschädigung versprechen.

Um ganz kurz zu seyn, bitte ich, lieber Liebenberg, diesem Menschen in Allem an die Hand zu gehen. Sein Haus soll er hübsch bauen, und vor demselben die Chaussée vorzüglich schön erhalten: eine Sache, die ich in meinen Dörfern einführen will.

Wegen unserer Speculation werde ich mich umsehen — rechnen Sie aber auf mich nur gar nicht, denn fauler, indolenter und bequemer ist kein Wesen mehr in der Natur, als ich — die Mühe hasse ich — nur der Nutzen ist meinem Herzen lieb. — Schreiben Sie mir also deshalb. — Es ist wahrscheinlich, dass ich gar nicht nach Pest reisen werde: da eine feste Burg zu ergeben sich scheint — die ich teuflisch lang belagere.

Ein Jäger ist aufgenommen, 3000 Eier angebaut. Die Bilder lassen Sie successive in Ramen und Gläser fassen. Schwartz — einfach.

Goldmann sagt Ihnen das Ubrige, morgen schreib ich wieder.

Fragen Sie sich beim Hanny an, wie es mit dem Eisenburger aussieht.

Wenn der Wirth in Gross-Zinkendorf ein sauberes Zimmer zusammenrichten will — so kann man ihm das Billard sammt allem Zugehör schenken.

Dinstag. Adieu. Sz.

16.

Liebenberg Jánoshoz.

Bécs, 1816. január 9.

Lieber Freund, soeben sagt Hanny mir, dass er 10 Eimer Eisenburger bereits gefunden habe, wovon er mir allsogleich ein

Digitized by Google

Kost senden will, um seinen Ankauf zu billigen: vergessen Sie also ja nicht, die gewissen 1500 Bouteillen baldigst blasen zu lassen, da dieser neue Wein unserer Zinkendorfer Eleganz nur einen ganz unerfahrenem Relief geben kann. Man spricht so viel von meinem Séjour, dass wir uns gegen eine gewisse Perfection tummeln müssen, um die Leute in ihren Ideen nicht gar zu sehr dran zu kriegen.

Apropos, schicken Sie mir alsogleich den kleinen Hengst und den Flint herauf. Der Kuchelkutscher, in den ich unbegrenztes Vertrauen setze, soll auf einen seiner Pferde reiten, den kleinen Hengst in die rechte, und den Flint in die linke Hand nehmen, sich alsdann Gott anempfehlen — und mit kleinen Stationen herauf watscheln. Ich hab bedeutende Wette auf diese beiden Pferde gemacht: ich müsste auch zahlen, im Fall, dass einer dieser Pferde untauglich würde mitzulaufen — empfehlen Sie also diese Koste der Sorge des Kutchers, dem ich viel mehr vertraue, als dem Husaren, der indessen die beiden anderen Pferde pflegen und warten soll.

Wegen denen beiden Buben, die ich gewählt, weiss ich noch keinen Bescheid zu geben. Sie sollen warten.

Keine Rebhühner-Eier habe ich noch nicht, auch keinen Zimmerputzer.

Auch keinen Terrasseur. Es wird sich aber schon geben.

Adieu Széchenyi.

Schicken Sie mir auch die englischen Zeitungen, die mein Joseph bei mir vergessen hat.

17.

Liebenberg Jánoshoz.

Bécs, 1816. január 10.

Mein guter Liebenberg, nun ist selbst das Schicksal der zwei Buben entschieden. Bremberg will in physischer und moralischer Hinsicht ihr Papa werden. Schicken Sie also die 2 Spitzbuben oder durch Niclas, oder durch Goldmann hier herauf. *NB.* Sollen Sie das Beste anziehen, was Sie besitzen, und zweitens soll

Digitized by Google

ihr Begleiter auf keinem Fall wo anders absteigen, als bei den goldenen Bieren, da ich in dem Hause meiner Eltern kein Aufsehen erregen will — und sodann soll er seine Ankunft melden.

Der Gross-Zinkendorfer Tischler könnte indessen anfangen an den Fenstern des Billard-Zimmers zu arbeiten, an denen ich eine nette ausgezeichnete Simplicität erheische, alles Übrige soll das dem Menschen bessere Clima — das Frühjahr nämlich — erwarten.

Beten Sie manchmal mit Ihrer lieben Frau ein Ave Maria für mich — da ich den 17. April in verschiedenen Wetten bereits um 700 Ducaten stehe — der Tag wird entscheiden, ob wir Champagner oder ordinari Bier trinken werden, auf jeden Falle soll aber das Letztere gut sein.

Apropos — ich möchte gerne den alten Menschenmörder Kiss ein regelmässiges Deputat von nun an auswerfen, die ist eine Nothwendigkeit für die Zukunft und anjetzt eine Tugend. — So gehts mit allen unseren Schuldigkeiten, wenn wir einen Schritt gegen sie rücken. Schicken Sie mir also einen Plan hierüber. Adieu. St. Gr. Széch.

18.

Liebenberg Jánoshoz.

Bécs, 1816. január 10—12.

Ha! — Lieber Liebenberg, wohin führt mich die Leidenschaft, die Umgebung der Menschen, das Schicksal.

Wir wollen in einigen Wochen eine Fuchsjagd zu Pferd in Zinkendorf halten. Die Füchse haben Sie, nicht wahr? und ich habe schon vierzig Hunde — was brauchen wir mehr? Alles was elegant ist, kömmt zu uns!!! — Jesus, das wird eine Schweinerei! glauben Sie nicht?

Alle diese Kerle, die zu mir kommen, die haben einen Appetit! die saufen! die wollen gut und bequem schlafen, mit einem Wort, sie wollen Alles in der Perfection. Und ich erzähle ihnen so viel von einem prächtigen Kerle, dem Director nämlich, der Alles so in Athem setzt — und besorgt.

Digitized by Google

Um nun endlich auf das Wahre zu kommen, bitte ich, nur einige Kleinigkeiten, die Sie zur Erfüllung meiner Riesen-Pläne beitragen sollen.

1. Will ich von den alten Bettstätten, in denen unsere spartanischen Voreltern übernachtet haben, ganz neue, wenn auch garstige und geflickte — enorme Lagers verfertigen lassen; sie müssen von einer lächerlich grossen Dimension sein. — Alle Madratzen etc. müssen auf dieselbe Länge und Breite nachgeschnitten werden. Mir wird es viel leichter um das Herz, wenn einer meiner Gäste gar kein Bett findet, als wenn er ein schlechtes erhalten sollte.

2. Wo möglich, das Zimmer zum Bade arrangirt — über diesen Punct werde ich Ihnen übrigens noch sprechen.

3. Den Eisenburger in Bouteillen.

Mehr zu verlangen, lieber Freund, wäre Indiscretion.

Eröffnen Sie also alles diess dem Fehér — wegen Saubrigkeit. — Alles waschen, das kostet Nichts, und ist schön. — Dem Koch — um dass von seiner Seele bereite — wegen denen Esswaren: wollen wir indessen gar Nichts ankaufen. Warten Sie aber auf einen anderen Brief — dann kömmt aber die brillante Epoche der ..... Die Urbarial-Hühner müssen auf das Aeusserste gebracht werden. Adieu. St. Széchenyi.

Der Hengst, der Fleenk und die Buben sind noch nicht angekommen.

Schreiben Sie mir doch.

19.

Liebenberg Jánoshoz.

Bécs, 1816. január 13.

Der Hengst und das andere Thier sind soeben angekommen, die beiden Ludern werden viel entscheiden.

Ihr Brief hat mich leidlich ergötzt, bloss solche Ideen und so grosse Ansichten können mir einigermassen den Aufenthalt auf dieser Welt erträglich machen; handeln Sie immer zu nach

Digitized by Google

Ihren unumschränkten Willen, wenn wir auch dabei verlieren, es ist gleichviel — nur sollen wir an der Möglichkeit, zur Perfection zu gelangen — nicht ungenützt oder vielmehr unprobirt vorbeiziehen. — Schreiben Sie mir aber en détail, wo die Licitation ist, wann? etc. Ich habe selbst die Idee, auf einige Augenblicke nach Pest zu fahren — gehet da das Geschäft vor oder wo? — Müssen Sie selbst oder wer muss dabei sein?

Ich erwarte Ihren Brief — indessen empfehle ich Ihnen neuerdings Alles, für was ich in meinem letzten Brief Sie gebethen, alles Übrige bleibt im Alten, denn nur in einigen Tagen werde ich Ihnen sagen können, wenn die Fuchsjagd vor sich gehen wird.

Leben Sie wohl. Sz.

Jeder Buchstabe, den Sie mir schreiben, ist mir Balsam für mein Herz.

Auch zu Grunde kann man gehen, wenn nur einiger Anstand dabei beobachtet wird.

20.

Liebenberg Jánoshoz.

Bécs, 1816. január 14.

Mein guter Liebenberg, anjetzt handelt es sich darum, unsere neue Holz- und Salz-Speculation nicht mehr aufzugeben. — Ich habe selbst meinen Eltern dieses Vorhaben communicirt, die ich Abend in guter Laune fand, um mir da einige Hülfe leisten zu lassen, da es wahrscheinlich ist, dass wir vermutlich mit dem Gelde etwas zu kurz und zu spät gelangen würden, und ein anständiger Vorschuss unserem Plan neue Leichtigkeit und uns neuen Muth gäbe.

Schreiben Sir mir also en detail, was zu machen ist. Ich selbst will wegen anderen Ursachen auch für einige Tage nach Pest: wegen denen Schiffen, glaubt mein Vater, sollten wir sie von Pejacsevich kriegen können — oder von Passau kommen lassen.

Digitized by Google

Mein ernster Wille ist, diess durchsetzen zu lassen.

Wegen meiner Ankunft in Zinkendorf und der beinahe ganz gewissen Fuchsjagd werde ich Ihnen übermorgen schreiben. — Stellen Sie sich vor, ich habe ein charmantes Haus in Kauf? *NB.* en compagnie mit meinem Bruder Paul, wie gefällt Ihnen diess?

4 Dinge sind's, um die ich als Rittmeister »c'est la pointe,« ambitionire«: Wettrennen in Simmering, Schiffahrt auf der Drau, Fuchsjagd in Zinkendorf, das Haus von der Zelinska in der Jäger-Zeile in Wien.

Der kleine Hengst ist gesund angekommen, nun erwarte ich die Buben.

Ich empfehle mich Allen — dem Koch etc.

Schreiben Sie mir bald. Sz.

21.

Liebenberg Jánoshoz.

Bécs, 1816. január 16.

Der gewisse Jude war bei mir, den Sie mir presentirt haben, er wünscht die gewissen Felle zu erhalten, die wir zu verkaufen haben — er bestach mein Herz mit einem excellenten Knaster, man muss einige Rücksicht auf dem, wenn auch nicht ehrlichen, dennoch psychologischen Kerl nehmen.

Ich gehe morgen nach Pressburg — sobald ich zurück komme, werde ich Ihnen schreiben und meine Ankunft in Zinkendorf bestimmen. Auf jeden Fall muss ein Wagen für den Chemisten heraufgeschickt werden, dem ich mit Gläser, Trüffeln, Strachino etc. hinabsenden will.

Wo werden wir aber, mein lieber Liebenberg ..... Ich erinnere mich, dass die Retirade von der Zombathy enorm gestunken hat, und der Wind, der so gewiss heraufbläst, Sie verstehen mich gewiss, ist eine grausame Sache und verursacht mir tiefe Sorgen. Und im Grunde was hilft auch gut zu speisen, wenn man von Allem auf eine nicht nur angenehme, aber auch anständige Art quitt werden kann. Denken Sie darauf, eine Polication

Digitized by Google

zu erdenken, so lange meine himmlischen Watercloset ankommen .....

Der Szilágyi wird in einigen Tagen hieher kommen müssen — er soll sich also indessen prepariren — bis auf weitere Ordre.

Adieu. Széch.

22.

Liebenberg Jánoshoz.

Bécs, 1816. február 17.

Ich begreife gar nicht, mein guter Liebenberg, wo meine zwei Buben bleiben, schicken Sie sie doch um Himmels Willen einmal herauf, ich brauche die Kerle unumgänglich.

Warum schreiben Sie mir nicht? Ich werde in einigen Tagen vermuthlich nach Zinkendorf kommen, um mit Ihnen über unsere Drau-Speculation ein ernsthaftes Wort zu sprechen: schreiben Sie mir aber nur auf jeden Fall, da meine Ankunft von sehr langem Ausbleiben seyn dürfte.

Die Fuchsjagd wird vermuthlich gar nicht zu Stande kommen — Joseph hat also wieder Erlaubniss, alle Füchse mit Feuer und Schwert zu tilgen, da doch vermuthlich genug zur möglichen Hetze bleiben werden.

Ich habe bereits einen Jäger aufgenommen — und mittelst Contract 2 tausend Rebhühner-Eier erhandelt und schon bezahlt. Kaliwoda selbst also kann meinem Vorhaben durch seine Cacodubiosität keine Schranken setzen, der doch durch die langabwesende Freiheit — ein mächtiger Wiedersacher der grösseren Ansichten der Dinge geworden ist — überhaupt — gute, lang überdachte und geschwind ausgeführte Massregeln müssen wir im Kleinen, als im Grossen adoptiren. Die Eier kommen erst den 16. May — der Jäger, ein lediger Mensch, aber viel früher, um die nöthigen Brutsachen sich zu verschaffen.

Der Zimmerputzer ist aufgenommen, und wird gefüttert, gekleidet und erhält 15 fl. alle Monathe, er erscheint in 14 Tagen.

Der Terrasseur wird bald anlangen.

Ennuirt sich der Koch gar sonderlich? lassen Sie ihn nur

Digitized by Google

seinem Loos über — ich bin mit dem Kerle unzufrieden und habe bereits um einen anderen geschrieben. Sie können ihm diess eröffnen c'est-à-dire ihm sagen, dass ich wegreisen soll, und ihn nicht mitnehmen kann, und folglich keinen Koch brauche, übrigens werde ich ihn wenigstens noch 3 Monathe behalten — und auf meine Unkösten nach Paris zurückführen lassen.

Vous pouvez lui dire que je suis obligé d'aller dans quelques mois ou en Russie ou en Suède, en qualité de chevalier de légation et comme c'était un poste très avantageux je ne pourrais pas le refuser et m'y soustraire: et que d'ailleurs pour consolation il avait le voyage: da wird aber ein Chemist erscheinen!!!

23.

Liebenberg Jánoshoz.

Bécs, 1816. február 24.

Sagen Sie doch dem Labodi, dass ich recht gerne auf 100 Jahre ihn wieder engagire — und meinem besten Freund dasselbe thun will — träumen kann ich aber nicht, nie einen so kleinlichen Soldaten, wie er, noch gar Nichts gethan — blos zu arbeiten, — da muss er ganz andere Saiten anspannen, um mir zu gefallen, denn sonst sende ich ihn gar zum Regiment.

Wenn Sie dem Koch wegen meinem Vorhaben, ihn aus der Küche zu bringen, noch Nichts sagten, so lassen Sie es ganz bei Seite.

Mit meinem Bruder Louis ist wegen der Drau gar nicht zu sprechen — er fürchtet die Chancen des Wassers gar zu sehr hohlen Sie also auf andere Art Kundschaft ein — nur lassen Sie mich bis zum Aschermittwoch ruhen. — Adieu. Széch.

24.

Liebenberg Jánoshoz.

Bécs, 1816. márczius 15.

Guten Morgen, lieber Freund, die Limosin ist endlich angekommen. Danke Ihnen dafür: hier aber übersende ich die

Digitized by Google

envelops von einem in dem 20,000 fl. starken Paquet befindlichen zugesiegelten kleineren Paqueterl, in welchem um 200 fl. zu wenig gewesen sind — unangenehm ist es auf jedem Fall — um jedes hundert Gulden überzählen zu müssen — um nun dieser Unannehmlichkeit so viel, wie möglich, vorzubeugen, wünschte ich, bei jeder Heraufsendung der Gelder mir von dem überscheitenden Aemtern unterfertigtes Münz-Zettel mit zu erhalten.

Lieb wäre es mir auch, wenn Sie einen Sperativcalcul unserer künftigen Einkünfte bis zum 1-ten Jänner 1817 heraufsenden könnten. Adieu.

15. März, Wien. Széchenyi.

Eremitage gehört dem Goldmann.

25.

Liebenberg Jánoshoz.

Bécs, 1816. augustus 20.

NB. Hoffe ich, dass Sie heute auf meine Gesundheit getrunken haben.

Mein lieber Freund, nachdem ich von Holitsch werde zurückgekommen sein, ist es wahrscheinlich, dass ich auf einige Tage mir den Séjour von Zinkendorf erlauben werde, da nun damals gewiss mehrere Menschen zu mir kommen werden, wünschte ich, dass meine Jäger etwas patrouillirten, um doch einigermassen gesichert zu sein, einige Wachteln oder Rebhühner zu erschiessen — jagen Sie also die Kerle auf's Feld.

Übrigens bin ich gesund, und habe einen Urlaub-Vorweiss — schwarz auf weiss vom 20-ten August 1816 bis 20-ten August 1817 — kann also alle meine Feinde und Neider, und mitunter auch den Herrn von Beierbeck wieder ein ganzes Jahr auslachen — »Zeit gewonnen, Alles gewonnen.«

Wenn ich die Jagd von Fürst Esterházy noch nicht habe, werden Sie grausam hergenommen werden. — Adieu.

Széchenyi.

Sonderbar finde ich's, dass Sie mir den Wischzaum und Reitpeitsche, die für das Wettrennen in Holitsch nothwendig

Digitized by Google

sind, nicht geschickt haben — ich bezweifle nicht, dass Glaser den Brief Ihnen übergeben hat, in welchem ich Sie darum ersuche — Sie haben mich in die grösste Verlegenheit gebracht.

Der Szilágyi soll auf dem Woodpecker mit dem neuen Sattel und Zaum, dass heisst den, welchen er in Baden hatte, hieher reiten und mich hier erwarten.

26.

Gróf Széchenyi Pálhoz.

Holits, 1816. augustus 25.

Mein lieber Paul, ich kann Dir nicht viel schreiben, da ich bis zum Ohr zugedeckt sein muss, um zu schwitzen. Mir geht's, Gott sei Dank, viel besser, sag dies auch meinen lieben Eltern, denen Hände ich küsse und um ihren Segen bitte. In einigen Tagen sehen wir uns.

Vergesse nicht, dem Liebenberg in meinem Namen zu schreiben, dass William von nun an bei der Officiers-Tafel speisen soll - gebe diesen Brief, der diess enthält, dem William mit.

Adieu. Széch.

Samstag, 10 Uhr Abend. [1])

27.

Liebenberg Jánoshoz.

Bécs, 1816.

Vergeben Sie, lieber Liebenberg, dass ich Ihnen meine tiefe Kränkung zu erkennen gebe, dass meine Reitpferde noch

[1]) Ezen sorokat István testvére Pálhoz intézte, ki azt Liebenbergnek a következő sorok kiséretében küldötte el William, Széchenyi István jockeyja által:

Wien, den 26. Aug. Lieber Liebenberg! Mein Bruder ist krank in Holits und zwar nicht im besten Zustand. Er schrieb mir dieses Zettel, dass ich einschlisse, daraus werden Sie ersehen, was Er wegen Williams anzuordnen für gut befunden, — heute sind Doctor Kiss und Sax zu ihm gefahren.

Ihr aufrichtigster Freund Paul.

Digitized by Google

nicht angekommen sind. — Uberhaupt habe ich eine Angst, von Zinkendorf etwas zu wünschen, da Nichts oder Alles zu spät ankommt. — So war's mit die Wischzäume — die um einen Tag zu spät ankamen, ich sie gar nicht brauchen konnte, und die mich in eine so unbeschreibliche Verlegenheit setzten, dass ich lieber fünfhundert Ducaten verloren hätte — und warum, weil man den Geiz hatte, einen Menschen zu Fuss zu senden!!! da ich doch in den ausgewähltesten Ausdrücken meine Bitte äusserte — so war's mit denen Briefen — so ist's mit denen Pferden, die nach aller Rechnung, die ich mir machen kann, schon gestern ankommen hätten sollen — nun gehe ich bald weg, und so bleibt diese gute Bewegung für meine jetzige Lage gänzlich aus.

Ich werde Montag auf dem Abend oder was noch wahrscheinlicher ist, Dienstag nach Zinkendorf kommen, man braucht übrigens nicht die mindesten Preparationen zu machen, da ich ganz allein komme.

Behalten Sie anjetzt schon alle Briefe bei sich, ausgenommen, wenn ich von Jones in dem Augenblick einen Brief bereits hätte, wenn Sie diese Zeilen kriegen, der durch eine Gelegenheit, die aber in einem Tag bis hier herauf kommen muss, herauf zu senden ist.

Dass wir noch Hoffnung zu Jagd haben, freut mich — hoffen wir also nur in Gottes Namen.

Ich kümmere mich wenig, dass viele meiner Leute krank sind, und bin froh, dass ich glücklich der grossen Spazierfahrt, der ich ziemlich nahe war, entronnen bin. — Nun geht's mir passable, bis auf meine grosse Schwäche und einem Druck in der Milz, der mir noch übrig geblieben ist. — Schicken Sie mir, wo möglich, den Plan des Hauses, und wie viel in der Cassa liegt — hier geht's uns ganz arm. — Adieu, auf baldiges Wiedersehen.

Ihr Széchenyi.

Digitized by Google

28.

Liebenberg Jánoshoz.

Bécs, 1816. september 3.

Lieber Liebenberg, haben Sie die Güte, das Doppelgewehr, auf welchem auf ungrisch »Tekert csö« mit Gold eingelegt steht, und welches nicht mein, sondern meines Bruder Paul ist — nach Oedenburg zu dem Herrn von Pap zu senden, um das, wenn mein Bruder Paul über Oedenburg nach Apáthi fahrt, welches in einigen Tagen statthaben wird, er dasselbe bereits da findet — da er es sehr nothwendig braucht, und noch mehr darum lamentirt.

Zweitens bitte ich, den Woodpecker und Fleent, im Fall der Letztere nicht mehr krank sein sollte, was er war, durch Szilágyi herauf zu senden.

Drittens bitte ich dem William zu sagen, den John bull anzufangen zu reiten, und der Rapp Stutte täglich einen guten Galopp zu geben, um dass sie in Condition sei bei der Jagd von Lord Stewart zu gehen.

Sagen Sie ihm übrigens, dass die Pferde von Lord Stewart in der besten Condition angekommen sind. Adieu.

Den 3-ten Sept. Széchenyi.

Schicken Sie mir doch alle Briefe durch sichere Gelegenheit.

29.

Liebenberg Jánoshoz.

Bécs, 1816. september 4.

Sie werden meinen gestrigen Brief vermuthlich schon erhalten haben. — Ich befinde mich viel besser, und hoffe, so der Allmächtige erlaubt, in beiläufig acht Tagen nach Zinkendorf kommen zu können. Haben Sie die Güte, den Plan des Gartens und der Gebäude von Zinkendorf, wo möglich, herauf zu senden, da Moreau sehr gerne den Plan einige Tage früher im Besitz zu haben wünschte, bevor er zu mir kömmt.

Digitized by Google

Mit der Jagd ist vermuthlich so geschehen, wie ich's leider fürchtete, dass wir ein wenig zu spät gekommen sind.

Da ich mehrere Zahlungen für Jones bereits machte, so würde ich sehr gerne wissen, wie viel in der Zinkendorfer Cassa liegt, und wie viel wir dieses Jahr noch beiläufig zu hoffen haben.

Ich schliesse meinen Brief in der Uberzeugung, dass ich alle jene Sachen, die wir schon so lange angefangen haben, bei meiner Ankunft endlich fertig finden werde.

Leben Sie indessen recht wohl, mein guter Liebenberg.

Wien, den 4. Septemb. Széchenyi.

Apropos, schicken Sie mir ein Paar Patent Schuhe, die ich aus England mitgebracht habe, da ich damit Jemandem gerne ein Present machen möchte.

30.

Liebenberg Jánoshoz.

Apáthi, 1816. september 28.

Über Alles, was ich Ihnen schreiben werde, »*keine Sylbe Andern.*«

Meine Schwägerin hat ein schwaches Fieber — so der kleine Andor. Sie wissen, wie die Luft schlecht, die Hülfe weit, und wie jeder, der, ohne helfen zu können, da stehen muss, die Brust beklommen fühlt. Es wäre möglich, dass alle Beide und zugleich auch das Wetter schlechter würden — eine Transportation nach Wien wäre nothwendig. Goldmann soll daher, ohne den mindesten Zeitverlust, Tag und Nacht nach Wien mit Postcalèche, soll durchaus keine Zeit versäumen und mein Landaulette, die bei dem Sattler Kalter steht, mit der Post bis Apáthi bringen. Ich schicke darum Goldmann, um meinen Wagen ohne Verderben und geschwind hieher zu kriegen. Adieu, ich hoffe, diese meine Commission wird gut besorgt. Széchenyi.

Goldmann soll diesen beigeschlossenen Brief meinem Vater geben, er braucht übrigens selbst gar nichts Anderes zu wissen, als dass man ihn nach Wien geschickt hat, um mein Landau-

Digitized by Google

lette nach Oedenburg zu bringen, wo man ihn erst zu eröffnen braucht, dass er bis Apáthi kutschieren muss, und dass er meinen Eltern, die ihn gewiss anfragen werden, selbst aus ohngefähr keine Angst, die nicht nöthig ist, machen könne.

Ich werde Sie in einigen Tagen sehen.

28. Sept. $2^1/_2$ Uhr zu Mittag, sollte der Überbringer Dieses nach Ihrer Berechnung ehrlich gegangen sein, so gebe man ihm 5 fl.

31.

Liebenberg Jánoshoz.

Czenk, 1816. october 4.

Lieber Liebenberg, morgen verlasse ich diesen Morast, mich ganz rasend kränkend, dass Ihre teuflische Accuratesse Sie schon Donnerstag weg haben müsste; da aber diese Ihr kleinster Fehler ist — so entschuldige ich Sie und tröste mich.

Ich hätte gerne über einige Sachen mich noch mit Ihnen besprochen — nun aber überlasse ich alle jene Anstalten, die zu meiner Unterhaltung getroffen sind, Ihrer freundschaftlichen Sorge, da Sie schon die mit wahrem Heroismus übernahmen, die für meinem Nutzen gedeihen. Vergessen Sie den Wein nicht. Betreiben Sie den Jagdverboth, helfen Sie denen Waidmännern. Schrenken Sie den Gärtner nicht gar zu stark ein. — Pressen Sie die Bauern nicht zu stark. Geben Sie meinen Pferden doch etwas Heu, dies ist mein Testament »und so viel Geld, wie möglich.« Jones bekömmt neuerdings einen Credit-Brief von 4 tausend Guineas.

Betrügen Sie — um dass ich mich wende, ohne dass es Jemand erfährt — und denken Sie auf mich, wenn Sie nichts Besseres zu thun haben.

Wenn Sie den 28-ten dieses in Wien sein könnten, wenn das Wettrennen statthaben wird, dass wäre schön!!!

Adressiren Sie sich an den Oberstallmeister Graf Trautmannsdorf — der für mich representiren wird, und machen Sie

Digitized by Google

sich a bissent geschaftlig, dass der ehrliche Stidmere und honette Smolensko gewinne.

Ich bitt, i bitt — adieu. Széchenyi.

Den 4. October in Zinkendorf.

32.

Liebenberg Jánoshoz.

Bécs, 1816. october 5.

Lieber Liebenberg, soeben erhalte ich Jone's Brief, und sehe, dass meine Gegenwart in England durchaus nothwendig ist — ich habe desswegen auch beschlossen, diese Reise Morgen vorzunehmen, um bald wieder zurück zu kehren, wie lieb es mir gewesen wäre, dass Sie diese Reise mitmachten, kann ich Ihnen gar nicht erklären, nun ist's aber vorüber und ich gehe allein.

Haben Sie indessen die Güte, alle meine Wünsche in Erfüllung zu bringen, vergessen Sie aber die 200 Bouteillen Holinger, 100 Bout. Somlauer und 100 Bout. guten rothen Wein für Graf Mercy und durchaus nicht, die alle in Bouteillen und von bester Qualität sein müssen, da der obbenannte Graf mir durch neue Evenements unendlich irteressant geworden ist: *NB.* müssen diese Weine nach Wien zu meinen Eltern heraufgeschickt werden, die ich schon vorläufig preveniren werde, keine Rechnung schicken Sie gar nicht mit — und geben Sie durchaus keine, wenn auch der Graf, was ich vermuthe, welche verlangen sollte. Ihre excuse ist, warten bis *ich* komme.

Leben Sie indessen wohl.

Jones hat so ausserordentliche Pferde beisammen, dass die englische Regierung die edlen Thiere nicht heraus lassen will — etc. etc. seine Pferde ist die Kost der Stadt.

Item, wir werden sehen. Széchenyi.

Digitized by Google

33.

Liebenberg Jánoshoz.

Bécs, 1816. october 6.

Lieber Liebenberg, ich habe vergessen Ihnen zu sagen, dass Sie das Profil von dem Zinkendorfer Schloss alsogleich an Moreau senden sollen.

Schreiben Sie mir alle 8 Tage.

Count Széchenyi Clarendon Hôtel New Bond Street.

London.

34.

Liebenberg Jánoshoz.

Bécs, 1816. october 7.

Mein lieber Liebenberg, noch ein Wort an Sie: Graf Mercy hab ich versprochen, die gewissen Weine in 6 Wochen herauf zu senden, welche Sie besorgen wollen. — Kaufen Sie einige Eimer Karlovitzer von der stärksten Qualität, und senden Sie ihn herauf, das heisst, nach Zinkendorf. Die Bouteillen von Mercy müssen aber zu meinen Eltern kommen. — Der Büchsenmacher soll nach Wien und soll sich bei den Coutriner melden, bei dem er speisen, trinken, schlefen aber auch arbeiten wird. Schicken Sie übrigens so viel Geld, wie nur möglich, zu meiner Mutter herauf, es wäre schrecklich, wenn Sie mich jetzt stecken liessen. — Die Service von Silber wird auch fertig — wer es aber zahlen wird, weiss ich nicht.

Adieu. Széchenyi.

Wien, den 7. October 1816.

35.

Liebenberg Jánoshoz.

Frankfurth, 1816. october 14.

Lieber Liebenberg, noch einmal bitte ich Sie, viel mehr als vierzig tausend Gulden in die Cassa zu lieferen. Ich träume

Digitized by Google

nur davon. An Nierensteiner, Hochheimer, Johannisberger, ein Sünden-Geld ausgegeben. — Gegen Mitte November hoffe ich, Sie zu sehen: behalten Sie so wenig Geld in Zinkendorf, als möglich — dies Jahr werden keine Lasten mehr da sein.

Mein Bruder Paul, unter Andern, will recht gerne seine Jagd von Schützen und Ujkér wieder frei lassen, wenn ich dafür Heiligsten und Gross Zinkendorf in Jagdverboth setzen könnte. Sagen Sie dies dem Farkas, mit Bestättigung des beigeschlossenen. Széchenyi.

36.

Liebenberg Jánoshoz.

Páris, 1816. october 30.

Lieber Liebenberg, überschicken Sie diese beiden Briefe an ihre Bestimmung. Der Brief an Festetich enthält einen anderen an Hadick, in jedem derselben ist die Aufforderung 40 ♯ zusammen 80 ♯ an Sie zu erlegen, die mir sowohl der Herr Oncle, als der Graf Hadick für die Belegung ihrer beiden Stutten schuldig sind. Sie wollen daher selbe in meinem Namen, aber mit Schonung, bitten, das Geld zu erlegen, und eine Quittung darüber geben.

Trachten Sie 5 bis 6 tausend Gulden für meinem Gebrauch in der Zinkendorfer Cassa zu haben. In 4 Wochen sehen wir uns wieder. Széchenyi.

37.

Liebenberg Jánoshoz.

Páris, 1816. november 1.

Mein guter Liebenberg, endlich habe ich die Aquisition von sehr guten ausländischen Weinen gemacht. Die werden unserem Keller Ehre machen, und allen denen guten Gesäufen, die wir in diesem Augenblik schon besitzen, einen neuen Relief geben. Ich habe diesen Brief bloss aus der Ursache an Sie gerichtet, um dass Sie sich bis zu meiner Ankunft einigermas-

Digitized by Google

sen erkundigen, ob man nach Ungarn — *Transito durch Oesterreich, ohne die Mauthrechte zu bezahlen*, verschiedene ausländische Weine bringen zu lassen das Recht habe; wenn das der Fall wäre, was ich vermuthe, so würde beinahe die Hälfte der Ausgaben erspart sein, da ich in Wien ohnehin keine Menage habe, und alle jene Weine nur in Zinkendorf zu mir zu nehmen gedenke. Schreiben Sie mir also über diesem Punckt ein Wort poste restante nach Wien. Sie könnten sich in Oedenburg im Dreissigstamt hierüber erkundigen, thun Sie das nämliche in Hinsicht des ausländischen Tabackes.

Leben Sie indessen wohl. — Ich bringe die schönsten Gemälde mit mir, die Sie in Ihrem Leben gesehen haben — auch andere charmante Sachen. Geld habe ich viel ausgegeben — besonders hat Jones einen guten Theil davon zu Leibe genommen; indessen hoffe ich das alles mit Ihrer Hülfe zu berichtigen.

7 Stück Mutterstutten kommen in Monath December nach Zinkendorf — die müssen alle solche Stallungen haben, wie Smolensko. — Im Frühjahre kommen 14 Pferde nach Zinkendorf, die alle beiläufig solche Wohnungen haben müssen. Denken Sie also indessen Etwas aus, machen Sie aber gar Nichts, da ich in sehr kurzer Zeit Sie mündlich sprechen will. Adieu.

Széchenyi.

Unter Anderen vergessen Sie nicht denen beiden Stutten, die von Stidmeere belegt sind, dass heisst der Snaps und Belegarde, successive die Decken herab nehmen zu lassen. — Sie brauchen dann nicht mehr geputzt zu werden, und müssen in keinem warmen Stahl stehen, können alle Tage ein paar Stunden im Hof herum gehen, und brauchen nicht mehr geritten zu werden.

Digitized by Google

38.

Liebenberg Jánoshoz.

Frankfurth, 1816. november 13.

Lieber Liebenberg.

Man hat uns Unrecht gethan. wenn man uns gezwungen hat, die Wette zu laufen. — Ich hab's William deutlich genug erklärt — indessen ist Alles gut, ob's nun gewonnen oder verlohren ist — wenn's William gewollt hat — da ich ihm das zugestattete, sollte er aber gegen seinem eigenem Willen doch geritten sein, so ist er ein Esel, das können Sie ihn auch vermelden — hat er nicht krank werden können? oder so etwas anderes — oder rund heraus sagen, dass er nicht reiten will — zum Teufel, warum ist er denn ein Engländer, wenn er den Verstand oder die Courage nicht hat — diese ganze Geschichte ist eine Schweinerei, und mich wundert sehr, dass Sie dem Trautmannsdorf die Wahrheit nicht besser gesagt haben — ich komme mir vor, wie der Policinell, der gebraucht wird, um das Publicum lachen zu machen — denn ich sehe wohl, dass ich da verkauft bin. Sie können auch Trautmannsdorf sagen, was ich geschrieben habe, und dass ich William zum Teufel jagen werde.

Schreiben Sie mir, ich bitte Sie, nach Regensburg poste restante, wie Alles zugegangen — wie Sie sich sogar sehr imponiren liessen — da der Kaiser Sie doch nicht nach Munkács verweisen kann — und wie die Wetten verloren gingen, und was zu bezahlen ist — und hiemit Gott befohlen. Széchenyi.

39.

Liebenberg Jánoshoz.

Bécs, 1816. november 27.

Lieber Liebenberg, gestern bin ich angekommen — und habe sehr viel Ihnen mitzutheilen — stellen Sie sich daher eine Relais mit Ihren Pferden, und fahren Sie in meine Pritska herauf — da ich Sie selbst wieder in Zinkendorf absetzen will.

Digitized by Google

Der Szilágyi soll mit John Bull, der Blockmare, Fleent und Woodpecker — die alle sehr gut verwahrt sein müssen, herauf kommen — er soll den Buben mit sich nehmen — Snap, Bellegarde und die beiden Zwerge bleiben indessen in der Sorge der 2 Ungarn. Adieu — eilen Sie sich herauf — Geld! Geld! Geld.

Széchenyi.

Der Hansel soll herauf mit 2 Braune.

40.

Liebenberg Jánoshoz.

Bécs, 1816. Kelet nélkül.

Lieber Liebenberg, ich habe Ihren Brief erhalten, so wie die 10 tausend Gulden — hier übersende ich die Quittung — alles dies ist sehr schön —aber bei Weitem nicht hinlänglich — hören Sie, was ich Ihnen sage! Ich bin mit meinem Bruder Paul, dem Herz, 26,000 fl. in Conventions-Münze schuldig, 700 # in Gold dem Baptist Batthyányi — ich und meine Pferde müssen leben — Paul wird, wie ich vermuthe, kein Geld haben — so fällt die ganze Zahlung auf mich. — Ich habe hier 40,000 Gulden, die ich heben kann — berechnen Sie, wie viel zur Zahlung noch nothwendig sind — und bringen Sie sie — wie? — nun, dass ist mir gleichviel. — Zeigen Sie ihr Talent. Bedenken Sie aber, dass, wenn meine Pferde ankommen, wir auf der Stelle 2 bis 3 tausend Ducaten kriegen — bis dahin können wir aber mit der Zahlung des Herz nicht warten — der Credit wäre sonst angegriffen. — Ich will durchaus in binnen 6 Tagen, höchstens 8 mit Herz endigen; kommen Sie also so geschwind, wie möglich, mit oder ohne Geld, bringen Sie meine Brieftasche und Chatouille. Adieu. Széchenyi.

41.

Liebenberg Jánoshoz.

Bécs, 1816. deczember 17.

So eben, lieber Freund, sind die Mutter-Stutten angekommen — Hanny ist zu seiner Frau, so ist unumgänglich nothwen-

Digitized by Google

dig, den Fehér allsogleich herauf zu senden, um dass er die Stutten mit sich hinunter nehme. — Fehér muss den 19. hier sein.

Adieu. Széchenyi.

42.

Liebenberg Jánoshoz.

Bécs, 1816. deczember 17.

Hier, lieber Freund, übersende ich Ihnen die Liste der uns gegenseitig ausgestellten Schuldscheine, mit dem Bemerken, dass jene Gelder, die wir uns geliehen haben, keineswegs mit denen zu verwechseln sind, die in die Menage gegeben werden. Sie tragen die Final-Rechnung bis zum letzten Tage des Jahres à 6 procento.

Erst die meinen, die ich ausstellte:

6-ten May	19,000 W. W.	in die Menage.
8-ten May	2,000 W. W.	
7-ten October	12,000 Conventions-Münze	
7-ten October	2,000 W. W.	
4-ten September	6,819 W. W.	
3-ten Dezember	14,000 W. W.	
1-ten Dezember	5,000 W. W.	
1-ten August	6380 W. W.	persönliche Schulden.
7-ten October	1500 W. W.	
3-ten October	1500 W. W.	

Diese 6380 fl. in Wiener W. sind dieselben Gelder, die Sie dem Farkas schon früher hätten bezahlen sollen, nämlich für das verkaufte Pferd, welches ich dann wieder zurückgenommen habe.

Nun, die ich habe:

1-ten Dezember 10,000 W. W.

Soeben fällt mir ein, dass sie die Übrigen mitgenommen haben, und dass folglich meine Mühe umsonst wäre. — Berechnen Sie alles diess und schicken Sie mir das Resultat. — Die Mutterstutten, die nach Zinkendorf kommen sollen, sind soeben angekommen, und werde sie einige Tage nun hier behalten und sodann nach Zinkendorf expediren.

Digitized by Google

Die Stallungen, die ich anordnete, pressiren nicht — da man sie bis zu ihren Ankommen in gewöhnliche Stände indessen stellen kann.

Leben Sie indessen wohl, und schicken Sie mir bald recht viel Geld. Széchenyi.

Den 17-ten in Wien.

Soeben sehe is, dass Sie die Geldscheine meines Bruders Paul nicht mitnahmen, und will daher alle noch einmal zu Papier setzen und Ihnen schicken, wie folgt:

1-ten May	für	William	24 ♯	
8-ten May	»	»	600 ♯	
1-ten September	»	»	23,448 W. W.	
3-ten September	»	»	24 ♯	
1-ten October	»	»	140 ♯	
7-ten October	6,724	Convenz.-Münze	}	in die Menage.
7-ten »	600 ♯			
1-ten Dezemb.	10,000	W. W.		
3-ten »	20,000	W. W.		
17-ten Septemb.	100 ♯	} als Privat-Schuld.		
30-ten »	160 ♯			

43.

Liebenberg Jánoshoz.

Bécs, 1817. január 19.

Mein lieber Liebenberg, der Fehér ist zwar eine ziemliche Weile hier geblieben, ich war aber doch nicht im Stande Zeit zu finden Ihnen zu schreiben und auf Ihren letzten Brief zu antworten — so krank war ich wieder und so viel zu thun hatte ich. Wie gefällt Ihnen der Plan, den Moreau verfertigte? ich finde ihn sehr vernünftig, da der Garten natürlicher und weniger kostspielig sein wird — lassen Sie also noch denselben arbeiten — durchaus soll aber kein mittelmässig hübscher Baum herausgehoben werden — auch bleibt die Pyramide — und Alles, was Aufsehen erregen könnte — die Teiche und Lei-

Digitized by Google

terwinkel sind alle zuzustopfen, die Grotte und der Cap gehört Ihnen — übrigens bitte ich, nicht viel Geld darauf zu verwenden, da die Cassa in schrecklichstem Zustande ist — Baptist ist bezahlt — Herz, beinahe ganz — hingegen sind 1300 ℍ und 30 tausend an l. dringende Schulden — die erste den 1-ten April, die zweite den 1-ten Mai!!! Zwar ist B. Batthyányi mir 1000 ℍ auf den ersten Juni schuldig — noch sind keine Pferde verkauft, da kömmt auch Etwas herein, indessen ist das Alles wenig Trost für mich — Sie sind mir lieber. — Wegen der Wolle, glaube ich, sollen wir uns nicht so sehr beeilen — da man ohnehin von den Juden kein Geld bekömmt, wenn man's ihnen ein bischen theurer verkaufen würde, als später der gewöhnliche Preis davon ist; übrigens muss das Geld sehr fallen, und ich möchte denken, dass ein Contract in W. W. dem in C.-M. nun vorzuziehen wäre, über diess ein Mehreres nach dem Brief, den ich von Ihnen erwarte, das heisst, den Sie mir versprochen haben. Wie wäre es, wenn Sie heraufkommen wollten? das wäre schön, wir könnten über Manches endlich und recht ernsthaft sprechen, und über viele Gegenstände ein System ausdenken und verfassen. Louis hat, wie ich vorher sagte, 30 tausend W. W. Paul und mir bis 1-ten May geborgt, avec la plus mauvaise grâce du monde, Gefälligkeiten, glaube ich, erweist ein Mensch dem andern nie gerne, ohne dabei Etwas für sich selbst erzwecken zu wollen — man thut sie aber doch, der Eine mit gefälliger Miene, der Andere zappelt aber, wie ein Maulthier in der Agonie, und thut zuletzt doch dasselbe, was der Andere hübsch schon gethan hat — von der Art war Louis. — Ich entscheide mich gewöhnlich, ob ich Etwas für einen Andern thun will oder nicht, im ersten Augenblick — und sage oder nein, oder ein sehr freundliches ja, ex necessitate facere virtutem, ist auch eines der schönen Künste.

Nun aber kömmt es darauf an, diese beiden so drückenden Schulden für die Zukunft zu assecuriren — dann kommen auch 15,000 an meinen Vater, das ist aber auch's Ganze, denn für mich selbst brauche ich gar keines, bis im Monat Juli.

Wie ist mit dem Fasangarten und Jagdverboth, wir müs-

Digitized by Google

sen uns wegen die Fasan- und Rebhühner-Eier jetzt schon bemühen — reden sie desshalb mit Anton.

Kommen Sie herauf, so vergessen Sie nicht die excerpten Bücher herauf zu bringen - und leben Sie indessen recht wohl.

Széchenyi.

Auch dabei bringen Sie mir eine Cassette englische Messer.

19-ten Jänner.

44.

Liebenberg Jánoshoz.

Bécs, 1817. február 1.

Mein lieber Freund, des Juden Hirschler Contract des Tabak's wegen habe ich unterzeichnet: er hat bereits das Erste erlegt, die Zwanziger waren mir eben recht, nun aber haben Sie die Güte mir gütigst sagen zu wollen, wie Sie das Quartal meines Vaters à 15 Tausend, die 1300 ℍ an Wentzel und 15 Tausend an meinen Bruder Louis erlegen wollen, und wo das Geld eigentlich in Bereitschaft liegen wird — ich weiss Nichts — Sie aber müssen Alles wissen. — Komme ich nur diesmal heraus, mein alter Liebenberg, so habe ich keine Angst mehr für die Zukunft. Schreiben Sie mir also hierüber bald — den Sperativ finde ich verdammt klein. Adieu. Széchenyi.

1-ten Februar.

45.

Liebenberg Jánoshoz.

Bécs, 1817. február 16.

Mein lieber Liebenberg, Sie sind so schnell und so unverhofft von hier abgereist, dass ich mir Ihr schnelles Verschwinden gar nicht anders erklären kann, als dass Sie mir ausweichen haben wollen. — Ist das der Fall, und haben Sie es gethan, um mir etwas Unangenehmes nicht sagen zu müssen, was mich betrifft, so bin ich sehr dankbar für Ihre Güte, ist's aber ohne die

Digitized by Google

Ursache, so bin ich Ihnen recht böse, da ich Ihnen noch so Viel zu sagen hätte, die sich gar nicht schreiben lassen, und die ich vorgenommen, so lange nun aufschieben muss, bis ich Sie, unruhiger Geist, doch endlich wieder wo kriege, und dann, bei Gott, um ein Gutes besser halten will und fester, als es das Letztemal geschehen ist. — Nun aber haben Sie die Güte mir zu schreiben, was Sie mit Hirschler ausgemacht haben, und wo und wie ich Geld von ihm kriegen werde, da mir dieser Artikel ganz ungemein fehlt — und welche Zeit die übrigen Termine bezahlt werden, wie Sie die Gelder heraufschicken werden — und bis auf welche Zeit, und auf was ich bestimmt rechnen darf. — Adieu.

Széchenyi.

46.

Liebenberg Jánoshoz.

1817. Kelet nélkül.

Die Noth im Gelde und Rath ist so sehr herangewachsen, dass ich hiemit jeden langweiligen Briefwechsel aufgebe, und Sie, mein alter Ami, persönlich, mit ausgemästeten Beutel und mit zweckmässigen Ideen angehäuften Kopf hier erwarte.

Széchenyi.

Dienstag, durch den Pfarrer von Klein-André.

47.

Liebenberg Jánoshoz.

Bécs, 1817. február 22.

Lieber Liebenberg — da plagt mich der Müller von Kreuz, giebt er mehr, so überlassen Sie ihm die Mühle. Mit einem Wort, thun Sie, was Sie wollen, kratzen Sie die Erde, drücken Sie die Bauern, um die grösstmöglichste Summe Geldes heraus zu arbeiten, und bleiben Sie frisch und gesund. Széchenyi.

22. Februar.

Digitized by Google

48.

Liebenberg Jánoshoz.

Bécs, 1817. márczius 8.

Lieber Liebenberg, da ich neuerdings wieder gehört habe, dass die Jäger und Beamten von F. Esterházy und des Grafen Viczay die Fasanen des vaterlandsliebenden Entrepreneur Grafen Széchenyi wegschiessen wollen, und an seine angeborene Dummheit sich feine Tage anthun, so habe ich entschlossen, die Sache augenblicklich zum Theile aufzugeben — bis ich zu Wege werde gebracht haben, dass ich mit Säbel und Gewehr das vertheitigen dürfte, um was ich nun nur bitten und flehen müsste. — Daher denken Sie einen Plan aus, diese Idee für die Zukunft ausführbar zu machen. Indessen ist an den Wildpret-Händler zu schreiben und abzusagen — dem Anton hingegen andere Propositionen gemacht — der indessen in Heiligstein bleiben — aber diess Jahr keine Fasanen ziehen soll — diess muss bald geschehen — doch unter dem grössten Siegel der Verschwiegenheit gehalten werden — da ich der Parthey, die an meinem Jugendstreich ein grosses Stück gewinnen will — ein schönes ridicule bereiten werde, wie sie's noch nie empfunden. Übrigens ist ein Aufzug nicht so, wie eine Verflanzung — man verliert nur ein Jahr, und was ist das für uns, mein Lieber, die noch eine gute Weile leben wollen, dann ersparen wir auch wieder etwas.

Stellen Sie sich vor, ich hätte den Wentzel [1]) schon den 1-ten May bezahlen müssen, und ich hab's nicht gewusst — das ist nun vorüber — und Herz will oder kann's mir nicht geben. Ich bin in der grössten Verlegenheit — denken Sie da Etwas aus — das heisst, etwas Ungewöhnliches. Da ich von Biedermann trachten werde, die 13,000 zu kriegen. Ich erwarte da wieder Ihre Hilfe, Rath — und das ungarische Gedicht. Széchenyi.

---

[1]) Lichtenstein.

Digitized by Google

49.

Liebenberg Jánoshoz.

Czenk, 1817. május 17.[1])

Alles sub rosa.

Mein lieber Liebenberg, ich hab einige von meinen Pferden an ein sehr sicheres, aber langsames Haus gegen 3000 Ducaten verkauft — kein Geld kriegen wir nicht, es ist aber hinlänglich, dass wir ein sicheres Capital angelegt haben, da wir unsere Brüder damit zahlen, oder wenn das nicht, ihre Mäuler damit einigermassen verstopfen können. Herz hat an Wentzel Liechtenstein die Zahlung nicht geleistet — und Mittel gefunden, mir neuerdings eine Rechnung von 2000 C.-M. vorzusetzen — was ich darüber denke, und wie weit mich der Aerger bemeistert hat, und was ich zu thun hatte, das Ausbrechen der innigsten, tiefsten und mir noch vielleicht nie gekannten Wuth und Grimm zu unterdrücken, und dem Israeliten sanft und gut zu erscheinen, will ich Ihnen da gar nicht beschreiben — der Fall ist nun der, dass ich mir alle Mühe gegeben habe, mit Juden und Christen ein Geschäft nur auf ein Monath abzuschliessen, und die Schlacht so lange nur zu erhalten, bis meine Tirailleurs von Somogy erscheinen — und keinen Menschen gefunden habe, der mir annehmbare Propositionen gemacht hätte — und endlich den ungarischen Stolz überwunden habe, und dem Wentzel erklärte. dass ich keinen Kreutzer besässe, und ihn bitte, bis zu den 15. April zu warten. — Nun handelt sich's darum, dass Sie mir also bald schreiben, wenn Sie nach Zinkendorf kommen, da ich Sie dort sprechen will — denken Sie indessen nach — und schrauben Sie sich diesmal nicht heraus — denn Sie allein müssen die Schuld an Wentzel berichtigen.

Sie sehen, lieber Alter, welchen schmeichelhaften Vorzug ich Ihnen gebe — bitt um eine Antwort. Széchenyi.

Apropos, haben Sie die Rechnungen von Herz?

---

[1]) Széchenyinek ezen kelet nélküli levele márczius 9—17-ike között iratott, minthogy naplójának 132-ik lapján mondja: »Ich habe mich den

Digitized by Google

50.

Liebenberg Jánoshoz.

Apáthi, 1817. május 17. [1])

Mein lieber Freund, verzeihen Sie, wenn ich Ihnen die Berichtigung meiner Zahlungen noch einmal an Ihr Herz lege, mit der Bitte, 1. dass ich dem Kiss versprochen habe, seine 1000 fl. von dem Tag meiner Abreise in 8 Tagen ganz sicher restituiren zu wollen, da er sie auch bei jemandem Andern ausborgte; 2. dass der Murányi die Commission hat, alle meine übrigen Schulden zu bezahlen, dass ich ihm selbst 1000 fl. schuldig bin, und dass er vielleicht nicht mehr lange in Wien bleiben wird, da er vermuthlich in Diensten der Fürsten Grassalkovich gehen soll. 3. Dass Sie zum L. Wentzel gehen und clara et limpida voce erklären, wann Sie die 1000 ⌗ bezahlen wollen, und dann aber auf jedem Fall, selbst wenn Sie Ihre Frau versetzen müssten, Termin halten. *NB.* recommandire ich Ihnen Eines, wenn Sie mit Wentzel in ein Gespräch über mich kommen sollten. was leicht sein kann, wenn Sie's anfangen, und was ich wünschte — ihm zu sagen, dass es so lächerlich ist, wenn man von meinem Derangement erzählt hat -- dass ich sehr ordentlich bin, dass Sie aber sehr viele Ameliorationen für mich gemacht haben etc. etc.; über alle unsere Einnahmen und Ausgaben hingegen müssen Sie ihm nur das sagen, was ihn irre führen kann -- überhaupt müssen meine Einnahmen ihm geringer, als sie wirklich sind, angegeben werden.

Warum ich alles dies verlange, kann ich Ihnen nun nicht detailliren, es ist aber nützlich, ja nothwendig, dass es geschehe.

Schreiben Sie mir alle 10 Tage, wo möglich. Apropos. ich habe eine Stutte von F. Clanwilliam gekauft. die er aber in

---

18-ten May 1817 von Zinkendorf getrennt und über Apáthi in einem Athem bis nach Klagenfurth etc.«

[1]) Apáthiból kelet napja nélkül ir, de minthogy Czenket már május 17-én elhagyta s Apáthin keresztül utazott, levele itt csak május 17-én lett megirva.

Digitized by Google

Wien noch so lange reiten wird, bis er da bleibt -- dann wird er sie aber zu einem gewissen Rosshändler Schmidt in der Jägerzeile schicken, den ich davon schon prevenirte, zu dem Sie aber noch einmal in meinem Namen gehen sollten, und ihn bitten, die Stutte zu sich nehmen und dann nach Zinkendorf senden zu wollen, wo sie gleich belegt werden soll — und auf jeden Fall in seinem Haus einige seiner Leute zu instruiren, was geschehen muss, wenn er eben abwesend wäre, was sehr oft geschieht. -- Unter Anderen hab ich auch eine Pritschka in Wien zurückgelassen, weiss aber nicht, wo sie steht, die sollten Sie aufsuchen und nach Zinkendorf hinüber führen lassen. — Dem Jones habe ich von Wien einen sehr musterhaften Brief geschrieben, in dem ich ihm kurz erkläre, dass ich nie einen Menschen wegen seinen schönen Augen in meinem Dienst halte und gut bezahle, aber bloss wegen den Nutzen, den er mir leisten kann — und dass er sich in Allem nach Ihrem Befehl richten soll - - da, lieber Freund, empfehle ich Ihnen Klugheit; warum sollten wir nicht auch dem Herrn Jones die Freude lassen, sich an unsern Char anzuspannen, und mit so vielen Anderen zum Tempel des Glücks und der Zufriedenheit uns da herauf zu schleppen helfen. Lassen Sie meine Pferde übrigens an Nichts mangeln, da sie so viele pezzi duri gekostet haben, dass sie nun doch auch etwas einbringen müssen. Übrigens haben Sie die Güte, ein kleines Protocoll über die Gestütt-Ausgaben zu führen, und es keinem Menschen zu zeigen. Der Jones soll indessen in einem grossen Format eine Art Gestütts-Buch verfertigen, und die Taufscheine aller meiner Pferde, und wo und wann sie getauft worden sind, da herein bringen, und Alles, was sie gethan haben, und wo sie liefen etc.

Nun, lieber Freund, empfehle ich noch einmal Alles, was ich moralisch und physisch besitze, in Ihre vorige alte Freundschaft, die ich hoch schätze und sehnlichst in jeder Hinsicht zu erhalten wünsche. Széchenyi.

Digitized by Google

51.

Liebenberg Jánoshoz.

Mailand, 1817. május 25.

Mein lieber Liebenberg, was ich Ihnen in der Geschwindheit anjetzt schreiben werde, bitte ich besorgen zu wollen.

1. Müssen die Weine bereits in Wien angekommen sein, die ich mit meinem Bruder Paul in Frankreich kaufte, davon sind ein Fass junger und ein Fass alter Rhein-Wein, die sollen allsogleich in den Bouteillen abgezogen werden, die in Zinkendorf umsonst liegen. Die Hälfte gehört meinem Bruder Paul, und die andere Hälfte mein. Da müssen Sie aber etwas acht geben, dass man Ihnen nicht etwa den Jungen ganz gebe und den Alten ganz behalte. Diese Vorsichtsmassregel ist auch in den anderen Theilungen zu beobachten. *NB.* hab' ich meinem Bruder Paul eben heute geschrieben, und ihn ersucht — den Hanny nach Wien schicken zu wollen, um da die Weine aus den Klauen der Maut heraus zu kriegen. — Auf jeden Fall ist's daher gut, wenn Sie sich hierüber mit meinem Bruder Paul in Correspondenz setzen, um in der Sache nicht zu kurz zu kommen, da es doch angenehm ist, den Keller in Zinkendorf einigermassen gut bestellt zu wissen. — Ich schreibe Ihnen nun die ganze Quantität auf, von welcher ich die Hälfte habe.

1 Fass alter Rhein-Wein, 1 Fass junger Rhein-Wein, 200 Bouteillen Madeira, 200 Bouteillen Champagner Sillery, 200 Bouteillen Champagner ai, 200 Bouteillen Champagner Soterne, 200 Bouteillen Bordeaux première classe, 200 Bouteillen Bordeaux seconde classe.

Dann haben Sie die Güte, von den englischen Anschlagsporren, die in Zinkendorf sein müssen, 5 oder 6 Paar durch die Diligence schicken zu wollen. — Alles übrige, was ich Ihnen sagen will, werde ich Ihnen mit der nächsten Post schreiben. — Leben Sie indessen wohl, und schreiben Sie mir recht oft.

Széchenyi.

Digitized by Google

52.

Liebenberg Jánoshoz.

Milano, 1817. junius 20.

Mein alter Liebenberg, dass Sie den spassigen Nachreden, die man von mir ausbreitet, keinen Glauben schenkten, danke Ihnen der Teufel. Schöner Verdienst? — Hab' ich denn in meinem Leben ein Geheimniss vor Ihnen gehabt? wusste ich denn meinem alten Freund bis jetzt nicht beweisen, in wie weit mein Zutrauen zu seiner Anhänglichkeit ginge? Ich bin, weiss Gott, zu bedauern, wenn ich bei einem Menschen, an dem ich durch Dankbarkeit und Freundschaft so sehr gekettet bin, nicht in sicherm Credit stehe — da könnte ich ausrufen, meine Finanzen stehen schlecht! so aber stehen sie gut — und ich werde mit den 2000 □ beinahe auskommen, einige hundert Ducaten wird's mehr sein müssen. — Erschrecken Sie nicht, wenn ich jetzt im Anfang etwas mehr ausgebe. Ich hab' Uniform gebraucht. Weine für mehrere Monate angeschafft, Quartier, Holz, Fourrage, Livrée — etc. — Sie werden mit mir zufrieden sein. Jagen Sie den Herrn von Anton zum Teufel.

Jones soll die beiden Pferde nicht reiten. Ich hab' in meinem Leben keinen Menchen gesehn, der für so wenig, mehr bekömmt — er soll sich ruhig, fleissig — und, wo möglich, in sich gekehrt verhalten — er soll mir endlich Etwas nützen — da er mir bis jetzt nur schadete — übrigens kann man die 2 Pferde, wenn sie umsonst sind, verkaufen.

In allen übrigen ökonomischen Sachen verfahren Sie nach Ihrem Gewissen. — Wie soll ich ferner von dem urtheilen, was Sie nahe sehen? vermindern Sie alle Ausgaben — arbeiten wir von 2 Seiten, ich bin in einem Jahr in gewisser Ordnung, als einer im Staat. Im Grunde freut's mich, dass man alles das von mir sagt — was Sie erzählen — ich will die Leute ärgern, dass sie schwartz werden mögen. Würden meine guten Eltern, denen ich so unendlich zugethan bin, sich über alle diese Neuig-

Digitized by Google

keiten nicht ärgern — ich würde sie selbst aussprengen — da sie ungegründet sind. — Adieu — In einigen Tagen mehr.

Széchenyi.

53.

Liebenberg Jánoshoz.

Milano, 1817. junius 23.

Mein lieber Freund, ich danke Ihnen noch einmal, dass Sie so viel Zutrauen zu mir hatten, und das nicht glaubten, was man von mir für so gewiss erzählte, thun Sie in der Zukunft dasselbe.

Für mich selbst ärgert's mich gar nicht, dass man so dummes Zeug ausbreitet — meine Eltern aber, die doch neuerdings sich so gut, so edel für mich bewiesen, kränkt's und so auch mich: daher bitte ich Sie auch, Alles anwenden zu wollen, was nur möglich ist, solche Gerüchte auszurotten und zu unterdrücken. Wenn wir nur etwas Zeit gewinnen, da ich bis auf dem Winter ganz gewiss in der besten Ordnung sein werde, und dann können meine Feinde reden und sagen, was sie wollen. Schränken Sie daher alle Ausgaben ein — und sollte einer meiner Leute gegen meinen Nutzen handeln oder gegen unsern Willen, so machen Sie mit Jenem, ausser der Ceremonie des Wegjagens, gar keine andere mehr.

Wenn Sie in Fälle kommen, wo Sie gerne einen Rath haben würden, glauben Sie, dass ich keinen besseren Freund auf dieser Welt habe, als meinen Vater und Mutter – wenden Sie sich an jene – sie wollen gewiss am meisten mein Glück und mein Wohl.

Leben Sie wohl und glauben Sie, dass ich mein ganzes Zutrauen in Ihre alterprobte Freundschaft setze, und mich gerne Ihnen so zeigen will, wie ich bin — da eben Sie so ziemlich gut bei mir angeschrieben sind.

Wie mein Bruder Paul von Füred zurück kömmt — oder auch jetzt auf der Stelle, können Sie meiner Schwägerin Caroline schreiben, dass ich Ihnen den Auftrag gegeben habe, an sie

Digitized by Google

eine kleine Erinnerung senden zu wollen, ihr Versprechen zu halten, und in Zinkendorf einen kleinen Séjour machen — da aber empfangen Sie und behandeln Sie meinen Bruder und meine Schwägerin gut, das sage ich Ihnen. Széchenyi.

54.

Liebenberg Jánoshoz.

Milano, 1817. junius 28.

Mein lieber Liebenberg, über Ihren Brief und das kleine Pasquil, welches ich darin gefunden, bin ich recht vergnügt gewesen, und hab recht sehr gelacht und dabei ausgerufen: besser Neider als Mitleider. — Nicht so ist mit dem Sperativ — da ich noch immer ein kleines Deficit darin bemerkt habe, wie wohl Sie, kleiner Schelm, die 1000 ♯ von Batthyányi nicht in den Einkünften angemerkt haben — die Sie jetzt doch schon in den Nägeln haben müssen. — Wir wollen daher etwas handeln — bis jetzt gab ich 300 ♯ hier aus und werde morgen neue 100 ♯ ausgeben — davon hab ich bezahlen müssen für Uniform, Zäume, Chakó, Chabraquen 130 ♯, Transport von 2 Wagen von Wien, 1 Venedig 100 ♯. Ein Pferd für meinen Rittmeister gekauft 100 ♯. Summe 330 ♯.

Nun kommen meine Fourrage-Ausgaben, dann die Livrée, dann muss ich essen etc., mit einem Wort, ich brauche viel, um Ihnen eine grosse Freude zu machen, will ich nunmero mit 300 ♯ auf 50 ♯ ad summum in einem Monat auskommen, da also noch 6 Monate sind und ich bereits 400 ♯ ausgegeben habe, so wird meine ganze dépense bis zum 1. Januar 1818. auf 2500 ♯ kommen. — Zu Ihren Einkünften kriegen Sie, übrigens etwas Fayence von hier, die mein Bruder Paul von hier nehmen wird, und die Sie um 50 ♯ anrechnen werden, und die schon bezahlt ist, dann kommen 4000 fl. W. W., die der Graf Saurau in Wien bei Arnstein nächstens erlegen soll. — Bewilligen Sie mir also diess, mein alter Freund, und ich bin zufriedengestellt.

Sie können hierüber selbst mit meinen Eltern sprechen, da ich diese Ausgabe zu machen gedenke, und ich Sie nicht über-

Digitized by Google

natürlich gross finde — das wäre das vernünftigste, und ich glaube, dass Sie selbst es billigen werden, da ich hier recht anständig und ordentlich leben will, und das meinem Namen und Reputation, die ohnehin von allen Seiten angegriffen ist, nur nützen und nicht schaden kann.

Adieu — ich bitte um eine Antwort bald möglichst.

St. Széchenyi.

55.

Liebenberg Jánoshoz.

Milano, 1817. julius 2.

Mit Angst, alter Freund, erwarte ich und mit einiger Neugierde, ob ich 350 ℍ das Monat ausgeben darf, ohne für einen Dissipator zu gelten, und auch keiner zu sein, was eigentlich doch noch merkwürdiger ist, nämlich das, was ist, und nicht, was scheint — und was die Menschen glauben. — Schreiben Sie mir diess — und ob Wentzel schon bezahlt ist?

Adieu. St. Széchenyi.

Mailand, den 2 July.

56.

Liebenberg Jánoshoz.

Milano, 1817. julius 16.

Mein alter Liebenberg, soeben bekomme ich Ihren lamentablen Brief, der 6-te in der Art. Sie sind ein verfluchter Kerl, und machen mir nur etwas weiss. — Indessen Ihre Cassa und alle Granarien wohl bespickt sind, erzählen Sie mir so viel von Theuerung und Armuth, dass, bei Gott, jeder weniger experte, als ich, Thränen im Auge kriegen müsste über Ihr Unglück und die wohlfeilen Preise der Producte — ich aber bin dazu zu ein gehetzter Haase und sitze nicht so leicht auf. Sie können mir daher ohne allen Rückhalt eine kleine Berechnung über meine Einkünfte bis jetzt und einen generosen Sperativ bis Ende dieses Jahr — und den über die schon gemachten und noch zu

Digitized by Google

machenden Ausgaben überschicken. Sollte ich bis zu dem 1-ten Jänner 1818 hier bleiben, oder auch bis dahin einen Rutscher nach Wien machen, so gebe ich auf jedem Fall nicht mehr und nicht weniger, als alle Monate 350 ⌗ aus, die muss ich haben, mehr brauch ich nicht. Wäre es daher möglich, einen Theil von die 30 Tausend, die ich meinem Bruder Louis schuldig bin, diess Jahr noch zu tilgen, so wäre es köstlich, da die Banco-Zetteln doch alle Tage nur besser werden müssen. — Sie sollten dem Jones auch so viel möglich seine Gage bezahlen, da ich den Menschen nicht ewig behalten will, und nicht wollte, dass auf einmal zu viel zusammenkommen sollte.

Ihre Talente etwas auf die diligence aufzusetzen verzeihen Sie, sind nicht besonders ausgezeichnet — hätten Sie die Sporren nach Wien mitgenommen, . . . ohne allen Bedenken auf die diligence unter meinem Namen gesendet, so wären Sie schon hier, nun aber bitte ich Sie, selbe nur in Zinkendorf behalten zu wollen, da sie zuletzt vielleicht gar verlohren gehen, oder ich für den Transport dreimal ihren Werth erlegen müsste.

Wie geht's übrigens in Zinkendorf — um wie viel tausend Ducaten haben Sie, Verschwender! schon alberne Merinos angekauft — um wie viele Gebäude, Canäle, Brücken, ja sogar Triumphbögen aufgeführt, und wie viele Capitalien angelegt? indessen ich, armer Teufel, hier darben muss.

Schreiben Sie mir bald — aber endlich etwas Angenehmes. — Ist Wenzel bezahlt? Pfui Teufel, wenn Sie das nicht zuwege bringen konnten. Was machen meine Rösseln? Haben Sie dem Georg Festetich geschrieben, um ihm den grossen Braun-Hengst anzutragen? Ich hoffe, dass ausser Jones und dem kleinen Buben kein Engländer in Zinkendorf ist.

Jones soll mir einen detaillirten Brief über Alles, was geschehen ist, schreiben — diess muss alle Monate regelmässig geschehen. Nun leben Sie wohl, mein alter Hyob, und haben Sie mich etwas lieb. Széchenyi.

Sind die französischen Weine schon angekommen?

Digitized by Google

57.

Liebenberg Jánoshoz.

Milano, 1817. julius 25.

Mein lieber Alter, schon wieder schreiben Sie mir eine Hyobs-Post — und Ihre gar zu sehr besorgte Freundschaft für mein Heil und Wohl liess Ihnen den Weg ergreifen, mir so lange vor zu lamentieren, bis ich ganz rangirt sein werde — ich hab' durch einen Lieutenant im Regiment Ihren Brief übersetzen lassen, und will ihn nun an dem Kopf eines Bogens für eine Sammlung drucken lassen — ich bin überzeugt, es ist in der Natur kein Mensch hartherzig genug — mir nicht ein kleines Donum gratuitum zu geben — so touchant schildern Sie meine Lage — die man nach Ihrer Epistel für die schrecklichste in der Welt halten könnte. — Ich aber selbst, der mich nie irre führen lasse, weiss die Hauptlinie meiner Lage nur zu gut, liebe das Leben noch etwas, und die Ruhe noch mehr, zu allem dem ist mir angenehm, recht rangirt und in der Ordnung zu sein — würde es mich gar glücklich machen, hier mehr Geld auszugeben, als ich einnehme, so würde mich gar Nichts davon abhalten, da das Glück in der Welt sich weder verschieben, noch aber wiederholen lässt — und man es damals ergreifen und fest halten muss, wenn es sich hingeben will — aus Zufall aber brauch ich nicht viel Geld; glauben können Sie mir übrigens, was ich sage, da ich nicht einsehe, warum ich Sie betrügen oder mich vor ihnen geniren sollte — und werde ich in die Ordnung kommen müssen — da ich aber in Mailand nicht gar zu viel zu thun habe, so möchte ich en détail erfahren, wie ich in meinen Finanzen stehe — daher haben Sie die Güte, in Ihrem folgenden Brief eine kleine Berechnung mir zu senden (Sie brauchen übrigens keine auseinandergesetzte mit einzuschicken). Wie viel ich dies Jahr schon eingenommen habe? — wie viel ich noch einnehmen werde? — wie viel ich schon ausgegeben habe? — und wie viel meine Schulden sind? — Wie der Banquier Arnstein vergütet wird? — in wie weit meine

Digitized by Google

Eltern sich um meine Ausgaben interessiren? — Auf alle diese Fragen, bitt' ich Sie, mir aufrichtig und kurz antworten zu wollen. – Sie können zehntausend Ducaten in Ihrem Verschlag liegen haben, Sie können überzeugt sein, ich gebe bis zum neuen Jahr nicht weniger und nicht mehr, als alle Monate 350 ℔ aus — mit dem lebe ich hier sehr angenehm, so wie ich's in Zinkendorf nicht mit 1000 ℔ könnte. – Ich hab' bis jetzt etwas mehr wie 500 ℔ ausgegeben, die mein Banquier mir hier vorstreckte -- wie die in Wien zurückbezahlt worden sind — weiss ich nicht — da weder mein Vater, noch Sie mir davon Erwähnung machen. – Ich muss beinahe glauben, das sie noch nicht bezahlt sind, und Arnstein sich noch nicht gemeldet hat, denn sonst hätten Sie in Ihren amusanten Briefen diese schreckliche Begebenheit gewiss im ersten article angeführt — schreiben Sie mir doch hierüber. — Wann wird denn Wentzel doch einmal schon bezahlt? Ich schäme mich auf meine Ehre — da müssen Sie fragen, wie viel Procenten wir bezahlen müssen und Wentzel Lichtenstein ganz à son aise setzen — das sieht Ihnen aber ähnlich — ihn, um 20 ℔ für mich zu ersparen, zu meinem Feind zu machen.

Wie geht's im Garten? wachsen die Bäume auch nicht gut? — Sind den alle meine Pferde krepiert? und fressen sie mehr Hafer, als anderer Menschen Rosse? Ist kein Granarium verbrannt? Kein Donner, kein Hagel — etwa eine Viehseuche? Ich bin überzeugt, von der grossen Heerde Schafe athmet kein einziges mehr — die Schweine sind gewiss dünner geworden. Was machen die Comitats-Herrn? glauben sie sich auf Ihren Reisen Wolfs nach Oedenburg vernünftiger geworden als ich? und meine Freunde, die Juden, was machen die, wie gehts denen guten Leuten?

Schreiben Sie mir über Alles das ein wenig, und nehmen Sie mir nicht übel, dass ich eben so in der Laune bin, so komische Dinge zu schreiben.

Ich freue mich recht auf Zinkendorf. auf Sie und auf alle jene Verbesserungen, die Sie, mein guter Liebenberg, bei mir veranstaltet haben.

Digitized by Google

In Hinsicht Fehér's und aller übrigen Hausleute gebe ich Ihnen hiemit noch einmal die vollkommenste Plenipotenz. Adieu vielmal. Széchenyi.

Hier schicke ich Ihren Sperativ, in welchem in der Einnahme die 1000 ♯ fehlen! ach — Sie kleiner Bösewicht!

58.

Liebenberg Jánoshoz.

Milano, 1817. julius 30.

Mein lieber Freund, haben Sie die Güte, mir den Namen des gemeinen Mannes der von Klein-André ist und hier bei dem Regimente sein muss — zu schicken. Sie wissen sich zu erinneren, wie die arme Krabatin und respective Ehefrau des gemeinen Husaren oft zur grössten Langeweile uns vorlamentirte, und ich ihr versprochen, Alles anzuwenden, um ihn los zu kriegen — und nun die beste Gelegenheit sich darbietet, dafür etwas zu thun.

Mein Vater erzählt mir, dass Jones 21 Reit-Zäume in Wien bei Komand repariren liess — ohne dass Sie's gewusst haben. — Trachten Sie in der Zukunft diess, wie wohl kleines Aufsehen zu vermeiden, da wir uns damit nur schaden — und schreiben Sie mir ein Wort von Jones — übrigens soll derselbe ohne allen Excuse mir nun alle 8 Tage schreiben, wie es meinen Pferden geht.

Schreiben sie mir, wie es Ihnen, Ihrer Frau und allen den kleinen Kindern geht, und glauben Sie mir, dass ich stets bleibe Ihr alter, treuer Freund Széchenyi.

59.

Liebenberg Jánoshoz.

Milano, 1817. augustus 10.

Mein lieber Liebenberg, ich habe mit recht vielem Vergnügen Ihren Brief empfangen, den Sie mir nach Ihrer Ankunft von Somogy geschrieben haben. In Hinsicht der Ökonomie billige ich, mit einem Wort, Alles was Sie einführen, beibehalten

Digitized by Google

oder abstellen wollen. Sie haben meine gänzliche Vollmacht in Händen, handeln Sie also unbeschränkt. — In Hinsicht Jones wundere ich mich aber, dass Sie den Engländer Coats behalten haben, nachdem ich doch ausdrücklich befohlen habe, dass diese Ausgabe erspart werden soll. Um auch in dieser Sache endlich im Reinen zu sein, lassen Sie den Jones zu sich kommen, und sagen Sie ihm in meinem Namen, dass ich, wenn er selbst mit einigen ungarischen Burschen dem Gestüttswesen nicht hinlänglich sein kann, ihn nicht eine Stunde mehr behalten will, da ich gar nicht einsehe, warum ich ihn so exorbitant bezahlen sollte, wenn er nicht im Stande ist, durch seinen eigenen Fleiss, mir andere Menschen, und die Ausgabe, die daraus entstehet, zu ersparen, und dass ich ihn in Folge dieses als ein unnützes Möbel wegthun werde; und gar nicht gesonnen bin, andere Diener für ihn zu ernähren, — übrigens wiederhohle ich Ihnen noch einmal, und bitte Sie recht sehr, ohne alle Illusion nachzusehen, ob meine Pferde zu essen haben, ihnen gar nichts mangeln zu lassen — und endlich einen Plan auszudenken, wie selbe am besten, sichersten und ersparlichsten sustentirt werden können.

Ich erwarte von Ihnen eine kleine Rechnung, über das was wir noch schuldig sind, und über das, was wir noch zu bekommen haben. - Schreiben Sie mir auch ein Wort, was Sie jetzt denken, ob die Dukaten fallen, oder steigen werden, da mir ein Officier, der eine Erbschaft gemacht hat, antrug, 2000 ♯ à 6 Procent mir borgen zu wollen, oder vielmehr bei mir anlegen. Wenn nun der Werth von den Einlösungsscheinen um Vieles besser würde, so könnten wir durch diese Summe unsere Schuld an meinem Bruder Louis tilgen, die mir doch in diesem Moment die allerunangenehmste ist.

Sagen Sie mir hierüber ein Wort, und vergessen Sie nicht, mir auch etwas von Ihrer Gesundheit zu sprechen, um die ich mich sehr, wie auch um Alles was Sie, mein bester Freund, angehet, sehr interessire.

Noch immer geht's mit den 350 ♯ recht gut.

Széchenyi.

Wie ist's um die Weine? ich frage in jedem Brief.

Digitized by Google

60.

Liebenberg Jánoshoz.

Milano, 1817. augustus 20.

Mein lieber Liebenberg, ich danke Ihnen recht sehr für die Berechnung meiner Einkünfte und meiner Schulden. Wie wohl die Zulage, die ich mir selbst für diess Jahr ausgeworfen habe, nicht sehr bedeutend ist, und ich nicht hoffe, dass sich die Nothwendigkeit ereignen wird, mich noch auf ein Jahr auf dieselbe régime zu setzen, so gebe ich einmal dem Muss nach, und werde mich mit die 350 ♯ des Monats bis zu dem 1-ten Jänner 1819. begnügen: mit einer Condition jedoch, die ich mir vorbehalte — auf etwas mehr, oder auf eine Art Donum gratuitum Anspruch machen zu dürfen, im Fall, dass der Gottes-Segen Sie mit seinen Gaben in Verlegenheit setzte.

Den 18-ten Mai bin ich von Zinkendorf weg, von dem Tag fängt also mein neues System an — auf diese Art habe ich also bis zu dem 18-ten Jänner 1818, da es 8 Monate sind -- à 350 ♯ gerade 2800 Ducaten zu verzehren. Mehr werde ich nicht ausgeben, aber auf diese Summe müssen Sie sich auf jedem Fall gefasst machen. Die 50 ♯, die mein Bruder Paul für die Porcelaine uns schuldig geworden ist, die ich ihm von hier schickte, sind nicht in die Summe zu rechnen, da ich sie hier ausgab — so wie auch die gewissen 4000 Gulden W. W., die mir der Graf Saurau schuldig ist — und die ich als mein Eigenthum ansehe. — Übrigens gehören die Pferde auch mein — und sollte ich eins davon verkaufen — so ist das für dasselbe erhaltene Geld gar nicht in Ihre Rechnung zu bringen. — Auf diese Art werde ich mich durchbringen, und mit 4200 ♯ des Jahrs zufrieden sein. — Sie bitte ich hingegen, Alles anzuwenden, dass ich bald schuldenfrei und meine Wirthschaft in die beste Ordnung komme. Haben Sie die Güte mit Jones auszudenken, auf welche Art die beiden Walachen, die in Zinkendorf zurückgeblieben sind, auf die sicherste und wohlfeilste Art hieher gelangen könnten -- und selbe etwas in Condition zu setzen, und mir Ihre Idee darü-

Digitized by Google

ber zu schreiben, da es gerade dann erst Zeit sein wird, wenn Sie meine Antwort auf Ihre Meinung werden erhalten haben, sie diese Reise hieher machen zu lassen, und ich auch überdenken will — ob für die Ausgabe, die ihre Transportirung hieher verursachen wird, mir auch hinlängliche Vortheile enstehen werden. Auch werde ich nächstens meinen Jäger Joseph, der mir nicht mehr lieb, nach Zinkendorf senden, da ich ihn nicht nothwendig brauche, und auch die Ausgabe besser verwenden will, die ich für ihn machen muss.

Leben Sie wohl, ich hoffe, Sie diess Jahr noch oder wenigstens im Anfang des andern auf einige Augenblicke zu sehen — da ich auf 6 Wochen Urlaub zu nehmen gesonnen bin, theils um meine Eltern etwas zu sehen, theils um mich nicht ganz aus dem Gedächtniss derjenigen herausgebracht zu sehen — von denen mein weiteres Fortkommen in der Welt abhängt. — Ihnen empfehle ich indessen mich und mein Wohl, und bleibe Ihr alter Freund Széchenyi.

Sind die Weine schon angekommen?

61.

Liebenberg Jánoshoz.

Milano, 1817. augustus 26.

Mein lieber, guter Liebenberg, Ihr Schreiben hat mir eine nicht kleine Unterhaltung verursacht — Alles, was man von mir sagt, ist wirklich spassig, und ich kann darüber nur lachen, da es vernünftige Menschen doch nicht sein können, die so ein Urtheil von mir haben, und wären es Menschen von einigem Verstand und Consequenz, so werden sie mit der Zeit auch schon eine bessere Meinung von mir bekommen müssen, da die Wahrheit zuletzt doch siegen muss. — Indessen gebe ich nicht viel dafür, ob man eine gute oder eine schlechte Meinung von mir hat, da ich in meinem eigenen Bewusstsein und in dem Zirkel einiger guten Freunde ein viel grösseres Glück gefunden habe, als mir die Meinung und das Urtheil von einem ganzen Volk geben könnte. Wissen möchte ich aber doch gar gerne, wer diese

Digitized by Google

sind, denen es so viel Unterhaltung verschafft, gegen mich so viel auszubreiten, und aus welchem Endzweck sie das thun, und auf welche Art ich sie so hart beleidigte, dass sie an mir so eine schreckliche Rache nehmen? Wollen Sie mir ein Vergnügen verschaffen, so nennen Sie sie mir, und wie ich wieder gut machen könnte, meinen Fehler zu verbessern. — Ich halte es durchaus unter meiner Würde, mit so schwachen Menschen, die der Neid zerstört, in einer Art von Fehde zu stehen. Ubrigen lassen Sie sich keine grauen Haare wachsen, ich gebe bis zu dem 1-ten Jänner 1819 nicht mehr, als alle Monate 350 ♯ aus, und um diese Achse dreht sich ja die ganze Maschine.

Ich habe soeben meinem Vater geschrieben, welchen Contract ich mit Ihnen abgeschlossen habe, und dass ich bitte, bei Ihnen für mich ein gutes Wort einlegen zu wollen, dass ich die 350 ♯ hier ausgeben könne, welches einen kleinen Unterschied in den Prozenten macht, und Sie desswegen etwas mehr, als 350 ♯ monatlich in die Haupt-Cassa zu liefern haben.

Ich werde auf einige Wochen nach Wien auf Urlaub kommen; um aber meine Leute und Pferde nicht ganz ohne Geld zu lassen, nehme ich bei dem hiesigen Banquier alle Gelder auf, die mir bis zu den 18-ten Jänner 1818 gehören, das heisst, in Allem vom 18-ten angefangen 2800 ♯, auf welche Summe Sie gefasst sein müssen.

Der Coats soll auf der Stelle aus dem Dienst gehen. Bezahlen Sie Jones successive, da ich ihn auf dem künftigen Winter nicht behalten will, im Fall er nicht unumgänglich nothwendig wäre. — Ich habe der Frau Ertl ein Schwein versprochen, lassen Sie ihr eins geben.

Indessen leben Sie wohl, und schreiben Sie mir wieder recht bald. Gr. Széchenyi.

Jones hat mir noch nicht geschrieben. Zum 26-ten Mal: sind die Ausländer-Weine schon angekommen?

Digitized by Google

62.

Liebenberg Jánoshoz.

Milano, 1817. augustus 29.

Mein lieber Liebenberg, ob meine Feinde gut oder schlecht von mir sprechen, ist mir durchaus gleichgiltig. — Aus Spass schreiben Sie mir aber nur immer zu, was man von mir sagt, und lachen Sie so aus Herzen mit, wie ich. — Warum sollten wir uns von so niedrigen Menschen kränken lassen, wie jene, die uns nichts anderes thun können, als über unsere Thaten falsche und gar oft unbegründete Nachrichten auszubreiten. — Es wäre ja schlecht, wenn solche Menschen so gar mächtig in unser Leben hineingreifen könnten, dass wir selbe achten und fürchten müssten. Gehen Sie daher einen klaren, exemplarischen Weg. - Sind Sie in keiner Sache zweideutig, sind Sie gerecht und wo möglich mehr als das, so werde ich sogar von Ihrem Handeln gewinnen. Meinerseits gehe ich schon eine Strasse, die mir kein Mensch vorwerfen kann — bin in allen meinen Handlungen leicht zu errathen, und werde mir daher die Wenigen wieder reconciliiren. an deren Meinung mir etwas gelegen ist, alle Übrigen hole der Teufel.

Um nun aber auf einen anderen Gegenstand zu kommen. finde ich. dass jeder Beamte Recht hat. selbst à dépens von dem Vergnügen seines Herrn seinen Nutzen zu suchen — daher entschuldige ich alle jene, die die Jäger verfolgen. die ganze Gestütter verhungern lassen — ich schätze sie sogar, da sie in ihrer Pflicht leben. — Sie aber, mein alter Liebenberg, sind ja nicht das — thun Sie also etwas, was mich freut. Ich will Ihnen, bei Gott, keinen Vorwurf machen, so undankbar bin ich nicht, und ich liebe Sie zu sehr — aber was soll ich mir denken, wenn mir ein Officier schrieb, dass meine armen Stutten beinahe verhungern müssen. — Ich kann Ihnen nicht auseinandersetzen, was ich dabei empfunden habe, und ich begreife es, auf Ehre, nicht — und sehe die Wirthschaft gar nicht ein, so unendlich theuer erkaufte Stutten zu Grunde gehen zu lassen, und hat das

Digitized by Google

Geschlecht der Pferde nun einmal das Unglück Ihnen zu missfallen — so liebe ich Sie ja doch — vergessen Sie das nicht.

Da ich Sie aber kenne, dass Sie ein kleiner Bosnickel sind, und, um mich ein wenig zu ärgern, meine Stutten etwa in die besten Felder lassen wollten. so haben mich zwei Ursachen bewogen, meinen Bruder Paul zu bitten — ganz nach seinem Willen und Guthaben — Weide, die Quantität von Hafer, Heu etc. etc. zu bestimmen — und anzuordnen. — Die erste ist, Ihnen jede Responsabilität vom Halse zu schaffen — die zweite — meine Nachbaren wieder ein wenig confus zu machen.

Sollte aber mein Bruder Paul, was ich befürchte, diesen Auftrag von mir nicht annehmen wollen — so bitte ich Sie noch einmal, innig, mit Wärme und unterthänigst, ohne sich eine Illusion zu machen, für mein Gestütt zu sorgen. Gehen Sie aber nicht aus dem natürlichen Weg, und bereden Sie sich mit Jones noch einmal.

Am liebsten wäre es mir, wenn Sie die Güte für mich haben wollten, meinem Bruder Paul die ganze Sache zu sagen und auseinander zu setzen, und um seine Entscheidung und Willen anzuhalten.

Könnten Sie diess Opfer Ihrem alten Freund bringen? Wenn Sie meine Hengste, meine Walachen und meine Stutten alle eigenhändig umbringen, werden Sie mir weh thun, aber mir doch beinahe so lieb sein — wie vorher, denn keine Begebenheit, keine Zeit und keine Aenderung, und viel weniger ein Pferd, wird je im Stande sein, diese Freundschaft. die ich für Sie fühle — zu vermindern, das schwöre ich Ihnen. Adieu.

Széchenyi.

Mit meine 350 □ geht's noch immer, und wird noch lange gehen, wenn das Gestütt einmal etwas einbringt.

Sollte Coats bei meinen Pferden durchaus nothwendig sein, so soll er bleiben — die ganze Regierung soll bis zu meiner Ankunft provisorisch gehandhabt werden.

Noch haben Sie mir den Namen des Heiligsteiner Gemeinen nicht geschrieben, den seine Frau so oft um seine Entlassung uns plagte, noch ob die Ausländer-Weine angekommen sind.

Digitized by Google

Jones schreibt auch nichts.

Auf diesen Brief bitte ich Wort für Wort zu antworten.

63.

Liebenberg Jánoshoz.

Milano, 1817. september 4.

Mein lieber Liebenberg, endlich machen Sie mir ein grosses Vergnügen, mir zu versprechen, dass Sie mir nächstens eine kleine Berechnung senden werden, wie man mein Gestütt am besten in jeder Hinsicht erhalten und ernähren könnte. Dass Sie meine Unterthanen so glücklich machen. wie möglich, bin ich fest überzeugt, denn Sie werden durch zwei Gründe so mächtig dazu bewogen — die Sie ohnehin errathen können. Ihr Herz und Ihre Rechtschaffenheit, und dann die Freundschaft, die Sie für mich haben, meinem Wunsch nie Gehör zu geben, und ich habe Sie so oft gebeten. Über diess bin ich also beruhigt. — Ob Sie dann etwas mehr oder weniger einnehmen, ist ziemlich gleichviel. Nie kömmt zu viel, aber auch das Wenigste ist dankbar aufgenommen. Das was uns also die liebe Erde und Ihr Fleiss und Sorge geben, ist auch hinlänglich, und ich neuerdings zufrieden. — Nun werden auch meine Pferde es gut haben, und so bin ich's doppelt — denn ich habe zwei Ursachen, viel auf Sie zu halten, die ich Ihnen anvertrauen will: die erste, weil ich wirklich eine Art von Leidenschaft für Sie habe, und die zweite, weil ich mich schämen würde eine Sache aufgeben zu müssen, oder nicht reussiren zu sehen, die man erst angefangen, und für die man so viel Geld und Zeit ausgegeben hat.

Verzeihen Sie mir diese kleine Eitelkeit — aber Sie wissen zu sehr, dass man uns in Kleinigkeiten beurtheilt — und man nicht ganz Unrecht hat, einen Menschen nach seinen häuslichen Unternehmungen zu beurtheilen; wer hat sich aber noch nie verrechnet? und getrachtet, einige Lücken in seinen Handlungen zu verstecken? — Verstehen Sie mich also jetzt? — »Das Gestütt des Grafen Széchenyi war nie schöner, nie besser, nie

Digitized by Google

florissanter — und manchen Leuten können Sie auch sagen, aber nicht allen, nie nützlicher, wie jetzt.«

Ich habe unter dem heutigen Dato meinen Jäger gratis mit dem Grafen und der Gräfin Amade nach Zinkendorf geschickt, da ich ihn nicht brauche, und sein Monatgeld mir hier ersparen will. Wiewohl ich in Zinkendorf auch zahlen muss, so zahlen Sie ihn doch augenblicklich und nicht ich; da ich mit den 350 ♯ auskommen will, nebst dem Neujahrs-Geschenk, welches ich von Ihnen erwarte, und daher alle möglichen Nebenausgaben durchaus vermindern muss. — Nehmen Sie daher diesen ehrlichen Joseph, der mir sehr gut diente, in Ihre Protection. Üben Sie Gnade und Gerechtigkeit über ihn, denn er ist und bleibt einmal der Revier-Jäger von Zinkendorf!

Graf und Gräfin Amade werden von mir an Sie ein Empfehlungs-Schreiben erhalten. Nehmen Sie sich einmal recht zusammen, um würdig den Director eines galanten Husaren-Rittmeisters vorzustellen. Ich werde es sehen, was sie anstellen, um als mein echter Cumpan zu erscheinen.

Mir ist leichter, seitdem ich weiss, dass der Wein im Hafen eingelaufen ist. Sagen Sie mir einmal, ist der Rhein-Wein nicht verdorben? Wie viele Bouteillen haben wir sammt und sonders?

Unter Andern hat N. Esterházy mich gebeten, ihm meine zwei Windhunde schenken zu wollen. Ich glaube, dass mein Bruder Paul sie hat; und sollte er sie nicht brauchen, so schicken Sie sie ohne allen Aufschub nach Pressburg, in das Haus des Grafen Carl Esterházy, wo sie dem Hausmeister übergeben werden müssen. Besorgen Sie das auf eine legalmässige Art. Es soll sie nicht etwa ein Bauer mit zerlumpten Gatyen, worüber die junge Frau erschrecken könnte, überbringen, sondern ein ordentlicher Mensch, der uns keine Schande macht.

Ich empfehle Ihnen in jeder Hinsicht etwas Tact und Phion — und mir wünsche ich stets Ihre erprobte Güte und Freundschaft.

Széchenyi.

Digitized by Google

64.

Liebenberg Jánoshoz.

Milano, 1817. september 13.

Mein lieber Liebenberg, so hab ich denn doch endlich einen vernünftigen Brief von Ihnen, der mit keiner Jeremiade anfängt. Nehmen Sie meinen wärmsten Dank.

Mein Bruder Paul und Sie sprechen viel von mir, das sehe ich, und glaube, dass ich in Ihnen beiden noch ziemlich gute Freunde besitze. Nehmen Sie daher meine Versicherung, dass ich mich immer für einen reichen Mann halten muss, wenn ich meinen Bruder und Sie noch habe.

Vor allem Anderen muss ich Ihnen sagen, dass Ihr Brief so lang ist, dass ich wohl nicht Zeit haben werde, Ihnen Article für Article zu antworten, und daher mich zufrieden stellen will — dass ich Sie bitte, im Beisein meines vortrefflichen Bruders Paul, Alles das zu veranstalten, was Sie für mich gut, nothwendig und erspriesslich denken.

Wie soll ich urtheilen, was ich benöthige, wenn ich es nicht weiss, wie die Sachen stehen? Hier bedarf ich 350 ℍ, mehr nicht. — Übrigens haben Sie mich nicht verstanden, oder verstehe ich Sie nicht. Ich will kein Geld voraus nehmen, nur bis zu dem 18-ten Jänner, und das wären 2800 ℍ, nicht mehr. Nach Zinkendorf komme ich gewiss in 3—4 Jahren nicht wohnen. Jones will ich wegthun — und anstatt ihm William oder einen Wachtmeister zum Gestüttmeister machen. Reduciren Sie also mein Haus — thun Sie den weg, den Sie wegthun *wollen*. Geben Sie Pension, dem Sie *wollen* — thun Sie Joseph nach Heiligenstein, wenn Sie *wollen*. Mit einem Wort, thun Sie was *Sie wollen*. Mehr en détail ist's wohl schwerlich möglich eine Vollmacht zu geben. Damit Sie aber nicht ausgesetzt sein sollten etwas aufzuheben oder zu ändern, was mir unlieb wäre, so ziehen Sie meinen Bruder Paul zu Rath.

Ich hab' meinem Bruder Paul versprochen, ihm 800 ℍ diess Jahr noch zu bezahlen. Kann ich's aus meinen 350 ℍ, und da

Digitized by Google

er mir schrieb, dass er darauf rechnete, konnte ich ihm nichts anderes sagen, als was ich Ihnen jetzt sage: Kann ich's? und dass er Sie drücken soll. — Und hohl mich der Teufel, wenn ich mir nicht manchmal denke, dass Sie mir nur vorlamentiren, um mich zur Oekonomie zu stimmen, und dass ich bei meiner Rückkehr mehrere Schulden getilgt werde finden. — Das wäre eine Freude! da könnte ich heirathen!

Um meinen Brief kurz zu machen, empfehle ich mich in Ihr Andenken und Güte — und bitte Sie zugleich, dem Abellino Lapártowits einen Eimer Wein und eine Klafter Holz nach Oedenburg senden zu wollen, da er hieher schrieb, dass ich ihm es versprochen hätte, und auch anbefohlen — dass aber meine Beamten nie das thäten, was ich wünsche. Wie gefällt Ihnen das?

In Ihrem nächsten Brief erwarte ich en détail Alles, was Sie vorgenommen haben.

Adieu. Széchenyi.

65.

Liebenberg Jánoshoz.

Milano, 1817. september 17.

Mein lieber Liebenberg, geben Sie diesen beigeschlossenen Brief dem Jones. — Ich schreibe ihm, dass, nachdem er nach England gehen muss, und ich ihn nicht mehr brauche — ich und er auseinander gehen wollen: dass Sie ihm Alles bezahlen werden, was ich ihm schuldig bin, excepto die 5 Gulden des Tages, die ich ihm wörtlich verweigert, aber nie zugesagt hab'.

Lassen Sie meine Pferde also nur krepiren — apropos, es wohnt ein deutscher Banquier hier, der meine Wolle und meine Früchte nach Oedenburg und nach Kanizsa gestellt abkaufen will — da er mir versichert, mehr als alle Handels-Leute in Wien und Ungarn zu geben, da er die *erste Hand ist,* so wäre es vortrefflich, wenn Sie, mein lieber Alter, mir alsobald schreiben wollten, ob wir noch etwas zu verkaufen haben, und welche die Preise sind; haben Sie die Güte, mir diess bald zu berichten.

Indessen empfehle ich mich Ihnen. Gr. Széchenyi.

Digitized by Google

66.

Liebenberg Janoshoz.

Milano, 1817. september 28.

Mein lieber Liebenberg, hier beigeschlossen sende ich Ihnen einen Brief an Jones, der ihm den Dienst aufsagt. — Brauchen Sie ihn nach Ihrer Einsicht. Hierüber habe ich gestern meinem Bruder Paul einen ziemlich ausführlichen Brief geschrieben, den er Ihnen gewiss communiciren wird, oder bereits schon hat, und in welchem ich ihm eine unumschränkte Plenipotenz mittheile und das über Alles, selbst den Jones weg zu thun und zu behalten. Glauben Sie also es für besser, erst im Mai den Dienst ihm aufzusagen oder gleich? so übergeben Sie den Brief, den ich beigeschlossen, oder zerreissen Sie ihn, wie es die Umstände erheischen. — Dass ich aber die 150 alle Monat nicht bezahlen will, dazu bin ich fest entschlossen — denn der Kerl könnte mich noch obendrein auslachen, dass er mich so schwach und leichtgläubig gefunden hat; denn ich weiss mich so ziemlich zu besinnen, was ich sage und verspreche — und es ist mir fest in dem Kopf geblieben, ihm 5 Gulden in der Reise und in Wien gestattet zu haben, aber niemals in Zinkendorf, wo ich ihn noch durch Sie eintragen liess — wenn er sich 60 ℔ das Jahr von seinem Gehalt abziehen lässt, im Hause zu füttern — oder dass er sich mit Allem selbst verpflegen soll — das hat er verstanden, und seine 400 ℔ das Jahr sich ausgebeten. Wie hat er also denken können, dass er ein Kostgeld erhalten wird — da man bei einer Reducirung seine Zulage, nicht aber seine Besoldung angegriffen haben würde, aus welchem ich sehe, das er ein interessirter Mensch ist — und nach so vielen Nachgeben ich Unrecht haben würde, ihm da nachzugeben. Die Erfahrung ist eine herrliche Sache, und wie ich einmal geglaubt, in Jones eine Art Wundermann zu finden, so bin ich jetzt überzeugt, dass er kein Gelehrter ist — weswegen ich immer der Meinung sein werde, ihn weg zu lassen. — Da aber die ganze Welt auf uns mit erwartendem Blick schauen wird, ob

Digitized by Google

wir auch im Stande sind, ohne einen Engländer ein Pferd zu erziehn — so müssen wir, mein lieber Liebenberg, schon Alles anbieten, nun mit Success unser Vorhaben durchzuführen. Nehmen Sie also, bis ich komme, was gegen den Monat Januar geschehen wird, die Natur zur Lehrerin — und beschäftigen Sie sich ein wenig mit der Sache, die in sich selbst klein und unbedeutend, aber für meine Reputation von ungemeiner Consequenz sein kann, da man die Menschen, wie man sie in grossen und öffentlichen Stellen braucht, am besten beurtheilen kann, ob sie auch dazu taugen, wenn man sie in kleinen und häuslichen Stellen bemerkte. — Setzen Sie also zur Inspection der Pferde indessen, bis ich komme, einen Menschen, in dem Sie einiges Vertrauen haben — und der mit selben Nichts unternehmen und versuchen soll. — Die Natur ist eine herrliche Sache, das wiederhole ich noch einmal, und glücklich der, der sie kennt und sie nicht in all zu hohen Regionen und Sphären sucht.

Wissen Sie, was da meine Idee ist? den William, mit dem ich ausnehmend zufrieden bin, auf's Jahr dahin zu geben, der ist ruhig und macht keine Prätensionen — und ist kein Künstler, was eine Hauptsache ist — lassen Sie aber diesen Plan nicht laut werden, da ich meine Ursache dazu habe.

Nun aber auf Ihren Brief. Sie geben mir durch Ihre zwei letzten Briefe recht viel Vergnügen. Ich danke Ihnen recht sehr für Ihre Freundschaft, ich weiss sie zu schätzen — und ich glaube, kein Mensch mehr, als ich. Ihre Ansichten über meine Oeconomie sind ganz die meinen, folgen Sie daher ohne allem Bedenken Ihre Gedanken und Pläne — sind sie auch in der Ausführung unglücklich, meine Vorwürfe fürchten Sie einmal nicht. — Sie thun ja doch Alles, was Sie für mich thun, aus Liebe zu mir, und Sie wollen gewiss stets das Beste für mich. Wegen meinen unordentlichen Vermögens-Umständen trösten Sie sich, da meine moralische Krankheit zwar langsam, aber nicht gefährlich ist, denn 2 Dinge sind, wenn ich lebe, möglich — Krieg oder Frieden. Im ersteren Fall kann ich das, was ich mir als Zulage ausgeworfen habe, nicht ausgeben, und in dem zweiten — zugleich aber wahrscheinlicheren — komme ich damit

Digitized by Google

aus. Auf diese Art, mein bester Freund, muss ich ja endlich doch in Ordnung kommen, wenn es auch noch so lange hergehen soll. — Nur heirathen kann ich nicht, und über das muss ich mich schon einstweilen trösten.

Wegen Niesner haben Sie nicht errathen — denn er hat mir nicht geschrieben — und nun will ich's Ihnen entdecken, dass es mein Bruder Paul war — der mich gebeten ihn bei Sie nicht compromittiren zu wollen. — Nun kann ich's aber schon sagen, da Ihr beide doch für mich gut gesinnt und zu meinem Wohl arbeitet.

Sie haben mir aber nie gesagt, wer der ist, der so viel Historien über mich ausdenkt. — Sagen Sie mir das in Ihrem ersten Brief, denn ich bin neugierig es zu wissen.

Ich verspreche Ihnen, in einigen Tagen auf Ihre beiden letzten langen Briefe zu antworten. Jetzt vergeben Sie mir, dass ich's nicht kann, da Feder und Dinte infam ist. — Adieu.

Zeigen Sie oder schicken Sie diesen Brief meinem Bruder Paul, den ich grüsse. Schreiben Sie mir viel, so werde ich Sie noch lieber haben, wenn es möglich ist. Széchenyi.

28 September.

67.

Liebenberg Jánoshoz.

Milano, 1817. october 24.

Mein lieber Freund Liebenberg! Ihren langen Brief de Matrimonio habe ich vorgestern empfangen: und finde mich nach dreimaliger Lecture Ihres Schreibens schon so geneigt Ihrem Rath zu folgen, dass ich mich um eine Gattin hier in Mailand über Hals und Kopf bereits umsehe, und Sie auch bitte, im Fall ich hier keine finden sollte, in unseren Ländern eine gute, schöne, reiche aufzufinden.

Was Sie doch für ein verdammt gefährlicher Mensch sind, welchem modum persvadendi! — Dass Sie mich durch einen Brief von allen den Projecten und dem festesten Vorsatz, meine Freiheit um gar kein Glück in der Welt zu vertauschen, auf

Digitized by Google

einmal so umstimmten? Wenn Ihr Character eine böse Wendung nehmen könnte (welches ich zum Glück für unmöglich halte), so wären Sie eine Art Mephistopheles, denn Sie könnten einen Menschen zu Allem verführen.

Vor allen Andern muss ich Sie abermals bitten, dem Grafen Mercy hundert Flaschen Somlauer und 2 hundert Holinger in Bouteillen nach Wien zu senden — und ihm einen billigen Preis zu rechnen. Sie verstehn mich, was ich damit sagen will.

Diesen Winter gehe ich nach Wien, da wollen wir dann über unsere künftige Haushaltung mit einander etwas verplaudern.

Mir gehts übrigens gut — und bin mit meiner Gage, die Sie mir gnädigst auswarfen, zufrieden, wie wohl ich verdammt sparen muss.

Leben Sie wohl, ich gehe exerciren. Széchenyi.

Den 24-ten October 1817.

68.

Liebenberg Jánoshoz.

Milano, 1817. november 1.

Mein alter Liebenberg, hier sende ich den William, um dass er den Platz des Jones ausfülle, und um das Wohl meiner Pferde sich ein wenig kümmere, und wenigstens so lange die Sorge trage, bis ich selbst nach Zinkendorf kommen kann, um endlich zu bestimmen, wer da bleiben, und wie in der Zukunft das Gestütt regulirt werde. Ich habe ihm den strengsten Befehl gegeben, so lange er in Zinkendorf ist, meinen Pferden gar Nichts abgehen zu lassen, gehen Sie ihm daher an die Hand, bis ich komme, wird sich Alles das ändern.

Indessen leben Sie wohl. Széchenyi.

Wegen der Kost machen Sie mit William aus, wie Sie wollen.

Digitized by Google

69.

Liebenberg Jánoshoz.

Milano, 1817. november 10.

Dass Sie ein gescheidter Kerl sind, das weiss ich schon lang, mein lieber Liebenberg, deshalb hat's mich gar nicht gewundert, dass Sie den Jones auf eine weise Art verlassen haben, oder vielmehr entlassen haben; da haben wir wieder beiläufig 8000 fl. in einem Jahr gewonnen, und das ist doch keine Kleinigkeit, und durch wem? *durch mich.* Wegen diesen wirthschaftlichen Streich werde ich Sie, sobald ich nach Wien komme, mit zwei für mich sehr bedeutende Bitten belästigen, deren Genehmigung nicht wenig zu meinem Vergnügen und Zufriedenheit beitragen werden, und deren Entscheidung Ihnen ganz anheimgestellt wird. Da wollen wir sehen, was Ihre Güte für mich zu thun im Stande ist.

William wird in Zinkendorf angekommen sein, und Sie mit ihm gewiss zufrieden, wenn sein Betragen dasselbe ist, wie hier. In einiger Zeit wird ein beurlaubter Wachtmeister von meiner Escadron, der in jeder Hinsicht ein sehr tüchtiges Subject ist, nach Zinkendorf kommen, der vor einigen Tagen seinen Abschied erhielt, und dem ich versprochen habe, so lange auf meinen Gütern zu halten, bis er eine Anstellung bei dem Fürsten Esterházy erhält, welche er hofft, oder bei meinem Gestütt ihn anzustellen. Wir werden sehen, zu was und ob wir ihn nützlich verwenden können, und in kurzer Zeit über Alles diess persönlich entscheiden. Ich denke gegen das neue Jahr in Wien einzutreffen, da wollen wir über manches sprechen, über welches zu schreiben für mich gar ein langweiliges Geschäft wäre.

Indessen schreiben Sie mir einigemal und erhalten Sie mich in Ihrer Freundschaft. Széchenyi.

Digitized by Google

70.

Liebenberg Jánoshoz.

Milano, 1817. november 11.

Der Ihnen, lieber Freund, diesen Brief übergeben wird, ist der verabschiedete Wachtmeister meiner Escadron, von dem ich Ihnen bereits gesprochen. Er hat mir im Krieg und Frieden gut und ehrlich gedient. Nehmen Sie ihn in Ihre Protection, bis ich selbst über seine Zukunft entscheiden werde.

Ihr aufrichtigster Freund Széchenyi.

Mailand, den 11. November 1817.

71.

Liebenberg Jánoshoz.

Milano, 1817. november 22.

Mein lieber Alter, dass endlich Jones weg ist, bin ich ganz zufrieden: unter uns gesagt, glaube ich, war der Kerl ein Capitalspitzbube: habe es schon auch lang sicher geglaubt — die dem Menschen angeborne Eitelkeit hat mir aber nie erlaubt es zu gestehen. — Wir wollen immer vernünftiger sein, als andere, und gestehen nicht gerne unsere albernen Streiche. Nous voilà enfin quittes pour l'expérience. Und ein andermal werden wir vernünftiger sein, si c'est possible. Dass Babecca und Bellegarde verkauft werden sollen, ist mir lieb — da ich wieder etwas Geld, welches mir gar nicht im geringsten unangenehm ist, herein kriegen werde. Ich will die beiden Walachen auch zu meinen Vortheil verkaufen, und ich hoffe, dass Sie mir das Geld, welches ich dafür kriege, nicht vorenthalten werden wollen, welcher ein grausamer und Ihrem Herzen ungewöhnlicher Streich wäre.

Was Sie mir wegen den pensionirten Officier, unserem Nachbar, rathen, finde ich gut. – Ich selbst will ihm auch gar nicht antworten, da ich ihn nicht kenne, sagen Sie ihm indessen in meinem Namen das, was Sie mir geschrieben haben.

Digitized by Google

In einigen Wochen hoffe ich Sie zu sehen, da wollen wir mit Phlegma und mit der mir angeborenen Kälte vieles für meine zukünftige Art zu leben entscheiden. Wissen Sie was, Sie könnten mich noch einmal erziehen — dann aber will ich doch eine Art Phänomen werden.

Leben Sie indessen wohl, dass Wetter ist so schön dass ich nicht schreiben kann, ich muss wegen so vielen Ursachen Luft schöpfen. Széchenyi.

Mailand, den 22. November.

72.

Liebenberg Jánoshoz.

Milano, 1817. deczember 1.

Mein lieber Liebenberg, Sie sind wirklich gut, mir so viele Neuigkeiten zu schreiben: ich danke Ihnen, die Leute kümmeren sich doch um mich, sie müssen von mir reden, das ist ja doch eine Art Auszeichnung, fahren Sie daher nur immer fort mir zu berichten, was der *Dichter in Oedenburg* über mich ausspreugt. Wir sind so nahe aus aller Unordnung heraus zu kommen, dass wir über alle diese Narrenspossen von Herzen lachen können.

Die zwei Soldaten, von denen Sie mir schreiben, werden mich interessiren.

Indessen empfehle ich mich Ihnen, bleiben Sie mein Freund und — vergessen Sie einstweilen diess vergangene Jahr, ich verspreche Ihnen ruhigere. Hören Sie einmal, ich habe mich mehrmal in Ihre Lage gedacht, und diese Idee machte mich unheimlich, ich gestehe es, denn Sie müssen hübsch drin gewesen sein, indessen bin ich froh, dass Sie heraus sind.

Leben Sie nun wohl, mein Alter. Széchenyi.

Mailand, den 1-ten December.

Digitized by Google

73.

Liebenberg Jánoshoz.

Czenk. Kelet nélkül.

Mein lieber Liebenberg, ich habe vergessen Ihnen zu sagen, dass ich mit meinem Bruder Paul und dem Director Feith festgesetzt haben, meine Mutter-Stutten am Anfang der Allee den Sommer hindurch weiden zu lassen, und denselben mit einem Zaun oder Barrière umzuschliessen. Da es für meine unpässlichen Stutten gut wäre, wenn jetzt schon diese Einzäumung existirte, um eine zweckmässige Bewegung zu machen, so wollen wir wenigstens nicht versäumen dieselbe bald anzufangen und zu verfertigen, weswegen ich Sie bitte, allsogleich morgen in der Früh mit unserem Zimmermann abzuschliessen, und ohne allen Aufschub dieses *unendliche Riesenwerk* zu beginnen. Bedenken Sie aber, dass die Exhibition des Springens sehr viel von den Eltern, wie Sie mir dictirten, und von dem Zufall abhängt, und dass selbe Einzäumungen nicht viel nützen werden, wenn sie nicht zweckmässig gemacht sind.

Auf Wiedersehen Morgen zu Mittag oder Abend.

Széchenyi.

Zinkendorf, Dienstag.

74.

Liebenberg Jánoshoz.

Czenk, 1818. február 21.

Wie wohl ich mir gar nicht die Hoffnung machte Sie in Zinkendorf zu finden, so gestehe ich, war mir's doch sehr leid, 2 Täge daselbst, ohne Sie zu sehen, zubringen zu müssen.

Ányos war hier, und bath mich, die Schuld seines Sohnes nicht jetzt bezahlen zu lassen — das wollen wir also aufschieben.

Übrigens hab' ich Ihnen gar Nichts zu sagen, als dass ich ein wenig böse auf Sie bin, weil Sie ohne die Inventarien im

Digitized by Google

Schloss Jemanden zu geben, abgereist sind, aus welchem doch einiger Verlust und Confusion entstehen muss. — Stellen Sie sich vor, es ist sogar ein Weiber-Sattel verloren gegangen, was mich, ich gestehe es, am meisten verwundert. Indessen mache ich mir aus allem dem gar nichts.

Vale et me ama. Széchenyi.

21. Februar 1818, Zinkendorf.

75.

Liebenberg Jánoshoz.

Bécs, 1818. április 6.

Mein lieber Liebenberg, mein Nachbar, der Stepherl Végh, war dieser Tage bei mir, um zwei Geschäfte zu endigen. Das erste ist wegen der Indemnität des durch die neue Grenze verlorenen Grundes — das zweite wegen einer gewissen Brücke. Ich weiss von dem einen und anderen gar nichts, indessen bitte ich Sie recht sehr, angelegentlich in der kürzesten Zeit, wo möglich, diese beiden Geschäfte meines Versprechens und gegebenen Wortes wegen zu endigen. Geschehen muss es doch — zeigen wir daher guten Willen und Noblesse. Ich habe in Ungarn ohnehin nicht sehr viele Freunde, und will meine Nachbarn mir wenigstens gut und im Frieden erhalten. Adieu.

Széchenyi.

Wien, den 6-ten April.

76.

Báró Wesselényi Miklóshoz.[1])

Nagyvárad, 1821. september 15.

Wenn ich nicht überzeugt wäre, dass unser Zusammen-Leben und Reisen irgend in einem Sternbilde unabänderlich

[1]) Hadadi báró Wesselényi Miklós, szül. 1797-ben, megh. 1850. ápr. 21-én, a közélet terére 1818-ban reformátori eszmékkel lépvén fel, a kormány alkotmányellenes törekvései ellen küzdött. Széchenyivel társulva Európát beutazta; az 1830. és 1832—6-ki országgyűlésen a felsőházban vezér-

Digitized by Google

festgesetzt ist — so würde mich dein Brief nicht wenig betrübt haben — so aber, da ich auf das Zusammentreffen gewisser Ereignisse, auf die Harmonie der Umstände, möchte ich sagen, mit türkischer Hartnäckigkeit glaube — sŏ möchte ich wetten, dass du jetzt schon, bei dem Empfang dieses Briefes, gesund bist — oder nächstens, wenn auch nicht ganz hergestellt und kurirt, dennoch transportable seyn werdest.

Vor allen andern noch Eines.

In der Natur des Menschen liegt es, dass ihm die Täuschung sowie die Wahrheit, leidenschaftlich genommen, einen gleich starken Eindruck zu machen pflegt — und dass er oft manche Andre betrügt, indessen er sich selber täuscht — und in sich selber überzeugt ist — *wahr gehandelt zu haben.* Mit einem Worte, die Menschen kennen sich nicht — und die, die wir die Klügern nennen — vielleicht am wenigsten. Ich habe in meinem Leben nie viel combinirt, und gab dem Drang meines Herzens gerne nach — aus dem enstand Gutes und Böses — geändert habe ich mich nicht — und ich kann es nicht läugnen, dass ich mehr Herz zum Leichten als zum Beständigen habe. Diess will ich nicht bergen, und könnte es auch nicht. — Du musst es wohl errathen haben, und in Dir gedacht — dass ich, leicht zu begeisternd, augenblicklich eine heftige Leidenschaft für Dich bekam »weit von meinen Freunden entfernt, ennuyirt, — wegen Mangel an anderen Leuten, mit denen man nicht Tieferes reden kann etc. »Und dass ich eben so volage als facile

---

szónoka volt az ellenzéknek, 1834-ben az eloszlott erdélyi országgyűlés után a kormány két pört indított ellene, egy eltiltott országgyűlési napló nyomtatására felállított sajtó miatt, a királyi táblán pedig felségsértési bűnténynyel vádoltatott s elitéltetett. Széchenyi közbenjárására azonban szabad lábon várta megkegyelmeztetését. 1838-ban országos tisztelet tárgya lett az árviz alkalmával tanusított bátorsága és önfeláldozó felebaráti szeretete miatt. 1839-ben amnestiát kapva félvakon tért vissza Graefenbergből hazájába. 1848-ban Közép-Szolnok főispánja lett. Mint publicista és iró liberális szellemben hatott kora kiváló embereire, s a magy. tud. Akadémiának tiszteletbeli és igazgató tagjává lőn. A mi Széchenyihez való viszonyát illeti, Zichy Antal a »*Naplók*« I. kötetében 307—375. lapokon behatóan körülményesen tárgyalván, az ismétlésektől felmentve érezzük magunkat.

Digitized by Google

seyn werde — und mich am Ende *auskühlen.* — Du glaubtest nie, dass ich Dich betrügen könnte, dessen bin ich überzeugt — Du mochtest aber unausgesprochen in deiner Seele gefühlt haben, dass ich mich selber getäuscht haben konnte.

Ich selbst wusste nicht, ob ein falscher oder ein rechter Appetit — (wenn dieser Vergleich nicht der eines Antropophagen wäre) mich gegen Dich hinzöge. — *Ob nicht Mangel an Menschen* Dich mir werther machte. — Ob nicht endlich ein loderender Funke meines Hungarismus mich verführte, mein unbestelltes, oder eigentlich unbesetztes Herz an Dich zu verschenken. — Ich setzte gegen mich selbst Misstrauen. — *Du bist und bleibst aber mein Freund — ebenso sehr aus Sympathie, als aus Überzeugung.* — En voilà assez: Wenn Du krank bist und bleibst, so besuche ich Dich, wenn es irgend möglich ist, noch vor meiner Abreise. Schreibe mir indessen — kannst Du nicht mit mir kommen, so erwarte ich Dich in Zinkendorf oder in Wien. Sollten wir sterben, ohne den Wasserfall der Niagara gesehen zu haben?

Habe Geduld mit deinem Magen, Brust und allen Theilen, die Dir weh thun könnten. — »Der Geist gewinnt immer mit dem Detriment des Fleisches.«

Meine Empfehlung an deine liebe Mutter. Széchenyi.

77.

Báró Wesselényiné Cserey Ilonához.

Debreczen, 1821. september 30.

Gnädigste Baronin!

Ihre liebvolle Erinnerung hat mich im Herzen erfreut, nehmen Sie meinen Dank. Der Tobaksbeutel, den Sie mir geschickt haben, wird mir als ein Andenken werth bleiben, und mich stets auf eine Epoche meines Lebens erinnern, in welcher ich Ihren Sohn kennen gelernt habe. Sie können kaum denken, welchen Gewinn ich durch diese Bekanntschaft gemacht habe, und welches neue Interesse mein Leben durch diesen Fund gewinnt — denn, wirklich, ich kenne wenig Menschen, deren

Digitized by Google

Grundsätze ich reiner gefunden, als die Denkungsart Ihres Sohnes. — In einem Lande, wie das unsere, welches schon alt und abgelebt geworden, können Sie begreifen — wie das Begegnen eines Mannes, wie Ihr Sohn, mir überraschend und angenehm seyn musste. — Unsere Freundschaft wird bleibend seyn — denn sie ist auf den Wunsch uns gegenseitig zu vervollkommen gegründet. — Sie, gnädige Frau, können also in jeder Hinsicht beruhigt seyn — und Ihres Sohnes willen nur die Furcht haben, die Sie als Mensch nicht unterdrücken wissen.

Gott erhalte Sie in guter Gesundheit, und beglücke Sie mit seinem besten Segen, gnädigste Baronin.

Ihr unterthänigster Diener
Széchenyi.

Debretzin, den 30. September 1821.

78.

Báró Wesselényi Miklóshoz.

Wagendorf, 1822. november 27.

So wie ich Dir versprochen habe, antworte ich Dir, von der Stelle, wo ich deinen Brief erhielt. Das kleine Bild Rubens und Cannonballs — obschon ich dachte, dass Marschall sie mir als *reá adás* sendete — will ich Dir gerne bey nächster Gelegenheit übermachen.

Mit dem Pferdwesen gehet es weder vor, noch rückwärts. — Ich lebe seit dem 15-ten hier in dieser Gegend. Hunyady der jüngere — will mein Mente einführen. — Er ist ganz Enthusiast: ich fürchte aber, dass es Strohfeuer ist, denn ich denke immer, er wird die Tochter der Fürsten Pálffy heiraten. — Sobald der Kaiser zurück seyn wird, will ich meine letzte Tentative machen — an *Nachdruck* wird es nicht fehlen. Man wird von der Sache *reden,* für das stehe ich — ob dann Nein oder Ja, aus dem Munde des Autocraten klingen wird: »Am Ende ist es ja doch einerley, ob wir in unserer Agonie reiten, oder zufuss gehen.«

Wenn es irgend möglich ist, so sende ich Dir oder eigent-

Digitized by Google

lich dem Censor von Uttica 2 Stuten. — Aber welche? Trächtige? Auf diese Entfernung? Schlechte? – Ich muss noch nachdenken. — Schreibe mir hierüber. Hinzusenden, um nach dem Abfüllen zurückkommen zu lassen; — *kaum practicable.* Wie also? Auf längere Zeit? — Welche Conditionen?

Ich danke Dir, dass Du die Jugend unseres Landes vorbereitest — mich durch *Abkaufen* einiger meiner Pferde — so zu sagen — aus dem.... zu ziehen. Gawdy werde ich gar nicht verkaufen – oder um sehr theueres Geld.

Was den Dump Jockey anbelangt, so kann ich schwerlich dienen, da ich ihn, dem Baptist Batthyányi zugesagt. Sollte er ihn indessen nicht haben wollen, so gehört er dein.

Du verlangst auch einige meiner Wettrenn-Sattel! Zu was kannst Du die aber brauchen! Ich will mit Vergnügen übrigens Dir einige überlassen. Die Jungen der Juno stehen zu Diensten, wenn Du mir einen Sohn oder eine Tochter des Lion senden wirst – die ich zum Ketzierer machen werde.

Den Militair-Dienst werde ich beynahe gewiss – verlassen. – Einer der *ersten Mischer*, der mich übrigens immer sehr gut empfangen, sagte neulich von mir: »Mit dem Menschen ist nichts, er hat zu viele Ideen.« – Was soll ich denn meine Zeit denn noch mehr verlieren, wenn es denn einmal abgekartet ist, dass nur ideenlose Köpfe — in diesem prosaischen Lande – ihr Fortkommen finden sollen.

Lebe wohl, mein lieber, guter Freund. Empfehle mich deiner Mutter auf das Freundschaftlichste. — So meinen übrigen Bekannten in Siebenbürgen. Schreibe mir, wie Du das Land gefunden.

Vorsicht! Széchenyi.

Von Vinzenz Eszterházy Dank deines Andenkens und Empfehlung!

Vergebe meiner Eile.

Digitized by Google

79.

Báró Wesselényi Miklóshoz.

Pozsony, 1826. május 6.

Kedves jó barátom!

Leveledet köszönettel vettem. Bécsben nem voltam. Lajős és Pál bátyáimmal töltöttem az időt Czenken, a hol csikaim reménységemen felül nőnek. Pál megvevé Manchestert 2000 frton C.-M. Ez közöttünk marad. Károlyi György megvette Babeccát 1000 frt C.-M. Ez szaladni fog Bécsben, és a legelső favorit. Mi nékünk lesznek többféle pályafutásaink 26-án. Jőjj addig vissza, ha lehet.

Illésházy és Borsiczky elmentek — és nem fognak visszajönni. — Vay megyen holnap. — Senki nem kérte, hogy jőjjön vissza — és az nem volt rossz.

A circulusban az végződött, hogy a contributióba nem lehet lépni, mig a praesestől felelet nem jön. Tegnap volt országi gyűlés az alsóházban csak — a circularis conclusum eldűlt — és a mennyiség azt végezte, hogy a contributio megajánlásába tüstént kelletik bocsátkozni. — Most megint ujonnan kezdik, és ma már circulus volt. Nagyon hihető, hogy semmire nem mennek — és hogy megint az elvetett circularis conclusumot fogják 8 vagy 10 nap alatt elővenni. Én, ha hozzánk jön a dolog, a mellett fogok beszélleni, hogy 3 millión túl igérni nem lehet, *NB.* ha egy millió imputáltatik.

Hajóm megjött, holnap bocsátkozik a vizbe. Az egészségem némileg jobb. A szivbeli aggodalmaim minden nap nevekednek — ő engemet minden nap nagyobb és nagyobb zavarodással lát — kerül — és az a bizonytalanság és harcz, a melyben maga érzéseivel és önnön kötelességeivel van — neki nyugalmát, szerencséjét és egészségét elveszi — ő mind azt gondolja és mondja, de csak nekem, hogy az élete nem lesz hosszú. Mily érzéseket és fájdalmakat okoz és szül az én szivemben ez a gondolat, azt hiheted, te, a ki tudod, hogy mennyire nagyobbítok mindent, a

Digitized by Google

képzelődésem szerfelette kicsapongása miatt: mert bennem a képzelődés nagyobb, mint a többi lelki tulajdonságok. J'ai beaucoup trop d'imagination au dépens du jugement, de la mémoire etc. etc.

Isten tudja, hogy mi lesz belőle. – Én elszántam magam, és isten úgy segéljen, hogy legnagyobb ártatlansággal és tisztasággal akarom szeretni.

Tudod, hogy mi kevés az időm, és hogy mily erőltetéssel irok az anyám nyelvén. — Isten veled, a ki hozzon téged egészségbe s mennél előbb.

Mindenesetre nézzed Pesten, ha jösz, hogy nincs-e ott neked levelem poste restante.

Az édesanyádat, melyet tisztelek, köszöntöm. Széchenyi.

Pozsony, 6. május 1826.

80.

Döbrentey Gáborhoz.

Pozsony, 1827. julius 6.

Tegnap érkeztem ide Bécsből.

(Per parenthesim irjunk mi magunknak próbatétel miatt a harmadik személyben).

A levelét itt találtam, de azon kivül annyi dolgot, hogy csak futva mondhatok egy-két szót.

20-án Pesten fogok lenni. Addig is szükséges, 1-ször hogy azon árkust, a melyen az asszonyaink subscribáltak a pályafutásra, vagy in originali vagy in copia nekem tüstént által küldje – ez elkerülhetetlenül szükséges. Tegye a levelet a postára.

2. Hogy a nyomtatványokat küldje az Eilwagen által — mert nyughatatlanok kezdenek sokak már lenni.

Vigyázót be fogom irni a könyvembe.

Tekusch pedig irja ezen uj actionáriusokat a Casino könyvébe. Báró Vécsey, öregebb, főispán, gróf Széchenyi Lajos, báró Dietrich, Sina, gróf Eszterházy József. Metternich neje, Teleky Lászlóné etc. megjelenését nagyon nevettem.

Ez mind jó! — Ha mást sem nyertünk – azt legalább

Digitized by Google

végbe vittük már most — hogy némelyek gondolkoznak — s némelyek kételkedni kezdenek.

Isten áldása. [1]) Széchenyi.

Xantus [2]) fiscálisom is elment »il a eu le mal du pays« — — ugy hogy még egy iróm sincs.

Irjon tehát! küldjön.

81.

Döbrentey Gáborhoz.

Tallós, 1827. september 9.[3])

Kedves Barátom, jól általgondolván ezen kis munkát, melyet irni akarok, azt találom, hogy egészben uj formába kelletik azt öntenem; de időm ahhoz nincsen, s nem hiszem, hogy uj esztendő előtt eszkészülhessem. Ezt legyen ő oly jó Károlyinak megmondani, nehogy az valamely disappointmentbe (magyarul) jőjjön.

Isten vele. Széchenyi.

Tallós, 9. september.

---

[1]) Ezen levélen a keltezési év hiányzik ugyan, de az mégis 1827-ben kelt, mert a levélben nevezett uj Casino tagok nevei az 1828-dik évi pesti Casino-könyvben fordulnak elő először, a könyv pedig ugyanezen évi junius 7-én tartott közülés rendeletére adatott ki, ugy a hogy megjelent; s minthogy Széchenyi levele Döbrenteyhez julius 6-án kelt, az csak az 1827-dik évben lehetett, a mikor is az uj tagok felvétettek s nevük, mint uj tagoké, csak így jelenhetett meg az 1828-dik évi Casino-könyvben: s mert az aszszonyságok dijjának aláirása is a versenyfutásra 1827-ben történt.

[2]) Xantus János jeles tudósunk s muzeumi őrnek édes atyja, a ki Széchenyi Istvánt 1824—27-ig a magyar nyelvben s közjogban oktatta. 1828—31-ig gyakori vendége volt Czenken, az 1831—2-iki országgyűlésen mindvégig vele volt, de 1832-ben már elvált Széchenyitől.

[3]) A levél év nélküli keltezéssel iratott, de minthogy Széchenyi Döbrenteynek 1827-dik évi julius 6-án kelt levelében proponálja, hogy egymásnak harmadik személyben irjanak; s ennek nyomát még csak a következő évben találjuk, márcziusban, s végre az ezen levélben említett kis munka, a mely Trattner-Károlyinál megjelent, 1828 elején látott napvilágot »A lovakról« czim alatt, s melyet még egyszer átdolgozott ezen levele tanusága szerint: a levélnek 1827-ben kellett iródnia.

Digitized by Google

82.

Döbrentey Gáborhoz.

Czenk, 1827. november 20. [1])

Kedves barátom, legfontosabb dolgaimnak végére járván, reménylem, hogy a jövő holnapnak elein Pesten fogok lenni. Most csak azért irok, hogy őtet kérjem, hogy ne felejtse az ujságokra — a Casino számára — annak idejében praenumerálni.

Isten szent lelke tartsa addig is. Hallok sokat Pestrül, a mi engem szomorít ugyan, de nem gyengít s el nem ijeszt.

Széchenyi.

20. november, Czenk.

83.

Hazzi államtanácsoshoz.[2])

(m. k.) Pest, 1828. márczius 3.

Hochwohlgeborner Herr Staatsrath.

Ich habe die Ehre und das Vergnügen, Sie aus Ihren reichhaltigen und inhaltsschweren Schriften zu kennen. Kein Mensch würdigt das, was Sie sagen, höher — und vielleicht wenige verstehen das, was Sie nur andeuten — genauer, als ich. — Vor einigen Wochen verliess das beigelegte Buch [3]) die Presse. Nehmen Sie es gütig von mir an — als einen Beweis meiner aufrichtigsten Hochachtung und als ein Bedürfniss der unabhängigen Vernunft — dem Talent zu huldigen.

Das Buch ist hungarisch geschrieben. Sie werden es also nicht lesen können. Dafür kann ich nicht. Jeder gibt das, was er

---

[1]) Mint az előbbeni, ez is év nélküli levél, de a harmadik személy használatának indító oka miatt, ennek is 1827-ben kellett iródnia.

[2]) Hazzi bajor k. államtanácsos, több munkái között a lótenyésztésről irt egynekány munkát, s ezen művek után ismerte őt Széchenyi.

[3]) Az itt említett könyv az 1828-ban megjelent, és Széchenyi I. által irott munka »A lovakról,« melynek német fordítását 1829-dik ujévre igéri azonban az csak 1830-ban jelent meg.

Digitized by Google

hat. Nächstens wird es aber in das Teutsche übersetzt, und wäre es schon bis jetzt geworden, hätte ich's nicht verhindert. Mir ist aber lieber, lesen meine Landsleute in ihrer Muttersprache, als in fremder; denn überhaupt bin ich ein Freund von meiner ungarischen Zucht. Das Compolitiren, wenn ich es so sagen darf, heisst in Ihrer Nation eben so wenig — wie in einem Gestütte. Es bleibe daher ein Deutscher deutsch — und werde es noch mehr, ein Hungar hungarisch etc. etc.

Erst um das neue Jahr erscheint die Übersetzung. — Sobald sie das Licht erblickt, sende ich sie Ihnen. Bis dahin wollte ich, um länger nicht zu säumen, Ihnen im Namen aller derjenigen, die, wie Sie, gegen Vorurtheile und alten Ross und Schimmel streiten, meinen herzlichen Dank abstatten.

Sie haben in einer Ihrer Schriften von meinem kleinen Gestütte in Zinkendorf, Oedenburger Comitat, Erwähnung gemacht. Das bestehet noch immer — und verbessert sich — besonders, seitdem ich den Soldaten-Stand verliess — und unumschränkter Herr meines Willens und meiner Zeit geworden bin.

Sollte ich durch München reisen — was schon einigemal geschah, — werde ich gewiss nicht säumen, mich Ihnen vorzustellen. Besuchen Sie Hungaren, so rechnen Sie auf den herzlichsten und freudigsten Empfang.

Bleiben Sie bis dahin gesund, glücklich und der Allmächtige gebe Ihnen Kraft. Pest, am 3-ten März, 1828.

Stephan v. Széchenyi, Gr.

84.

Döbrentey Gáborhoz.

Pest, 1828. márczius 7.[1])

Egy nap mulik a másik után, s se a Casino dolgában, sem a pályafutásában rendben nem vagyunk. S ime az Akadémiárúl

[1]) A hely és évszám hiányzik; a helyet felvilágosítja a szöveg, az évszámot hitelesíti a harmadik személy használata, s minthogy ennek első nyomát Széchenyinek 1827. évi julius 6-án kelt levelében találjuk, azon márczius 7-ike csak 1828 lehet.

Digitized by Google

is nem sokára gondolkozni kell. Mikor dolgozhatunk egymással? holnap egész nap időm volna. Ha nem érzi magát jól és nem jöhet által, én megyek Budára. Irjon egy szót.

Többek közt mért nincs a magyar ujságokban egy szó is azon hirdetésekrül, melyeket ő a vármegyékhez küld. Széchenyi.

7. márczius.

85.

Zala vármegyéhez.

(m. k.) Pest, 1828. márczius 18.

Tekintetes Rendek.

Igen kellemetes kötelességemnek tartom egy kis munkámnak, mely egy nevezetes gazdaságbeli tárgy előmozdítására czéloz, egynehány példányival Tettes Rendeknek kedveskedni.[1]) — Méltóztassanak ajánlásomat szives barátsággal felvenni.

Érzem, sőt tudom, hogy Zalának megyéje sok számos hazafiakkal bővelkedik, kik a közjó előmozdítására minden áldozatotokat tenni készek. Magyar hazánk pedig tapasztalta, hogy Zala vármegyének Nemes Rendjei minden időben legmelegebb s leghivebb hazaszeretet által lelkesítve voltak, s hogy sok abban tartja legnagyobb szerencséjét, ha a közjóra sikerrel áldozhat. Nem találhatna tehát kis könyvem jobb vidékre.

Előre örülök azon pillanatra, hogy Tettes Rendekkel ezután szorosabb összeköttetésbe fogok élhetni; s hogy közértekezés, Tettes Rendek részéről jó tanács, mindenek felett igen jó akarat s égő hazaszeretet által olyanokat fogunk eszközölni s talpra tenni, melyek eleintén mi kisded arányúak legyenek is édes hazánkra halhatatlan diszt, utóinkra pedig szerencsét s áldást bizonyosan fognak hozni.

S ha az emberiségnek minden törekedése a szerencse elérésére, tudom, hogy Zala vármegye Rendjei a hazafiság szent kötelességi teljesítésében találják azt a mennyei megelégedést, melyet csak a nemes sziv s a felemelkedett lélek érezhet.

---

[1]) »A lovakról« irott s 1828-ban megjelent műve.

Digitized by Google

Addig is szives barátságokban s emlékezetekben ajánlom magam. Kelt Pesten, márczius 18-án 1828.

Gróf Széchenyi István.

86.

Rochauhoz.[1])

(m. k.) Pest, 1828. április.

Monsieur.

Le Comte Sándor était au moment de son départ quand la lettre que vous lui avez fait l'honneur d'adresser, lui est parvenue, et m'a prié de me charger de la réponse, ce dont je me charge avec bien du plaisir.

En premier lieu je vous prie d'envoyer un exemplaire de votre journal à l'adresse suivante: »Au Casino de Pest, à Pest maison Vogel, rue Dorothée.« Vous aurez en même temps la bonté de m'indiquer la manière du remboursement. Je crois que le plus simple eût été de souscrire pour votre journal au bureau général des postes — mais comme il paraît que vous voulez avoir à faire droit avec nous, nous le croyons de notre devoir de nous adresser droit à vous.

L'hippiatique — pour me servir d'un mot qui comprend tout ce qui est »affaire de cheval« semble être dans nos pays au moment d'une nouvelle aère. C'est la seconde année que des courses de chevaux réunissent la noblesse hongroise et l'étranger dans cette capitale. Par la publicité et »les rayons du soleil« des vieux préjugés écroulent, la vérité perce à travers les entraves que la sottise et l'ignorance se plaisent à lui mettre dans le chemin et le mérite commence à jouir peu à peu d'une réputation méritée, mais malheureusement trop longtemps ignorée.

Le gouvernement »nous laisse faire« — et voilà certainement ce qu'il y à de plus philosophique pour l'encouragement des arts, du commerce et de l'agriculture. Nous autres propriétaires, en revanche, nous sentons que c'est un de nos plus saints

[1]) Rochau a párisi Journal des Cours szerkesztője volt.

Digitized by Google

devoirs, d'établir tout ce qui peut contribuer à la civilisation, la force, la prospérité, et le bonheur de notre patrie et par conséquent à la stabilité de la dynastie régnante. C'est l'ancien symbole de nos ancêtres. - »Fidèles au roi, mais jaloux de la liberté et de l'indépendance« est gravé dans tous les coeurs hongrois. Ce peu de gêne que nous trouvons à sacrifier sur l'autel de la patrie, et ce besoin senti par nous tous, de cultiver les vertus civiques, produiront les résultats les plus satisfaisants --- il n'y a pas à douter. Tout dans notre pays est dans l'enfance — les champs les plus fertiles — tant moraux que physiques ne sont pas encor suffisamment exploités -- tout reste à faire -- mais aussi tout nous autorise à de grandes espérances et une perspective délicieuse s'offre à ceux »à qui leur patrie est chère.«

J'aurai l'honneur de vous envoyer de temps en temps de petites esquisses, auxquelles je tacherai de donner assez d'intérêt pour mériter d'être insérées dans votre journal. Je vous donnerai le détail de nos courses, des chasses etc. etc.

Si vous voulez avoir des renseignements sur ma personne, ayez la condescendance de vous adresser a M. Laffitte et de me rappeler à son souvenir. J'ai mieux aimé de vous écrire en français qu'en allemand — malgré la difficulté que je trouve de m'y exprimer. Veuillez m'adresser vos lettres de même en français.

J'ai l'honneur de vous envoyer ci-joint un ouvrage »sur les chevaux« que je viens de publier. Je serais fâché si vous ne le compreniez pas — mais on dit qu'il sera traduit en plusieurs langues, dont je ne me mêle pas et rends grâce à la providence de m'avoir mis à même de jouir de la lecture de votre journal, et de pouvoir admirer et goûter les beautés de votre langue.

Me bornant du reste à vous donner mon adresse, je vous prie d'agréer l'assurance d'amitié

de votre serviteur
Le Cmt St. Széchenyi.

Digitized by Google

87.

Döbrentey Gáborhoz.

Fiume, 1828. julius 23.

16-án irt levelét ma vettem, és ugyan nagy örömmel. Budáról ez első levelem. S hogy előbb onnan vagy Pestről nem kaptam, érezteté velem, mintha *hazámbúl* nem vettem volna hirt; — egy »soi-disant« mal du pays — melyet soha még nem éreztem, némelykor szinte egészben elfoglal — s már örülök september első napjaira, mert azokat Pesten fogom tölteni.

Az elmenetelemtül fogva leforgott időt jól használtam. Többet nem mondhatok. Egészségem jó, de a szörnyü hőségtől igen szenvedek. Itt az egész nap a tengerbe ülök. Holnapután Pólába és onnat Triestbe megyek. 5—6 nap alatt megint vissza jövök . . . stb.

Itt is megyen egy és más előre. Sok magyar ifjakat találtam, melyek jók, derekak.

Isten áldja minden fáradozásaiért, édes kedves barátom. Az uj versenykönyvre igen örülök.

Köszöntse Zichy Marit és Lászlót igen-igen szivesen, és éljen boldogul.

Hamarjában Széchenyi István.

88.

Báró Wesselényi Miklóshoz.

Pest, 1828. september 4.

Kedves barátom!

Augustus 25-iki leveledet ma vettem itt. Tegnapelőtt érkeztem. A magyar kikötőhelyeket, Ludovicea-utat, Culpa-vizét stb. bejártam. Száz abderitiusmusra találtam, melyeket fenhangon annak idejében hirdetni is fogom stb. Egyet s mást elrendeltem, s most legalább 14 napig itt mulatok. Az időmet, hála isten, jól használtam; karom s kezem még nincsenek jól, de az egésségem meglehetős. — A hámos lovak már rég megjöttek Czenkre. Jól használom őket s igen megelégszem velek. Vedd azért is köszönetemet, édes barátom.

Digitized by Google

Az Akadémia tárgyában sokat tettem, s azt reménylem, hogy január hónapban a 24 director már el fogja kezdeni üléseit. Most az 52 fundationális leveleket, melyek már készek, iratom alá lassanként. A gyepnek jobb elrendelése, és a néző hely még ügyesebb elkészítése a mostani foglalatosságomnak tárgyaihoz valók. A Casino sok bajt fog okozni, s mindezeket összevévén, úgy látszik, hogy kötelességem addig e helyből nem mozdulni, míg az erőmű jó forgásban nincs.

Az istállómban 32 lóra van hely. Nekem alig lesz lovam futni való, mert a pályakörök igen hosszak, lovaim pedig igen ifjak. Gondold csak, Alfred megdöglött! Ime megint 25 □ a zsebedben. Southdown csikajával és Snapp csikajával megérkeztek itt tegnapelőtt. Karajos hozta. A hazamenő secretáriusodat, a ki oly becsülettel volt hozzám, hogy nálam bejelenté magát, arra kértem, hogy kisérné el ezen kanczákat, úgyis lóháton lévén. Hogy pedig a koczák biztosabban érkezzenek Sibóra, azt rendelém, hogy Karajos vigye odáig. Catót szerencsésen vitte oda, a kanczáknak pedig itt biztos helyük nincs, oly jókor hozattam pedig őket ide, mert más embereim is jöttek, s így utjaikat bátorságosabban tevék meg.

És hogy a jövő telet itt töltöm, a mondottakból láthatod, s így a lakásomat át nem engedhetem. -- Épen most jövök azon quártért nézni, melyről leveledben szólsz, s melynek ára bútorokkal együtt hónaponként 20 frt váltó. Igen-igen kicsinynek találom. Te magad azt átmenésedkor legjobban birálhatod még. Egész ujesztendeig szinte mindig utban fogok lenni. Most lemegyek Somogyba. Octobert s novembert pedig Czenken, Bécsben, Nagy-Magyaron, Tallóson. Ha lehet, látogass meg. Rosty vagy három hétig nálam fog lenni. Pál bátyám oly egészséges, mint a makk. Egy pár nap alatt ide jön informálni! Gróf Schönfeld vérhasban meghalt. Nemkülönben Eszterházy Károly az én bátyám. Isten nyugossza, de ugyan nem kár!

Sándortól [1]) ma vettem levelet Londonból. Gondold csak,

---

[1]) Gróf Sándor Móricz, cs. kir. kamarás, herczeg Metternich veje lett 1835. febr. 8-án.

Digitized by Google

minden erővel hidat akar rakni Buda s Pest közt. Brunel maga kézirásával kérdi! hány öles, hány öl szélességü a Duna, mi az ára a vasnak, mi a dolognak stb. Sándornak egy igen patriotikus levelet irtam, itt pedig szándékát hirdetem.

Eszterházy Mihálylyal olyan bizonyos, egymást megbecsülő lábon vagyok, s így reménylem, hogy minden hibáink mellett azután jó egyezésben fogunk maradni.

Azon kis számadást, melyet küldöttél, el fogom tenni, és a 486 aranynak kezemhez való szolgáltatását arra az időre ereszthetted, midőn meglátjuk egymást. A mi az Iblát illeti, annak az árából is elengednék, ha pénzt még az idén leteszed, 10 procentumot, azaz 15 aranyat.

Ha utazásom Somogyba igen-igen szükséges nem volna, lerándultam volna hozzád a dobszóra. Hogy eladandó kanczáidból nem veszek egyet se, annak az oka, mert ebben a pillanatban 34 szép kanczának vagyok az ura. Több sincs, kevesebb sincs. *De egyetlen egy teljes vérü sincs.* Ezen magam is csudálkozom. Ide mellékelve küldöm az 1828-iki lóverseny-könyvet.

Isten veled, irjál ide.

Mari igen jól van, köszönt téged. Creszcencz is egészséges, még nem láttam. Apropos! az öreg Seilerné szerelmes benned; nékem megvallá, hogy egy falevelet, melyet te neki — úgy vélem — a Sauwinkelben adtál, e tavaszkor, eltevé az imádság-könyvébe. Igen meg hagyta grüssen Sie ihn vielmal. Széchenyi.

Pest, september 4.

89.

Báró Wesselényi Miklóshoz.

Pest, 1828. september 9.

Kedves barátom!

Ma jöttem Alcsútról, a hol Károlyival valánk. Látod az ide mellékeltből, hogy egynek kitörlése helyett hármat megváltoztattunk. Mikor a consignatiót átadtam, mindjárt belenézett a herczeg, s a mint E. neve nem volt ott — oly nyájas lett, mint

Digitized by Google

a fölbemászó! Nem tudom, hogy mint vette a W-t a jegyzés végén.[1]) Rád haragszik, mert az egész ménesedet eladod; »hätte ich Platz, ich würde das ganze Gestütt an mich bringen« - úgy mond - én pedig hirdetem erővel, lemén tán a Curia s a nyálnyaló sereg ő miatta te lovaidat vásárlani meg.

Mari igen köszönt — adott egy commissiót, de nem tudom, mit, elfelejtém, de nem fontos. Crescence oly vig, oly nevető, hogy alig ismerem. — Egészben megváltozott. »Das, was sie für mich fühlte, ist ihr ganz rein vergangen« — igen örül Bécsbe — s most látom, mily ifju, und wie lebenslustig! Nem tudok ezen örülni — *paradicsomom* eltünt, s azt csak tört szivvel szemlélhetem — ámbár iszonyu kinokat szenvedtem a paradicsom mellett s azon kivül való lételem miatt.

Mást, ujat nem irhatok — mert nincs időm.

Tartsad titokban, hogy te is a directorok közé való vagy s ne deprecálj; quia non agitur de persona tua, sed de principio.

Ma vártam Pál bátyámat, tán holnap jő. Én hihető, hogy még 2 vagy 3 hétig itt maradok, s azután Somogyba, Czenkre etc.

Levelemet keresztüljárásodnál itt fogod Tekusnál találni, kérjed el tőle. Egészségem igen gyengén van — szegény testem. a lelkem állapotjától függ, s az szomoruan van!

Előre látom, hogy az egészlen állhatatosak közül csak kettő lesz végtére, te és én.

Isten védjen s élj boldogul. Széchenyi.

September 9-én, Pest.

---

[1]) Ezen jegyzék a pesti nemzeti Casino directoriumának tagjaira vonatkozik, melyet a nádornak, József főherczegnek, Károlyi Györgygyel bemutatott. A névsor im ez: Bartal György, herczeg Batthyányi Fülöp, gróf Cziráky Antal, gróf Dessewffy József. gróf Illésházy István. gróf Keglevich Gábor, Kolosváry kanonok. gróf Kornis Mihály, Majláth György, báró Mednyánszky Alajos, Nagy Pál, Péchy Imre, Prónay Sándor, gr. Reviczky Ádám, Somssich Pongrácz. Szegedy Ferencz, Szepesy püspök, gróf Teleky József, Wagner Ferencz, Végh István, b. Wesselényi Miklós, gr. Andrássy György, gróf Károlyi György. gróf Széchenyi István és Vay Ábrahám.

Digitized by Google

90.

Rochauhoz.

(m. k.) Pest, 1828. september 14.

Monsieur.

Ma foi pour cette fois-ci je me sens tellement pressé par les armes les plus dangereuses »la modération et l'amabilité« que je serais tenté de baisser pavillon et de me rendre si je n'étais pas de l'opinion si fixée, qu'il faut soutenir une cause qu'on a entreprise jusqu'au dernier moment fût, elle la plus mauvaise. Je n'ai pas la prétention au reste de faire adopter ce principe, qui n'est ni juste, ni raisonnable peut-être, mais qui est le mien. Je vous dis donc que j'avais toute raison de me plaindre de vous, et que je pourrais trouver moins argument pour réfuter ce que vous avez eu la bonté de m'écrire. Mais j'aurais honte de continuer une guerre qui ne pourrait pas finir glorieusement pour moi, je vous offre plutôt intime alliance, qu'inimitié et discorde.

Agréez ce peu de lignes en réponse de votre lettre datée du 16 juillet, et prenez cette apologie comme un témoignage que personne ne sait mieux apprécier que moi les procédés honnêtes et aimables qui caractérisent la nation française.

Comme le paix est faite et signée, à ce que j'espère, il ne me reste que de vous dire avec la plus grande franchise, de quelle manière je veux me mettre en correspondence avec vous.

Comme je ne crois pas utile à votre journal si vous retranchez des idées qu'on vous communique etc. — et que cependant j'entrevois parfaitement bien par les raisons très raisonnantes que vous omettiez, retranchiez, changiez etc. — je me suis imaginé que le mieux serait si c'était toujours un voyageur supposé, une personne tierce et désintéressée qui vous adresserait la description de tout ce qu'il a vu dans un pays qui lui est étranger, et que par cela même il peut juger avec moins de partialité. C'est à peu près la méthode qu'on voit adopter dans le »*Sporting Magasine*« etc., et certainement elle paraît être la meilleure

Digitized by Google

pour éviter toute personnalité, et pour pouvoir dire la vérité sans crainte et sans éveiller l'inimitié.

En fait de chevaux, comme en tout autre chose — il y à certainement beaucoup de bon en Hongrie; — mais comme le bon est toujours plus rare que le médiocre ou le mauvais, nous nageons aussi dans une mer de préjugés, d'ignorance, et d'abdéritisme. Chez nous aussi on commence à voir plus clair, à mépriser le fainéantisme, à cultiver les vertus civiques etc. — et j'ose le dire que nous, ce très petit nombre, sommes à la tête de ceux, qui opèrent peu à peu des changements importants et utiles, et qui n'ont pour but que l'accroissement de la prospérité publique et du bonheur général. Nous jouisssons de propriétés considérables nous sommes donc les garants les plus naturels et les plus sûrs de l'ordre et de la tranquillité publique. Ce n'est pas sans raison que je vous dis tout cela. — En combattant les erreurs, les préjugés, et en rendant hommage au bon, à l'utile etc. — notre personne joue très souvent un rôle. Par exemple j'ai eu jusqu'à présent successivement en ma possession plus d'une vingtaine d'étalons anglais, et au-delà de cinquante juments anglaises de plein sang, et naturellement j'ai eu dans les courses et de Vienne et de Pesth un succès éclatant. Entre neuf gobelets pour lesquels on a couru dans les trois dernières années six furent gagner par les chevaux de mon haras, et les trois autres l'auraient été également, si je l'avais voulu, ou si mes chevaux n'avaient été excédés. Ma manière nouvelle d'élèver des chevaux — mon succès (*NB.* il n'y a que dix ans que je m'amuse de cette besogne et que mes antagonistes »les gros garçons et les vieilles perruques« s'en occupent depuis des siècles) ont causé du mauvais sang, et cependant je ne puis en honnête homme faire autrement que de dire: »faites comme le C. Széchenyi« imitez-le — ce qui siérait fort mal dans ma bouche, mais qu'on pourra mettre avec convenance dans la bouche de notre voyageur supposé.

Pour élever de meilleurs chevaux, il faut, avant tout, se dire à soi-même: les chevaux que j'ai élevé jusqu'à présent sont mauvais, et ne me satisfont pas. Mais comme en général

Digitized by Google

peu de monde a assez d'esprit pour se dire une vérité si utile, il faut absolument qu'un troisième s'en charge et voilà notre devoir. - Notabene par l'entremise d'une personne tierce et désintéressée.

Vous aurez ainsi l'avantage de pouvoir rayer, changer, ajouter etc. selon votre bon plaisir; la seule prière que j'ai a vous faire c'est de ne jamais renforcer les éloges que nous nous permettions de faire à nous-mêmes. On sait que nous sommes en correspondance et on finirait par deviner trop facilement que nous chantons nous-mêmes nos louanges.

Pour éviter tout soupçon, je veux vous envoyer pour ma personne et sans mon nom le résultat matériel des courses sans réflexions et sans critiques, tandis que *notre voyageur* fera le reste.

Agréez l'assurance de ma plus parfaite considération et soyez persuadé que j'ai la plus profonde estime pour ceux dont on fait dire »Sago et togô clarissimi.«

Le Ct. St. Széchenyi.

Pest, ce 14 Sept. 1828.

P. S. Je vous envoie ci-joint sous nro 1 la description matérielle de nos courses - et sous le nro 2 la lettre dont je vous ai parlé. Vous me feriez plaisir en publiant le nro 2 avant la lettre 1. Il faut le faire précéder d'une phrase à peu près pareille: »On vient de nous communiquer la lettre suivante d'un Anglais dont nous allons offrir une traduction à nos lecteurs.« Le nro 1 pourra être publié un peu plus tard, et pour celui-ci vos pouvez dire que vous l'avez reçu de ma part.

Pardonnez les fautes d'écriture etc.

Je vous envoie demain quelques exemplaires du Kanicz Calendar.

Digitized by Google

91.

Felső-Magyarországi Minerva Redactiójához.

(m. k.) Pest, 1828. september 16.

T. Redactio.

Nagy részvéttel olvastam a T. Redactiónak Minerva II. Negyedében 1828. gondolatimra tett észrevételeit. [1])

De ne hogy hallgatás által magamat bűnösnek ismerjem el, vagy annak adjam jelét, hogy a T. Redactio észrevételeire nem figyelmezek, méltóztassék ezen ide mellékelt elmevizsgálataimat szives barátsággal nagyrabecsült folyóirásába bevenni.

Egyenesen járulok a T. Redactióhoz himezés és ügyvéd hiányában, mert úgy hiszem, hogy mi minden időben és mindenhol legrövidebben s legbarátságosabban el fogjuk a magunk közt fenforgó dolgokat s eseteket végezni.

Méltóztassék egyébiránt kegyesen a *bul*-aimat és *bül*-eimet, úgy mint egyéb különösségeimet szűzen hagyni, mert én így jobbnak (tartom) s szebbnek látom. Ha más a *bol*-t és *böl*-t inkább kedveli, én azért egy cseppet se becsülöm kevesebbé, és mindazokat tiszta szivem*bül* és lelkemnek legmélyebb forrásá*bül* szeretem, kik igazi hazafiság*ból* és tiszta lélek*böl* dolgoznak a haza előmenetelén.

Vegye addig is a T. Redactio legmélyebb tiszteletemnek bebizonyítását, a ki vagyok

A T. Redactiónak alázatos szolgája

Pesten, september 16-án 1828. Gr. Széchenyi István.

---

[1]) A »Felső-Magyarországi Minerva« 1828-ik évi folyamában, 1759-ik lapon Széchenyitől egy »A Minerva számára gróf Széchenyitől« czimű rövid közlemény jelent meg, melyben a »Minerva« folyóirat boritéklapját korholja. A szerkesztőség ezen közleményt jegyzetekkel kiséri. Ezen jegyzetekre válaszol Széchenyi, mely ugyancsak a »Minerva« ezen év septemberi számában 1880-ik lapon »Méltóságos Gróf Széchenyi István Úr Ő Nagyságának a »Minerva« Redactiójához küldött sorai« czim alatt jelent meg.

Digitized by Google

92.

Gróf Reviczky Ádámhoz. [1])

(m. k.) Pest, 1828. september 24.

Kegyelmes uram.

Utóbbi Bécsben létemkor mutatott kegyessége arra bátorít, hogy Kegyelmes úrnak a Pesti Casino alapjait, az 1827—8-beli versenykönyveket, s végtére Lovakról irt munkámat minden tisztelettel ezennel átküldjem. Méltóztassék nem annyira a küldötteknek becsét s belső értékét, mintsem inkább azt tekintetbe venni, hogy Kegyelmes Úrnak mint hazánk egyik legderekabb és leghivebb fiának szolgálni és kedveskedni kivánok. Egyébiránt talán nem lenne minden haszon nélkül, ha Kegyelmes Úr, a kinek minden tárgyaknak maga szemei által való megvizsgálását a sok foglalatosságai lehetetlenné teszik, időszakonként egyrül másrul független emberek által kapna jelentést; mert Kegyelmes Úr helyheztetésében igen jó volna mindent, s még a legkisebbet a maga igazi valóságában s ábrázatjában ismerni és tudni, s azért, ha kegyelmes úrhoz járulok, valóságában semmi más okból nem teszem, hanem hogy a közjónak szolgáljak. Maga bátorított pedig arra, hogy Fiumében stb. tett utazásaimról való észrevételeimet Kegyelmes Úrral közöljem — a mit minden bizonnyal el sem is fogok mulatni, s addig is az említetteket küldöm. A mi a selyemtenyésztést illeti, Kegyelmes Úr utasítása szerint mindent olvastam, a mit e tárgyban a Helytartótanács kibocsátott, de megvallom, mindaz az én itéletem szerint korántsem elegendő a tárgy sikeres előmozdítása végett. — S így ezen dologról is

[1]) Született 1786. máj. 23-án, meghalt 1862. április 21-én, cs. kir. kam., val. b. t. tan. államminiszter, m. k. udv. főkanczellár, cs. kir. főudvarmester, Borsodmegye főispánja, rendkivüli követ. Azon viszony, melyben Széchenyi Reviczkyhez állott, bár ha aulikus hajlamának lépései már ezen levelében is kitünnek, inkább hazafias czélzatainak elérésében keresendők. könnyebben elérni látván ez által intentióit, a mely viszony többi leveleiben és a merev formák hidegségéből soha sem bontakozik ki.

Digitized by Google

fogok Kegyelmes Úrnak annak idejében valami csekélyet bémutatni.

Általjában véve pedig bizonyos lehet abba — s majd idő forgásával elválik, igazam van-e vagy sem? — hogy Kegyelmes Úr minden intézeteiben a régi jó visszahelyheztetésében s hasznos új előmozdításában, egy szóval a Haza virágzására tett fáradozásaiban bennem és hozzám hasonlókban készebb, hivebb és fáradhatatlanabb segédeket fog találni, mint azon nagyszámu irogatók seregében, kik mindenben igent szoktak mondani, mert csak előmeneteleken s önhasznukon dolgoznak, vagy pedig félig aluva, és minden lélek nélkül folytatják tárgyaikat, sőt — a mi még szomoruabb — azt nehezítik vagy ellenzik, a mit a Kegyelmes Úr életbé hozni kiván, nem honunk disze és felemelkedése lévén az ő legfőbb czéljok.

A Magyar Tudós Társaság, reménylem, nem sokára életbe fog lépni, s annyira előhaladott már, hogy csak Kegyelmes Uramtól várja a haza annak talpraállitását. Méltóztassék ezen tárgyat minél elébb kegyes pártfogása alá venni, és ha lehet a dolgot úgy intézni, hogy a jövő télen már dolgainkat kezdhetnénk — mert ki tudja, hogy az 1829-ik esztendő nem fogja-e fontosabb tárgyaknak rostálását kivánni, mintsem egy Tudós Társaság felállítása. Jó volna tehát, ha tüstént hozzákezdenénk, és ha minden akadályok s idővesztés elhárítása végett Kegyelmes Uram velem közlené »a talán Bécsben teendő észrevételeket« — mert úgy magunk közt a dolgot hamar elvégezhetnénk, a nélkül, hogy Budán vagy magunk közt a sok pro et contra által a dolog fel ne tartassék.

Vegye Kegyelmes Úr addig is szives hajlandósággal ezen soraimat, mint bebizonyitását igaz tiszteletemnek, mellyel Kegyelmes Úr iránt viseltetem, és mellyel merem mondani. hízelkedésképpen még soha senkihez nem járultam.

Kegyelmes Úr

Pesten, september 24-én 1828. alázatos szolgája

gróf Széchenyi István.

Digitized by Google

93.

Gróf Dessewffy Józsefhez. [1]

(m. k.) Pest, 1828. september 26.

Tudván, hogy a Felső-magyarországi Minerva leginkább neked köszönheti lételét, bátorkodom ezennel egy példányt elküldeni, a mint én szeretném, hogy ezután megjelenne.

A Redactiónak nem rég köszönettel feleltem észrevételeire, a mit elébb s legutóbb küldöttem be Minerva számára, jó szándékból tettem, ha azt meg nem ismerték s el nem fogják ismerni, arról nem tehetek. A mi az ide mellékelt könyv formulárét illeti, csak nem hihetem, hogy azt is rossz néven fogná venni a Redactio, ha neki mustrául fogod adni. Ha önszerető volnék — mert még sokfélét fogok irni és kiadni — inkább azon volnék, hogy Ti s a többiek csak patrio more, mint eddig, nyomtassák ki legjobb s legmélyebb gondolatjaikat; midőn én — korántsem irván oly jókat — s oly mélyeket legszebb betükkel, legfehérebb papiroson igazi jó izléssel adnám ki munkáimat, és azáltal kétség kivül csekély érdemmel több tapsolót nyernék, mint Ti minden érdemeitek mellett. De nem az a kivánságom — s nem az elégíti ki lelkemet, »hogy én vessem el a jó magot, hanem hogy el legyen vetve, és zöldüljön is, virágozzék is.«

Most időm nincs sokrul, a mit veled közleni akarok, hosszasan értekezni. De hidd meg, hogy mindenben az egyesült Universumtól kezdve a legkisebb tételig is csak az egyszerüség lehet igazán szép.

Foglalatosságaim oly számosak — s tudja a Mindenható bizony nem önhasznomért és önnyereségemért fáradozok — hogy

[1] Született 1771-ben Kriwiánban, Sárosmegyében, 1795-ben a szabolcsi fölkelő seregnél kapitány, 1802-ben Sáros-, 1805., 1807-ben Zemplén-, 1811. és 1825-ben Szabolcsmegye országgyűlési követe, a »Taglalat« irója, melylyel Széchenyi »*Hitel*« czimü könyvét megtámadván, a politikai téren érdes ellentétbe jutottak egymással, a mi miatt baráti érintkezésüknek és viszonyaiknak melegsége ki nem fejlődhetett egymás között, s míg Dessewffy a reformatort perhorrescálta Széchenyiben, ez a régi jogok védőjében csak a maradni vágyót látta.

Digitized by Google

itt végezni kéntelenítettem levelemet, engedd, hogy röviden csak azzal végezzem, mit gondolnék még a Minerva előmozdítása és czélarányossága végett, nemcsak helyesnek, hanem szinte szükségesnek.

I. Nem lehetne-e minden füzetet, úgy mint az Edinburg Rewiew a többitül elszakasztani és magánosan vásárlani meg?

II. Minden esztendő füzetjének első lapja 1. számon kezdődjék — s folyjon, a mennyire terjed, a II. füzet ott kezdje az első lapon a számlálást, a hol az első füzet elhagyta; p. o. I. füzet 1—200. II. füzet 201—400.

A III. füzet megint egyen kezdje stb., úgy hogy két füzet mindig egy egész kötetet formáljon, ha valaki be akarná köttetni. Igy a könyv se igen vastag, se igen vékony nem lesz.

3. Minden tárgy — az olvasó könnyebbítése végett — a folyóirás minden lapján fenn ki legyen nyomtatva.

4. Minden középszerüen készült rajzokat, fanyomásokat el kell kerülni, mert sokszor egy kicsinység stb.

5. Egész esztendei folyamat, azaz 4 negyed ára 6 flor. pengőben.

November 10-én itt leszek, most Bécsbe s Czenkre rándulok — a telet nagyobb részén itt töltöm, reménylem, sokszor meglátjuk egymást, éljed jó egészségben napjaidat, addig is szives barátságodban ajánlván magam... Gróf Széchenyi István.

Pesten, september 26-án 1828.

94.

Báró Wesselényi Miklóshoz.

Pest, 1828. september 27.

Kedves Barátom!

Holnap megyek Czenkre, Bécsbe felrándulok. November 10-én pedig megint itt leszek. Ha lehet, Praznovszkynak fizess nevemben 2000 forintot pengőben és váltsd ki tőle obligatiómat — mert, köztünk maradjon a szó — a Casino cassájából 2000 forintot kölcsön vettem. A többi adóságod iránt, ha tetszik,

Digitized by Google

majd télen tehetnők meg a computust. Charlottból nem lesz semmi. Egészen vak s alig lehet vezetni is. Nézd meg magad. Jobb volna őt nem tartani itt, mert »as a patern of your stud« az egész ménesedet nem igen commendálja. Károlyinak birtokában levő szürke méncsikód jól mén. Jó forma lakást nem találtam. Átmenésedkor erről magad jobban gondoskodhatsz. Tekusch quartélja mindenesetre megmarad.

Kérlek istenért, úgy intézzed dolgodat, hogy a telet itt tölthessed, mert »*soha se, ha most nem.*« A tudós társaságot életbe kell hozni. A versenyfutásokat örökre lábra állítani. A Casinóra 6 esztendőre uj subventiót nyerni. Ezekbe tettem, a mit tehettem már eddig is, de mind az gyarlóságomnál fogva nem elég. Ha magam maradok, isten úgy segéljen, mindig elbomlik. »Czenki« barlangomat úgy annyira elöntötte a viz, hogy abból minden alúl levő szobáimban volt untig elég.

Döbrentey többet fog mondani, a miről irni időm nem maradott. És ha neked nem irhatok többet, véled, kedves barátom, nem társalkodhatom hosszabb ideig, bizony gondolhatod, van dolgom.

Crescence igen-igen köszöntet s úgy Marie. Az első engem egészen bolonddá fog tenni, vagy tett már. Gondold csak, hogy Sz.-Miklósnak (Zichy Károly) megyek Czenkre. A Husband igen jó nekem — s én szegény nagy szamár, a hogy tetszik, a szerelem mérgét mind jobban-jobban szivom lelkembe!

Széchenyi.

95.

Gróf Viczay Károlynéhoz.[1])

(m. k.) Czenken, 1828. october 21.

Liebe Gräfin! Ich rufe mit dem Fürsten Ligne »Vitam et sanguinem« — als man ihm die Tax für das hungarische Indi-

[1]) Széchenyi másolati könyvében csak annyi van bejegyezve: »gróf Viczaynéhoz. Hogy azonban ezen levél gr. Viczay Károlynéhoz van intézve, az előttünk kétségtelen, mert az akkor élt négy Viczay gróf közül Ferenczne k a neje, Zichy Amália, meghalt 1819.; ezeknek gyermekei közül Károly elvette belasi gr. Khuen Máriát, a gothai Almanach szerint 1829. aug. 20-án

Digitized by Google

genat abverlangte! Auch ich gebe gerne, besonders meinen lieben Nachbaren, Blut und Leben, nur kein Geld! — Meine Finanzen sind so, wie die Englische Bank »ein künstlich zusammhängendes Gebäu,« fällt ein Stein aus seiner Lage, so rollt das Haus zusammen!

Es bleibe unter uns. — Ich habe aber wirklich selber kein Geld, und gehe Ende Monath nach Wien um, wo möglich, bei Arnstein einen Puff anzulegen.

Einerseits haben Sie mich, Liebe Nachbarin, in peinliche Verlegenheit gesetzt, dass ich Ihnen etwas abschlagen muss — anderseits haben Sie mich aber erfreut, es scheint mein Credit hebt sich denn seit langer Zeit ist's keinem Menschen eingefallen, bei mir Geld zu suchen!

Soeben komme ich von der Jagd, und habe mit meiner Gesellschaft 25 Schnepfen geschossen. — Warum begehrten Sie nicht lieber Schnepfen, als Geld. — Die habe ich doch. Ich grüsse Sie und werde das Vergnügen haben, Sie dieser Tage zu besuchen.

21. October. Zinkendorf, 1828.

Stephan Graf von Széchenyi.

Apropos! Ihr Brief ist, was ich erst jetzt merke — vom 17-ten datiert, wo Teufel ist er den bis heute gewesen? Denn ich fand ihn jetzt auf meinem Schreibetische, auf dem er heute Morgen ganz gewiss nicht war.

Il paraît, que l'administration des Postes entre Losing et Zinkendorf n'est pas la meilleure!

Bizonyely adat hibás, mert Széchenyi jelen levele szerint 1828-ik évi october 21-en ír a grófnéhoz, s akkor más Viczay grófné nem volt, mert Károlynak egyik testvére, Adolf, 1837-ben vette el gróf Lichnovszky Leokádia Anastasiát, másik testvére, Héder, pedig 1847-ben házasodott össze gróf Zichy Alexandrával.

Digitized by Google

96.

Gróf Andrássy Györgyhöz.[1])

(m. k.) Czenk, 1828. október 24.

Lieber Freund! Deine Aufträge habe ich besorgt, und nächstens bekommst Du die gewünschten Tabellen der Wirtschaft, der Maulbeerbäume, der Procente — meiner Lasten etc. etc.

Da ich soeben einige freie Momente habe, so will ich Dir, bester Freund, einige meiner Ansichten mittheilen, die dein Glück zum Zweck haben — und die vielleicht beitragen werden, Deiner Zukunft eine bestimmte Richtung zu geben. Ich stehe *ausser Dir,* und kann deshalb deine Lage besser beurtheilen, wie du selber und dass ich es ehrlich mit dir meine, an dem, glaube ich, wirst du nicht zweifeln.

Du bist gegen 30 Jahre alt — und unter uns gesagt — du weisst heute noch nicht, was du sollst, und was du willst. Mit einem Wort, Du hast mit Dir selber noch keine Rechnung gemacht, was doch die Hauptsache ist.

Um aber, ohne zu irren, mit Sicherheit, seine irdische Laufbahn bestimmen zu können - muss man vor allem andern sich seine Lage, seine Umstände, Vermögen etc. genau durchstudiren und erkennen.

Dazu will ich Dir behülflich sein, und, um aus meinem Brief keine zu lange Dissertation zu machen - - Dir ganz kurz zu sagen: Was ich in Deiner Haut thuen würde.

Du bist 30 Jahre alt, — nicht sehr starker Gesundheit — kurzsichtig - - (etwas fetter würde nicht schaden) — der

[1]) Született 1797-ben, meghalt 1872. decz. 19-én, cs. kir. kamarás, val. b. t. tan., Sáros vármegye főispánja, országbiró, magyar kir. főpohárnok, a m. t. Akad. tiszt. és igazgató tagja. A szoros barátság, mely Andrássyt Széchenyivel összefüzte, fokozódott, midőn 1832-ben együtt külföldi útra keltek, s míg a lánczhid ügye mellett együtt harczoltak. A bensőség azonban teljesen felbomlott közöttük, s már keserüséggel eltelve, s csak, mert a lánczhid ügyét féltette, a mint irja, utolszor intéz hozzá levelet 1836. márcz. 21-én.

Digitized by Google

Hauptzug Deines Charakters ist Güte des Herzens und Reinheit des Gemüthes, – bewahr dir, — denn das ist, was mich an Dich so sehr anzog. – Dein *Wissen* (le savoir) ist nicht in der Ordnung — es gleicht einem Schloss oder Gebäu, in dem man viel gebaut – geändert — umgerissen, wieder gebaut etc. wo allerliebste Piecen neben einem schmutzigen Hühnerhof mit Stroh gedeckt stehen etc. – Steine, Eisen, – mit einem Wort Stoff ist da, um zu bauen, und ein recht sehr erträgliches Ensemble heraus zu bringen. — Von dem aber ein andermal. Die Lage, in der Du in Hinsicht Deiner Glücks-Güter bist, ist brillant – *aber nicht für dich*, denn mit allen deinem Vermögen bist du eigentlich nicht viel besser — wie ein panier percé — du hast nie kein Geld — bist nie so à votre aise, wie es ein Mann von Deinem Vermögen sein sollte. Du solltest immer 1000 ☐ baar Geld in der Chatouille — und wenigstens 10,000 C.-M. in der Haupt-Cassa haben. – Deine Familien-Relationen sind ganz angenehm — Du hast nicht viel Verwandte — und das ist viel werth. – Deine Mutter ist gut, liebt Dich — und wenn sie Dich beunruhiget — oder Ursache ist, dass sich manchmal peinliche Gefühle in dir aufdringen, so ist es aus zu viel Liebe, aus Besorgniss für Dich. — Indessen brauche ich über diesen Gegenstand kein Wort zu verlieren, denn Du bist ohnehin ein guter Sohn, und Gott wird Dich deshalb lohnen! Was deine Wirthschaft anbelangt, so scheint mir, ist sie auf die Einnahme von *morgen* und nicht von heute berechnet. Immer morgen, morgen – und während du für Deine Nachkommenschaft sorgst, *die noch gar nicht da ist,* darbst Du eigentlich selbst. — Du blickst stets in die Zukunft und vergisst auf die Gegenwart – und das ist ein Fehler — sowie das ganz Verkehrte — das heisst, »Wenn man nur die Gegenwart erwähnt und die Zukunft vergisst« – auch hier die Mittelstrasse.

Was Deine politische Laufbahn anbelangt — so bist Du auch nicht im Reinen. »Soll ich, soll ich nicht« — ist der Zustand deines Gemütes. Ich wette, dass in dieser Hinsicht auch Deine Mutter nicht recht bestimmt weiss, was sie will.

Digitized by Google

Nun aber genug von Deinem Portrait!

Was zu machen, das ist die Frage!

Du musst in den Haupt-Lineamenten Deiner Zukunft mit Dir selber einig werden. — Du musst Herr im Haus sein -- rangirt. — Dem Lande hast Du viel Dank, dem musst Du dienen. — Du musst ein ehrbarer, würdiger Mann sein. Du wirst auf die Art nützlich dem Lande, ruhig zufrieden im Inneren, geschätzt von denen, die Dich kennen etc. - Und was verlangst Du, o Mensch, mehr!!!

Um das zu erreichen, musst *Du dir ein System machen.*

1. Alle Gelder, die von den Gütern einkommen, sollen in Deine Haupt-Cassa abgeliefert werden. *NB.* nicht ein Kreutzer soll davon ausbleiben - ausser was auf Conservation des bereits Bestehenden, und der Regie der Wirthschaft nöthig ist.

2. Theile Deine Ausgaben auf bestimmte Branchen ein, die durchaus nicht in einander greifen sollen, als:

a) Interessen der Schulden.

b) Andere Lasten.

c) Etablissement Deiner Mutter sammt den Hausausgaben, Besoldungen, Gärtnerei, Jägerei, Stall.

d) Gestütte.

Aus dieser ganz genauen Rechnung wird sich ergeben, wie viel auf Verbesserungen Deiner Güter, und wie viel für Deine Hochwohlgeborne Person übrig bleibt. — Es wird sich sodann ergeben — welche Reductionen in den verschiedenen Branchen zu machen sind.

NB. Mache, um Himmels Willen, keine zu *schnellen* Veränderungen, Reformationen. — *Nur langsam!!!*

3. Theile Deine Zeit so ein, dass Du einen Theil des Jahres für das allgemeine Wohl, einen für Deinen Nutzen, und einen für Deine Freuden und Vergnügen verleben könnest.

a) Für das allgemeine Wohl. — Bringe dein Wissen in Ordnung, lese über fremde Verfassungen — lerne Englisch das wird für so einen Maschinisten, wie Du bist -- vortrefflich zu gute kommen etc. Ob Du dienst oder nicht dienst, ist gleichviel. Zumal so viele, die nur Bedienstung, einen Titel und einen

Digitized by Google
1763341

Gehalt haben - gar nicht *dienen,* das heisst, keine Dienste leisten und verkehrt. Ich zum Beispiel, diene ich dem Lande nicht? Man kann überall, besonders aber in unserem Lande, in jeder Lage dienen — nur muss man das Herz und die Tugend nicht im Mund haben, sondern im Busen. Übrigens kann man excellent nur durch sich selber werden, und nicht wenn ein Dritter einen Excellenten benennen lässt. Man muss sein, und nicht scheinen.

b) Für Deinen eigenen Nutzen. Ich wiederhole es, mache Dir ein System. Lasse lieber das beste Feld ungebaut -- unterlasse jede Erneuerung, jede Probe, wenn sie auch 1000 Procente versprechen sollte, bevor Du Dich vom Geld ganz entblössest. Mache Dir einen Plan auf 20 Jahre voraus -- und unternehme nichts, bevor das Geld nicht in der Tasche ist. In dieser Hinsicht, oder eigentlich über diesen Gegenstand müssen wir ein Langes und Breites sprechen — denn ich hielte Dich, Deine Mutter und mit allen Detail-Kentnissen — für erbärmliche Wirthe, wenn es auf reinen Gewinn ankommt. und das Geld auf den Tisch.

c) Für Deine Freuden und Vergnügen. Wie gross ist das Universum, wie weit der Syrius wie entfernet ist aber auch nur Rio Janeiro - und der kleine Mensch misst den Lauf der Gestirne, setzt seinen Fuss in alle Welttheile — und Du, mein Freund, warst nicht so weit, wie St. Pölten!!!

Und warum, wegen dem Mangel der Sufficientibus etc. etc. etc. -- Glaube mir -- es ist eine erbärmliche Confusion in allen Deinen Handlungen, Gütern etc.

System, System! wenn auch fehlerhaft.

Du sprachst mir auch von Heirath. -- In der Confusion!!! Mein Freund, das wiederrathe ich. Es muss vorerst Ordnung in das Haus gebracht - und dann die Frau. - Ordnung kann man aber in einem Monath haben, um genau von Allem unterrichtet sein.

Gehe auf Dein Gut - und mache sodann die Eintheilungen, die ich Dir angerathen.

Eine Frau findet man bald - und eine gute und unver-

Digitized by Google

dorbene - ob sie dann gut bleibt, das hängt von dem Mann ab, der sie heirathet.

Ich glaube, dass es wesentlich zu Deinem Glück beitragen würde - wenn Du heirathtest. — Eine Conditio sine qua non ist es aber nicht, denn ein Mann ist durch seine Kraft schon selbstständig. Hast Du etwas, die Hauptbranchen von denen ich gesprochen, geordnet, so kannst Du, was Dein Vermögen anbelangt, gleich heirathen, denn ich hoffe nicht, dass Du der zukünftigen Gräfin Andrássy die Beleidigung anthuen würdest, sie mit Diamanten, Perlen, Spitzen etc. wie ein Freuden-Mädchen gewinnen zu wollen. Ich hoffe nicht, dass Du auch mit den gewöhnlichen hungarischen Fachsen und Fanfaronaden uns lächerlich machen wirst. Auswendig hui, und einwendig pfui. — Perlen auf dem Hals, und nichts im Magen -- Diamanten auf der Stirne und einen Juden auf dem Genick -- sowie Fürst Eszterházy den Wertheim und Eskeles, Fürst Pálffy den Khan -- Hunyady dem Biedermann etc. etc.

Nein, so eine Lebensgefährtin, die Dein Dérangement so zu sagen verlangt -- die wähle Du Dir nicht.

Offene Sprache, das ist das Beste. Ich hätte 12,000 Floren zu verzehren, wollen Sie mich? -- sind es dann 24,000, desto besser. Nur keine falsche Scham.

Arm sein ist keine Schande — Schande ist es aber reicher scheinen zu wollen, als man ist.

Man betrügt dadurch andere, und das ist schlecht. — man betrügt sich aber auch selber - und das ist dumm.

Der zuletzt lacht, der lacht am Besten. -- Lass die Leute sagen: »Sehet doch Andrássy, der reiche, der grosse! gab seiner Braut beinahe gar nichts« -- und bemühe Dich, dass Deine Frau sagen könne: »Wie froh bin ich, dass ich diesen rechtschaffenen Mann geheirathet habe - wie glücklich bin ich etc.« - Bemühe Dich, dass Du alle Jahre einen gesunden Buben dem Lande schenken könnest -- la peine n'est pas si grande, et il faut se sacrifier pour le bien public en bon citoyen etc.

Ich bin überzeugt, dass Deine gute Mutter, der ich mich mit dem Gefühl der tiefsten Ehrfurcht empfehle, ganz einer

Digitized by Google

Meinung mit mir ist. Vermeide bei Deiner Hochzeit alle sogenannten Feste, oder vielmehr *Fressplagen,* wo man ganze Ochsen bratet, während der Bauer das ganze Jahr keines riecht — ich sei aber eingeladen.

Lebe nun wohl — vergebe meine Offenheit — und die etwas fehlerhafte Folgenreihe meiner Ansichten — ich bin nicht allein. Ein Vicegespann aus Oberhungaren, guter Kerl, aber nicht ganz nett von Vorurtheilen, und immer meine besseren Auctoren sind bei mir. — Il faut faire l'aimable.

Ich beschwöre Dich, sei längstens bis 20-ten Dezember in Pest, kommst Du später, so bleibe lieber aus — denn die 1-ten Tage Jänners muss dass meiste entschieden sein, und dazu muss man *sich vorbereiten.*

Naquet kam um 24 Stunden zu spät zur Schlacht von Wagram, und sie wurde verloren — Grouchy kam um 10 Stunden zu spät zur Schlacht zu Waterloo — und sie wurde verloren. Bedenke diess. Du kannst ja bei gut gefrorenem Weg — dann auf einige Zeit zurück, pour faire beaucoup dans peu de temps — und nicht wie Boileau sagt: »Il s'agita beaucoup mais fit très peu.« — Adieu, adieu. Schreibe mir doch nach Pest alle Sonntage. Zinkendorf, am 24-ten October. 1828.

Stephan Graf von Széchenyi.

97.

Gróf Eszterházy Károlyhoz.[1])

(m. k.) Czenken, 1828. october 26.

Kedves Barátom.

Igen nagy örömmel vettem soraidat. Vedd köszönetemet most és utóbb a Hazánkét, hogy a két Pálffyt valami hazafiúi tettre birhattad. Hidd el, édes Eszterházym, hogy mindig örül szivem, hogy ha látom mely külömbség vagyon a mostani magyarok és a mult s mulandó generatio közt. Újabb időkbe Pálffy

[1]) Született 1799-ben, meghalt 1856. oct. 2-án. Cs. kir. kamarás, val. b. t. tan., Győr vármegye főispánja.

Digitized by Google

herczeg, Eszterházy Károly, Batthyányi Antal haltak meg. Semmire valók a szónak egész kiterjedésében. És a Hazánk legszebb nevei. Nem eszelős az és bizonyára nem holdas, a ki hazánknak ily rothadtságát elismeri, és kinos megilletődéssel mindenekben tapasztalja. De annyira elromlottak Mágnás Társaink s Nemeseink egyáltaljában, hogy nem is érzik s nem is sejdítik, mennyire elaljasodtak, s mennyire rosszak -- úgy mint a szemérmet vesztett leány nem pirul többet szégyenében.

Már mi ugyan csak más emberek vagyunk, akárki mit mond, és minden kétségen kívül a Hazánkra sok jót, sok áldást fogunk hozni. Csak Istenért tartsunk össze, segéljük egymást tiszta szivvel s hazafiúi indulattal, és legyünk állhatatosak. És Te rád, Barátom, sokat számolok. Reménylem, hogy szélesvállú fiaidból igazi magyar emberek lesznek, de nem ám betyár, pipás, káposztaevő magyarok, hanem a Nemzetiség jeles és nemes értelmében.

Hallottam buzgó részvétellel, hogy Szeredieidet ugyancsak magyarosítod s hogy feleséged részt vesz ezen nemzetesítésben; még életében fogja nyerni ily tetteknek áldását. Fiaid legalább -- moralis sensusban, és physicai sensusban is -- teljesvérűek fognak lenni, midőn hazánkfiainak nagy része korcs, azaz se magyarok, se németek, se francziák, se angolok stb. stb. stb. Ez ám pedig a mi nagy bajunk!

Mely külömb ember Eszterházy Vincze az atjyánál! És ugyancsak Batthyányi Gusztávtól és a Pálffyaktól egy kissé többet várok, mint dicső szülői a hazánk javára s diszére tettek! Rothadjon porok.

Lovaimat kérded, barátom, azok meglehetősen vannak. Egy-két esztendős csikóm mindazonáltal a más világra utazott, és a mi sajnos, hogy fogadásban volt Károlyi György és Wesselényi ellen, s így fizetnem kell. A te ellenségeid élnek, hála isten!

Én itt jó darab ideje, hogy vagyok, s nemsokára Pestre megyek, s ott telelek. Nincs nyugtom, még a versenyfutást. a Casinót és a Tudós Társaságot oly lábra állítva nem látom, hogy az örökké való utánasegéllést többé szükségképen ne kivánják. A jövő tél fogja elhatározni, hogy ezen intézetek megállapodja-

Digitized by Google

nak a jövendőre is vagy sem, mert korántsem forognak még, a mint már sok gondolja — és ha te, Miska, Károlyi György, Wesselényi és Andrássy nekem nem segítetek, összerogy minden, hidd el. Csak még egy kis állhatatosság, s megyen minden, jót állok érte. Ezt szivedre kötöm. Igen kevesen vagyunk, ne hagyjuk el egymást. Kérlek, intézd dolgaidat úgy, hogy a jövő télre legalább nyolcz napra vagy talán tizennégyre is magad Pestre lejöhess. Nem pénzeitekre van annyira szükség, mint magatok személyére. S hát többek közt te meg Miska a versenyzésre nem fundáltok semmit? Tudósíts erről, az újságokba tétele miatt.

Isten védjen, köszöntöm legmélyebb tisztelettel feleséged, s maradok igaz barátod Gróf Széchenyi István.

Czenken, october 16-kán 1828.

98.

Gróf Waldstein Jánoshoz.[1])

(m. k.) Czenk, 1828. october 31.

Kedves Barátom! Leveledet igen-igen nagy örömmel vettem. Ámbár november 10-kén alkalmasint Pesten fogok lenni, nem mulaszthatom el, hogy egy pár szóval addig is barátságodért meg ne tiszteljelek. Nem hiheted, mely édes benyomást tettek soraid szivemre! Te belőled igen sok lehet, a szónak azon értelmében *NB.*, melyet én kapcsolok a sokhoz — mert egy Cancellarius, egy Palatinus, egy Vicekirály stb. — igen kevés lehet előttem, s viszont egy földmívelő, egy cséplő, egy közkatona stb. igen sok. S ha te belőled nem lesz igen sok, csak te magad leszel az oka. A Természet téged észszel, szivvel, erős

[1]) Született 1809. aug. 21-én, meghalt 1876. jun. 3-án. Cs. kir. kamarás, val. b. t. tanácsos, jog- és bölcs tudor, Unghmegye főispánja s a magyar képzőművészeti társ. elnöke. A nemes és hazafias szivű főúr lelkes támogatója volt Széchenyinek, 1830-ban Széchenyit dunai nagy útjában Konstantinápolyig kisérte, s midőn Waldstein János 1837-ben Angolországba utazott, baráti viszonyuknak megfelelő ajánló levelekkel látta el őt Széchenyi angolországi ismerőseinél, 1837. évi november 20-ról keltezve.

Digitized by Google

testi alkotmánynyal állított a Világra; pénzed ugyan nincs sok, s nem is lesz soha, de te el lehetsz a nélkül is, mert a lelked szereti a függetlenséget, és ha mások hizelkedése, s magad hiúsága s önszeretete – mely minden emberben nagyobb s kisebb gradusban uralkodik – téged el nem ront, és ha nem a fő fogja mindig vinni a cselekedeteid kormányát, hanem sokszor a szív is; akkor bizonyosan elérni fogod az emberi szerencsének lehető legnagyobb s legmagasabb lépcsőjét. Önmegelégedést, az elme mennyei nyugtát, a jóknak s nemeseknek megbecsülését s szeretetét, a szépeknek szivét stb. stb.

Te még igen fiatal ember vagy, s ha olyan jó is, mint Alcides, annál se nem jobb, se nem erősb. Te is, úgy mint Ő, éppen most állsz azon az elágazó úton, melynek egy ága — hogy röviden mondjam — a szép lelkek országába, a másik pedig a testnek s pornak ugarjaiba vezet.

Bizonyos vagyok, hogy Te magad józanon el fogod intézni utadat, s oly szép lélekkel, oly egészséges észszel, mint milyennel fénylesz, senkire tanács miatt nem szorulni – de mind avval többé tőlem el nem szakíthatod magadat, akár mit fogsz tenni; s miért is tennéd? Ha én téged szeretlek, és ha 17 esztendői több tapasztalásommal, mint neked van, néked mint egy Memorandum-könyv fogok szolgálni, mely nem int, hanem csak észbe juttat? És én is többé tőled elválni nem fogok, nincs tehetségembe. A legfőbb vonásokban egy érzésüek vagyunk egy hitvallásuak, s az által némineműképen összekötve, akár akarjuk, akár nem. S még mennyire fogunk közelíteni egymáshoz, midőn te az esztendők leforgása, néhai keserű tapasztalások, gondok, szív betegségei stb. stb. által, azon győzedelmet fogod magadon nyerni, hogy inkább szeressed, ha téged az emberek jónak, mint eszesnek tartanak. — Még most – s köztünk maradjon a szó — az, a ki valamit nyerni akar tőled, inkább eszedet, mint érzéseidet, inkább velődet mint szivedet dicsérje. Te is, mint sok más, a könnyen olvadó szivet, az emberiségben helyheztetett gyermeki bizodalmat, a könnyen fellángoló lelket stb. gyengeségnek elmekicsapongásoknak tartod; hidd el pedig, édes Barátom, hogy 20 esztendős korubúl csak úgy lehet ember, ha tágos öblü

Digitized by Google

a szive, ha szép felemelkedésű a lelke. De majd ezekről bővebben nemsokára szóval, ha engem nem kerülsz, s azért magadat másoknál jobbnak nem tartod, mert szíves jó szándékomat te néked használni el nem fogadod. Ha pedig előlem kitérsz, hogy a világnak megmutassad, hogy rád semmi befolyásom nincs — azt se bánom; én, akarod-e vagy sem, igaz barátod s hiv szolgád fogok lenni.

A mi munkácskám [1]) recensióját illeti, igen helyesnek találom s igen kimélőnek, senki jobban nem tudja, mint én, mely hiányos s csekély.

Isten védjen szép lélek, jó sziv, s derék ész, te a természetnek ritka jelenése. Czenken, october 31-kén 1828.

Gróf Széchenyi István.

99.

Liebenberg Jánoshoz.

Czenk, 1828. november 8.

Kedves Director Úr! Többszöri értekezésünknél fogva abban gondolom megállapodtunk, hogy jószágaimban oly változásokat s jobbításokat tehetünk, melyek által értékem jóval magasabbra emeltetni fog, a nélkül, hogy a jobbágyság károsodna; — egy szóval, hogy a mi helyheztetésünkben mind a két rész nyerhet, s nem szükség, hogy egy résznek nyeresége más résznek kárából folyjon.

Director Úr tudja, hogy mely terhek vannak vállaimon, s hogy annálfogva birtokom nagy csorbulást nem szenvedhet. Tudja más oldalról, hogy mennyire tisztelem s mennyire tartom szentnek azt, a mi a jobbágyé, s hogy mennyire van szivemen az ő jóvoltoknak s gyarapodásoknak előmozdítása.

A katonai rendet elhagyván, mind szorosabban s jobban fogok gazdaságom után nézni, és józan intézetek, s a mennyire lehet, bölcs rendelések által a jobbágyaim s magam hasznát fogom előmozdítani iparkodni.

---

[1]) Széchenyinek a »Lovakról« irt munkája.

Digitized by Google

Mindezeknek következésében azt kivánom, hogy a Nagy-Czenki helység lakosaival e következő egyezés nevemben végrehajtassék, ú. m.:

1. Az egész határ osztassék két részre, úgy hogy az uraság a felosztás után semminemű marháit a parasztság részére — és viszont, a parasztság a marháit az uraság részére ne hajthassa.

2. Legyen a parasztságé a határnak nagyobb s termékenyebb része.

3. Adassanak ki a census földek több esztendőkre, hogy azokat a jobbágy bátran használhassa.

4. A jobbágyságnak része legyen ügyesen s czélarányosan felosztva, úgy, hogy egy tábla őszi, a másikba tavaszi, a harmadik táblának egy részében pedig lóher a jobbágyság vonyós marhái számára vettethessék.

5. A düllők s földek ormain nem különben az utak mellett s rossz földeken a jobbágyság szederfákat ültethessen, melyek kertészem által ingyen szolgáltassanak ki.

6. Az erdők s rétek maradjanak meg mint eddig.

És ezek a kívánságomnak főbb vonásai.

Tudom, hogy a jobbágyság ily változásoktól tart, s fél, mert, valljuk meg igazán, az uraságok közönségesen a jobbágyak kára által keresik jövedelmeiknek fölemelését, de én oly szembetünően akarom a jobbágyság hasznát eszközölni, hogy director úr őket ezen elrendeltetésre könnyen birhassa.

Vegyük mi tehát a határnak rosszabb részét, azaz a kövecses mezőt, és a Sárvári útra düllőnek napkeleti részét, a jobbágyoknak pedig adjuk által, az egész Gurundi mezőt, és a mi a Vizállói mezőből a Sárvári úttól napnyugatra van.

Igy nekiek a határnak nagyobb s jobb része jut, a mi által ők gyarapodni fognak, mi pedig dupláztassuk az industriát, melyet az által könnyebben tehetünk, hogy concentrálva leszünk.

Tudom, hogy director Úr és a többi tisztjeim ezen planumomot nem fogják szivesen elfogadni, mert mint már többször mondák a legtöbb allodialis földeim oda engedtetése által a

Digitized by Google

jövedelmeim csorbulását látják s azt hiszik, hogy csak számos esztendők leforgása után fog a vesztesség helyre ütődni. Én nem kétlem egy cseppet sem, hogy ebben igazok van. Ám de legyen! Neveljük az Industriát, ha egy kis kárunkkal esne is. Adjunk példát, hogy az országban ne csak kiki megélhessen, hanem gyarapodhasson is. Törekedjünk inkább a közjóra, mint csak a magunk haszna elérésére. És ha nem csalódom, előbb-utóbb bizonyosabban fel fogjuk találni önhasznunkat, ha a közjót előmozdítjuk, mintha csak kirekesztőleg a magunk dolgainkra ügyelnénk.

Telyesítse tehát kívánságomat, akaratomat. Beszéljen a plébános Úrral, kinek igazságszeretete s józan belátása előttünk ismeretes, értekezzen a jobbágyokkal, s nem úgy mint többség, hanem inkább úgy mint tanácsadó, jóakaró; tudom, hogy könnyen rá fogja birhatni a kívánságomra, mert mai világban csakugyan kiki ismeri a maga hasznát, és ritka az az ember, a ki át nem látja azt, a mi oly világos, mint kétszer kettő négy. Távul legyen minden ijesztés, fenyegetés vagy erőszak. Én annyira becsülöm minden embernek természeti szabadságát, hogy még azt sem tartom helyesnek: valakit nagyobb szerencséjére, nagyobb boldogságára kényszeríteni.

Ha ezen egyezés végbement, a mint nem kételkedem, tegye meg a rendeléseket, hogy jövő esztendőre az uj major építéséhez kezdhessünk, mert birkáim számát jóval nagyobbra emelni kívánom, s ezeknek szükséges a hely.

Ha pedig mindazáltal a jobbágyság kívánságomra nem állana, s inkább szereti, hogy úgy, mint eddig, minden zavarban maradjon, és Ő számosabb marháim által, melyek napról napra nőni fognak, minden legelőjéből kiszoríttassék, azt se bánom: »Volenti non fit iniuria.« De akkor más helyről kell gondoskodni, hogy hová építsük az új majort. Erről tegyen planumot, s nemkülönben, hogy jövendőben a census földeinket, melyek nemsokára a kezünkre jönnek, hogy fogjuk használni? Kiadjuk-e megint, magunk munkáljuk-e megint, vagy hogyan?

Mind ezekről kérek bővebb jelentést, s avval fejezem be levelemet, hogy még egyszer arra emlékeztetem s intem, hogy a

Digitized by Google

jobbágyság valódi haszna legyen szeme előtt, s hogy annak tudatlanságát s előítéleteit csak halkkal s atyai szelídséggel czáfolja meg, világosítsa fel.

Addig is jó egészséget, erőt, vidámságot kivánván.

Költ Czenken, november 8-án 1828.

Gróf Széchenyi István.

100.

Báró Wesselényi Miklóshoz.

Pest, 1828. november 24.

Kedves Barátom!

Eszterházy Mihály tegnap érkezett ide, hogy itt vagy 8 nap mulasson. Azon levélből, melyet neki közelebbről irtál, értem, hogy uj esztendő körül fogsz csak köztünk megjelenni, és én attól félek, a közgyűlések után, midőn már elvesztettük a csatát, itt általjában minden csüggedez, s csak arra vár, hogy közerővel mozdíttassék elő. A Casinóba soha nem jár egy követ is. Mért? azt még ki nem tanulhattam. Engem ki-ki kerül. Úgy látszik, hogy az orvosszer, melyet nyujtok, igen is keserű. Nem tagadom, hogy methodusom tán igen is violens, de már most nem segíthetek többé, el vannak ijesztve. S így, ha akarnék is tenni jót — a mint tán nem kételkedel — minden fáradozásaim s törekedéseim mellett is nem megyek semmire. Már micsoda jó volna most, ha te itt lehetnél. Most több jót tennél kisded fáradozással csak itt-lételed által mint később időkbe legnagyobb áldozatokkal tehetni fogsz. Már midőn megnött a fa, nem szükség akkor öntözni többé — de ha magának hagyják át, midőn még gyenge és nem ápolgatják, bizony el is szárad az.

September 15-kén irt leveledbe azt mondod, hogy a 486 és 135 □ Ibláért, összesen 621 □ részint october, részint az esztendő végével fogod a kezemhez szolgáltatni. Már, barátom, én erre a summára calculálok, és ha meg nem fizeted, vagy tán később fizetnéd, megvallom, legnagyobb perplexitásba hozna. Egy furcsa történet miatt — melyről majd szóval többet — Arnsteinnál egész creditumom megszünt — Liebenberg doná-

Digitized by Google

tiót kapott, de azonban 10,000 conv. pénze valami Eppinger bécsi kereskedőnél elveszett, azt is én fizetem.

Tudom, hogy Esterházy Mihály 3000 forinttal az idén elmarad, tőlem azt tapasztalni nem fogod, de viszont kérem pontosságodat, s hogy zavarba ne hozz, octobernek pedig már ugyan régen van vége, s az új esztendő közelít.

A jövedelmeim a helyett, hogy nőnének, inkább kevesednek. Gondold csak, hogy most Kanizsán csak 2 frt pengőben adjuk a buzának pozsonyi mérőjét, midőn annak az ára Szegeden 3 frt! Az esztendőre nagy reformatiókat fogok végbe vinni. Mindenek előtt részemről elmul a készitő intézet. Már 3 esztendeig, hogy viszem, s utóbb is szívesen vinném, ha tehetségemben volna — de a számadásaimból nyilván látszik, hogy veszedelmem nélkül tovább nem vihetem. Jó volna egy subscriptiót nyitni. de azt én nem tehetem, azt egy harmadiknak kellene cselekedni, az pedig te lehetnél. Többek közt bánom, hogy Charlotte kanczád az istállómban áll. Ez a készítő intézetemet creditumba ugyan nem fogja hozni, s úgy a te ménesedet sem! Most még nem látták sokan, s ha eljösz, tanácskozzunk, mit tegyünk vele, mert csak hiában eszi a zabot, midőn vaksága és rossz csámpás lábai miatt a lovas nyakát koczkáztatja.

A Károlyiak kis szürke csődöre viszont igen-igen jó. A készítője szerelmes bele, s azt véli, hogy mindent meggyőz vele. Ezen igen örülök, mert angol mén és erdélyi kancza productuma.

A Casinóra uj aláirást 6 esztendőre már megkezdettem. Már sok baj van, s még több akadály lesz, de tán csak ezen is diadalmaskodunk. A második Casino megszünt, most a Primás lakik benne s halotti miséjét mondja. A részeseiből már többen állottak hozzánk, Bécsben pedig Reviczkyt verbuváltam.

A versenyfutás fundationálisok 30 alá vannak irva s pecsételve, 26 még hátra van, s azokat aláiratni nem kevesebb aggság, mint Schenulát bevenni.

A tudós társaság a cabinetben van. Stifft úr dolgozza, a cancellárián keresztül ment. Baldock 6 magyar lovat vitt Hamburgba, és viszont 12 angol lovat vár.

Digitized by Google

Többek közt Andrássynak az anyja meghalt. Ezekben a napokban várom.

Más hirekkel most nem szolgálhatok, s addig is legszivesebb barátságodba ajánlom magamat, tartson a mindenható szeretett hazánknak diszére és javára. Széchenyi.

Pesten, 1828. november 24.

Anyádat igen-igen nagyon tisztelem.

101.

Döbrentey Gáborhoz.

Pozsony, 1828. deczember 2.

Jó volna a következendőknek minél elébb irni vagy velek beszélleni: Ambrózy Lajos, b. Bánffy László, gr. Bethlen Domokos, Bethlen István, b. Brudern József, gr. Csáky Brunó, gr. Csáky József, gr. Csáky Sándor, Csapó Dániel, Czindery László, Fejérváry Gábor, Gindl Antal, Gyurcsányi Gábor, gr. Kemény Miklós, gr. Kendeffy Ádám, Majthényi Antal, Marczibányi Antal, Marczibányi János, Mérey Sándor, gr. Mikes János, Miskolczy István, Nemák Ferencz, Niczky János, Patay József, *Petrovics Balázs*, Rudics Dániel, Rudics József, Uzovich János, b. Way Miklós, b. Vécsey Miklós.

Ezen 30-at átadom önnek, *NB.* a régiek közül, mert ujakat verbuválhat kénye szerint. A többieket majd lassan-lassan elvégzem magam.

Isten védje. S ugyan erősen, mert minden nap jobban-jobban látom, hogy a legjobb emberünk is inkább magokéra tekintenek, mint a községére, s így lehet fogadni 10-et 1 ellen, hogy magunk maradunk. Széchenyi.

Pesten, deczember 2-án 1828.

Digitized by Google

102.

Báró Wesselényi Miklóshoz.

Pest, 1828. deczember 3.

November 25-én irt soraid előttem vannak. Örömmel vettem. Azt mondod, hogy pénzemre csak akkor lesz szükségem, majd mikor feljösz - - de, barátom, elfelejtetted, hogy nemcsak nekem, hanem többeknek másoknak is azt igérted, hogy kótyavetyéd után tüsténti velünk fogsz lenni? - - s hogy e formán nem januáriusra tettem a terminust!

Barátom, üssél gyülöljél, ha kedvedet tölti, de meg kell mondanom, a mi szivemen van - — s ha igazságtalan vagyok irántad — annál jobb.

Esterházy Mihály azt mondja — hogy Baldocktól megint kanczákat akarsz venni, *NB.* ungesehener — s hogy ő inkább disvadeált azt adván hozzá — reménylem, hogy köztünk marad. »Ich bin ohnehin genirt und soll des Jahres 3000 fl. zahlen damit er sich auf die ungeschickteste Art Pferde kaufen könne.« — Én pedig azt teszem hozzá, »hogy nem igen látom, hogy mi hasznod van neked abból, ha 16 kanczád van 14 helyett — ha a két uj kancza megvásárlása annyira kiüresíti erszényedet, hogy aztán messze kénytelenítetel lenni a csata piacztól.

Döbrenteynek azt irod, hogy dolgod jó, nem felette sok, de hogy a restségnek szentelsz! — Már ezen búmban is, megvallom, jó izűt nevettem! hogy már con amore neki dülsz — és mi siker nélkül küzködünk. - Hogy jól érzed magad — azon tiszta szivemből örülök - mert az egészséges ember sokat bírhat és sokat rózsaszinben lát. Bár mondhatnám magamról!

A mi Charlottot illeti - - megvallom, hogy én nem kivántam birni — mert ab invisis soha lovat nem veszek — de te magad határoztad el árát 60 ♯, mert jó futó lesz, úgy vélted. - Sándor alig tudta elhozni - - mert egy szemén vak volt, a másikán pedig nem látott — s ha látna is — a girbe-görbe lábai miatt bizony nem igen haladna. — És én azt gondoltam, hogy a

Digitized by Google

gyepre akarod állítani etc., mert mustra lóra magamnak szükségem nem volt.

Mindazonáltal megvan, és ma elajándékoztam — és nem akarok többé róla szólni.

Azt irod tovább, hogy tüstént jösz, ha a szükség nagy, Decius rollját nem lehet látni és játszani sokszor a világon — nálad nélkül is el lehetünk, nálam nélkül is — és kár, hogy elkezdettünk patrióták lenni — mert látom, hogy környülállásaink a folytatásán hátráltatnak.

Én tőled többet kivánok, mintsem hogy mindig magad dolga után láss etc. etc., hiszen a többi sammt und sonders már úgyis lassan-lassan kidűl a hámból.

Igen sokat akarnék még mondani — de időm nincs — és csak arra kérlek, hogy januárius első napjaiban az igért pénzt tedd le — mert én februárius előtt nem várlak. — Ha minden összebomlik, a mit kezdettünk — a mit nem reménylek, mert még jobban fogom magamat ölni éjjel-nappal, hogy ne bomoljon — nem az én hibám!

Hogy még találsz dolgot, ha végtére eljösz, azt eltaláltad, mert annyi van kezdve, s ember hijja miatt abban hagyva, hogy én a jövendőt nem látom vigan.

Gondolod csak, hogy Ventzel Lichtenstein eddig már alig ha meg nem halt. Görcs van a szivében.

Elesik álomtól a penna kezemből.

Isten áldjon, s úgy édes anyádat, kit legmélyebb tisztelettel köszöntök. Széchenyi.

A 6. évf. Casino subscriptióhoz hozzá kezdettünk, 250 részes kell à 50 frt, ha meg nem akarunk akadni. Már 52 van!!! Ha lehet, verbuválj némelyeket — s minél előbb add tudtomra.

Esterházy Mihály és Károlyi György itt vannak. — Nem tudom, hogy környülállásaik el nem távoztatják-e innen nem sokára.

Mari köszönt. Crescence Bécsben van, szegény igen-igen beteg — ott fog telelni, reménylem — ott legalább több gond van körülötte s jobb orvosi segedelem.

Deczember 3. Pest.

Digitized by Google

103.

Gróf Reviczky Ádámhoz.

(m. k.) Pest, 1828. deczember 22.

Kegyelmes Uram!

Már rég megköszöntem volna a Kegyelmes Úrnak hozzám utasított sorait, ha ezen időpontot bevárni nem akartam volna, melyben valamiért egyszersmind kérni is bátorkodom. S így a két levél helyett egyet irok, mert talán különben Kegyelmes Uramnak drága idejéből igen sokat is elrabolnék.

Ha hideg vérrel gondoljuk meg, mért vagyon hazánkban sok, de igen sokféle még bölcsőjében — kivált a mezei gazdaság s kereskedésre nézve stb. — s mért vásárlunk sokszor eczetet drága bor gyanánt, úgy látszik - legalább nekem — hogy ennek oka nem egyéb, hanem dolgainknak excentrice való vitele - - ha szabad magamat úgy kimagyaráznom — mely által sok erő megoszlattatván elpazéroltatik, és eldiribelve eldarabolva hasznot a legmélyebb patriotismus sem hajt, sőt még nyomdoka sem marad. Mondjuk ki himezés nélkül, már mennyit, s mennyifélét próbáltak, s kivált jobb időkben hazánkban. Hány csatorna, kőút, vasút is, épületek, regulatiók, fundatiók, oskolák stb. s ugyan mi sikere lőn? Alig láthatni még romladékaikat is. S mért nem lehetett sikere, mert középpont nem vala, mert concentratio nem volt.

Sokan mindég csak a kormányban szeretik keresni a hibát, de én inkább azt magunkban találom. Tehet arról a kormány, hogy legnagyobb birtokosaink nagy része sequestrum alatt van. Nem voltak-e elegendő jó idők, s nincsenek-e még ma is szép napjai annak, ki azokat használni tudja.

Már én részemről közjóra nézve kötelességemet úgy akarom teljesíteni, mint magyar birtokos, s csak úgy lehetek, azt hiszem, hazámnak hű fia és királyomnak hű jobbágya, ha — a mennyire tehetségemben vagyon - a közjóra való törekedéseket ide s tova czélzó patriotismusokat concentrálom, és e köz-

Digitized by Google

erőt a napnak legfényesebb sugarai alatt, mert csak bűn szeret sötétséget, honunk boldogságára szolgáltatni fáradozom.

S így látván a dolgot, én Magyarországra nézve Pestet és Fiumét ismerem meg középpontok s concentratio helyének. Pest Magyarországnak szive, úgy mint Bécs a közmonarchiának feje. Mindenekelőtt szükséges, hogy ez a kettő jó rendben legyen, elszivárkodik akkor minden részekbe lassanként az egészséges velő. a tiszta romlatlan vér.

Előttem tehát semmi egyéb czél nincs, egyedül csak hazánk virágzása s előmenetele: s mivel azt csak concentratio által hiszem eszközölhetőnek, azért iparkodtam több más olyanokkal, a kik úgy gondolkoznak, mint én, s fáradoztam a *Versenyfutások* és a Pesti *Casino* felállításán, azért kivánom érzékenyen, hogy a *Tudós Társaságnak* helybenhagyását mennél előbb megnyerjük, és az a közmivelődésre törekedő munkálkodásait valahára elkezdhesse.

Hozzám mutatott nyájassága Kegyelmes Uramnak azt hiteti velem, hogy Kegyelmes Úr ezen fáradozásaimnak kútfejét ismeri és tudja, hogy önhaszon, vagy egyéb valamely alacsony czél arra nem indít, azért bizonyos is vagyok, hogy mind azokat, melyeket elérni akarok, kegyes pártfogása alá fogja venni, ha velem egyetért, hogy azon módok, melyekhez nyulok, köz-czélunk elérésére — mely nem egyéb, hanem csak az ország előmenetele — legczélarányosabbak is: vagy pedig, ha a módokban velem meg nem egyez, tanácsával fogja ügyemet elősegélleni, mert kis körömben s alacsony helyheztetésemben én is használni kivánok, úgy mint a Mindenható Kegyelmes Urat magas helyre helyhezteté s tehetségeinek nagy határokat mutatott. Használta Kegyelmes Úr eddig is az Istennek ajándékát — sokban új életet látok én, egy egészen új aerát — s azért hálaadatos a haza, mert az Anyaföldjéért izzadónak köztisztelet és közmegbecsülés a díja!

Ide mellékelve bátorkodom a Pesti Casino Pinczéjének bor lajstromát megküldeni. A feljegyzett borok egy része már *jó rendben* a pinczében találtatik, nagyobb része pedig még igen rossz rendben, azaz rossz palaczkokban ügyetlenül lehúzva, rossz

Digitized by Google

dugaszokkal stb. De napról napra jobban s jobban kifejtődik ez a tárgy, mert a jó rendben lévő bor elkél, a másik pedig fenmarad, s így mindegyik iparkodik előre. Már ezt a publicitas és a Pesti Casino által nyertük, s nekem úgy látszik, hogy ez volt az első lépés, melynél kezdeni kellett, s nem borainknak Amerikába való vitele által, mely ügyetlenségünk miatt, ha odáig megy, megeczetesül s el is romlik. Szántsunk előbb, s majd azután arassunk. Mert épen csak a szántásban vagyunk. Ne igen dicsekedjék a küldött borlajstrommal, mert pinczénk még nem produkálhatja magát. Majd elrendeljük lassan-lassan, hogy pirulnia ne kellessék. De ehhez idő, állhatatosság s országunk nagyjainak pártfogása kell. Az elsőt megadja Istenünk, a másikat felleljük kebelünkben elégséggel, a harmadikért többek közt s mindenek előtt Kegyelmes Urat is kérjük.

Bécsben létemben kértem Kegyelmes Uramat, hogy ennek az intézetnek tagjává lenni méltóztassék, és most azon kérésemet magam és minden részesek nevében alázatosan ismétlem. Az országnak legszebb nevei vannak az intézetben, a hivatalokban lévők közt, az ország birájáé, tárnoké, camerae praesesé stb. Adósságunk nincs, sőt $\frac{m}{15}$ pengő van ládánkban. Az új aláirás 1829-nek elejével kezdődik és 1834-nek végéig foly, azaz 6 esztendeig egy rész 50 frt pengő lévén esztendőnként.

Ha Kegyelmes Ur kérésünket nyájasan teljesíti, mindnyájunkat igen-igen vigasztalni fog, én pedig megunatkozásaimért, melyeket néha-néha tűrnöm kellett, szebb jutalmat nem kivánok.

De már érzem, hogy hosszas is vagyok, azért Kegyelmes Úrnak kedvező válaszát várván, tiszta hazafiúi szeretettel s legmélyebb tisztelettel vagyok a Kegyelmes Úrnak stb.

P. S. A bor lajstromba a borok ára nincs még kitéve. Azért hagytam el még mostan, hogy egy kis időt nyerjünk, s ne hogy Kegyelmes Uramat vagy másokat kisértetbe hoznánk a Pesti Casino borai megkóstolása végett. Majd teszek jelentést akkor, ha már a nagy világban való megjelenhetésre is készen leszünk, de ehhez, a mint mondám, idő kell.

Költ Pesten, deczember 12-én 1828. Gróf Széchenyi István.

Digitized by Google

104.

Döbrentey Gábornak.

Pest, 1828. [1])

Kedves barátom. Ha csak lehet, jőjjön el hozzám holnap reggel 10 óra után. 12 órakor a három Casino-igazgató összejön, Sartory s Marczibányi hozzájárulásukkal, hogy az átköltözés dolgát közelebbről fejtegessék. Jó volna, ha ön jelen lenne. Hozza el a Casino alapokrúl a szükségeseket magával, mert sok fontos okoknál fogva, még meg akarom nézni mind azt, a mi még nem szedetik, s kedden három hétre elindulok — egyéb is van közleni valóm, s mind ezt elvégezhetnénk 10-től 12-ig, 12-től 2-ig átesnénk a Casinón, 2-kor ön méltóztatna Casinóban vendégem lenni. Délután ismét a gyep dolgaiban jövünk össze, s ön köztünk léte megint nem ártana stb.

Isten védje.

Itt küldök ön szivének megint egy kis eledelt.

A Casino jegyzőkönyv nálam van Derczényi jegyzeteivel.

Pest, szombat. Széchenyi.

105.

Gróf Gyulay Ignáczhoz. [2])

(m. k.) Pest, 1829. január hó 18.

Euer Excellenz!

Gewöhnlich pflegt man in der Welt zu bitten, selten zu danken, mich treibt und dringt aber das Bedürfniss, Euer

[1]) E levél kelet nélküli, de annak éve biztosan tehető 1828-ra, mert a nemzeti Casino akkor még a Dorottya-utczában, a Vogl házban volt.

[2]) Marosnémethi és nádaskai gróf Gyulay Ignácz, szül. Szebenben, 1763. évi sept. 11-én, 1790-ben alezredes, 1793-ben a Rajna melletti Weissenburgi csatában kitünik, 1796-ban a Moreau elleni csatában harczol, úgy Memmingennél is, 1797-ben cs. kir. tábornok, 1800-ban altábornagy, 1806-ban val. b. t. tanácsos, Horváth-, Tót- és Dalmátország bánja, 1809-ben Olaszországban harczol, a dresdai, lipcsai csatában részt vesz, 1813-ban táborszernagy, 1823-ban Csehországban vezénylő tábornagy s 1830-ban a cs. kir. udvari hadi tanács elnöke lett.

Digitized by Google

Excellenz für Ihre liebenswürdige, wohlwollende Zuschrift ohne Rückhalt, aber recht herzlich meinen aufrichtigsten Dank hiemit abzustatten — und sollte ich im Verlauf der letzten Jahre manche trübe Stunde verlebt, und nicht wenige bittere Pillen verschluckt haben, so liess mir das Lob, das Sie mir geben, obschon ich es nicht verdiente, es aber vielleicht verdienen werde, und es gewiss ehrlich meine. — Alles vergessen! — In allen unseren Unternehmen hoffe ich Nichts, das ich es gestehe — und mich bewegt Nichts, Zeit und Mühe zu opfern, als das Pflichtgefühl — wenn auch ohne Erfolg, an dem Pfuhl der Vorurtheile, und den Schlamm der vorgefassten Meinungen nach meinen Kräften zu läutern, zu reinigen — und so ist Alles, was den mindesten Schimmer des Gelingens trägt, für mich in der That nichts anders, als eine angenehme Überraschung.

Der Geruch des Fäulniss, der hie und da und sogar aus Palästen gegen uns strömt; die rührende Dummheit, und die nicht zu verzeihende Unwissenheit, die man allenthalben, und sogar im Kleide des Angestellten und des Beamten begegnet, und endlich die unglückselig vorgefasste Meinung, Vaterlandsliebe und Treue zum König seyen wie Essig und Öhl, und nimmermehr zu vereinigen — bildet einen unübersteigbar *hemmenden* Damm, den zu übersteigen selbst die seltenste Tugend die Ausdauer kaum hoffen kann. Indessen ist das Misslingen in einer edlen Angelegenheit schöner, als das Gelingen in einer unedlen — und desshalb bin ich mit einigen wenigen Freunden immerdar beschäftigt, unsere jungen Pflanzen zu begiessen, zu pflegen; — und wirklich, sie fangen an zu grünen und Wurzel zu fassen.

Alles, was bis jetzt in Hungarn von Privat-Leuten ausging — und es soll ja doch Manches von ihnen ausgehen, denn der König kann ja nicht für uns auch ackern, pflanzen, in unsere Scheuern führen, — geschah aber excentrisch oder im Finstern! Es konnte desshalb Nichts gelingen! Wir handeln concentrisch, und rufen die Sonne an, sie möge uns mit ihren hellsten Strahlen beleuchten, denn nur die Sünde gehet im Dunkeln. — Und so scheint es, wird Eins und das Andere, was im

Digitized by Google

Bezirk der bürgerlichen Pflichten liegt, und in was sich jeder Einzelne mischen darf — allmählig gelingen.

Im Casino haben wir einen Fond von $\frac{m}{15}$ fl. C.-M., und gerade heute ist die Zahl der Subscribenten für die neue Unterschrift — bis 1834. nähmlich — 202 Theilnehmer, die sich gewiss auf 250 bis 300 vermehren werden; zum Wettrennen haben wir einen Fond von $\frac{m}{11}$ Ducaten, und nun bildet sich aber eine Thierzucht-Gesellschaft, aus der nächtens ein öconomischer Verein quillen wird, ein wahres Bedürfniss für so ein Pastoral-Land, wie das unsere, wo noch keine Spur von Manufacturen und Fabriken zu sehen ist. Allmählig tritt nun auch die gelehrte Gesellschaft in das Leben, und wir werden trachten, nach und nach auch hie und da das technische anstatt der Dichtung, und das praktische Leben anstatt der Theorie in die Mode zu bringen. Der Kern ist nun einmal da – und es scheint in der That Nichts mehr unmöglich zu sein – da es uns gelungen ist, in diesen Zeiten so nahmhafte Summen unterschreiben *und auch bezahlen zu machen.*

Bei dem Casino ist nebst Euer Excellenz auch der Kanzler, der Judex Curiae, der Tavernicus etc. etc. und man findet da, so viele *anständig aussehende Bürgersleute.* – Dies ist übrigens die Empfindung, die Fürstin Grassalkovich aussprach, als sie vor einiger Zeit mehreren von uns dort ein kleines Souper gab.

Länger will ich Eure Excellenz nun nicht mehr belästigen, und will meinen Brief mit der Bitte schliessen, die Versicherung der aufrichtigsten Hochachtung der ganzen Casino-Gesellschaft genehmigen, und besonders aber von dem Gr. Michael uud Carl Esterházy, Gr. George Károlyi, Gr. Andrássy und B. Wesselényi. – Die mich darob ersuchten zu glauben, dass sie, sowie auch ich Euer Exc. über Alles verehren, und Ihnen für Ihre Güte und Wohlwollen mit dem Gefühl der tiefesten Ehrfurcht danken.

Ich werde mich glücklich schätzen, wenn Sie mich in das

Digitized by Google

Andenken der Gnädigsten Frau Gräfin zurückrufen wollen, der ich mich nenne etc.

Pest, 1829. 18. Jänner.

Hier beigeschlossen sende ich Euer Excellenz die Liste der jetzt im Casino befindlichen Weine, sodann die Regeln etc. des Casino, und das Wettrennenbuch für das vergangene Jahr! Wollen Sie es mit Güte aufnehmen! Sobald die neue Liste der Casino-Theilnehmer und das neue Wettrennenbuch gedruckt ist, werde ich es Euer Excellenz, in der Hoffnung, dass Sie's interessirt, gleich übersenden; Das 1-te kommt im 1-ten Juny, das andere den 1-ten August unter die Presse.

106.

Gróf Batthyány Lisához.

(m. k.) Pest, 1829. január 28.

Madame!

Pour prouver le zèle et le plaisir que je sens de Vous être agréable, je m'empresse de Vous envoyer le petit roman ci-joint. Vous saurez l'apprécier j'en suis sûr, car on ne peut pas se tromper — ou si vous permettez que je Vous le dise — moi je ne me trompe bien certainement pas — en Vous croyant une âme sensible et un coeur généreux et aimant. Le sujet de L'A est si simple mais d'un si bon genre, qu'il faut avoir aimé bien passionément et d'une manière bien noblement exaltée pour en comprendre toutes ces petites nuances qui en font le charme, mais qui resumaient être remarquées de tous les lecteurs. J'aime à croire qu'à Vous rien n'échappera! L'enveloppe certes ne trahit pas le charmant contenu - cependant j'espère que Vous n'en serez point choquée, et malgrée l'extérieur si peu avantageux, vous aurez de la bonté, et sentirez tant soit peu de sympathie pour A.

Agréez M^me^ je vous prie, l'assurame des sentiments de ma plus haute considération, et croyez que je regrette infiniment

Digitized by Google

d'être si rarement dans la société d'une personne aussi aimable et distinguée que vous. Széchenyi.

Pest, 28 Janvier 1829.

107.

Gróf Reviczky Ádámhoz.

(m. k.) Pest, 1829. február 7.

Kegyelmes uram!

Becses idejéből egy pár pillantatot rabolni bátorkodok, s ide mellékelve azon nyomtatványokat átküldeni, melyek a ló- s egyéb állattenyésztés előmozdítását tárgyalják. Feltettem magamban, hogy mindenről, a mihez fogunk s a mit űzünk, Kegyelmes Úrnak jelentést tenni fogok, s reménylem, hogy rossz szemmel nem fogja nézni, mert részint igaz tiszteletemnek jelét akarom ez által bemutatni, részint arra kérem Kegyelmes Urat, hogy fontosabbakra fordítható idejéből nekem egy perczet sem szenteljen fel, s leveleimre csak akkor feleljen, midőn legkisebb szolgájával parancsolni akar, a kinek mindég fogja vallni magát.

Gróf Széchenyi István.

Pesten, febr. 7. 1829.

108.

Báró Hormayr Józsefhoz.[1])

(m. k.) Pest, 1829. május 9.

Hochwohlgeborner Freiherr!

Ihren liebenswürdigen Brief vom 20-ten April bekam ich erst gestern, eben von einer kleinen Reise zurückkehrend und eile, da sich keine andere Gelegenheit darbietet, durch die

[1]) Hortenburgi Hormayr József, szül. Innsbruckkan 1782, megh. 1848. Cs. kir. udv. történetiró, kiadta Mednyánszky Alajossal: »Taschenbuch für die vaterländische Geschichte« 1822—1848-ig, és sok más történeti munka szerzője. Széchenyi 1829-ki útja alkalmával Károlyi Györgygyel utazván, Hormayrral Münchenben kétszer is találkozott. megkedvelni nem tudta, s barátságával Hormayr nem dicsekedhetett. Lásd Zichy Antal i. m. 204. l.

Digitized by Google

Post (durch die ich diesen Brief sende) Ihnen auf der Stelle meinen innigsten Dank für Ihre Güte und Wohlwollen darzubringen.

Ebenso sehr, indessen mich Ihre äusserst werthe Zeilen erfreuten, -- ebenso fühle ich jetzt ein gewaltiges Unbehagen, Ihnen den Wunsch von meinem Portrait rund abschlagen zu müssen. Ich habe hinzu eine Menge trefflicher Ursachen, die ich Ihnen ein andermal mittheilen werde, und die Sie billigen werden müssen. Übrigens ist in Hungaren die Mode schon sehr eingerissen, sich malen und preisen, und sich mit einem Leonidas, Aristides etc. vergleichen zu lassen, bevor man noch das Mindeste gethan und vollbracht hat. Ich muss und werde erst verdienen. Das Wenige, das ich leistete, war und ist nichts als Pflicht, deren nicht Erfüllung wohl Schande und Schmach, die Erfüllung aber keine Ihrer Lob- und Ehrenbezeugung verdient. Meine Vaterlandsliebe scheint und schimmert nur deshalb ein wenig weil die meisten meiner anderen Collegen nur so leben, wie Thiere und Pflanzen.

Sie denken nicht, wie es mich in der That schmerzt, Ihnen, für den ich so viel Achtung habe, Ihren Wunsch nicht erfüllen zu können; übrigens hoffe ich, wird diese Negativa mich Ihrer Güte und Ihres Wohlwollens nicht verlustig machen, besonders, wenn ich Ihnen sage, dass mein Bild gar nicht existirt, und ich sehr vielen meiner Bekannten und auch meinen Freunden, die mich dafür ersuchten, dieselbe abschlägige Antwort gab.

Was hingegen das Buch mit dem Portrait Dessewffy, Ragály, Nagy etc. - im grossen übrigens das meine auch nicht ist -- betrifft -- und das Ender noch immer bei sich hat, stehet Ihnen mit dem grössten Vergnügen zu Diensten. Haben Sie die Güte, desshalb directe an Ender zu schreiben.

Wollen Sie mich S. M. dem König und dem Prinz Karl zu Füssen legen, so werden Sie mich unendlich verbinden.

Sie aber, gütigster Freiherr, verzeihen Sie meiner offenen Sprache und genehmigen sie die Versicherung etc.

Stephan Graf von Széchenyi.

Pest, 9-ten Mai 1829.

Digitized by Google

109.

Pigai Antalhoz.

(m. k.) Pest, 1829. május 21.

Édes Pigaim!

Szinte mindenki, kinek Magyarország tágas mezein valami baja van, hozzám folyamodik és magában azt mondja (azt gondolván, hogy csak egyedül Ő járult és járulhatott hozzám): mi az Széchenyinek, ha nékem 1000 frtot ajándékoz, esztendőnként 100 fr. ád stb. És így mióta elváltunk egymástól, minden esztendőben több volt kiadásom, mint jövedelmem, ámbár csak gondolja, diétától fogva 472,300 frt pengőben megtagadtam, a mit documentaliter meg tudok mutatni, mert curiositás miatt minden efféle leveleket s irományokat eltettem. Nincs nap, melyben levi et diametrali calculo ne vergődne hozzám 5 — 6 kérés.

Mind azon csekély kezdeteket, melyeket hazánk előmenetelére állítánk fel itt ezen középpontban, jobbára én ápolgatom, s ha nem tenném, kisdedségek, gyengeségek miatt megint elbomlanának. Vannak is dicsérőim, s kivált olyanok, kik rám szorúltak s megint így okoskodnak »mert Széchenyi már annyit tett, tehát még ezt is teheti.« Vagy más szavakkal: »Az 1000 frt birtokú már 500 frtot adott magáéból, és így adhat, sőt igazságos, hogy adjon még 500-at.«

Ily helyheztetésben — mert lágyszivűleg nem akarom, hogy hazafiúi intézeteink elbomoljanak. *kettőre szántam el magamat. Először* 25,000 birkáim mellett oly egyszerűen és takarékosan élni, mintha csak 3000 volna. *Másodszor* minden magányostúl visszavonni magamat, s minden erőmet — mely eldiribolás által könnyen semmivé válna, — csak egy egészre és közjóra egyesítni. A mi az elsőt illeti, legnagyobb ellenségem se mondhatja, hogy egy forintot dobnék is ki ok nélkül vagy fényűzésre. — A mi a másodikat, sajnosan esik igen sokszor, hogy gyámolítás nélkül el kell tőlem küldeni a szerencsétlent, és a legszebb érzésekről lemondani. De rothadó honunkon nem a

Digitized by Google

lágyszivű, akármely alacsony helyhezetben legyen is, de csak a lelki erős segíthet.

Igy állanak a dolgok, s azért küldöm rajzukat, hogy On (Es wird das Ön so gebraucht, wie das Sie) tudja, mely férfias fordulás ment azonban rajtam végbe, és Ön lássa, mily meggondolással teszem cselekedetimet, mert a hogy mindenben, így itten is van kivétel, és azonfelül oly jól esik szivemnek régi barátomnak Pigai Antalnak kezet nyujtani, mikor rá szorúlt, hogy respublicanus érzéseim elhallgatnak, és én kérését édes örömöst teljesítem. Házam semmi tekintetbe nincs, mert a Czenki barlangot csak ritkán lakom, egyébaránt nedves, nem Önnek való. S így a naptól fogva, midőn Szirmaitól elvál, a kit igen sajnálok, mert a sors arra kényszeríté, hogy nem annyira a hazáért, mint rokonbeliért kénytelen a legnagyobb áldozatokat tenni. - 100 fr. pengőben fogok kezeihez szolgáltatni, azzal a feltétellel mindazonát, hogy, ha valamely előre nem látható eset által szüksége rá nem volna, megint irná meg és hagyná kezemben; én ellenben azt igérem, hogy sem házamra, sem egyéb kellemeimre, de bizonyosan közjóra fogom fordítani, és így inkább Ön részesül a hazánk disze előmozdításában, mint én, mert a 100 frt önnek van elszánva.

Várom levelét, és képzeletemben vele kezet fogván maradok régi barátja Széchenyi.

Pest. május 21-ikén 1829.

110.

Döbrentey Gáborhoz.

Bécs, 1829. julius 16.

Édes Barátom!

Károlyi Györgygyel ma indulok Berlinen át Doberánba — ő tovább megyen — én september végén visszatérek s october elein megint Pesten leszek.

Kérem, *hirdesse ezt, a mennyire lehet, okom van önt arra kérni.*

Digitized by Google

A tudós társaságról még egy szó se. Legyen ön azon, hogy sokan az uj kereskedési épületet megszeressék, és mi januáriusi ülésünkben minden bizonynyal eldönthessük — hogy 1830-ban áttehessük Casinónkat oda. Azt sok okoknál fogva igen fontosnak gondolom.

Ön, tudom, el fogja hinni — hogy tömérdek dolgaim vannak — s így rossz néven nem veszi, ha búcsuzok.

Isten védje. Széchenyi.

111.

Döbrentey Gáborhoz.

Doberan, 1829. augustus 12.

Kedves Barátom!

Igéretemet teljesítni, a nyugati tenger partjáról önt egy pár sorral ime üdvözlöm.

Károlyival együtt jól vagyunk s nagy mozgásban élünk. Nincs még egy hónapja, hogy Bécsből elindulánk, s már mennyi útat jártunk be – mennyit láttunk, mennyit nem tapasztaltunk! S mennyire nem nevekedett mind a kettőnkben az elszánt állhatatos akarat, »*a szerzett és összeszedett mézet*« *hazánk oltárára lerakni.*

October első napjain Budapesten leszek, és önt addig is hazafiui bizodalommal arra kérem, »tartson mindent mozgásban.«

A Casino-pénzek incassatiója leginkább nyughatatlanit — gondolja csak — s azért piszkálja Keglevich directorunkat e részben egy kicsint! A többiről majd lesz gondom.

Ezen országban sok van, a mi magyar hazánkra igen-igen emlékeztet, p. o. a homok, a rossz utak – hospitalitás – szabad gondolkozásmód — függetlenség, s más részről az uralkodóhoz való tántoríthatatlan hűség — és határtúli szeretet, hazafiság s közjóra készség áldozni stb. stb.

Az uralkodó herczeg itt úgy él, mint egy privát ember, s legkisebb baj sincs vele. — Ő mindig 4 vagy 5 száz vendégtár-

Digitized by Google

sakkal ül egy asztalnál a jót s rosszat velek egyenlően osztja, és hiv jobbágyaival pipázva tölti az estéket!!!

Legyen ön oly barátsággal és hirdesse — de *NB.* a nélkül, hogy valaki sejdíthetné, mintha én kértem volna arra — 1. hogy jó egészségben vagyok, — 2. hogy october elein megint Pesten fogok lenni. Vannak bizonyos okaim önt erre kérni.

Ma legelső idei versenyfutás volt itt. Kezdete 1822-ben volt. Az ide való udvar igen pártolja — és lovaik etc. jobbak, mint a mieink — de ugy hiszem és reménylem, nem sokára felül haladjuk őket.

18-án elmegyünk innét az országot vizsgálni — 24-én Hamburgban, 30-án Amsterdamban leszünk — a hol elválunk, és Károlyi Párisnak — és pedig Frankfurton, Stuttgarton, Monachián Bécsnek indulván!

Gőzhajókkal innét 15 óra alatt Koppenhágába — $2^1/_2$ nap alatt Londonba, négy nap alatt Szentpétervárra utazik most — az esze által felemelkedett halandó.

Mindenütt látunk óriási előlépéseket. — Isten védje, erősítse és vigasztalja.

Igazi barátja Széchenyi.

Küldjön egy pár versenykönyvet, egy pár Casino alapjait s önkeze irása egy pár sorait, *hogy és miképen vagyunk,* Bécsbe ezen felirás alatt:

A monsieur Arnstein et Eskeles etc. *kivülről,* és aztán belső részen pedig ezt: Dem Grafen Stephan Széchenyi, der sich darum melden wird, persönlich zu übergeben.

Ily módon — legelső nap tudni fogom, mikép állnak a dolgaink. Még egyszer isten áldja.

Doberan, augustus 12-én 1829.

Digitized by Google

112.

Döbrentey Gáborhoz.

Bécs, 1829. september 15.

Kedves Barátom!

Megérkeztem ma itt türhető egészségben. Arnsteinnál rá akadtam a kétféle könyvekre. Igen-igen tetszenek!

Holnapután megyek jószágaimra. October első napjaiban megint Pesten leszek.

Annyi dolog van előttem, hogy többet ennél nem mondhatok.

Isten segélje. Hála az egeknek, mindent rózsaszinben látok hazánkra nézve, s bennem még elég lelki erőt s állhatatosságot lelek. Széchenyi.

Bécs, september 15-én 1829.

113.

Döbrentey Gáborhoz.

Czenk, 1829. october 11. [1])

Itt küldök megint sok unalmast egy kevés mulatságossal keverve. Épen ma kezdem a hitel (Credit) tárgyait.

Oly sinlődő vagyok, hogy oly érzéssel irok, mintha testamentumomon firkálnék — s így félek, hogy munkámnak hátulsó vagy végső része inkább - koporsószagot ne terjeszszen — midőn a kezdete egy kicsinyt, magam is megvallom, prédicatió hangot hallatott. Széchenyi.

Teszek, a mit tehetek!

Hétfő.

---

[1]) E levél kelet nélküli egészen, csak a végén áll ennyi: »Hétfő.« Azonban hogy a jelen levél Czenken és october 11-én kelt, bizonyosra vehető, mert naplójának 1828—30-iki kötetében a 221. lapon irja 1829. évi october 14-én: »Mit Beharrlichkeit an dem Hitel gearbeitet — c'est-à-dire angefangen.« October 13-án pedig Sopronyban, a megyei gyűlésen levén, 14-én már Czenken volt, s végre ezen hétfő nap 1829-ben october 11-ére esik.

Digitized by Google

114.

Döbrentey Gáborhoz.

Czenk, 1829. october.

Mindenhol keresem azt a két Wenkheimi fragmentumot, melyből a pesti lófuttatás készült. Nincs ő nála? Hozza, ha ő nála van, mert a báró nem szivesen nézné, ha elhajítottuk volna. S ő hiszen eljön ma 6 órára?

Tegye ezt magyarra.

Cain: Are you happy.

Lucifer: No — But we are mighty!

Itt küldöm a koszorút, mely véletlen velem jött. — Ha nincsen rá szükség, küldje vissza a 4 első árkust.

Ma lesz az ötödik árkus kész. [1])

Kedd.

115.

Báró Wesselényi Miklóshoz.

Czenk, 1829. october.

October hó 4-iki igen becses leveledet nagy örömmel vettem. Nem hiszed, mennyire megnyugodott belsőm azon hir által, hogy deczemberben már Pesten fogsz lenni. Én tiz nap alatt ott leszek, és hihetőkép mozdulatlan tavaszig ott maradok. Sok dolgaink lesznek. — Egyébiránt minden inkább előre, mint hátra megyen. Három hete, hogy itt vagyok, hiheted, hogy nem resten. Egésségem ebül van — s ez köztünk maradjon — egy a lábom közt és egy több esztendei, vagy inkább több esztendő előtt esett Quetschung következtében támadott fistula igen fájdalmas operatiót igér, úgyis igen elingerült testemnek! Hat jó paripa az istállóban, s aztán lóháton épen nem, s gyalog is csak bajjal mehetni! — Igy van, ha az ember öregedik — minden oldalrúl baj.

[1]) Széchenyi itt »Hitel« czimű munkájának kéziratát érti, s e szerint a jelen levél is, minthogy a »Hitel«-t 1829. oct. 11-én kezdette irni, 1829-ik évi octoberben kelt, bár ha azon a keltezés egészen hiányzik.

Digitized by Google

Károlyi Párisban telel — azt igéri, husvétkor megint Pesten leend. E.[1]) Mihály mindegyre vadász — s Lamberg s több mások nála. Lamberg úgy mén lóháton, mint azelőtt.

Ezen hónapban Kis-Martonban restauratio volt. — Nagy igen-igen elvesztette populariṫását. Szóval errűl többet; — de csodálkozni fogsz, mennyire elnyomta a gőg és hiuság Nagyban minden észnek nyomát. - - Esterházy, gondold csak, magyarul vitte a gyűlést — *NB.* nem irásban, hanem ex tempore. A conferentiában Nagyot leszidta, s *NB.* korántsem tud oly jól magyarul, mint én deákul — jobb izűt rég nem nevettem.

Pál három héttűl várja Becsben felesége lebetegedését — rendszerint Metternichchel s Szedlniczkyvel tölti éveit etc.

Az esztendőre számolásom szerint 60—70 lónál több fog megjelenni a pesti gyepen.

Andrássy már visszatért Griefből. Festetich László leányát kérte, mondják - s azt is, hogy az ifju személy és anyja is szivesen látják, de ellenben Laczi semmi esetre nem akarja vejének!

Pálffy Ferdinánd senior és junior és Zichy György, Lánghi Zichynek egy fia, egy pozsonyi polgárnál, Kager nevű emberrel összecsaptak, vertek és verettettek, s a polgár lelke néhány óra mulva testétűl vált! Ez iszonyu benyomást tett etc. - már citálva vannak s criminális pör fog ellenök folyni.

Crescence jobban — és e pillanatban Bécsben van - - Bajnán Sándorral is voltam, lovait láttam — négyet készítenek a pályára.

Isten veled. Anyádat igen nagyon tisztelem, te pedig, barátom, bizzál bennem és állhatatosságomban. Minden örömrűl lemondtam, a legkeserűbb jövendőre el vagyok készülve — s igy, tudom, ügyeinkre nézve még élek, egészen haszonvehetetlen nem fogok lenni. Széchenyi.

[1]) Esterházy.

Digitized by Google

116.

Döbrentey Gáborhoz.

Czenk, 1829. november 31—deczember 6. között.

Kedves barátom, legyen ön oly barátsággal hozzám, s nézze még át a »Bérekesztésnek« elejét.[1]) Le akarnám irni purumra, minek előtte elmegyek, hogy a munka kétszer legyen meg — most Bécsnek veszem utamat, s nem alszik az ördög! . . .

Hétfőn. Széchenyi.

117.

Juliához.[2])

(m. k.) Czenk, 1829. november 28.

Liebe Julie!

Ich habe so viel zu thun, mein Kopf ist so voll, und ich fühle mich so wenig gesammelt, dass ich dir meine Ideen und Grundsätze über einige Gegenstände wahrscheinlicherweise in grosser Unordnung, ganz kurz — und auf diese Art sehr unverständlich vortragen werde. Indessen halte ich es für nothwendig, dass ich mich über Einiges einmal ganz klar ausspreche — Ich bitte, bitte um Geduld, Aufmerksamkeit und besonders um jenen Scharfsinn, der das weibliche Geschlecht auszeichnet, und der darin bestehet, »selbst das ungesagte zu errathen und zu begreifen.«

1. Je höher jemand geboren, je reicher, je verständiger, je unabhängiger er ist — desto grösser sind seine Pflichten gegen seine Nebenmenschen, sein Vaterland.

---

[1]) A »Hitel« utolsó szakaszának ez levén czime, minden valószinűség szerint tehát a »Hitel« utolsó részének átvizsgálására kérte föl Széchenyi Döbrentey Gábort. Ennek pedig 1829. évi november 20-dika és deczember 6-ika között kellett történnie, minthogy 1828—1830-dikig terjedő naplójának kötetében a 226-ik lapon 1829. deczember 6-án ezt irja: »Morgen wird mein Buch angefangen gedruckt zu werden.«

[2]) Gr. Hunyady Ferenczné, sz. gr. Zichy Júlia.

Digitized by Google

2. Der in so glücklichen Umständen auf die Welt kam, wie wir, hat grosse Pflichten, und ist geradezu ein schlechter Mensch und ein Taugenichts, wenn er die ihm anvertrauten Schätze versperrt und Nichts für das allgemeine Beste opfert; -- er ist hingegen ein Schwächling oder Dummkopf, wenn er mehr leisten will, denn er kann, gleich wie ein eitler Geck und wahrscheinlich ein Langohr ist, der glaubt, er sei eine Autorität, ein Mahomet, so wie jene, die sich für eine Zenobia oder Charlotte Corday hält; — in sich selbst aber gar nichts zu bauen, durch sich nichts zu wagen, ist eine Erbärmlichkeit oder eine strafbare Modestie. Man denkt nicht, wie viel ein Einzelner vermag, der Gutes und Edles will und beharrlich ist, vous voyez donc que je veux qu'on y trouve un juste milieu.

3. Es ist schändlich, sich für besser zu halten, und vornehmer, weil man durch das Los begünstigt wird — und miserable hinter seinem Rang, Titel, Vermögen und Geburt sich zu verschanzen -- der beste Mensch ist der grösste, edelste, ausgezeichneteste.

Wie aber nun diese Pflichten erfüllen?

4. Gott erschuf den Menschen gewiss nicht zu einem negativen, sondern zu einem positiven Glück. Ein Stein, weil er nicht leidet, liegt desshalb noch weit vom Glück — und ein Bauer, weil er so viele Freuden des Lebens, die wir geniessen, nicht kennt, ist deshalb nicht zu beneiden, sondern zu bedauern.

5. Das grösste Glück auf dieser Welt besteht in der Seelenausbildung, ausser man würde das Wohlbehagen eines Thieres Glück nennen. — Der Mensch ist zum Denken geschaffen; man muss seinen Magen nähren — das Herz aber auch, besonders aber seinen Geist. Für den seelengrossen Menschen ist ein gutes Buch oder belehrender Umgang ein grösseres Bedürfniss, als Rindfleisch oder Pilaf; daher ist es Pflicht, die wahre Aufklärung und die rechte Civilisation allenthalben zu befördern, *für uns also in Ungarn, denn das ist unser Posten.*

6. Der Kluge, und der was rechtes in der Welt aufstellen will, wird seine Mittel und Kräfte nicht *zerstückeln* und jedem

Digitized by Google

etwas schenken, der ihm anspricht - aber auf einen oder nur wenig Gegenstände concentriren.

7. Hungarn ist unser Vaterland, wir müssen uns darüber keine Illusion machen. Gott hat uns gewiss nicht ohne Ursache gerade in Ungarn auf die Welt kommen lassen, sondern dass wir nach unseren Kräften, wie gering diese auch immer sein mögen, an der Verschönerung und Vervollkommnung des Weltalls beitragen sollen, et là nous avons une forte tâche à remplir avec cette bonne vieille Hongrie. Ich finde Ungarn eigentlich ein hässliches Land, es ist auch nicht das schönste — Molnár und viele Andere sind mehr als unangenehm und langweilig, denn sie sind ecklich -- der grösste Theil des hohen Adels, der eigentlich zu allem Schönen und Besseren den Impuls geben sollte, ist bereits verfault, oder riecht nach Fäulniss. Indessen wird eine edlere Seele das Mutterland ob dessen Hässlichkeit nicht *verachten,* sondern *verschönern trachten* -- Molnár höchstens auslachen, misshandeln und martern, aber nicht verlassen, damit die kleinen Molnárs anders werden und ein anderes Gesicht bekommen.

Jetzt aber ist es mit den Sentenzen für diesmal genug! - Welche Folgerungen kann man aber von alldem ziehen?

Du hast, so wie ich, Pflichten, aber in geringerem Grade, denn ich bin wohlhabender, unabhängiger, als du -- und obwohl ich vielleicht nicht mehr Verstand besitze, wie du, so habe ich auf jeden Fall mehr Erfahrung - du aber hast mehr Pflichten, wie zum Beispiel deine Jungfer, M^lle^ Fanny. Jeder und Jede nach seinen und ihren Verhältnissen. — Ich nicht als Peter der Grosse, du nicht als Aspasia — aber du in dem engern Kreise der deinen, ich in Taback-Rauch des Pester Casino!!!

Für das allgemeine Beste musst du also Opfer bringen, aber solche, die du ziemlich leicht, ohne grosse Selbstverläugnung, bringen kannst; kein Mensch verlanget das Hemd — und Gott lob die Zeit der Fachsen, obwohl ich die, die damals lebten, unter uns gesagt, von ganzer Seele bewundere und beneide - ist aus, und die Codrus, die Decius, die Curtius sind ein

Digitized by Google

unnöthiges Möbel geworden, das Blut nützt selten, aber wohl die Gabe und Arbeit von vielen Menschen.

Du musst die Opfer aber auch für dein Bestes bringen, denn deine Zukunft ist dir -- sowie mir die meinige --- verschlossen; Glück ist ein reines Geschenk der Götter --- Zufriedenheit zu erlangen ist aber bis zu einem hohen Grade in unserer Macht. Was mit dir nun einmal immer geschehen mag --- so glaube mir, liebe Julie, glaub's meiner Erfahrung, dass es wesentlich zu deiner Gemüthes-Ruhe beitragen wird, wenn du in diesem geheimnissvollen Aufenthalt, wo man nicht weiss, woher und wohin — dir die angenehme Seelenspeise gönnen werdest, zu dem Wohl deiner Heimat beizutragen; — woher quillt die Leere, die unausstehliche Leere, die man so oft in sich fühlt, und diese Angst, dass man keinem Menschen nothwendig ist, und in der Welt seine Tage vergäudet? -- aus dem Mangel an patriotischen Sinn! Man kann uns Alles entreissen, das Liebste was wir besitzen. Ein Mädchen ist nie sicher, sich in der Welt glücklich zu verbinden; der Mutter stehen eben so viele Sorgen, als Freuden entgegen. -- Die Heimat findet man zu jeder Stunde.

Was du aber thun sollst, um etwas Rechtes anzufangen, das ist leicht. -- Was vermagst du allein? wenig, beinahe nichts; -- halte also mit uns. Unterdrücke jede Leidenschaftlichkeit, jede Exaltation, die gewöhnlich nicht länger brennen will, als Stroh --- und gewönlich --- pour se distinguer --- aus Eitelkeit quillen. Der Ungar überströmt ohnehin vor Eitelkeit, was eines der grössten Hindernisse ist, die sich uns in den Weg stellen. Der Jüngste, Unerfahrenste will voran gehen, leiten, --- jeder arbeitet für sich --- jeder fangt etwas neues an: pour être nommé et pour être applaudi et un séparé des autres.

Ungarn ist unsere Wiege! wir müssen es verschönern, emporbringen, beglücken. Unsere Familie hat von den Mitteln, die das bezwecken können, einen bedeutenden Theil in den Händen. Ein armer Bauer thut, mit unseren vereinigten Familien-Kräften verglichen, hinlänglich, wenn er zur grösseren Herrlichkeit Gottes einen Baum pflanzt. Wie aber eins und das

Digitized by Google

andere im Lande verbessert werden soll; wo angefangen werden müsse, welcher der erste Schritt sei — über das habe ich und mehrere meiner Freunde, die du kennst, die ich aber nicht nennen will, viel nachgedacht. — Wir haben die edlere Aufklärung des Menschen vor, durch welche der Bauer, wie der Fürst einsehen lernt — der erste, dass er arbeiten, fleissig und genügsam und gehorsam sein muss — der zweite, dass er als Beispielgeber leben und die Rechte des ärmsten Bauers ehren muss. — Viel lässt sich nun darüber nicht sagen — wir müssen trachten, unsere Nationalität — denn auf die stützt sich jede Verbesserung, jeder Fortgang — auszubilden, zu veredlen. wir müssen unsere Kenntnisse ausbreiten, unsere Sprache verschönern, unsere Sitten verfeinern etc. Aus dem Herzen quillt alles — ist das gesund und schlägt es kräftig, so wird der ganze Körper mit frischem Blut belebt. Ungarns Herz ist Pest und Ofen (ein Engländer heisst diese beiden Städte Budepist), freilich ist das arme Herz staubig und kothig — wer kann aber dafür? daran ist nichts zu ändern, desto mehr aber zu helfen. Ich kann das Herz nicht wo anders hinschieben, denn das ist unmöglich — wohl aber verschönern.

Mehr kann ich nun wegen Kürze der Zeit nicht sagen. Du kannst dir leicht den Sinn meiner Bemühungen enträthseln. — Ich hoffe, du denkst nicht so seicht von mir, um zu glauben, ich werde die besten Jahre meines Lehens dazu verwenden, um endlich einige Pferde laufen zu sehen, oder eine Tabagie zu errichten. Ich finde, dass es eben so unangenehm ist von der Pfeife, als vom Stalle zu riechen — und nur mit grosser Selbstverläugnung bin ich im Stande, mich um derlei übelriechende Etablissements, als das Wettrennen und das Casino, mit sovieler Ausdauer anzunehmen. — Ich halte aber diese Mittel für unschuldig — und *für hinlänglich ausgiebig,* um unsere Landsleute aus ihren Bärenhöhlen allmählig heraus zu locken, sie in einem Ort zu versammeln, sich untereinander, und sie mit gebildeten Fremden bekannt zu machen. — Während ich vom Pferde, vom Schaf, von der Kuh rede, rasple ich allmählich und ganz sachte an den Vorurtheilen des Landmanns, und kann dich

Digitized by Google

versichern, dass ich schon bereits einigen das Ausspucken au einen Teppich abgewöhnt — und mehreren, die etwas zu lange Ohren hatten, diese um ein Bedeutendes verkürzt habe etc.

Ich mache nicht gerne Geschenke an Einzelme, wegen meinen Grundsätzen Nro 6, weil ich gerne das allgemeine Wohl mit vereinigten Kräften emporbringen möchte. Desshalb sprach ich mit deiner Mutter — bin aber sehr froh, wenn dies unbedeutende Geschenk, das ich dir, Louisen und Agathen machen will — meine Pläne befördern.

Gebe 2 Dukaten alle Jahr lebenslänglich für den Pester Damen-Becher, und ich glaube in der That, dass du in deinem jetzigen Verhältnisse gerade das rechte Mittel werdest gefunden haben. Ni plus, ni moins — Louise ebenso — und Agathe vielleicht 3 Dukaten! — das ist der langen Rede kurzer Sinn.

Sei so gut, liebe Julie, diesen Brief allen unseren Anverwandten lesen zu lassen, die du siehst, aber keinem Fremden. — Ich bin sehr froh, wenn Ihr über dessen Inhalt unter Euch sprechen wollet, und besonders mit mir, aber nur mit Fremden nicht — denn ich würde so unsere Pfeifenrohrbeisser ganz scheu machen, ahneten sie nur von Weitem, dass ich eigentlich *sie* und nicht meine Pferde trainiren will. Antworte mir auf diesen Brief, wenn auch ganz kurz — wir wollen darüber desto mehr sprechen.

Dann habe ich noch eine Bitte an dich, die sonderbar genug klingt — diesen Brief abzuschreiben, oder von Carl oder Louise abschreiben zu lassen, das Original zu behalten, dessen Copie aber mir zu senden. Ich finde keine Gelegenheit ihn selber abzuschreiben, und will keine fremde Hand gebrauchen — finde es aber nothwendig, eine Abschrift von derlei Briefen, deren ich alle Jahre einige Hundert schreibe — aufzubewahren.

Adieu.

Zinkendorf, den 28. November 1829.

Digitized by Google

118.

Kazinczy Ferenczhez.[1])

(m. k.) Pest, 1829. deczember 7.

Édes Kazinczym!

November 20. irt bécses sorait csak most vettem. Bizonyos vagyok, hogy velem együtt igen számos tisztelői soha nem hitték, és soha nem is fogják hinni, hogy azon toll, mely árva anyaföldünk literaturáját annyira előmozdította, valamely érdemes hazánkfiát sérteni képes lehetne. S így minden jó és derék személyes megsértéstől nem tarthat, s Kazinczy neve a vádtól nem csak ment, hanem azon határtalanul felebb emelkedett. — Ha egyébiránt valaki sértve találná magát, csak annak jele, hogy gyenge oldalát megütve érzi, s így azon oldalt erősítheti.

Örülök, hogy egészsége jó, s arra kérem, iparkodjék azt fentartani, mert Ön tanácsira és hazafiui munkálódásira még nagy szüksége van hazánknak s kivált Tudós Társaságunknak, melynek az udvar által való kereszteltetését — mert szülve már régen van — vártan várjuk.

Isten áldja mennyei megelégedéssel magyar homlokát, mely körül oly szép koszorukat látok fűzve.

Tartson meg emlékezetében és barátságában nagyrabecsült Földim. Gróf Széchenyi István.

Pest, 7-ik deczember 1829.

---

[1]) Szül. Ér-Somlyón. Bihar vármegyében, 1759. october 17-én. meghalt 1831. augustus 22-én. — 1784-ben Abaujmegye tiszti jegyzője, 1786-ban tanfelügyelő; a Martinovics összeesküvés gyanujából elfogatván, 7 évig fogságban ült, 1801-ben kezdődő irodalmi működése sokkal ismertebb, mintsem hogy ezt felsorolni szükséges lenne.

Digitized by Google

119.

Gróf Teleki Józsefnéhez.[1])

(m. k.) Pest, 1829. deczember 22.

Gnädigste Gräfin, mit vielem Dank sende ich Ihnen das mir anvertraute allerliebste Billet zurück.[2]) Gerne hätte ich es selber gebracht, wär' ich nicht etwas unwohl. -- Bitte Sie aber zugleich, da Sie das Glück haben, die liebenswürdigste Erzherzogin manchmal zu sehen — um was ich Sie in der That recht sehr beneide, mich mit tiefster Ehrerbietung ihr zu Füssen zu legen, und ihr in meinem Namen für die aus der Bibel aufgezeichneten Stellen recht inniglich zu danken. Ich habe so viele Freude, ein kleines Andenken von einer der *aimablesten, liebsten und geistreichsten Frauen*, die ich je begegnete — zu besitzen, dass ich es mit Resignation ertrage, wenn mich die Erzherzogin für einen Fanfaron passiren machen will. Ich habe die kleine Bibel so oft in meinen Händen gehabt, dass ich kaum denken kann, dass ein unaufgeschnittenes Blatt darin gewesen wäre. — *Mehrere Seiten zu*, das heisst zusammengepasst, das kann wohl sein -- denn wo überall war es nicht mit mir! Indessen ist das

[1]) Született gróf Teleky Zsófia.

[2]) A Széchenyi által említett Billet, melyet József főherczeg nádor neje Mária Dorothea Telekynéhez irt, a kivel igen benső barátságban állt a főherczegasszony, s melyet Telekyné Széchenyivel közölt, a következő érdekes sorokat tartalmazza: »22. December 1829, Ofen. Liebe Freundin! Hier schicke ich dir die Bibel des Grafen Széchenyi mit der Bitte zurück, sie ihm mit vielen Dank zuzustellen. Ich bin ihm grosse Abbitte schuldig, ihn so lange dieser Lecture beraubt zu haben! Untröstlich wäre ich darüber, wenn nicht einige unaufgeschnittene Blätter in derselben mir angedeutet hätten, dass dieses Buch nicht à fond vom Grafen gelesen wird. Was ich sage, wäre boshaft, wenn es nicht reine Wahrheit wäre. Mehrere Seiten waren zu und enthielten gerade solche Stellen, die sehr interessant sind. Bitte den Grafen, die Papierchen, die jene Stellen bezeichnen, als ein kleines Andenken von mir anzunehmen. Seiner eigenen Zeichen habe ich ungeschickte nur Eines entdecken können, welches aber, zu seinem Ruhm sei es gesagt, eine der schönsten Stellen bezeichnet.

Lebe wohl bis heute Mittag . . . M—.

Digitized by Google

auch möglich, dass einige Blätter unaufgeschnitten waren, da ich wegen dem kleinen Druck, bin ich zu Hause, gewöhnlich die grösste deutsche Edition aus Frankfurt benütze. — — Ich erinnere mich übrigens nicht je behauptet zu haben, dass ich die kleine Bibel vom ersten bis zum letzten Blatt durchgelesen hätte. Dass Ihre — K. H. — meine Zeichen nicht erkannte, wundert mich gar nicht, denn die sind nur winzige Punkte. — Welche aber die Stelle ist, wo mein Zeichen gefunden ward — und deren Bezeichnen zu meinem Ruhme dienen soll — intriguirt mich recht sehr, kann es nicht läugnen. Ich pflege Alles zu bezeichnen, was mir gefällt oder missfällt — was ich auffallend schön oder auffallend hässlich finde — von meinen Zeichen kann man also auf meinen Geschmack, mein Urtheil und meine Denkungsart keine Folgerung ziehen. Bitten Sie aber die Erzherzogin im Namen *ihres allertreuesten Dieners* — die Stelle andeuten zu wollen — denn unter den vielen Zeichen, die ich recht gut sehe und erkenne — finde ich gerade das Eine nicht, das unserer guten Landesmutter auffiel, und halte das in ihrem Billet angefasste »zu meinem Ruhm sei es gesagt« — für Ironie — denn wie könnte man so vermessen sein, ohne Anstellung, Titel und Besoldung von Ruhm auch nur zu träumen etc.

Genehmigen Sie, gnädige Gräfin, die Gefühle meiner ausgezeichnetesten Hochachtung, und entschuldigen Sie die Vermessenheit Ihres etc. etc. etc.

Pest, 1829. 22. December.

120.

Berzsenyi Dánielhez.

(m. k.) Pest, 1830. január 15.

Legvalódibban tisztelt Hazámfia!

Méltóztasson ide mellékelt munkámat [1]) mellyel már régóta kivántam kedveskedni – habár tárgya nem igen kellemes s

[1]) »Hitel« czimü munkája lehetett csak, minthogy a Világ és Stádium 1831-ben jelent meg, míg a »Magyar játékszin« czimü munkája 1832-ben látott napvilágot.

Digitized by Google

érdekes is, nyájas hajlandósággal elfogadni. Rég óhajtom a nagy hazafit személyesen Niklán felkeresni — s ha eddig nem történt, annak bizonyára nem a magam, de a közjó utáni fáradozás oka; — azonban ezen évben rám nézve azon örömnek napja fel fog virradni — s addig is éljen boldogul. Gróf Széchenyi István.

Pest, január 15-én 1830.

121.

Komjáthy Károlyhoz.

(m. k.) Pest, 1830. január 17.

Tisztelt Földi Uram!

Sorait egy óra előtt vettem, s ámbár úgy el vagyok foglalva — s nem a magam, de a Község dolgai által, — hogy 36 óra alatt se tudnám végezni azt, a mi 24-re esik rám, s így sok hasznos, sőt szükséges hátra marad, — még se hagyhatom igen érdeklő előadását tüsténti felelet nélkül.

Himezés nélkül azt jelentem mindenek előtt, s valóban nem gyenge szivbeli fájdalom nélkül, — a mit megvallni nem volnék kénytelen, de nem is szégyenlek — »hogy kivánságit nem fogom teljesíteni.«

Nekem nincs időm, melyet nem annyira magaménak, mint Országunk sajátjának tekintek — cselekedetim s tettimről kinek-kinek számolni. Azonban hozzám irányzott Felirása kivételt érdemel — s őszinte vallására egyenlő őszinteséggel fogok felelni.

Gondolná-e, hogy csak 1825-iktől $\frac{\text{Ezer}}{400}$ p. f. — melyekért 100 meg 100 hazámfia, kiknek én valék legutolsó gyámola, kerese fel — sokkal többet tagadtam meg! *Mert a kinek csak baja van a honban,* s hány találkozik olyan? engem soha nem kerül ki, — azt gondolván, »mi teher egy-két száz forint Széchenyinek,« s azt, hogy *ő egyedül* járul hozzám, s segedelemre *ő neki* van legnagyobb szüksége és érdeme is; — a fősommára pedig, mely mindezen kis részekből természet szerint támadna — s engem a hazára nézve egészen tehetetlenné s ellenségim előtt

Digitized by Google

gúny tárgyává tenne végre — nem gondolkodik egy cseppet is; s a *közjót*, tán a nélkül, hogy tudná, a maga haszna után teszi.

Önmegnyugtatásom végett, mint mondám, 1825-től fogva feljegyeztem »mindazt, a miért előttem esedeztek, s a mit megtagadni elég erőm volt.« S azt mindig elő is mutathatom.

Előttem a közjó minden, s egy egyes személy semmi, s azért erőmet. legyen az vagyon, idő vagy észbeli, eldarabolni soha nem fogom, hanem mindig egy főczél felé összesítni, mely semmi egyéb, mint hazánk boldogsága s fejedelmünk disze!

Ha fényes ebédeket s vacsorákat adnék, a hogy megjegyezni méltóztatik a 12-ik lapon — az más volna, — de nekem se szakácsom vagy szakácsném, se udvarom nincsen, és senki szememre nem vetheti, hogy egy forintot is vetnék ki fényüzésre, vagy hiábavalóságokra, — hanem arról tehet ki-ki bizonyságot, ki tettem legmélyebb rugóit ismeri, hogy minden értékem egyesítésre, s így a hazánk javára van fordítva. — Azonban könyörgök — a mit már számos honbeliimtól, kikkel szint ily körülállásokkal voltam, méltóztasson életmódomra vigyázni, s bátran szememre hányni, ha magamra s kellemimre túlcsapongón költeném értékemet — valóban nem fogom rossz néven venni.

Egyébiránt jó akaratjába ajánlom magamat, azon végmegjegyzéssel, hogy rám halmozott dicséretit erő és nem lágyszivűség által fogok iparkodni néminemüképen valaha megérdemelni.

Gróf Széchenyi István.

Pesten, január 27-ikén 1830.

122.

Nagy Pálhoz.[1])

(m. k.) Pest, 1830. január 30.

Igen tisztelt Kedves jó Barátom!

Ámbátor annyi foglalatosságim vannak, hogy alig s csak bajjal végezhetem mind azt, a mit önkényt vevék vállaimra, még

[1]) Felsőbüki Nagy Pál, hires országgyűlési követ, született Fertő-Szt-Miklóson, 1777. september 7-én, meghalt 1857. márczius 20-án, Sopronmegye követe az orsz. gyűlésen. Lásd Csengeri: »Szónokok s statusférfiak.« Szé-

Digitized by Google

sem akarom a nap nyugtát is bevárni, minekelőtte január 19-iki becses soraidra, melyeket épen most hozza a lassú posta, nem válaszoltam volna.

A conscriptionális kiküldöttség még nincs meghiva, s nem is tudatik — legalább én nem tudom — mikor fog a Nádor által összeseregeltetni. Dolgozik azonban ezen tárgyban egy subdeputatio, melynek tagjai ezek: Almásy József, Marich Dávid, Földváry Ferencz, Bene József, Posavetz, Kukulevitch, Majthényi, Miskoltzy, Hegedűs, Kubinyi stb. stb.

Hogy szinte el vagy a sok havak által temetve, igen elhiszem, mert még itt is, honunk fővárosában, a hol annyi a nép s kivált a nagy épület, melyek a hófuvatoknak valamennyire ellentállnak, alig juthatunk egy helyről a másikra. Úgy látszik, megbomlik a világ, s kár, hogy hideg s nem inkább meleg által! De a világ állapotja, s ha úgy szabad mondanom, nyavalája, nem ifjúság s forró vér, hanem vénülés s marasmus symptómait mutatja. Azonban nem tagadhatom, hogy szinte örülnék, ha több hónapig nem tudnál mozdúlni lakhelyedből s mindig csak feleséged — ámbár ez nem szerencsétlenség — s könyveid társaságában töltenéd idődet, és se levél, se újság házadhoz nem juthatna; mert igy remélhetnénk, hogy Te is, mint mi többen, jövendőben Pesten telelnél, s hazafiúi törekedésinket ittléted, tanácsod s példád által elősegítenéd.

Hogy számos érdemeidet, úgy mint igazság volna, *el nem ismérik sokan*, azt nem tagadom; de bámulhatni-e ezen? Ki fényével a buta sokaságot sötétbe teszi, s századát megelőzi — hogy remélheti a köz tapsot? Ő annyiakat sért elsőségei által.

---

chenyi Nagy Pálnak nem csak őszinte barátja, de tisztelője is volt, minthogy nézeteik sokban egyezők valának, s még mielőtt Széchenyi 1825-ben az országgyűlésen felszólalt, már érintkezett vele. sőt a legokosabb embernek tartotta, a ki philosophusi hideg vérrel várja és aczélozza erejét magányában a hont érhető sors csapásai ellen (lásd Zichy Antal: »Grót Széchenyi István Naplói« I. köt., 122. lapon); de nem kis boszusággal értesült arról, hogy Nagy Pál azért járt volna Bécsben, mert kamarás óhajtott lenni, s azt a hazafiság álarcza alá rejtődző ambitiónak tartotta Széchenyi. Lásd Zichy i. m. 137. lapon. Később Széchenyi, midőn Nagy Pál nimbusa hanyatlik, maga is ellene fordul. Lásd Zichy Antal i. m. 205. lapon.

Digitized by Google

hogy végre csak azon kevesek maradnak szivrokonai, kik hasonló lelki felemelkedésre képesek, s szivesen itt hagyják a föld s agyag örömeit. S mit egyebet mutat az Évrajzok veleje, mint az előkelőknek s igazán érdemeseknek üldözését, kiket csak elmúltok után tudott becsülni a bárdolatlan sokaság.

S így, ha Nádorunk s Udvarunk nem kedvel, mert kimélés nélkül mindég az igazság mellett szóltál s ha Országunk sok nagyjai, vagy hogy jobban mondjam, penészesei nem szeretnek, lehet-e ennél természetesb? De azon kevesek s érdemesb lelki függetlenek — kik közé magamat is büszke önérzettel számlálom — tisztelete s szeretete, s jövendő nemzetségek haladása nem pótolja-e ki bőven, a mit magasb — de csak földi magasb — helyről vesztél? És nem örvendezel-e, s nem irigylésre méltónak véled-e magadat, ha átgondolod, mennyi jót tettél már hazánknak!

Egyébiránt én igen is nagyra becsüllek, hogy itt valamely igazság előadása által Téged megbántani félhetnék. Leveledben azt irod: »*Tudod, hogy az Académia felállítása is csak az én előladásomból és a Te reá következett nagy hazafiúi ajánlásodból eredt*« — és többször szóval is hallottam tőled, hogy te azon hiedelemben vagy, hogy a te előadásod birt engem a tett csekély áldozatra. Most se hoznám elő annak másban létét, mert tudja a Mindenható, nem hiúság bálványom, s tiszta lelkemből azt kívánom csak, hogy hazánk haladjon — ki által, az mindegy; — de soknak ismeretes, s egyébiránt napi könyveimből is megbizonyíthatnám, hogy már számos esztendők előtt, még mikor se Országgyűlés, se Circulusról szó sem volt, mindig érzettem magamban azon vágyot: hazám elősegítése végett, melyet csak Concentrisatio által hiszek eszközölhetőnek — tetemes áldozatokat tenni. Több 15 esztendejénél — ha nem csalatkozom — hogy itt Pesten egy álló hidra esztendei jövedelmemet ajánlottam, de akkor szavam épen nem hallatott. Országgyűlés előtt jó idővel számos barátaimmal azon tanácskoztunk, *min* kellene kezdeni? Pályafutás, rókavadászat stb. — mind ez *Egyesítés* végett történt — de végre abban egyeztünk meg, hogy semmi által nem emelkedhetik honunk nagyobb méltóságra, mint a *Nemzetiség* nemesb s hathatósb kifejlése — s így az anyai nyelv

Digitized by Google

csinosítása által. Eltökéllett szándékom volt tehát, még minek előtte az Országgyűlésre mennék — egy magyar tudós Társaságot projectumba hozni, s ahhoz tetemesen áldozni. — S azt, kedves Barátom, akár az országgyűlésen lettél volna, akár nem, hidd el, minden esetre mozgásba indítottam volna. Meglehet, hogy nem a circulushan történt volna ajánlásom, s tán nem is oly korán, de a te s több mások hathatós és valóban szivre ható lelkes előadásai engem úgy annyira elradagtak, hogy azon helyet legjobb s legczélirányosabbnak tartottam oly kinyilatkoztatás tételére. Ha azt gondolod felőlem, Barátom, hogy én 33 esztendős koromban — mert annyi idős voltam akkor — oly számos háborúim, utazásim s annyi tapasztalásim után egy ékes beszéd által úgy ragadtathattam volna el, hogy $\frac{E}{60}$ pengő ftot mely szinte három esztendei *tiszta* jövedelmem, minden meggondolás nélkül odavessek — valóban gyermeki agyvelőt proponálsz bennem.

Azonban csak süljön el egyszer ezen Intézet, reméllem, hogy erkölcsi súlyunk — mely valójában honunkban nem felette nagy — jobb s nagyobb kifejlődése által hazánkra nagy áldást fogunk végre hozni.

Minden egyéb kis intézeteink, mint Casino, Versenyfutás stb. mind mennek elő — de lassan, s ha sebessebben nem forognak, nem az én hibám; mert a mi tőlem csak kitelik, elkövetem, s hazámnak valójában hiv szolgája vagyok.

A nagy deputatio dolgozik szünet nélkül, s már bizonyos, hogy jövő őszkor országgyűlés lesz, — sokan azt mondják — Pesten.

Ha egésségem jó volna, bizonyosan elmennék febr. 8-iki Soproni gyűlésre; de ezen hidegben s rossz útakban nem fogok mozdúlni, míg az út s idő nem változik. — Pest s Buda magyar honunk szive, — én úgy hiszem, hogy azt ápolgatnom fő kötelességem! Nem vagyok barátja az excentrica munkálódásoknak; s ha hazánk annyiban hátra van, én annak tulajdonitom főképen, hogy minden vármegye csak magáért s magában dolgozik, — s így a magyar föld 52 részre eldarabolva egészen elgyengül!

Digitized by Google

Pesten egyébiránt jól mulatjuk magunkat, s mindenben látszik, hogy egy-egy lépésnyivel előre haladunk.

Többek közt egy kis munkát irtam a »Hitel«-ről (Credit) épen most hagyta el a sajtót. Legelső alkalommal küldök egy példányt, s kérlek, fogadd nyájas kegyességgel. Sok keserű van benne — tudom barátim számát nem fogja nagyobbítni — azonban eltűröm.

Bánom, hogy levelemet továbbra nem terjeszthetem; de az időből egészen kifogytam. Védjen az Isten, s könyörgök, légy ezután is jóakaróm. Sorsod irigylésre méltó, mert

»A derék nem fél az idők mohától« stb.

Hányszor olvastam ezen ódát mély lelkesedéssel!

Vesselényi, gondold, beteg s Sibón, Erdélyben van. Eszterházy Mihályt s Károlyt, Széchenyi Jánost ma várom, Sándor, Zichy Ödön, Andrássy, Somsits József, stb. stb. s számos mások itt telelnek. Casinóban minden szombaton van ebéd, s mindig 30-nál többen vagyunk. Károlyi György s István, Batthyányi Gusztáv márcziusban jönnek vissza Párisból. Most Hidról s magyar Theatrumról van szó; — én úgy hiszem, idővel felállítjuk!

Zu allem dem braucht man aber Selbstverläugnung.

Feleségedet legmélyebb tisztelettel köszöntöm, s maradok

Igen tisztelt Barátom - hiv szolgád s igazi barátod

Gróf Széchenyi István.

Pesten január 30-án 1830.

123.

Báró Wesselényi Miklóshoz.

Pest, 1830. február 8.

Kedves Barátom, napról napra nő dolgaim ára, s valóban serio kell azon *gondolkodnunk*, hogy egyet s mást vállaimról le vegyünk és máséira tegyük, mert így minden, a mit nekem kellene tenni, megakad vagy rosszul végződik. Több nap óta nem találhattam minden vágyaim mellett neked, Kedves Barátom,

Digitized by Google

irni — egy félórácskát is! — És ez így tovább nem maradhat, mert mi lesz a Tudós társaságbúl, mely valaha csak elsülni fog — ha nékem még levélirásra se marad időm? Mi lesz Országgyűlési kötelességimből stb.? — A Casino nagygyűlés el van végezve — és igen szerencsésen. Szegedi praezideált igen helyesen. Cziráky el akart jönni, de nem jöhetett — personalis, Teleky stb. jelen voltak — összesen 108 Tag. A Tudni Valókat, melyeket nékem kell kinyomtattatni — nem sokára kezeidhez kapod. De addig is ennyit.

Casino Részes 286 van. Pénz, usque 31. deczember 1830. (A mit kereskedő »das Haben von 1830« hi) 34,500 pengő forint. Ebből 10,000 mindenesetre kamatolásra, a kereskedők egyeteménél *megmarad.* 10,000 kell az intézet forgásban tartására. 4,500 tán nem jön be (a mi alig hihető), s így marad 10,000 pengő forint a ládába s átköltözésre, az Új Kereskedő Épületbe, a mi egy lélekkel (Ortzy L. kivéve) eldöntetett. Igazgatók Keglevich L., Én és Somsits József. Pályafutás alkalmával a Palotát stb. alkalmasint használni fogjuk. És az idő szűke miatt a Casinórúl csak ennyit! — A Gyep Tárgyban is sok történt azóta. Ortzy és Heinrich *por la vita* velünk tartanak, egy bizonyos ész fogás által, melyet szóval közlök majd veled. Eldöntetett unanimiter, hogy egy Állattenyésztő Társaság constituálja magát 6 esztendőre 10—10 forinttal. Andrásy Titoknoknak tétetett. Ezen utolsó felfogadta azon Ifjút, kit Pál, Bátyámnál ismertél, Tasner Antalt, secretariusnak. Ez angolul türhetően tud stb. Éppen most vezetem be foglalatosságiba. — Heinrich, Kisfaludi, ki sokkal jobban van s Döbröntei megmaradnak hivatalukban. Mindenről kapsz nem sokára tudósítást nyomtatva. — Esterházy Mihály itt volt. Ő Bécsi Stewart. És az oda való levegőt igen szereti — *de legalább eljött!* Munkám »*Hitel*« — ki van nyomtatva s el is osztva. A Nádornak személyesen vittem egy példányt stb. Esterházy Miska vagy 30 vitt Bécsbe — még ma küldök számodra egy példányt Liedemannhoz; *NB.* csak egy *ordinarét,* mert velinből kötve nincs. Majd olyanbúl is szolgálok.

Cr— jobban van, 4 nap előtt láttam 8 hosszu hét után. Maga volt anyjával. Egy fertály óráig nem tudtam, s ő se tudott

Digitized by Google

szólni. — Egy édes epedés volt! Ő is, anyja is igen-igen szivesen köszöntenek. — Ő itt marad juniusig. Ha ura nem kap penziót vagy promotiót, a miről most hihetőség van, mert ily *Néma* kamara praesest csak nem fognak *két Dietán keresztül* Európának mutatni, később Cr - Ischlbe fog menni gyermekeivel együtt. Igen gyenge — s szomorú - de még szebb, mint azelőtt. — Marie jól van - - nagyon rám parancsolt, hogy nevében minden alkalmatossággal köszöntselek legbarátságosb szivességgel.

Részemről így osztom el a jövendőt. Márcz. 1-ső Bécs-Czenk. 20. vissza. - Junius 15-ikig itt — Julius 10-ig Somogy, Czenk. October 1-sőig Angliából vissza.

Isten veled. Köszöntöm édes anyádat Széchenyi István.

Pest, febr. 8. 1830.

Buda s Pest közt akarok Hidat motioba hozni. — Ez fő oka Angol Útazásomnak. Minden oldalról szólítnak és irnak — Magyar Theatrumot hozzak az életbe! - Mennyi váll kellene mind ehhez.

Über Wenkheim wurde Consilium gehalten. Stahly hält ihn für verlohren. Er kann höchstens, sagt er, 5 Monate leben. Indessen, glaube ich, sieht er es schwarz, — denn Bene gibt alle Hoffnung, obschon er die Wassersucht in hohem Grade haben soll.

Unser Gyulai — ist beinahe abgegangen - - er befindet sich nun ganz aus aller Gefahr.

124.

Hercz. Metternich Kelemenhez.[1])

(m. k.) Pest, 1830. márczius 17.

E. D.

Die Weinproben aus dem Pester Casino-Keller, die E. D. mir erlaubten zu senden, sind bereits verschickt. Ich hoffe -

[1]) Metternich Kelemen Venczel Nepomuk Lothár, portellai herczeg, spanyol grand, született 1773 Koblenzben, meghalt 1856 Bécsben. 1806-ban párisi osztrák követ. 1809-ben külügyminister. 1821-ben birodalmi kanczel-

Digitized by Google

sicher bin ich aber nicht, dass sie endlich in Wien ankommen werden, denn in Hungarn wurde von dem ersten Schnee bis heute, sozusagen auf der einzigen Hauptstrasse noch nichts ausgeschaufelt, — desshalb ich bloss das Glück in Anspruch nehmen muss. Diese Weine bestimmte ich den vergangenen Herbst schon nach Mecklenburg zu senden, wo ich für gastfreundliche Aufnahme mit Hungarn-Wein, der dort gar nicht bekannt ist, danken wollte und danken werde. — Um E. D. einen Beweis zu geben, wie sehr es mich beglückt, dass Sie die Gewogenheit haben, von dieser Sache hören zu wollen, — will ich von jeder Sorte dieser zum Versenden gerichteten Weine 12 Flaschen zu S. E. den Gr. R. bringen lassen, der E. D. allsogleich von ihrer Ankunft berichten wird.

Ich halte diese Weine für bei weitem nicht so gut, als sie es leicht sein könnten, wenn von der Rebe bis zum Abziehen in die Flasche mit der heute hie und da bekannten Intelligenz auch in Hungarn verfahren würde. E. D. werden aber selbst eingestehen müssen, dass diese Échantillons, das Streben Besser zu machen, vorwärts zu schreiten, gewissermassen schon beweisen. Die Etiquettes werden auch in nicht sehr guter Ordnung sein — denn ich liess die Preise, die angesetzt sein sollten, wegschneiden, da die Weine, wie gesagt, zu einem Geschenk bestimmt waren.

So gross ist aber im Gebiet des Ackerbaues und des Handels die Unwissenheit und der Eigendünkel in Ungarn, dass jede, ausser practische Belehrung, alle, die im ererbten Vorurtheil und standhaft bewahrten Unwissen grau gewordenen Helden der Finsterniss — nur reizen, und zu dem alten System

---

lár 1848-ig. Széchenyi Metternichet felületes embernek tartotta, de ismerte nagy hatalmát, s mint ilyentől mégis tőle várta, hogy a hazán segítsen, s midőn nála 1825. november 12-én kihallgatáson volt, mély benyomást tettek reá Metternich szavai, s iparkodott e hatalmas ministert terveinek megnyerni. Részben dicsekedhetett is Metternich barátságával, de ennek megrögzött conservativismusa nem felelt meg Széchenyi törekvéseinek, s a hazának teendő szolgálatok érdekében feláldozta Metternich barátságát. Lásd Zichy Antal i. m. 176—80., 186—87., 204., 226. és 397. lapokat.

Digitized by Google

wenn man widersinnig oder eigentlich gar kein Verfahren System nennen darf -- nur noch fester anketten würde. — So lange ich lebe, höre ich über den Verfall unseres Wein-Handels klagen. Über die Nachlässigkeit und Sorglosigkeit des Weinbaues hörte ich beinahe nie ein Wort. — Die Regierung, die Mauten, die politischen Verhältnisse mit fremden Mächten, heisst es allenthalben -- hätten ausschliesslich unseren blühenden Weinhandel erdrückt etc. Blühend war nach meinem Wissen unser Handel nie — er war bedeutender als jetzt — kein Zweifel aber warum? Grösstentheils, weil 1. mit gleicher Unwissenheit der ältere Ungar die Fremden nicht so betrogen hat, wie er sie in neueren Zeiten, wo er nur konnte, betrog, und dadurch die Käufer verscheute. 2. Weil die andern Weinbau-Völker ihre Weinbau-Intelligenz um ein Verwunderliches erweiterten — während in Hungarn doch nicht ein Schritt vorwärts gethan wurde.

Es braucht keinen Scharfsinn, um diess einzusehen, wenn man sich auch aus dem Lande gemacht hat, das heisst, wenn man verglichen hat. Für den Zuhausesitzer in Hungarn aber blieb diese Behauptung bis zur Stunde noch immer eine unerwiesene Sache; — und ich höre heute so, wie vor vielen Jahren, ohne Credit, ohne fahrbaren Strassen, ohne irgend einer vernünftigen Industrie, von dem grossen Haufen, in dem leider auch viele Angestellte sich befinden, noch immer die Regierung, die Mauten, die politischen Verhältnisse als Ursache der Stagnation in Weinhandel anklagen. — In den meisten anderen Branchen des Ackerbaues gehet es nicht besser. Und man kann in der That ein energisches Volk, in dem so viel Gutes, so viel Kraftvolles verborgen ist, in diesem degradierten Zustand, der allmählich den Überrest seiner Moralität tödten muss — da in einem siechen Körper die Seele auch schwindet — ohne innere Bewegung nicht sehen. — Es müssen Verbesserungen, um nicht gerade zu sagen Veränderungen vorgenommen werden. Wie aber? Violent oder sachte? — Mir scheint, mit Güte, und allmählig, denn zwingen lässt man sich ja selbst zum Glück nicht gerne. Ich meine die Guten, zum Theil kräftigen, aber unwissenden oder vorurtheilsvollen Leute sollen von selbst auf ihre Feh-

Digitized by Google

der kommen, damit man ihnen das peinliche Gefühl des Erröthens so viel wie möglich erspare, das in so wenig Menschen glücklich wirkt, und bei den meisten die Neigung zur Halsstörrigkeit reift.

So z. B. wirkt der Casino-Keller nur indirecte auf den Mangel der Weinbau-Intelligenz, und rabulirte eben desshalb bis jetzt keinen Menschen. Ich sagte, sendet Eure Weine, Freunde, sendet sie — Europa wird erstaunen!!! etc. etc. — Und die Weine kamen allmählig. — Man faselte von einer Expedition nach America mit edlen Ungarn-Wein — was ich hintertrieb — während derselbe Wein — wegen schlechten Flaschen, mangelhafter Qualität, schlecht abgezogen, hohlen Stoppeln etc. etc. zum Theil im eigenen Keller sauer wurde! — Es war in der That komisch, alle die langen Gesichter zu bemerken, die sich hie und da zeigten, die wir indess zu klug waren zu reveliren. — Welche Früchte lassen sich aber von solchen sanften Lectionen erwarten! Sie zeigen sich schon hie und da; ihr reif werden ist sicher, nur braucht es eine lange, lange Zeit! — Viele Leute denken und reden nun über unseren Weinhandel ganz anders — und in diesem Zweige ist der erste Schritt der Weisheit »Erkenne dich selbst« gethan; und die Wahrheit wird allmählig ganz gewiss um sich greifen.

E. D. waren so gnädig, Ihre Wein-Agenten in England, Holland, Frankfurt etc. für die Casino-Gesellschaft anzutragen. Hier machte das die allerglücklichste Sensation, — und dieser Umstand wird uns im Weinbau von dem Jahr 1600 — denn das ist, à peu près, unsere Höhe — in kurzer Zeit wenigstens auf 1650 bringen, denn es werden Viele aus wahrer Liebe zum besseren, andere durch die Hoffnung zu gewinnen, andere endlich um zu gefallen, die Sache selbst kennen lernen, von den vielen Schwierigkeiten sich selber überzeugen, — vernünftige Leute zu Rath ziehen etc. etc. etc. Ich lasse sie also bei dem Wahn, dass E. D. Agenten ihre Weine allmählig in die Mode bringen werden, — ich sage Wahn, denn nach meiner festen Überzeugung kann ein tüchtiger Weinhandel für Hungarn nicht früher beginnen, bis nicht die innere Organisation des gesammten Kellerwesens zu Hause in vollkommenster Ordnung ist. Bis dahin

Digitized by Google

bleibt hungarischer Wein eine Sache der Phantasie - - und als solcher mag er in äusserst unbedeutender Quantität in Frankfurt, Amsterdam, London wohl zu veräusseren sein. Aber als Handels-Artikel eine äusserst kümmerliche Figur spielen. Auch nehme ich mir die Freiheit, E. D. die besagten Échantillons nur desshalb zu senden, damit Sie ein Zeuge unserer Bemühungen sein mögen, und mit der Zeit, wenn ich wieder die Ehre haben werde über den Stand unseres Kellers E. D. eine Meldung zu machen, Sie von unserem Vorwärtsschreiten urtheilen können. Ein aufmunterendes Wort von E. D. an einen ung. Gutsbesitzer und Wein-Producenten würde den nützlichsten Eindruck machen, sehr um sich greifen, und in der That Wunder wirken: denn allmählig würde unsere Intelligenz die Höhe erreichen, die man im XIX. Jahrhundert haben muss, wenn man seine Weine verkaufen will.

Das E. D. mir zusagten ein Mitglied des Casino zu werden, dafür kann ich nicht genug danken; denn unter vielen andern vorgefassten Meinungen, die uns gerade dort, wo es uns am meisten mangelt, wie in Communicationen, Handel etc. etc. an der niedersten Stufe gefangen halten — verdient jene vielleicht den ersten Platz, dass sehr viele aus sichern Quellen zu wissen glauben, dass die Regierung gegen alle mögliche Aufklärung und Vereine sei, und es sogar gerne sehe, wenn Peter und Paul im ewigen Hader sind. — Und wie kann man ohne Bildung und ohne Vereinigung der Ideen und der Kräfte irgend etwas tüchtiges aufstellen.

Vergeben E. D., ich werde vielleicht schon zu lang. Nächstens bin ich wieder in Wien und werde mich E. D. unterthänigst vorstellen, und eine Arbeit von einem h. Silberarbeiter mitbringen, dessen sich, ohne zu viel zu sagen, keine Stadt und beinahe kein Land zu schämen brauchte. Es wird E. D. überraschen.

Das auch ich um E. D. Gunst und Wohlwollen mich beeifere, da ich das Wohl meines Landes so sehnlich wünsche, gestehe ich gerne ein, und Sie müssen es wohl natürlich finden, denn wer trachtet nicht mit einem Glücklichen in Verbindung

Digitized by Google

zu sein, besonders wenn man überdenkt, dass das Gelingen und Glück sich wohl an vielen Orten auf Augenblicke zeigt, aber im Ganzen der treue Begleiter in der Weisheit ist!

Erlauben E. D., dass ich Sie bitten dürfe, die Gefühle meiner innigsten Hochachtung zu genehmigen, der ich mich nenne Euerer Durchlaucht.

Pest, 1830. 17-ten März.

125.

Gróf Revitzky Ádámhoz.

(m. k.) Pest, 1830. március 17.

Kegyelmes Uram!

Azon borok, melyeket Metternich Ő Herczegsége számára K. U. átküldeni szándékoztam, már jó darab ideje, s még ide megérkezésem előtt Bécs felé kezdettek lassudan mozgani; s ugyan lassudan — csuda, ha százszor meg nem akadnak — vagy tán már meg is akadtak — mert hazánkban, a hol a nap vagy viz a havat nem emészté még meg, ott áll első esésétől fogva maig is a hó fehéren s hogyan a szél oda hordta! XIX. századhoz, az ország szinte egyetlenegy nevezetesb útjához épen pesti vásár idejekor ez már valóban igen-igen is Scythai szagú.

L. bátyám fogja ezen borokat K. U. házához szolgáltatni, ha ugyancsak megérkezhetnek — nékem pedig K. U. egyrűlmásrúl tudósítanom kell.

Ezen borokat már múlt novemberben készíttettem össze, s Mecklenburgba volt szándékom küldeni, a hol szives s barátságos fogadásért magyar borral kévántam köszönni. A tél oly korán állott bé, hogy elküldését halasztani kellett szinte mostanig. A borok mennyisége — mert még megyen azon kívül, a mit K. U. látni fog, több is Mecklenburgba — és a Casino pincze szűke szükségessé tették az említett bort az egész télen, ezen rendkívüli télen át, egy a földön lévő tárházban tartani, a hol némelykor 8—10 graduson alúl volt a hévmérő. Ez a bort megrontotta-e vagy sem, K. U. legjobban fogja megbírálni, — mert

Digitized by Google

már el volt küldve, mikor ide érkezém, s így nem kóstolhattam; de az udvari mesterünk, ki igen is ügyes ember, nem nagyon félti. Bár igaza lenne. — De még egy más eset is van, melyről szólnom kell.

Ezen borok ára a felíráson ki van törülve, — mert ajándékban, a mire szánva volt, az árakat eltörölni köteles szokás, — s így háromtúl tartok, a mi azon bényomást homályosíthatná, mely K. U.-ra és M. Ő H.-re máskép minden bizonnyal kedvezőleg hatott volna, t. i.:

Hogy az út felette s valóban Európához nem illő rossz volta miatt a bor könnyen megzavarodhatott.

Hogy a *múlt* tél — már rá akarom fogni, hogy elmúlt, ámbár még ma is jól megfagyott — rendkívüli hidege a bort egy kicsinyt meglágyította.

Hogy végre a felirások tán nincsenek azon rendben, a milyenben volnának, ha a bor eladásnak indúlna.

Mind ezt méltóztasson K. U. tekintetbe venni s M.[1]) Ő H.-ét is, a kinek ezen tárgyrúl röviden ma írtam — iránta figyelmeztetni.

Egyébiránt koránt sincs pinczénk jó rendben — s fog is sok idő kivántatni, míg olyanba léphet. De errúl írni, vagy hogy jobban mondjam olvasni igen is hosszas — mert én írhatnék ugyan, de K. U.-nak fontosabbakkal van most dolga, mintsem hogy azt olvashatná; s így jövő áprilisra hagyom ezen tárgyat, majd mikor ismét személyesen tisztelni lesz szerencsém K. U.

A Casino borlajstromát ide mellékelve átküldeni bátorkodom. Fel van azon jegyezve a borok kiszabott ára, s addig is stb.

Széchenyi.

Márczius 17-ikén 1830. Pest.

[1]) Metternich.

Digitized by Google

126.

Döbrentey Gáborhoz.

Pest, 1830. márczius 18.[1])

Édes Barátom!

Gondolja csak, hogy döglő félben vagyok! Mióta elmentem innét, mindegyre sinlődtem. — Tettem sokat, jó hireket hoztam, de beteg vagyok. Balogh Pál piszkál rajtam, s ma ugyan úgy érzem, mintha jobban volnék egy kissé.

Ha lehet, látogasson meg. Teleki is kutyául van -- pedig már szinte köztünk a tudós társasági resolutio! Széchenyi.

Márczius 18. Pest.

Egész nap ide haza maradok. Kivévén reggel 12 usque 2 — és estve 8 usque 9.

127.

D'Altonhoz.[2])

(m. k.) Pest, 1830. márczius 19.

Mon cher D'Alton, je viens de recevoir Votre Lettre du 7 Février avec bien de la peine, parce que je vois qu'avec la meilleure intention du monde, avec le zèle le plus actif, c'est presque impossible de Vous conseiller et de Vous servir! Vous avez déjà gâté une fois ce que mes soins ont obtenu dans Votre malheureuse affaire en me mettant dans un embarras bien sensible en ne souscrivant pas le traité qui a été arrêté entre nous, ce qui nous a fait manquer les fruits de nos négociations. Vous êtes plein de méfiance etc. et Vous ne m'avez pas écouté, en suivant

[1]) Évszám nélkül irt levél, azonban annak 1830-ban kellett irva lennie, minthogy a tudós társaság megalapítására szolgáló királyi válasz 1830. évi julius 7-én adatott ki, a jelen levél pedig márczius 18-án kelt.

[2]) Széchenyi István d'Alton kilétére nézve, — a ki különben az angol hadseregben őrnagy volt, — a Nagy Benedekhez 1880. évben márczius 31-én irt levelében nyújt teljes felvilágositást.

Digitized by Google

votre tête, qui ne vous a pas bien conseillé dans toute cette besogne, il faut en convenir; j'avoue que moi, le Comte Teleky, M. de Lissovényi, nous avons été indignés de votre manière d'agir, car après avoir été, pour ainsi dire, trompé de tout le monde - Vous avez vu qu'il y avait des gens désintéressés et d'honneur qui Vous voulaient du bien — mais il paraît qu'ils ont eu le malheur de partager les soupçons, que vous paraissiez avoir contracté contre tout le pays! J'avoue qu'il y a peu d'affaires qui m'ont tellement dégoûté — car outre *les Lois défectueuses*, une succession *très mince* et on ne peut pas *plus embrouillée*, des gens *sans honneur* - vient encore, pardonnez-moi, mais il faut que je le dise franchement, votre conduite chancelante et jamais déterminée. C'est vraiment pour se désespérer!

Vous avez gâté mes efforts en ne souscrivant pas le traité, ce qui est sûr, car dans ce moment nous tiendrions l'argent dans nos mains, et à present Vous faites tout ce que vous pouvez faire, pour rendre mes soins infructueux pour la seconde fois et peut-être pour toujours! La Lettre que vous venez d'écrire à Onaghten m'a fait rire de pitié! Vous n'auriez pu rien faire de plus sensible à Vous et à moi, car les affaires de Onaghten sont tellement dans le désordre, il y a tant de prétendants, que la substance ne suffit pas à tout, et qu'il faut se dépêcher pour rattraper quelque chose. Et tandis que je remue ciel et terre pour Vous servir - en voyant *les choses de près* et *sans illusion*, en connaissant les lois du pays, - Vous avez la malheureuse idée de faire un genre de traité avec Onaghten - qui paralyse tous mes efforts, et qui me montre combien peu Vous connaissez pas seulement le monde, mais aussi les hommes. Si Onaghten était un honnête homme, mais il ne l'est pas — même alors il ne pourroit pas remplir en Hongrie les conditions de votre lettre, car, et j'ai cru que dans le 4-e de vos voyages Vous avez enfin découvert cela, *On ne peut pas donner en hypothèque des possessions nobilitaires,* et Onaghten et ses frères n'ont que cela, et qui diable voulez-vous encore pour Caution? Peut-être M^me^ Bujanovich! Et l'année 1836! Vous remettez encore à l'année 1836!!! Quand il n'y aura pas de substance pour payer un déjeuner dans

Digitized by Google

bien peu!! Mais Vous avez la rage d'écrire. ce qui affectera M. Onaghten bien sensiblement, lui qui est au moment d'être cassé, abandonné, déshonoré de tout le monde. — et qui a la peau. comme Vous savez, assez dure. Eh bien contre qui voulez-vous écrire, contre M. Splényi, moi peut-être, les Comtes Károlyi, Esterházy, ou bien contre la Hongrie! Pensez-y bien. car je protége les vrais et la verité. et après que moi et plusieurs de mes bien dignes compatriotes ont reconnu Vos droits. et de quelle manière Vous aviez été joué, et en connaissant très bien les Lois défectueuses de leur pays, ont tout fait pour Vous rendre service et que Vous, soit par caprice, soit entêtement et ignorance, Vous avez été Votre plus grand ennemi. — Nous serons forcés. et certainement je le ferai. d'instruire le public et si c'est nécessaire le parlement, que vous auriez pu avoir votre argent, mais que vous n'en avez pas voulu!

Je suis bien faché, cher D'Alton de vous écrire cette Lettre. mais il faut passer par là. J'exige de Vous de m'envoyer plénipotence — car je poursuis Vos affaires malgré Vous, il s'agit de mon honneur personnel, car on ne pourrait jamais croire à Vos procédés chancelants et variés.

Et si vous trouvez de l'humeur dans tout ce que je viens Vous dire, pardonnez-le-moi, mais vraiment ce serait plus qu'angélique de ne pas perdre enfin patience, quand on se sent les pieds et les mains liés par celui, pour qui on veut marcher et travailler etc. etc. etc. — Tout le monde vous fait dire bien des amitiés, mais on convient que c'est plus que difficile de Vous être utile. Adieu, et de grâce envoyez-moi la plénipotence.

Le Ct. E. S.

Pest, 19 mars 1830.

Digitized by Google

128.

Nagy Benedekhez.[1])

(m. k.) Pest, 1830. márczius 31.

Nagyra tisztelt Földim!

Kérésem van, s nem annyira magam, mint hazánk dolgában. Legyen szabad előre bocsátani némelyeket.

Számos esztendők előtt két nemes nemzetségű, de szegény irlandi Fejedelmeink alatt szolgálni, hadainkba lépett. Neve D'Alton s Onaghten. Mind a kettő bizonyos magasságra emelkedett szolgálatunkban, s jó ideje meg is halt. Az elsőtűl maradott egy, a másik után három férfiú magzat. Azon első ismét Britanniában szolgált és sorsa főstrázsamesterig vitte, a három Onaghten pedig itt telepedett, mert anyjok Splényi leány volt. Ezeknek legöregebbike valami 10 esztendő előtt Hessen-Homburg herczeggel, midőn ez angol királyi herczegleányt kért s feleségül is nyert, Angliába küldetett. Ott létében felkeresé őt D'Alton, s apjaik valahai hiv barátságát, együtt kivivott sorsaikat, emlékezeteket tisztelvén, szolgálatit az ott ismeretlennek ajánlja. — Vége ezen új megismerkedésnek az, hogy Onaghten D'Alton nyugati Indiában nehezen szerzett 1000 font Sterlingjét, a mi ennek fizetésén kivül mindene, kölcsön veszi.

Eddig rendben a dolog. De Onaghten, ki most 10 hónaptúl fogva már maleversatiók miatt börtönben ül, s mint mondják, s bizonyosan meg is érdemelné, infamiter cassáltatni fog — D'Altonnak nem csak tőkéjét s kamatját nem fizeti, de néki számos leveleire nem is felel. Ezen utolsó háromszor jön Pestre, mindent elkövet, hogy azt, a mi övé, visszanyerje. — De becsületes pártfogást nem lel. Sőt sok, mint egy igen ügyesen s genialiter megfosztatott angol bolondot kaczagja, s Onaghten világra való eszét, mint követésre méltót csudálja. Én ezt mind hallomásbúl, de positive s dátumokkal erősítve tudom, — de magam

[1]) Felsőbüki Nagy Benedek, cs. kir. kamarás, udv. kanczelláriai titkár, szül. 1789-ben, meghalt 1835-ben.

Digitized by Google

belé avatni, kivált katona létemben, nem volt elegendő ok, — s csak vérző szivvel érzettem honunk szégyenét. — Azonban Onaghten hadi törvényszék eleibe jutott, de az által nepotismus segítségével feloldatott — és Splényi general, s Nagy Benedek Buda város Tanácsosa valamely szerződést eszközöltek a 3 Onaghten s D'Alton közt, mely mai s minden eddigi munkálódásim alapja; tiszta lelküleg kevés vagy tán senki nem akart szolgálni D'Altonnak, s mindegyik tehetsége szerint Onaghten részre hajlott. Nehéz is volt a tárgy Onaghtennek minden birtoka virtualitás lévén.

Mi módon keveredtem én ezen tárgyba több esztendejénél, annak elbeszélése igen is hosszú volna most, s azért inkább majd a jövő hónapban szóval adom elő Néked, Kedves Barátom. Annyi igaz, hogy benne vagyok, és pedig hazánk becsülete végett ez, mely összeköttetésben van a tárgygyal, azt is mondani fogom — már sokat elkövettem, s mindent fogok cselekedni, hogy a haza lássa az ártatlanul elnyomatottat pártolni minő kötelesség; a külföld pedig tapasztalja, hogy a Magyar bajnoki érzéssel nem csak maga, hanem más s kivált gyámoltalan jussát is védni mindig kész.

Közbenvetőleg, levelemben most veszem észre, tegezlek. Nem tudom, kértelek-e engedelmért, s tőled azt viszont esedeztem-é? Nem emlékezem róla. Hogy rég kivántam s érzettem, ha még ki nem mondtam is, azt bátran állíthatom. Fogadd el azért kérésem most, s kössünk, ha eddig nem történt is külsőképen, lelkeink régi rokon érzése jeléül ezennel barátsági frigyet. De engedd a tárgyhoz visszatérnem.

A fent említett szerződés szerint, melyet e napokban kezeidhez szolgáltatni fogok, lekötelezi magát az Onaghten rész — mert mind a három Testvér alá van irva, s a kötelezés jó rendben s jó formában is van — hogy Le Noble Grófné nénjük meghalálozása után D'Altonnak 100 font Sterling tőke s ennek kamatja erejéig, a mi összesen 1700 ft. St. közel 17,000 pengő forint — Nézsa és Pócspetri jószágaikba egy szolgabiró által teendő bevezettetését nem fogják hátráltatni.

Le Noble Asszonyság múlt őszkor meghalálozott, és én

Digitized by Google

legifjabb báró Onaghten által kisértetvén, ki Nézsában való részöket, mely legfeljebb 10,000 pengő forintot ér, átengedni legnagyobb készséget mutatta, gondolom Január 2-ikán jó nagy hidegben, Andrássy Györgygyel, ki ezen dologban hasonlókép részt vesz, Nézsára Nógrád vármegyében kirándultam. Ott volt a sz. biró, két ifjabb báró Onaghten ügyészekkel Kendelényi nevezetű alacsony rabulistával együtt, s minden rendben volt az átadásra - midőn másnap Kendelényitől felbuzdíttatván, azon kifogással élt báró Onaghten Vilmos - - ki főhadnagy volt, lopás végett infamiter cassáltatott, később közember lévén 75 bot után egy gyalog ezeredtől elhajtatott stb. – hogy ő az átadást ugyan maga is legjózanabbnak itélte, meg is igérte, de most még is ellent áll, s csak az alispánynak, ha az által rendesen fog idéztetni, szándékozik »a nézsai portiót« átengedni. S így távozni kellett, minekutána Onaghten maga csalt ki az amica átadás végett. De én egyenesen Gyurcsányi alispányhoz mentem. ki 5 quindena után márczius 29-re tette a Terminust.

Tegnap éjjel érkeztem — Nézsárúl vissza. br. O. V. nem jelent meg, de plenipotentiariusa által opponált, D'Alton ügyvédje Lissovényi Brachiumot kért, s a viceispán április 21-kén a Nógrádi Gyülésben Brachiumot fog kérni, s engemet D'Alton nevében a Nézsai portióba erővel béhelyeztetni szándékozik.

Rövid az idő s már hosszú a levél. Április 26-án s tán előbb magam leszek Bécsben, s mindent jobban fogok felvilágosítani, – de addig is, kérlek, vegyed ezen valódi nemzeti dolgot szívedre. Én már beszéltem Revitzkyvel, de csak távolrúl, s most kettőtül félek.

1. Hogy a Cancellária a dolog formájában tán szokás ellenit fog látni, t. i. hogy D'Alton béhelyeztetése quasi repositionem sapit, holott még birtokban sem volt.

2. Hogy Onaghtenék recurrálni fognak a Cancelláriához, ut res integre servetur etc.

Kérésem tehát oda czéloz, hogy te Revitzkyvel, s avval, ki ezen tárgyat referálni fogja, mennél előbb beszélj, s öntsed beléjök a dolog philosophiáját, különös a forma nem tagadom, de

Digitized by Google

Onaghtenek magok kötelezték le arra magokat, s egyébiránt az eset is ugyancsak Extra serialis.

Azon sententiát, melyet a viceispány hozott tegnapelőtt ezen tárgyban, nehány napok alatt átküldöm néked — s addig is tedd a teendőket.

Lássa az angol: él köztünk a becsület s az elnyomatott ártatlanság pártfogókra talál!

Egyébiránt, ha bona fide vinnék Onaghtenek a dolgot, kik mindegyre esztelenül és korhelykedve költenek — ezen körülmények közt átadnák Nézsát; mert meglehetne, hogy én valakit találnék, ki ex pretio affectionis megfizetné az ő részökön lévő Kastélyt, mely most inkább teher. Egy arendátor fizet 800 fl. v. czédulát, ez minden jövedelem — s így tán az egész 17,000 kikerülhetne Nézsából s Pócspetri megmaradna. — De Onaghtenek az emberiség salakja — a mint jól megérdemelt sorsuk is mutatja, s nem hogy fizetni akarnának, hanem húzni vonni a dolgot s csalni.

Isten veled, kedves földim; egy pár sorodat várom, addig is légy megelégedett, s támogasd szokott energiáddal nemes ügyünket — hív barátod s igaz szolgád. Pest, márcz. 31. 1830.

Széchenyi.

P. S. Az említett szerződés elkészülvén, ide mellékelve átküldeni bátorkodom.

129.

Gróf Fáy Istvánhoz.[1])

(m. k.) Pest, 1830. április 4.

Méltóságos Gróf!

Márczius 27-én írt sorait tegnap vettem, érzékeny részvétellel olvastam, s azokra röviden válaszolni — a mennyire sok foglalatosságim engedik — kellemetes kötelességemnek tartom.

[1]) Máltai rend vitéze, nagy zenész, jeles értekezéseket írt a »Századunk«, Budapesti Hiradó s a Magyar Sajtóban. Meghalt Sopronmegyében a gállosházi pusztán 1862. márcz. 17.

Digitized by Google

A nagy országos deputatiónak tagja nem vagyok, s így az operátumokról én is csak hallomásból tudok egyet s mást, de bizonyost semmit; nem is teljesíthetem ezen ok miatt kívánságát, mert a mint Mélt. Úr tán tudja, a deputátiónak munkálódási eddig se sajtó, se más mód által publicitásra nem kaptak. Mendemonda s pletyka után ítélni pedig nem szokásom, s tudom, hogy Mélt. Úr nem oly felvilágosítást kér tőlem, melynek alapja nincs.

Legyen szabad egyébiránt Mélt. Úrnak igazi magyar s hazafiúi érzési iránt, melyeket becses levelében tapasztalok, minden tiszteletemet itt bémutatni. Szent források azok, melyekből *Hazánk igaz díszére s valódi javára* remélem, sőt hiszem, sok áldás fog áradni; kivált ha szép érzései, tudomány, utazás, kimüvelt eszűekkel való társalkodás, s élettapasztalás által azon megérettséget fogják nyerni, mely a XIX. században conditio sine que non, hogy az ember más tetteit s cselekedeteit józanúl bírálhassa, s honjának valóságosan szolgálhasson is.

Mélt. Úr nyiltszívűséggel járúlt hozzám, erősebben ily szép ajándékért nem köszönhetek, mint nyiltszívűséggel. S ime nem átallom ismeretlen, de azért tisztelt földi Uramnak azt kijelenteni, hogy én a szabadságot épen annyira imádom, mint a féktelenséget gyűlölöm, — nem hiszem, hogy robotra s a paraszt szolgaságára volna alapítva alkotmányunk s boldogságunk, sőt hogy mindaddig hazánk elaljasodásából — melyben, higyje el Mélt. Gróf, többnyire magunk hibái által helyeztetve van — dicsőbb állásra soha nem fog emelkedni. S csak ennyit is röviden a levele velejére.

Mélt. Gróf tudom még nem látott sokat a világon. Miért sánczolja el magát szűk hazánkban? Azt hiszi, hogy az, ki csak honában ül, arról is ítélhet, a mit soha nem látott, s hogy igazságos ítéletre elég: nehány itthon magokat hízlaló, penészes öregek okoskodásaira támogatódzni, kikben a fő charaktervonás tudatlanság, hiúság és gőg? Nem, Mélt. Gróf, nem ily oszlopokra nyugszik az igazság! Mélt. Gróf fiatal, jó egészségü, jó birtokú, forogjon a világban s szerencséltesse egykor hazánkat bőven nyert tapasztalásival.

Digitized by Google

Közelít a 4-dik tavasz, hogy legfőkép hazánkfiai összegyűlése végett, versenyfutásokat állítottunk s tartani fogunk itt hazánk közepén. Számos hazafiak fognak összegyűlni, ismerkedni, s egy szívvel s lélekkel hazánk ügyéről tanácskozni. S miért nem jött eddig is Méltósága honunk fővárosába közibünk, mi nagy dolgok tartották oda haza? Ha annyira szívén van az ország java, — a mirűl meg vagyok győződve, — miért nem nézi a haza középpontját s az ott tanácskodókat közel s önszemeivel? Vagy tán abaúji a Gróf s nem magyar? S csak egy vagy két vármegye érdekli Méltóságodat, bár bomoljon is a többi?

Nem hihetem. — S azért kérem, jőjjön közibünk. Május 15-kén már számosan lesznek itten. Ha lelke tiszta s szíve ép, s nem hiúság s csak önhaszna után való szomj mozdítja legbelsejét; — fog találni köztünk tüstént hív barátokat, kész szolgákat, s akkor majd leszen időnk s módunk arról szóval s hosszasan tanácskozni minden ágazatiban, a mirűl írni nehéz, s tán egyikünknek sincs ideje.

Vegye kedves Gróf ezen sorokat nyájas kegyességgel s higyje, hogy ha mondásim s cselekvésim nem tetszenek is mindenkinek, bizonyára tiszta kútfőből erednek, ki vagyok mély tisztelettel. Pesten, április 4-én 1830. Széchenyi.

130.

Báró Wesselényi Miklóshoz.

Pest, 1830. április 17.

Minek előtte távoznék, még emlékezetedbe akarom magam ajánlani. Holnap megyek Bécsbe stb. Május 10-én itt vagyok megint. — Felőled már rég nem hallok semmit -- reméllem ezen sorok, ha nem is jó, legalább tűrhetős egésségben fognak találni.

Palatinus 3 napja Bécsbe ment. Egy pár nap alatt várják megint; s most azt rebesgetik: ‚a Dieta csak 1831-ben tavaszkor űl össze'. — Nem tudom, mi igaz, mi nem; — de tagadni nem lehet legjózanabb volna, — egy operátum sem lévén kész — stb. stb. Jószágink vízben! Én az idén jövedelmimmel igen csorbulok, — Esterházy Mihály igen panaszkodik! — S így még jobban kell

Digitized by Google

gazdálkodnunk. — Az új Casino lakás igen erősen készül, de nem hiszem, a pályafutásig egészen elkészüljön — de addig tán csak fogjuk vinni, hogy a valójában igen szép palotában ebédet s tánczos mulatságot adhassunk. — A gyep az idén jó — s reméllem, lesznek sok hazafiak itt jelen — külföldiek kevesen — asszonyok még kevesebben. — Zichy Mari — ki igen köszöntet p. o. nem lesz itt! S mért? Én bizony nem tudom. Laczi, ki most csak minden 8 nap beretválkozik stb., azt mondja ‚*Ka Geld*' stb. — Nincs benne egy mákszem *public Spirit*. — Van pénze arra, hogy számos német sógorok házánál hízlalják magokat — de közczélra bizony szűk az erszénye. — Egyébaránt fog azért menni. Casino-társ most 294 van. Ujabbak közt: Metternich, Malonyai, Coburg stb. — Gondold csak, D'Alton dolgában annyira vittem a dolgot, minekutánna kétszer voltam Nógrád vármegyében, hogy ezekben a napokban átadják Nésa jószágokat, *Via amica*, mert én már Brachiumot kértem; s így büszkén mondhatom, hazánk díszére, nemesen el van végezve ezen tárgy! — Bár te vehetnéd meg! — A 60 forint miatt rossz a kinézés. Eddig nem találtam senkit. De erről majd szóval többet. — A mi pedig egésséged helyreállítását illeti — azt hiszem, én fogok neked legjobb tanácsot adhatni, — de úgy látom előre, Hahnemann egészen az útadon kivül van. — Döbröntei minap azt mondta: levelemre tüstént nem felelhetsz. — Elhiszem; mert sokban egyenesen megtámadlak. — De ha ezt tettem, jó akaratbul folyt, — s ha tán egy kicsint túl is vágtam az Igazság határán, — ne vedd rossz néven — baráti buzgóságból történt, s egy és más, a mi időd, pénzed s egésséged nem kiméllésérül volt mondva, nehezen tagadható. De erről is majd szóval többet.

Cr— igen köszönt. Egészen jó van — s engem majd sárba dönt, majd egekbe emel. — A Hitelnek folytatását rendelem éppen most, — melyet sok okból, s hogy ne legyen a Dosis igen is nagy, egyszerre nem kivántam az Emberek közé bocsátni. — Gondolhatod mennyi lárma van itt ellene stb. Angliába alig megyek a hogyan szándékoztam, — ámbár a Passusom rendben van. — De a Dieta már igen is közel van hozzánk. Azonban nem akarom henyélve tölteni nyaramat, s Julius holnapban in-

Digitized by Google

nend a Dunán Giorgiowo városáig akarok úszni — hogy ezen fő Canalis mivoltát megismerjem, mert ez többek közt a Talpkövekhez való.

Reméllem Kendeffy és más erdélyiek el fognak a versfutásra jőni. — A két nagy angol-kocsi kanczáimat el akarom adni. — Együtt vagy egyenkint is, — kérlek szerez vevőket.

Gondolhatod, hogy mennyi dolgaim vannak s azért Isten veled — holnap korán megyek és ma még egy kis tánczos mulatság van az Udvarnál. Széchenyi.

Pest, április 17-én 1830.

131.

Báró Wesselényi Miklóshoz.

Pest, 1830. május 10.

Április 16-án írt leveledet Bécsből jövetelemkor tegnap itt találtam. Hogy a »Hitel« miatt sárral dobálni, keresztre verni s elégetni fognak — vagy azt mondani, hogy más írta — én németül s német lélekkel írtam, s más fordította magyarra — vagy hogy vármegyei Administrator akarok lenni s Leopold vitéze stb. stb. mind ezekre, Barátom! el voltam készűlve; de arra nem, megvallom fájdalmasan, hogy az én munkám, mely természete szerint s tárgyai különfélesége miatt csak felszínes, egy minden esetre rendesb s bizonyosan oly velős és mély értekezést s vizsgálatot elnyomjon, mint a Te könyved *lenni fog*, hidd el nékem.

A miről Te s én gondolkozom — egy! s így nincs természetesebb, mint hogy észbeli magzatink meglepő hasonlatossággal bírjanak. Egyébiránt azt hiszem: Te kötelességed az, hogy az igazat, mely szíved belsejéből forr, egyenesen kimondjad, habár azt mondaná is a buta sokaság: »engem utánozol!« Múlt országgyűlésén megint azt gondolták: »Te vezetsz, s Nálad nélkül nem érek semmit.« Hadd fecsegjenek! Önérzéssel mondhatjuk, hogy elszakítva kiki önhelyét bétölti, de, — s én ezt szívesen megismerem s Te sem fogod tagadni, — egymással ugyan csak többet érünk; minthogy egymás által nagyon is javultunk. És

Digitized by Google

ha akarsz írni, a mire kérlek s a mit tanácslok, ne halaszd sokára, mert a »Hitel« életbe hozását ezen czím alatt »Birói Zálog« rövid idő alatt nyomtatva fogja látni a haza. Nemde, nem olyan vagyok-e már, mint de Pradt, a ki minden esztendőben rendesen egy könyvet ír? Magam is nevetem, de egyszersmind vigyázok magamra nagyon, »hogy kevesebbet ne *cseleked-jek*«, nehogy az angol a magyarrúl is mondhassa, »a franczia sokat beszél, a német (magyar) sokat ír; mi pedig cselekszünk.« De most menjünk más tárgyakra.

A bécsi versenyzés igen érdeklő volt. Esterházy Mihály megküldötte a három »napi rendet«; ide mellékelve küldöm a negyediket. Liechtenstein V. elkeseredett egészen; az én ménesbeli lovaim győztesek, úgymint: Manfred, mely 700 □ nyert, My Lady, Al Borak nénjének leánya; Fortuna, Arethusa leánya; Election (a tavali Phantom), mely igen jól megy az idén; Anne Bouleyn, Fancy leánya. Itt Pesten My Lady és Manfred fognak mindent nyerni. Károlyi lovai nincsenek jó karban, s így Cato magát nem producálta. Közbevetőleg azt mondják: Cato ivadékja szemeikben hibásak, némelyeket magam is lattam oly állapotban; a Tieid milyenek? erre ugyan kellene vigyázni. Az idén leginkább tünik fel, mit nem tesz a készítés.

Barátom, annyi dolgaim vannak, hogy röviden csak arra kérhetlek: iparkodják ide jőni minél előbb s írjál, mert lakásrád készen nem vár. Esterházy Károly megvette »Forfeitot« s egy pár nap után megnyerte »Arielt« (egy igen szép angol ment got by Phantom), mely Mr. Perry által hozatott Bécsbe és kijádzatott. Privateer egy felséges ló stb. stb. mennek előre dolgaink! Egészségem sokkal jobb; van egy homoeopathicai szakácsném, a te szolgálatodra. Gondold csak: Junius vége felé — de ez köztünk maradjon — Beszédessel itt hajóra ülök, s a fekete tengerig úszok a Dunán. Tán kapcsolásba hozom honunkat a tengerekkel! Merész gondolat; de elbirom. Isten veled most, Barátom, köszöntsed anyádat igen szívesen, s hidd el, hogy jobb akaród nálamnál nincs.

Köztünk maradjon a szó — leveled szinte hiúvá tett. Tas-

Digitized by Google

mer barátom, a ki ezen levelet írja — mert nekem egyszerre többet is kell cselekednem — Téged nagyon szeret s köszöntet

Széchenyi István.

132.

Gróf Revitzky Ádámhoz.

(m. k.) Pest, 1830. junius 4.

Kegyelmes Uram!

Bátorkodom ezen sorok által K. U. arra kérni, méltóztasson kegyes igérete szerint Passusomat mennél előbb kiadni; — mert már e holnap 18-án szándékozok itt a Dunára ülni, úgy, hogy Augustus közepéig ismét itt lehessek. — Gr. Károlyi György velem akarta tenni egész útat, — s a mint gondolom, passusért recurált, — de több okok miatt, úgy látszik, abban fogja hagyni egész útat most; s így csak egyedül magam secretáriusommal s egy mással szándékozok útnak indúlni. Kérem K. U. ne hagyjon sokáig kétségben.

Igen elszomorodtunk én s több más hazafiak hogy jeles írónknak K. K.[1]) recursusa a Cabinetnek indúlt — és hogy arra vagyunk ítélve, hogy egy valahai bába legyen egyetlen egy magyar Ujságunknak redactora, midőn azon férfiú, kivel a haza méltán büszkélkedhetne, elkeseredve szegénység közt kéntelen tölteni egész életét!

Nem, nem K. U. ily módon a bizodalom nem nő!

Midőn K. U. legalázatosabban köszöntöm legmélyebb tisztelettel maradok

K. U. legalázatosabb szolgája

Gr. Sz. I.

Pest. junius 4-én 1830.

---

[1]) Kisfaludy Károly.

Digitized by Google

133.

Döbrentey Gáborhoz.

Orsova közelében Desdemona gályán, 1830. julius 2.

Kedves Barátom, minekelőtte elhagyom honunkat, életem jelét kívánom adni.

Egy nap Pétervár és Futak közt, egy fél nap Titelben és egy egész nap Szemlin és Belgrád közt voltunk, holnap pedig 12 óra tájban Orsovát elérni reméljük — s így ön láthatja, hogy a nagy isten jó szándékunkat s útunkat áldásival elősegíti, mert Desdemona, minek neveztük idomtalan hajónkat — nem igen haladhatna — ha csak legkisebb akadály vetné magát útjába!

Eddig minden jól vagyon — mindegyikünk egy különös naplókönyvet viszen. — Gyomrunk jó s bámulásig sokat eszünk, — de annál fájdalmasban dobog szívünk, midőn látjuk, — mily átok hazánkra nézve a Duna, — mennyi kárt teszen, — minő kevés hajót hord, — holott a mi számunkra látszik alkotva lenni ezen csatorna, melyen oly könnyen lehetne segítni — — de hiába — — nincs bennünk se erő, se összetartás, se igazi hazaszeretet; Beszédes szüntelen indignatióban van. — Igen sokat úszunk, fürdünk, s még többet evezünk. A melegtűl egy kicsinyt, a szunyogoktól igen sokat szenvedünk.

Szeptember elején Pesten reménylek lenni. Addig is kérem önt: A) küldje meg Constantinápolyba a Casinorúl tudni valókat. B) a regálisoknak mását, kicsinyre írva, épen oda. Ámbár Reviczky ezt megigérte, — mégis tán elfelejthetné. D) írjon mikép van, mit csinál s mit cselekesznek barátink és jóakaróink. E) Tudósítson! a »Hitel« fordítása újonnan kijött-e már? S hogy Károlyinak *Tudósítását* a Hitel 3-adszori kinyomtatása végett, melyben a nemsokára megjelenő *Birói Zálogrúl* teszen említést, a Censor megengedte-e?

F) Dezsőffynek a Hitel ellen készült Refutatiója nyomtatásban van-e immár?

Digitized by Google

Én ezeket kérem. Ha egyébiránt Wesselényiről etc. etc. valamellyes tudósítást adni akar, — igen igen fogom köszönni.

Mackbethet elolvastam. Kevés megjegyzésim vannak, de azok se fontosak. Az eredeti kezemnél nem levén, — nem itélhetek, mennyire hív a fordítás, — de hogy az egész rám szintoly benyomást tett, mint mikor Schlegel-ét, s később az angol íróét olvastam, azt bátran állíthatom. — Csak dolgozzon ön fáradhatatlan nyelvünk bővítésén, literaturánk felemelésén, meg virad a szebb reggel valaha honunkra nézve. — És a mi legmelegítőbb, még elősegítéseink s fáradozásink gyümölcseiből még kóstolni fogunk, »*ha vének leszünk*«; — azon pedig aggódnunk kell, nem pedig magunkért, mert nékünk — legalább nékem az élet sokszor teher, — hanem hogy mind egyben a hazánknak dolgozzunk.

S önnek ily módon a Császárfürdőket ajánlom, s minden egyebet, a mi egésségére szolgálhat.

Constantinápolybúl megint frok, alig remélek 4 hét előtt oda érni.

Addig is védje a mindenható isten. Széchenyi.

134.

Döbrentey Gáborhoz.

Galacz, 1830. julius 27.

Kedves Barátom!

Már vagy 8 napja, hogy ide érkezénk, — s néhány nap után végre a felséges Dunánk kifolyásáig a tengerbe és onnan Constantinápolyba indulandunk.

Egy főoka ittlétünknek, hogy magunkat egy kicsinyt kiheverjük, — a mi rám nézve legszükségesebb, — mert vagy 12 nap óta kilelt a hideg, és annyira elbágyasztott, hogy lábszáraim alig birnak. Ezen bajom meghűléstől és tele gyomorral való fürdéstől támadt, Waldstein egészen egésséges, — Beszédes több napoktúl fogva tengődik, de koplalás és nehány szerek segítségével, úgy látszik, keresztül esett már minden nyavalyán. Cselé-

Digitized by Google

deim ellenben mind betegek, kivált szakácsom és olasz inasom. Azonban a baj nem nagy, és ha fáradtsággal, áldozattal is, — semmiért nem adnám, hogy ezen dicső víz csatornát átevedztem, mely egy kis jó akarattal magyar honunkat kevés évek után, egy századi felemelkedésre birhatná.

Nem tagadom, sokat szenvedtem, és lehet is képzelni, nem kellemes, forróságban heverni a legnagyobb hőségben millió szúnyogok közt, egy szűk deszkahajlék alatt — messze minden segítségtől, orvos és szerek, de még tűrhető eledel nélkül, — a Duna közepén. Azonban szívesen megannyit szenvednék, ha fáradozásink hazánkra nézve, én és minden becsületes magyar által annyira óhajtott gyümölcsöket érlelnének, és kereskedésünknek azon szép csatorna megnyittatnék, melyet a mindenható, úgy látszik, jó kedvében mi hasznunkra és egyedül mi javunkra húzott, — mi ezt vagy nem tudjuk, vagy nem akarjuk látni.

Ezen tárgy oly nevezetes mind testi, mind lelki előmenetelünk végett, hogy férfias megpendítése mindnyájunknak legszentebb kötelessége. — És erről most csak ennyit.

Egy hónapja nem tudunk semmit oda hazulrúl — és itt még újság sincs. Nem képzeli azt senki, ez micsoda desolált egy ország.

Már most kifáradtam az írásbúl, mert oly gyenge vagyok, mint a légy — s így addig is búcsút vévén, Constantinápolybúl megint írok.

Köszöntse minden ismerősimet legbarátságosabban.

Széchenyi István.

135.

Gróf Revitzky Ádámhoz.

(m. k.) Konstantinápoly, 1830. augusztus 13.

Kegyelmes Uram!

Tegnapelőtt itt szerencsésen megérkeztünk — és azt merem állítni, hiúság nélkül, hogy K. U. a Duna tárgyairúl oly

Digitized by Google

jelentést fogok tehetni, melynek keze és lába van, és melyről K. U. maga azt fogja mondani, hogy a dolog praxisát és philosophiáját lehetőképen kimeríti. És így a czélomat elérvén, hálát adok a Mindenhatónak — főkép pedig azért, mert e részben, K. U. tiszta hazafiúi igyekezetében hív szolgája és segédje lehetek. Azonban nagy áldozatba került szerzett tapasztalásom, mert ugyan közel voltam a más világi utazástúl. — Silistria tájékán forró hidegbe estem, — a többi útitársaim Gr. W. [1]) — kívül hasonlókép megbetegedtek, és így szenvedtünk orvos, orvosi szer és minden egyébb alkalom nélkül, legnagyobb hőség és millió szúnyogok közt, mindég ellenkező és hátráltató szelekkel, több hetekig, míg a fekete tengert elértük, a hol a tisztább levegő egy kevéssé helyreállított. Mindnyájan jobbulásban vagyunk, — de gyengeségem oly nagy, hogy lábaimon alig állhatok, és minden esetre több hetek előtt sem fogok annyira erősödni, hogy visszautazásomrúl gondolkozhassak. Ez nagyon szomorít — mert October vége előtt alig üdvözölhetem hazámat. Azomban örülök, hogy legalább élek, ha később térek is vissza, mert így egyben-másban kis tehetségem, de legforróbb kívánatom szerént, hazám hasznát még elősegíthetem, és K. U. nemes és nagy szándékai életbe hozásokban egy fáradhatatlan közmunkás lehetek.

B. Ottenfels [2]) is legnagyobb barátsággal fogadott, a mi annyival jobban esett, hogy igazán szükségünk volt rá, kivált nekem, a kinek teste úgy se ér már sokat. — Grabóczky ezredes, nem tudom mi keresetben itt van. Ő és Br. Ottenfels is kívánnak K. U. emlékezetében vissza hivatni.

Én pedig mint K. U. igaz tisztelője, ezen mostani igen rövid jelentés után, hogy élek s itt vagyok, Gr. W. együtt K. U. hathatós pártfogásában minden alázatossággal ajánlom magamat, és azt kívánom: tartsa erőben egésségben honunk nagy hazafiát a Mindenható. Gr. Sz. I.

Constantinápol, augusztus 13. 1830.

---

[1]) Gróf Waldstein.

[2]) Ottenfels-Gschwind Ferencz báró 1827-ik évi XLII. törvényczikkel honfiusíttatott, cs. kir. kamarás és konstantinápolyi nagykövet volt.

Digitized by Google

A Regálisok, melyeket K. U. ide küldeni igérni méltóztatott, még meg nem érkeztek. Nem mondhatom, mely érzékenyen várom.

136.

Döbrentey Gáborhoz.

Constantinápoly, 1830. augusztus 13.

Kedves Barátom!

Ime 47 nap után lejártuk útunkat, — tele azon reménynyel, hogy honunk valaha fáradtságink hasznát fogja venni. De az áldozat, kivált részemről, nagy volt, — mert Waldsteinon kívül mind megbetegedtünk, de kivált én, és több hetekig a Dunán rongált faluk közt, millió szúnyogoktúl kisérve, – orvos, orvosi szer nélkül, — szenvedtünk -- én forróságban — fél holtan, csak a fejem tiszta. Csak most érkeztünk és mind jobbulásban vagyunk, -- de én alig állhatok és leginkább is erőm visszanyerése végett, mert már most gyengeségen kívül semmi bajom nincs, egy holnapot itt tölteni kényteleníttetek. October vége előtt aligha fogom hazámat üdvözölhetni, a mi szomorít ugyan . . . de tűröm békével, csak hogy élek.

Azonban annyi datumokat szereztünk, minden bajaimban oly tiszta volt eszem, hogy ugyancsak talpraesett jelentést tehetünk a Duna állapotjárúl, melyet, mondom, oly philosophiai tekintettel nem nézett még senki, mint mi. — Regulátiója áldás anyaföldünkre, regulátiója pedig oly könnyű!!! És hogy most meg nem haltam, remélteti velem, vagy hogy jobban mondjam bizonyossá tesz, hogy végbevitelét nemsokára megérem.

Levelét itt találtam, köszönöm szívemből. Sokat nem írhatok, mert gyöngeségem, mondhatom, irtóztató — — csak kérni van erőm.

A *Hitel* és *Lovakrúl* való fordításokat, legyen Wiegand megjavított, legyen Károlyi fordítása, vegye meg számomra és küldje gróf Zichy intermediátiója által a zemlini harminczadnak, hogy ott tartsák, míg oda érkezek, és így Desewffy recensióját. Küldjön ezekből, a mit küldhet, Leart minden esetre.

Digitized by Google

Irjon Andrássynak, Wesselényinek nevemben. — Holnap megyen az angol kurír, a ki ezen levelet is viszi. Mondja nekiek, hogy kivált kezeim és lábaim olyanok, mint egy halotté, de lelkem igen erős és szemeim szép és víg színben látják hazánk jövő napjait.

Ó! be boldog volnék, ha ezen szó alatt »*Hazafiság*« egybe olvadna az egészet elgyengítő sokfejű felekezet!

Köszöntöm Baloghot, ha látna, de szép példánynak tartana, — rajtam most egy cúrát tenni — azonban tele rongált testem pióczákkal.

Ha örömöt akar tenni, — írjon. Még ide is elérkezik levele.

Isten áldja. Barátimat köszöntöm. Ha tudnák, mennyit szenvedtem, tán több jóakaróm volna. Széchenyi István.

Augusztus 13. 1830.

Tekusch levelét vettem. Kéretem minden jó móddal, hátráltassa, hogy üvegház az oszlopok alá a Casinóban ne készíttessék, minekelőtte vissza nem megyek, mert attúl félek, *el lesz hibázva.*

137.

Báró Wesselényi Miklóshoz.

Constantinápoly, 1830. augusztus 24.

Gondold csak, Kedves Barátom, hogy dunai útom oly annyira elgyengített, és oly nyomorú állapotra hozott, — hogy itt sínlődvén, magam sem tudom, mikor szabadúlhatok meg innen. Csont és bőr vagyok, és oly sárga, mint a viaszk. Sokat szenvedtem — és most is oly rosszúl történnek functióim, hogy némelykor — de köztünk maradjon a szó — egészen elszomorodván, nem tudok mit tenni gyáva testemmel. Hat hete, hogy szinte nem volt természetes székem, — gyomrom, lépem stb. meg vannak dagadva, — és igen csekély javulást tapasztalok. Kezdete hideglölés volt, mely csak azért degenerált annyira, mert 4 hétig minden segítség, orvos, orvosi szer stb. nélkül kellett a hajón,

Digitized by Google

a legnagyobb hévségben, millió szúnyogok közt, jó és alkalmas provisiók nélkül szenvednem. — Embereim is mind megbetegedtek — úgy Beszédes is — csak Waldstein állotta ki, de az is eret vágat ma magán, és nem jól van, úgy hogy egy nagy Spitált alkotunk még most is. — Azomban fejem mindig tiszta maradott, és azt reméllem, a Dunárúl oly talpraesett jelentést tehetek hazámnak, milyen eddig nem ismeretes; és így az elevenít egy kicsinyt, hogy legalább hiába nem jártam és czélomat tökéletesen elértem. October vége előtt alig látom Pestet.

A Dieta tárgyakkal türhetőn meg vagyok elégedve, és úgy a Tudós Társasági Rescriptummal. Sok kivétel van ellene, tagadhatatlan, de nálunk az is elég szerencse, ha *mászhatunk*. — Ezen postával, gondold csak — írok e tárgyban egy igen leereszkedő levelet a nádornak, melyben kérem: »Az Académia felállításában várna rám, míg visszatérek.« Nem tudom, mily effectusa lesz.

De most valami egyebet akarok közleni veled, melyet kérlek fontolóra vegyél. - Esterházy Mihálylyal és Andrássyval is közlöttem immár.

Az alsó Táblánál két propositiót kellene tenni; *és épen ezen Országgyülés volna ahoz legalkalmatosb.*

1. Hogy a felső Táblánál is vezettessen Diarium.
2. Hogy az 1831-re kiirt Dieta Pesten tartassék.

Tudom, hogy most a felső Táblánál oly beszédek fognak tartatni, Cziráky, Öttvös stb., de kivált a nádor által, melyekbül sokat lehet tanulni, és melyeknek elveszni kár volna.

Az Országgyülése Pesten tartását pedig minden javasolta. — A Hon közepe stb. lakások stb. — Ezeket NB. csendes móddal kellene végbe vinni.

Kérlek írjál Semlinbe poste restante. Esterházy Mihály Pesten volt 14 nap, — és fekete színekkel ír a Casinorúl stb. és a mi rossz, összedülését hirdeti. — Azomban tettem én már innend rendelést, és reméllem még fel nem dül. Azomban mindezekrül írjál, *sed prudenter.*

Ez nyolczadik levelem ma, azért ha bézárom, ne neheztelj. Isten veled. Széchenyi.

Digitized by Google

Ne felejtsed mondani, Te micsoda helyheztetésben vagy az Ország gyűlésénél.

138.

József főherczeg nádorhoz.

(m. k.) Bujukdere, 1830. augusztus 24.

Euer Kaiserliche Hoheit!

Wenn ich an E. K. H. gegen Jedermann stets so wohlwollendes und herablassendes Wesen denke, so wage ich die Hoffnung zu nähren, dass Höchstdieselben diese Zeilen gnädig aufnähmen werden.

Den Hauptzweck meiner Reise habe ich erreicht, und ohne unbescheiden zu sein, glaube ich behaupten zu dürfen, dass ich mit allen den — ich möchte sagen, stückweisen — Vorkenntnissen, die ich über die Donau hatte, nun einen gründlichen Bericht über das ganze Verhältniss dieses Stromes zu geben im Stande bin, und in wie weit dieser für Hungarn so sehr zu berücksichtigende Canal in Hinsicht der Austrocknung unserer so häufigen Moräste, sodann des Handels und endlich des schnelleren Verkehrs mit andern Ländern, schon vielleicht für die jetzt lebende Generation, theilweise und allmählig zu benützen sein. — Indessen hat mich die Zusammenstellung dieses im Zusammenhang stehenden Bildes grosse Opfer gekostet; — denn meine ohnehin geschwächte Gesundheit wurde durch ein heftiges Fieber, das ich in der Gegend von Sistov bekam, und das mich mehrere Wochen, von aller Hülfe und Bequemlichkeiten entblösst, nahe an mein Ende brachte, vollends so zerstört, dass ich hier während einem Aufenthalt von 14 Tagen durch gute Aerzte behandelt, und mit aller Hülfe, die man erdenken kann, es doch kaum so weit brachte, dass ich einige hundert Schritte gehen kann.

In dieser nicht äusserst angenehmen Lage, in der mich aber doch das Bewusstsein, dass meine Absicht redlich war, im Inneren ganz gefasst und ruhig stimmt, hatte ich dieser Tage das grosse Vergnügen durch den Internuncius etc. die

Digitized by Google

gnädige Genehmigung S. Maj. der ungarischen Academie zu erfahren. — Diese Nachricht hat mich neu belebt, — indessen Kräfte kamen aber desshalb nicht — und ich kann nicht daran denken, vor dem Spätherbst eine Rückreise zu Pferd antreten zu können.

E. K. H. — Vor allem Andern danke ich recht herzlich — vergeben Hochdieselben meine vielleicht zu natürliche Sprache — dass E. K. H. sich für das Gelingen dieser Gesellschaft so sehr und so beharrlich verwendeten, und es endlich ins Leben brachten, — es ist keine Schwärmerei, kein Traum, ich sehe aber, welchen Nutzen sie allmählich unserem Vaterlande schaffen wird, und wie weit sie ganz sachte, unter Höchstdieselben väterlichen Schutz, schädliche Vorurtheile ausrotten, anstatt Theorie und Wörter — Praxis und Handlungen unter meine Landsleute bringen, nebst den vielen Versen und Poesie, hie und da auch technische und Landwirtschaftszweige — in das Dasein rufen wird usw. — Vor allem Andern danke ich also E. K. H. mit den Gefühlen der tiefsten Ehrfurcht, und werde mich stets dankbar bezeigen. — Nun aber wage ich eine Bitte — die vielleicht vermessen scheint, und die ich kaum Jemanden andern zu stellen getrauen würde, als E. K. H. — Höchstdieselben Gerechtigkeits- und Billigkeitsliebe eifern mich dazu an.

Das Opfer meiner jährlichen Einnahme zu dieser Anstalt - gestehe ich — ist für mich eine grosse Last, denn diese Einnahme ist nicht die Nette, mit der ich zu disponiren habe, sondern die die Güter, die ich besitze, beiläufig abzuwerfen pflegen, und von der so viel rechts und links abgehen muss, um allen Verpflichtungen treu zu bleiben, so dass die Summe, die ich zu diesem Zweck anboth, wohl die Einkünfte beinahe von 3 Jahren sein dürften. Indessen habe ich den Schritt, den ich gethan, nicht bereuet, und Gott ist mein Zeuge, vor dessen Gericht ich vielleicht bald kommen werde, dass ich ihn jetzt gerne thun würde, wäre er nicht schon gethan.

Nun aber — nachdem in meinen Verhältnissen diese dem allgemeinen Besten dargebrachte Gabe billig genommen nicht unbedeutend ist, so dünkt mir, dass ich auch ein kleines Recht

Digitized by Google

hätte an der ersten Aufstellung dieser zum Zweck gehabten literarischen Anstalt persönlich Theil zu nehmen.

Ich bin weit entfernt zu denken, dass sie ohne mein Dazuwirken nicht auf das Zweckmässigte begründet werden könne; indessen habe ich darüber so viel nachgedacht, so viele Adnotationen gemacht — es war so eine Lieblingsbeschäftigung von mir — dass ich E. K. H. Billigkeitsliebe und Grossmuth mit aller Unterthänigkeit in Anspruch nehme, und Höchstdieselben mit den Gefühlen der tiefsten Ehrerbietung bitte E. K. H. wollten befehlen, dass die Zusammenstellung der besagen Gesellschaft, und ihr endliches Inslebentreten bis dahin nicht bewerkstelliget vorgenommen werde, bis mir Gott erlaubt zu Hause zu kehren, damit man auch mich hören möge. Auf jeden Fall werde ich bald kommen, oder vielleicht nie wieder.

Mich dünkt, dass auf dem Landtage ohnehin so viel und zum Theil so viel Wichtiges vorkommen wird, dass meine unterthänigst gemachte Bitte leicht zu erfüllen sein dürfte.

Wenn die Aeusserung der tiefsten Ehrerbietung nicht strafbar ist, so wage ich E. K. H. noch eine Bitte vorzutragen, mich S. K. H. der Erzherzogin zu Füssen zu legen, und mich mit der innigsten Ehrfurcht in ihr Gedächtniss zu rufen.

E. K. H. wollen mir aber meiner Dreistigkeit wegen vergeben, und davon überzeugt sein, dass Höchstdieselbe an mir immer den treuesten und eifrigsten Diener finden werden, der ich mit der allerhöchsten Ehrerbietung, und der pflichtschuldigsten Hochachtung mich nenne E. K. H. unterthänigsten und kleinsten Knecht und Diener. Bujukdere am Bosphorus 1830. den 24-ten August.

139.

Döbrentey Gáborhoz.

Constantinápoly, 1830. september 10.

Kedves földim!

Azon 60 piócza, melyet 4 héttűl fogva lépemre rakott két angol orvos. annyira helyre hozta *testemet* — mert egésségrűl

Digitized by Google

még nem szólhatok, — hogy végképen ezen holnap 14-én lóra ülök és haza felé indulok. — 14 nap mostani gyenge állapotunkhoz mérve, mert egy sincs köztünk erőben — aligha nem lesz szükséges Semlinig elérhetésünkhez; ott meddig fognak tartani, nem bizonyos; — onnat 3—4 nap alatt pedig csak elérkezünk Pestre. Waldsteint itt ütötte ki a hideg, de orvos, szer és minden alkalom kéznél levén — 14 nap nyavalyájából kilábolt. Beszédes is igen gyenge, és hazáján kün levén, minden tehetsége és activitása elhagyván őtet, semmi nem interessálja, és otthon ül, mint egy lelketlen párna.

Fejem mindig tiszta — és mondhatom, öt hét ittlétemben annyi adatokat szereztem, hogy szinte lehetetlen kereskedés, de kivált a többi élőkkel való közösülés végett egy és más hasznos, vizsgálatim és észrevételeimből hazánkra ne háramoljon.

Két angol doctorom azt mondja, minden bajom Hyperstenia — és ha minden évben vagy 100 pióczával meghigítanám testemet vagy inkább »testem vérét,« egésség, jó kedv etc. etc. annyi volna bennem, hogy bőrömben nem férnék. Ez, megvallom, nem ártana, mert most inkább kötelességérzésből teszek mindent, a mi keveset teszek, mint szivesen és jó kedvből.

Ha tudná Balogh ezen methodust, melyet proponálnak, bizonyosan irtózna — azonban ha átgondolja az ember a homeopathiát és a közönséges methodust — ámbár az elsőn kételkedni nem lehet — úgy fogja találni végre, ha a világban forgolódnia kell, és nem ülhet oda haza, mint egy remete vagy egy zsák, hogy jóval jobb nem is élni, mint homeopathice élni.

Reménylek Semlinben öntől tudósítást találni. S hát a Conversatio-Lexicon megyen-e előre? Teleki hol és miképen van? Dessewffy megczáfolása elhagyta-e már a sajtót? A Dieta mint megyen? Károlyi kijött-e Párisból?

Mindezeket nagyon szeretném tudni.

Most pedig szivesen köszöntöm önt, és kérem hazafiúi barátságomrúl soha ne kételkedjen. Széchenyi.

September 10-ikén Constantinápoly, 1830.

Digitized by Google

140.

Obrenovich Milós, szerb fejedelemhez.[1])

(m. k.) Batotschina, 1830. september 30.

Durchlauchtigster Fürst! Hier beigeschlossen hab' ich die Ehre, ein Empfehlungs-Schreiben des Österreichischen Internuntius B. v. Ottenfels an Ew. Durchlaucht zu übersenden.

Ich habe die Donau von Pest in Ungarn bis an das schwarze Meer befahren, und bin von Constantinopel auf meiner Rückreise in die Heimath. — Unmöglich wäre es mir aber Serbien zu durchwandern, ohne dem Manne mich vorzustellen, und ihn meiner tiefsten Ehrerbietung zu versichern, der in Europa von allen Nationen gekannt, wegen seiner tiefen Weisheit von jedermann hoch geachtet wird — und der in den stürmischesten Zeiten sich von vielseitig ausgebildeten Männern umgebend, Ruhe über sein Vaterland und Friede brachte, und der durch das wärmende Licht der christlichen Civilisation gewiss Segen und Glück über seine Landsleute, seine Unterthanen bringen wird!

Genehmigen Ew. D. im Voraus den Ausdruck meiner innigsten Gefühle, der Allmächtige möge Sie erhalten — mit Wohlwollen auch ich — als geborner ungarischer Magnat, der aber den Geruch der heidnischen Rohheit und Dummheit, und bis auf die Farbe des rostigen Feudalismus aus ganzer Seele hasse, danke dem Himmel, und bin für mein auch in so vielen

---

[1]) Obrenovich Milos, született Dobrinjében 1780-ik évben. 1815-ben a szerb fölkelés élére állott. 1816-ban a törökökkel békét köt s 1817-ben Szerbia örökös fejedelmévé választatott; trónjában azonban a porta csak a drinápolyi békekötés után erősítette meg 1830-ban. Leköszönt trónjáról 1839. junius 13-án és számüzve lőn. Karagyorgyevics fejedelem bukása után ujra megválasztatott 1858. deczember 28-án, meghalt 1860. september 26-án. Élénk és sűrűbb érintkezésben állott vele Széchenyi, midőn a vaskapu-szabályozási munkálatokat vezette, s az ezen műveletek iránti meleg érdeklődését Milosnak nemcsak ébren tartani, de levelezése által még fokozni is tudta, s a ki népe és országa javát előmozditani tudta és akarta.

Digitized by Google

noch zurückgebliebenes Vaterland doppelt froh, dass auch in der südlichen Nachbarschaft eine Aera beginnt, eine neue mildere Sonne zu leuchten anfängt.

Ich werde von hier heute einige Stunden noch machen, und morgen gegen Mittag in Pozsarevatz eintreffen, wo ich die Ehre haben werde, Ew. D. den k. k. österr. Hptm. v. Eisenbach — der vom Fürst Metternich nach Constantinopel gesendet wurde, und den Gr. Waldstein — der bei der ungarischen Hofkammer angestellt is — vorzustellen. - - Sie sind meine Reisegefährten und theilen mit mir denselben Wunsch — ihre innigste Ehrerbietung persönlich Ew. D. darzubringen. Széchenyi.

Batotschina, den 30. September 1830.

141.

Báró Wesselényi Miklóshoz.

Zimony, 1830. october 6.

September 19-iki Pesten irt leveledet tegnap itt találtam. Már most magam is remélem és hiszem »hazatérésemet«, — de egy jó darab ideig úgy dültek minden hihetőségek, hogy vég napomat török földön véltem feltalálni. Sokat szenvedtem, orvosszereket épen nem vettem, - - de fejem mindig tiszta, keblem nyugott volt. Több nyavaláim közt 43 nap nem volt természetes székem. Constantinápolyban vagy 70 piócza *successive* a vesémre téve, igen-igen nagyon segített. Holnap megint 20-at rakatok, — még elég beteg vagyok, de a természet megint kezd dolgozni. Minden bajom gyulladás volt. Többi utitársaim is kezdenek lábra kapni, - - szakácsomat kivévén, ki a más világra készülni látszik; Seva pedig Philipopolisba megholt.

Magam is alig várhatom Pozsonyba menetelemet — de sinlődő testemmel nem mozdulhatok kényem szerint — ámbár naprúl napra javulok.

Kontumacziánk vége october 14-ike, Zimonba maradok még 2 nap — butoraim összeszedése végett; — 4 nap legalább is Pesti út: Pesten 3 nap; Pozsonyba 2 nap — és így — ha uj és nagyobb baj nem ér, october 25-ikén köztetek leszek.

Digitized by Google

Sok dátumokat szereztem; nem úgy szegény Beszédesünk, kit *Honvágy* (Heimweh) és mindentűl való félelem úgy elgyengített, hogy szinte *Zsák* gyanánt utazott. Ez azonban maradjon köztünk.

Tudom, levelemet vetted, melyben két Objectumra teszlek figyelmetessé. Az első, hogy az alsó táblánál természet szerint azon motiót kellene tenni és keresztül vinni, hogy az 1831-iki országgyűlése Pesten tartassék. Részemrűl absurdumnak tartom olyanokat kérni, mint p. o. »A király lakjon, a korona Herczeg maradjon Pesten.« — De mi természetesb, hogy a haza közepén tartassék országgyűlés — minekutána Pozsonyban úgy sincs hely — a Dieta ex natura rei sokáig fog tartani — és így hihetőkép többször prorogáltatni etc. — Ha pedig ezen egy tárgy vitetik keresztül — már megint egy félszázaddal haladtunk előre. — Nem lehet elegendőkép iparkodni ezen tárgy sikereltetésén; de ugyan caute kell eszközölni — oly ember, mint Károlyi György, ne avassa belé magát.

A második tárgy a felső táblánál is vitettessen napló könyv — ha mindjárt 1831-től fogva is. A nádor, ország birája etc.; de a mi beszédeinket is fogják olvasni — és a jövendő mindig itél — a publicitás nagyobb etc.

Kérlek, vedd szivedre ezen két kérdést.

Isten veled. Testem gyenge, de lelkemben még érzek sok erőt. Irjál sehová máshová, mint Pestre, *poste restante.*

Barátimat köszöntsed Széchenyi.

Tegnapelőtt Poscharevátzrúl jöttem, a hol Miloch, serviai herczeget látogatám meg. Ez sem volt útam legunalmasb része! Crescence hogy van? Elmenetelemtűl fogva semmit sem hallék felőle. Köszöntsed, kérlek, legnagyobb tisztelettel. Irjál Pestre, mikép van. Mond Cr . . . nak: »Ich habe mich wieder um ein Gutes veredelt, und dachte ihrer recht oft, und mit der innigsten Verehrung!«

Köszöntsed mindenekelőtt Esterházy Mihályt, Andrássyt, Károlyiakat, Tassnert etc.

Liebenberg azt irja, hogy quartélyt fogadott, mely első

Digitized by Google

emeletben egy sarokházban, Ventur és Hosszú utczák által formálva, van helyheztetve. Nézd meg tüstént, és irjál Poste restante Pestre, *minden pontossággal*, hol van, hogy ne kellessék megérkezésemkor sokáig keresni. Ne felejtsed a numerót.

Pozsonybúl nékem valaki azt irja, hogy a helybűl a város piczinsége miatt egészen kifogytak. Az Udvar számára máskor 80—100—120 lakást rendeltek, most 180-at. Sok idegen helyt épen nem lelt etc. és kocsiba tölté idejét, éjjelit etc. Ez ugyan illendő egy *nemzethez*, mely már 900 esztendős? És ha tovább tart az ország gyűlése, mint 1831-től kezdve bizonyosan tartani fog – a dolgozó részeknek kellemetes, hasznos, józan-e?

A Pesten való országgyűlés tartása ellen az Udvar nincs annyira, mint Revitzky és a nádor. Az első, mert közelebb van firkálmányihoz — szeretőt is tart, kihez felrándulhat — alattavalói pedig fészkekhez közelebb. A nádor pedig azért nem kedveli Pestet, mert azt gondolja – a mit maga mondott — Pesten in infinitum tartana a Dieta — midőn Pozsonyba kikoplaltathatja úgy szólván az ország képviselőit, kik *unalombúl* sokszor felhagynak kivánságikkal. Igy állnak a dolgok. Tegyél a mit legjózanabbnak gondolsz. Jó szerencsét kivánok! Isten veled.

A telelés végett igen szeretném tudni, hihetőkép meddig tarthat az ország gyűlése. Irdmeg e tárgyban gondolatodat. Fognak-e némelyek *közülünk* Pesten telelni?

142.

Döbrentey Gáborhoz.

Zimony, 1830. october 6.

Itt vagyok, úti társammal együtt, kivévén Sevát — az olasz legényemet, ki bajos útunk áldozata lett és Filippopolnál török föld alatt nyugszik. Szakácsom ebül, Beszédes fáradtan, Waldstein meglehetősen, én sinlődve. Azonban fejem — mely egyszer sem fájt — tiszta, keblem nyugodt — és személyem egy kis kiheverés után egyre-másra még jó.

October 18– 20. táján Pesten reménylek lenni. Quártélyo-

Digitized by Google

mon hadd találjak öntül egy-két sort. Azon leszek, az első órákban meglássuk egymást.

Két levelét itt találtam. Nagyon jól esett tartalmuk lelkemnek! harmincz levélnél többet találtam itt. Annyira volt tüsténti válasz szükséges, hogy időmből kifogytam.

Isten vezérelje. Ön pedig higyjen megbecsülésemben, szeretetemben. Széchenyi.

143.

Ismeretlenhez.[1])

(m. k.) Zimony, 1830. october 7.

Gnädigste Frau! Ihren liebenswürdigen, inhaltsschweren Brief — geschrieben in Leutschau, den 12 July — fand ich vor einigen Tagen hier in der Quarantaine. — Nach einer beschwerlichen Reise auf der Donau von Pest bis in das schwarze Meer, und sodann nach Constantinopel, nach einer noch nicht ganz überstandenen Entzündungs-Krankheit, die beinahe mein Leben kostete — dem Verluste einer meiner treuen Begleiter, der weit von der Heimath, in der Gegend von Philippopel begraben liegt — und so manchen bitteren Erinnerungen an unser gemeinschaftliches Menschenwesen — haben mir Ihre werthen Zeilen wohl, sehr wohl gethan. Nehmen Sie meinen innigsten, aufrichtigsten Dank!

Als ich über den Credit schrieb, und so manches Andere mit hinein webte — war ich gefasst, *meine Zukunft zu verderben*, wie man sich so auszudrücken pflegt. — Ich sah allenthalben die Köpfe meiner Widersacher in Hydern Gestalt sich gegen mich erheben; meine Unabhängigkeit, meine Denkungsart, meine ganze Stellung im Leben — liessen mir den wahrscheinlichen Verlust meiner sogenannten Anhänger und Freunde — mit Gleichgültigkeit und Geringschätzung entgegen sehen. — Ich rechnete, als ich mein gutgemeintes Buch dem so edlen

[1]) Vajjon kihez intézte Széchenyi ezen levelét, arra nézve sem naplóiban, sem egyebütt adatokat nem találhattam.

Digitized by Google

Geschlechte der Frauen widmete, ausser einer von allen der Edelsten, auf keine theilnehmende ehrliche Seele, die mich verstehen würde! — Ihr Brief ist Gottes Lohn für mein gutgemeintes Streben. — So krank und leidend ich auch bin, — so fühle ich, welche Kraft und Ausdauer in mir noch lebt — und eine solche freundliche Erscheinung, wie Ihr Brief, ist für mich ein Kraft- und Gesundheits-Quell, aus dem noch Manches für unsere Heimath Nützliches quillen mag.

Hier muss ich enden. Viele, sehr viele Briefe fand ich hier, meine Zeit — ich bin so eitel es zu behaupten — ist kostbar — der Landtag ist auch noch im Gange — wo ich vom Anbeginn wäre, hätte ich indessen nicht in Constantinopel meine ganz geschwundenen Kräfte sammeln müssen, und eine Reise von Constantinopel bis Belgrad mit einem zerrütteten Körper zu Pferd mit einiger Wahrscheinlichkeit aushalten zu können.

Gott segne Sie und Ihre Familie! Apropos, wegen dem Pferde, welches Ihr edler Sohn bis jetzt gewiss schon haben wird — werden Sie mir vergeben, dass ich wegen meinen so angehäuften Geschäften keine Sorge tragen kann. In meinem Gestütte in Zinkendorf — wenn man 4—5 Stutten mit dem Namen eines Gestüttes beehren will — ziehe ich ausschliesslich nur für die Rennbahn, somit nur für weitere Zucht; — sie laufen schon mit 3 Jahren, und werden fortan so jung verkauft oder im Gestütte behalten. Für Cavallerie-Gebrauch habe ich in meinem ganzen kleinen Etablissement kein einziges taugliches Pferd.

Leben Sie wohl! Sollten wir auch nie in Berührung kommen, uns nie sehen, was wahrscheinlich scheint — da unsere Wege ganz verschieden sind, und ich der Mann des Allgemeinen, und in keinem Falle der Einzelnen bin, so wird das dankbarste Gefühl für Ihren so lieben Brief niemals in mir erlöschen.

Széchenyi.

Semlin, den 7-ten October 1830.

Digitized by Google

144.

Obrenovich Milos, szerb fejedelemhez.

(m. k.) Semlin, 1830. october 10.

Gnädigster Fürst! Zu meiner angenehmsten Pflicht rechne ich es, vor meiner Abreise mich noch einmal in Hochdero Andenken zurückzurufen, und für alle Beweise Hochdero Güte und Wohlwollen für uns zu danken!

Wir haben die Fahrt bis Belgrad auf die allerangenehmste Art zurückgelegt, und wurden allenthalben auf das allerfreundschaftlichste empfangen und auf das beste bewirthet.

Servien wird in meiner Erinnerung stets einen angenehmen Eindruck zurücklassen, und ich hoffe, dessen Boden noch mehrmal zu betreten. Bis dahin hoffe ich, bester Fürst, dass Sie Gebrauch von meinem Antrage machen, und mich als Ihren Agenten in Wien und Pest betrachten werden.

Das Interessé Serbiens und Ungarns ist so eng verbunden, dass wir allmählich noch bessere Freunde werden müssen, ob wir wollen oder nicht. — Gott möge diese Zeit, der ich sehnlichst entgegen blicke, bald möglichst über unsere Häupter einbrechen machen.

Nehmen Sie, gnädigster Herr, diese Zeilen mit Wohlwollen auf — sie sind von Einem geschrieben, der nicht gewohnt ist zu schmeicheln und es auch nicht bedarf, der aber durchdrungen von Achtung und Ehrfurcht für Sie von hier scheidet, und sich glücklich schätzt, wenn er Hochdemselben dienlich sein kann, und einen kleinen Platz in Hochdero Andenken behalteu wird.

Széchenyi.

Semlin, den 10. October 1830.

Digitized by Google

145.

Alexahoz, a szerb fejedelem titoknokához.[1])

(m. k.) Zimony, 1830. october 12.

Lieber Alexa! Da der Tartar, der mich von Constantinopel nach Belgrad brachte, einen Rückweg über Pozsarewatz nimmt, will ich die Gelegenheit benützen, bevor ich diesen Ort verlasse, mich noch einmal in ihre Erinnerung zurückzurufen, und Ihnen für die liebreiche Art zu danken, mit der Sie mich und meine Reisegefährten empfangen und behandelt haben.

Sie können nicht denken, wie mir der kurze Aufenthalt in Pozsarewatz wohlgethan hat! — Ich besuchte prachtvollere Höfe, so auch besser bediente Tafeln als bei Euch, lieben Freunde, aber Culturs-Tendenz, eine unverdorbene Menschen-Natur, ehrlicher Wille, edler Zweck — in der nächsten Nähe der Türken, links Bosnien — gegen Norden mein armes zurückgebliebenes Vaterland. — Von allen Seiten Finsterniss. — Glauben Sie mir, Alexa, das erfreute mein Herz, das erfüllte mein Gemüth mit den angenehmsten Gefühlen. Sie haben Ihre Eintracht, ihr vorurtheilloses Wesen in Serbien aber theuer erkauft. — Es kostete viel Menschen-Blut, nicht umsonst steht zwar stumm — aber beredter, tausendfach als Wort und Buch, der fürchterliche Thurm von Nissa! — Freiheit quillt aus edler Absicht vergossenen Menschen-Blute. — Gott gebe, dass jeder Tropfen Segen über Ihre Heimath bringe, und dass Sie es erleben — was Sie auch werden.

Leben Sie einstweilen wohl. Für jetzt sind unsere Wege, auf denen zu wandeln von der Vorsicht uns angewiesen ist, noch divergent — sie werden einst ineinander fliessen, ich bin jetzt davon überzeugt. Vergessen Sie mich bis dahin nicht.

Hier beigebogen stelle ich Ihnen mit vielem Dank den

---

[1]) Vezetékneve Popovszky, erre vonatkozólag irja 1830—32-iki naplójának 73-ik lapján 1830. oct. 1-ről: »Alexa (Popovszky) in Serbien ist aber der mauvais genre, dass nur gewöhnlich die Taufnamen genannt werden.

Digitized by Google

Moniteur zurück, und nehme mir zugleich die Freiheit, die etwas bessere Übersetzung meines über den Credit geschriebenen kleinen Werkes beizufügen.

Den Fürsten will ich mit einigen Zeilen für sein Wohlwollen und Güte danken, bitte Sie aber desshalb doch, mich in sein Andenken zu rufen.

Gott segne Sie. Széchenyi.

146.

Berzsenyi Dánielhez.

(m. k.) Pozsony, 1830. november 7.

Édes Berzsenyim!

Nagyra tisztelt Hazámfia és Honunk valódi Disze!

Nem mondhatom ismeretlen válaszolok augusztus 15-én irt becses soraira, melyeket nehány nap előtt találtam csak czenki jószágomon. Ismerem, és mondhatom, ugyan jól Nemzetem azon dicső Lantosát, kivel más nemzet kérkedne; ha nem is látám soha is, — annál többet érzettem, vágytam és nem ritkán felemelkedtem véle dicsőbb hazákba, a hol guny, irigység, ellenségeskedés idegen! Önérzéssel mondhatom: »Rokonok vagyunk.«

Gróf Mailáth Jánoshoz szóló Ódáját nagyra becsülöm. és ugyan jól tetszik; de béfejezését minden esetre változtatni kell, ha sajtó alá bocsáttatna, vagy mint itt rebesgetik, az 1831-iki Aurórába felvétetne.

És itt engedjen nyilt szivvel beszélnem, és mint practicus ember practicus férfihoz szóllnom. — Gróf Sándorral való *összehasonlítás* legártalmasabb; a rám ruházott név pedig t. i. *a diadal fia* legnevetségesebb következtetéseket fog szülni. Sándor előre tudta, nyerni nem fog — mert lova nem oly sebes vala, mint az enyim, és csak nagy nehezen birtuk rá, hogy lovagoljon, és szinte meg is bánta, mert az otromba s tudatlan pesti nép azt jó lovagnak tartja etc. etc. a ki nyer, azt pedig bolondnak, ki hátramarad — noha nem ritkán a sebesebb lovon ül a tudatlan és győz — az igen ügyes s eszes pedig hátramarad. — És így, ha nem akarjuk kisded ültetéseim hervadását kevés évek után

Digitized by Google

tapasztalni, Istenért ne sértsük az ember természetébe belenőtt kis hiúságokat, melyek a szebblelküekben sokszor csudát művelnek – közönségesen pedig elkeserítik stb.

Már a manuscriptum is sokat ártott nekem utóbbi czéljaim elérése végett; — s hát ha még kinyomtatnák? — Berzsenyi pedig ártani — előretörekedésimben gátot vonni bizony nem akart s nem kivánt. Eztet tehát kérem, édes Hazámfia, egészen hagyjuk el.[1])

A mi pedig szegény elsovánodott sárga személyemet illeti — ifjú abban a lélek és erős, de tokja annál hitványabb. És egy oly országban, melyben csak kevés évek előtt — és sok helyen még most is — a testnek és nem ritkán a hasnak köszönte némely Viceispány stb. választatását s tekintetét, és szinte csak az izmos, erős s jól hizlaltra illett »*A derék ember*« nevezet, épen oly nevetségessé és gúnytárgyává lehet olyan valaki, mint én »*a diadal fi*« titulussal, mint leipzigi ütközet után inkább kaczajra, mint szánakozásra gerjesztett egy sinlődő franczia katona, kiben alig vala élet, s reszkedve s bágyadtan azt felelé kérdezőinek, kik tudakolák, mily ezred tagja légyen, »Én, Urak, a *halhatatlanok* légiójához tartozom.« (Tudva van, hogy Napoleon állított La Légion des Immortelles).

És ha látna, édes Berzsenyim, mily gyengén lakik — kivált most Törökországi útam után — lelkem lankadó testemben, maga is boszankodna, ha némely ellenségim, kik azt mindjárt felfognák *nevetségessé tételem végett*, mindenütt, a hol látnak, azt hallatnák »Ime nézd, itt mozog a *diadal fia*.«

---

[1]) Széchenyi eme kívánságát Berzsenyi figyelmen kivül hagyta, s bár ha az Széchenyi valószinű befolyása által az 1831-iki Aurorában még napvilágot nem látott, de Berzsenyi munkáinak 1842-ik évi kiadásában megjelent úgy mint az 1830-iki kéziratban olvasható volt.

Széchenyi rokonszenve Berzsenyit kedvencz költővé tette, s hogy »Romlásnak indult« ódáját Crescence is megérthesse, németre fordittatta. Naplójának egy helyén V. I. Napló 1828. julius 4.—1830. junius 17. irja: »Mentül többet olvasom, annál inkább eltelik szivem fájdalommal, hogy olyan keveset olvasnak magyar könyvet.« Zichy Antal jegyz. kéziratban 145—146. lapon.

Digitized by Google

És így, ha csak egy kevéssé szeret, s ártani nem akar, nyomja el, ha lehet, még emlékezetét is a *diadal fiának.*

Ezeken kivül még azon négy verset sem kedvellem, ha igazán szólni szabad, melyek így kezdődnek:

»Istenfiaként nyitva Olympiát« etc. etc.

Én ezeket t. i. lovak tenyésztését, versenyfutást stb. *minden erővel* le akarom vonni az egekből — mert nem az igazi hazájok, igen kellemetlen istálló szagok végett. Gazdaságbeli Tárgyak; óhajtásom pedig az »Földieimet jobb Calculistákká nevelnem« — mert ennek híja és hogy mindegyben vagy a levegőben nyargalunk s képzeletekkel jól lakunk, vagy tehetségünkön túl költünk — azon következéseket szülte, hogy egészen elszegényedtünk, — se út, se hid etc. hazánkban nincs. — A szegénység pedig, mint a tapasztalás mutatja, elaljasodás, tudatlanság s szolgaság rokona!

Legyen arrúl meggyőződve, édes Berzsenyim, nálamnál nagyobb tisztelője nincs — és éljen addig is, míg meglátjuk egymást — a mit már igen-igen régen óhajtok — békében s boldogúl. Széchenyi.

Pozsonyban, november 7-ikén 1830.

147.

Báró Wesselényi Miklóshoz.

Pest, 1830. deczember 22.

Kedves Barátom!

Mindenek előtt kérdésem van, melyre kérlek, felelj mindjárt. Az esztendőre meg lesz-e határozva azon kanczák ára, melyek az »Erdélyi-Díjért« futhatnak. P. o. »so Be sold for« stb. Nékem azt mondták, 400 □-ért oda kell adni a győzőt. Már ezt nem csak én, hanem mások is kivánják jó időben tudni, mert e szerint félvérű kanczájinkat készíttetni fogjuk vagy nem. Ha a dolog úgy marad, *még ez egyszer*, a mint eddig volt, úgy én is a gyepre lépek. Brunettel — mely magamnak is 600 □

Digitized by Google

van — ha pedig változás történne, akkor nem is készítettem. W. Lichtenstein, Löwenberg és más többen az én esetemben vannak, és nem tudják mihez tartani magukat. Nekem úgy látszik, legigasságosabb és józanabb volna, ha az esztendőre az ó rend még megmaradna — és mindjárt a versenyezés után adatnék az *uj rend* a községnek tudtára. Igy senki nem panaszolkodhatna, hogy *disapointálva* van, és hijába tevé készítési költségeit. Én teszem, csak rövidebb idő előtt ütöttem ki 600 □-at, melyet Brunette-ért ajánlottak — abban a reménységben, hogy az »Erdélyi Díjt« én nyerem; most pedig kevés napok előtt azt hallám, de nem hivatalosan, csak beszélgetés közt, hogy csak oly kanczák léphetnek a gyepre, melyektől megválnia kell a győztesnek — és így én néma néműképen megcsalattam. Ilyen esetben mások is lehetnek. Azonban nem mondom, hogy tán részrehajlás nélkül nem látnám a dolgot, mert, úgy hiszem, »Enyim leszen az »Erdélyi Dij,« ha az ó rendben most még változás nem esik.« És így, Barátom, végezd a dolgot teljes akaratod szerint; én mindenben meg fogok nyugodni, csak arra kérlek, tudósíts minél előbb. *hogy lesz már a dolog?* hogy én pénzemet hijába ne költsem, kanczámat használhassam, és másoknak is, a kiket a dolog illet, a tárgy mibenlétét annak idejében közölhessem.

Ma reggel jöttem az országgyűléséről; a vége igen-igen érdeklő volt, dobogott szivem örömérzéstől. Három elegyes gyűlésben, midőn a concertatio folyt, immár sok szép discussió hallatott — és magyar szó is zengett elegendő; elegendő volt mostoha állapotunkhoz képest. Két ugyan jó Articulust hoztunk haza — melyek kiváltképen azért oly jók gondolatom szerint, mert meg kellett vivni értek. Többet az idő rövide miatt nem irhatok. Vesém, hasam dagadt, de mind a mellett bibor szinben látom Honunkra nézve a jövendőt. Mások sokkal egésségesebbek nálamnál, azt sötéten látják, bár volna nékem igazam.

Szándékom versenyfutás utánig itt maradni. Deputálva vagyok a Nádor által, kis királyunkat Bécsben február közepén lakodalmazni; ha lehet, elkerülöm. A télen valami egészen uj munkát kivántam rendbe szedni. De most hasznosabbnak hiszem a közjóra nézve, Desewffy *Tuglalatját* eligazitni; a mit minden

Digitized by Google

keserűség nélkül, magamrúl elfelejtvén, csak a közhasznot tekintvén fogok tehetségem szerint eszközölni. Lesz alkalmatosságom a Casino — Gyeptár felül bővebb világosítást adni, egyéb előitéleteket végképen kiszakítni. A jó lelkű, látjuk Taglalatjából, soha nem tudta vagy nem akarta fáradozásink magasabb czélját elérteni. Ezt azonban, kérlek, tartsad titokban, mert meglehet, hogy még előbb fogok a dunai utamrúl és még előbb Magyar Szinjátékrúl gondolatimat közrebocsájtni.

Isten erősítsen Barátom, köszöntsed édes anyádat legmélyebb tisztelettel, és emlékezz rólam szives indulattal

Széchenyi István.

148.

A czenki jobbágyokhoz.[1])

Czenken, 1831. július 24.

Kedves Jobbágyim!

Az okos ember semmitűl sem retteg, mert földi létéhez kapcsolt lehető veszedelmit s nyomorúságit és bizonyos halandóságát isméri, előrelátja — s igy az elkerülendhető rossznak gátot vet, a sorsnak azon csapásit pedig, melyeknek eleit venni nem képes, férfiui elszánással tűri. Azonban jóllehet a bátor ember, ki a legrémitőbb bizonyossal is szembe szállni mer, sokszor valami nem ismért bizonytalan előtt — mely semmi egyéb, mint képzeletének ivadéka — gyáván gyengűl el, s félénk és esztelen viselete által magát a gyermekek, sőt sokszor az oktalan állatok sorába állítja.

S im ezen igazság — melyet a legrégibb tapasztalás minden kétségen túl tesz — birt engem arra, hogy Tinektek, hiv Fiaim, minden himezés és öncsalás nélkül — mely a Magyarhoz nem illik — őszintén kinyilatkoztassam, hogy Hazánkat egy nagy veszély — melyrűl már Ti is egyet s mást tán hallottatok — nemcsak fenyegeti, hanem annak némi részét már siralmasan

[1]) A jelen levél a magy. tud. Akadémia levéltárában őrzött, nyomtatott példányról másoltatott.

Digitized by Google

sújtja is. Egy ragadó döghalálos nyavalya ez, melynek fulánkját kitanulni, s azt bizonyos sikerrel ártatlanítni emberi ész még e korig nem tudá.

Ezen betegség — melynek eddigleni neve Cholera Morbus — Ázsiából vevé eredetét, s miután a roppant Orosz s aztán Lengyel Birodalomban dühösköde, úgy látszik, Dél és Nyugat felé veszi útját, s Hazánkban is a Tiszán túli Részeken már itt-ott mutatkozván, meglehet, a mi csendes vidékünkbe is beüt.

Ugyanezért: mivel nem bizonyos — ámbár remélni szabad — hogy a Kormánynak ezen veszedelmet gátló atyáskodó Rendelései elejét vehetik-e a naponkint terjedő nyavalyának.

Földes Úri kötelességemnek tartám ily súlyos körülállások közt egyenesen s minden visszatartás nélkül Hozzátok szólni.

A Könnyelműek nagy száma — kik csak márúl holnapra gondolkoznak — semmibe sem veszik ezen most fenyegető veszélyt — midőn a Félénkek még nagyobb serege azt hiszi: »Vége a Világnak, s mindenkinek halnia kell.« — Az Igazság pedig ezen előhozottaknak egyik végén sem áll, hanem a közepén. A veszély ugyan is tagadhatatlanul nagy — de más részrűl az is igaz, hogy a mely tartományokban a Cholera leginkább dühösködött, csak minden harminczadik ember lett áldozatja. Igaz az is: hogy mértékletesség és okos magára való vigyázás által szinte mindenki bizonyosan elkerülheti e nyavalyát. Az eddigi tapasztalás nyilván azt mutatja, hogy a rendetlenül s mértékletlenűl élő, nemkülönben a nyúlszivű — félénk — s testét tisztátlanúl tartó legveszedelmesben ki van téve ezen nyavalya ragályjának.

S ekkép, hiv Jobbágyim, midőn ily veszélyek közt Hazánkban — és a mennyire hazafiui kötelességim engedik — Jószágimon szándékozom maradni, s veletek élni és halni is — arra kérlek és intlek Benneteket: Éljetek józanon s mértékletesen. — Az Isteni gondviselés kedvező terméssel áldott meg ez idén, s ekkép takarékos gazdálkodással a bizonytalan Jövendőt is bevárhatjátok — minthogy én, minden jó akaratom mellett is, annyi tehernek viselője — melyet kivűlem senki nem ismérhet — korántsem volnék tán képes mind azokon segítni, kik e körül-

Digitized by Google

állásokat nem ismervén könnyelmüleg vennék a dolgot, s a legnagyobb takarékossággal nem élnének vagyonikkal.

Tartsátok lakhelyeiteket s ruháitokat lehető legnagyobb tisztaságban — mert semmire sem ragad oly könnyen az említett nyavalya mérge mint szennyes rongyokra; kerüljetek lehetőleg minden ember sokadalmat s gyanús házakat — ha vagy vásár vagy egyéb foglalatosságtok nem kivánja, szíjátok inkább tiszta falusi levegőtöket, s a mindenható Istenben bízván tartsatok rendet, folytassátok vig kedvvel munkáitokat, s engedelmeskedjetek előljáróitoknak.

Én pedig fogok atyai kötelességem szerint — a mennyire tehetségemben lesz Rólatok gondoskodni, s Isten után remélem jó sikerrel — de ha az Egek Ura máskép rendeli, a veszélyben Veletek hiven osztozni. S addig is míg további rendelésimet Veletek, hiv Fiaim, Előljáróitok által közölni fogom, magamat fiui hajlandóságtokba ajánlom. Gróf Széchenyi István.

Költ Czenken, julius 24-dikén 1831.

149.

Döbrentey Gáborhoz.

Czenk, 1831. augustus 15.

Ámbár igen jól tudom, hogy egy oly hiába való nyavalya, mint a cholera, soha nem fog bátorkodni, egy nemzeti magyar tudós társaság titoknokát lábikráinál s kardomboraljainál fogva ránczigálni, beleit dúlni stb., s így, megvallom önnek, jól létérül nem igen aggódom — megismérem mindazáltal, hogy becses s barátságos sorait, melyeket ma vettem kezeimhez, úgy tekintem, mint egy élőnek arrúl szóló nyugtatványát, hogy ő a halottak országában még él.

Én tökéletesen meg vagyok győződve, hogy a cholera ragadós, s mind addig, míg nem hallom, hogy istenház, játékszin, Casino etc. zárva nincs, s egyik a másiktúl el nem zárja magát, mind addig azt hiszem, hogy közületek egy szálig mind sirba hull — az Akadémikusokat kivévén.

Digitized by Google

A cholera ezen megyében tegnapelőtt ütött ki Egyeden, s így tehát mi is benne vagyunk. Sokáig tartottuk, de ily szerencsétlen honban, a hol oly balgatagon parancsolnak — s a hol — ha egy Cherub parancsolna is — senki nem engedelmeskedik — a hol mindenki teszen, a mint kénye tartja stb., ott valóban csak a szűz Mária s a vak véletlen marad pártvédül.

»Szenvedni s halogatni« vagy is inkább »Némán szenvedni« ez, a mire szorítva vagyunk. — Avagy egészen török módot élni — az az pestis és mirigy és vesztőhely közt, fiatal lelkeinkbe fatalizmust fujni, minden tudományt lábbal tiporni, 30 ágyast tartani stb., szóval az egész létünket mindig órákra, napokra concentrálni — s ez menjen, meddig mehet.

Divergentiánkból, zablátlanságinkból következett eddigi, s még továbbá következendő nyomorúságink eltöltötték lelkemet legkeserűbb érzésekkel.

Azt hiszem, minden további polgári létünk a véletlentűl függ: mert ha ezen nyavalya több esztendőkig tart, a mi hihető s nemcsak lehető, akkor eltemeti a külintellgentia ezen régi s régóta düledező feudális rakványt, s féltem, hogy a magyar örökre alája el ne legyen temetve.

Dolgozzunk azonban addig is, míg óránk üt — hiven, férfiasan.

Kérem, irjon mennél többször. Széchenyi.

Ide mellékelve küldök a tud. társaság számára két nyomtatványt. Úristen, leszen-e tud. társasági gyűlés? Kérem, irjon erről. Tud-e valamit Telekiről, Wesselényiről etc.

150.

Báró Wesselényi Miklóshoz.

Czenk, 1831. augustus 26.

Kedves Barátom!

Azóta, hogy nem láttalak, igen összehalmozták magokat a legkülönszinűebb tárgyak. Julius 13-án hagytam el Pestet, azóta Bécsben voltam nehány napig s most itt vagyok; akartam neked

Digitized by Google

életjelet adni, s tőled is csak azt kérem. Ezen megye egy küldöttséget rendelt, melynek én is tagja vagyok, s melynek tisztje s kötelessége az egészségre felügyelni. Gondolhatod, hogy sokat fáradoztunk, s lehet mondani, némi sikerrel, mert eddig Egyeden s Höfleinon kivül az egész megyénk cholerától még ment. Azonban most látszik hazánknak gyengesége legjobban. Mint egy eldarabolt test, alig mozog, s csak haldoklik, ha legkisebb baj éri. Se pénz, se egyetértés, se engedelmesség stb., hanem annál több parancsoló, projectans, maga feje szerint élő stb. Ebből mi lesz, azt tudja az Isten, s ha az nem segít, honunknak sorsa igen kaján leend, mert valóban honi intelligentiánk felette sokat segitni nem fog. Azonban minden reménységem még el nem mult, s lehet, hogy épen az, a mi az országot végveszélybe hozni látszik, előmenetelének legfőbb oka fog lenni, mert nem lehetetlen, sőt hihető, hogy a cholera, dósiáda s ebből eredő panica vén pedansainkat s rosdás rabulistáinkat felébredésre, józan látásra, concessiókra stb. birandják. Még van idő mindenre, de nekem úgy látszik, már hosszúra kimérve többé nincs, s ha közelebbről nem teszünk egyet s mást, bizonyos, hogy a cséplő, kasza, balta etc. fog tenni, s nemcsak azt, a mit kell, hanem azon túl is eleget! Pál Bátyám egész házi népeivel Genfi tóhoz közel fekvő régi várba vonódott, Lajos mindenestől Ischlben van. Mind a kettő lamentabilis leveleket ir, és a képzelettül kinoztatván, jobban retteg, mint mi, de visszajőni nem mer. Esterházy Mihály Tallóson szorult; azt irja, nem sokára Bécsbe indul, és a 21 napi contumaciát akkor akarja kiállni, mikor még a hideg bé nem áll! — Sándor Schweitzba futott, Károlyi György már alkalmasint Pesten lesz; ezen ment által három napot itt töltvén. Károlyi Lajos Ischlben van, s szegény magát felette nevetségessé tette; mint Administrator nagy hangon hirdette, mit fog ő tenni megyéjében — igen köpdöste markát, s aztán nyakra főre Triesztbe futott, most Ischlben ül. Andrássytól ezekben a napokban vettem levelet, augustus 13-án irtat. Még akkor jól volt – Pestről keveset hallok, mi lesz a Tudós Társaságból, Casinóból, Versfutásból, azt nem tudom; de még azt sem, magam mit teendek. A hazából, míg a veszélyek nem csillapodnak vagy legalább pi-

Digitized by Google

hennek, nem megyek — sőt azt hiszem, jószágimat megtekintvén, deczember táján Pesten fogok lenni. Most is lerándultam volna, legalább nehány napra, de megyénk 10 napi contumaciát állított, s ekkép nem tudnék ide könnyen visszajőni, a mi nagy baj volna, mert ily esetek közt falu helyen lakni, akár ki mit mond, még is legkellemetesb. Ha azt tekintjük: mennyi történt csak három hónap lefolyta alatt, úgy hiszem, november, deczemberig többet fogunk tenni. Hazánknak, a nagy közönségnek, törvényes Fejedelmünknek most van idő szolgálni, most vagy sohasem! Országgyűlése legsürgetőbb szükséginkhez való stb. Mind ezekről értekezni kellene. Kérlek, irjál, tudom, hogy jelenléted jószágidon s Erdélyben felette hasznos, de oly egy embert, mint téged, nem egy táj, nem egy vidék, hanem az egész ország jó volta illeti; most van idő megmutatni, hogy a független gondolkozók s cselekvők a hiv jobbágyságnak érzelmit is jobban ki tudják practice fejteni, mint mind azon hiábavaló igenesek s félénk fejhajtók, kik abban helyeztetik legfőkép a fejedelemhez való hivségöket, ha a dolgok valódi mibenlétét titkolják, csak kellemeteseket mondanak, és így a legigazságosb fejedelmet is oly helyzetbe teszik, melyben a dolgok valódi fekvését nem ismervén, a legbölcsebb is csak balul s igazságtalanul itélhet. Az ország pedig végre át fogja látni, hogy nem a hizelkedők s nem azok, kik buta hevökben azt kiáltják: »Nincs cholera, nincs mitől félni, boldog a köznép« stb. szolgálják a hont becsületesen, hanem a kik azt mondják: »van cholera,« de azt gátolják is; »lesznek zendülések,« de annak elejét venni törekednek; »égbe kiáltó sok privilegiáltnak kegyetlensége,« de a törvények józanabb kifejtését eszközleni iparkodnak.

Nincs magamrúl nagy ideám, de ha a többieknek velünk egyrendüeknek nyomorultságit átgondolom, kezdek magamban bizni. Rajtad és rajtam a sor, hazánkat boldogítni. Nem veszödöm én többé kirekesztőleg a Casinóval, Versenyfutással stb., nagyobb tárgy van előttünk. Értekeznünk kell. Intézd dolgaidat, kérlek, hogy hosszasb időre jövő télen Pestre jöhessél; én, ha jösz, bizonyosan ott leszek. Legyen szent barátságunk nagy, merész s nemes tettek által dicsőítve! Széchenyi István.

Digitized by Google

151.

Döbrentey Gáborhoz.

Czenk, 1831. augustus 28.

Igen nagy örömmel vettem augustus 20-iki levelét a zemplini tudósítással együtt. Szent-István napját az idén ugyan szomorun ültük, a mi, reménylem, arra fog szolgálni, hogy jövendőben annál vigabban üljük, a mint hogy bizonyos post nubile Phoebus, és a fekete múlton minden világos szinű szokott lenni a mosolygóbb jövendő. A cholerának felette jó következései fognak lenni, mert lehetetlen, hogy sokban ne ébredjen fel végre a javítási szomj. Egy kis baj éri a hazát, és ime minden zürzavarban, a mi valódi veszély, mert a nyavalya nem volna magában oly rossz, mint azt a panica azzá teszi. A régi alkotmány úgy recseg, hogy azt a legvakabb antireformátorok és időmegakasztók is hallani fogják; és ez semmi esetre ártalmas nem lehet, és ha vagy három-négyszázezer emberélettel megvásárolnók azt, hogy az idő szellemének mi jelöljük ki az útat, s magyar honunknak minden lakosit elibertáljuk, akkor valóban részemrűl nem drágállanám a vásárt — azon feltétel alatt mindazáltal, hogy se ön, se én abba a 400 ezerbe ne legyenek foglalva, és úgy a tudós társaságnak egy tagja se, tán egy pár felette vén rozsdásokat s nehány felette fiatal dühösöket kivéve, kiket kész vagyok feláldozni a cholerának martalékúl.

Igen szeretem s becsülöm önben, hogy a szaggató halál közt egy cseppje sem hült el vérének melege, mert leveléből nemcsak jó kedvet, hanem oly férfiui teremtő vágyat is veszek észre, mely a világon mindenen győzni szokott, és mely, ha úgy szabad mondani, »szesz« és lehető legnagyobb siker okozó, és minden emberben tán a legméltóbb tulajdon — egy kezdendő gyermek tudós társaságnak pedig titoknokjában oly valami, mely a társaságnak egy deli szép lételt, a titoknoknak pedig bizonyos halhatatlanságot igér. És ha Epaminondas halálos nyillal szivében azt kiáltá fel utolsó pillanatiban: »Nem halok egészen meg, mert utánam fognak élni Mantinea s Leuctra diadalmi,« a hol közbenvetőleg sok embervér folyt!! úgy mi is reménylhetünk holtunk

Digitized by Google

után is az élők közt maradást; mert igaz embervért a halhatatlanságért nem ontottunk (!), de csekély tehetségünk szerint már egynek-másnak alkotói vagyunk, a miknek, ha láthatólag elbomlanak is, magjai sokáig fenmaradni fognak.

Telekynek ön tanácsa szerint még ma fogok irni, el ne aludjanak tudósaink, igazsága van. Hogy nem lehet józanul a társaságnak üléseit most előre elhatározni, az bizonyos, mert a legfüggetlenebb is nem tudja, márúl hónapra mit lesz teendő, a miről én tán legjobban tudok itélni, mert szinte az egész társaságnak élete, állásom szerint legfüggetlenebbike vagyok, s még én sem tudom, mit fogok tenni.

Ezen megye elzárta magát, úgy, hogy akár honnan jövén, 10, sőt 20 napi contumaciát kell kiállani. Más vármegye így tette, nem-e, vagy mit tett? azt bizonyosan nem tudom, s így bolond volnék, »Quia sunt certi denique fines,« ha most meglehetősen kellemes házambúl eltávoznék, hogy annak a nagy szerencsének kitegyem magamat, egy contumaciából a másikba bújni. Mindazáltal télre Pestre igyekszem, azaz november táján. Addig tán megszünik a nyavalya, vagy ezen vidéket is annyira ellepi, hogy akárhol is van az ember, mindegy, és tán az lesz a legbölcsebb. ki részint fáradozva a közjóért, részint annyi mézet sziván a néki hintett virágokbúl, a mennyit csak lehet, akkor szünik meg munkálni s örvendni, mikor a cholera ajtaján koczogat.

Felette sajnosan vettem, hogy Tittel barátunkat a baj eléri, igen féltem őtet; kérem, köszöntse igen-igen szivesen nevemben, ne hagyjon el bennünket, mint ezt az angol Reade leveleiben érdekli. Igen kedves sétáló helyem volt szent Gellért hegye; soha oda többé nem mehetnék, ha Tittel barátunkat nem találnám.

A mi jobbágyaimhoz szóló leveleimet illeti, nem bánom, ha akármi módon közhirré adatja, mert például szolgálhat. Az anarchia szinte kész, ha a földes urak nem tesznek egyet s mást, valóban még rossz napokat érünk. Wesselényitűl semmit sem tudok, ezen napokban irtam néki, s kértem telelne Pesten. Most van idő, hogy az erősek tegyenek valamit. A kormány, nagybirtokosok összeállván, ezek most csudákat mivelhetnek.

Digitized by Google

Kérem, irjon megint, ha ideje van. A mit »Világ«-omrúl mond, igen érzékenyen vettem. Soha nem kell feledni, hogy egy dilettansnak szapora munkája. Igen-igen köszöntöm jó ismerősimet; ha megyénknek nem volna contumaciája, még a cholerissima sem tartana Pestre menetelemtűl s ott vagy nyolcz nap maradtomtúl.

Az egek áldási borítsák önt minden veszély ellen.

Széchenyi István.

152.

Schedel Ferenczhez.[1])

Czenk, 1831. september 3.

Kedves Schedel! Augustus 28-án irt levelét vettem, s mondhatom, nagy fájdalommal, mert Tittel barátunknak vesztét nemcsak magunkra, de a hazára nézve felette sajnosnak itélem. Már ha oly emberek kimúlnak közülünk, akkor valóban honi előmenetelünk reménye gyenge alapokon nyugszik.

A Tudós Társaság termeirűl való jelentését nagy köszönettel veszem. — Ha önnek tetszik az elrendelése, akkor meg vagyok nyugodva, mert izlésébe bizok, és tudom egy kissé »difficile,« hogy barátunk Helmeczy majd »pauvre«-nak állítja, azt előre már sejdítem, s először is, mert mint ázsiai sarjadék kedveli a czifrát, s aztán, mert nem jó gazda. Én részemrűl, megvallom, nem vagyok megelégedve a lakással, s mindenekelőtt, mert

---

[1]) Irodalomtörténetünk nagyérdemű megalapítója a Toldy irói nevet már 1827-ben használta legelőször, midőn »Aestheticai leveleit« Toldy névvel jelezte, 1840-ig felváltva használta a Schedel és Toldy nevet, mig végre 1847-ben Toldy irói neve törvényesíttetett. Aranyos Rákosi Székely Sándor, tordai unitárius pap és theologiai tanárnak Toldy Ferenczhez 1827-ik évi november 6-án irott igen érdekes levelének külső czimirata igy szól: Tekintetes Toldy Ferencz úrnak, kedves barátomnak, Pesten. Chez Mons. F. Schedel, Controlleur de la Porte à Peste. (Lásd: Toldy Ferencz leveles tárczáját 39. kötet, 207. szám, 318. levelet, kézirat a m. tud. Akad. levéltárában). A mint Toldy 1831-ben az Akadémia segédjegyzőjévé és levéltárnokává, és 1833-ban titkárává választatott, Széchenyi gyakori érintkezésben állott vele, s kivált az Akadémia ügyeiben együtt sokat munkálkodtak.

Digitized by Google

csak bérben birjuk, és gyűlölöm a középszerűt, hanem épen azért, hogy saját épületünk legyen s lehessen is, a bérben levőt oly egyszerüen s olcsón kelle elkészítnünk, a mint csak lehetett, úgy, hogy bocskorban kezdvén, csizmában végezhessünk.

Minden rendelésivel igen megelégszem s köszönöm fáradtságit. A mi még hátra van teendő, azt, kérem, minden ceremonia nélkül vitesse végre. Csinosság s takarékosság, ez a dolog veleje; s im ezt eszközölje. Pénz végett most jó volna mindent kifizetni, értekezzen Helmeczyvel, kinek többek közt ez iránt is irtam tegnapelőtt. Jó volna, gróf Telekinek is jelentést tenni e részben. A mi a kályhákat illeti, »rakasson, a hova kell,« s jó nagyokat, ki is lehet fizetni, mert majd a házi bér fizetéskor be fogjuk számítni a gondatlan házi úrtúl, — úgy kellene a téli ablakokkal is tenni, mind ezeket csináltassa, s majd a bérből le fogjuk róni, kivált a téli ablakok felette szükségesek, és mindjárt csinálásokhoz kell látni, mert máskép elég idő nem levén, majd csak felette hiányosan vitetnek végbe. Szükséges leszen azonban a házi mesterrel ez iránt értekezni, nehogy a kályhák, téli ablakok etc. duplán készüljenek, a miből természetesen pör és dupla kiadás támadna.

Vedres István küldötte 200 frtján igen örültem. — Van, van még itt-ott lappangó erő s honszeretet hazánkban, csak hogy az el van darabolva.

Ezen megyében eddig, hála az egeknek, elég szerencsések vagyunk a cholera dolgában, vagy 5 —6 helységben mutatta magát; úgy látszik, nem vagyunk e veszély dereka alatt, az akár epidemia, akár contagium legyen, a mit nem tudok, *de én az utolsót inkább hiszem.*

Hallom, az *Orvosi Tárnak* jó sikere van, a min örvendek, némi irigységgel mindazáltal, mert, mint hallom, *Világomnak* annál rosszabb van. Az is magyar nyomorúságunk közé való, hogy az *Irók* publicuma oly kicsi, mert nem dicsértetni, az tűrhető, de nem olvastatni, nem is fütyültetni, az már szomorú.

Megyénk elzárta magát, s ki bele jönni akar, 10—20 napi contumatiát kiállni kénytelen. Ez tartott vissza Pestre menetelemtől, mert a melegebb időket még inkább itt a zöld szin s

Digitized by Google

hüs közt akarom keresztül élni, mint Pesten, a hová alig megyek november vagy deczember előtt.

Helmeczyt mint pénztárnokot köszöntöm, mint barátomat pedig szidom, mert Törtelen ülvén, egy pillanatot sem talált, hogy nekem irt volna. Köszöntöm mindnyájokat. Többek közt Helmeczy teszen-e készületeket a *Jelenkor* uj esztendő körül megjelenése végett? kellene buzdítni, mert egy jó magyar ujságnak hasznát ugyan vehetnénk.

Vörösmarty min dolgozik s hát Bajza? Ha ideje van, a mi tudom, nem igen sok van, a miért csak dicsérhetem, irjon nehány sort. Én is dolgozok egyben-másban, s Bajza borénekére emlékezvén, arra serkentem magamat, »a halál ne előzzön meg, míg egyet-mást nem végzendek.«

Isten tartsa édes Schedel honunk hasznára, nemzetünk diszére, a mit ön egyformán előre mozdíthat, mert a fiatalság melege, férfiui állhatatosság s szép lélek, mely önben egyesült, mindenen győzni szokott, engem pedig tartson szives s barátságos emlékezetében. Széchenyi István.

Czenk, september 3-án 1831.

153.

Báró Wesselényi Miklóshoz.

Czenk, 1831. october 5.

Leveledet, melyben *Világom* megérését jelented, örömmel vettem — csak hogy a datum nem vala kitéve — és így nem tudom, meddig valál még jobbágyiddal jó egészségben; — azonban remélem, ezen sorok épen találnak. — Mi itt megvagyunk tűrhetőleg. Sopronyban 8—10 hal meg egy nap — a Megyében vagy 10 helységben dühösköde és dühösködik; vagy 20-ban is láborál kevesb mértékben — de minden ijesztő oldalit előttünk úgy elveszté, hogy szint úgy élünk, mint azelőtt; — a mérgébűl veszteni is látszik — csak hogy ki ne üssön megint 1832 ujabb erővel; a mitűl igen-igen félek — mert eddigi tapasztalás szerint *úgy kellene* történnie. — Én még vagy három hétig maradok itt s aztán Pestre indulok. Bécsbe még nem mehetek ámbár

Digitized by Google

kivánkoznék oda, mert még fennáll az Austriai 10 napi Contumacia — noha Bécsben több a baj, mint nálunk — és még a Beobachter is azt állítja, hogy minden megakasztás több kárt mint hasznot hajt. — Dieta, úgy látszik, jövő tavaszkor lesz — és minden hihetőség szerint Pesten; a fejedelem igen kegyesen és atyailag irt a megyékhez »Magyarország illető dolgoknak felvételében s javításában — így szól — helyzi a Kormányának legnagyobb dicsősségét.« Reviczky pedig serkenti a megyéket *forgatnák* s *fontolnák* szorgossan a deput. munkákat!! — Ezen részrűl tehát minden meglehetősen — de a *forgatók* és *fontolók* — jó Isten!!! És a forgatni és fontolni való! Ej be könnyű — s magtalan! Én nem tudok eleget csudálni a 9 Deák könyven, melyben szinte egyetlen egy *talpkö sincs* — nincs egy lat philosophia! — Én borzadok. És ha a mostani veszély — s némi cséplő zuhanása nem nyitá fel némi született vaknak szemét, akkor valóban rossz világot élendünk. — Sokat lehet és kell most azonban tenni — és egy háborítlan csendes és boldog jövendőt hazánkra hozni — az nékünk nemeseknek s birtokosoknak legszentebb tisztünk.

Előbbeni levelemben mindenek felett kérlek »intéznéd dolgaidat úgy, hogy Pesten telelhess.« — És ezen kérésemet most ismétlem. — Azt hiszem — ha most megyünk Or. gyűlésére *készületlen* — honunk *disze* örökre elhunyand! — Az elkorcsosodás naprúl napra nő — és a külintelligentia egészen eltemet!

A mit Világomrúl mondasz, hogy abbúl elbüszkülve látod lelkem épségét — legnagyobb örömömre szolgál, de hidd el *baráti*, és így kedvező szemmel tekintéd azt — mert teli hibákkal, vagy inkább »hiányokkal.« — Igen szapora munka — három holnap alatt készült — ha heverhetett volna! de úgy elvesztette vala légyen minden kis becsét; — azonban az *Egésznek* tán használhat — és hogy némi felszólítás és felemelkedés — tiszta kebelbűl ne fakadt volna — azt nem mondom — sőt bizonyos vagyok, hogy itt-ott barátom Wesselényi — felhevülve megértett, s benne azon menyei hangok felrázódtak — melyeknek léte és összehangzása nélkül — nem is ismerhetni az ember nemesb gerjedelmit — a barátság szent érzésit!

Digitized by Google

Ha egészen átolvastad — irjál felőle egy-két szót. - Ha élek — a mi igen hihető, mert *jobban* mint meglehetőssen vagyok — és *lehet* (ez már más kérdés, sed datur modus etc.) télen keresztül, egy új munka fog a sajtó alá kerülni. - A csontváza már kész — a materiale pedig rég olta kész — csak össze kell rakni — »And here I am a regular Scribler! - Gott ist gross, und die Wege, die er uns gehen lässt, unbegreifbar.« Ki gondolta légyen — Én egy rendes iró! — De bezzeg lakolok is érte. - Mindenünnen a zaj ellenem. Azt irja Döbröntey, Pozsonyban 20 árkus készült ellenem; czimje »Széchenyi als Schriftsteller.« Majd megkapom!!! - De mind ezt, gondolhatod, nem igen fájlalom — sőt nem bánom, mert nem az irói hir, mint inkább a hon boldogsága forog előttem - oda pedig nem én mondásim vak elfogadása de igazság kell!

Andrássy jó kedvben van. Őt is igen kérem, teleljen Pesten. Nincs nagy kedve — de csak remélem, nem fog elmaradni. Károlyi György, ki vagy 6 hét előtt itt vala, Pesten leend — úgy István bátya is — a mint mondják. Esterházy Miska 14 vagy 21 napi negyvened után - melyet egy szóbában tartott 3 mással, kik közt Besze — Bécsben van; de bizonyos időre ő is lejön Pestre. Nádasdy gyógyítja embereit a cholerától - 17 közt 1 hala meg.

És im ezt irhatom most hevenyében. A Tud. Társaság — Casino, Gyep stb. hivnak Budapestre. Azt irod a 400 frt p. Malekért bajjal fizetheted — hadd abba, nem bánom, és maradjon utóbbi computusra. Az idén jól eladám a gyapjut - van egy kis pénzem; — s ha beborúlnak az idők, - mindentűl elbúcsúzok és egy inassal élem világomat — mert minden esztendőben terheim azaz: kamat, pensio, subscriptio stb. - 50,000 forint váltóra nőtt - a mi ugyan szép summa - de nem felette nyom, ha az idők nem változnak felette nagyon a gyapjura nézve - melyet az idén 530 mázsára neveltem és 75 frt p. eladám - a mi 39,750 frt pengő, és így szinte 100,000 frt váltó! — Azonban most a jövendőre is kell gondoskodni.

Isten áldjon. Anyádat igen-igen tisztelem. - Ne vegye rossz néven — mondjad ezt neki — ha mindig azon vagyok, egyetlen

Digitized by Google

egy fiát – távúl tartani tőle! Mindnyájunknak kell áldoznunk a közjóért! Széchenyi.

154.

Báró Wesselényi Miklóshoz.

Pest, 1831. october 20.

Jelentem sietve, e napokban ideérkeztem! Sok tenni való van -- por több, mint az előtt -- de úgy látszik, sokkal több fogékonyság is *minden jó mag elvetésére.* Károlyi István, úgy látszik, itt telel . . . Esterházy Roisin egész nemzetségével is. – Ex partibus számosan jőnek. – A Casino vendéglője jó lábra állíttatik. – M. Edouard Duchange, egy valóban talpra esett szakács, kinek atyja Párisban Restaurateur, viszi a dolgot. — Károlyi Ist. vagy 4 lovat hoz pályára.

Tegnap azt mondá Gyulai, hogy te egy beszéded által nemesi felkelésre birtad Erdély egy részét -- a mit előbb a kormány egyenesen tiltott -- a mi ő szerinte felette *veszedelmes* – »Ihr Freund W. gehet so weit« azt ragasztá hozzá:

Én: »Sind Sie von der ganzen Sache unterrichtet?«

Ö: »Nein.«

Én: »Nun denn. so urtheilen Sie nicht ab – und ich wette, *Sie werden W.* recht geben wenn Sie ihn hören werden« etc.

Ezen egyoldaluság mindennapi. Itt azt mondják: A Hitel, Világ stb. okozta a pórzendüléseket stb.

Én igen ohajtom »Itt létedet« Dieta -- lehet fogadni 20 = 1-re jövő tavaszkor itt lesz. — Sodann möchte ich den 1-ten März das Ballhaus beginnen.

Mélyen tisztelt anyádat igen szivesen köszöntöm.

A T. Társaság is vár rád Széchenyi.

Digitized by Google

155.

Báró Wesselényi Miklóshoz.

Pest, 1831. november 8.

Kelemen hozta leveled, Kedves Barátom, megvallom – egészen elgyengített! És a mint e pillanatban érzek – nem tagadhatom, szinte bánom, hogy a reformátiói pályának indultam — mert segítséged, tanácsod, közelrűli hozzájárulásod nélkül nem birják vállaim többé a rám vett terhet! – Leveled után itélvén nem épen egyoldalúnak vagyok kéntelen tartani, hanem hogy fekete képzeletekbe merülvén (a mit igen-igen természetesnek tartok) a világot úgy veszed, mint annak lenni kellene — és nem mint az van! – Nincs időm gondolatimat levelek által kifejteni — és azért remélettem — égetőn kivántam »idejöveteledet!« — A kormány — id est: a Nádor és Revitzky (ámbár gyűlölik egymást) mindenik a maga módja szerint – igen liberalis. — Ezen levelet Kelemen viszi — tehát egyenesen úgy szólok, mint gondolok. — Mind a kettő kész concessiókra és az adófizető pártját venni – de nem tudgyák »hogyan – mikép« stb. — Országgyűlés lesz — és azt a contradictiot, melyet leveledbe *oly figyelemmel* érintesz, hogy t. i. épen akkor halasztják az or. gyűlését a cholera miatt, mikor annak epidemiai tulajdonárúl bizonyosak stb. ne ródd asmodeusi eszekre – vagy hogy abban valami combinatio van – hanem egyenest, a machina ügyetlen formájára – mely minden nap szembe tűn, midőn p. o. a kancellária verest, a helytartó tanács kéket parancsol stb. és a vice-ispány nem tesz semmit! stb. Részint tulajdonitsd a parancsolók tehetetlenségének stb. *De mi a feladás? Mi a fő czél, . . . s a mi legszentebb kötelességünk? Ezen kormánynyal — mostani körülállások közt – és a népnek mostani kis* (csekély) *intelligentiája mellett* — megszabadítni vagy is inkább kiláboltatni a hont nyomorúlt állásából! — Ez a feladás *most;* idővel más lehet — de most az. – A kapunál van egy el nem kerülhető revolutio! Véres fog lenni mint a franczia 1789-iki — ha úgy rohan ránk az idő, mint ott, mikor a legna-

Digitized by Google

gyobb résznek semmi politicai existentiája nem volt -- vagy olyan fog lenni mint a franczia 1830-iki — mikor a proprietas a legnagyobb convulsiok közt -- respectáltatik -- *mert* a nagyobb résznek *valami* existentiaja már van. -- Ily csendes reformatiót hozni hazánkra a mi legszentebb tisztünk — és ez teljes meggyőződésem szerint — *csak a felső táblán eredhet.* — *Fog-e eredni?* Az más kérdés. A hihetőségek úgy állnak ellene mint 100 = 20-hoz. Die Probe ist aber ein Menschenleben werth! — Te veszekedni és ujjat akarsz húzni a kormánnyal! — Én is — csak hogy nem most — gyengeségünk közepette, — hanem ha majd erősbek leszünk. — Te egy szomorú darab hőse kivánsz — úgy szólván lenni — én pedig sikert kivánok. — Hogy te, kire az egész hon tekint, ki tulajdonid s lelki erőd után vezetőnk lehetsz és vagy — in partibus is akarod előmozdítni a Köz jót, felette helyes — hanem mindig in partibus — és oly ritkán in centro — az *nem jól van.* — E *télen* soknak kell történni, mert bizonyos, hogy tavaszkor dieta lesz. — Eddig csak úgy dolgoztunk, mint egyes huszárok - időnkhez ez többé nem illik - már most plánum szerint és összetartással kell dolgoznunk. — Számosan telelnek itt. — Ezeknek jó directiot adni — oly szent kötelességünk -- hogy *egyszer keserün* még megsiratnánk »ily időpontot elmulasztani.« Kérlek felemelkedett barátságunknál fogva — mely se titkot, se tulcsapó gyengéd érzést nem ismer. — ne csald meg magad -- az által, legfájdalmasban, hogy az időt elmúlassad, mely téged hathatósan ide hi. — Ezen sorok — melyeket sietve irok s melyeknek felvilágosításokra egy egész munkát kellene irnom — a mit nem tehetek — tán kedvetlenek fognak lenni előtted; - de az engemet nem tartoztathat néked egyenesen kimondani - hogy itéletem szerint *nem cselekszel jól,* ha *most* -- épen most faludban elzárod magad.

Károlyiak itt telelnek — Andrássyrúl kételkedek, mert az is inkább úgy mint te, csak in partibus munkál — sok mások is itt lesznek. - De én magam semmire sem mehetek.

Tudom, hogy körülállásidat fogod elő hozni - és nagy tiszteletre méltó anyádat. Nem eresztem ezt ki szemeimből -- és tőled nem is kivánok lehetetlent. — De hogy vagy 6 hétre ide

Digitized by Google

jöj — azt — ha rútúl összerázódik is tested, tán megérdemli a hazád mostani körülállása — és anyád, tudom, ily helyes és nemes, de kivált szükséges áldozatot nagylelkűleg fog birni.

Félek — ápologiádra megvallom, — de úgy mint én látom a dolgok mostani fekvését hazánkra nézve, akár mit mondasz is — és nem jösz — lelkemet érzékenyen sérted — mert erre nem valék elkészülve.

A Tudós Társaság Gyűlése közelit — napja még nincs elhatározva, az is — Teleki félénksége miatt rossz directiót veszen — többi intézetink félig haldoklanak már — és belső keserrel mondhatom, hogy azonban míg te Szatmárban tündeklesz — hervad addig a hon szive.

Érzem, hogy hazánk előmenetele eszközlésében diametraliter ellenkezünk némi tárgy körül — és ez mily baj volna — ha ország gyűlése előtt nem egyeznénk — mert épen úgy mint te, úgy én is kész vagyok, a közjóért még azon szent kötelékjét a barátságnak is ketté szakítni, mely minket egyesit: — de vajjon nem bánnád-e meg te egykor, vagy én — hogy a dolgok fekvését keresztül nem nézvén — viszony okoskodásinknak nem engedvén — meghasonlottunk? Erről soha nem lehetne felelni — és ha, Isten tudja — itt engem *legkisebb egyéb* tartana mint honi kötelesség — gyalog mennék Sibóra — *oly felette szükségesnek tartom, hogy értekezzünk.*

Isten veled. Én keserűn élem napjaimat, mert egy részről mint Tantalus előttem fénylik az egykori nemzetünk nagysága, más részről azt mondja eszem — s bár csalna meg, hogy soha semmi se lesz belőlünk s nem annyira a tyrannus, mint az »Ardor Civium« miatt.

Én téged mindig igen-igen becsülni és szeretni foglak — ha tán ellenkező úton indulnánk is tovább — »honunk java keresésében.« — »God bless you.«

Széchenyi István.

Digitized by Google

156.

Temes Vármegye Rendeihez.

(m. k.) Pest, 1831. november 14.

Tekintetes Rendek,
Honunk hiv Polgárai, szeretett Hazafiak!

Szivem örömtűl ömledez, midőn nyájas hozzám irásokat olvasom, és félre tévén minden himezést -- mely rokonérzésűek közt csak gát - legszebb reményekkel teli, áldom azon órát, melyben a nemzetiség angyala pártvéde alá vett, s ereimbe elég erőt önte tiszta lelkű szándékim által kedves hazámfiainak kegyes helybenhagyását némi kis tetteimért tán megérdemlenem.

Vannak ugyan pillanatok, melyekben a lelkes ember minden megelégedését ön keble melegében leli, és midőn a halhatatlanság szikrája őt minden taps és dicséretek varázsain messze túl emeli -- de hosszú élte folytában, midőn úgy szólván szinte minden léptét megcsalt remény kiséri, és létének számosb napjai - annyi és legszebb vágyainak csak lassú valósulását, sőt kettétörését is -- és számos hazafitársainak hideg elfordúltát, láttatják véle — akkor agyagban szorúlt lelke rokon kebel után vágy, s egyedül csak honosi szeretetében találhatja fel azon rúgósságot, mely a leggyengébbnek is némi erőt ád; s ha valaha csak közelről is meg tudnék felelni azon hozzám korántsem hasonló képnek, mellyel a Tekintetes Rendek személyemet diszesítni méltóztatnak, midőn meg nem érdemlett s talán soha meg nem érdemelhetendő dicséretik által annyira felemeltek, bizonyosan csak annak köszönhetném, hogy rokon szivű kegyes megemlékezésök által új életerőt gyulasztának a hon javát szomjúzó lelkemben.

Sorsom boldog. Még éltemben szabad tapasztalnom legjelesb hazámfiainak megbecsülését - nékem, kinek minden becse semmi egyéb, mint »tiszta szándék« -- midőn más hazákban a legvalódibb élő érdem, annyiszor visszaértetett, s a holtig üldözöttnek csak sirhantján zöldelt a halhatatlan babér!

És ha a Tekintetes Rendek azt állítják felőlem, hogy nem

Digitized by Google

az ősök hosszú sorában, nem czímekben, hanem igaz hazafiúságban keresek diszt, — én viszont arra adom szavamat, hogy a Tekintetes Rendeknek irántam bizonyított hajlandóságok és hozzám vonzó hazafi megemlékezésök — mely által engem kebelökbe venni méltóztatnak — nékem szebb s édesb jutalom, mint a mennyit egy fejedelem, sőt a szerencse koczkája adni képes volna.

Hunnia magasb állást érdemel! Nyomorult középszerűsége azon fullánk, mely lelkemet égető kinnal sérti. — Ne tűrjük törpe létét, de emeljük dicső országok sorába! Legyen ez czélunk — ennél nemesbre nem lehet fordítni egy ember rövid létét — s midőn én a Tekintetes Rendek tanácsok s pártfogásokért ezennel esedezem, háladatos érzéssel ajánlom hiv szolgálatimat, éjjel és nappali fáradozásimat.

Melyek után maradok a Tekintetes Rendek teljes hive

Gróf Széchenyi István.

Pest, november 14-én 1831.

157.

Herczeg Batthyányi Fülöphöz.[1])

(m. k.) Pest, 1831. november 26.

Főméltóságu Herczeg!

Azon kegyessége, mellyel mult esztendő végével kérésemre hajolván a Tudós Társaság igazgatói tisztjét azon okból felvállalni méltoztatott, hogy a zsenge intézet egy új választás által némi zavarba ne jőjjön, nekem szoros kötelességül teszi: ezennel a közelítő igazgatói gyűlésről Herczegségedet jó eleve tudósítnom. — S ámbár hallgatás által tovább is remélhetném Herczegségedet, mint Igazgatót Társaságunkban megtartani — a mi mindnyájunknak legvalódibb óhajtása — nem akarom még is ezen szerencsét vagy nem említésnek vagy akár mily zavar-

[1]) Született 1781. november 13-án, cs. kir. kamarás, val. b, t. tanácsos, Vasmegye örökös főispánja, a magy. tud. Akad. alapító tagja 40,000 frttal. Lásd Szász Károly id. m. 131. lapon. — Széchenyi rábeszélése folytán adományát meg 10,000 frttal gyarapitotta. L. Zichy Antal a »Naplók« I. k. 184. lapon a jegyzetben.

Digitized by Google

nak köszönni, hanem ezennel inkább egyenest fordulok Herczegséged szine elébe, alázsággal kérni »Maradna tovább is egy Igazgatónk.«

Az intézet tiszta hazafiui, s ha oly jeles férfiu, oly mélyen tisztelt hazafi mint Herczegséged, kinek nem is elég — noha tán körülállásai vagy akaratja hátráltatják a résztvevésből — egy egész társaságra diszt hozni, magát visszavonja az intézet körei közül, felette ártalmas benyomást teendene a közönségre, mely oly egyesületnek hazafiui szellemében tán kevesebbet fog bizni, ha Herczegséged megszünik annak igazgatója lenni.

Ámbár igen jól tudom, hogy Herczegséged erős akarattal maga meggyőződése szerint szokott mindig cselekedni, remélem mégis: a most előadott okok némi tekintetet fognak érdemleni.

Melyek után kegyes válaszát várván, uri pártfogásiban ajálva magamat, maradok Herczegséged igaz hive

Pest, 1831. november hó 26-án. gr. Széchenyi István m. k.

158.

Báró Wesselényi Miklóshoz.

Pest, 1831. deczember 5.

Leveled stb., édes barátom, felette elszomorított. — Én noha tudom, senkinek szeme előtt becsületedet, jó hiredet fentartani nem leszek kíntelen; — mert az elsővel mindenki előtt legnagyobb mértékben birsz — a másikat pedig homályosítni senki nem képes. — Hanem a mi felette lesujtott — nem annyira azon veszedelem, melyben vagy — mint inkább azon meggyőződés, *mert többé magamat nem csalhatom,* hogy *én* másképp látom hazánkra nézve a dolgok mibenlétét, mint *te*, és *én nem tartom* azon módokat helyeseknek vagy, hogy jobban mondjam, »czélhoz vezetőknek,« melyekhez te nyultál, »Honunk előmozdítása végett.«

Azt akármi keserűen essék is — egyenesen ki kelle mondanom. — Lelked tisztaságárúl bizonyos vagyok — és remélem, te viszont az enyiméről nem kételkedsz. — De látom, útainkban elágazunk. — S ez haszon, kár-e honunkra — kérdés!!! A jövő

Digitized by Google

téltűl — csudákat vártam — *én minden körülményeket felette kedvezőknek tartom.*

Keblem oly teli van — nem irhatok tovább; — és remény helyett — közel vagyok kétségbeeséshez. — Kár volt nem értekeznünk — és valóban kár, hogy az öröki divergentia végkép sarkából kidöntendi hazánk reményeit.

Élj boldogúl; — mélyen tisztelt anyádat igen-igen tisztelem.

Levelemet miért hosszabbítsam? — Mi nem járunk egy úton. — Te egy-két sor okoskodásnak nem engedsz, tudom, mert meggyőződésed, sok gondolkozás utáni; — így nálam az eset. Nehány heti egymással lét, tán sokat rendbe hozott volna köztünk — mert tudom, hogy vagy te hajlanál, vagy én engednék. — a mi tán nem lett volna káros a közjóra. — Isten veled — s bizzál barátodba, ki soha nem fogja felejteni, mily szent barátság kötele kapcsol minket egybe. Széchenyi István.

159.

Báró Wesselényi Miklóshoz.

Pest, 1832. január 5.

Soraidat, melyek boldogult anyádnak egy jobb életbe való átmenetelét jelentik — igen keserű érzéssel olvastam — s most is olvasom. Tudom, hogy igen-igen afficiálva vagy — s azt abból látom leginkább, mert leveledben minden szava bizonyítja azon kínos felingerlést, mely közt élsz.

Többször akartam néked irni — de — valóban nem tudtam mikép — mert két utolsó leveleimet oly megsértőknek veéd, hogy vagy többé épen nem irhatok — vagy mást kell irnom mint a mit gondolok. — Hidd el, hiv barátod vagyok — de te nem vagy vélem igazságos — s legőszintébb szavaimat visszaérted — s elkeseríted.

Dolgom annyi, hogy részletesen neked nem irhatok — de csak annyiban akarok véled értekezni, hogy jó volna, ha egyrűl-másrúl szóval világosítnánk fel egymást. Erre nézve — kész

Digitized by Google

vagyok — ha te nem jöhetsz ide — tavaszkor oda menni, hol te vagy. Nemcsak szóval, de tettel is barátod fogok lenni — s még akkor is, ha tökéletesen vissza is érted jó s tiszta lelkű szándékomat.

Foglalatosságim annyiak — hogy igen szerencsésnek vélem magamat, mert a haza kenyerét hiába nem eszem. Pest vármegyének kiküldöttsége (a magyar nyelv terjesztésében) megkért »tennék Javaslatot egy Magyar Theatrum felállítására.« A legelső bécsi kereskedők Belgrád s Orsova közti szirteket ki akarják puskázni stb. stb. stb. — És ezt — mint nemkülönben Milosch erre a tárgyra való verbuválását rám akarják bizni. A casinói társaság házat akar venni — s ennek eszközlésére rám parancsolt — s ezenkivül 6 hét alatt egy uj próba munkácskám kerül sajtó alá.

S ez csak része — az előttemi foglalatosságimnak — de mind egyre abban hagyom — s tán addig egyet-kettőt végezhetek is — hogy téged keresselek fel — mert azt hiszem, többet használok a Közjónak, ha véled értekezendek — s egyébiránt erre kísztet hatalmasan a barátság angvala, melyet én nem akarok megsérteni.

Leveledet ez iránt várom. Pályafutás előtt innend nem mozdulhatok — de aztán megyek, hová parancsolod.

A proponált Sweepstakes vagy inkább Produce-Stakes miatt szórúl szóra rá állok arra, a mit november 29-iki leveledben proponálsz.

Estrella és Brunette Károlyi Györgynél trainingben vannak — Miracle s Marguy az enyimek mind a kettő Privateertől terhesek.

Mindnyájan meglehetősen vagyunk. — Cres. — ki igen szivesen köszönt, 4 héttel ezelőtt egy kis Imrével szerencsésen megbabázott. — Azt mondják — ura felmegyen Bécsbe, als Oberhofmeister des jungen Königs. — Mary is igen szivesen köszönt, soha nem volt jobb szinben. — Mind a három Károlyi itt van — s kettő feleségestűl — felette sok jó akarattal, de igen kevés jó directióval. — Andrássyrúl 4 hét óta nem tudunk semmit.

Digitized by Google

Sokat agarásztunk, most, mióta kemény az idő — megint sikánkozunk. Ebéd rendszerint 6 órakor van -- s uj vendégelőnknél akár mikor lehet enni s jól. Fekete ist im dulci jubilo!

Isten veled, barátom - s hidd, hogy veled érzek s rólad sokat gondolkozok.

Széchenyi.

A Bertha [1]) irta manuscriptumot Károlyi György vette át — most a Censornál van. - Én mint irkafirkáló egyenesen megvallom, minden eloquentiámat stb. magam kisded munkáim számára félre teszem.

Holnapután akarunk tartani Tudós Társasági igazgatói gyűlést — de alig lehet valami belőle, mert Budárúl szinte át nem lehet jönni -- s még Mednyánszkyval s Keglevich Gáborral sem vagyunk 9-nél többen — s ekkép az idei igazgatói gyűlés vagy elmarad, vagy elhalasztatik.

Én egy ülésből a másikba megyek — s mindenütt oly circumspectiót látok - s oly kicsinségek körülti aggódásokat — hogy majd majd — ha ez így folytatik s még egy kissé nő -- egy verebet se leszünk képesek lőni, a nélkül, hogy az ex Asse nem pertractáltatott volna.

Irásomat, félek, nem olvashatod -- ne vedd rossz néven.

Esterházy Miska Bécsben van.

Pest, január 8-án reggel.

Igen örülök tegnapi megérkezéseden — s ha nincs terhedre, ma 8 órakor estve lakásomba várlak. - Nagyon sietve

Széchenyi.

---

[1]) Bertha Sándor jelen volt az 1825—27., az 1830. és 1832-iki országgyűlésen, s azoknak tárgyalásait irta le »Diaetai jegyzetek,« »Pozsonyi promenád,« »Országgyűlési tárcza« és »Kerületi napló« czimű munkáiban; a tud. társaság levelező tagjává és ügyvédévé választotta.

Digitized by Google

160.

Benvenuti J. B.-hoz.[1])

(m. k.) Pest. 1832. január 5.

Auf Veranlassung des von Herrn Andrews am 27-ten December v. J. geschriebenen Briefes nehme ich mir die Freiheit, diese Zeilen gerade an Sie zu richten, um Sie aufmerksam zu machen, dass die Donauschifffahrt nunmehro sich nicht auf ein einziges Dampfschiff beschränken sollte, da ganz gewiss mehrere rentiren würden und in dieser Voraussetzung es geradezu nothwendig wäre, ein Privilegium auf 32 - 50 - oder 99 Jahre zu erwirken, die Felsen zwischen Belgrad und Orsova zu sprengen, damit die Schifffahrt bis Vidin-Silistria, auch bis Odessa und Constantinopel gänzlich geöffnet und practicable sei.

Ich habe die Reise von Pest den Donaustrom entlang bis Constantinopel das vorige Jahr gemacht, und kann jeden Aufschluss sowohl in diplomatischer, als mechanischer Hinsicht geben und glaube hiemit nun meinen ganzen Brief darauf beschränken zu können, — dass ich Ihnen die Ansicht eines practischen Ingenieurs hier beischliesse, der mein Reisegesellschafter war, und dass ich in der glücklichen Ausführung dieses Unternehmens durchaus kein Hinderniss sehe, zumal die constituirende Gesellschaft den Beitritt des Fürsten Milosch in Serbien, der jedenfalls als Actionair dieses Unternehmens mit zu interessiren wäre, mit aller Sicherheit erwarten kann, da ich ihn im vorigen Jahre davon praevenirte, und die grösste Bereitwilligkeit fand. Nach dem mitfolgenden Prospectus des Ingenieurs würden sich die Kosten zur Sprengung der Felsen auf circa fl. $\frac{50}{m}$ belaufen, zur Bestreitung dieser Auslagen sollten die dermaligen Actionaire von jeder Actie, deren 200 sind, 20 fl. 250 — arossiren, und für die Durchfahrt für jedes Centum 12 kr. abneh-

[1]) Benvenuti a cs. k. szab. Duna-gőzhajótársaság igazgató tagja volt

Digitized by Google

men, welches zum Tilgungsfond der Auslagen und Dividende bestimmt wäre, nach Verlauf des Privilegiums fiele es der Regierung unentgeltlich zu.

Anzufangen ist die Hauptsache, und da bereits ein Dampfboot ins Leben getreten und die Regulierung ber Donau mit einer allmählich zu erweiternden Schifffahrt in enger Verbindung stehet, so glaube ich, sollte das in Frage stehende Vorhaben derselben Quelle entspringen, und somit werden Sie alle die Herren Actionaire des Dampfbootes, und namentlich die Herren Eskeles, Geymüller, Sina, Putton dazu bewegen, sich an die Spitze dieses eben so patriotisch, als nutzbringenden Unternehmens stellen zu wollen. Obwohl ich durch anderweitige Geschäfte nicht wenig in Anspruch genommen bin, so erkläre mich dennoch zu jedem Dienst bereit, den die Gesellschaft auf mich wird legen wollen, in der Voraussetzung jedoch, dass ich demselben auch gewachsen sei, da ich nur zu gut weiss, welch' unberechenbarer Nutzen auf den österreichischen Staat mit der Zeit strömen müsste, wenn dessen Hauptkanal geordnet wäre.

Genehmigen Sie die Versicherung meiner vorzüglichen Hochachtung. Széchenyi.

161.

Bornemisza Jánoshoz.[1])

(m. k.) Pest, 1832. január 20.

Vielgeehrter, obschon mir unbekannter Landsmann! Ich bin von Geschäften überhäuft — und bin desshalb mit meiner Zeit von einem superlativen Geiz. Pflege auf $^{9}/_{10}$ meiner Briefe nicht zu antworten und $^{4}/_{5}$ nicht einmal zu lesen!!!

Der Ihre macht aber eine gewaltsame Ausnahme! denn so herzliche, *seelenvolle* bekomme ich nicht oft.

Nehmen Sie meinen Dank! Er hat mir sehr, sehr wohlgethan! – Ich bin moralisch genommen ziemlich stark — sehr indepen-

[1]) Valószinüleg az, a ki 1842-ik évben Erdélyben főkormányszéki tanácsos lett.

Digitized by Google

dent — aber mit allem dem ein fühlender Mensch — und das Verdrehen, Missdeuten, Verunglimpfen meiner ehrlichsten Absichten thut mir weh, sehr weh – aber desto mehr weiss ich's zu geniessen, wenn ein rechtschaffener Mann meine gute Absicht wohlmeinend erkennt, und mich nicht gerade zu blindlings verurtheilt.

Das Anfeinden der Magnaten von A bis Z ist mir nichts Neues — und ich bin in meinen 40 Jahren wohl auf das Aergste gefasst — indessen in »Gottes Namen.«

Vergeben Sie, dass ich Sie nun wieder verlasse — ich bin aber ein Systematiker.

Gott mit Ihnen. St. Széchenyi.

Tausend Dank.

162.

Péczely Józsefhez.

(m. k.) Pest, 1832. február 3.

Becses ajándékit [1]) a napokban vettem, tessen azokért forró köszönetemet elfogadni, valamint azért is, hogy könyvében csekély személyemről emlékezett, — s ha az abban rólam mondottat a szó egész értelmében tán idáig meg nem érdemelhettem is; esküszöm, soha lelkem előtt semmi annyira szent nem vala, mint e dicső czél, honomnak használni — és ennek ösvényétűl — bár sokszor félreértessen is legtisztább akaratom, s bár ne legyen hazámfiai nagyobb részének *Hitelembe* hitelök és sokan kárhoztassanak — mind ez vissza nem ijeszt. Lesznek azért és vannak is többen (bár a kisebb — de, s ezzel magamnak méltán hizelkedhetek, a jobb rész), kik megismerik tiszta szándékomat; s ezek közt T. Péczely Józseffel méltán dicsekedhetek, ki *Hitelemrül* azt mondja: »Hiteled hitelesb az aranynál.« Oh, köszönöm e

[1]) Péczely József, »Epigrammák és apróságok« czimű Debreczenben, 1832-ik év elején megjelent művét küldötte meg Széchenyinek, melynek 23-ik lapján Széchenyire egy magyar és latin, 24-ik lapján pedig Széchenyi »Hitel«-ére szintén egy magyar és latin kétsoros epigramm olvasható.

Digitized by Google

nyájas itéletét! Szegény hitelem ily kedvezőt még nem hallott -- bár szigorút többször.

S most engedje levelemet egy kérésemmel zárnom bé, méltóztasson elfogadni hazafiui üdvözlésemet, s engem honunk iránt szerzett érdemeinek igaz tisztelői s becsülői közé számlálni

Széchenyi.

163.

Szatmár-Németi sz. kir. város polgáraihoz.

(m. k.) Pest, 1832. február 4.

Érdemes Polgártársak!

Mult esztendei deczember 22-én tartott gyülésökből hozzám intézett soraikat valódi és osztatlan örömmel vettem, és valóban, »semmi nem tölthette volna bé édesb érzésekkel keblemet, mint oly igen érdemes hazámfiainak emlékezete.«

Ily jutalom melynél kellemesbet becsületes ember e világon nem ismer s nem kivánhat — az elpuhult gyengeséget is munkás erőre gyulasztaná, s a legváltozékonyabba is férfiui állhatatosságot öntene. És ekkép jó szándékim s tiszta vágyimnál fogva polgártársimtúl nyert jutalmam engem is annyira fölemel, s minden esetek ellen annyira lelkesít, hogy egykor azon megtiszteltetést, mellyel engem jutalmazni méltóztattak, némileg meg is érdemeljem.

Háladatos gerjedelmim — ha az Egek Ura engedi — inkább tettekkel igyekszem s remélem bebizonyítani, mint szavakkal, mert ezek által azt kijelenteni nem volnék képes ki is hazafiui rokonérzéssel maradok érdemes polgártársimnak.

Pest, február 4-én 1832, hiv hazafi és polgártársa

Széchenyi István.

Digitized by Google

164.

Zalabéri Horváth[1]) Jánoshoz.

(m. k.) Pest, márczius végén (?)[2])

Tekintetes Alispány Úr!

Bőjtmáshava 22-én költ hozzám irányzott legbecsesebb soraira nyiltszivűséggel válaszolni bátorkodom. Örömmel értettem Ns. Zala Vármegye Tekintetes Rendeinek lelkesedését, melynél fogva nem kivánják, hogy az adózó viselje súlyát egy építendő megyei háznak, melynek hasznában az koránsem részesül oly mértékben, mint a nemes. Ily határozás valóban helyes, mert az örök igazság alapjain nyugszik, s előbb-utóbb minden bizonnyal áldott gyümölcsöket hozand, mint minden nemesb újraszületési tett, mely az emberiség jussait igasságosb aránysúlyba helyezi. De vajjon, Tekintetes Alispány Úr, miért állapodának a Tekintetes Rendek ily dicső diadalomnak közepette meg, melyet a legsorvasztóbb előitéletek maszlagi ellen oly szép sikerrel vivtak ki? — Vajjon miért állapodtak ott meg, hol egy lépéssel tovább például szolgálhatnának az egyesült hazának, ha t. i. abban hagyván a XIX. századhoz többé nem illő liberum oblatumi rendszert, országos háborúi segedelem vagy koronázási tiszteletdij gyanánt egyenesen vetették volna ki a nemességre a megyei házhoz megkivántató költséget. Igaz, ezt a nagyobb rész szabadságsértésnek véli, de nem az: hanem a szabadság nevelése! Én legalább szabadságomat nem abban helyeztetem, hogy tehessek vagy ne tehessek, hiúságom, gőgöm, indulatim, szenvedelmim kénye szerint, hanem hogy a többségnek engedelmeskedni legyek köteles, és se többet, se kevesebbet ne tehessek, mint egy soron álló bajtársim. Át kell valahára már mennünk egy józanabb rendszer útjára, melyen mindenkinek idom szerint haladni s húzni kell, a hol senki sem ál-úr. — kinek

[1]) Zala vármegye első alispánja, cs. kir. aranykulcsos.

[2]) A márczius 22-én kelt levélre Széchenyi valószinűleg még azon hónapban válaszolt, s mert akkor Pesten tartózkodott, onnat kelt válasza.

Digitized by Google

makrancza megakaszthat mindent, hanem csak a közös akarat parancsol.

Ha Ns. Zala vármegyének Rendei elég nagylelkűek valának saját vállaikra venni az említett terhet; ne vonja akkor egy váll is magát ki a köz teher alúl, s legyen a diadal kivíva közerővel, s ne csupán csak néhányok által, kik arra felszólíttatnak.

Édes örömest hajtok én térdet s fejet Ns. Zala vármegye Rendeinek, s kötelességem érzetében szivesen fogom fizetni, a mi rám arány szerint kivettetik, önként azonban legkisebbet sem ajánlok, és pedig: mert, mint mondám, itt az idő már egy józanabb rendszer elfogadására, s mivel tettleg nem mondhatok ellent magamnak, kinek mindennapi előterjesztései mindazon előítéletek kiirtására céloznak, melyeknek halálos háborút indíték, s melyeknek kevesbedni vagy nékem veszni kell.

Nem viv ki csatát mostani időkben azon megtámadás, hol csak az megy előre, kinek tetszik; – nem mén az a dolog jó sikerrel, hol egybenhangzás s együtttartás nincs, – s nem boldogulhat *Nemzet* ott, hol az egyes polgárok nagyobb becsületet, nagyobb diszt ismernek, mint a közakaratnak hódolni s engedelmeskedni a hazának!

Biztosan várván, hogy Ns. Zala Vármegyének Rendei ezen szép győzedelmet ki fogják vivni, — maradok addig is legmélyebb tisztelettel a Tekintetes Alispány úrnak kész köteles szolgája.

Széchenyi.

165.

Wigand Ottóhoz.[1])

(m. k.) Pest, 1832. április 22.

Lieber Wigand! So eben kam ihr Brief in meine Hände. Ich musste recht herzlich über dessen Inhalt lachen. Was, *ich* sollte 1000 fl. geben, damit *eine Schrift gegen mich* erdrückt

[1]) Könyvkiadó Lipcsében.

Digitized by Google

werde![1]) Da kennen sie mich gut! Ich würde lieber das doppelte geben, dass es *ja nicht erdrückt werde.* -- Ich will das Gute. *Hat O. recht.*[2]) – Nun in Gottes Namen! Ich geb mich nie für infallible aus – halte den Papsten nicht dafür. Schadet *Or.* mir, so vergebe ich ihm aus ganzem Herzen. *Schadet Or. endlich dem Lande* -- nun so wasche ich mir die Hände. Er hat es zu verantworten, nicht ich. Ist endlich das Publicum nicht im Stande zu urtheilen, so sind ja meine ehrlich gemeinten Absichten ohnediess umsonst. — Es nehme die Sache ihren natürlichen Lauf, ich hoffe ohnehin wenig; möchte sagen »Nichts« und bin mit vollkommener Seelenruhe auf Alles gefasst!

Ob ich mich noch weiter viel plagen und mühen werde? Ja, aber bis zu einem gewissen Grad und Punkt, wo ich nach reinem Gewissen und als Mensch - mein nec plus ultra aufgeschrieben.

Das Leben ist kurz und die Menschen sind böse. Ich wünsche Ihnen glückliche Reise. In grösster Eile. 22-ten April 1832, Pest.

O. lasse ich grüssen, und wünsche, dass er sich nie keine Vorwürfe darüber macht -- dass er mich »angeschossen« hat.

Széchenyi.

166.

Dr . . . hez.[3])

(m. k.) Pest, 1832. május 10.

Barátom! Tegnap irt levelét valóban nem értem — hanem csak sajnosan érzem, hogy midőn Ön nekem is árt, a közügynek

---

[1]) A szóban forgó munka, melynek elnyomását Wigand Széchenyinek ajánlotta, de a mit Széchenyi oly nemesen utasított el magától, csakugyan megjelent egy vaskos kötetben, melynek irója és kiadója Balázsfalvi Orosz József, czime »Gróf Széchenyi István mint iró.« Pozsony, 1832.

[2]) Orosz József.

[3]) Ezen levélnek czimezése nincsen, de hogy az Dr . . . hoz lett irva, Széchenyi naplójának 1830—32-iki kötetéből világosan kitünik, melynek 147-ik lapján a *b*) oldalon ez van bejegyezve: »6-ten folgenden Brief an Dr.

Digitized by Google

is árt, s tán magának is árt, *és senkinek sem használ*, azon akadályokat tetemesen nagyobbitá, melyekkel küzdenem kell! Ám de legyen! Én nemcsak köszönetet, de még sikert sem reméltem semmiben, és a mit eddig tettem »egyedül kötelességérzésben tevém.«

Hanem mi hajthatta Önt ily levélirásra, azt valóban nem találhatom fel — mert hogy indulatosságban — annyi élettövisek közt: néha-néha elfelejtse magát valaki — és olyast mondjon — a mit legott nem mondottnak kivánna azt igen értem — de hogy hideg vérrel is irhasson valamit, a minek semmi alapja nincs — azt valóban nem érthetem s ilyest Öntűl nem vártam!!! — Ha azt mondom: »Sie schreiben es unter oder senden mir es zurück — und sodann *spielt jeder seine Karten* (a mi annyit teszen »Jeder handelt sodann als freier Mensch — wie es ihm am besten dünkt«), nem mondom »Karten mischen etc.« Ha ezen sorokra felelni nem akar, »áldja meg az Isten és legyen boldog,« ha pedig akar: Önnek mindég nyitva az ajtóm, s szóval jobb végezni mint Correspondentia által. Széchenyi.

167.

Báró Prónay Sándorhoz.[1])

(m. k.) Pest, 1832. május 11.

Méltóságos Báró, igen nagyon tisztelt Uram!

Soraibúl látom, hogy a kérdésben lévő Dr. Rischel indulóban van, s így kötelességemnek tartám — mert lakásomtúl nem

— a többi kitörülve — auf den Brief als Antwort geschrieben: — — — Ha kell pénz, adok anticipative nyomtatás fejébe 200 ☐ aranyba, Önnek pedig, a mint mondám, 10 frt pengőt per iv. Ha az tetszik, jól van, akkor kezdünk a munkához holnap — ha pedig nem: küldje a manuscriptumot vissza — *und wir spielen sodann unsere Karten weiter.*« Sietve. Ugyanott alább megjegyzi: »Dr. will mich schinden.« Ezen sorait magyarázza a jelen levélben, midőn mondja: »— *und sodann spielt jeder seine Karten.*« Említett naplójának 152-ik lapján ismét bejegyzi a jelen levélre vonatkozólag 1832. május 10-én: »Ich habe an Dr. geschrieben. — Bin neugierig, was er thun wird.«

[1]) Szül. Pestmegyében, Acsán, 1760. ápr. 17-én. Tudományosan művelt férfiu; fiatal korában történeti dolgozatokkal foglalkozott, az 1790-ben ev.

Digitized by Google

távozhatok — Méltóságodnak legalább levél által tüstént válaszolni.

A mit Méltóságod azon haszonrúl s becsületrűl említ, melyben a Tudós Társaság, sőt az egész nemzet részesülne, ha valahára ázsiai kútfejből kezdhetne sikeresen meríthetni, arrúl legkisebb kérdés sincs, s abban tudom Méltóságoddal mindenki kezet fog. Ehhez még az is járul, hogy, a mennyire én tudom, Rischel Dr. Úr nem legalkalmatlanabb ember volna ilyféle búvárlatokra. A mi két adatból azon természetes következés látszatik folyni »Üttessük Rischel urat kocsira, később lóra, végkép tevére, hadd utazza bé valahai fészkünket, s ásogasson s mosogasson ott aranyat.« Azonban Méltóságos Uram, mind ehhez a legfőbb hibázik, t. i. nervus rerum gerendarum! — Úgy, hogy nemcsak most, de még több esztendők lefolyta után sem leszünk képesek, ily utazásra elégséges sommákat a Tudós Társaságnak pénztárából kigördítni, ha utóbb is csak oly szigorún fog csepegni az áldozat tudományi oltárinkra, mint eddig történt!

Ha kiki annak csak tizedrészét teszi vagy csak századik részét, a mit Méltóságod a tudományokra nézve áldozott, oh! akkor megyen minden. De most, minekutána — fájdalom, de igaz több a *testes*, mint *lelkes*, várnunk, várnunk és csak várnunk kell.

Itéletem szerint nincs nagyobb kin, mint a kétség, s minekutána kinozni senkit sem szabad, tán egyenesen meg kellene irni Rischel Doctor úrnak, hogy a Tudós Társaság érette semmit se fog tenni. Ő még fiatal ember, s azért kár volna valami távollévő reménység fejében őtet Jászvárosban temporizáltatni.

Higyje meg, Méltóságod, hogy midőn ezen sorokat sok foglalatosságim közt dictálom, részint vérzik szivem, ha meggondolom, annyi »*tennivalókra*« oly csekély a tehetségünk, részint örül, mert, úgy látszik, egy termékeny erejű parlagon állunk

---

egyh. zsinaton alelnök volt, cs. kir. aranysarkantyus és kamarás, 1819-ben az evang. egyház főfelügyelője, 1830-ban »Az országgyűlés elrendezéséről« czimű munkát irt. a m. tud. Akad. igazgatótanácsának tagja. Meghalt 1839. február 5-én.

Digitized by Google

tavasz kezdetkor, hol minden fejletlen s kopár még - de lesz — igen sok lesz, ha vannak tiszta lelkű, állhatatos munkások.

Vegye Méltóságod ez alkalommal mély tiszteletemnek bébizonyitását rokon érzéssel, s ne kételkedjék, holtig maradok legőszintébb hive. Pesten, május 11-én 1832. Széchenyi.

168.

József főherczeg nádorhoz.

(m. k.) Pest, 1832. május 24.

Euere Kaiserliche Hoheit!

In Folgeleistung des mir ertheilten gnädigsten Auftrages, einen approximativen Ueberschlag der Auslagen und des zu erwartenden Nutzens einer Flussbettreinigungs-Maschine auf der Donau zu liefern, habe ich in Gemässheit jener Daten, in deren Besitz ich mich gegenwärtig befinde, die Ehre folgendes zu berichten.

Im Allgemeinen scheint den Localverhältnissen der Donau eine Flussbettreinigungs (Dredging) Maschine auf 10 Pferdekraft am meisten zu entsprechen. Diese würde beiläufig 5000 Pf. Sterling, doch keinesfalls höher zu stehen kommen; und zwar:

1-tens Die Dampfmaschine und der Reinigungs-Apparat	2470	℔ St.
2-tens Transport bis Triest	100	» »
3-tens Transport bis Wien und Raab . . .	200	» »
4-tens Die Zusammensetzung der Maschine .	130	» »
5-tens Das Erbauen des Bootes durch eigens hierzu aus England zu verschreibende Leute . .	2100	» »
Zusammen	5000	℔ St.

oder das Pfund höchstens auf 10 fl. C.-M. gerechnet 50,000 fl. C.-M.

Der erste dieser Posten ist genau nach den festgesetzten Preisen der Herrn Boulton et Watts angesetzt, folglich unveränderlich. — Zur Angabe des 2., 3. und 4-ten Postens dienten mir die hierortigen Berechnungen des Dampfbootes Franz I.: es

Digitized by Google

dürfte daher bei selber wenig zu ersparen sein. Was hingegen den 5-ten Posten betrifft, wo mir ebenfalls die Erbauung des benannten Dampfbootes zur Richtschnur diente, erlaube ich mir die Bemerkung, dass hier der höchste Anschlag gemacht wurde. folglich die Ausführung um ein Bedeutendes geringer zu stehen käme, besonders dann, wenn die in Frage stehende Dredging-Maschine zugleich mit jenen 2 Dampfbooten errichtet würde, auf welche Ew. Kaiserliche Hoheit sich mit 4 Actien gnädigst unterschrieben. Die Forderungen guter Schiffbaumeister in England sind sehr gespannt, und es würde daher sowohl diese, als die nöthigen Reisekosten durch das Erbauen dreier Boote zu gleicher Zeit einigermassen getheilt werden. Und dieses ist meine unterthänigste Meinung in Hinsicht des Anschaffungs-Capitals.

Was nun die Ausgaben betrifft, um obige Maschine in ununterbrochenem Gang zu erhalten, wird diese, nebst der nothwendig zu erfolgenden Abnützung der Geräthschaften, folgendermassen berechnet.

Die currenten Auslagen würden das Jahr hindurch beiläufig in Conv.-Münze betragen:

1-tens Brennmaterialen auf 200 Tage zu 5 fl.	1000 fl. C.-M.
2-tens Besoldung des englischen Maschinisten monatlich zu 100 fl.	1200 » »
3-tens Drei Arbeiter während der Arbeitsmonate und ein Aufseher im Winter, im ganzen beiläufig	600 » »
4-tens Öhl und Unschlitt im Ganzen . . .	360 » »
5-tens Reparaturen	600 » »
	3760 fl. C.-M.

Es müssten ausserdem 6 ganz gewöhnliche Boote angeschafft und mit Taglöhnern bemannt werden, um den durch die Maschine herausgeförderten Koth, Sand, Kiesel, u. s. w. wegzuführen, dieser Posten wird überhaupt angeschlagen auf . 3000 fl.

Folglich betrüge die Betreibung der Maschine jährlich . . . . . 6760 fl. C.-M.

Digitized by Google

An den Brennmaterialen sind keine bedeutenden Ersparungen zu machen. Doch wird der englische Maschinist allmählig entbehrt, und durch einen wohlfeileren Inländer ersetzt werden können, da bei der täglichen Geschäftsführung die nöthige Kenntniss und Einübung nothwendig erfolgen muss; auch kann sich mit der Zeit die Oberaufsicht eines Maschinisten über 4, 5 und auch mehrere Maschinen erstrecken. Der Arbeitslohn, Öhl, Unschlitt, Reparaturen und so weiter sind aufs Höchste angeschlagen.

Was endlich die Hinwegschaffung des aus dem Flussbett gehobenen Materials betrifft, ist hierüber auch nicht einmal approximativ etwas bestimmtes zu sagen, weil es theils zu Dämmen und Strassen mit dem grössten Nutzen verwendet werden kann, theils durch gewöhnliche Comitatsarbeit verrichtet über jeden Calcul geht.

Demnach wären nach dem vorhergehenden Calcul die jährlichen Ausgaben beiläufig . . . . . 6760 fl. C.-M.

Die Interessen des Anschaffungs-Capitals von 50,000 fl. C.-M. müssen zu 12 Procent aus dem Grunde angeschlagen werden, da nach Verschiedenheit der Umstände in 10, 15, 20 Jahren ein ganz neuer Dampfkessel angeschafft werden muss, das Boot auch nicht über 20 Jahr aushält und alle Geräthschaften sich abnützen . . . . . 6000 » »

folglich im Ganzen 12760 fl. C.-M.

Und dieses wären die eigentlichen, sämmtlichen Auslagen, die, obschon nicht unbedeutend, dennoch, meiner geringen Meinung nach, in gar keinem Verhältniss zu dem ungeheueren Nutzen stehen, der aus der Reinigung der Donau unausbleiblich entstehen müsste.

Die Leistungen ähnlicher Maschinen sind erstaunenswerth. Eine derselben (The Trinity Dredging vessel) von 20 Pferdekraft beförderte als Probe aus der Themse bei London aus einer Tiefe von 8 Fuss unter Wasser, auf eine Höhe von 17 Fuss ober

Digitized by Google

Wasser in einer Woche 3820 Tonnen, beiläufig gleich von 76,400 Ctner.

Würde daher eine Maschine von 10 Pferdekraft ununterbrochen zwischen Pest und Pressburg in Thätigkeit erhalten, so ist mit Gewissheit zu erwarten, dass die Schifffahrt bis Raab und selbst bis Pressburg bei jeder Wasserhöhe offen stünde, wodurch natürlicherweise die darauf gewendeten Auslagen, wenn auch indirect, doch auf eine für das Allgemeine höchst wohlthätige Weise leicht hundertfach gewonnen würden. Doch selbst direct könnte durch einen mässigen Zoll auf jene Schiffe und Waaren, welche die vorher umbefahrbaren Stellen zu benützen wünschen, und die sich demselben gewiss willig unterwürfen, die oben angesetzte jährliche Summe von 12,760 eingebracht werden. Bleibt jedoch die Reinigung der Donau bei der bishero gewöhnlichen Art, so ist — wie es sich seit dem Herbst erwiesen — zu besorgen, dass die Assecuranz-Prämien, im Verhältniss der zunehmenden Gefahr, zum grössten Nachtheil des Commerzes, fortwährend erhöht werden würden.

Was an dieser meiner gehorsamsten Berichterstattung mangelhaft und unvollständig ist, geruhen Ew. K. Hoheit theils der Kürze der Zeit, theils dem Umstand gnädigst zuzuschreiben, dass seit jener Zeit, als ich die hierzu nöthigen Daten sammelte, sich hierin in England sehr vieles vortheilhaft verändert und vervollkommt hat. Was jedoch zum gänzlichen Erschöpfen des Gegenstandes mangelt, würde ich gewiss auf Ew. K. Hoheit Befehl mit aller Anstrengung, so weit es im Bereiche meiner Fähigkeiten liegt, noch im Laufe dieses Sommers in England, wohin ich auch in anderweitigen Geschäften zu reisen gedenke, zu sammeln bemüht sein, und sodann die Resultate meiner Forschungen Ew. K. Hoheit weiser Beurtheilung zu unterbreiten die Ehre haben.

Stephan Graf von Széchenyi.

Digitized by Google

169.

Udvardy Jánoshoz.[1])

(m. k.) Pest, 1832. május.

Érdemes Hazámfia!

Jóllehet most különössen sok dolgaim vannak, nem mulaszthatom mindazáltal el, legalább is néhány sorokkal május 16-kán irt leveléért háladásomat kijelentenem. Igen jól esett! S köszönöm, ha tiszta óhajtású vágyaimat engedékeny rokonérzéssel birálja. De csak Istenért ne emeljen Superlativus Gradusra, mert ott valóban fentartani magamat nem vagyok képes. Szándékom becsületes, tehetségem tűrhető, — hazafiúi kötelességérzetem ébredt; im ez rajzom. — Se több, se kevesebb. Annyit teszek, mennyit tehetek; s Udvardy is annyit teszen, mennyit ő bir — úgy, hogy az érdemben egy lépcsőn állunk, s még koránt sincs eldöntve; kettőnk közt ki hajt több, ki kevesb hasznot, mert önnek (én mindég ezen szóval élek a német Sie helyett) némi irásai már felette sok jó magot hintének el,[2]) midőn az enyimek eddig szinte csak boszantottak.

Hazánk mindenben hátra van, nagy sikert nem várok legbuzgóbb fáradozásim után is; de azon szikra, mely cselekedetimre buzdit, soha egészen el nem enyészhet!

Orülök, hogy társaságunknak tagja, s remélem, sokat fog annak előmenetelére tenni. — A tárgy azonban természete szerint lassú növésű, minthogy századokra terjed — ha terjed.

Széchenyi.

---

[1]) Udvardy Cherma János, hites földmérő, Szeged városi főmérnök, 1839-ban a m. tud. Akad. tagja.

[2]) Udvardy Jánostól megjelent 1827-ben »Gazdasági vizmérő,« 1828-ban »Gazdasági regulatiók« s 1832-ben »Élet« czimű munka.

Digitized by Google

170.

Báró Wesselényi Miklóshoz.

Pest, 1832. junius 15.

Kedves Barátom!

Leveledre, melyet nehány nap előtt vettem, csak most vagyok képes felelni — s most is csak nehány sorokkal, mert indulóban vagyok Czenknek s Pozsonynak, hová holnap és holnapután remélek érkezni. Sötét szinekkel látod a jövendőt, bizony, csak én is úgy! Itt minden hidegebben ment, mint azelőtt. Kevés ember, kevés ló a pályán. Sok hiábavaló szó és divergentia a Casinóban. Hidegség a hid iránt, tespedség az Academiában. Sok németség és kevés magyarság. Dietárúl — Erdélyrűl kevés vagy semmi szó stb. stb. stb. Dolgom volt és van sok — kedvesnek a pályát, mint mondod, melyet járok — csak abban találom — hogy lélekismeretem tiszta — s mennyire lehet, megfelelek kötelességemnek. De elhagyatva, mint érzem magamat — egyedül annyi dolog alá — sokszor elgyengülök. Esterházy Mihály nem volt itt — Andrássy nem jöhetett, Károlyi György nem tart velem stb. stb. stb.

Előre ment azonban a sok hátramaradások és elvonulások közt még is egy és más. Beleznai 73 részesi nagy gyűlésben kitöröltetett. Pártolója nem volt egy is csak Jankovich Miklós. Ez jó kezdet, de vége nincs, mert Beleznai nem akar engedelmeskedni a társaságnak. Dúl fúl, gyilkolni akar. Volt is azóta a Casinóban, *NB.* mikor senki nem volt benne. Még sok bajom lesz véle — s mennyire fogok e tárgyban, mely most úgy szólván nyakamon van — pártolókat, barátokat találni — azt nem tudom.

Egyébiránt magam is kész vagyok elvégezni. — Whiskeyt eladtam Kraynak, kinek egy Billicumot nyert. Egész Wenckheim familia igen »pro« mostan a versenyre. Christine ellen, mely most enyim s Lichtensteiné — két mén ló hozatik. Egy 6000 pengőért Batthyányi Gusztáv által, a másik $\frac{m}{5}$ ért Baldock által.

Digitized by Google

— Az Academiára nézve dolgoztunk sokat, s remélem, augustusban ismét összejövünk és reformáljuk. *Bár jöhetnél akkor ide!* E tárgy józan elrendelése csudákat művelhet nemzetiségünk iránt — egy szép jövendőnek magvát hordozza kebelében. Füzessért, Tiszát, úgy mondják, egészen kiküszöbölték a dietárúl. Somssich Personalis; s jó viszi dolgait. Revitzky, azt mondják, megbukik, mert minden creditumát elveszté, s helyibe Pálffy Fidelis. — Az erdélyi dijra tett javaslatomat — ha elfogadjátok — küldjed Tasnernek. — Pest városa megmarad az eddigi conditióknál. A mi projectumomat pénzügyünk iránt illeti, kérlek, közöld annak idejében vélem, mert sok dolgaim miatt copiat nem tartottam kezemnél. — Az ide már lefutott dijjakra még 200 □ hibázik. Legfőbb dolgom »incassálni.« Nem sokkal kelemetesb s dicsőbb mint Oláhokat étetni, ápolni.

Augustusig most dietán maradok. Akkor 2 hétre az Academia miatt ide s aztán megint oda. A nádor mindig febricitál s itéletem szerint nincs jó bőrben.

Ide mellékelve küldöm az idei verseny resultatumát. Sietve. Élj boldogul, s ha nincs jobb dolgod irjál Széchenyi barátodnak.

171.

Alexa, Milos szerb fejedelem titkárjához.

(m. k.) Pest, 1832. junius 25.

Mein ehrenwerther Freund Alexa! Erlauben Sie mir, dass ich das beigebogene Schreiben an Sie empfehlen dürfe. Es handelt sich um die Erbauung von zwei neuen Dampfbooten, Sie tragen recht hübsche Procente, sind ein sicheres Gut. Da die bis jetzt gemachten Erfahrungen und Verbesserungen jede Gefahr ausschliessen, und was das meiste ist: sie werden die Regulierung der Donau und Aufblühen des Handels nach sich ziehen. Die Menschen sind leider klein, und desshalb muss man *grosse Dinge* klein anfangen, denn sonst bleibt man stecken.

Meine Bitte an Sie geht da hinaus: Sie wollten die ganze Sache Ihrem Fürsten mittheilen und bestens anempfehlen. Man

Digitized by Google

hat die Absicht zwei Boote von verschiedener Grösse zu bauen; das eine auf 30 Pferdekraft, für kostbarere Waaren, das andere auf 50 Pferdekraft, das ausschliesslich Fett-Schweine von Semlin nach Raab transportiren würde. Nach allen vorläufigen Berechnungen scheint der Gewinn gesichert, und die ehrsamen Handlungshäuser, die zur Unterschrift und Beitritt zur Gesellschaft auffordern, verdienen jegliches Zutrauen.

Gott mit Ihnen, lieber Alexa. Bringen Sie mich in das Andenken des Fürsten, und bleiben Sie meiner in Freundschaft eingedenk. Stephan Graf v. Széchenyi.

Pest, den 25-ten Juni 1832.

172.

Benvenuti J. B.-hez.

(m. k.) Pest, 1832. junius 27.

Erlauben Sie, lieber Benvenuti, dass ich ohne allem Umschweif ein gerades, offenes Wort an Sie richten dürfe.

Ich war ein wenig disappointirt, als ich nun in Wien gewesen bin, denn ich fand bei weitem nicht die Wärme und Theilnahme für die Dampfschifffahrt, als ich erwartete und hoffte.

Mit Baron Eskeles und Geymüller sprach ich nicht — Sina scheint auf andere wichtigere Dinge zu denken — Baron Puthon und Sie sind die einzigen, die die Sache in ein tüchtiges Leben bringen können. — Ich hörte aber selbst bei Baron Puthon 3 Dinge, über die ich nicht wenig erschrocken bin.

A) Dass man *ein* Boot auf jeden Fall bauen könne und würde.

B) Dass man gewisse Ersparungen machen könnte, und die Maschinen vielleicht in Lüttich etc. verfertigen.

C) Dass man über die Sache reiflich nachdenken müsse — und die Bestellung der Maschinen erst im Monat November statthaben könnte.

Was den ersten Punkt anbelangt, so muss ich gestehen, dass ich, um die Sache gelingen zu machen, geradezu sagte: »Es würden in Wien gewiss 220 gewonnen werden, wenn in

Digitized by Google

Ungaren für 100 Actien sich Unterschriften fänden.« Diesem zufolge betrachteten die durch mich Aufgeforderten die Erbauung von *zwei Booten* als verbunden — *was eine wichtige Rücksicht verdient,* denn unter den bis jetzt Unterschriebenen sind ein Theil mehr für das kleinere Dampfboot interessirt, ein Theil hingegen ausschliesslich für das grössere — indem Mancher sein Interesse in der Fahrt von Raab, Pressburg, vielleicht Wien bis Pest findet — Mancher hingegen in der regelmässigen Fahrt zwischen Semlin und Raab. — Soeben bekam ich einen Brief aus dem Bácser Comitat, wo 6 Actien bereits genommen, und 6 sperativ sind. — Ausser diesem ist der Stand der Actien allhier 103; und nach meiner vollsten Überzeugung wird er wohl bis Ende Jahres auf 140 bis 150 steigen. Warum sollte also *ein Boot* und nicht *zwei* gebaut werden? — Es ist in meiner Tour zu fragen: »Wollen denn die Herren der Administration der 1-ten Donau Dampfschifffahrts-Gesellschaft — ihren edlen patriotischen Zweck nicht verfolgen? Wollen Sie sich gerade jetzt zurückziehen oder sich nur *lauwarm* um eine Sache annehmen, die Sie begonnen, und die in dem geldarmen Ungarn bereits solche Progresse gemacht hat? *Ein Boot* kann ja beinahe aus den ungrischen Unterschriften gebaut werden; ich glaubte also, dass man mit aller Zuversicht auf einmal zur Erbauung von zwei Schiffen schreiten muss. Diess wäre consequent, und ist möglich.

Was nun den Punkt *B)* betrifft, da muss ich geradezu gestehen, dass ich bei gleicher Güte wohlfeilere Preise vorziehe — und für jede andere Dampfmaschine geradezu an die auf dem Continent gemachten mich halten würde — denn z. B. in einer Mühle, Dampfmaschine etc. ist es nicht vom tödtlichen Erfolg, wenn sie brechen — 2—3 Tage stehen; aber eine Dampfboot-Maschine in einem Lande, wo noch so viele Vorurtheile und vorgefasste Meinungen zu bekämpfen sind — *darf nicht brechen,* 2—3 Tage stehen. Denn sonst sinkt dessen noch nicht festgegründeter Credit — bis auf das Tiefste. Die Maschinerie in dem Franz I. ist durch Erfahrung bewahrt, warum also weiter

Digitized by Google

suchen? Hier ist das *Theuere,* nach meinem Begriff -- wahrhaftig *wohlfeil.*

Was nun den Punkt *C)* betrifft, so finde ich ihn eben so wichtig wie *A)* und *B).* — Zu was warten, wenn die Actien genommen sind, und wahrscheinlich genommen werden? Haben wir denn so langes Leben vor uns -- und sind unsere freien Communicationen mit Frankreich, England etc. etc. etc. so sichergestellt, damit wir *ein ganzes Jahr* verschenken oder vielmehr verschwenden sollen? Und den augenblicklichen Enthusiasmus nicht benützen -- um das Begonnene männlich fortzusetzen?

Benützen Sie diese Zeilen -- sind Sie was werth — und schreiben Sie es meinen vielen Geschäften und geschwächten Gesundheit zu, wenn Styl und Schreibart nicht correct ist.

Mit Fürst Metternich sprach ich über diesen Gegenstand nicht ausführlich, denn ich erfuhr, dass er für seine Actien Franz I. noch keine Interessen erhalten habe. — Wie das zusammenhängt, weiss ich nicht. — Prinz Ferdinand Coburg und Graf Niclas Szétsen haben mir versprochen zu unterschreiben, und ich lade Sie hiemit ein, »Ihnen den Bogen zu übersenden,« da sie wegen Kürze der Zeit auf meinen Bögen nicht unterschreiben konnten etc. etc. Stephan Graf v. Széchenyi.

Pest, den 27-ten Juni 1832.

173.

A magyar Tudós társaság igazgatóságához.

(m. k.) Pest, 1832. julius hó 18.

Tekintetes Igazgatóság!

Nem lehetett azon megkülönböztetést s tiszteletet előre nem gyanítnom, melynek egybenhangzásában a Tekintetes Igazgatóság engem a másod-előlülőségről az elsőre emelni szándékozik. Nem lehetett ezt előre nem sejdítnem, mondom; de valóban nem azért, mintha ilyesekre csak legtávulabbrul és érdemesnek tartanám magamat, hanem mivel minden körülállások közt tapasztalni vala szerencsém a Tekintetes Igazgató Tanácsnak ama személyemhez vonzó rokon érzelmit s hazafi vágyait, melyek

Digitized by Google

általában a hon javát — szomjuzó lelkeknek gerjedelmét, akármily kebelben fakadozzanak is azok, mindig — s ekkép bennem is — annyira meg szokták jutalmazni, mint a valódi érdemet.

Tiszta szándék, becsületes vágy, csak ez sajátom! S irányon túl megjutalmazottnak érzendem magamat, ha tovább is ily tiszteletre méltó Társaságnak »Igazgató Tagja« s másod-elölülője maradhatok, midőn az elölülőségre annyi nálam érdemesb tagot ismerek társaságunkban, hogy azt elfogadni semmi esetre nem szándékozhatom — a mit ezennel elhatározólag jelentek. Csekély tehetségimnél fogva kisebb körben jobb sikerrel fáradozhatom, a mit midőn szives igyekezettel igérek, magamat a Tekintetes Igazgatóságnak egyszersmind további kegyelmébe ajálva maradok a Tek. Igazgatóságnak hiv tisztelője.

Pesten, 1832. julius 18-án.

174.

Döbrentey Gáborhoz.

Bécs, 1832. augustus 13.

Kedves Barátom!

Néhány nap alatt megyek. Andrássy még előttem. Passusunk tévedés által — tökéletes rendben lévén — 14 nap rejtve feküdt. October végén tán megint ott leszek, s november végén Pesten, ha nem lesz országgyűlése.

Igen-igen barátságosan köszöntöm tudós társaságunk tagjait. — Mennél többet élek, annál jobban látom át — hogy mi rajtunk magyarokon vagy nemzeti kifejlés segít csak — vagy semmi. Akadályok egy tengere áll előttünk, s ezeken, ha győz valami — nem egyéb, mint férfiúi eltökélet s állhatatos szándék és akarat.

Károlyi György eddig még passust nem kapott — mit fog tenni — nem igen tudom — de valóban bajos, hogy a szabad magyar nemes embert (?) úgy büntetik de facto — mint iskolai gyermeket.

A rézmetszet iránt beszéltem Telekivel — de ő azt hiszi,

Digitized by Google

»valami Stempel«-féle, melyet kivenni lehetetlen a czimnek megrontása nélkül — czélirányosb lenne.

Londonból ismét irok! s addig is társaságunk legjobb reménnyel önbe helyeztetvén, maradok igaz barátja

Széchenyi István.

Bécs, augustus 13-ikán 1832.

175.

Schedel Ferenczhez.

Pest, 1832. deczember 6.

Édes Schedel!

E papiros, melyen irok, itéletem szerint legalkalmasb a *Tudománytárra.* Szép és nem kicsapongólag drága. 750 példányt nyomtatni legczélirányosb, mert az által egyszeríttetik a számolás. Velin példányok nem szükségesek — mert ilyféle tudományos munkák közül kijött vagy ikább *(így)* ki-»ment« divatból a különböztetés.

Igen sietve

Széchenyi István.

Pest, deczember 6-ikán 1832.

176.

A konstantinápolyi osztr. internunciaturához.

1832. deczember 15.

Meine hochgeschätzten Herren!

Doctor der Naturkunde, Herr von Frivalszky, ersuchte mich, an Sie ein Empfehlungs-Schreiben für seine Sammler. Andreas Füle und Manolesko, zu geben, die in der Türkey Pflanzen, Mineralien, Insecten etc. sammeln sollen. Ich erfülle Herrn von Frivalszky's Bitte sehr gerne, da sein Zweck rein patriotisch und über Alles lobenswerth ist, zugleich aber auch desshalb, weil ich mich in Ihr Andenken zurück zu rufen die Gelegenheit finde.

Nehmen Sie die Ihnen Empfohlenen in Ihren gütigen

Digitized by Google

Schutz, wodurch Sie mich noch mehr verbinden werden, als ich es bereits bin, und gedenken Sie in Wohlwollen zuweilen Ihres aufrichtigsten Dieners Graf Stephan Széchenyi.

Pest, am 15-ten December 1832.

177.

Döbrentey Gáborhoz.

Pozsony, 1833. január 13.

Barátom, vegye köszönetemet fáradtságáért — de nincs még rendben a dolog. 1. A könyvek en pretension vannak kötve, és akkor, ha Angliába küldöm — legszebb bőrbe kellene kötni — 2. mint maga mondja, nagyon el vannak vágva — 3. a »Hitel«-nek — nem Paziazi, hanem Voiditsek fordítása vagy inkább elfacsarása van küldve. — Már nem segíthetek, de ön igérte — és ekkép csak végig el kell járnia a dologban.

Ugyan azért kérem, vetesse ön ezen 6 könyvet, *NB.* legjobb papiroson, és Voiditsek helyett Paziazit, ismét meg. A könyvkötő kösse jól — de úgy, hogy a külföld elhihesse, mindnyájan úgy vannak kötve eladásra. Hátul ne legyen az a nagy fehér paizs, és az isten irgalmáért ne legyen felvágva, a min nem tudtam eléggé bámulni. Hagyja egyébiránt a könyvnek egész formátumát.

Ha ön ezeket most mindjárt elrendelné, magammal vihetném a bekötött könyveket. De most ijesszen jól arra az ebadta compactorra, mert máskép Anglia soha sem látja a magyar könyvet.

Én még mindég 20-án szándékozom útnak indulni, azonban most egy napra sem mondhatok semmit is előre. Igen összekeveredtünk. — Mérey ó Jemine!

Igen sietve Széchenyi.

Pozsony, január 13-ikán 1833.

A Casinóval tegyenek, mit akarnak. — Egész életemet rá bizony nem fogom szánni — nem sokára lemondok róla.

A könyveket semmi esetre se küldje, de tartsa magánál.

Digitized by Google

178.

Gróf Teleki Józsefhez.[1])

(m. k.) Pest, 1833. február 26.

Tisztelt Barátom!

Kötelességem szerint teljes nyiltszivűséggel irányzom ezen sorokat hozzád. – Nem tudok s nem tudunk többen bámulásunkból felébredni, hogy Te, tisztelt Barátom, legutolsóbb igazgató ülésinknél fogva »*a Tudománytár* kinyomtatását rendelted.«

Vajjon mi volt nevezetesb egész tanácskozásunkban, mint e kérdés: »*Legyen-e Tudománytár vagy ne legyen.*« — S ugyan mi végeztetett? »*Hogy ebben csak a nagygyülés tehet propositiót.*« — S ennek végre mi a természetes conclusiója? »*Hogy a dolognak függöben kell maradni,*« — mig a dolog azon forum által eldöntve nincs, melyre relegálta azt az *Igazgató-Tanács.*

Ezen értelemben vettem én a dolgot — vették azok a dolgot, kikkel közlöttem e tárgyat.

És ennek következésében, nehogy izetlenségekre adjunk alkalmat — tegnapi heti ülés által — provocáltattam az egész nagygyűlésnek tagjait »tennének a dologrúl annak idejében javaslatokat.« — Mert hogy vagy *mellékesen* tudják meg, hogy őket illeti ez a kérdés (s ilyféle kérdések) eldöntése – vagy készületlen kérdeztessenek meg a tárgy iránt – akkor az egész semmi nem egyéb, mint Comédia.

Foglalatosságim nem engedik, hogy mindezekről bővebben irjak. Schedel által megkapod néhány nap alatt a heti ülés jegyzőkönyve kivonatját; én pedig rövid idő alatt személyesen fogom nálad tenni tiszteletemet, hol szóval értekezhetendünk.

---

[1]) Született 1790. october 24-én, meghalt 1855. február 15-én. 1810-ben helytartótanácsi fogalmazó, 1818-ban ugyanott titkár, 1824-ben királyi táblai biró; 1827-ben csanádi, 1830-ben szabolcsi főispán, 1832-ben cancelláriai előadó, udv. tanácsos; a m. t. Akadémia elnöke mind haláláig; 1840-ben koronaőr, 1842-ben erdélyi kormányzó; nagy tudományu történetiró.

Digitized by Google

Ajánlom malasztidba magamat, s további szivességedért esedezvén, maradok legvalódibb tisztelettel barátod s szolgád

Gr. Széchenyi István.

Pest, február 26-án 1833.

179.

Döbrentey Gáborhoz.

Pest, 1833. május 20. [1])

Barátom, kérem, küldené meg e sorok hordója által ama körlevélnek mását, mely a tagokhoz küldetett vagy küldetendik, hogy a tudománytár etc. iránt készüljenek a nagygyűlésre.

Sietve Széchenyi.

Márczius 20-ikán Pest.

180.

Bajza Józsefhez. [2])

(m. k.) Pozsony, 1833. április 25.

Levelét, édes Bajza, ma találtam Bécsből ide érkeztemkor. Legelső munkám: válasz.

Wesselényi képét szivesen átengedem. Ferencz (a casinói inas) viszi gondját pesti bútoraimnak; hanem mert ő olvasni

[1]) A levélen hiányzik a keltezési év, de mert a Tudománytár első kötete 1834-ik évben indult meg, minden valószinűség szerint ezen levél 1833-ban iratott, midőn még a Tudománytárnak megindítása csak tervben volt, de a melynek kinyomatása iránt Teleky József már ez év február havában rendelkezett, ezt azonban Széchenyi 1833-ik évi február 26-án kelt s Telekihez intézett levelében ellenezi.

[2]) Bajza József, született Szücsiben Hevesmegyében 1804. jan. 31-én, meghalt 1858. márczius 3-án. Alapította 1830-ban a »Kritikai lapok«-at. A Kisfaludy Károly által alapított Aurorát folytatta 1832-től 1837-ig. 1831-ben az Akadémia levelező s 1832-ben rendes tagja lett. A Helmeczy »Társalkodó«-ját 1832-ik év első felében szerkesztette. 1836-ik évben Toldi és Vörösmarty Mihálylyal az akkori hires triumviratust alkották s az Athenaeum szerkesztésének minden terhe a Bajza vállait nyomta. Szépirodalmi számtalan munkái sokkal ismertebbek, mintsem hogy annak felsorolására szükség lenne.

Digitized by Google

nem tud, és így difficultálhatná a dolgot, méltóztasson e sorokat Szekrényesinek vagy b. Bánffy Pál directornak megmutatni — és a képpel tetszése szerint tenni. Bizom szavába, hogy annak idejében romlatlan visszakapom — a mit kívánok, mert Wesselényi barátom meglehetős másolata, melyet birni igen örvendek.

A mi Endert illeti, szükségesnek tartom önt praeveniálni, hogy mi, ő és én, mostanság felette ellenséges lábon vagyunk. Ő igazi mázoló lett, s ezt nyersen, tán igen is nyersen szemére lobbantám. Ha képemet, id est: azon képet látja, mely enyém, lassan és rosszúl fog dolgozni. Más tán épen oly jól, ha nem jobban, s mindenesetre gyorsabban s olcsóbban copiálna. Egyébiránt ez csak saját látásom.

Május 10—15. felé Pesten leszek. Üdvözlöm.

Széchenyi István.

181.

Pregard Jánoshoz.[1])

(m. k.) Pozsony, 1833. junius 23.

Édes Pregard.

Egy zárt kocsimat hagytam Pesten Kölbel nyergesnél, ki a hatvani utcza végén tartja magasinumát. Igérte, hogy augustus elején vagy közepe felé elvégzi. Én nem sürgettem és egészen rá hagytam a dolgot, mert nem vala szükség a kocsira. De most változtak a körülállások, s lehet, hogy nem sokára szükséges lesz. És im ez okból kérném barát uramat, mondaná meg Kölbernek (nem tudom, *l* vagy *r* a vége), hogy kocsimat készítné el minél előbb. Elküldésre azonban ok nincsen, mert magam szándékozom érette jönni. E kivűl pedig arra kérném, irjon ide egy sort, hogy vajjon mikor számolhatok rá.

Igen sietve. S hát a Casino mit csinál? Kezdik-e már a verandát, separatiót? s a kereskedőség kivette-e a 15,000 frthoz még megkivántató 1000 frtot. Hát Beleznay ő nagysága nem támadta meg várunkat?

---

[1]) Pesti gyógyszerész, a Casinónak igazgatóválasztmányi tagja.

Digitized by Google

Irjon mindezekről néhány szót, és éljen boldogúl.

Széchenyi István.

Pozsony, junius 23. 1833.

182.

József főherczeg nádorhoz.

(m. k.) Pozsony, 1833. junius 25.

Euer Kaiserliche Hoheit!

Um die Donau Felsen bei dem eisernen Thor sprengen zu können — — oder sie vielleicht durch einen Canal umzugehen, ist vor Allem nöthig, den Commandanten von Orsova dafür zu gewinnen. Diess kann aber nur vielleicht so zu einem glücklichen Resultat gebracht werden — wenn in jeder Hinsicht über die ganze Unternehmung so wenig gesprochen wird, wie nur immer möglich. — Dadurch, dass von Seite des Banater General-Commandos desshalb beim Pascha bereits eine Anfrage gemacht wurde — wie ich es aus den mir mitgetheilten Papieren sehe — ist bereits an der Sache viel verdorben worden; was indessen durch verdoppelte Aufmerksamkeit und Discretion vielleicht in's Gleiche gebracht werden dürfte.

Beehren mich E. K. Hoheit mit dieser Commission, so würde ich bitten, dass ausser denen, die es wissen müssen, kein Mensch in das Vertrauen gesetzt werde, dass ich den Auftrag dieses Geschäftes habe. Jene Papiere, die ich bekommen muss, um mich zu seiner Zeit bei den verschiedenen Behörden und Mächten zu legitimiren, können indessen bei mir verschlossen seyn.

Das Gerede ganz zu vermeiden, dass nämlich etwas in Hinsicht der Donau-Regulirung geschehen wird, ist ohnehin kaum möglich. Schadet aber nicht, insolange derjenige unbekannt bleibt und nicht genannt wird, der das Ganze in Bewegung setzen und leiten wird.

Der politische Theil ist der schwierigste, und bevor der nicht einigermassen im Reinen ist, glaube ich — dass jede unnöthige Ausgabe gewissenhaft vermieden werden muss. Ganz

Digitized by Google

allein, ohne Aufwand und Begleitung etc. baldigst an Ort und Stelle mich begeben zu müssen, halte ich für das Zweckmässigste. Ging ich mit dem neuen Dampfboot bis Semlin, so würde es gar nicht auffallen, und das Ganze wäre mit einigen Vorwürfen abgethan, die man mir nachsenden würde, dass ich den Landtag in einem so wesentlichen Augenblick verlassen könnte. Sollte das neue Dampfboot indess zu spät abgehen, so könnte ich einen Pretext finden nach Pest zu gehen, und von dort gings ohne viel Geräusch weiter.

Es wäre ein wesentlicher Vortheil bald dort zu seyn, denn ich könnte vielleicht — wenn's Glück will — damals schon mit meinen Leuten eins werden, und bereits Hand ans Werk legen — wenn man mich als Bevollmächtigten öffentlich nannte. Mein Wunsch wäre ganz anspruchlos und modest abzugehen, damit auf keinem Fall das parturiunt montes etc. verwirklicht werde, und vielleicht mit etwas mehr Selbstzufriedenheit und *NB.* Ursache dazu zurückkehren.

Bin ich an Ort und Stelle, so werde ich schon sehen, was zu machen ist. In politischer Hinsicht werde ich vorhinein in Wien alle Informationen von Sr. Excellenz dem Baron Ottenfels mir erbitten. In technischer Hinsicht aber werde ich an Ort und Stelle mit Vásárhelyi mich berathen.

Für den Augenblick würde ich Ew. k. Hoheit bitten, mir einen Brief an S. Durchlaucht den Fürsten Metternich geben zu wollen, damit ich mich officiös mit demselben baldigst besprechen und verständigen könne.

Vom Fürsten Metternich brauche ich ein Credential-Schreiben an:

1. den Gouverneur von Bukarest und ein anders an den nächsten Orts-Commandanten beim eisernen Thor.

2. Ein Schreiben an den türkischen Commandanten von Belgrad et Orsova.

3. Ein Schreiben endlich an Milosch von Servien.

Von Seite des Hofkriegsraths mir Briefe an das banatische General-Commando an die Grenze — an die Commandanten von Peterwardein, Semlin, Tittel etc. etc. etc. auswirken zu wollen.

Digitized by Google

Von Ew. k. Hoheit würde ich aber unterthänigst bitten, mich mit einem Schreiben an die General-Prefecten von Oravicza etc. zu beehren. Geld brauche ich so viel, damit ich, wenn es gehet, gleich Hand ans Werk legen könne. Sr. Durchlaucht dem Fürsten Metternich werde ich mit Einwilligung Ew. k. Hoheit meine Bitte — um Zeit zu gewinnen — mündlich vortragen.

Endlich wage ich an Ew. k. Hoheit die Bitte, mir gnädigst erlauben zu wollen, dass ich meine Briefe an Ew. k. Hoheit und in deutscher Sprache senden dürfe. — Die Form ist oft von grosser Bedeutung; doch hier, wo sich's um Zeit zu gewinnen so sehr handelt, könnte sie vielleicht nur verderblich seyn.

Ew. k. Hoheit geben den Impuls zu einem grossen Werk, dessen herrliche Folgen für die gesammte Monarchie von einem unberechenbaren Nutzen sind — kann ich so glücklich seyn, als Werkzeug an dieser grossen Arbeit nichts zu verderben — sondern sie näher zu ihrer Entwicklung bringen, so habe ich meine heissesten Wünsche erreicht.

Die Bedürfnisse, die sich in technischer Hinsicht zeigen werden, wenn einmal die Arbeit beginnt, werden mich wohl recht oft zu Ew. k. Hoheit führen, um mir Hochdesselben Rath und Unterstützung zu erbitten. Par surprise und sozusagen incognito werden aber die Arbeiten vielleicht nicht begonnen und gemacht werden können, wie S. Excellenz der Herr Graf Hardegg hofft. Das, was so viele Jahrhunderte unüberwunden da steht, so viel Stoff zum Nachdenken gab, und den Lauf des mächtigsten Flusses von Europa hemmt, ist nicht so leicht, ganz kurz wegzuräumen. Ich halte es für ein Riesenwerk. — Ganz gemacht die Seelen-Grösse, die männliche Ausdauer, den ernsten Willen eines kaiserlichen Fürsten auf die Probe zu stellen, der kein Mensch trefflicher gewachsen ist, wie Ew. k. Hoheit.

Digitized by Google

183.

Döbrentey Gáborhoz.

Bécs, 1833. junius 29.

Barátom!

Augusztusi Akadémia gyülésen nem lehetek. Ezt ma Telekivel közlöttem. Ő hajlandó, october közepén tartani. De erről tanácskozni akar veletek, mikor Pesten, julius 3-án, keresztül rándul.

Beszéljen ön többekkel, s ha azt gondolja, hogy én ott ártani nem fogok, halasztassa tanácsa által minő későbbre.

Igen sietve hű barátja

Széchenyi Ist.

Én — kérem — ne legyek nevezve.

184.

Báró Stürmer Károlyhoz.[1])

(m. k.) Pozsony, 1833. julius 2.

Hochwohlgeborner Herr!

Sie werden aus der beigebogenen Copie sehen, dass ich den Auftrag habe, die Felsen bei dem eisernen Thor zu sprengen. Das »Wie« und »Auf welche Art« ist mir anheim gestellt. — Meine Absicht ist (da der Pascha von Orsova vielleicht ein grösseres Hinderniss ist, als die Felsen selbst) gerade zum Pascha zu gehen, ihm meine Vollmacht zeigen, und ihn auf *gute Art* bewegen, dass er die Augen zumache und mich thun lasse. Will er nicht, und gibt er mir eine abschlägige Antwort, wie er es bereits dem Banater General-Commando that, das sich darob unglücklicherweise anfrug, so gedenke ich mit österreichischen — und, wenn es mir gelingt, mit russischen Offizieren und Sol-

[1]) Magyar honfiusítást nyert 1820. évi november 12-én, konstantinápolyi internuntius, később ugyanott nagykövet volt. — Született 1792-ben, meghalt 1853-ban, cs. kir. altábornagy, peschierai parancsnok.

Digitized by Google

daten in Uniform, ich selbst en garde, ohne weiter zu fragen, factisch Hand ans Werk zu legen. Was wird der Pascha wohl machen? — Schiessen und attaquiren? Es ist nicht wahrscheinlich! — Er wird über Hals und Kopf einen Tartaren nach Constantinopel senden, um sich anzufragen. Sie sind nun dort — desshalb schreibe ich diese Zeilen, damit Sie nicht überrascht werden. Ich habe russische Briefe an russische Behörden, werde also sehen, ob sie's in dieser Angelegenheit so ehrlich meinen, wie sie sich dafür freundlich erklären, und auch Sie werden es erfahren, und wir werden wenigstens bestimmt wissen, woran wir sind, was auch ein Gewinn ist.

Sollte ich in meiner Arbeit nicht gehindert sein, so werde ich Ihnen davon, sowie von Allem in Kenntniss setzen, was ich beginne. Sie sind derjenige, von dem das Gelingen dieses wichtigen Gegenstandes abhängt, denn am Ende wird es doch nur durch den vollkommenen Consens der Türken und Russen bewerkstelliget werden können.

Im Fall Sie mich mit einer Zeile beehren wollten, so bitte ich Sie, sie nach Orsova zu adressiren, und zwar ohne den Titel von Kommissär oder Bevollmächtigten, da ich so lange wie möglich incognito bleiben will.

Pressburg, 2-ten Juli 1833.

185.

Obrenovich Milos, szerb fejedelemhez.

(m. k.) Zimony, 1833. julius 11.

Erlauchter Fürst!

Erlauben Sie vor Allem, dass ich mein hohes Vergnügen ausdrücken dürfe, mich wieder in einer Gegend zu befinden, wohin mich theils Lust, theils Geschäfte brachten, und wo ich länger verweilend die Hoffnung nähren kann, mich Ew. Hoheit nächstens persönlich vorstellen zu können. Bis zu dem Augenblick aber, dem ich mit grosser Freude entgegen sehe, wage ich an Ew. Hoheit eine Bitte, und zwar im Namen Seiner k. k. Hoheit des Erzherzogs Joseph, Reichs-Palatins von Ungarn, Bru-

Digitized by Google

der Seiner Majestät des Kaisers und Königs — und zwar Hochdenselben aus Ew. Hoheit Stammheerden 3 Eber und 12 Zuchtschweine gegen dankbar zu entrichtende Bezahlung gütigst überlassen zu wollen. Sind Ew. Hoheit geneigt den Wunsch Seiner k. k. Hoheit zu erfüllen, so erbitte ich mir die Gunst, mich mit ein paar Zeilen davon in Kenntniss zu setzen, damit ich es auf der Stelle melden könne, und S. kaiserliche Hoheit der Reichs-Palatin zur Abholung der besagten Zuchtthiere seine Befehle ertheilen könne. -- Ich werde Ew. Hoheit sehr dankbar seyn, wenn Sie mir zugleich andeuten wollten, an welchen Ort und wenn seine kaiserliche Hoheit für selbe zu senden hätte, damit weder Zeit versplittert, noch Ort verfehlt werde. — Auf jeden Fall werde ich aber bitten, die Zeit ein wenig hinaus zu rücken, und sie vor dem September nicht zu setzen, da das Schreiben hin und her lange zu währen pflegt, und ich jede Irrung, jedes Missverständniss zu vermeiden wünschte.

Uebrigens seyen Ew. Hoheit sicher, dass wir mit wahrem Vergnügen hören, welche Fortschritte Ew. Hoheit jeden Tag zur Grösse und Wohlfahrt Serviens machen, und wie sehr Gottes Segen über Ihr ganzes Reich schwebt. -- Möge es sich immer mehr und mehr entfalten, sowie auch unsere Ehrfurcht, die wir Ew. Hoheit zollen, sich mit jedem Tag vermehrt. -- Semlin, den 11-ten Juli 1833.

186.

Báró Puthon Rudolfhoz.[1])

(m. k.) Zimony, 1833. julius 12.

Lieber Baron!

Ich habe eine sehr angenehme Fahrt gehabt bis hieher, wo ich den 10-ten Nachmittag ankam. Über das Dampfboot und dessen moralische Leistung habe ich eine Menge Bemerkungen

[1]) A család bárságot kapott 1773. october 15-én, honfiusíttatott 1797. deczember 9-én. Rudolf az osztr. nemzeti bank igazgatója és a cs. kir. szab. Dunagőzhajózási társaság igazgatója.

Digitized by Google

gemacht, die ich Andrew's mittheilen werde. Gestern war ich bei dem Bruder des Milosch in Belgrad — der für unsere Unternahme, sowie der Fürst selbst, mit der grössten Theilnahme und con amore sind. Milosch ist gegen den 20-ten in Fetislan, vis-à-vis von Orsova, wo ich mit ihm zusammenkommen werde. Ich besah unsere türkischen Salzschiffe, die von der Walachei kommen, bis 2000 Centner laden und 5 Schuh 7 Zoll Wasser brauchen. Sie können aber nicht immer herauf fahren und müssen auf kleinere Schiffe umladen, die sodann mit 2 bis $2^1/_2$ Schiffstauchung bei jedem Wasser heraufgezogen werden könne — *NB.* mit 150 Menschen, hie und da mit 50 Ochsen. Die Aussagen der Lotzen differiren in allen Punkten und oft in den wesentlichsten. — Oberst Jankovich, Commandant der Csaikisten, kam gestern mit dem Hauptmann Lazarini von Tittel auch an, wozu ich sie bitten liess. Sie brachten Pläne, Modelle etc. etc. etc. Wollen Alles bereits gethan haben — und Alles wissen. Ich sehe aber nur Theorie und immer Theorie.

Morgen komme ich in Pancsova mit Vásárhelyi zusammen (Director der Mappirung) auf dem ich das Meiste halte. Was der sagen wird, weiss ich noch nicht. Ein gewisser Bergmeister Schmied hat einen Bericht auf Aufforderung des E. H. Palatin eingeschickt — der die Sprengung der Felsen etc. etc. etc. auf 3.800,000 fl. C.-M. und die hierzu erforderliche Zeit auf 90 Jahre berechnet hat. — Das Grenz-Regiment Illirisch-Wallachisch — das einen Treppelweg bereits gemacht hat, will einzig allein den Gegenstand am besten ergründet haben etc. etc. etc. So stehen à peu près jetzt die Sachen. Es wird schwer halten, zwischen allen diesen Eitelkeiten und Pretensionen durchzuschauen. Was mir aber gewiss zu seyn scheint, ist, dass wir am meisten dort unsere Schwäche fühlen werden, wo es heissen wird, unter dem Wasser zu arbeiten. Das verstehet keiner. — Sollen wir nun Proben machen? Es erlernen? aber *von uns* und *durch uns?* Oder sollten wir nicht lieber »einen Meister nehmen?« Ich halte es für das praktischeste. Nun fragt sich es aber, wo den Meister finden! Ich sprach mit Ihnen über diese äusserst wichtige Angelegenheit bereits schon, wenn Sie sich zu erinnern wissen — nun

Digitized by Google

lege ich sie aber gerade an Ihr mir zugethanes Herz. Sobald ich Andrews sehe, will ich den auch zur Einholung bestimmter Data auffordern. Man muss an alle Directionen schreiben lassen, um Erkundigungen einzuziehen, wie das Felsensprengen unter dem Wasser zweckmässig und mit Zeit- und Geld-Ersparniss manipulirt wird — und *wer* es praktisch einzuleiten verstehet. Es wäre sehr nützlich in Erfahrung zu bringen, was eigentlich (das heisst: wie tief und welche Oberfläche) im Binger Loch gesprengt wurde; durch wen — wie, in welcher Zeit und welchen Unkosten. Diess zu erfahren würde Ihnen ein *Leichtes* seyn, mir aber manche *schwere* Knoten zu lösen helfen. — Leider werden wir Zeit genug haben alle Informationen zu erwarten, denn hier ist das Wasser um 6 Schuh höher, wie 1832, *NB.* bei dem allerniedrigsten Wasserstand.

Ohne der Dredging Engine werden wir das Ganze durchaus nicht vollenden können, da es sich ziemlich bestimmt erwiesen hat, dass $^2/_3$ von den Hindernissen Sand und Schotter ist. Hat wohl der E. H. Palatin in dieser Hinsicht mit Ihnen schon gesprochen? Lassen Sie mir das sobald wie möglich wissen, damit ich als Diabolus rotae wieder und wieder (again and again for ever) anklopfen könne.

Ich bin in einer sonderbaren Stimmung! Hoffe wenig — denn ich glaube immer, dass man mich am Ende zwischen S. M. dem Kaiser und König, S. k. H. dem Palatin, S. E. dem Gr. Reviczky — dem Hofkriegsrath und den Ständen des Landes aus Neid, Bosheit, Vorurtheil, Dummheit, Faulheit etc. etc. etc. ohne Geld auf den Boden fallen lassen wird. Werde aber Alles thun, um alle diese Klippen zu vermeiden, die mir noch immer gefährlicher erscheinen, als der Izlas, Tahtalia, Greben, Demir Kapi etc.

Es müssen sowohl die Hindernisse, als Ausgaben, ich möchte sagen par portions, aufgetragen werden, — damit man sie schlucken könne. Je mehr ich darüber nachdenke, so bin ich immer mehr davon überzeugt, dass ausschliesslich nur eine gut organisirte und *ausgedehntere* Dampfschifffahrt das Ganze im Leben erhalten und es zu einem glücklichen Resultat bringen

Digitized by Google

kann. God bless You Dear Sir. — Senden Sie Ihre Briefe nach Orsova (nicht Neu-Orsova).

Old Biedermann hat mir für die Wolle 1834. 100 fl. C.-M. angetragen. I hope always You are going to heap it for 150 fl.!!!

Ich muss heute bei dem Gen. Foith essen, Gott, welche Langweile und welcher Zeitverlust, vor dem fürchte ich mich — in diesen Gegenden — auch nicht wenig, denn was die Leute reden und essen, das ist in der That schauderhaft.

Ich bitte Sie, sprechen Sie nicht viel von meinem Brief und Briefen, die ich schreiben werde, denn sonst werden gewiss manche Herren und grosse Herren -- es übel nehmen, dass ich an sie noch nichts meldete.

Semlin, den 12-ten Juli 1833.

187.

Pregard Jánoshoz.

(m. k.) Orsova, 1833. julius 18.

Tisztelt Barátom!

Becses levelét, melyet még Pozsonyba külde, csak itt vettem, s midőn azért köszönetemet teszem, ismét valami másra kérem s szólítom fel barátságosan.

Itt küldöm Kiss Erneszt úr levelét, melyet mint kettős, sőt hármas documentumot gondosan el kell tétetni a Casino archivumba, melyet egyúttal tán nem volna czéliránytalan egy kissé megnézni, s ha kellene, »el is rendelgetni.«

Kiss Erneszt ide mellékelt levele 1. documentum, hogy a Casino épitendő házára 3 részt vesz, az az 1500 frt pengő. Tüstént az árkusra kell irni. — Kiss Erneszt kapitány úr levél által 3 részt etc. Quia exempla trahunt.

2. Documentum, hogy 1840-ikig megint beállt közénk Casino-társúl. — Ezt pedig a Casino-könyvbe kell veres tentával irni.

3. Documentum, hogy Kiss kapitányban egy jó s lelkes hazafit birunk, ki hona előmeneteleért áldozni kész.

Digitized by Google

S ekkép három fő okból a levél gondos eltételre ugyancsak érdemes.

Második kérésem volna: nézne néha Kölber kocsigyáros után — ne sürgetné irányon túl' — ne hogy felszinleg dolgozzék de csak okkal-móddal, s irná meg, mikorára leszen a kocsi minden bizonnyal elküldésre kész.

Harmadik kérésem pedig abban áll: köszöntené Bártfait nevemben — s kérné, hogy ne sajnálná a netalán számomra gr. Károlyi György angol edényeivel érkezendő portékákat kipakoltatni, száraz helyre gondosan eltétetni — ha pedig volna közte levél, irás vagy magyarázó nyomtatvány, ezeket nékem átküldeni Orsovába.

Számos egyéb kéréseimnek egybevonása pedig az: köszöntené barátimat, kegyes jóakaróimat, — ápolgatná kisded intézetinket lehetőleg — irna néha egy-egy sort, s ne felejtené el

Széchenyi Istvánt.

188.

József főherczeg nádorhoz.

(m. k.) Orsova, 1833. julius hó 19.

Euer kaiserlich königliche Hoheit,
Durchlauchtigster Erzherzog!

Durch beinahe täglichen Regen und mehrere Stürme gehindert, bin ich erst am 15-ten dieses Monates hier angekommen. Das Dampfboot Franz der I. konnte theils wegen widrigen Winden, noch mehr aber wegen schlechten Kohlen nur den 10-ten früh Morgens — und somit nur den 3-ten Tag — in Peterwardein eintreffen, wo es gewöhnlich schon den 2-ten Tag nach Abfahrt von Pest einzutreffen pflegt. Um Zeit zu gewinnen, bat ich alldort S. E. den FML. Radosovich, an den Csaikisten-Obersten Jankovich schleunigst die Weisung ergehen zu lassen, persönlich nach Semlin zu kommen, damit ich mich mit demselben besprechen, und alles dasjenige zu meinem Zweck verwenden könne, was er und seine Vorfahren in dieser Angelegenheit gefunden und erfahren haben dürften. — Der besagte

Digitized by Google

Oberst ist auch baldigst in Semlin erschienen, wo ich indessen bei näherer und strengerer Zwiesprache und Prüfung gefunden habe, dass durch frühere und jetzige Leistungen, die einem Steuer-Mann von einigen Nutzen sein könnten, dass aber durch sie platterdings nichts geleistet wurde, was zur wahren und nicht illusorischen Kenntniss der Donau — ich meine »im ganzen Sinne des Wortes« — von irgend einem Nutzen seyn könnte. Und dieses hielt ich in meiner jetzigen Stellung als Pflicht, Eure k. Hoheit ganz unumwunden zu sagen, damit Höchstdieselbe auch in dieser Hinsicht das Ganze klar und deutlich durchschauen mögen. — Es wird mich aber, weil ich hier Wahrheit sprach, niemand für einen Verläumder halten können — da ich eben so offen, wie ich mich soeben erklärte, nun im Gegensatz das zu äussern mir erlaube, »dass es bei den bestehenden Instructionen und den jährlichen, nur 14 Tag (!) lange währenden Donau-Übungsfahrten — wo man mit den äusserst mittelmässigen Csaiken, und nicht geübten, aber zu übenden Csaikisten mit genauer Noth von Tittel zum eisernen Thor und zurück kann — weder dem ehrenwerthen Obristen, noch irgend jemanden auf der Welt möglich gewesen wäre, Gegründeteres und Erschöpfenderes zu liefern.« Was seine Vorfahren etwa leisten hätten können, es aber nicht thaten — oder wirklich geleistet haben — ihre Arbeiten aber vielleicht verpackt und verbergt — oder gar in Verlust gerathen sind — von allem dem kein Wort sagen, denn es ist mir unbewusst. Staunen muss ich aber, dass auch hier, wie so in manchen Dingen, der Zweck zwar verlangt wird, aber die Mittel, die dazu führen, verweigert werden, und dass somit auf die wiederholtesten und dringendsten Vorstellungen des Obristen Jankovich — von Seite des Hofkriegsrathes die Mittel stets verweigert wurden, und sonach die Hände des thätigen, vielgewandten Obristen bis zur Stunde gebunden blieben!

Meinen kurzen Aufenthalt in Semlin machte ich nur zu Nutzen, um Jevrem Obrenovich, den Bruder des Fürsten Milosch zu besuchen, der sich für unsere Zwecke auf das allerfreundlichste äusserte, und mich von den mit ihm gleichstimmenden Gefühlen seines Bruders hoch und theuer versicherte.

Digitized by Google

Nach beendigten Geschäften in Semlin begab ich mich nach Pancsova, wo ich den dirigirenden Ingenieur von Vásárhelyi in voller Thätigkeit fand. — Wir gingen denselben Tag noch nach Kubin — den anderen aber bis Moldava. Diese letzte Fahrt hätte uns beinahe verderblich werden können, denn der heftigste Sturm, von Blitz und Hagel begleitet, ergriff uns auf einer nicht besonderlichen Barque bei Kloster Basias, mitten in der Donau, mit solchem Grimm und solcher Wuth, dass die Donau-Schifffahrt, Donau-Regulierung und noch manch andere Dinge unseren Sinnen für Momente ganz entschwanden — — u. s. w. bis wir, zu unserem nicht kleinen Schreck, aber nicht minderem Glück, ganz durchnässt, und vom Hagel tüchtig durchgedroschen, mit solcher Vehemenz an eine in den Wolken-Nebeln gehüllte Sandbank geschleudert wurden, dass wir meinten, »das alte Boot fiele um.«

Den nächsten Morgen fuhren wir durch die Ströme und Wirbeln bei Stenka, Szirinya, Izlás, Tachtalia etc. mit leichter Mühe. — Die bei dem jetzigen Wasserstand stets ganz leicht und ohne Gefahr zu durchfahren waren — jetzt aber noch mit vielfach gesteigerter Sicherheit zu passiren sind, seit dem Vásárhelyi's Sondirungen einen grossen Theil des Schlevers und der Decke hinwegzogen, die über diese unheimlich schäumenden und tobenden Fluthen und Untiefen Jahrtausende gelegen hatte. — Die alte, oft nicht einmal verdiente Reputation der Naufahrer — verlor viel an ihrem Zauber, und die Furchtsamsten fühlen sich anjetzt in dem Geschäft des Sondirens trainirt und acquérirt — schon behaglich, dass es bereits Beispiele gibt »von nächtlicher Durchfahrt durch alle Hindernisse!«

In diesem Orte angelangt — war mein erstes Geschäft den Pascha von Neu-Orsova zu besuchen. Ich kann mich irren. aber der Mann scheint mir von der unbestechlichen Klasse. in soweit nämlich verlangt würde, dass er gerade gegen seine Pflicht handle. Ich ging desshalb behutsam zu Werke — und nachdem ich ihm declarirte, dass ich, als Bevollmächtigter meines Kaisers, nach meinem Befehl thun würde, und somit messen, sondiren, sprengen, versperren, mit einen Wort, alles, was ich

Digitized by Google

zum Zweck dienlich halte, mit Gutem oder Gewalt, und sollte es mein Leben kosten — so würde ich anderseits beklagen und beweinen, wenn ich ihn (den Pascha) irgend in Verlegenheit setzen würde, und die Freundschaft, die zwischen Österreich und der Pforte zu unserem gegenseitigen Heil so fest besteht — durch derley Kleinigkeiten unweise gestört würde: unweise in der That, ja strafbar, da in dieser Hinsicht ein Tractat zwischen den beiden Höfen bereits in Constantinopel geschlossen und sanctionirt wurde etc. - - Diess war nebst vielen anderen Invectiven der Haupt-Begriff meiner Aeusserung, die den Pascha allmählig bewog zu declariren, dass er nichts ohne bestimmte Befehle thun könnte; — da es sich aber — wie er aus meiner Mittheilung entnehme — hauptsächlich um das eiserne Thor handle — so müsse er, zwar mit Leidwesen, aber offen gestehen, dass er anjetzt dort nichts zu schaffen habe, und ich mich somit an die Servischen und Valachischen Befehlshaber wenden müsse. Wonach ich unter Protestationen von Freundschaft und gegenseitigem Wohlwollen — die mir aufrichtig und ehrlich gemeint schienen — mit der Bitte Abschied nahm, er wolle uns protegiren, und im Falle wir einen Strick von einem Ufer zum andern ziehen, und mit dem Schiessen ein wenig Lärm machen würden, seinen Untergebenen erklären, dass diess gar nichts feindseliges bedeute, aber bei Sondirungen etc. gar nicht anders seyn könne; worauf er mir mit der grössten Bonhommie seinen Schutz zusagte.

Was er aber nun thun wird, falls wir Hand ans Werk legen — und was er seinen Bezirk — und hingegen den Servischen nennt, weiss ich wohl nicht, und das steht zu erwarten. Auf jeden Fall hat er sich eine Hinterthüre gelassen, denn wer kann wohl jetzt bestimmen: wo Servien anfängt? — jetzt wo Türken und Servier, so zu sagen, einander in Haaren liegen, und der definitive Zustand der Gränze lediglich durch die Russisch-türkischen Commissaire bestimmt wird, die anjetzt, wie ich höre, bei Milosch sind — mit dem ich nächstens in Milanovacz zusammen zu kommen hoffe. Es ist indessen wahrscheinlich — so wie der Tag heute stehet — dass sich der Vortheil der Gränze etc. etc. an die Seite Serviens neigen wird — und dann

Digitized by Google

haben wir leichtes Spiel, in sofern nämlich das Eiserne Thor mit sich spielen lassen wird — denn ich glaube mit Bestimmtheit sagen zu können, dass wir von Seite Serviens freundliche Zustimmung, ja Hilfe zu erwarten haben. — Ich aber werde den Pascha, indess, bis wir mit den Vermessungen, Sondirungen etc. anfangen können, in guter Laune zu erhalten trachten; was mit unbedeutenden Geschenken vielleicht gelingen dürfte. Er ist ein gerader, offener Lebe-Mann, und in diesem Augenblick sende ich ihm einige Dutzend Bouteillen Champagner als Sherbet titulirt, mit der Bitte, er soll mich en revanche mit etwas Eis beschenken, das uns in der Schwüle laben wird, und das sie, wie ich höre, in grosser Menge haben sollen — während wir es in dieser Gegend gänzlich vermissen.

Gestern endlich war ich trotz dem anhaltenden Regen über das Eiserne Thor in Gladosicza, um das dortige Lager der Servier zu besehen, die türkisch-servischen Verhältnisse näher kennen zu lernen, des Fürsten Milosch Aufenthalt bestimmter zu erfahren, und endlich, um die Stimmung der Servier in Hinsicht unseres Zweckes auch an diesen Ufern practisch kennen zu lernen. — Alles, was ich in Erfahrung brachte — und es wäre bei dieser Gelegenheit gar zu lang, es en detail zu widerholen — berechtiget mich, Ew. K. Hoheit mit Sicherheit sagen zu können, dass in moralischer Hinsicht — an dem rechten Ufer der Donau von den ersten Cataracten angefangen bis über das Eiserne Thor ich keine grossen, ja beinahe keine Hindernisse vorfinden werde. Der gestrige Tag, so beschwerlich er auch war, gab mir aber auch noch eine andere Quelle des Vergnügens; nämlich »die freundlichste Zusicherung der russisch-valachischen Sanitäts-Posten« (sowohl Beamte, als Officiere waren abwesend, und warten konnte ich nicht, denn ich musste das Eiserne Thor auch hinaufwärts gestern noch zurücklegen). Die freundlichste Zusicherung sage ich — die sie uns zu erkennen gaben nach Befehl ihrer Regierung, den sie bereits das vorige Jahr, und vor einigen Tagen wieder erhielten: — Alles zu thun, was in ihrer Macht steht, das Gelingen unserer Unternahme herbeizuführen. Wie ich bemerkte, so war die Sache allgemein so bekannt,

Digitized by Google

und der kaiserliche Bewollmächtigte mit solcher Bestimmtheit, ja Sehnsucht erwartet, dass ich, wie ich früher von Semlin angefangen — nolens volens das Incognito ablegen musste, und mich für die Theilnahme etc. etc. in Namen unserer Regierung auf das Aufrichtigste bedankte. Und so wie ich über diesen Gegenstand viel — obschon oberflächlich nachgedacht habe, so erkühne ich mich Ew. K. Hoheit hiemit zu erklären, ja zu prophezeien, dass ich von russischer Seite — werden meine Hände nicht gebunden — nicht nur keine Hindernisse gegen unsere Zwecke befürchte, dass sie aber zu dessen Gelingen am Ende vielleicht mehr thun werden wie wir! — Graf Kissileff, Gouverneur der Valachei, soll der Sache mit Wärme und besonderer Vorliebe zugethan seyn. — Nächstens werde ich mich mit ihm in Briefwechsel setzen, und bringt es Nutzen, und sind einmal die Geschäfte eingeleitet, selbst nach Bukarest gehen, wo ich mündlich das Weitere mit ihm zu verhandeln wünsche.

Morgen gehe ich in aller Früh über Mehadia, wo ich mit dem commandierenden B. Schneller mich en rapport setzen werde, wieder nach Semlin, um mit dem neuen Dampfboot, das den 21-ten dort ankommen soll, wieder bis Moldava, Berzaszka, ja bis hierher zurückzufahren — während Vásárhelyi alle Anstalten trifft, um das nöthige Personale, Boote etc. etc. in Orsova zu concentriren, um fürs erste einen genauen Plan der Donau wenigstens bis zur Trajans-Brücke — und sodann das Sondiren des Eisernen Thores zu bewerkstelligen. Bevor *mehr* gethan werden könnte, muss dies meiner Meinung nach voraus gehen, denn es handelt sich, wie ich glaube, nicht um ein Blendwerk zu machen und einige hunderttausend Gulden vielleicht nutzlos in die Donau zu werfen, sondern um eine solide Basis aufzustellen, aus der sichtbar wird, *ob* und *was* mit Vortheil zu machen wäre? Der genaue und detaillirte Plan der Donau von Orsova bis an den Fluss Timog (Grenze von Neu-Servien) und gegenüber in der Walachei — ist noch ein Desideratum, was, wie ich zu glauben Grund habe, noch kein Mensch besitzt; wie weit ist man aber erst noch entfernt, irgend eine richtige Sonde des Eisernen Thores zu haben, welches ich — in technischer

Digitized by Google

Hinsicht, man mag sagen was man wolle — für den schwierigsten Punct halte. Sind diese beiden Gegenstände ins Reine gebracht, so glaube ich, dürfen jene Ingenieure, die Sie aufgeführt haben, sich in der That einigen Verdienst anrechnen — denn obschon die Ausmessung ein Leichtes ist, so wird sie durch die unsäglichen Entbehrungen erschwert, die, nach den verödeten Örtern von Servien und der Valachei zu urtheilen, nicht unbedeutend seyn müssen, und die zu ertragen durchaus nur ein fester Wille und eine ausdauernde Männlichkeit im Stande ist! Wer hingegen das Toben des eisernen Thores kennt, und seine gewiss gegen 800 Klafter Breite, der wird dessen detaillirte Sondirung für kein Kinderspiel halten. Das übrigens Vásárhelyi und seine Untergebenen diesen beiden Geschäften völlig gewachsen sind, und aus Treue zu ihrer Pflicht und Liebe zur Sache in ihrem Inneren hinlänglich Muth und Ausdauer finden werden, ihnen auch vollkommen zu entsprechen, darf und kann ich — meiner Überzeugung nach — mit aller Bestimmtheit behaupten, denn die wirklich schon so viel thaten und entbehrten, wie sie, von denen kann man dasselbe jetzt um so mehr erwarten, da sie nun einem höheren Ziele näher gerückt werden.

In technischer Hinsicht kann ich Ew. K. Hoheit anjetzt noch nichts Befriedigendes mittheilen. Wenn ich ohne Vorurtheil und ruhig die Philosophie des ganzen Gegenstandes werde durchgedacht haben, so werde ich über das Ganze, so weit es meine Geisteskräfte erlauben — Ew. K. Hoheit meinen unterthänigsten Bericht wieder einsenden. Einstweilen übermache ich Ew. K. Hoheit einen Präliminar-Vorschlag Vásárhelyi's um den Izlas, Tachtalia und Greben umfahren zu können. — Das Project scheint mir kühn. — Ew. K. Hoheit werde ich um die hohe Gnade bitten: das Project zu durchdenken; wenn es aber möglich wäre, einstweilen noch nicht vielen Leuten zu communicieren.

Die Sondirung des Tachtalia und Greben ist noch nicht vollkommen beendet, kann auch vorläufig anjetzt nicht vorgenommen werden, bis sich etwa die Wässer senken würden, was übrigens nach dem Pegel-Ausweis, den ich hier beizuschliessen

Digitized by Google

die hohe Ehre habe, allerdings zu hoffen ist. – Ich liess den Plan Vásárhelyi's in der Schnelle nur deshalb für Ew. K. Hoheit zeichneu, weil diese Art der Flussregulirung *NB.* allein »Für Schifffahrt« viel weniger kostspielig zu seyn scheint, wie durch die Sprengung der Felsen, wenn des Bergmeister's Schmied und Vásárhelyi's Berechnungen stehen — was ich indessen, aufrichtig gesagt, bezweifle, denn ich halte weder einen Bergmeister, noch einen Feld-Ingenieur und Hydraule »Unter dem Wasser« für competente Richter — und glaube anderseits, dass man im Auslande, besonders in Nordamerika, in dieser Hinsicht solche Praxis haben muss, die wir hier bis jetzt unmöglich haben können, und die bei Seite zu setzen, nicht abzuwarten und nicht zu benutzen, wahrlich strafbar und unverzeihlich wäre. Um nun diese Data zu erhalten, habe ich bereits geschrieben und die nöthigen Schritte gethan — besonders wird aber Baron Johann Puthon sich thätigst verwenden, sie zu verschaffen — den ich hiemit der Gnade und Huld Ew. K. Hoheit wieder und wieder empfehle.

Wie alles in der Welt gegenseitig aufeinander wirkt und Effect stets auch Ursache von andern Effecten ist, so würde in der Schiffbarmachung der Donau der lebhaftere Handel ebenso günstig auf die Hinwegräumung der Donau-Hindernisse rückwirken, wie die Wegschaffung dieser nur einen guten Effect auf den Handel haben müsste. Durchdrungen von dieser, durch Thatsache so sehr bewährten Wahrheit, — kann ich das Gelingen des grossen Zweckes *nur* und *ausschlüssig* in dem Zusammenwirken der höchsten Regierung für allmählige Wegräumung der Donau-Hindernisse und der Dampfboot-Gesellschaft für Ausdehnung ihrer Unternahme sehen. Es müssen vorläufig noch 2 neue Dampfboote gebaut werden, damit das eine stets von der Skela Gladova (knapp unter dem eisernen Thore) bis Galatz und zurück, das andere aber von Galatz bis Constantinopel und zurück fahre. Die Stellen, wo Dampfboote bei dem jetzigen Zustand der Donau nicht immer passiren könnten, wäre von Berzaszka (4 Meilen unter Moldava) bis unter das eiserne Thor, eine Strecke von beiläufig 9 Meilen, die jetzt gewöhnlich in

Digitized by Google

9 Stunden zurückgelegt wird. Die Dampfboot-Gesellschaft würde zu diesem Endzweck flache, kleinere Schiffe bauen lassen, um die Passagiere an den Felsenstellen von einem Dampfboot auf das andere zu bringen. So zum Beispiel könnte es sehr leicht, so wie der Strom heute beschaffen ist, bewerkstelliget werden, dass von Wien *regelmässig* — und in diesem Wort liegt der Zauber — alle 14 Tage ein Dampfboot nach Constantinopel absegle. Die Fahrt würde beiläufig dergestalt geschehen: Erstes Dampfboot in einem Tag von Wien nach Pest. Zweites Dampfboot 1-ten Tag Mohács, 2-ten Peterwardein, 3-ten Berzaszka. — Spitz-Plätten 1 Tag nach Skela Gladova. Drittes Dampfboot 1-ten Tag nach Rustsuk, 2-ten nach Galatz. Viertes Dampfboot 1-ten Tag nach der Mündung der Donau, 2-ten und 3-ten sehr zeitlich in Constantinopel. Jetzt gehet ein rüstiger Kurier, wenn er sich so zu sagen aufopfert, von Wien nach Constantinopel in 14 Tagen, dann könnte eine kränkliche Frau mit der grössten Bequemlichkeit in 10 Tagen dahin gelangen. — Die Subscription für zwei neue Dampfboote wird sich in einem Nu finden, wenn die Regierung ernstlichen Willen zeigt, die Sache zu fördern. Was aber von Seite der Regierung geschehen sollte und in welcher Reihen-Folge, um die Sache in Gang zu bringen, das sey mir erlaubt, ein wenig später an Ew. K. Hoheit einzusenden, denn das zwar oft Besprochene, aber nur immer theilweis Erwogene in ein Ganzes zu bringen — erfordert Zeit.

Wenn ich aber alles diess Ew. K. Hoheit — nicht berücksichtigend, wie sehr Höchstdieselben mit anderen vielleicht wichtigeren Geschäften überhäuft sind — in aller Unterthänigkeit vorzutragen mich erkühne, so geschieht es, nur Ew. K. Hoheit gehorsamst zu bitten, meine Meldungen S. D. dem Herrn Haus-, Hof- und Staats-Kantzler Fürsten von Metternich nach Höchstdero überweisesten Einsicht gelegentlich mittheilen zu wollen; Hochderselbe hat sich stets auf das Wärmste für diese Angelegenheit interessirt, und ist seiner hohen Stellung nach sowohl mit allen den auswärtigen Verhältnissen bekannt, mit denen wir immer mehr und mehr in Berührung kommen müssen, als Hochdemselben auch alle Mittel, so zu sagen, am nächsten sind,

Digitized by Google

wodurch die Dampfboot-Gesellschafts-Direction ermuthigt, und auf Unterstützung vertrauend -- seinen Wirkungskreis auch mehr und mehr erweitern würde.

Da ich die Haupt-Lineamente des ganzen Gegenstandes bereits gezogen habe, und auch berührte, wie sehr das Zusammengreifen und Zusammenwirken aller Theile zu dem Gelingen der grossartigen Unternahme unumgänglich nothwendig ist, so erlaube ich mir Ew. K. Hoheit ganz unterthänigst anzuzeigen, dass ich von Seite des Hochlöbl. Hofkriegsrathes mir den Hauptmann Philippovich zur Begleitung erbeten habe. — Ew. K. Hoheit wissen es zu gut, wie oft — und vielleicht aus dem reinsten, aber etwas übertriebenen Eifer — eine Behörde — wenn mehrere zusammenwirken — es immer besser gemacht haben will, wie die andere. Aus diesem entstehet zwar Aemulation, aber auch die daraus quillende Leidenschaftlichkeit, Verdrehung, Neid etc. etc. — So erfuhr ich z. B., dass manche Militairs, ohne nur eine Zeichnung gesehen zu haben — das vergangene Jahr — ich muss es gerade heraus sagen — sämmtliche Werke, Arbeiten Vásárhelyi's für nutzlos, auf's Aeusserste kostspielig u. s. w. hielten; -- ja sogar behaupteten: Er habe das, was in seinen Plänen gut ist, theils von den Csaikisten, theils von den Gränzern *zu leihen* (!) genommen — um mich keines andern Ausdruks zu bedienen! — Wenn schon damals, wie der Gegenstand erst anfing ernstlicher berührt zu werden, solche Verdrehungen, ja Verläumdungen ausgekocht werden konnten — was ist wohl erst jetzt zu befürchten, wo gewiss Viele den leisen Wunsch in ihrem Busen empfinden werden: Lorbeern zu brechen, die ihnen leicht erringbar scheinen? In diesem bangen Gefühl meine reinsten Absichten, und mitunter meine — ich wage es zu sagen — nicht ganz widersinnigen Combinationen verdreht, verunglimpft, verfälscht zu sehen, erbath ich mir S. E. den Baron Ottenfels freundschaftlichen Rath, den er mir schon in manchen andern Gelegenheiten gewährte. — Er empfahl mir den Hauptmann Philippovich auf das Angelegentlichste, der sowohl in der Armee, als auch von mir als ein ausgezeichneter und allgemein geschätzter Officier, aber durch den B. Ottenfels

Digitized by Google

persönlich und näher. als ein solcher Ehrenmann bekannt ist, der gerade alle die Eigenschaften besitzt, um jenes Band zwischen Civil und Militair mehr und mehr zu befestigen, welches glatterdings nur durch gegenseitiges Vertrauen und wechselseitige Achtung gebildet, befestiget und erhalten werden kann — und ohne dem, wie gesagt, an glückliche Resultate nicht zu träumen ist. - Civil-Beamte arbeiten durchaus zwischen Soldaten! Kann da wohl ganz gut gehen, ich frage Ew. K. Hoheit selbst, in aller Demuth; - ausser es ist einer von diesen unter jenen, Einer, in dem alle beide Theile Vertrauen haben können und haben werden! — Hätte ich diese Vorsichtsmassregel nicht gebraucht, und des B. Ottenfels Rath nicht befolgt, so würde ich Ew. K. Hoheit unwillkührlich — trotz Ihrer so hohen Stellung, manche unangenehme Momente dadurch verursacht haben, dass Rapporte und Rapporte von allen Seiten, nur nicht aus der richtigen Quelle, Höchstdero Wirkungskreis beschnitten und gelähmt haben würden; während ich nun glaube, Ew. K. Hoheit einen guten Dienst geleistet zu haben, dass ich mir den besagten Hauptmann ausbath. Denn er wird seine regelmässigen Meldungen directe an den Hochlöblichen Hofkriegsrath schreiben, und somit haben wir in dieser Hinsicht ein leichtes Spiel, denn was wird er wohl schreiben und melden? Wahrheit und nur Wahrheit! Aus der nothwendigerweise für das Vergangene hervorgehen wird: dass von der Zeit der Verjagung der Türken aus Ofen über diesen Gegenstand zwar viel gesprochen, supponirt, erdichtet und referirt — wohl auch Eins und das Andere Nützliche, den Umständen nach in grosser Eile errungen wurde, dass aber weder in Ausmessung noch in Sondirung irgend etwas Nennenswerthes und wahrhaft Gründliches geschah, bevor Vásárhelyi Ew. K. Hoheit allerhöchstem Befehl und Anweisung zu Folge im Jahr 1832 die systematische Behandlung des ganzen Gegenstandes nicht bogonnen hatte. — In der Zukunft hingegen, was wird wohl der ehrenwerthe Hauptmann sagen können, dass Vásárhelyi und seine Untergebenen geschickte, ihrem Fach gewachsene und arbeitsame Leute sind — dass die riesenhafte Unternahme nur dann gelingen kann, wenn sie nicht überhudelt

Digitized by Google

wird, wenn alle noch so heterogene Theile des Staats freundlich sich die Hände reichen; wenn die nöthigen Gelder aufgebracht werden können u. s. w. Glauben mir Ew. K. Hoheit, so wie ich Vásárhelyi's Arbeiten vor mir sehe, kann Publicität und Wahrheit dem Gegenstande nur nützlich seyn. — Was der Hauptmann endlich aber über mich sagen wird, über das freue ich mich im Voraus. An guten, ehrlichen Willen, an Eifer wird es mir nicht fehlen — und sollte ich nicht tauglich seyn das ungeregelte Ganze in ein geordnetes Ganze zu bringen, so wird es mich aus Liebe zur Sache nur freuen, wenn mich ein Geschickterer und Tüchtigerer ersetzt.

In dem ich mich nun in Ew. K. Hoheit hohen Gnaden empfehle, wage ich ganz unterthänigst, die mehrmals besprochene Flussreinigungs-Maschine (Dredging Engine) in Höchstderoselben Erinnerung zurückzurufen. Je mehr ich über den technischen Theil der Unternahme nachdenke, desto einleuchtender wird es mir, dass wir vor Allem eine kräftige Maschine brauchen, theils um Versandungen, theils um gesprengte Felsen fortzuschaffen — und ich weiss, dass zu diesem Behuf anjetzt nichts Tauglicheres gibt, als ein in England verfertigter und mit Dampf getriebener *Cava fango*. Wenn es aber nicht baldigst bestellt wird, so dürfte es gar zu spät hier anlangen. Es ist freylich noch viel Zeit bis dahin, wenn man aber bedenkt, wie sehr die besseren englischen Maschinisten vergriffen sind, und wie viel Zeit verloren gehet, bis die Maschine in Wien anlangt, das dazu gehörige Boot verfertiget, und es endlich wieder hieher gebracht wird — so wird man finden, dass das baldigste Bestellen desselben keine Übereilung ist.

Schliesslich bitte ich Ew. K. Hoheit um Vergebung, dass ich bis jetzt so wenig geleistet habe. Der Gegenstand ist aber schwierig, und meine Gesundheit so äusserst mittelmässig, dass ich vielleicht einige Entschuldigung verdiene.

Ich lege mich Ew. K. Hoheit zu Füssen, und nenne mich, mit dem Gefühl der allertiefsten Verehrung etc. etc.

Orsova, 1833 den 19-ten July.

Digitized by Google

189.

Bertha Sándorhoz.

Zimony, 1833. julius 22.

Barátom, Minekutána Orsovát, Mehádiát megjártam, tegnap ismét ide érkeztem »A Duna« megjövetelét nézni. De az ideig óráig nem érkezett, s azt rebesgetik »*rosszakarói, ellenségei*«, elbukott.

Én megvagyok némi-némileg; többet ez egyszer nem mondhatok. — De ugyan vágyom tudni, Ti barátim hogy vagytok? — Az úrbér — a hid mozdul, épül-e? Rám nem hajigál senki sárt — hogy — a közjóért itt ülök a sárban?

Isten védje. Sürget a majd-majd bezárandó póstai füzet.

Az ide mellékelt levelet, kérem, adná *Tasnernek, de 4 szem közt!*

Irjon Orsovába — hova holnapután ismét megyek.

Széchenyi.

Zimony, julius 22-én 1833.

190.

Báró Radosevich Demeterhez.[1])

(m. k.) Zimony, 1833. julius 23.

Euer Excellenz!

Indem ich diese Gelegenheit ergreife, E. E. meinen unterthänigsten Dank für das rendez-vous abzustatten, dass Hochdieselben mir mit dem Herrn Obristen von Jankovich veranstalteten, wie nicht minder für das Fahrzeug, das mich nach Orsova gebracht hatte, bin ich so frey, E. E. nun wieder mit einer neuen Bitte zu belästigen.

Die bestehende Lage unserer politischen Verhältnisse und die Philosophie meines Auftrags berücksichtigend, habe ich in

[1]) Radoji Radossevich Demeter, cs. kir. tábornok, 1823. február 21-én bárói rangra emeltetett, később tábornagy és a hadi tanács elnöke lett.

Digitized by Google

mir beschlossen, zur Ausmessung und Sondirung des eisernen Thores zu schreiten. Sowohl von Seite der serbischen, als wallachischen Behörden habe ich in dieser Angelegenheit bestimmte Hilfleistung zu erwarten, dessen ich mich an den beiden Ufern der Donau, unterhalb des eisernen Thores, bereits persönlich versichert habe. — Osman Pascha aber, mit dem ich ebenfalls in dieser Hinsicht Zwiesprache pflog — wird — wie ich zu glauben Ursache habe, schweigen und uns handeln lassen, wenn *NB.* von unserer Seite nicht viel angefragt, und von der ganzen Sache gar nichts gesprochen wird. Anstatt viele Wörter zu verlieren, will ich also lieber auf der Stelle handeln; demzufolge habe ich bereits an einem unserer Civil-Ingenieure die Weisung ertheilt, seine Sondirungen beim Izlás etc. etc. abzubrechen, und sich mit seinen Schiffen, Stricken etc. etc. baldmöglichst nach Orsova zu begeben, von wo ich sodann das Ganze persönlich einleiten werde. Nun zeigt sich aber das Bedürfniss eines etwas stärkeren Schiffes, um dem Seile, das über das Ganze etwa 800 Klafter breite eiserne Thor gezogen werden muss, in der Mitte einen Anhaltspunkt zu geben. Vergebens suchte ich aber ein solches Schiff, und bin nun genöthiget E. E. gehorsamst, aber dienstämtlich zu bitten, dem Obristen Jankovich den Befehl ertheilen zu wollen, gerade eine solche Oranitza durch ein Paar Mann nach Orsova je früher, je besser abgehen zu lassen, — wie jene war, auf der wir von Semlin nach Orsova fuhren. Es versteht sich von selbst, dass es ein gutes, starkes, wo möglich neues Boot seyn muss, indem die Sicherheit, ja das Leben der darin sich befindenden nur durch dessen völlige Brauchbarkeit bedingt wird. — Warum ich aber schriftich E. E. angehe, und den Augenblick nicht erwarte, um über alles diess mich persönlich mit Hochderoselben zu verständigen, geschieht lediglich darum, weil hier — indem es sich um das Princip eben so viel, wenn nicht mehr, handelt, wie um die Sondirung — jeder Tag ein Verlust ist, und ich meinem Vorhaben nach, den 26. oder 27-ten in Mehadia wohl nicht werde eintreffen können, indem ich hier theils mit dem Schiffs-Capitain Andrews eine wichtige Unterredung habe, der den 21-ten Dieses mit dem neuen Dampf-

Digitized by Google

boot allhier ankommen hätte sollen, und, weiss der Himmel warum, noch zur Stunde nicht hier ist; theils, weil ich mit dem Fürsten Milosch in Belgrad zusammen zu kommen wünsche, wo er erwartet wird, und wó ich über unsere Donau-Angelegenheiten mich mit ihm besprechen werde.

Auf jeden Fall gedenke ich aber noch im Laufe dieses Monates mich E. E. in Mehadia persönlich vorstellen zu können, der ich indess mit der Bitte, die Gefühle meiner tiefsten Verehrung gütigst genehmigen zu wollen, mich in E. E. fernere Güte und Wohlwollen empfehle etc. Semlin, den 23. July 1833.

191.

Gróf Kissileffhez.[1])

(m. k.) Orsova, 1833. julius 31.

Votre Excellence!

En Vous envoyant ci-joint une Lettre de S. E. M. l'Ambassadeur de S. M. L'Emp. de T. L. Russies près votre Cour, je saisis l'occasion pour Vous annoncer, que plusieurs ingénieurs qui sont sous mes ordres partiront demain pour Tschernez. J'ai l'idée de les y faire séjourner pendant tout le courant de l'été et de l'automne, vu que j'ai l'ordre de lever le plan et site de la Porte-de-Fer et d'y sonder les profondeurs. C'est à Vous, Votre Excellence, que je m'adresse pour Vous prier de vouloir bien donner vos Ordres afin que les susdits ingénieurs trouvent toute assistance et toute protection nécessaire, et que nous espérons près nos bons voisins. Le but de mes travaux est la Navigation du Danube, si je puis me servir de cette expression; et si je Vous en parle avec toute la candeur et toute la franchise possible, c'est parce que je suis par trop certain, que Vous, Votre Excellence, partagerez absolument mon opinion que le Danube, délivré de ses chaînes, et rendu non seulement navigable pour des bateaux d'une dimension inférieure, mais aussi pour des

[1]) Kissileff, orosz altábornagy, a moldva- és oláhországi fejedelemségekben a diván elnöke.

Digitized by Google

bateaux à vapeur, serait un gain incalculable et pour la Hongrie, et pour la Valachie — une source de richesses toute nouvelle et pour la monarchie autrichienne et pour le grand Empire de toutes les Russies.

Je ne suis point diplomate, Votre Excellence; j'ai passé ma vie dans les rangs, et hais tous les détours, toutes les subtilités, — et dois Vous avouer franchement que je me propose tout sérieusement de vous faire visite à Bucarest dans un bateau à vapeur jusqu'à Roustchouk, parcourant le Danube de Vienne jusque-là dans 6 ou 7 jours! Je ne suis pas trop embarrassé de la chose, surtout si Vous voulez m'accorder votre bonté et votre bienveillance; — il s'agit seulement du »quand.« C'est possible que cela sera déjà dans l'année 1834!

Agréez, Votre Excellence, en attendant les sentiments de ma plus haute considération et veuillez me faire savoir si Vous restez à Bucarest cet automne. Quoiqu'il y ait une quarantaine pour le retour, j'aimerais cependant me faire le plaisir de m'y rendre, mais cette fois-ci encore en voiture — pour avoir l'honneur de faire votre connaissance et pour pouvoir combiner en personne l'affaire dont je me suis permis de Vous informer, et qui certainement est une des plus importantes.

Je me dis V. E. Votre très humble serv. — Orsova, 1833. juillet 31.

192.

Báró Ottenfels Ferenczhez.[1])

(m. k.) Orsova, 1833. augustus hó 2.

Euer Excellenz!

Die Unterredung, die Sie mit dem Grafen Taticheff gepflogen haben, hatte bis jetzt den allerbesten Erfolg, denn als ich

[1]) A báró Ottenfels-Gschwind család 1827. évi XLII. törvényczikkel honfiusíttatott. Ferencz, született 1778. junius 12-én, meghalt 1851. márczius 17-én, cs. kir. kam., val. b. t. tan., volt konstantinápolyi nagy-, állam- és conferenczionális miniszter.

Digitized by Google

den 17-ten dieses an der Skela Gladova unter dem eisernen Thor das walachische Gebiet betrat, fand ich bereits durch Veranlassung des Grafen Kissileff alles bereit, den k. Commissair Graf Széchenyi auf das allerfreundlichste zu empfangen und ihm in Allem hilfreiche Hand zu bieten. Obschon durch den russischen Botschafter, der meine Ankunft dem Praesidenten der Wallachei mittheilte, das Incognito gänzlich vereitelt wurde. das ich beobachten hätte sollen, so ist es mir doch ausnehmend lieb. die russische Regierung so bereitwillig und zuvorkommend für unsere Zwecke gefunden zu haben. Den Brief, den Sie mir vom russischen Botschafter auswirkten, durch den Hauptmann Philippovich überschickten, und für den ich recht sehr danke. sandte ich aber erst gestern an den Grafen Kissileff ab. und zwar, weil ich erst gestern meine Flotille zusammenbringen konnte, um sie unter der Leitung einer meiner Ingenieure nach Skela Gladova abgehen zu lassen, wo sie wohl längere Zeit verbleiben dürfte, um den Versuch zu machen, »das eiserne Thor zu vermessen, zu sondiren etc. etc.« Den Brief aber, den Sie mir auf meine Bitte so schnell für den Ober-Knes von Servien ausmittelten, und für den ich nicht genug danken kann, konnte ich bis jetzt noch nicht übergeben, da ich den Ober-Knes überall verfehlte, und werde auf eine bessere Gelegenheit warten, umsomehr, weil ich mich über die Art, mit der sowohl mir, als meinen Untergeordneten in Servien allenthalben begegnet wird, nur lobend aussprechen kann.

Es handelt sich aber nun um einen andern Gegenstand, den ich E. E. als meinem Wohlthäter und meinem hochverehrten Freund mit der grössten Freimüthigkeit vortragen und ans Herz legen will.

Als ich hieher kam, hatte ich mehrere Unterredungen mit dem Pascha von Orsova, der ein ganz ehrbarer Mann zu sein scheint, und brachte endlich à peu près diese Erklärung von ihm heraus, dass er die Ausmessung in seinem Gebiet nicht erlauben könne, da er dazu keine Befehle habe; was hingegen die Ausmessung etc. etc. von dem eisernen Thore betrifft, so könne er dort weder erlauben, noch hindern, — da er dort nichts zu

Digitized by Google

befehlen habe, und ich mich desshalb an andere Behörden wenden müsse. — Ich hielt diese Erklärung für eine Hinterthüre, die sich der Pascha recht sehr klug vorbereitete, um mich in meinen Arbeiten nicht hindern zu müssen, und überdiess keiner Verantwortlichkeit ausgesetzt zu sein. Ich sage eine Hinterthüre, denn wer kann wohl entscheiden, wo sein Gebiet in dieser Confusion beginnt und endet? Ich aber versprach ihm, Orsova ungemessen etc. zu lassen — was ich ohnehin nie im Sinne hatte, und übrigens das vorige Jahr durch unsere Ingenieure bereits vermessen wurde, und begnügte mich mit dem eisernen Thor, ihn ersuchend, — »Er wolle meine Leute, die in Servien arbeiten müssen, und den Strick (!) protegiren, der von einem Ufer der Donau zum andern gespannt werden wird, — worauf er quasi-quasi sein Gutheissen gab, stets auf seine frühere Erklärung zurückkomend.« Er habe dort nichts zu befehlen etc. etc.

Um nun meiner Weisung nach vor allem andern mit dem eisernen Thor einen Versuch zu machen, sandte ich, wie gesagt, gestern meine Flotille nach Skela Gladova; wie gross und unangenehm war aber mein Erstaunen, als ich erfahren musste, dass der Pascha ganz aufgeregt seine Kanoniere mit brennenden Lunten neben seine verrosteten Kanonen stellte, Miene machte zu schiessen, aber nicht schoss, den begleitenden Sanitäts-Officianten aber bei seiner Rückkehr — denn meine Flotille passirte die Festung ungefährdet — rund und unumwunden zu wissen gab, »Er würde keines meiner Schiffe in der Folge passiren lassen, ausser ich holte vorläufig seine Erlaubniss ein; — die Vermessung der linken Seite der Donau gehe ihn nichts an, die rechte Seite werde er aber hindern, von dem Seilspannen sei keine Rede u. s. w.«

Hier muss ich aber en parenthèse, bevor ich weiter gehe, wieder das bemerken, — dass seit meiner letzten Uebereinkunft mit dem Pascha, die den 17-ten statthatte, die bewaffnete Macht der Servier aus der Gegend des eisernen Thores gänzlich abgezogen ist! Weshalb? Ob in Folge eines Tractates oder einer anderen Ursache, konnte ich mit Bestimmtheit nicht erfahren.

Digitized by Google

dass sie aber weg ist, weiss ich und kann mir daraus die gestrige Sprache des Pascha leicht erklären.

Heute Früh musste ich unumgänglich nothwendig meinen Bergleuten nachsehen, die einstweilen in der Gegend der Veteranischen Höhle einen Weg zu brechen beginnen, und bath Philippovich, sich zu dem Pascha zu verfügen. Zu Mittag hatte ich die Ehre, den aus Mehadia auf Besuch kommenden Commandierenden von Slavonien B. Radossovich zu bewirthen, der den Pascha aus Croatien kennt, ihm viele Gefälligkeiten erwies, und eine Art moralischer Macht über ihn haben soll. Auch der sprach mit ihm (denn ich halte mich en réserve), und ich will nun im Kurzen das resumé alles dessen E. E. mittheilen, was der Pascha von sich gab.

»Ich würde selber mitarbeiten, hätte ich nur einen Befehl meines Herrn.«

»Hätte man zwei Köpfe, so wäre es leicht etwas zu risquiren, — da man aber leider nur einen hat, so muss man auf ihn sehr acht geben.«

»Schiessen werde ich auf sie nicht, wenn sie arbeiten, aber zugeben kann ich es auch nicht.«

»Befiehlt es Euer Kaiser mir schriftlich, dass ich Euch gehorchen soll, so will ich Euch Alles zugestehen.«

Morgen gehe ich zu ihm, denn er verliess den FML. Radossovich und den Hauptmann Philippovich — die den Faden einer weiteren Negotiation sorgfältig bewahrten — mit der Aeusserung: »Ich werde noch selbst mit dem Grafen sprechen etc. etc.«

Was ich nun morgen mit ihm ausrichten werde, weiss ich wohl nicht, — hoffe aber nicht besonders viel, denn was soll der arme Teufel wohl thun, wenn es ihm um seinen Hals bange ist, und er rechtschaffener Diener seines Herrn sein will? Verführen will ich ihn nicht, könnte ich es auch, denn er ist ohnehin unglücklich genug, indem er aller seiner Güter in Bosnien beraubt, anjetzt ein armer Commandant einer elenden Festung ward. — Nein, ich bin nicht im Stande, ihn auch um sein ruhiges Bewusst-

Digitized by Google

sein zu bringen. Wäre es ein alter Schurke, so machte ich, bei Gott, wenig Ceremonien mit ihm.

Wenn ich aber die Sache recht überdenke, so kommt es mir vor, dass es gar nicht nothwendig sei, auf krummen Wegen zu gehen, indem wir unser Ziel auf den allergeradesten erreichen können.

Ich schliesse E. E. die Copie jenes Patents bei (ich weiss nicht, wie ich anders nennen soll), das ich von Seiner Durchlaucht dem Fürsten Metternich erhielt. Gab schon im Jahre 1830 der Reis Effendy als Organ der hohen ottomanischen Pforte der k. k. Internunciatur jene Zustimmung, von der sich es handelt, so sollte es ja auch endlich möglich sein, einen Befehl des Sultans an den oft erwähnten Pascha auszuwirken. Oder wenn diess zu weitläufig ist, warum sollte, da der Pascha auch Sr. Majestät unserem Kaiser alle Folge leisten will, nicht dasselbe, was in meinem Patent ist, türkisch übersetzt, und durch S. D. dem F. Metternich, als Organ unseres allergnädigsten Kaisers, unterschrieben und durch mich dem Pascha übergeben werden?

Ich bin kein Diplomat, weiss desshalb nicht, ob man die Form wegen der Sache manchmal aufopfern könne oder nicht, sehe aber mit meinem Haus-Verstand nur das, dass es in dieser Angelegenheit in der That Schade wäre, nicht mit aller Energie die schriftliche Bekräftigung jener Zustimmung zu betreiben, die mündlich schon vor 3 Jahren gegeben wurde, noch mehr Schade aber, das dem Pascha türkisch nicht sagen zu wollen, was mir deutsch gesagt wurde, — was vollkommen wahr ist, und desshalb niemanden compromittiren, dem armen Pascha aber, der den besten Willen zu haben scheint, in seinen türkischen Verhältnissen von dem allergrössten Nutzen sein könnte, um sich damit zu legitimiren.

Aufrichtig gesagt, E. E., ich finde, dass man gar zu wenig Werth auf die Schiffbarmachung der Donau legt, und hier ist der Grund aller der Apathie, die in dieser Angelegenheit vorherrscht. — Ist sie überflüssig, je nun so lasse man es sein, und verwende darauf keinen Kreutzer, die in unseren Staaten ohnehin in allen Ecken nothwendig sind. — Gab man aber das Geld

Digitized by Google

dazu, und begann man das Werk, wenigstens scheinbar mit grosser Energie, so erzwecke man auch, dass das Geld nicht umsonst versplittert werde. Versplittert wird es aber mehr oder weniger immer, bis das moralische eiserne Thor ich möchte sagen »Joch« — das wir noch immer mit christlicher Tugend und Ergebenheit tragen — nicht gesprengt ist.

Sich in den Genuss der Sache setzen, ist bei jetzt bewährten Umständen das Einzige, was man thun kann. — Und zu so einem Anfang scheint mir der oft erwähnte Pascha geradezu der rechte Mann zu sein. Er glaubt auf unser Wort, dass nämlich der Sultan, sein Herr, Sr. Maj. unserem Kaiser die besagte Zustimmung gab, — will aber nur ein Paar Zeilen zu seiner Legitimation, im Fall es nöthig wäre. Warum sollte man ihm das verweigern? Es wäre in der That Schade, und ich setze noch hinzu, dass es meiner unterthänigsten Ansicht nach sehr an seinem Ort und zum Ziel führend sein würde, auf der Stelle und zu gleicher Zeit dem Pascha, nebst den Paar Zeilen, die er zu seiner Legitimation wünscht, kräftige Protection, und auch die Verwendung für die Rückgabe seiner Güter in Bosnien zuzusichern und zu verheissen.

Und das ist, was ich in Kürze und nur halbwegs geordnet und erschöpfend E. E. mittheilen und ans Herz legen wollte. — Thun Sie, was Sie glauben, theilen Sie das Ganze S. D. dem F. Metternich mit, erfreuen Sie mich aber auf jeden Fall baldmöglichst mit einigen Zeilen, damit ich die Sache zu irgend einer Conclusion bringen könne. Viere meiner besten Ingenieure sind in der Walachei. — Werde ich nun gezwungen, mich von dem eisernen Thor wieder zurückzuziehen, so müssen sie auf 10 Tage in Contumaz, — und somit verlieren sie ganz ungemein Zeit. wenn nicht etwas auf der Stelle entschieden wird. In dieser Ungewissheit, was ich thun soll, freuet es mich beinahe, dass es alle Tage regnet und die Ingenieure ohnehin beinahe nicht arbeiten könnten, ausser Zeichnen, was ihnen übrigens auch in der Quarantaine stets unbenommen bleibt.

Um jede Zögerung und jeden Unzusammenhang in diesem Geschäfte so viel wie möglich zu vermeiden, bitte ich E. E., Ihre

Digitized by Google

Briefe, die Sie mir gütigst werden schreiben wollen, geradezu nach Alt-Orsova zu senden, wo ich einstweilen meinen Standpunkt aufschlug; jene Papiere aber, die an den Pascha von Orsova gerichtet werden dürften, auch an mich zu überschicken, damit ich ihm sie persönlich überreichen könne, was ich aber natürlicherweise unterlassen werde, im Fall ich auch auf kürzerem Wege mein einstweiliges Ziel erreichen könnte, zu dem ich indessen, wie oben gesagt, nur äusserst wenig Hoffnung habe.

Genehmigen E. E. die Versicherung meiner unbegrenzten Hochachtung, und sein Sie überzeugt, dass ich alles das Gute und Wohlwollende, das Sie mir in jeder Gelegenheit fühlen liessen, stets in meinem dankbaren Gemüth aufbewahren werde. — Orsova, 1833 den 2-ten August.

193.

Obrenovich Milos szerb fejedelemhez.

(m. k.) Ó-Orsova, 1833. augustus 2.

Euer Durchlaucht, Gnädigster Fürst!

Wenn ich nicht wüsste, dass ehrliche Absicht, Muth und Ausdauer endlich doch zum Ziel führen, so würde ich es für eine üble Vorbedeutung halten, dass mir das Glück noch nicht zu Theil ward, mich persönlich E. Durchlaucht vorstellen zu können, um mich mündlich über Einiges mit Hochdemselben zu besprechen und zu verständigen. Da ich nun aber meiner anderen Geschäfte halber wohl auf längere Zeit die Hoffnung aufgeben muss, mit E. Durchlaucht zusammen zu kommen, so finde ich mich gezwungen zur Feder zu greifen, und E. D. über Einiges schriftlich in Kenntniss zu setzen, um von Hochdemselben gütigen Aufschluss und kräftige Hilfe zu bitten.

Ich bin von Seite meines Hofes mit dem Auftrag beehrt, einen vollständigen Plan zu entwerfen, wie man die Handels-Verbindung der österreichischen Monarchie mit allen den Ländern erleichtern und vervollkommnen könne, die an der Donau liegen. Zu diesem Behuf sendete ich heute mehrere meiner Leute nach Tschernecz in der Walachei, und gab ihnen die Weisung,

Digitized by Google

das eiserne Thor auszumessen und zu sondiren. Und diess that ich mit vollkommener Zuversicht, da ich beiläufig vor 10 Tagen, theils in Skela Gladova von Seite der walachischen Behörden, theils in Gladositza von Seite E. D. Ihrer Leute die freundschaftlichste Aufnahme und auch die Zusicherung zu erfahren das Glück hatte, dass ich in meiner Unternahme nicht nur keine Hindernisse von ihrer Seite begegnen würde, sondern sogar auf Unterstützung und Hilfe rechnen könne. Der Pascha von Orsova wurde von mir auch angegangen, um mich in meinem Geschäfte nicht zu hindern, und erhielt die Antwort, dass er in seinem Gebiet weder Messungen, noch Sondirungen erlauben könne, da er von Seite seiner Regierung keine Befehle habe, dass ihn aber die Donau-Ufer bei dem eisernen Thor nichts angingen, er dort nichts zu befehlen habe, und ich mich deshalb an servische und walachische Behörden wenden müsse. — Heute hingegen wollte der Pascha auf meine Schiffe, die 13 an der Zahl bei seiner Festung vorbeifuhren, schiessen und liess mir sagen: ich könne in der linken Hälfte der Donau manipuliren, wie ich wolle, in der rechten Hälfte würde er es aber hindern.

Da nun aber weder die Messung, noch die Sondirung des eisernen Thores mit irgend einer Genauigkeit bewerkstelliget werden kann, ohne dass meine Ingenieure auf das rechte Ufer der Donau treten, dort ruhig arbeiten, und über die ganze Donau ein Seil ziehen, wie Sie das, nach der gütigen Einwilligung E. D., bei dem Izlás thaten, so nehme ich mir die Freyheit E. D. geradezu zu fragen, in wie weit der Tractat E. D. mit der Pforte beendet sey — ob die Timog die Gränzen Serviens anjetzt bilde - - und ob E. D. in meinem Unternehmen mich wohl schützen können und auch schützen wollten?

Es handelt sich um eine wichtige Frage. Unberechenbar wäre der Vortheil, den sowohl Servien als auch der Österreichische Staat durch die Reinigung der Donau sich erringen würden. Es sind allerdings riesenartige Hindernisse zu bezwingen, die sich nicht nur in technischer, sondern auch in moralischer Hinsicht gegen das hohe Ziel aufthürmen werden. Zu besiegen sind sie aber alle, und jetzt ist der Augenblick dazu oder nie.

Digitized by Google

Indem ich E. D. inständigst bitte Ihr wahres Interesse nicht zu verkennen, und über alles diess Ihren vielen Verdiensten, die Sie um Servien bereits haben, wie einst Trajan, durch die Entfesslung der Donau, die Krone aufzusetzen, gewärtige ich durch den Uberbringer dieses E. D. gütige Antwort.

Gott möge E. D. beschützen und mit seinem Segen Sie und Servien beglücken. Altorsova, den 2-ten August 1833.

194.

Báró Schneller Andráshoz.[1])

(m. k.) Orsova, 1833. augustus 4.

Euer Excellenz.

Der Pascha von Orsova machte mir ein Geschenk von einigen Pfund Taback und einem Seiden-Zeug, lud mich nebstbei zu einem Dschirit ein, wobei er selbst mitritt. — Da ich ohnehin ein Geschenk machen wollte, so begab ich mich heute Nachmittag selber zu ihm — und weil ich glaube, dass in meiner Begleitung, als k. k. Commissair, jeder Mann, mit Berücksichtigung der Sanitäts- und 30-igst-Vorschriften, eben so gut nach Orsova gehen kann, als in der Begleitung eines Dolmetsch, so nahm ich keinen Anstand, den Grafen Sweerts, Baron Josika, Herrn von Farkas und einige andere von Orsova, um ein etwas grösseres Ansehen zu haben — da ich ohnehin über Geschäfte noch nicht sprechen wollte — mit mir zu nehmen, was ich zu seiner Zeit, wäre es nöthig, auch verantworten werde.

Indem ich Ew. E. mich zu ferneren Gnaden empfehle, und mir morgen noch das hohe Vergnügen schenken, Hochdemselben meinen unterthänigsten Besuch zu machen, ergreife ich diese Gelegenheit, die Bitte zu wagen, die Versicherung meiner unbegrenzten Ehrfurcht zu genehmigen, mit der ich beharre etc. etc.

Orsova, 1833. den 4. August.

---

[1]) Schneller András báró, táborszernagy, banátusi katonai parancsnok.

Digitized by Google

195.

Orsovai pasához.

(m. k.) Orsova, 1833. augustus 10.

Herr Pascha!

Aus dem Schreiben, was ich Ihnen mitzutheilen die Ehre hatte, haben Sie ersehen, dass ich in Folge längst ausgesprochener Einverständnisse der beiden respectiven Hocherlauchten Regierungen von Sr. Majestät dem Kaiser von Österreich den Befehl erhielt, mich unverzüglich hieher zu fügen, um alle jene Arbeiten in den Donau-Engen zu beginnen, die theils das Aufschwellen der Wasser in den österreichischen Staaten verursachen, theils jeden Handels-Verkehr tausendfach erschweren. — Sie haben mir aber, ungeachtet meiner vielen Vorstellungen, unter dem Vorwand, Sie hätten in dieser Hinsicht keine Verhaltungs-Befehle, jede Unterstützung versagt, was mich um so unerwarteter und schmerzlicher befremden musste, da ich von der wahren, ungeheuchelten Freundschaft der beiden hohen Mächte innigst überzeugt war und nie glauben wollte, dass, während mein Hof es mit dem Ihrigen so ehrlich und aufrichtig meint, Ihr Hof nur verspreche, aber sodann keine correspondirenden Befehle, oder vielleicht sogar verneinende ertheilt, was nach meiner Sprachkenntniss: Wort brechen heisst.

Ich fordere Sie somit auf, damit ich Geld und Zeit nicht umsonst verschwenden müsse, und meinem hohen Herrn Rechenschaft geben könne, mich in meinen Unternehmungen im Sinne der obberührten Übereinkunft so zu unterstützen, wie es mein Hof mit Gerechtigkeit von Ihnen erwarten darf, oder dass Sie, im Fall Sie sich diess zu thun nicht wagten, auf der Stelle nach der Quelle senden, aus der Sie Ihre Instructionen erhalten.

Sowie ich Ihre Stellung berücksichtige und Sie nur ehren kann, wenn Sie der genaue Vollzieher der Sie angehenden Befehle sind — so darf ich anderer Seits aber auch erheischen, dass Sie meine Pflicht würdigen, und sich angelegen sein lassen,

Digitized by Google

mich baldigst mit dem wahren Sinne Ihrer Regierung bekannt machen zu können. Orsova, 1833. 10-ten August.

196.

Báró Stürmer Károlyhoz.

(m. k.) Orsova, 1833. augustus 11.

Hochgeborner Freiherr!

In Folge des Schreibens, das ich Ihnen am 2-ten Juli laufenden Jahres von Pressburg zu übersenden die Ehre hatte, nehme ich mir die Freiheit, Sie von der Lage und Fortgang meiner Geschäfte, sowie sie sich allhier entwickeln, hiemit freundschaftlichst in Kenntniss zu setzen.

Der, in dieser Jahreszeit ungewöhnlich hohe Wasserstand hinderte mich bei dem eisernen Thore jene Demonstrationen zu machen und Arbeiten vorzunehmen, die ich im Sinne hatte, und Ihnen mittheilte. Meine Ingenieure, die seit geraumer Zeit bereits in der Walachei sind — wo sie bis jetzt sehr freundlich aufgenommen wurden — haben aber indessen ungestört alle Hauptmessungen und Vorarbeiten vorgenommen, aus denen sich ziemlich deutlich ergibt, dass die Schiffbarmachung des eisernen Thores mit sehr grossen Schwierigkeiten und Unkösten verbunden ist; da es hingegen viel leichter und minder kostspielig zu sein scheint, am rechten Donau-Ufer einen Canal zu ziehen, durch welchen dem ganzen eisernen Thor ausgewichen werden könnte.

Da es aber vor jeder dieser beiden zu beginnenden Arbeiten genau entschieden werden muss, welche vortheilhafter sei, zur genauen Entscheidung dieser Sache aber glatterdings nothwendig ist theils das ganze eiserne Thor en détail zu sondiren, theils die Beschaffenheit des rechten Donau-Ufers mit aller Aufmerksamkeit zu untersuchen, so bleibt mir nichts übrig, als Ew. Hoch. auf das Dringendste zu bitten, sobald wie möglich, diese anjetzt noch äusserst verwickelte Angelegenheit in das Reine zu bringen, und sie dahin zu leiten, dass der Pascha von Orsova bestimmte Befehle erhalte, unsere Arbeiten freundschaftlichst

Digitized by Google

zu unterstützen. — Handelte es sich nur um eine gewöhnliche Sondirung und Aufnahme, so wäre die Unterstützung des türkischen Befehlshabers nicht nöthig. — Da es aber ein Geschäft betrifft, das mehrere Monate währen dürfte, bei welchem Stricke von einem Donau-Ufer zum anderen gezogen, mehrere Schiffe im Strom verankert — und dort selbst ungefährdet wochenlang bleiben müssen — wo endlich alles auf gute Zeit und seichtes Wasser ankommt, und hiemit es nothwendig ist, die günstigen Umstände auf der Stelle benützen zu können etc.; hier kann nur so etwas nützlich und zweckentsprechend geleistet werden, wenn von Seite der türkischen Regierung alle Hilfe geleistet wird, die nothwendig ist, um die Arbeitenden sowohl gegen fanatische Türken, als herumstreichendes Räubergesindel bei Tag und Nacht zu schützen.

Der Pascha von Orsova erklärte mir feierlichst, dass er mich und meine Leute in nichts hindern würde; dass er aber seine Unterstützung in so lange mir verweigern müsse, bis er dazu keinen directen Befehl seiner Regierung erhielte. Es kommt also alles darauf an — ausser ich will Gewalt brauchen, und das Glück der Waffen versuchen, vor allem andern diesen Befehl ertheilen zu lassen! Ob indessen Ew. Hoh. so glücklich sein werden, diese für den ganzen Staat so äusserst nützliche Negotiation endlich zu einem erwünschten Resultat zu bringen, wollen wir hoffen. Der Nutzen, der daraus dem türkischen Reich entstünde, ist eben so gross, wenn nicht grösser, als jener, den unsere Länder gewinnen würden, indem die Türken alle jene Waare, mit der sie gegen uns einen Activ-Handel treiben, um so viel leichter zu uns brächten, wir hingegen böhmische, mährische, österreichische etc. Producte, wegen geringeren Transports-Unkosten, da sie nicht nach Siebenbürgen geführt werden müssten — auch um so viel wolhfeiler geben könnten. — Es handelt sich also bloss um ein altes Vorurtheil, das zu besiegen ist. Wie schwer aber diess sei, und welche Umsicht, Ausdauer und Klugheit dazu erfordert werde, weiss ich zu gut. Wird dieser Gegenstand aber nicht jetzt in das Reine gebracht, jetzt, wo alle Umstände dazu geneigt zu sein scheinen; unsere allerhöchste

Digitized by Google

Regierung sowohl mit dem russischen als ottomanischen Hof in den freundlichsten Verhältnissen stehet; von den Wiener Kaufleuten bereits eine Petition an den ungarischen Landtag eingereicht wurde, dass die Felsen-Engen der Donau weggeräumt werden mögen. — Ich aber einstweilen, bis diese Sache gehörig am Landtage erörtert werde, mit hinlänglicher Vollmacht und Geld versehen, von Sr. Majestät als k. k. Commissair hieher gesandt wurde, um das Ganze in Bewegung zu setzen; — jetzt, wo eben die Directoren der Dampfschiff-Gesellschaft — in der die meisten erlauchten Prinzen des k. Hauses Theilnehmer sind — sich seiner Majestät zu Füssen legen wollen, um zu erwirken, dass Höchstdieselbe eine freie, ungehinderte Schifffahrts-Garantie für mehrere neu zu erbauende Dampfschiffe, die bis in das Schwarze Meer fahren sollen, bei Höchstderselben Nachbarn ausmittle — wenn dieser Gegenstand jetzt nicht in das Reine gebracht wird, dann müssen wir uns darauf gefasst machen, die daraus bestimmt zu quillenden unermesslichen Vortheile nächstens in den Händen der Engländer zu sehen, die nicht ermangeln werden, Galatz, Giorgevo, Rustsuk, Szilistria, Nicopol, Viddin, Belgrad etc. etc. — deren Bedürfnisse sich nur immer mehr und mehr vermehren werden — mit ihren Fabricaten contre vent et marée et le courant zu überschwemmen, während wir den besten Canal, den wir haben, und der in Europa existirt, unbenützt lassen.

Hoch. Freiherr, erlauben Sie mir, dass ich bei unserer alten Bekanntschaft, besonders aber der Güte, die Sie stets für mich hatten, und der Hochachtung, die ich für Sie immer fühlte, Sie bitten dürfe, mir vor allem Andern zu vergeben, wenn ich vielleicht undiplomatisch zu Werke gehe und schreibe; — sodann aber mich bei dem ehrlichen Willen, der mich mit Muth und Ausdauer erfüllt, meinem Herrn und König und dem Lande nützlich zu sein — so viel Sie nur immer können, zu unterstützen.

Ich mache meine regelmässigen Meldungen an S. Hoheit den Erzherzog Palatin, und durch den B. Ottenfels an S. D. Metternich, die ich von diesem Schreiben, das ich hiemit an Sie zu

Digitized by Google

übersenden die Ehre hatte, allsogleich in Kenntniss setzen werde.

Genehmigen Sie die Versicherung meiner allerhöchsten Hochachtung, mit der ich mich nenne etc. Orsova, 1833 den 11-ten August.

197.

József főherczeg nádorhoz.

(m. k.) Orsova, 1833. augustus 16.

Euer k. k. Hoheit.
Durchlauchtigster Erzherzog!

Seit dem 19-ten Juli, als ich Ew. k. Hoheit meinen 1-ten Bericht einzusenden die hohe Ehre hatte, regnete es beinahe jeden Tag; des Fürsten Milosch Truppen hingegen, die knapp unter dem eisernen Thor in bedeutender Anzahl gelagert waren, haben sich gänzlich zurückgezogen, so dass sich meine Lage sowohl in physischer, als in politischer Hinsicht in diesen letztverflossenen 4 Wochen um ein Bedeutendes verschlimmerte. — Das erhabene Ziel aber, zu dessen Erreichen Ew. k. Hoheit auch meine Person zu verwenden gnädigst bestimmt haben, wie nicht minder jene huldvollen Zeilen, die Höchstdieselben den 8-ten August an mich zu schreiben verursachten, und die mir zur erfreulichen Bürge dienen, dass Ew. k. Hoheit meine Bemühungen mit Nachsicht beurtheilen, erfüllen mein Inneres mit einem Muth und Ausdauer, die bei Hindernissen und Schwierigkeiten nur wachsen, und ich immer mehr und mehr entwickeln werde. Übrigens kann ich Ew. k. Hoheit mit einiger Selbstzufriedenheit melden, dass ich trotz der besagten Hindernisse meine Zeit nicht ganz umsonst verlebte; — denn ich veranstaltete nicht nur Vorarbeiten jeder Art, sondern es arbeiten schon bereits seit 3 Wochen im Durchschnitt über 60 Mann Bergleute an den Sprengen der schwierigsten Felsen-Wände bei Kazán, Dubova und Ogredina, um den durchaus nothwendigen Treppelweg zu beginnen, der seit 2 Jahren von dem Bau-Hauptmann Berni dem Hoch. Hofkriegsrath projectirt, und anjetzt durch Vásár-

Digitized by Google

helyi mit angestrengtem Fleiss in merito durchgesehen, theils für ganz gut befunden, theils nach den im vorigen Jahre bewirkten genauen Messungen modificirt wurde; überdiess brachte ich das Verhältniss, das in Hinsicht des eisernen Thores etc. zwischen den Staaten Sr. Majestät unseres allergnädigsten Kaisers und den Ländern der hohen Pforte obwaltet, um ein Bedeutendes einer Entwicklung und einer Crisis näher — die auf jedem Fall vorangehen müssen, um unsere Schifffahrt allmählig auf eine sichere, dauernde und nicht nur illusorische und vergängliche Basis gründen zu können.

Je mehr ich den ganzen Umfang des grossartigen Gegenstandes in meinem Inneren erwäge, desto mehr komme ich zur festen Überzeugung, dass zur glücklichen Entwicklung desselben Zeit, Einklang in allen Arbeiten und eine Person nothwendig ist, die sich von allen übrigen Geschäften losreisst, und ganz allein dem hohen Ziele lebt! Was die Zeit anbelangt, so glaube ich nicht, dass vorerst viele Arbeiten gemacht werden müssten, bevor der Nutzen derselben sich zeigte, sondern dass jedes Jahr Schritt vor Schritt aus jeder Arbeit auch ein gewisser Nutzen quillen würde. Zu dieser theilweisen Verbesserung, wo nämlich »Ausgabe und Einnahme, so zu sagen, Hand in Hand gingen« — kann aber nur eine vollkommen erschöpfende Darstellung des ganzen Gegenstandes den Schlüssel geben; — des ganzen Gegenstandes, insoweit er in ausländisch und inländisch politische, mercantilische, technische und oeconomische Zweige sich zertheilt, und wieder in einem Punkt sich concentriren muss, soll das Gelingen gesichert sein. In wie weit ich nun im Stande sein werde, diesen Zusammenhang und die practisch, logische Reihenfolge der zu vornehmenden Geschäfte und Arbeiten darzustellen, das werden Ew. k. Hoheit aus meinen zu verfertigenden Memoiren selbst beurtheilen. Bis dahin — denn in kurzer Zeit kann ich so Grosses nicht liefern — werde ich aber alles das bischen Talent, mit welchem die Vorsicht mich beschenkte, allein und ganz allein auf diesen Gegenstand concentriren, alle Data sammeln, Vorarbeiten treffen etc. — Ew. k. Hoheit aber nur abgebrochene, stückweise Berichte, wie der

Digitized by Google

erste war und dieser sein wird, einsenden, weshalb ich im Voraus schon um Vergebung bitte, wenn in demselben wenig Logik und Verbindung, wohl aber nicht seltene Widersprüche zu treffen wären.

Ich komme auf das Sprengen der oberwähnten Felsen zurück. — In politisch-financieller Hinsicht stellte ich den Grundsatz auf, dass mit unserem Geld alle Arbeiten auf dem linken Donau-Ufer gemacht werden müssen, denn warum sollten wir Geld für Andere ausgeben? Sodann kam ich mit mir überein, dass dieses Jahr sozusagen nur als eine Übungs- und Vorbereitungs-Zeit verwendet werde, denn ich wünschte das Geld, das man mir anvertraut, auf das Allerzweckmässigste und Nützlichste zu verwenden, was nur so geschehen kann, wenn ich im Kleinen anfange, alle Local-Hindernisse praktisch ausmittle und meine Operationen nur allmählig ausbreite. Ew. k. Hoheit denken nicht, wie schwierig es war, im Anfang nur 34 Bergleute bei dem Kazán zu etabliren. Keine Lebensmittel, keine Quartiere, kein Holz etc. etc. um Hütten zu bauen, keine Bohrer, kein Pulver. — Die Leute selbst, wiewohl nur 8, 9 Meilen entfernt, voller Heimweh, kleinmüthig, über die steilen gerade über das Wasser hängenden Felsen, alle Tage Regen etc. — Wir hatten zu schreiben und zu laufen genug, bis wir nur mit dem Commando des wallachisch-illirischeu Regiments uns in gehörige Verbindung setzen konnten. Jetzt aber sind beinahe 100 Menschen in voller Arbeit; Hütten gebaut, Schmiede, Ziegel etc. Kalkbrenner, Steinmetze etc. in voller Thätigkeit, Lebensmittel im Überfluss, in den Arbeitern Leben und Muth. Und was das Beste ist, »Man sieht schon recht viel, und es geht leichter, als Alle dachten.« Es ist kein kleiner Genuss, in der herrlichst wilden Gegend, gegenüber des comparativ so miserablen Treppelweges von Trajan, nach so langer Zeit endlich wieder Menschen zu sehen, die wie Gemse an den Klippen hängeu, um der Industrie neue Bahn zu brechen, um die Vervollkommung, die Veredlung des menschlichen Geschlechtes auch dorthin zu bringen, wo anjetzt in der Wildniss nur Adler horsten! — Die Steine lösen sich in grossen Stücken, abfallen desshalb nur sel-

Digitized by Google

ten in das Wasser, das übrigens in der Gegend 25 bis 30 Klafter tief ist.

Dieser Weg, den ich gleich etwas breiter angetragen habe, denn ich fand es zweckmässiger, und in der Ausgabe keinen unverhältnissmässigen Unterschied, macht mich nun mit meinen Mitteln — die mir in dieser Gegend zu Gebote stehen — bekannt. Ich habe wenig Menschen, und so ist die Ausgabe nicht gross — besonders da nun 10, 20 Mann sich in separate Körper zu bilden anfangen, um ganze Parthien per Accord auszunehmen und zu sprengen, was indess anjetzt noch mit ziemlich vielen Schwierigkeiten verbunden ist, da die Steine verschieden sind, und an manchen Stellen, bloss von Echafaudagen, die über Schiffe gebaut sind, gearbeitet werden kann. — Mich störte der Regen nicht, und indem ich meine Leute allmählig aquirirte, und nebstbei ganz im Kleinen Experimente über das unter dem Wasser Sprengen nächstens gemacht werden, so kann ich, im Fall es sich bei einem oder dem andern Cataracten für nützlich erwiese und das Wasser fiele, das Sprengen im Bett der Donau auf der Stelle beginnen. So wie die Sachen anjetzt eingeleitet sind und allmählich eingeleitet werden, kann das Wasser steigen, fallen, mir ist es gleichgültig. Ja ich bin sogar froh — stellen sich Ew. k. Hoheit vor, was ich für ein Sonderling bin, — dass das Wasser noch immer im Steigen ist. — Einen Bergmann von seiner Grube auf einmal mitten in die Donau zu setzen, gehet nicht, kann nicht gehen! Von der Grube auf die Felsen, Ufer und sodann in die Donau — ist natürlicher und wird desshalb besser gehen. Und wie sie die Scheue vor dem Wasser in 8 Tagen bereits verloren haben, ist in der That sehr erfreulich.

Weshalb ich aber den mehrmal benannten Weg — oder vielmehr »Wege,« denn es wird an 3 Strecken gearbeitet, was nothwendig ist, weil man die Leute, um jedem Unglück möglichst vorzubeugen, nicht sehr nahe aneinander stellen kann — gleich auf der Stelle zu machen begann, ohne erst zu schreiben und zu fragen, das geschah, weil ich bei allen den vielen Gründen, die dafür stimmen und die ich vorzutragen immer bereit

Digitized by Google

bin, getraue gut zu stehen, dass E. k. Hoheit alle Umstände erwägend selbst damit angefangen haben würden, und ich somit jenen Aufwand an Arbeit und Zeit, die das Copiren und vielleicht schöner Zeichnen der Pläne, das Schreiben und Anfragen etc. etc. gekostet haben würde — lieber auf das Praktische verwenden wollte, was hier rein empirisch ist — so zwar, dass wir ausser dem einzigen Grundsatz, den wir, so viel als möglich ist, treu befolgen, nie mit dem Weg zu tief zu kommen, alles Übrige glatterdings nur nach der Lage der Felsen bestimmen können, die stets nur durch das tiefer und tiefer Sprengen ersichtlich ist.

Meine Verhältnisse mit dem Pascha von Orsova haben sich aber folgendermassen entwickelt. Als die Servier aus der Gegend des eisernen Thores verschwanden, schrieb ich durch einen Eilboten an F. Milosch, um zu fragen, ob er mich in meinen Arbeiten schützen könne. — Seine Antwort war: »Leider nein.« Es scheint also, dass die russische Garantie der Grenze bis an den Timog für den Augenblick wenigstens nicht viel genutzt hat — und dass wir anjetzt, das eiserne Thor betreffend, lediglich mit den Türken zu thun haben. — Der Pascha von Orsova aber — der in der That ein Ehrenmann zu sein scheint, der die Treue für seinen Herrn mit der grössten Ehrerbietung für Sr. Majestät unseren allergnädigsten Monarchen sehnlichst zu vereinigen wünschte — gab mir beiläufig solche Erklärung: »Ich wurde officiös durch das Temesvarer General-Commando angegangen, ob ich das eiserne Thor zu messen, zu sondiren etc. erlaube;« worauf ich wieder officiös antwortete, dass ich es nicht erlauben könne, indem ich keine Befehle habe etc. — Nach Constantinopel schrieb ich aber um Verhaltungsbefehle, und bekam beiläufig vor 3 Wochen ein Schreiben, in welchem ich angewiesen werde, in dieser Hinsicht Euch keine Hilfe zu leisten. — Nun liess er mir ein türkisches Schreiben vorlesen, in welchem das Gesagte angeblich enthalten war, was ich aber gar nicht und der Hauptmann Philippovich nicht hinlänglich verstand, und endigte damit, mich bei meiner Ehre und meinem Gott zu bitten, »Ihn ja nicht in Verlegenheit zu bringen.« — Diess letztere

Digitized by Google

versprach ich, und bitte desshalb Ew. k. Hoheit, das Geheimniss bewahren zu wollen, damit auch ich nicht in Verlegenheit gesetzt werde, — was durch minder gewissenhafte Menschen, die in dieser Sache vielleicht Einfluss nehmen dürften, leicht geschehen könnte, da viele glauben, dass ein schöner Zweck auch alle Mittel heilige. — Das Blut eines Menschen aber, der es gut und ehrlich mit unserer Regierung meint, und mich bei jeder Gelegenheit bat, ihn Sr. Majestät dem Kaiser zu Füssen zu legen, und der gewiss alles, was nur in seiner Macht ist, thun wird, um die fragliche Sache zur Reife zu bringen, — würde unserer grossen, so edlen Unternahme keinen Segen bringen, und ich wäre meinen Grundsätzen zu Folge gezwungen — so sehr ich jetzt Zeit, Vermögen und Gesundheit zu opfern bereit bin — mich gleich zurückzuziehen, würde auch nur durch eine Andeutung die Heiligkeit des Wortes und jener Ehre verunglimpft, die noch weit über die Regulirung und Schiffbarmachung der Donau stehet.

Der Pascha gab mir aber den Rath, an ihn einen derben Brief zu schreiben, damit er ihn nach Constantinopel senden könne. Zu dem Behufe erbat ich den Herrn Brunebarbe, Dolmetsch bei dem Temesvarer General-Commando, zu mir — der während meiner Abwesenheit bei Kazán allein bei dem Pascha war, und mir bei meiner Rückkehr den Bericht übergab, dessen Copie sub ·/. hier beigeschlossen ist. — Ich schrieb ihm sodann auf türkisch den Brief, dessen Copie sub ·//. mitfolgt, und er versprach, sich aufs Möglichste für das Gelingen unseres Wunsches zu verwenden, und sandte auf der Stelle einen Tartaren nach Constantinopel, der auch mein Schreiben an B. Stürmer mitnahm, den ich von Allem unterrichtete. Es versteht sich, dass es einige kleine Presente kostete, bis ich die Sache auch nur so weit in Gang bringen konnte. — Jetzt wissen wir aber, dass nicht die Apathie der Türken — sondern ihre Abneigung uns im Wege ist. — Der Pascha gab mir zuerst 22 ℔ türkischen Tabak und einen schönen Seidenzeug, den man bei uns für ein Meuble oder Schlafrock verwenden könnte, — worauf ich ihm ein Paar Pistolen und einen Ring von unbedeutendem Werth

Digitized by Google

verehrte. Den Tag, welchen er mich bat sein Geheimniss zu verwahren, sandte er mir einen 6 jährigen Goldbraun-Hengst, ich glaube Turkomann — etwa 200 ⫲ werth, sein bestes Pferd, — worauf ich ihm einen ganz neuen Wagen, den ich erst jetzt in Wien um 700 fl. C.-M. kaufte uud zu Schiff hieher brachte, besonders aus der Ursache zu verehren für zweckmässig hielt, weil der Pascha vor einigen Monaten vor meiner Ankunft einem hiesigen Kaufmann angelegentlichst den Auftrag gab, ihm einen guten Wagen zu verschaffen, — und somit ihm nichts Erwünschteres hätte dargebracht werden können, — und ich die Gelegenheit benützte, ihm vor der Absendung seines Tartaren mich gefällig zu zeigen, weil dadurch seine Depesche vielleicht etwas gerundeter ausgefallen sein, und er sich etwa mit mehr Salbung über alle jene Vortheile ausgesprochen haben dürfte, die aus der Befreiung der Donau-Klippen für den türkischen Handel quillen würden. In längstens 14 Tagen hofft er eine befriedigende Nachricht mir geben zu können. Ich hoffe indessen directe gar nichts, — aber indirecte dadurch sehr viel, dass der ganze Gegenstand allmählig mehr und mehr zur Reife gebracht werden wird, — und die erzwungene kleine Crisis die besten Resultate haben muss. Ich werde diesen Gegenstand nie ausser Augen lassen, — und glaube, dass so viele Gegenwaffen und Repressalien in unseren Händen sind, dass wir am Ende die ottomanische Pforte gewiss für unsere Zwecke gewinnen werden.

Indem ich nun diesen Theil meiner Geschäfte, der durch das viele officiöse Thun und Anfragen gänzlich verdorben wurde, — anjetzt nicht mehr berühren will, da ich Ew. k. Hoheit nächstens mit bessern Nachrichten zu erfreuen hoffe, frage ich mich unterthänigst an, was mit den 22 Pfund Tabak, dem Seidenzeug und dem Pferde geschehen soll? Dieses letztere würde in den Augen der Orientalomanen vielleicht als ein tauglicher Beschäller, in den Gestütten Sr. Majestät des Kaisers verwendet werden können, oder auch als Reitpferd für Ew. k. Hoheit, oder bei Hof, indem er ohne allen scheinbaren Untugenden ein ansehnliches Pferd ist. Ich erbitte mir also in dieser Hinsicht Höchstderoselben Befehle.

Digitized by Google

Vásárhelyi, der soeben von Karlovicz zurückkam, wo er gewesen ist, um die Aufnahme der Donau zwischen Peterwardein und Palánka nachzusehen, die noch in diesem Jahr gewiss vollendet wird, legt sich Ew. k. Hoheit zu Füssen, und dankt für Höchstdero Gnade in tiefster Ehrerbietung. — Sowie ich ihn in diesen einigen Wochen, die wir in näherer Verbindung verlebten, kennen gelernt habe, bin ich überzeugt, dass die Zufriedenheit Ew. k. Hoheit der schönste Lohn ist, nach welchem er strebt. Seine Untergebenen sind von demselben Geiste beseelt, und die hohe Gnade Ew. k. Hoheit, mit der Höchstdieselben ihre bisherigen kleinen Bemühungen huldreichst zu erkennen geruhen, ist ihnen Aufmunterung genug, sich auch in der Folge jeder Entbehrung mit Freude zu unterziehen, und Alles aufzubieten, um der Erwartung zu entsprechen, die Ew. k. Hoheit von ihnen zu hegen geruhen.

Ketse ist mit 3 Individuen knapp am eisernen Thor einstweilen in einer Laubenhütte bewohnt, wo sie von dem beständigen Regen viel zu leiden haben. Sie werden sich aber allmählig besser einrichten. Einstweilen messen sie, und niveliren das linke Donau-Ufer. — Fällt ein wenig das Wasser, welches sehr hoch ist, so werden wir mehrere Boote in die Mitte des Stromes verankern, um einstweilen die linke Seite der Donau zu sondiren. — Es wäre zwar leicht das ganze eiserne Thor zu vermessen, denn auser Räubergesindel und einigen fanatischen Türken, mit denen wir schon fertig würden, wäre auch am rechten Donau-Ufer nicht viel zu risquiren. Ich will aber ein wenig damit warten. — Mir scheint, dass es sich zu meiner Stellung nicht ziemte, etwas par suprise erhaschen zu wollen, zu dem ich volles Recht zu haben praetendiren werde. — Der Sistover Friede muss hier und da retouchirt und explicirt werden, denn bis dahin, bis der Pascha von Orsova, der Aga von Gladova, der Vezir von Viddin etc. etc. jedes vorbeifahrende Schiff zu einer willkührlichen Zahlung zwingen kann — bis dahin hilft weder der projectirte Kunst-Canal bei dem Izlás, noch die Sprengung des eisernen Thores, noch sonst etwas. Wie aber das einzuleiten sei, dass dieser politische Theil des Gegenstandes geordnet werde, ohne viel

Digitized by Google

Lärm zu machen, will ich einstweilen mit dem B. Ottenfels combiniren, — und glaube, wie gesagt, dass wir alle Wahrscheinlichkeit des Gelingens in Händen haben. So z. B. kann man mit allem Recht jene Treppelwege den Türken, die durch mich anjetzt gemacht werden, verweigern, denn die können im Sistover Frieden unmöglich begriffen sein, — so werden wir sodann den Kunst-Kanal beim Izlás, mit einem Wort den Gebrauch und Genuss aller Verbesserungen den Türken geradezu nur dann gewähren, wenn auch sie ihr Versprechen halten. — Hier muss man bemerken, dass es nur Versprechen und keine Tractate sind. Helf indessen, was helfen kann!

Vom Gouverneur der Walachei, General Kissileff, dem ich schrieb, bekam ich noch keine Antwort; er ist abwesend, und, wie ich höre, in Odessa. Die walachischen Behörden sind aber stets freundlich für unsere Unternahme. Vor einigen Tagen war ich in Tsernecz, bei dem dortigen Districts-Vorsteher, und auch er versprach mir alle Assistenz, die wir verlangen würden.

Der ausführlichere Plan jenes Projects, das Vásárhelyi über den Kunst-Canal bei dem Izlás et Tachtalia vorgeschlagen, und ich Ew. k. Hoheit eingesandt hatte, wie nicht minder die Pläne jener Arbeiten, die bei dem eisernen Thor u. s. w. gemacht werden sollten, können nur dann in ein gehöriges Licht gesetzt und mit dem nöthigen Detail und Kosten-Überschlag ausgearbeitet werden, wenn es die Wässer erlauben. — Hier ist also Geduld vor Allem nöthig, — indem das anjetzt vielleicht gar nicht oder nur mit unendlichen Auslagen geleistet werden könnte, was bei günstigeren Elementar-Umständen ein Leichtes und Wohlfeiles sein dürfte.

Der vorläufige Überschlag des Dredging Engine, den B. Puthon Ew. k. Hoheit, wie ich vermuthe, eingereicht hat, scheint mir viel zu hoch angeschlagen zu sein, und ich werde mich nicht irren, wenn ich behaupte, dass die besagte Maschine beinahe um die Hälfte wohlfeiler zu stehen käme, würde sie mit der nöthigen Umsicht gerade bei jenen Maschinisten bestellt werden, die ausschliesslich mit Verfertigung jener Arbeiten sich beschäftigen — folglich sich darin bereits sehr einübten und somit viel wohl-

Digitized by Google

feilere Preise machen können. Ich werde Ew. k. Hoheit desshalb also bitten, mit der Bestellung der besagten Maschine gnädigst einzuhalten. Bin ich diesen Herbst wieder zurück, — so werde ich Ew. k. Hoheit bitten, gnädigst zu gewähren, dass ich während dem Winter mit Vásárhelyi auf einige Wochen nach England gehen könne. — Die Ausgabe dieser Reise wird unbedeutend sein, — unberechenbar aber der Nutzen, den wir aus der practischen Untersuchung aller jener Arbeiten — die in England bereits beendet sind oder noch währen — auf unserem Gegenstand überzutragen im Stände wären. — Damals würde es vielleicht zweckmässiger sein, auch über die fragliche Dredging Engine zu entscheiden. — Es sind 4 Gegenstände, die wir — bezüglich auf unsere Zwecke — nirgends in einem helleren Licht aufgedeckt sehen können, wie in England: 1. Sprengung unter dem Wasser, 2. Steinbauten im Wasser, 3. Maschinen, um Steine zu heben, Flüsse zu reinigen, 4. Boote, um in seichten, felsigen Wässern sicher, bequem und schnell fahren zu können.

Indem ich mich Ew. k. Hoheit zu Füssen lege, und einstweilen in der grössten Generalität berichte, dass ich in diesem Jahr kaum die Hälfte jener Summe werde ausgegeben haben, die Höchstdieselben mir anzuweisen die hohe Gnade hatten, und doch mehrere Gegenstände bereits gerichtet, viele Wege gemacht und viele Vorarbeiten beendigt sein werden, nehme ich mir die Freiheit Ew. k. Hoheit ganz unterthänigst darauf aufmerksam zu machen, dass es mir scheint, als würde dadurch dem ganzen Gegenstand viel Schaden zugeführt, dass Vásárhelyi theils von der Landes-Bau-Direction, theils directe von dem Oberbau-Director Befehle und Instructionen erhält, die zwar bis jetzt nicht im Gegensatz mit meinen Anordnungen waren, es aber in der Folge vielleicht sein könnten, — und ich somit eigentlich nicht recht weiss, wie weit sich mein Wirkungskreis ausdehnt, was zu wissen indessen doch, meiner unterthänigsten Meinung nach, ob ich sodann befehlen oder gehorchen soll, für den Einklang aller Arbeiten ausnehmend nützlich, ja vielleicht unentbehrlich sein dürfte.

Genehmigen Ew. k. Hoheit die einstweiligen kleinen Re-

Digitized by Google

sultate meiner gutgemeinten, aber bis jetzt nur wenig Frucht bringenden Bemühungen mit Höchstdero gewohnten Nachsicht gnädigst auf, und fahren Sie fort der Beschützer, der Befehlshaber, die Seele jener Arbeiten zu sein, die Höchstdero Namen nicht nur im gehauenen Granit, sondern in den dankbaren Herzen Ihrer Zeitgenossen der Nachwelt überliefern werden. Orsova, 1833 den 16-ten August.

198.

Obrenovich Milos, szerb fejedelemhez.

(m. k.) Orsova, 1833. augustus 17.

Durchlauchtigster Fürst!

Hochdero gütigem Schreiben vom 4-ten August zu Folge habe ich bereits alle Schritte gethan, um die hohe ottomanische Pforte zu bewegen, dem Pascha von Orsova solche Befehle ertheilen zu wollen, die zum Zweck hätten, demselben die Weisung zu geben, mich in meinen Arbeiten nicht nur nicht zu hindern, sondern mir auch jenen Schutz zu gewähren, den ich gegen herumstreifendes Raubgesindel, und vorzüglich gegen fanatische Türken haben muss, will ich irgend mit Erfolg meine Geschäfte betreiben. Bis dahin, und bis sich das Wasser einigermassen verläuft, bin ich theils mit der Bearbeitung eines gänzlich erschöpfenden Planes des ganzen Gegenstandes, theils mit dem Sprengen der Felsenwände bei dem Kazán beschäftiget, — und hoffe noch in diesem Jahr einige tüchtige Vorarbeiten zu beendigen.

So sehr ich es beklage, dass ich bis jetzt das Glück nicht haben konnte mit Ew. Durchlaucht zusammen zu kommen, so tröstet mich doch die Aussicht, die Ew. Durchlaucht mir schenken, »Mit Hochdemselben vielleicht später zusammenkommen zu können;« — was mich um so mehr freuen wird, da ich auch aus Ew. Durchlaucht letztem Schreiben, sowie in allen andern Gelegenheiten, wo ich mit Hochdemselben in Berührung zu kommen die Ehre hatte, — stets jene freundschaftlichen und wohlwollenden Gesinnungen für die Zwecke meiner Regierung, deren

Digitized by Google

Organ ich allhier bin, zu erfahren glücklich war; — für die ich anmit meinen innigsten Dank indessen auszusprechen nicht ermangeln kann, bis die Reihenfolge meiner Arbeiten mich bestimmen wird, selbe auch in vollen Anspruch zu nehmen.

Erlauben Ew. Durchlaucht mir nun aber, dass ich bei dieser Gelegenheit die Bitte Sr. k. Hoheit des Erzherzogs Joseph, Reichspalatin in Ungarn, wiederholen dürfe, und zwar, dass Ew. Durchlaucht ihm 3 männliche und 12 Zuchtschweine aus Ihren Stammheerden zu überlassen die Güte haben sollen. Ich bekam erst gestern ein Schreiben Sr. k. Hoheit, — in welchem Höchstdieselbe mir auftragen, Ew. Durchlaucht seinen aufrichtigsten Dank für Hochdero Gefälligkeit zu vermelden, mich aber zugleich avisirt, dass derjenige, der die besagten Schweine zu übernehmen beordert ist, den 6-ten September in Pancsova sein wird. Wenn also Ew. Durchlaucht die hohe Gnade haben wollten, zu veranstalten, dass beyläufig um jene Zeit herum, nämlich vom 7-ten bis 10-ten September, die Übergabe vor sich gehen könnte, so würde ich recht sehr danken, und bitte nur mir zu befehlen, wo ich den Betrag derselben zu erlegen hätte.

Indem ich mich Ew. Durchlaucht auf das Angelegentlichste empfehle und dem Augenblick mit Freuden entgegen sehe, wenn ich persönlich Ew. Durchlaucht meine Ehrfurcht werde bezeugen können, bleibe ich mit der ausgezeichnetesten Hochachtung etc. Orsova, 1833 den 17-ten August.

P. S. Derjenige, der für die Übernahme der besagten Schweine von Sr. k. Hoheit nach Pancsova gesendet werden wird, ist zugleich befehligt, sich bei dem dortigen General Csollich zu melden, wo er also am leichtesten zu erfragen sein wird. Wollten Ew. Durchlaucht aber, dass die Übernahme in Servien geschehe, so bitte ich darüber Befehle, die ich in Pancsova erwarten werde, wo ich um jene Zeit zu sein gedenke.

Digitized by Google

199.

Beregh vármegye Rendeihez.

(m. k.) Ó-Orsova, 1833. augustus 19.

Tekintetes Rendek!

Május 6-án tartott közgyűlésökből hozzám legkisebb szolgájokhoz irányzott soraikat oly gyönyörrel vettem, mint a milyent éltünk tavaszában néha-néha érzeni szoktunk, midőn lelkünk minden keservtől menten, tisztán issza egy szebb jövendőnek reményeit. Ugyanis Tekintetes Rendek árnyéktalan emelkedik minden fényében fel, nemzetünk egykori nagysága előttünk is mindenkor, midőn szép czélra hazafiak kezet nyújtnak, honosink vállat vetnek, s mindegyik versenyre áll elő »Anyaföldét szolgálni, elődink lakta szent hazáját magasbra emelni!« Oh mily öröm ily rokonérzésnek tanuja lenni — s mily könnyű fáradni, áldozni ott, hol annyi a jóakaró, oly nagy számú a becsületesen pártoló!

Ha csekély kis érdemeim voltak, most megszüntek lenni, mert sokszorozva nyertem vissza csak a Tettes Rendek által is fáradozásim díját, s most gondoskodnom kell »nehogy én maradjak adós.«

A Budapesti hidnak léte csupán csak megpendítve ván, ne álljunk itt meg Tekintetes Rendek úgy szólván »a csata közepén,« de vivjuk ki azt férfiasan, s építsük a hidat fel! Vajmi sokat tehet a Magyar Nemzet — ezen ne kételkedjünk. — A Tettes Rendek pedig — midőn magamat további jóvoltukba s csekély erőmet a nevezett munkánál a legnehezebb kövek hordására ajánlom — ennekutána is itéljék engesztékeny atyafiúi érzéssel, legkisebb, de leghivebb szolgájukat stb. stb. Ó-Orsova, augusztus 19-én 1833.

Gróf Széchenyi István.

Digitized by Google

200.

Bertha Sándorhoz.

Orsova, 1833. augusztus 23.

Édes Bertha, igen nagy köszönettel tartozom fáradságaért. A Pozsonyi házi gazdával jól végzett. Bár fizetném ingyen; s lenne Or. Gy. Pesten! Bé kell várni — de oda hozza az idő. Irjon csak sokszor; igen vágyódok oláhok s serbusok közt honi hirek után.

Dolgom elég; egészségem meglehetős, reményeim sokak. — Mind ezekről majd ha visszamegyek. -- Verba volant etc. (scripta manent). [1])

Kérem, adja levelemet Tasnernek. — S hát Niczky legyen alnádor s nem Pázmándi? Csudálom. Széchenyi.

201.

Benvenuti J. B-hez.

(m. k.) Orsova, 1833. augustus hó 25.

Hochgeachteter Herr v. Benvenuti!

Nehmen Sie meinen aufrichtigsten Dank für Ihr Schreiben vom 16-ten August. -- Dass Sie oder Baron Puthon die Güte haben wollen mich stets davon in genauer Kenntniss zu erhalten, was sich *unsern Gegenstand betreffend* — in Wien und der obern Gegend zutragen dürfte, freut mich umsomehr, da dadurch nicht nur meine Neugierde befriediget wird — ich aber im Stand gesetzt sein werde, alle jene Materialien allmählig zu sammeln, die mir nothwendig sind, um über den ganzen Gegenstand einen ausführlichen, erschöpfenden und möglichst klaren Entwurf zu verfertigen — aus dem sodann ersichtlich sein wird, was die Regierung in politischer, technischer, dreissigst- und sanitäts-ämtlicher — die Dampfschiff-Gesellschaft hingegen in mercantilischer, oeconomischer und discipliner Hinsicht — und

[1]) Czeruzával irva, Bertha Sándor sajátkezű toldaléka.

Digitized by Google

in *welcher Reihen-Folge* zu thun habe. Regierung und Dampfschiff-Gesellschaft müssen auf einander wirken und rückwirken, etc. Wenn Sie und Baron Puthon also mich wirklich in genauer Kenntniss von allem dem erhalten wollen, was bei »Ihnen« geschieht, so werden Sie nicht nur mich persönlich ganz ungemein verbinden, aber — ich wage es zu sagen — auch das Interesse jener Gesellschaft wesentlich fördern, an deren Spitze Sie stehen. Ich aber werde nicht aufhören, oder an Sie oder an Baron Puthon »einstweilen ungeregelte Bruchstücke einzusenden, bis ich das Ganze in ein Ganzes zu verbinden im Stande sein werde.« Sie wollen also die Güte haben »Sich gegenseitig meine Schreiben mitzutheilen, sie aufzuheben -- da ich keine Abschrift nehme — und die wenige Logik und Reihen-Folge die in denselben zu finden sein wird, mir ob meiner vielen Geschäfte zu vergeben.«

Der immerwährende Regen und sehr hohe Wasserstand haben meine Geduld stark auf die Probe gesetzt. — Ich liess mich aber durch die Elemente nicht entmuthigen — und nebst vielen Vorarbeiten, die begonnen wurden, kann ich Ihnen melden, dass seit 4 Wochen gegen 100 Mann Bergleute an einem Weg arbeiten, der längst der Donau gehen wird — wo anjetzt, aber nicht mehr *überall,* steil hineinhängende Felsen stehen. Es ist bereits viel gearbeitet worden, und bis Mitte November hoffe ich, die schwierigsten Stellen *gangbar* zu machen. Dieser Weg, ist er einmal vollendet, wird für unsere Zwecke vom grössten Nutzen sein, denn durch ihn wird die Verbindung zwischen Moldova und Orsova hergestellt — ausnehmend verkürzt — und für jede Jahreszeit gesichert. Was die Hauptsache aber ist, unsere Spitzplätten (die wir indessen etabliren müssen, bis wir den Fluss-Weg für Dampfboote bahnen) können in der $^1/_2$ vielleicht $^1/_3$ Zeit wieder zurückgebracht werden, was an Zeit, Geld, etc. etc. etc. ein unberechenbarer Nutzen! Ich werde überdiess durch die Eröffnung dieses Weges mit meinen Leuten allhier, und allen Mitteln und Hilfsquellen, die *mir hier* zu Gebote stehen, allmählig bekannt. Aus dem sich sodann ergeben wird — ob wir fremde Hilfe brauchen oder nicht. Die Bergleute werden

Digitized by Google

mit dem Wasser befreundet; Lebensmittel etc. kommen in geregelter Ordnung. — Sobald das Wasser fällt — zu dem ich seit einigen Tagen Hoffnung habe — wird auf der Stelle das eiserne Thor versondirt etc. etc. Verschiedene Proben mit herabgelassenen Schiffen werden veranstaltet, um den Fluss-Weg mit Buoys marquiren zu können etc. etc.

Über alles diess setzte ich Alles in Bewegung — und Manches bewegt sich auch schon in der That! — um unsere politischen Verhältnisse mit Russland und der Türkei ins Reine und Klare zu bringen, *Dieses Dunkel,* welches *hier* bis jetzt obwaltete, und jene Möglichkeit, ja sogar »Wahrscheinlichkeit,« von jedem Aga angehalten, taxirt, mit einem Wort mit Willkühr und ungeahndet behandelt werden zu können, waren dem Handel ein grösseres Hinderniss, als der Izlás, das eiserne Thor etc. etc. *und wären noch 20 solche Hindernisse gewesen!* Würden diese moralischen Klippen nicht bestanden haben, und anstatt Barbaren, civilisirte Menschen die Ufer der Donau bewohnt — o, dann wäre die Donau anjetzt trotz der einigen Cataracte — vielleicht der lebendigst befahrne Strom der Welt — denn von Raab bis Berzaszka ungehindert fahren zu können, und unter dem eisernen Thor von Tschernetz, für Dampfboote (!) wieder ganz ungehindert bis in das Schwarze Meer etc. etc. etc. ist lang genug, zumalen wenn man bedenkt, dass die Strecke zwischen Berzaszka und Tschernetz auf das Leichteste zu jeder Jahreszeit, wo kein Eis ist, *auf das sicherste und angenehmste* — fragen Sie Unterberger, dem ich mich empfehle — in 7, 8 Stunden mit leichten Booten zurückgelegt werden kann! Sind denn das Difficultäten? Ich frage Sie! Wir sollten uns darob in der That schämen, dass uns quasi nur die gebratenen Tauben aus unserer Apathie wecken können!

Wenn ich also die moralischen Klippen ebenso sehr beachte, wie die felsigten — so fehle ich nicht. — Freilich sagen unsere *Grossen* (?): »Es sind die besten Tractate geschlossen, alles geordnet« etc. etc. — das Gott erbarme! Was hilfts dem Kaufmann, wenn Drückungen aller Art nicht *geschehen sollten, aber geschehen!* — Ich hoffe, wenn man mir die Hände nicht bindet,

Digitized by Google

und mich thun lässt, diesen Theil unseres Gegenstandes in solche Ordnung zu bringen, dass der kleinste Kaufmann sodann sicher, und mit jener inneren Ruhe und Behaglichkeit (nicht wahr, ich weiss was ein Kaufmann braucht?) unsere alte, freundliche Donau wird befahren können, die ein Seefahrer nie kennt, und nie kennen wird! Sie aber, meine Herren, die à la tête von der Dampfschiffgesellschaft stehen, müssen mich unterstützen, und meinen Credit zu erhalten, ja zu erweitern suchen. Wollte man mich in das »Enge Geleis« der gewöhnlichen Commissaire setzen — die oft bei 20 Thüren stehen und sollicitiren müssen, bevor sie nur einen Stein von seinem Ort bewegen können — ja dann gehet es nicht; ich bleibe auch nicht eine Stunde — denn mit 41 Jahren, sehr geschwächter Gesundheit, *umsonst hier* zu leben, will ich nicht. Ich muss bis zu einer vernünftigen Linie freie Macht haben. Kein Mensch — für das stehe ich gut — wird Sie, die mich hieher stellten, weniger an Zeit, Geld und Illusion betrügen, wie ich. — Bis jetzt fühle ich meine Hände ungebunden, handelte auch nur geradezu, und berichtete, ohne erst Zeit mit dem Fragen zu verlieren. Tragen Sie, meine Herren, so viel Sie können, dazu bei, dass es so verbleibe.

Jetzt komme ich aber — wie gewöhnlich — mit einigen Bitten und Aufträgen:

Der Hauptmann Philippovich, den ich mir von Seite des Hofkriegsrathes aus mehreren Gründen zur Begleitung ausbat, gab mir — auf meine Bitte — diesen hier beigebogenen Auszug eines Briefes, den er von einem seiner Freunde erhielt. — Ich aber sende Ihnen diesen Auszug, um Sie aufmerksam zu machen, dass wir etwas erfinden müssten, um auch jene vom Publicum für uns zu gewinnen und nicht zu disgustiren, die sich in Bestellungen etc. etc. nicht zu benehmen wissen. Ich z. B. lasse mir eine Menge Sachen von Wien u. s. w. durch das Dampfboot hieher — das heisst bis Semlin oder Moldava — bringen; hab' aber die Vorsicht, sie nach Raab oder Pest senden zu lassen, wo sie eingeschifft werden. Von dem Publicum darf man aber nicht so viel verlangen, und man muss es ihm *leicht machen*. Auf dem Tarif für 1833. stehet: Bureau in Wien bei Herrn J.

Digitized by Google

Klee, in der Schreibstube der Herren Benvenuti et Comp., Schulgasse Nr. 750; dort sollte nun — nach meiner Meinung nach — die Verfügung getroffen werden, dass Gegenstände, wie die *langen* Pfeifen-Rohre des Hauptmann Philippovich, nach Raab, oder dorthin gesendet werden, von wo aus das Dampfboot abgehet. Jedermann hat in Raab und Pest keine Bekannte und Bestellte, wie ich.

Sie denken nicht, wie sehr der Umstand für die Dampfboote im Allgemeinen sprach, dass ich hier in Orsova an Silber, Porcelaine, Gläser, Meublen etc. etc. alles habe, was ich zu Hause nur immer haben kann. — Man frug mich: »Wie können Sie alles diess so leicht Brechende und Verderbende hierher bringen?« und ich antwortete: »Sehr leicht und ohne Gefahr, mit dem Dampfboot bis Moldava und von dort mit einer Spitzplätten bis hieher; gehe ich wieder fort, so denke ich alles, was ich an Geräthschaften habe, bis Moldava wieder mit Spitzplätten, und sodann im Dampfboot nach Pest.« — Diese Leichtigkeit, schnell und gefahrlos die gebrechlichsten Gegenstände von einem Ort zum andern bringen zu können — empfiehlt die Dampfboote auf eine vorzügliche Art; — und eben der Umstand, dass ich *hier,* wie zu Hause, Alles habe, bewog den Hauptmann Philippovich, um seine längere Röhren zu schreiben, die sonst auf keine Art ungefährdet so weit transportirt werden können. — Die Antwort, die man ihm indessen gab, — dass man sich nämlich mit derlei Kleinigkeiten nicht befasse — war »Kaltes Wasser,« etc.

Unser Credit ist noch nicht basirt genug, um die Leute ungestraft für die ganze Unternahme disgoustiren zu können, und wäre der Credit der Gesellschaft auf das festeste gegründet, selbst dann müsste man trachten, das Disgoustiren zu vermeiden, denn es ist nicht genug »einen Credit zu haben, man muss auch ihn erhalten.«

Ich wollte Sie über diesen Fall nur desshalb aufmerksam machen, damit Sie nachdenken und combiniren mögen, was in dieser Hinsicht in der Zukunft für eine Ordnung getroffen werden könnte. Wir müssen nicht vergessen, dass die ganze Unter-

Digitized by Google

nahme anjetzt noch in der Kindheit ist, und wir durchaus alle Mängel aufsuchen und aufdecken müssen, die sich in derselben im Gang der Zeit vorfinden und zeigen dürften. — Mir gibt aber dieser Vorfall eine Idee, die ich Ihnen mittheilen will. Wie wäre es, wenn die Gesellschaft auch in Wien gut eingerichtete Boote, theils ausschliesslich für Passagiere, theils auch für Waaren etabliren würde, die zu bestimmten Zeiten von Wien - mit 6, 8, 10 Ruderern bis Presburg, Raab, Gönyö (wo nämlich das Dampfboot ist) führen, und sodann, wenn auch leer, wieder zurückgebracht werden könnten. Gut gebaute und gut bemannte Schiffe könnten in einem Tag nach Raab, selbst bis Gönyö fahren. Heraufgezogen könnten die Schiffe bis Wien nach einem festzusetzenden Tarif werden. Franz der I. fuhr von Raab 10-mal weg. Die Pannonia wird diese Reise regelmässiger machen. Es wird aber immer Zeit zur Hinaufbringung der Plätten bleiben. Es kommt alles auf eine gute Berechnung an — ob die Sache stich hält. — Wie viel die Boote kosteten — wie viel das Hinaufbringen etc. etc. etc. Mir scheint aber, so viel ich von *hier* beurtheilen kann, dass eine schnelle und sichere Verbindung mit Wien und Pest einstweilen nur so etablirt werden könnte; denn bis die oft projectirte Eisenbahn zwischen Raab und Wien zu Stande gebracht, oder die Donau bis Wien regulirt, geputzt und schiffbar gemacht werden wird, bis dahin kenne ich kein anderes Surrogat für Dampf, Wagen und Schiffe, als gut gebaute Ruder-Boote. Aufwärts fahren ohnehin weniger Menschen, wie abwärts — und von Wien bis Raab ist die Donau herrlich schnell (!) zum Abwärtsfahren!

Meine zweite Bitte ist — den Andrews mit guter Bezahlung und Interesse im Geschäft zum Aufseher oder Inspector der Gesellschaft zu machen — hierüber schrieb ich bereits an B. Puthon. - Ohne ein solches Individuum gehet es nicht. Sollte Andrews diese Anstellung erhalten und annehmen, so wäre es äusserst zweckmässig, wenn er das nächste Jahr einige Zeit mit mir in dieser Gegend wäre — theils um unsere Steinkohlen-Angelegenheiten ins Reine zu bringen, wo sehr bedeutende Ersparnisse gemacht werden können — und sodann, um

Digitized by Google

selbst meine Flussarbeiten zu controlliren, die erst das künftige Jahr in voller Arbeit sein werden; — theils um mit mir eine Reise bis in das Schwarze Meer zu machen, — um alle Verhältnisse practisch auszumitteln. — Denken Sie über Alles diess nach.

Den 1-sten September hoffe ich Franz den I. in Moldova zu begegnen, und gedenke auch nach Semlin zu gehen, im Fall die »Duna« beiläufig um jene Zeit dort eintreffen würde. Ich werde mich dort mit Andrews persönlich wegen den zu erbauenden Spitzplätten besprechen.

Und nun empfehle ich mich Ihrer Güte und Ihrem Wohlwollen. Unter andern: »nennen Sie mich doch nicht Excellenz!« Ich bin ja keine, und verlange keine zu werden — bin froh und danke Gott, wenn ich halbwegs passable Dienste dem Lande werde leisten können. Empfehlen Sie mich an die B. B. von Puthon und Geymüller auf das Angelegentlichste, und bleiben Sie etc. etc. Orsova, 1833. den 25-ten August.

Gr. Steph. Széchenyi m. p.

202.

Báró Ottenfels Ferenczhez.

(m. k.) Orsova, 1833. augustus 27.

Mein Hochzuverehrender Freund!

Seit meinem letzten Schreiben, das ich an Sie zu übersenden die Ehre hatte, sind bereits 3 Wochen verflossen, auch habe ich indessen Ihren Brief vom 14-ten August erhalten, — ich wartete aber bis heute mit jeder »Auseinandersetzung und Antwort an Sie« — damit ich besonders mein Verhältniss mit dem Pascha von Orsova ein wenig debrouillire, und ich Ihnen doch etwas Geregelteres und Zusammenhängenderes berichten könne, als ich es zu thun bis jetzt im Stande war.

Mit dem Pascha brachte ich es so weit, dass er mir — mit der inständigsten Bitte: seiner zu schonen und ihm in keine Verlegenheit zu setzen, die ihm den Hals kosten könnte — ganz

Digitized by Google

offen erklärte: »Dass er vom Gross-Vezir directe ein Schreiben erst vor Kurzem erhalten habe, in welchem er angewiesen wird, sich bei jeder Arbeit, die wir in der Donau vornehmen sollten, passiv zu verhalten.

Um diese Sache noch besser ins Reine zu bringen, erbat ich mir aus Temesvár den Orient-Dolmetsch, Herrn Brunebarbe, und nahm eine Copie des besagten Schreibens vom Gross-Vezir — das mir der Pascha *auf Treue und Glauben* zu lesen gab! Hierauf schrieb ich an den Pascha (diess wurde von ihm selbst angerathen) einen artigen, aber runden Brief, dessen Hauptinhalt eine Aufforderung ist, »Mich und meine Leute in meinen Arbeiten in der Art zu schützen, in welcher es meine Regierung erwarten darf, — oder aber eine offen verneinende Sprache zu führen.« — Hierauf sandte der Pascha augenblicklich einen Tartaren nach Constantinopel, der zugleich auch von mir ein Schreiben an B. Stürmer mitnahm — ein Schreiben, dass auf *alle Fälle* berechnet ist. — Einige Tage vor dieser Transaction sandte mir der Pascha einen schönen Hengsten, den ich bereits nach Mezőhegyes abgehen liess, und gab mir dadurch Gelegenheit, ihm en revanche einen sehr schönen, ganz neuen Wagen zu verehren; ein Gegenstand, den er vor allen Andern zu haben sich sehnte, und noch vor meiner Ankunft wiederholt äusserte. Diesen Wagen nebst einem hübschen Ring bekam er gerade einige Tage vor der Absendung seines Tartaren, — wodurch vielleicht seine Anfrage mehr Salbung wird erhalten haben.

Hier bleibt mir nur zu bemerken, dass ich über diesen äusserst kitzlichen Gegenstand — der meine Ehre und mein gegebenes Wort gefährden könnte — ausser dem Erzherzog Palatin keinem Menschen etwas meldete und schrieb; — wesshalb ich auch Sie bitte, nur jene in das Vertrauen setzen zu wollen, die so wie wir zwar mit Standhaftigkeit unserem Ziel entgegenstreben, aber nicht *jedes Mittel*, das dahin führen könnte, auch für heilig halten.

»Schade, jammerschade war es aber — so äusserte sich indirect der Pascha selbst, — dass das Temesvarer General-Commando vor einigen Monaten officiös und mit vielem Aufsehen

Digitized by Google

den Pascha anging, ob er nichts gegen die Messungen der Donau habe« etc. etc. — Worauf der arme — in Verlegenheit gesetzte — Türke ein officiöses »Nein« zu sagen, und es nach Constantinopel zu melden gezwungen war. Es ist aber geschehen! und von allen Leuten kann man diplomatische Eigenschaften nicht verlangen.

Wozu aber, mein Hochverehrter Freund, die Protection des Pascha von Orsova *activ* und nicht nur *passiv* durchaus nothwendig ist, muss ich Ihnen erklären. Die Meinungen, wie das eiserne Thor schiffbar gemacht werden könne, theilen sich. Einige behaupten, das linke Flussbett sei dazu geeigneter, andere hingegen, dass durch einen Canal am rechten Ufer der Donau der ganze Cataract umgegangen werden müsse. — Wer hat nun recht? Und wo ist Hand ans Werk zu legen? Diese Frage kann nur dann entschieden werden, wenn der grösste Theil des eisernen Thores ganz genau sondirt wird! des eisernen Thores, das wohl 1500 Klafter in der Länge und nicht viel weniger als 800 Klafter in der Breite hat. — Es müssen also Stricke von einem Ufer zum andern gezogen, mehrere Boote im Strom verankert, Wohnungen für Ingenieurs und Handlanger an allen beiden Ufern errichtet werden, und die Arbeiter einer vollkommenen Sicherheit sich zu erfreuen haben, damit sie bei Tag und Nacht, vielleicht durch *mehrere Monate*, ungehindert und unmolestirt ihrem Geschäfte obliegen mögen. So wie jetzt das rechte Donau-Ufer durch Raubgesindel und fanatische Türken gerade bei dem eisernen Thor infestirt ist, kann man an Erbauung von Hütten, Spannung der Stricke, Verankerung der Boote gar nicht denken! — Ich möchte beinahe sagen: »Es ist ein Glück, dass das Wasser so hoch ist, und ich ohnehin nichts unternehmen kann,« — denn ich glaube in der That, dass es ohne Blut nicht abliefe — indem ich mich bei niedrigem Wasser nicht entschliessen könnte, müssig da zu sitzen! — So aber bleibt uns Zeit, die Sache zu ordnen. — Wollen uns die Türken nicht protegiren — aber auch nicht hindern, — so können wir die allerbesten Freunde bleiben, aber unsere Leute gegen Raubgesindel, Vagabunden selber

Digitized by Google

schützen — das heisst: eine Compagnie Grenzer — hart am eisernen Thore lagern lassen!

Wir haben aber noch ganz andere Waffen, die Türken zu zwingen »ihr Versprechen zu halten, und unseren Wünschen vorzukommen.« Man muss sehen, mit welcher Arbeit anjetzt Schiffe von Orsova gegen Belgrad heraufgebracht werden, und welche Zeit die Gegenfahrer verlieren, während sie alle Augenblicke von einem Ufer auf das andere sich begeben müssen. — Diess geschieht aber wegen Mangel an Treppelwegen! Nun bin ich aber bereits in voller Arbeit, gerade an den Stellen Wege zu machen — wo bis jetzt keine Gemse passiren konnte. Die meisten Schiffe, die anjetzt auf der Donau fahren, gehören den Türken, das heisst: türkischen Kaufleuten - - und es ist aus dem Vergnügen, das sie anjetzt schon äussern, wenn sie unsere bisherigen Arbeiten sehen, leicht zu entnehmen, wie sie über unsere neuen Wege werden herfallen wollen, sind sie einmal geöffnet. — Dann können wir aber ihnen zudonnern, Jok, Olmaz, — durch welche Repressalie sie gewiss zu Allem gebracht werden können. Und mit welchem Recht, könnte man fragen? Mit dem Recht, dass für neue Bequemlichkeiten neue Concessionen zu machen sind, — und in den Friedens-Tractaten von Sistow keine Rede von dem Weg bei dem Kazán, Ogredina etc. etc. sein konnte — indem noch im Anfang des Jahres 1833 dort keine Wege, aber gerade in den Strom hängende Felsen waren.

Wenn man also durch den einfachen Satz die Türken auch nicht bändigen will, dass, insofern Ihr Euer Wort nicht hält, halten wir das unsere auch nicht, — und untersagen Euch hiemit von heute an jeden Gebrauch der jetzt bestehenden Wege auf dem linken Donau-Ufer, so kann man es wenigstens für die Zukunft — in Hinsicht der *neuen*, vorhin nicht bestandenen Wege mit allem Recht und aller Plausibilität thun. Diese Art gefiel mir besser, denn sie ist moderater, und was das eiserne Thor etc. anbelangt, und die Erklärung, die Ihnen im Jahr 1830 der Reis Effendi gab, sind doch von keinem solchen Gewicht, wie Tractate! Es kann also nicht schaden abzuwarten, »das Recht ganz auf unsere Seite zu bekommen.« Ohnehin scheinen

Digitized by Google

uns die Elemente ungünstig zu sein, — denn das Wasser war in dieser Jahreszeit seit Menschengedenken nicht so hoch, und fällt es in 4 Wochen nicht, so — ist's für dieses Jahr wieder aus!

Auf einen Umstand muss ich Sie aber aufmerksam machen, den Sie übrigens so gut kennen, wie ich, dass nämlich der ganze Handel anjetzt *auf dem Wasser* von Widdin, Gladova etc. nach Belgrad etc. grösstentheils in den Händen türkischer Kaufleute ist — und somit — wie traurig für uns diess auch immer sei — wir wenigstens den Vortheil eingreifender Repressalien in Händen haben.

Was mich aber unendlich freut, dass Sie Ihrem werthen Schreiben vom 14-ten August zu Folge — den ganzen Hergang dieser Sache vorausgesehen haben, und von meinem Bericht an Sie nur den Gebrauch machten, der der zweckmässigste war. — Wird nun die Pforte von allen Seiten bombardirt, — so verfehlen wir unsere Zwecke gewiss nicht.

Nothwendig ist es aber, und durchaus nothwendig, diesen Gegenstand von allen Seiten aufzuklären, — denn am Ende wird doch Alles auf Geld, Geld und wieder Geld ankommen. Dieses werden wir aber — in die Länge und hinlänglicher Menge aus keiner andern Quelle schöpfen können, als aus »Ungarn.« — Sei es durch freiwillige Beiträge, sei es durch gewöhnliche Landes-Steuer. — Meine Landsleute geben aber nur dann, wenn man ihnen alles gehörig auseinandersetzt. — Ich will desshalb über das Ganze eine kleine Zusammenstellung versuchen — damit es Jedermann anschaulich werde: was zu machen, welche Hindernisse zu beseitigen — was hingegen zu gewinnen sei etc. — Zu dieser Zusammenstellung brauche ich aber die verschiedenartigsten Materialien, und von Ihnen, mein edler Freund, würde ich bitten, mir alle jene Tractate gütigst senden zu wollen. die wir, den fraglichen Gegenstand betreffend, mit den Türken haben.

Ich habe mich diesem Gegenstand mit ganzer Seele geweiht — und indem ich keine anderen wichtigeren Berufs-Geschäfte habe, — so hoffe ich auch Einiges leisten zu können,

Digitized by Google

was Anderen wegen Mangel an Zeit und wichtigeren Geschäften unmöglich wäre.

Als ich das Letztemal in Wien war, sandte mich Fürst Metternich an Ihnen, als denjenigen, der mir in meiner Angelegenheit am Kräftigsten mit Rath und That an die Hand gehen könnte. — Seine Durchlaucht der Staats- und Hofkanzler sagte mir überdiess, als ich bei Hochdemselben mich zum Abschied vorstellte: »Schreiben Sie uns, wenn Sie etwas brauchen,« — wodurch Hochdieselben gewiss gemeint haben, »ich soll mich auch in der Zukunft nur an Sie, mein edler Wohlthäter, wenden, — im Fall ich Ihres Rathes und Ihrer Hilfe bedürfte. Dieser Fall, wie Sie sehen, ereignet sich aber oft, und indem ich Sie um die Mittheilung der benannten Tractate bitte, gedenke ich keinen unbescheidenen Wunsch zu hegen.

So lange man mir Vertrauen schenkt, und meine Hände nicht gar zu sehr bindet — hoffe ich — der ganzen Unternahme zum wenigsten keinen Schaden zu thun. An E. H. Palatin sandte ich bereits zwei Meldungen ein, die Sie vielleicht in Ihre Hände bekommen haben werden. Ich mache Höchstdenselben aufmerksam, dass die Ausdehnung und Organisirung der Dampfboot-Gesellschaft die beste Wirkung auf unseren Gegenstand haben würde — und dass daher jene Gesellschaft auf jede Art durch die Regierung zu unterstützen sei. Dieselbe bitte ich auch von Ihnen. — Baron Puthon, dem ich schon mehrmal schrieb, wird Sie — wenn Sie wollen — gewiss mit allen Ansichten bekannt machen, die ich in Hinsicht der Dampfschifffahrt auf der Donau habe. — Nehmen *Sie* sich, so wie bis jetzt, dieser grossartigen Unternahme an — wollen Sie auch ferner die Geduld haben, meine Schritte zu leiten, mich zu unterstützen, dann hoffe ich nächstens, das vollste Leben in diese schönen, aber anjetzt verödeten Gegenden zu bringen. — Ich meldete neulich dem E. H. Palatin auch das, dass ich den Hauptmann Philippovich auf Ihr Anrathen — zur Begleitung vom Kriegsrath mir ausgebeten habe — was S. k. Hoheit nicht nur billigte, mich aber darüber sehr belobte. Auch ein Vergnügen, das ich Ihnen verdanke, wie nicht minder die Gesellschaft eines so ausgezeichneten Officiers

Digitized by Google

— der mir in jeder Hinsicht vom grössten Nutzen ist, — vorzüglich aber seine Verwendbarkeit in meinen Angelegenheiten mit dem Pascha von Orsova bewährte — bei dem er mein Dolmetsch war, so dass in der That jedes glückliche Resultat in Hinsicht des eisernen Thores lediglich ihm zu verdanken sein wird.

Gestern sah ich den Pascha von Orsova seit der Versendung seines Tartaren wieder, — und er versicherte mir, »dass er die gegründeteste Hoffnung habe, mir nächstens die erfreulichsten Nachrichten geben zu können, indem er glaube klar dargethan zu haben, dass durch die leichtere Verbindungs- und Communications-Fähigkeit auf der Donau die Türken am meisten gewinnen, — und überdiess er immer glauben könne, dass seine Regierung in diesen Zeiten nicht ermangeln würde, sich gegen unseren Hof gefällig zu zeigen — *»besonders wenn unser Wunsch mit hinlänglicher Energie ausgesprochen wird.«* Ich hoffe, Sie machen von dieser letzteren Zeile — auch in der Zukunft Gebrauch.

Vor mehreren Tagen bekam ich aber ein Schreiben des Grafen Kissileff, welches in den freundschaftlichsten Aeusserungen für unsere Zwecke verfasst ist. Auch können unsere in der Walachei befindlichen und die Donau-Ufer messenden und nivelirenden Ingenieure sich über die walachischen Behörden besonders seit der Zeit nicht genug rühmen, seit Graf Kissileff von Odessa zurückgekommen ist, wo er gewesen war, um den Grafen Orloff zu sehen.

An meinen Felsen wird fleissig gesprengt, Vorarbeiten aller Art werden gemacht — ich lebe mit dem General-Commando im allerbesten Einvernehmen, und ist's mir nicht ganz wohl, so gehe ich auf einen Tag nach Mehadia, um die besten, wunderbarsten Wässer der Welt zu geniessen, — so dass mein Hiersein eigentlich keine Entbehrung, aber ein Genuss ist.

Indem ich Sie um Vergebung bitte, dass ich mit Sr. Excellenz wegblieb — Sie wollten es aber so haben, und Sie wissen, ich lasse mir etwas nicht zweimal sagen, zumal ich etwas gerne thue, ersuche ich Sie, mich in das Andenken Ihrer liebenswürdi-

Digitized by Google

gen Frau Gemahlin zu rufen; ich hoffe, sie wird mich — und den hübschen Tisch, den sie mir machen zu lassen versprach, nicht vergessen.

Sie aber, mein Hochverehrter Freund, grüsse ich mit dem Gefühl der aufrichtigsten Hochachtung. — Bleiben Sie mein Freund, wie ich der Ihrige bin, und fahren Sie fort, mich zu unterstützen, mir zu rathen. Orsova, 1833, den 27-ten August.

203.

Báró Ottenfels Ferenczhez.

(m. k.) Orsova, 1833. augustus 29.

Mein Hochzuverehrender Freund und Gönner!

Vergeben Sie mir, wenn ich als »Wiener Trankel« alle Stunde zwei Esslöffel voll — erscheine. Mir scheint aber, dass die Zeit, die über uns schwebt, zu benützen sei, indem sie vielleicht nicht wieder zurückkehren etc. dürfte. Gestern erfuhr ich aus sicherer Quelle, dass Gouv. Kissileff den lang ersehnten Urlaubs-Pass vom K. Nicolaus nach Petersburg erhalten hat, und die ersten Täge Septembers seine Reise dahin antreten, und dort nicht länger, wie 4 bis 5 Wochen verweilen wird. — Heute bekam ich aber B. Stürmer's Schreiben aus Constantinopel vom 10-ten August, dass Hussein Pascha nach Widdin versetzt ist; — dem Herrn von Adelburg es gelang, dem ganzen Donau-Geschäfte eine vortheilhaftere Wendung zu geben etc. Lauter Geschäfte, in deren Kenntniss Sie in diesem Augenblick schon sind. — Nun aber dürfte der Augenblick nahen, in welchem die Grundlage meines Gegenstandes in diplomatischer Hinsicht zu legen wäre. — Gouverneur Kissileff wird von der Sache Anzeige machen, die anjetzt mehr Aufsehen machen wird, da es nicht mehr postponiren, aber Hand ans Werk zu legen heisst, und sich somit cathegorisch auszusprechen ist. Wie gut wäre es nun, wenn unser Gesandte in Petersburg auf der Stelle von dieser Angelegenheit unterrichtet wäre, — damit er in dasselbe einen uns vortheilbringenden Einfluss nehmen könne. Wird die Sache

Digitized by Google

mit Geschicklichkeit und Glück geführt, so sollte ich denken, dass der moralische Theil der Angelegenheit — der zwischen Russland und uns zu berücksichtigen ist, auf immer oder wenigstens auf lange Zeit geschlichtet und geordnet werden könnte. Was hingegen den Hussein Pascha anbelangt, so wäre es sehr gut — so denke ich, denn des Pascha von Orsova Meldung etc. wird der ganzen Sache nicht geschadet haben — wenn ich einen Brief an ihn bekäme, und mich gleich nach seiner Ankunft zu ihm begeben würde. Ich brauchte nur die Friedens-Tractate von Passarovitz, Sistow und Belgrad, um mich ein wenig einzustudiren — und einen Dolmetsch. Ich möchte gut stehen, dass ich den Grund für das Gelingen unseres Geschäftes legen würde, — und mache ich einen Plutzer, so kann man mich desavouiren und wegjagen. Faktisch kann man in diesem Jahr nichts mehr machen. — Nie waren die Wässer in dieser Jahreszeit so hoch, — wenn es anjetzt nicht mehr regnet und die grösste Dürre eintritt, so brauchen die Wässer ein Monat, *damit sie so ablaufen*, dass Sondirungen mit Vortheil vorgenommen werden mögen; — das eiserne Thor kann man aber unter zwei Monaten nicht gehörig aussondiren etc. — Die Türken halten das eiserne Thor für das Bollwerk ihres Reiches. — Gut, wir wollen das also lassen und einen Canal in Servien bauen, durch welchen man das eiserne Thor umgehen kann (so muss man — nach meiner Ansicht — anjetzt mit ihnen sprechen). Was quillt daraus? »Dass Ihr im Frieden den grössten Nutzen für den Handel haben werdet, der ohnehin grösstentheils in Euren Händen ist, — unsere Schiffe aber Maut zahlen, über die wir einen Tractat machen wollen. Ist aber Krieg, so bewacht den Canal — oder zerstört ihn — im schlimmsten Fall. Dieser Vorschlag — den ich schon dem Pascha von Orsova machte — hatte grossen Beifall, und ist hinlänglich uns en train zu setzen und Fuss zu fangen, und dann wer wird denn wohl unsere Arbeiten controlliren?

Vergeben Sie, mein edler Freund, wenn ich Sie bitte, hierüber vielleicht Sr. D. dem Fürsten Metternich auch Einiges mittheilen zu wollen, — denn mir scheint, diese glückliche Constellation für unsere Angelegenheit würde sich nicht so leicht wie-

Digitized by Google

derholen. Ich setze vielleicht *zu viel* Eifer in mein Geschäft — ich betreibe es aber lieber gar nicht, oder nur con amore.

Ich kam erst heute von einer Excursion an, gehe morgen in aller Früh weg, und bin mit Geschäften aller Art dermassen überhäuft, dass ich mich anjetzt in Ihr Wohlwollen und Ihre Güte mit dem Gefühl der aufrichtigsten Hochachtung empfehle. Orsova, 1833 den 29-ten August.

204.

Schedel Ferenczhez.

A »Dunán« közel Szegedhez, 1833. september 2.

Barátom, nehány üres pillanatimat arra akarom használni, hogy magamat s Akadémiánk reformatióját emlékezetébe hozzam.

Közelít azon időszak, melyben sok időkre »*Változatlan, Javítlan*« meg kell maradni Akadémiánknak azon helyezetben, melybe iktatni vagy hagyni fogjuk azt. — Használjuk azért azon időt, mely akkorig még miénk a lehető legnagyobb gonddal. — Engem foglalatosságim — melyek nem kevésbbé fontosak — még sokáig itt tartandnak — úgy, hogy kitűzött tervünket újabb tanácskozásba csak nehány nap ülésünk előtt fogom vehetni — s azért nem is leszek annak oly sikeres védője s előmozdítója, mintha legfőbb foglalatosságomkint leginkább csak azzal foglalatoskodtam volna jó időtől fogva.

Én belső meggyőződésem szerint azt tartom, az egész dolognak sikeres végét csak ti eszközölhetitek — kik e tárgyban velem tanácskoztatok — s kezet fogtatok. Kérem ennélfogva, barátom, s lelkére kötöm, fontolja meg társainkkal — mily kiszámíthatatlan jó vagy rossz következései lehetnek — sikeres vagy sikertelen előmunkálásinknak — s mily szüksége van »minden oldalrúl megtámadott nemzetiségünknek« *reformált* Akadémiánkra, viszont pedig mily keveset használna az mostani állapotjában; fontolja meg, mennyi akadályok — s tán ellentervek fognak ellenünk szegülni — s hidje teljesen meggyőződve — hogy az egész tárgy sikere egyedül csak ön, Vörösmarty, Bajza, Helmeczy s Fáy kezeiben van! Kállayval, nem tudom, szóllott-e

Digitized by Google

már — s Kölcsey mennyire van mindenről értesítve. — Csak bennetek, barátim, a diadal lehetősége! *Rám semmi számot tartani nem kell.*

Az első volna tehát tüstént összejőni megfontolás végett, kiket lehetne a reform titkába *veszedelem nélkül* iktatni — s aztán mind azokkal közölni tervünket, kikbe hallgatás miatt bizhatunk — s kik czélunkat szolgálhatják. Wesselényi aligha megjelenhet — de jó volna az iránt tenni, mit lehet. Tán 14 napi út — nem taszítaná őt ki »kerékvágásából.« Károlyi Györgyöt — kinek nagyobbacska incitamentum kell — figyelmetessé lehetne tenni a dolog *felettei fontosságárúl;* — Kölcseyt pedig minden móddal assecurálnunk kellene. Itt nem kell elfelejteni, mily behatással van rá Szemere (!).

Nagy s keserves dilemmában vagytok (nem mondhatom *vagyunk,* mert én semmi számba veendő nem vagyok), t. i. vagy kis számban lenni a terv mellett, — s attúl elesni — vagy ellentervre adni alkalmat!

Hogy fogtok boldogulni — tudja isten! — Most sietve és ezer distractiók közt irván — még egy kérésem van. Nem tudom, mi lett a lemásolt s nékem átadott reformatervből! Nem adtam azt önnek azon kéréssel vissza, »iratná le s küldené mássát Andrássynak — ki megint Kölcseynek iratná le — nékem pedig küldené Orsovára. Nem volt úgy? — Tökéletesen kiesett emlékezetemből. Annyi azonban bizonyos — hogy az említett terv kezeim közt nincs, én pedig utána igen vágyódok — mert ámbár kérem, »rám semmi szám ne tartassék,« azért tán mégis lesz alkalmam — köz- és nagyérdekű ügyünket előmozdítni. — Küldené tehát minél előbb Orsovára ex offót a felirásra tevén.

Még mást is elfelejtettem, t. i. mikor van gyűlésünk határnapja. Erről is tudósítson.

A 3 szinjátékot nagy megelégedéssel olvastam. Egy kissé sok a nyomtatási hiba. Ez kár — s aztán se betü, se papiros, se forma izlésem szerint.

Mióta Orsován vagyok, nem ettem hiába kenyeret; — reménylem, ha egy darabig még itt hagynak, lesz látszatja itt létemnek.

Digitized by Google

A gőzhajóval — melyen irok — Szegedről ismét Zimonyba megyek, — s onnand kocsin Orsovába.

Az új jelenés itt különböző benyomást okoz. A ráczok hallgatva bámulnak — feleségeik keresztet hánynak magokra — nem úgy a magyarok; azok lármázva örülnek — s gyalog, lóháton, kocsin egyben versengnek velünk, mint megyünk.

Reménylem ezen kis út, többek közt azon hasznot is fogja hajtani — hogy sokban vagy némiben fel fog lobbanni a jobb s tökéletesb után szomjazó vágy.

Köszöntse barátimat — irjon, küldjön — készítse el a diadalmat s maradjon barátom Széchenyi István.

205.

József főherczeg nádorhoz.

(m. k.) Orsova, 1833. september 16.

Ew. k. k. Hoheit, Durchlauchtigster Erzherzog!

Mir fehlen die Worte für das hohe Wohlwollen zu danken, mit welchem Höchstdieselben meine geringfügigen Bemühungen in Höchstdero Schreiben vom 26-ten August laufenden Jahres, Zahl 950, gut zu heissen und zu genehmigen geruhten. Würden alle Fürsten, die unter ihren Befehlen Stehenden, sowie Ew. k. Hoheit durch Vertrauen und Nachsicht auf eine höhere Stufe stellen, o, um wie viel rascher ginge dann Manches Gute vorwärts, und wie viel würde vollendet, was anjetzt ewig und immer nur auf dem todten Papier geschrieben bleibt! — Gibt mir Gott das Leben, so werde ich trachten zu beweisen, dass meine geringen Menschenkräfte ausschliesslich dem Dienste unsers so sehr verehrten, viel geliebten Souverains und dem Wohl meines Vaterlandes bis zu meinem Ende geweiht sind. Fahren Ew. k. Hoheit fort — ich bitte darum — mich auch ferner mit Ihrer hohen Huld und Nachsicht zu beschenken, kein schönerer Lohn, für den meine Seele empfänglicher wäre, kann mir nimmermehr werden.

Wenn ich mich frage, »Warum ich den eigentlich hier

Digitized by Google

bin, und was ich meiner Pflicht nach allhier leisten soll?« So kann ich mir nichts anders antworten, als dass ich hier bin, um alles das zu ergründen und auszumitteln, was geschehen sollte — damit die bis jetzt nur äusserst wenig benützte Donau zu einem nützlichen Handels-Canal für die gesammte österreichische Monarchie werden könne. Mir scheint, dass die Philosophie meines Auftrags in diesen Zeilen so ziemlich enthalten ist. Werde ich nun den ganzen Gegenstand, dem ich mich gänzlich weihen will, nach meiner Einsicht und meinen Kräften beleuchten — welche Unkosten nämlich der technische Theil verursachen würde; wie gewisse, den Handel betreffende Punkte der Friedens-Tractate mit der ottomanischen Pforte modificirt, oder, um besser zu sagen, reiner und bestimmter ausgesprochen werden könnten, ohne viel Lärm und Aufsehen zu machen, wie manche 30-igst- und Sanitäts-Vorschriften vereinfacht werden sollten, ohne in die Haupt-Liniamente des complicirten Systems zu greifen — welche einstweilige Begünstigungen die Regierung dem Handels-Stand gewähren dürfte, ohne die Grundlage zu einseitigen, mit Recht so sehr verpönten Privilegien zu legen u. s. w. — würde ich alles diess, was ich angeführt — und noch Vieles, was ich anjetzt wegen Mangel an Zeit und Raum unberührt lassen muss — anschaulich machen, und auch die Reihenfolge andeuten — wie Eins nach dem Andern im logischen Zusammenhang vorgenommen werden sollte — dann würde ich erst — so glaube ich wenigstens — meines Auftrages mich einigermassen entledigt haben; den Ew. k. Hoheit, mit so viel andern Geschäften überhäuft, wären sodann im Stande gesetzt, das Ganze zu prüfen, zu berathen, und somit das, was ich aus dem Groben modelte, zur Vollendung bringen.

Anjetzt führen wir auf der untern Donau von Semlin abwärts durchaus gar keinen Handel. Die Donau fliesst dort für uns glatterdings umsonst. Was ich ohne der Formel der Auxesis behaupten kann; denn die Ausnahme der wenigen Barquen der Herren Ullmann, Hoffmann et Comp., die von Berzaszka etwas Pottasche und von Moldava etwas Kupfer nach obenhin bringen, kann meinen Satz nicht schwächen — indem diese weni-

Digitized by Google

gen elenden Schiffe in der That vielmehr in die Klasse der verirrten, als in die der regelmässigen Handelsschiffe zu zählen sind, und schon Pancsova von hier ein unerreichbarer Punkt zu sein scheint — wo alles, was tägliche Bedürfnisse betrifft, in Menge und wohlfeil zu kaufen ist; hier hingegen das Wenige, was man hat, im Übermass theuer bezahlt werden muss, während der Strom selbst Alles herunter bringen würde, was man nur hinein werfen wollte!

Die Türken hingegen benützen diese von uns unbenutzte Donau — wie ich täglich, ja stündlich zu sehen Gelegenheit habe — vortrefflich! — die Türken, die weder im Schiffbau noch in der Navigation als nachzuahmende Modelle aufgestellt werden können.

Es ist also weder der Izlás, noch das eiserne Thor, die unsern Handel hemmen! denn sonst würden die Türken auch nicht auf- und abfahren können — und ebenso ist weder die Hinwegräumung des Izlás, noch des eisernen Thores hinlänglich, um ein Handelsleben in uns zu bringen, denn sonst — wäre nur ein Keim eines solchen Lebens da — würden wir, so wie die Türken, trotz der Schwierigkeiten auch auf- und abfahren — was wir aber nicht thun. Es fehlt also wo anders, und zwar: — wenn wir die tiefste Grund-Ursache aufdecken wollen, warum wir die Donau nicht benützen — nicht in den technischen Difficultäten, deren Wegräumung den Handel nur *begünstigen,* und *sehr begünstigen,* aber nie *schaffen* könnte; aber lediglich in den moralischen Hindernissen, die alle mercantilische Industrie erdrücken. Hier ist der Hauptgrund des Übels, der gehoben werden muss, und auch gehoben werden kann, obschon die Sanitäts-Anstalten, und die complicirten, oft sich widersprechenden und alle Augenblick sich ändernden Mauthvorschriften das Gelingen um ein Bedeutendes erschweren.

Die Donau ist von Natur aus einer der schiffbarsten Flüsse der Welt. Sie ist von Pest, oder eigentlich von Raab für halbwegs geschickte Schiffer bis Berzaszka (9 Meilen ober dem eisernen Thor) ohne alle Hindernisse, und ebenso vom eisernen Thor bis in das schwarze Meer, eine Strecke von mehr als 300

Digitized by Google

geographischen Meilen, die bloss durch 9 Meilen unterbrochen wird, und wie unterbrochen? So etwa, dass man dort stehen bleiben müss und nicht weiter kann? — Gott bewahre — aber nur dadurch, dass man manchmal bei kleinerem Wasserstand auf kleinere Boote steigen und umpacken muss — auf Boote, die immer fahren können — auf denen nie ein Unglück geschieht, und auf denen man — so schlecht gebaut, so elend bemannt, so zweckwidrig sie auch bestellt sind — die ganze Fahrt in 8 bis 10 Stunden zurücklegen kann — eine Strecke, zu der gute, zweckmässig gebaute und gehörig bemannte Boote 6 bis 8, wohl auch nur 5 Stunden bedürfen würden!

Mangel an Sicherheit — des ersten wesentlichsten menschlichen Bedürfnisses — ist die Grundursache, weshalb die Donau für uns bis jetzt kein Welt-Canal gewesen ist! Ein Handelsmann, besonders von der guten Sorte, zieht einen mässigen Gewinn in Sicherheit gewonnen dem grösstmöglichsten vor — sollte er sich Zufällen, Beschwerlichkeiten und ängstigenden Hindernissen aussetzen müssen. Desshalb sehen wir von Wien aus in alle Richtungen Handels-Unternahme, nur gegen Osten keine oder verhältnissmässig wenige.

Aus diesem Gesichtspunkt sah ich den fraglichen Gegenstand immerdar, und erlaubte mir desshalb die Dampfboot-Gesellschaft E. k. Hoheit bei jeder Gelegenheit als einen solchen Verein auf das Angelegentlichste zu empfehlen, dessen Entwicklung — zu unserer Unternahme — nicht nur von höchster Wichtigkeit, aber durchaus und unumgänglich nothwendig ist.

Ich habe in dieser Hinsicht mit dem Ausschuss der benannten Gesellschaft mich in die engste Verbindung gesetzt, und werde E. k. Hoheit bei meiner Rückkehr im genauesten Detail berichten, was unsere Pläne sind, wenn wir nur halbwegs von Seite der Regierung unterstützt werden, um die ganze Unternahme auf die festesten Grundlagen zu stellen.

Unser Verhältniss mit dem Türken scheint sich auf das Beste entwickeln zu wollen — was Ew. k. Hoheit aus dem beigebogenen Schreiben sub ·/. des B. Stürmer entnehmen werden — zu dem ich noch beifügen kann, dass sowohl der Fürst

Digitized by Google

Milosch, den ich auf dem Dampfboot die »Donau« vor einigen Tagen auf der Save sprach, wie auch der Pascha von Orsova, bei dem ich wieder heute morgens war, mich aufs Bestimmteste versicherten, dass wir auf Hussein Pascha's Unterstützung, der in einigen Wochen in Widdin erwartet wird, ganz gewiss rechnen können. Fürst Milosch ging in seinem Enthusiasmus für unsere Unternahme auf dem Dampfboot, solches er noch nie sah, so weit, dass er nach allen erdenklichen Protestationen von Freundschaft und Wohlwollen mir geradezu erklärte, Hussein Pascha sei für unsere Zwecke eben so gut, wie er selbst — und somit könne ich auf ihn sicher bauen. Gouverneur von Bukarest, General Kissileff, gab mir aber auf mein an ihn gerichtetes Schreiben die sub ·//. hier beigebogene Antwort.

Unter solchen Umständen scheint es nicht zu voreilig, aber ganz an der Zeit, »Besitz von der Donau zu nehmen, und im Monat März 1834 mit dem Dampfboot Franz der I. über alle Cataracten zu fahren — und dasselbe auf immer zwischen Tschernecz (knapp unter dem eisernen Thor) und Galatz zu etabliren.«

Und die Verbindung mit dem Meere ist angeknüpft! — Ein Boot, die »Donau« nämlich, gehet bis Berzaszka,' dort wird einstweilen ein gutes Boot sein, das ich so eben auf meine eigenen Unkosten bauen lasse, das bis März fertig wird, und in welchem über 30 Personen bequem, sicher und schnell fahren können. Dasselbe fahrt in 6 Stunden nach Tschernecz, wo das andere Dampfboot zur bestimmten Zeit wartet und weiter fährt.

Der Weg wäre hiemit bezeichnet; bliebe man aber hier stehen, und liesse es dabei bewenden — so könnte sich der Zug nach dem Orient nicht entwickeln, wozu Zeit erfordert wird, und das Ganze wäre verfehlt. Es müssen daher einstweilen mehrere Boote gebaut werden — die Seitenstrassen, die neu begonnen wurden, beendiget, und Alles versucht werden, um endlich auf den Dampfbooten sichere Fahrt über alle Cataracten bewerkstelligen, und so Manches mehr, welches ich nicht berühren will.

Ob diese Fahrt übrigens schon 1834 oder erst 1835 geschehen soll, ist indessen noch nicht entschieden. Es sind starke,

Digitized by Google

triftige Gründe für und dagegen, und wie gesagt, die unmittelbare, wenn auch ganz geheime Unterstützung der Regierung durchaus nothwendig. Geheim wäre besser — denn es schickte sich in der jetzigen Constellation der europäisch-politischen Verhältnisse vielleicht besser, wenn eine Privat-Handels-Gesellschaft die Donau in Besitz nähme, als wenn die österreichische Regierung dabei genannt würde.

Was denn aber immer über diesen Punkt entschieden wird — so hielt ich es für zweckmässig das besagte Transports-Boot verfertigen zu lassen, um mit aller Sicherheit, schnell, und auf eine Art von Elegance, was nicht zu beseitigen ist, im Jahr 1834 wenigstens bis Orsova und Mehadia gehen zu können.

Um aber dieses Boot aufs Zweckmässigste bauen zu können, hielt ich es für rathsam, mich persönlich nach Tittel zu begeben, wo ich indessen entschied, nachdem ich mich mit Cap. Andrews und dem Schiffbau-Hauptmann Lazarini darüber vielfältig besprach, es in Wien unter der Leitung desselben Schiffbauers bauen zu lassen, der die »Donau« baute, und soeben die Pannonia vom Stappel lässt.

Als Einschaltung erlaube ich mir Ew. k. Hoheit zu melden, dass die Erscheinung eines Dampfbootes in der Theiss, auf welchem mitzufahren ich mir nicht versagen könnte, die grösste Sensation verursachte, und in manchem Gemüth den Wunsch einer besseren Landes-Mechanik für Communicationen bestimmt entflammte. Bis aber die Reihe kommen wird, die Theiss durch Dampfboote mit Vortheil befahren zu können — werden auf der Donau mit grösserem Vortheil wohl 10, 12 Dampfboote bestehen können.

Die Wässer sind noch immer so hoch. Es scheint aber doch, dass es nicht ganz umsonst und zwecklos war, Ketse mit 3 Individuen in die Walachei zu senden, was Ew. k. Hoheit aus dem Bericht gnädigst zu unternehmen geruhen werden, welchen mir Vásárhelyi gemacht und dessen Copie ich hiemit sub ///. beizuschliessen die Ehre habe.

Der Kazán ist ganz hübsch gearbeitet worden; das Meiste, was aber in diesem Jahr geschah, ist Vorarbeitung für 1834.

Digitized by Google

Ich gedenke nun Ende dieses Monats zu Hause zu kommen — nachdem ich alles veranstaltet werde haben, damit die noch übrige Zeit und der letzte gute Tag dieses bösen Jahres nach Thunlichkeit benützt werde. Es ist wohl möglich, dass ich noch vor meiner Abreise durch Hussein Pascha, der an mich angewiesen sein soll, aufgefordert werden dürfte, mich mit ihm en rapport zu setzen, was ich aber vermeiden will, und eben desshalb mich früher entferne, und zwar weil ich es durchaus nothwendig finde, dass unsere Regierung sich nicht nur über das eiserne Thor mit der Ottomanischen Pforte verständige, aber auch über alle Handels-Tractate, die zwischen den beiden Mächten obwalten; zu dem bin ich aber nicht hinlänglich vorbereitet, und die Friedens-Tractate von Passarovicz, Sistow, Adrianopel etc. sind meinem Gedächtnisse nicht ganz treu geblieben, und überdiess müsste ich desshalb von Seite des F. Metternich erst vollkommen authorisirt sein, was ich nicht bin, und auch durch einen gewandten Dolmetsch begleitet werden, der in dieser Gegend gänzlich mangelt. Im Frühjahre 1834, nachdem ich vielleicht mit Erlaubniss Ew. k. Hoheit einige Wochen mit Vásárhelyi in England werde gewesen sein, was ich sehr wünschte, wäre meine Visite zum Pascha von Widdin mit dem Dampfboot gewiss nachdrücklicher, erfolgreicher und desshalb besser.

Den Turkoman-Hengsten, den mir der Pascha von Orsova herübersandte, liess ich bereits vor 14 Tagen in die Gestütte Sr. Majestät des Kaisers nach Mezőhegyes abführen, wo er — ich zweifle nicht — als Vaterpferd gute Dienste leisten dürfte.

Indem ich mich nun Ew. k. Hoheit zu Füssen lege, und bitte, Geduld mit meinen vielleicht voreilig und leichtsinnig scheinenden Ansichten und Projecten zu haben, nenne ich mich etc. etc. Orsova, 1833 den 16-ten September.

Digitized by Google

206.

Báró Ottenfels Ferenczhez.

(m. k.) Orsova, 1833. september 17.

Euer Excellenz, mein Hochgeachteter Freund!

Ihr werthes Schreiben vom 8-ten September 1833 kam — ich weiss nicht wie verhindert — sowie die Post, um 30 Stunden später als gewöhnlich, und mir bleiben zu den vielen Briefen, die ich noch zu beantworten habe, nur einige Stunden. Vergeben Sie mir also, wenn ich auf Ihr inhaltschweres Schreiben diessmal nur in Kürze antworte.

Leider werden die Wässer schwerlich solche Sondirung erlauben, dass man noch in diesem Jahr mit Bestimmtheit aussprechen könne, ob in dem eisernen Thor eine Cunette durchgehauen werden solle, oder dasselbe durch einen Canal umzugehen sei. — Meine Ingenieure in der Walachei wollen es erzwingen — es gehet aber nicht. Gestern fiel ein Kahn um, und nur mit Mühe wurden 2 Hineingefallene gerettet.

Und doch, versäumen wir diesen Augenblick — lassen wir ihn unbenützt fahren — wer weiss, ob wir je einen günstigeren werden erhaschen können.

Ich habe aber einen andern Plan — da schon die Elemente gegen uns zu sein scheinen — um »Von der Untern Donau *Besitz zu nehmen,* ohne die Regierung zu nennen und hinein zu mischen;« was nach meiner schwachen Einsicht vielleicht in der jetzigen Constellation der Dinge, wenn auch nicht geradezu nöthig — aber auf keinem Fall schädlich sein dürfte.

In meinen III detaillirteren Meldungen, die ich an E. H. Palatin bereits einsendete — machte ich Höchstdenselben immer aufmerksam, dass zu dem Gelingen unserer Angelegenheit der Verein der Dampfboot-Gesellschaft nicht nur förderlich, aber so zu sagen unentbehrlich sei. — Es ist nicht allein der Izlás, das eiserne Thor etc. die uns im Wege stehen — die *NB.* von den Türken überwunden werden, in deren Händen der jetzige Handel bis Belgrad etc. ist sondern vorzüglich die rührende

Digitized by Google

Unwissenheit und Ungeschicklichkeit unserer hiesigen Schiffleute — das Csaikisten-Corps mit eingerechnet! Es muss ein ganz anderes Leben in die Schiffleute gebracht werden — durch Italiener, Dalmatiner, Engländer, kommen sie mit Dampfbooten hieher — bald wird ein ganz anderer Geist entstehen. — Um aber die Dampfboot-Gesellschaft zu unserem, und respective ihrem Zweck zu benützen — sollte die Regierung sie — wenigstens auf gewisse Jahre — protegiren. Was auf verschiedene, der Regierung nichtskostende Art geschehen kann. Z. B. In unentgeldlicher Überlassung von Steinkohlen an solchen Örtern in der Grenze, wo man sie erst jetzt auffand, und wo gar kein Verschleiss ist — und somit der angehäufte Schatz unbenützt und unbezahlt liegen bleibt etc. etc. Durch solche Begünstigungen sollte man im Geheimen auf die Verwaltung der Gesellschaft — Puthon, Benvenuti etc. wirken, dass sie den Entschluss fassen, 1834 im Frühjahr eins der Dampfboote über die Cataracten herunter zu lassen, und zwischen Tschernecz und Galacz, auch Constantinopel zu etabliren. Die Verbindung mit dem Meere wäre bezweckt — zwar auf eine unvollkommene Art, aber man könnte nachhelfen — und *würde nachhelfen,* weil ein *grosser Schritt* kleine Schritte nach sich zieht, etc.

So unvollkommen wäre die Communication indessen nicht. Bis Berzaszka, wohin ich neulich mit der »Donau« kam, führe man von Pest in 3 Tagen. Von Berzaszka aus wird man, hoffe ch, 1834 im Herbst bis unter das eiserne Thor auf einem recht guten Fahrweg in höchstens 10 Stunden fahren können, und befindet sich im 5-ten Tag recht bequem etablirt auf einem frischen Dampfboot, welches bis Silistria, Galatz, ja Constantinopel ungehindert gehen kann. Puthon besorgt mir übrigens ein kleines Fahrzeug, das ich indessen aus meinem Eigenen machen lassen will, das 1834 Frühjahr fertig wird — und ich in Berzaszka etabliren will, damit »*der Dienst*« zu Wasser und zu Land gemacht werden könne.

Sie kennen die Menschen! Muss man sie zuweilen nicht à la Ferdinand Cortez behandeln und ihnen den Rückweg abschneiden?

Digitized by Google

Es käme nun darauf an, Puthon etc. für diesen grossartigen Plan zu gewinnen. Freilich werden sie dagegen sein — denn die Dividende wird viel kleiner sein, wenn das Boot z. B. Franz I. ohne allen Präparativen, ohne Consuls in Widdin, Rustsuk etc. auf das *gerathe Wohl* zwischen der Walachei und Bulgarien etc. etablirt würde, als wenn es in Ungarn bliebe, wo sich die Geschäfte sehr gut anfangen zu machen. Baron Puthon etc. sind aber verpflichtet, als Vorsteher einer Gesellschaft auf die Dividende vorzügliche Rücksicht zu nehmen, gratis Steinkohlen etc. etc. etc. *NB.* die dem Staate nichts kosten — könnten indessen alle Difficultäten beschwichtigen, und so wie ich den grossartigen Geist kenne, die der Herrn Puthon und Benvenuti beseelt, zweifle ich keines Weges, dass man sie zu dieser genialischen Unternahme bewegen könnte. Und von ihnen hängt Alles ab, denn sie leiten das Übrige, oder vielmehr die Übrigen.

Es kommt Alles auf Compensation an, die ich en détail andeuten werde, sobald ich das Vergnügen haben werde, Sie persönlich zu sehen, was, wie ich hoffe, Mitte künftigen Monates geschehen wird.

Meine Ingenieure bleiben hier, so lange es gehet. Ich kann mich auf sie vollkommen verlassen — und mir scheint: »Ich könnte jetzt in Wien bessere Dienste leisten.«

Der gegenwärtige Augenblick ist unser — benutzen wir ihn! Auf das Jahr 1834 kann man vielleicht noch zählen, was ist aber im Buch der Zeit für 1835, 36 geschrieben? Wer kann das wissen!

Die Donau würde im Namen einer Privat-Gesellschaft in Besitz genommen, und die Regierung hätte einen Fuss in jenen Ländern, in welchen wir jetzt so wenig Einfluss haben — dass man sogar den Wein-Internuncius impunément stehlen kann! Avis au Lecteur!

Wirken Sie daher, mein vielgeachteter Freund, Sie die Seele des Ganzen, so viel als nur möglich ist, »auf den Fürsten Metternich, damit die obbenannte Gesellschaft einige Begünstigungen« *jetzt im Anfange* erhalte — und sodann trachten Sie, B. Puthon für dieses nämliche Unternehmen zu stimmen.

Digitized by Google

Andrews, der eigentlich bis jetzt das Technische der Gesellschaft leitete, ist ganz meiner Ansicht. Ich selbst würde mit dem Boot die erste Reise machen, und bin ich dazu bevollmächtiget, das Ganze bei Türken und Russen einleiten. Ein Besuch bei dem Hussein Pascha in meinem Dampfboot würde für die Impression, auf die so viel in der Welt anzukommen pflegte, mehr wirken, als wenn ich mich auf gewöhnliche Art zu ihm *schleichen wollte!*

Die Fahrt könnte im März oder April geschehen, und indessen alle Präparativen gemacht werden, als Ferman etc. Man könnte auch böhmisches und steierisches Product mitnehmen. Überhaupt sind diese zwei Länder vorzüglich zu berücksichtigen. Dann wäre die Eisenbahn der Böhmen nach Linz, und die Mur der Steyerer etwas werth. In jeder Hinsicht — und beiläufig so schrieb ich bereits an E. H. Palatin, aber dem B. Puthon noch nicht — wäre dieser Schritt kein übereilter, aber nur ein energischer. Denn nur dann wird der ganze Gegenstand das Interesse der Monarchie und Deutschlands erwecken, wenn wir einmal über die Grenzen sind!

Die Post nimmt keine Briefe mehr — da ich den Augenblick versäumte. Eine Privat-Gelegenheit, die sich mir darbot, hoffe ich, wird diess Schreiben eben so sicher und vielleicht schneller besorgen.

Genehmigen Sie indess die Versicherung der innigsten Hochachtung eines dankbaren etc. — Orsova, 1833 den 17-ten September.

207.

Báró Stürmer Károlyhoz.

(m. k.) Ó-Orsova, 1833. szeptember 21.

Mein Hochgeehrter Freund!

Ihre beiden Schreiben vom 10-ten August und 4-ten September habe ich mit grossem Vergnügen erhalten. Nehmen Sie meinen herzlichen Dank, dass Sie Ihre Güte und Wohlwollen für mich unverändert bewahrt haben.

Digitized by Google

Von der Unterstützung, die Sie mir in Hinsicht meiner hierortigen Arbeiten bereits gewährten und noch leisten werden, stehet es mir nicht zu, »Ihnen die Dankbarkeit, die ich fühle, auszudrücken;« denn dadurch, was Sie bereits thaten, förderten Sie das Interesse unseres Hofes viel mehr, als das meine, und vermehrten die Verdienste, die Sie um dasselbe haben.

Da indessen noch nichts Wesentliches geschah, und in Hinsicht der Schiffbarmachung der Donau erst etwas geschehen sollte, erlaube ich mir, Sie in möglicher Kürze von Allem dem in Kenntniss zu setzen, was ich bereits durch B. Ottenfels S. D. dem F. Metternich mittheilte, was ich hier schon veranstaltete, und endlich, was ich zu thun gedenke, um das Ganze »vom Papier endlich ins Leben zu bringen.«

Zn dem Gelingen unserer Unternahme glaube ich das Genehmigen, das Gutheissen der Russen unumgänglich nothwendig. Ich erbat mir desshalb einen Brief des Gr. Taticheff an den Gouverneur der Wallachei G. Kissileff — schrieb aber nebstbei selbst einen ganz geraden, offenen Brief an benanntem Gouverneur, wo ich ihm ohne Umschweife andeute, »wir hätten die Navigation der Donau im Sinn.«

Ich that diess, theils um klar zu wissen, woran wir sind, theils weil ich glaube, dass nichts so sehr beleidiget und vom Ziele führt, als eine plumpe Finesse, die missrathen ist.

Sie scheinen dieselbe offene Sprache geführt zu haben, was mich sehr freut; denn so dumm ist kein Mensch mehr, glauben zu wollen, wir hätten im Sinn unsere Wässer zu senken, — da es beinahe leichter ist die Donau ins Adriatische Meer zu leiten, als alle die Felsen-Massen wegzuräumen, die die Wässer — *NB.* zn unserem grössten Vortheil! — in dem österreichischen Staat so hoch spannen.

General Kissileff gab mir aber die Antwort, deren Copie hier beigeschlossen ist. — Ich wollte zu ihm, denn mündlich lässt sich viel mehr richten — er ist aber bereits in Petersburg, wo er nur 2 Monate bleibt.

Ob nun das leere Wörter sind, die er mir schrieb, und mit welcher Energie die Sache von unserer Seite bei der russischen

Digitized by Google

Regierung betrieben wird, ob sie *wichtig genug scheint*, anjetzt bei der Zusammenkunft der beiden Majestäten in München-Grätz mit einem »Wörtchen« berührt zu werden etc. etc. etc. — das stehet Alles zu erwarten. — So viel ist gewiss, dass meine Ingenieure in der Walachei alle erdenkliche Unterstützung und das grösste Wohlwollen erfahren. Dass F. Metternich bei Zeiten von Allem in Kenntniss gesetzt wurde — und dass der Pascha von Orsova — seitdem sich die walachisch-russischen Behörden günstig für uns aussprachen, um ein Bedeutendes tractabler zu sein scheint.

Wenn ich Sie also gehorsamst aufmerksam mache, »vor allem Andern« Ihren russischen Collegen für die Sache zu stimmen und zu gewinnen, so glaube ich nichts Unwesentliches von Ihnen zu bitten. — Dass aber die aufgeklärten Russen für die Schiffbarmachung der Donau sind, hege ich keinen Zweifel, denn Sie wissen gar zu gut, dass wir Ihnen mit rohen Producten, als Getreide etc. den Rang nie ablaufen werden können. — Ob es indess genug aufgeklärte Russen gibt, — um die russische Regierung für unser Vorhaben zu stimmen, weiss ich nicht — will aber hoffen; besonders, da diese Angelegenheit in Ihren Händen ist, und Sie gewiss nichts versäumen werden, um von Constantinopel aus diese Sache als für den Russen *günstig*, oder wenigstens *nicht nachtheilig* erscheinen zu machen.

Das Interesse der englischen Regierung scheint das einzige zu sein, welches bei dem Gelingen der fraglichen Angelegenheit einigermassen angegriffen sein dürfte — und daher ich von keiner Seite *geheime Opposition* so sehr befürchte. — Die Schiffbarmachung der Donau wird dem Handel von Indien etc. etc. keine andere Richtung geben; nicht zu läugnen ist's aber, — dass viele Menschen und viele Waaren ihren Zug gerade durch den Continent nehmen würden, wäre eine stete, bequeme, sichere, gut organisirte Dampfschifffahrt zwischen Wien und Constantinopel organisirt. — Einen kleinen Schaden würde es den englischen Interessen verursachen doch, und desshalb werden sie, wenn auch nicht offen (was bei jetzigen liberalen Ansichten der Herren O' Connel, Cobbet etc. nicht anständig wäre), aber im

Digitized by Google

Geheimen gewiss gegen das Gelingen unserer Sache streben, — was indessen ein grosses Argument für die russische Regierung sein wird, sich unserer Sache anzunehmen.

Ich danke Ihnen, dass Sie den Grund legten — auf welchem nun — wie Sie in Ihrem letzten Schreiben äusserten — ein k. k. Commissair sich mit Hussein Pascha in Berührung wird setzen müssen. Diess kann nur mündlich geschehen, denn sonst hat das Schreiben und Unterhandeln kein Ende. Jagt man mich nicht weg — was ich begreifen würde, weil ich ausser gutem Willem und regem Eifer nichts besitze, was mich empfehlen könnte, — so habe ich den Willen, im Frühjahr 1834 den Pascha von Widdin (ich hoffe, Hussein Pascha wird bis dahin dort nicht nur anlangen, aber auch verweilen) zu besuchen, *NB.* in einem Dampfboot Franz der I., welches bei höherem Wasser alle Difficultäten *abwärts* leicht passiren kann, und welches ich sodann zwischen Skela Gladova (knapp unter dem eisernen Thor) und Galatz auf immer etablieren würde.

Die Communication zwischen Wien und Constantinopel wäre somit aus *dem Groben* hergestellt. Man ging nämlich den 1-ten Tag mit dem neuen, viel kleineren Dampfboot, die Pannonia, das soeben vom Stappel läuft, von Wien bis Pesth (in 14, 15 Stunden), 2., 3., 4-ten Tag, *NB.* nur des Tages, und nie über 14, 15 Stunden fahrend nach Berzaszka (ganz knapp an den Cataracten), den 5-ten Tag einstweilen auf einer kleinen Jacht »Tünde,« die soeben auf meine Rechnung gebaut, und in ein Paar Monaten fertig wird — bei jedem Wasser sicher, bequem und einer Art Elegance in 10 Stunden nach Skela Gladova, wo Franz der I. stünde — in 3 Tagen nach Galatz fahren, und einstweilen von einem dorthin bestellten Kauffahrer abgelöst werden, und der Reisende mit Bagage um den venezianischen Palast in Pera ganz neu eingerichtet! à peu près in 10 Tagen von Wien in Konstantinopel sein könnte, sein würde, sein müsste, wenn er nämlich wollte!

Was aber weit mehr ist, unsere Regierung würde Besitz von der untern Donau nehmen, und was zu bemerken ist, nicht

Digitized by Google

in Ihrem Namen, denn sie würde gar nicht genannt, aber durch eine Privat-Gesellschaft!

Ob ich diese Gesellschaft und die Regierung indessen werde bewegen können, diesen Schritt ohne aller vorläufigen Anfrage, Ankündigung, Meldung de facto zu unternehmen, weiss ich nicht, — will aber hoffen, denn das Sprichwort »Der viel fragt, geht irre« — ist nie in hellerer Wahrheit gestanden, als bei den jetzigen politischen Conjuncturen. Sodann würde der etwas grössere Schritt — als unsere gewöhnlichen Schritte sind — viele andere kleine Schrittchen nach sich ziehen, die man schon desshalb machen würde, — um Franz den I. leichter erreichen zu können; und somit wäre die Verbindung zwischen Österreich und dem schwarzen Meere mit jedem Tag mehr entwickelt etc., und die Aufgabe gelöset.

In diesen einigen Monaten, die ich hier bin, fing ich die Sprengung der Seiten-Felsen an, die die Passage von Berzaszka bis Skela Gladova zu Land hindern, damit man *einstweilen*, hat man kein Vertrauen in die »Tünde« (was übrigens reiner Unsinn ist), seine Fahrt bis zum Franz den I. zu Land in 10 Stunden zurücklegen könne. — Sodann machte ich beiläufig Anstalten aller Art, sammelte Daten, ete tracht die Intelligenz der jetzt lebenden Mechaniker und Techniker etc. für meine Zwecke aufzufinden etc. etc. etc. Mit einem Wort: ich sass nicht ganz umsonst allhier, und habe den Trost, bei meiner Reise nach Wien, die ich den 1-ten October bereits antrete, mit dem Bewusstsein in den Wagen zu steigen, dass ich comparativ sehr wenig Geld ausgegeben habe, und einen dummen Sommer zwischen Wind, Regen und Kälte hier verlebte, dass ich es hier in Hinsicht des Wetters wohl nie schlechter werde finden können, und somit meine Aussicht in die Zukunft rosenfarb ist.

Zwei meiner Ingenieure bleiben den ganzen Winter hier. Ich gedenke aber auf 2 Monate, gleich nach meiner Ankunft in Wien, nach England zu gehen — um mich über einiges in der betreffenden Sache noch genauer zu informiren.

Ich war geneigt, noch diesen Herbst mich Hussein Pascha vorzustellen, und versprach es halb und halb auch den serbischen

Digitized by Google

Knes Milosch, der mir davon sprach, und dem ich vor mehreren Tagen auf dem Dampfboot die »Donau« auf der Save ein kleines Déjeuner gab. Ich will dieser Zusammenkunft aber anjetzt aus mehreren Ursachen ausweichen. — Erstens weil ich lieber in einem Dampfboot mit zahlreichen meiner Landsleute — die gewiss bei dieser Gelegenheit Constantinopel werden sehen wollen, — diesen Besuch für *den Effect,* auf den so viel ankommt, abstatten möchte, als mich jetzt *hinschleichen.* Zweitens weil ich durchaus —.jagt man mich nicht fort — darauf bestehen werde, dass ich auch einige Punkte des Handels, der durch unsere Tractate nicht genug gesichert ist, berühren und ordnen dürfe; denn so lange ein Aga piff, der andere paff, der dritte bum — auf unsere Schiffe impunément machen kann, wenn wir nicht zahlen, dass wir schwarz werden — was in der untern Donau ein täglicher Fall ist — insolange ist auf keine »angenehme Passage« wenigstens nicht zu denken.

Indem ich meine Zeilen nicht in das Unendliche ziehen will, bitte ich Sie, mich in das Andenken Ihrer liebenswürdigen Frau zu bringen, die, wie ich vermuthe, schon in Constantinopel ist, — mich aber ferner auch jener Güte und Freundschaft theilhaftig werden zu lassen, mit der Sie mich stets beehrten, der ich mich mit dem Gefühle der aufrichtigsten Hochachtung nenne etc. Alt-Orsova, 1833 den 21-ten September.

208.

Vásárhelyi Pálhoz.[1])

(m. k.) Orsova, 1833. szeptember 24.

An den Dirigirenden Herrn Ingenieur
von Vásárhelyi!

Indem der Stand des Wassers und der Flüsse keine Wahrscheinlichkeit gewährt, dass noch in diesem bereits vorgerückten

[1]) Kézdi-vásárhelyi Vásárhelyi Pál, született 1795-ben Szepes-Olaszi-ban, meghalt Budán, 1846. évi április 8-án. — Hirneves mérnök és szakiró; 1831-ben akadémiai levelező s 1838-ban rendes taggá választatott. E kitünő

Digitized by Google

Jahre irgend zum Zweck führende Arbeiten im Strom-Gebiet der Donau vorgenommen und nachhaltig fortgesetzt werden könnten, und somit auch in politischer Hinsicht mit den nachbarlich ottomanischen Behörden keine besonderen Resultate zu gewärtigen seien, indem diese sich vorzüglich aus der Unternahme der besagten Arbeiten entwickeln und ordnen dürften, so habe ich beschlossen, meine Rückreise nach Pressburg in einigen Tagen anzutreten.

Sie wollen nun den Ihnen hier zu ertheilenden Aufträgen nach Kräften nachkommen, wie auch jene Fragen gewissenhaft beantworten, die ich dienstlich in meiner Eigenschaft als k. k. bevollmächtigter Commissair an Sie richten werde.

1. Da in dieser Gegend nach gänzlich beendigten Feld-Arbeiten viele Leute sich vorfinden, die bis im späten Herbst, ja sogar den Winter hindurch sich gerne für Wegbauten, Sprengungen etc. brauchen lassen, — so wollen Sie nach der Erfahrung, die Sie sich bereits in der Qualität und Sprengbarkeit der Steine gesammelt haben, so viele Strecken der bereits begonnenen Wege beim Kazán, Ogredina etc. per Accord ausgeben, als Sie nur immer billige Unternehmer ausfindig machen können. Es verstehet sich, dass hiebei die strengste Wirthschaftlichkeit beobachtet werden muss, die nebst billigen Accorden vorzüglich dadurch erreicht werden kann, wenn durch genau gemessene und vorgezeichnete Stellen und oftmaliges fleissiges Nachsehen jedem unnützen, ja zweckwidrigen Arbeits-Aufwand vorgebeugt wird.

2. Der begonnene Weg sollte in allen seinen Stellen, auch in denen von Alibeg, Dubova, Rogacs, die noch nicht erbrochen sind, sobald es nur möglich ist, beendiget werden. Sie haben sich desshalb alle möglichen Data zu verschaffen:

a) um möglichst genau den muthmasslichen Kosten-Ausweis angeben zu können, wie hoch ein 3 Klafter breiter Fahrweg

tudományos képzettségű férfiút Széchenyi igen nagyra becsülte; a Vaskapú. a dunaszabályozási munkálatoknál mint igazgató mérnököt alkalmazta. többszöri külföldi utazásában társa volt Széchenyinek, s elismerését azzal kivánta kifejezni, hogy a nádor előtt minden alkalommal dicséretekkel halmozta el őt. s jövője biztosítását minden módon eszközölni törekedett.

Digitized by Google

von Moldova bis an das neutrale Terrain bei Orsova kommen würde, insofern nämlich die fünf neuen Stellen ausgesprengt, aufgemauert, aufgeschodert, hie und da mit Brücken verbunden, und durchaus mit starken Parapeten versehen sein würden; die bereits eröffneten, aber sehr mangelhaften Regiments-Wege, längst dem Ufer hingegen auf die besagte Normal-Breite erweitert, wohl auch an Ort und Stelle näher an den Strom geführt, wie auch alle Brücken über die respectiven Wildbäche theils gemacht, theils verbessert, theils wieder, und zweckmässiger wie bis jetzt, errichtet werden müssten;

b) um nicht minder genau jene Kräfte an Menschenhänden und menschlicher Geschicklichkeit anzugeben, — die zur Vollendung des besagten Weges erfordert werden, damit man entnehmen könne, ob die in dieser Gegend zu Gebot stehenden Kräfte dem Zwecke in kurzer Zeit entsprechen würden, oder ob man zur Erreichung dessen fremder Hilfe sich bedienen müsste.

3. Da der Staat billiger Weise von Ihnen nicht verlangen darf, dass Sie in jeder Sache vollkommen unterrichtet sein sollen, wohl aber mit allem Recht erheischen hann, dass Sie solches auf sich nicht nehmen, was Sie durch und durch nicht verstehen, um mit den Staatsgeldern Experimente zu machen, so frage ich Sie dienstämtlich:

a) Was für Wasserbauten Sie bereits gemacht haben?

b) Ob Sie das vollkommene Gelingen derselben beurkunden können?

c) Ob Sie sich gut zu stehen trauen, mit Ersparniss von Zeit und Unkosten, als auch Sicherheit des Gelingens, die Oberaufsicht aller jener Bauten auf sich zu nehmen und auszuführen, die bei dem mehrmal genannten Weg natürlicherweise vorkommen, als da sind: Zubereitung der Steine, Ziegel und Kalk, Aufmauerung der Seiten-Wände, die dem Strome und Eise ausgesetzt sind; Spannung von Mauer- und Jochbrücken; Pilotirung, Absperrung von Thäler u. s. w.

4. Sollte das Wasser fallen, so trachten Sie, mit jener Vorrichtung, die wir besprochen haben, alle Cataracten von der Stenka angefangen bis zum eisernen Thor zu untersuchen, damit

Digitized by Google

ein Dampfboot, das beiläufig 5 Schuh Tiefe, 5 Klafter Breite und 24 Klafter Länge braucht, im nächsten Jahre nach dem damaligen Stand der Wässer mit guter Ursache verhindert, oder mit apodictischer Sicherheit über alle Hindernisse in die untere Donau gebracht werden könne. Sollte es jedoch mit der besagten Vorrichtung für den Augenblick zu beschwierig sein, so dürften Sie dadurch den fraglichen Umstand einstweilen näher zu seiner vollkommenen Aufklärung bringen, — dass Sie den Rinnsal des Flusses auf die angedeutete Tiefe, Breite und Länge an den gefährlichen Stellen noch einmal mit grösstmöglicher Genauigkeit sondiren würden.

5. Haben Sie sich gelegentlich in die Gegend von Eibenthal zu begeben, um den dortigen Steinkohlen-Bruch zu besichtigen, damit Sie beiläufig zu berichten im Stande sein mögen:

a) wie die besagten Steinkohlen am leichtesten und wohlfeilsten (einstweilen nur auf Ochsen-Fuhren und Sommer-Wege berechnet) an die Donau, wo möglich ober den Izlás zu Lande gebracht werden könnten.

b) Ob die Lager der Kohlen von Bedeutung zu sein scheinen;

c) wie ihre Qualität ist.

Sie könnten einige Muster mitbringen.

6. Wollen Sie veranstalten, dass die ganze Donau, die durch Hungarn fliesst, auf Stroh- oder, ist's möglich, auf Regalpapier verabredeter Maassen durch Ihre Untergeordneten in leeren Stunden — copirt werde.

7. Damit alles jene, was ich andeutete, in Ihrer Abwesenheit gehörig inspicirt werden könne, ermächtige ich Sie, zwei Ihrer Herrn Mitarbeiter, deren Wahl ich Ihnen überlasse, so lange in dieser Gegend zu lassen, bis wir wiederkehren oder über sie anders verfügt werden soll.

8. Werden Sie diese Herren, nachdem Sie Alles vor Ihrer Abreise geordnet und geregelt werden haben, mit den nöthigen Instructionen versehen.

Vorzüglich wünsche ich aber, dass Sie:

Digitized by Google

a) den Zustand der Wässer, die Stoppung des Eises, das Strömen der Waldbäche fleissig beobachteten;

b) eine Tabelle verfertigten, wo nach vorangegangenen vielseitigen Erkundigungen die Proportion des hohen und tiefen Donau-Zustandes, der letzteren 10, 20, 30 Jahre, zu ersehen sein würde;

c) die Gegend von Orsova von allen Seiten, vorzüglich gegen Shupanek im grösseren Maasstabe zu Papier brachten, — da bei Begründung des hierortigen Handels vorzügliche Aufmerksamkeit auf die Austrocknung von Shupanek, Verdämmung der Wässer und Ordnung der ganzen Gegend genommen werden muss.

9. Wollen Sie mir, so lange Sie sich hier aufhalten, alle 8 Tage nach Pressburg schreiben, Ihre Ankunft aber in Ofen alsobald melden.

Indem ich mich an Sie nun empfehle, fordere ich Sie hiemit auf, die Wichtigkeit unseres Auftrages auf das Wärmste zu beherzigen, sie allen Ihren Mitarbeitern ans Herz zu legen, und nicht zu vergessen, dass man uns mit grossem Vetrauen beschenkte, unser bisheriges Leisten bereits des Lobes würdigte, sehr viel von uns erwartet, — und dass wir Hungarn, Landsleute, freie Menschen sind, — denen nichts, was im Bereich menschlicher Kräfte liegt, unmöglich, unausführbar bleiben darf! — Orsova, 1833 den 24-ten September.

209.

Obrenovich Milos szerb fejedelemhez.

(m. k.) Orsova, 1833. september 27.

Gnädigster Fürst!

Die besondere Güte, mit der Ew. Hoheit mir stets begegneten und die hohe Protection, die ich von Ihrer Seite zur Erreichung unseres, ich kann wohl sagen »gemeinschaftlichen Zweckes« mit aller Zuversicht gewärtige, machen es mir zur Pflicht, Ew. Hoheit davon in Kenntniss zu setzen, dass ich den

Digitized by Google

nächstfolgendeu 1-sten October meine Rückreise nach Wien bereits antrete, mehrere meiner Ingenieure hier lasse, die ich somit Ihrer Huld und Ihrem Wohlwollen empfehle, bei anbrechendem nächsten Frühjahr aber wieder in diese Gegend zu kommen gedenke, um sodann die in diesem Jahr angefangenen Arbeiten fortzusetzen und vielleicht zu beendigen.

Die Übergabe von Tekie an Ew. Hoheit wird wohl die gänzliche Berichtigung der servischen Gränzen nach sich ziehen, — gebe es Gott! — und sodann zweifle ich keines Weges an dem Gelingen unserer Unternahme, die sowohl für die österreichische Monarchie, als auch Servien von dem unberechenbarsten Nutzen sein wird.

Vergessen Ew. Hoheit nicht, dass Sie an mir sowohl in Wien, als auch überall, wo ich bin, einen ergebenen Diener haben, der sich glücklich schätzen wird, Ihre Befehle, sei es im Grossen, sei es im Kleinen, pünktlich zu vollziehen. Orsova, 1833 den 27-ten September.

P. S. In diesem Augenblick erhalte ich ein Schreiben des Herrn Lauschmann, in welchem er mir andeutet, dass er das Zucht-Vieh, das Ew. Durchlaucht Seiner k. Hoheit dem Reichs-Palatin zu überlassen die Güte hatten, bereits übernommen habe. Indem ich soeben darüber meine Meldung Seiner k. Hoheit dem Reichs-Palatin mache, danke ich einstweilen in dessen Namen auf das Allerverbindlichste.

210.

Tasner Antalhoz.[1])

Szent-Miklós, 1833. october 13.

Itt azt hallom, Jantsik bécsi vámnak egyik igazgatója annyira felelevenité a Duna hajózás ügyét, hogy már arról is

[1]) Tasner Antal 1830-ik évben Széchenyi Pálnál volt, de már ez év elején az »Állattenyésztő társaság« titoknoka. Andrássy sekretariusának fogadta, honnét Széchenyi Istvánhoz jutott, s mindvégig titkára, legbensőbb embere s legmeghittebb barátja volt; kinek Széchenyi még életében

Digitized by Google

szólnak: vajjon nem volna-e jó a pesti »Új épületet« rakháznak etc. tenni! Legrégibb urak azt mondják nékem: Die Folgen sind nicht zu berechnen, ein ganz neues Leben — englische, französische, amerikanische Dampfboote werden bis Pest kommen etc. Ohó! és hahaha!

Egyébiránt némieket kivánok kegyedtől és ez ok miatt irok is.

1. Vadászom minden ezüstömet pakolja ki s rakosgassa kellő s rendes helyére.

2. Istenért, barátom, ügyeljen a zsebszótár hibátlanságára. Nem verhettem fejemből ki egész éjjel.

Higyje, annyi súlyt tulajdonítok e tárgy tökéletes végbevitelének, hogy önnek valóban egész figyelmét megérdemli. Lelkére kötöm, eszközölje a dolgot; a »miképent« önre hagyom. — Sietve Széchenyi.

Ma vacsora után ismét odább megyek, hihetőleg holnap reggel Pozsonyba, estve pedig Czenkre érkezendő.

211.

Tasner Antalhoz.

Czenk, 1833. october 15.

Barátom, már bizonyos, még az idén Angliába megyek, s pedig meglehet november 10-ke körül már. Köztünk maradjon. Ön idehaza fog maradni s plántáimat nevelni.

Én minden munkáimból 2 példányt akarok Angliába magammal vinni.

Lovakról	2
(fordítását nem)	
Hitel	2
Paziazzi német fordit.	2
Világ	2
Átvitel	8

összes hátramaradt iratait odaadományozta, s a kitől azokat a m. tud. Akadémia megszerezte.

Digitized by Google

Áthozat	8
Paziazzi	2
Játék-szín	2
Hidjelentés	2
Fordítása	2
Összesen	16

szerezze mindezeket meg. Azt hiszem, garderobe-unkban szinte minden megvan. Köttesse Budán (Döbrentey tudja, kinél) és pedig csak sötét hamuszinben zöld háttal! Már kétszer kötött azon kötő nékem. Először abban hibázott, igen rövidre nyirbálta oldalait, másodszor semmi hiba: Es muss aussehen, als ob alle so gebunden würden. Mindenikben legyen a titulus és coperta közt tiszta levél, hogy beleirhassak valamit.

Mindenből velint kell választni. Ha baja volna, irjon Pozsonyba poste restante. Vigyázni kell, a hitel első kiadása legyen, a 2., 3-ik sokkal alávalóbb.

Fogasson tüstént hozzá, hogy el ne késsünk. Lelkem igen jól van; de testem nem győzi, de azért csak megy. Ej be kellemes házam lesz itt — néhány esztendeig még etc. s aztán holtig kiheverem magam. Sietve Széchenyi.

Pozsonyban csak néhány óráig voltam. Mikép neheztelnek rám sokan, hogy nem maradtam az 5-ik articulus miatt. Három hónapnál tovább voltam befogva, alig eregettek legelőre, ismét be akarnak fogni, mint bitang gebét. De nem szenvedem! holnap ismét Bécsbe megyek.

212.

József főherczeg nádorhoz.

(m. k.) Czenk, 1833. october 23.

Euer k. k. Hoheit,
Durchlauchtigster Erzherzog!

Das mir anvertraute Geschäft nimmt mit jedem Tage an Vielseitigkeit dermassen zu, dass ich trotz des besten Willens mit meinen geringen Fähigkeiten durchaus nicht auslange, um

Digitized by Google

Ew. k. Hoheit über das Ganze so ein erschöpfendes Bild schon jetzt unterbreiten zu können, wie es meine Pflicht wäre, und wie ich es — meine Kräfte überschätzend — Ew. k. Hoheit in meinen vorhergegangenen Meldungen anzusagen mich erdreistet hatte. Mir bleibt daher nichts übrig, als Ew. k. Hoheit — Höchstdero Geduld unterthänigst bittend — anjetzt nur auf das aufmerksam zu machen, was meiner Ansicht nach, unsere Unternahme betreffend, jetzt völlig an der Tages-Ordnung wäre, — und dessen Versäumen vielleicht nie wieder zurückgebracht werden, der günstige Augenbliek aber, in welchem wir leben, schwerlich so bald wiederkehren dürfte.

Ew. k. Hoheit geruhten in Höchstdero Schreiben vom 26-ten September 1833 Nr. 1062. den Gedanken zu billigen. »auch bei dem jetzigen Zustande des Donau-Stromes mittelst Dampfboote die Schifffahrt bis in das Schwarze Meer einzurichten.« — Diesem zufolge besprach ich mich vor einigen Tagen mit den Directoren der Dampfschifffahrts-Gesellschaft, um auch ihre Ansichten hierüber zu hören. Sie wären alle geneigt diesen kühneren Schritt zu versuchen; allein sie wagen nicht das bereits gesicherte Interesse der Gesellschaft einem unsicheren Gewinn aufzuopfern. Anjetzt beginnt das Geschäft von Raab über Pest nach Semlin und zurück lebhafter für die Dampfboote zu werden; so dass, nach den diessjährigen Fahrten zu schliessen, die sichere, reine Rente der Boote im Jahr 1834 sich wohl auf 12 bis 15 Procent stellen dürfte. — Wie sich hingegen dieses in der untern Donau gestalten würde — wo das Holz sehr theuer, keine Kohlen zu haben sind, bis Galatz kein österreichischer Consul ist, der sich um die Interesse österreichischer Schiffe annähme u. s. w. — lässt sich wohl nicht mit Zuversicht bestimmen, scheint aber auf jedem Fall unsicher, und das Hinabsenden eines Dampfbootes eine jener Handels-Unternahmen zu sein, in welchen die ersten Jahre nicht nur von Gewinn keine Rede ist, wohl aber Opfer gebracht werden müssen — und nur nach gänzlicher Entwickelung des Gegenstandes auf einen Ersatz gerechnet werden kann. Würde das Geschäft lediglich in den Händen der erwähnten Directoren sein, so zweifle ich keinesweges, dass

Digitized by Google

sie, ihren eigenen Vortheil hintansetzend, den Gedanken, den Ew. k. Hoheit zu billigen geruhen, ohne Zaudern zur That machen würden, und wäre es auch, um einen Beweis Ihrer unbegränzten Hochachtung für Ew. k. Hoheit zu geben; so aber, wie sie an der Spitze einer, man kann wohl sagen sehr bunten Gesellschaft, stehen, dürfen sie nicht vergessen, dass viele der Mitglieder — trotz ihrer gewöhnlichen Unordnung, trotz ihres heissesten Patriotismus — die richtige Zahlung der Dividende ihrer Actien, stets auf das allerpünktlichste und unpatriotischeste zn fordern pflegen; — und somit, ohne ziemlich allgemeine Kränkung und Missbilligung, keine bedeutendere und wirklich etwas gewagte Dislocirung der Boote vorgenommen werden könnte.

Es handelt sich dem zu Folge gerade zu entscheiden, ob die Besitznahme der untern Donau und die Eröffnung derselben zu einem europäischen — Canal, von Seite der Regierung eine unmittelbare Unterstützung, und einige unmittelbare Opfer verdiene oder nicht.

Meine Ansicht hierüber ist, dass, indem Ew. k. Hoheit für diesen Gegenstand bereits so viel gethan haben, und ihn auch gewiss durchführen werden — auch jene kleinen Vortheile und Opfer der Dampfboot-Gesellschaft auszuwirken geruhen sollten, durch welche dessen Direction mit zuversichtlicher Gutheissung aller Actionaire den Entschluss fassen dürfte, eines ihrer Dampfboote gleich mit anbrechendem nächsten Frühjahr aufs gerathewohl über die Cataracten zu lassen, um dasselbe sofort zwischen Tschernecz und dem Schwarzen Meere auf immer zu etabliren.

Die Opfer, die die Regierung bringen müsste, wären beiläufig folgende:

1. Verlängerung des Dampfschifffahrt-Privilegiums um 10 Jahre.

2. Aufruf an die respectiven Comitate, Städte etc., damit die gewöhnlichen Landuugs-Plätze der Dampfboote mit Aussteig-Brücken versehen werden.

3. Modification mancher Sanitäts- und 30-igst-Vorschrif-

Digitized by Google

ten, die dem Staat nicht einmal einen unmittelbaren Nutzen gewähren, für den Handel aber äusserst verderblich sind.

4. Sicherstellung der Person und Waare bei den serbischen, türkischen und walachischen Behörden.

5. Offen ausgesprochene Protection der Regierung, dass sie die Dampfschifffahrt begünstiget.

6. Unentgeltliche Einräumung für bestimmte Jahre von Steinkohlen in den Grenzen und Cameral-Gütern, und in den ersteren auch von Holz — wo *NB.* von Kohlen der Staat gar keine Einkünfte hat, und das Holz mit Feuer und Beil gerodet wird, um Aecker und Wiesen zu bilden.

Was den ersten Punkt betrifft, so ist durch dessen Gewährung weder dem Staat, noch Privaten Eintracht gethan, da an keine Competition jetzt noch zu denken ist, die Gesellschaft kann aber nicht mit grösserer Sicherheit bedeutendere Capitalien zur gänzlichen Entwickelung ihres Geschäftes auslegen.

Der Aufruf, den ich im zweiten Punkt berühre, würde nur dadurch nützlich sein, weil dasjenige schneller geschähe — was die Zeit allmählich selbst ordnen wird. — Der Nutzen wäre aber darum doch grösser, als man glaubt; denn nichts ist, was den allgemeinen Credit der Dampfboote so sehr gefährdet, als die elenden Nächte, die man oft auf denselben, wegen der allzugrossen Menge der Passagiere, zubringen muss. Könnte man schnell aus- und einsteigen, so wäre diesem Übel abgeholfen; und nur allein auf diese Art kann es geschehen, denn in der Praxis ist es unmöglich die Zahl der Passagiere festzusetzen.

Die im 3. und 4-ten Punkt berührten Modificationen der Sanitäts- und 30-igst-Vorschriften — wie nicht minder die Sicherstellung der Person und Waaren im Auslande, sind von grösster Wichtigkeit, ohne deren Regulirung auf keinen Handel zu denken ist — auch werde ich auf selbe später zurückkommen.

Die im 5-ten Punkt erwähnte Protection der Regierung würde Credit in das Geschäft bringen, und ein Leben, dessen es sich anjetzt noch nicht besonders rühmen kann, — da Viele, besonders Angestellte, so wie ich es selbst zu erfahren Gelegenheit hatte — die ganze Unternahme als eine Privat-Specula

Digitized by Google

tion betrachten, zu der Anglomanie, Neuerungssucht und der gefährliche Zeitgeist trieb; und welche somit — wie manches Andere — von der Regierung gar nicht gefördert, aber nur geduldet wird. — Dass Ew. k. Hoheit selbst geruhten mehrere Actien zu nehmen, ist wenigen bekannt; und nun kommt, — ich bitte um Vergebung, dass ich es gerade heraussage — auch noch das dazu, dass meine Person bei diesem Geschäfte verwendet wird — was den Credit der Unternahme als Regierungs-Angelegenheit keinesweges erhöhte, da die grössere Zahl des Publikums noch immer so unglücklich ist, nicht einsehen zu können, dass der Dienst, den man dem Lande weiht, keinesweges im Widerspruch mit der Ehrerbietung und der Treue ist, die man für seinen rechtmässigen Herrn im Busen nährt.

Die im 6-ten Punkt angeführten Concessionen endlich sind solcher Art und der Gesellschaft von solcher Wichtigkeit, dass sie das Gelingen der ganzen Unternahme so zu sagen sichern. Freilich dürfen sie nicht mit dem gewöhnlichen Auge eines Bureaucraten erwogen werden, der nur für heute auf morgen sieht, und somit einigen Gulden, die er heute erhaschen könnte, die grössten Resultate der Zukunft aufzuopfern pflegt. — Und diess sind Ew. k. Hoheit jene Unterstützungen und Concessionen, die die Directoren der Dampfbootgesellschaft bestimmen dürften, schon im Jahre 1834 die Verbindung der österreichischen Monarchie mit Constantinopel etc. zu eröffnen; denn es versteht sich, dass die erwähnte Direction ihre zwei Dampfboote, die »Donau« und »Pannonia,« in geregelte Verbindung mit »Franz den I.« setzen, wie nicht minder verursachen würde, dass an der Mündung der Donau einstweilen Segelschiffe bereit stehen, um Personen und Waare etwa alle 14 Tage nach Odessa. Constantinopel etc. zu bringen. — Ob indessen die Beistimmung der Direction nach allen diesen auch ganz sicher erfolgen würde, wage ich nicht zu behaupten, wahrscheinlich ist es aber.

Ich fühle mich viel zu schwach Ew. k. Hoheit in Höchstdero Weisheit vorzugreifen, wie nun alles diess zu ermitteln und zu erlangen sei; wage es jedoch, meine Meinung in tiefster Unterthänigkeit hierüber auszusprechen.

Digitized by Google

Das Wenige, was bis jetzt geschah, ist lediglich das Werk Ew. k. Hoheit, was sich nie in einigen Monaten so sehr entwickeln hätte können, würde es den Weg der Dicasterien gegangen sein. Ew. k. Hoheit sollten es nicht mehr aus Höchstdero Händen lassen, und ich wage nicht viel, wenn ich für den Erfolg gut stehe.

Die Verlängerung des Privilegiums um 10 Jahre zu erhalten, kostet Ew. k. Hoheit ein Wort, nicht minder wird Höchstdero Wille, wird er nur einmal bekannt — in Hinsicht der Aus- und Einsteig-Brücken bei den respectiven Behörden die gewünschten Resultate nach sich ziehen. Über die Verbesserungen mancher Sanitäts- und 30-igst-Vorschriften — wie nicht minder über die zu modificirenden Tractate mit den russischen, türkischen etc. Regierungen können Ew. k. Hoheit S. Exc. den Grafen Klebelsberg und S. D. den Fürsten Metternich auffordern, meine Vorschläge zu erwägen, damit sie Ew. k. Hoheit alles diess gethan, und hört mein Incognito auf — das anjetzt ohnehin nichts mehr nützt, aber schadet, so wird das Publicum endlich merken und glauben, dass die Regierung die Verbindung der österreichischen Monarchie mit dem Schwarzen Meere nicht etwa nur geschehen lässt — sondern dass sie es leitet — und sie es bewerkstelligen wird.

Was endlich die Steinkohlen und das Holz betrifft, so habe ich keine Data, wie sich das in den Cameral-Gütern verhält, weiss aber ganz genau, dass man Eins und das Andere in dem Bezirk des wallachisch-illyrischen Regiments im Überflusse findet. In der Gegend von Tihsovicza sind Berge von Steinkohlen, die anjetzt umsonst da liegen — und in vielen Theilen des Regiments-Bezirks ist, Verwüsten der Wälder das Hauptgeschäft der böhmischen Ansiedler. Ew. k. Hoheit können diesen kitzlichen, aber so wesentlichen Punkt durchführen — und nur Ew. k. Hoheit, denn kommt es ad Circulum der Hofkriegsräthe, dann ist's vorbei. Freylich ist es eine grosse, unerhörte Concession, aber die Verbindung mit dem Schwarzen Meere ist auch gross und unerhört, was man nicht vergessen darf, und auch das nicht, dass man zu jenen Mitteln greifen muss, die zum Ziel füh-

Digitized by Google

ren. — Und wird die Regierung zu diesen Concessionen für den Anfang nicht einwilligen — so fürchte ich, dass sie nie ihr Ziel erreichen wird, ausser auf eigenen Dampfbooten. In der untern Donau ist Holz so theuer, Kohlen sind nicht da, dass die Stationen von Widdin, Rustsuk, Silistria, Braila etc. lediglich mit Holz und Kohlen aus unsern Ländern versehen werden müssen. Woher aber in der Nähe das Brennmaterial zu nehmen, als an den Gränzen? Und muss man es zahlen, da man schon so vielen Unkösten durch den Transport ausgesetzt ist, bevor das Ganze im Gange ist; — um so unendlichen Gefahren, Plackereien etc. entgegen zu gehen, dann kehrt man lieber um, und sagt der Donau-Schifffahrt ein ewiges Lebewohl. Es handelt sich, man kann in der That sagen, um eine wesentliche Verbesserung der österreichischen Monarchie; — und was ist zu opfern? Nicht das Mindeste, als Vorurtheile und Engbrüstigkeiten, denn in den Jahren der Priviligien, sollten sie auch hunderte von Jahren dauern, wird die Dampfbootgesellschaft die Steinkohlen-Berge des wallachisch-illyrischen Regiments, die anjetzt nicht einen Groschen eintragen, nimmermehr davon tragen können, sie werden sie aber zu einer reichhaltigen Quelle für zukünftigen Reichthum bilden. Auch wird die Gesellschaft, Bäume nicht dort fällen, wo sie nützlich sind, aber dort, so sie im Wege stehen; was ihr natürlicherweise angewiesen werden wird; so dass — betrachtet man die Sache im Glanz der Wahrheit — das respective Regiment und somit der Staat auch gewinnt, und die Gesellschaft, indem sie Concessionen erhält, zugleich die wesentlichsten Dienste für Cultur und Industrie leistet! Umsonst müssen die Brennmaterialen auf die Zeit der Privilegien-Jahre sein, ganz umsonst; denn wird auch ein Kreutzer gezahlt, ausser in recognitionem Dominii, dann ist die ganze Sache durch hundertfache Vexationen verunglimpft und versäuert — die ich für hinlänglich halte, um das Ganze zu verleiden.

Die Zeit drängt, und desshalb wäre es zu wünschen, dass Ew. k. Hoheit alles dieses baldigst ins Reine bringen könnten. Ich würde mich sodann mit den genannten Directoren in Verbindung setzen, und sie zu dem Schritt zu bewegen suchen, von

Digitized by Google

dem ich das Gelingen unserer Unternahme abhängen sehe, »Denn was man in der Minute ausschlägt, bringt keine Ewigkeit wieder.« — Fassen die Directoren den Entschluss, an dem ich nicht zweifeln will — so würde ich gleich auf 2 neue Dampfboote einen Subscriptions-Bogen eröffnen, der gewiss bald vollgeschrieben wäre, da die Unternahme aufhörte eine ungarische zu sein, und auf der Stelle eine österreichische, ja europäische würde, und somit alle Actien in Österreich, in England mit Zuversicht angebracht werden dürften.

Die Sitzung der ungarischen Academie wird mich bis den 10-ten November in Pest halten. Bei meiner Zurückkunft nach Pressburg möchte ich alles diess, auf die hohe Verwendung Ew. k. Hoheit bauend, in 10 Tagen beenden — und somit den 20-ten November meine Reise nach England antreten; von dort Ende Februar zurückkehren, und Anfangs März mit dem »Franz den I.« in die untere Donau fahren.

Über Alles, was ich Ew. k. Hoheit anjetzt in Kürze vortrug, sprach ich vor einigen Tagen bereits mit S. D. dem F. Metternich, so wie auch dem Vice-Präsidenten des Hofkriegsraths Grafen von Hardegg. Sie scheinen beide für das Vorhaben äusserst eingenommen zu sein: und somit bleibt mir nichts übrig, als mich Ew. k. Hoheit mit der Bitte zu Füssen zu legen, Höchstdieselben wollten die Gnade haben, durch ein Paar Zeilen S. D. den Fürst von Metternich davon in Kenntniss zu setzen, dass ich und Wásárhelyi nach England zu gehen haben, damit die nöthigen Pässe bei Zeiten verabfolgt werden mögen. Ich bat darum den Fürsten mündlich, worauf er erklärte, »Es würde besser sein, wenn Ew. k. Hoheit ihm ein paar Worte schreiben zu lassen geruhen wollten, weil dadurch die Sache einen officiösen Character annähme, was besser wäre.«

Genehmigen Ew. k. Hoheit mit gewohnter Güte und Wohlwollen die gutgemeinten Bemühungen Höchstdero unterthänigsten Dieners. Zinkendorf, 1833. den 23-ten October.

P. S. Was die Vorbereitungen aller der im Jahre 1834. vorzunehmenden Arbeiten anbetrifft, so werden selbe grösstenn-

Digitized by Google

theils durch die Erfahrungen bedingt, die Vásárhelyi in England machen wird — von wo er mit mir bereits Ende Februar zurück sein, und somit immer noch Zeit übrig bleiben wird, Eins und das Andere noch bei Zeiten zu ordnen. Auf jedem Fall werde ich stets Alles im Auge halten, und die grösstmöglichste Oeconomie der Zeit beobachten.

213.

Tasner Antalhoz.

Pozsony, 1833. october 26.

Barátom, tán nem leszek Pesten october 31-ike előtt, Semodan, kérem, úgy rendeljen el mindent, hogy tüstént kis ebédeket adhassak. Gaar szakácsom ne vegyen semmit, a mi elromolhatna; de konyha és casserole-ok rendbe legyenek.

Igenis, a zöld hátat vászonból kivántam, köszönöm, hogy már kötik a könyveket. Bánom Meltzelt, tán csak mégis megöletett. Delamonerűl nem akar Bécsben tudni senki.

Ez köztünk. Még kinyomozom. Egésségem legjobb, ha legtöbb a dolgom.

Irása igen-igen szebbűl. Correcturát levélben egy cseppet sem bánom, denn Briefe muss man leicht, geschwind, ja nachlässig schreiben können. De annál jobban restelem a nyomtatási hibát.

Adja Isten, szótárunk hibátlan legyen. Kiss János üléseinkre eljön, igérte.

Czenkből legcomfortablebb ház leszen, majd ott töltöm magányban és csendben éltem végnapjait; de előbb még dolgozni kell.

Parendorfi jelentés, se return list nincs kezemben, nem is láttam. Épen irtam Lichtenstein L.-nek küldené Pestre.

Széchenyi.

Pozsony, october 26. 1833.

Tegnap jöttem Czenkről, nem akarnak innen többé elereszteni sokan.

Digitized by Google

Conscript ménló november 4-én huzatik. A casino sorsa része, vagy mie (nem is tudom) nálam van.

214.

József főherczeg nádorhoz.

(m. k.) Pest, 1833. november hó 4.

Ew. k. k. Hoheit, Durchlauchtigster Erzherzog!

Indem ich die Ehre habe hier beigeschlossen meine Rechnung in aller Unterthänigkeit Ew. k. Hoheit zu Füssen zu legen, erlaube ich mir Höchstdieselben aufmerksam zu machen, dass das ganze mir anvertraute Geld gewesen ist 40,000 fl. — kr.

Hievon wurde laut sub A) anliegenden summarischen Kosten-Ausweis bei der Felsensprengung im Kazán und sonstigen ämtlichen Verhandlungen verausgabt . . . 12,682 » $59^{3}/_{4}$ »

Vásárhelyi erhielt überdiess . . . . 10,955 » $49^{1}/_{4}$ »

Deren Verrechnung jedoch aus dem Grunde jetzt nicht specificirt unterbreitet werden kann, weil dieses Geld nur theilweise verausgabt, theilweise aber auf contractmässig abgeschlossene Arbeiten, deren Termin erst in einem Jahr zu Ende gehet, verwendet werden wird.

Diesem nach sind gegenwärtig noch in meinen Händen . . . . . 16,361 » 11 »

Und laut sub B) anliegendem Ausweise an Pretiosen im Werth. . . . . 785 » — »

Indem ich nun Ew. k. Hoheit ganz unterthänigst bitte, mir über das bereits Ausgegebene und Verrechnete ein Absolutorium baldmöglichst geben zu lassen geruhen zu wollen, nenne ich mich mit den Gefühlen der tiefsten Verehrung etc.

Pest, 1833, den 4-ten November.

Digitized by Google

215.

Fábián Gáborhoz[1])

(m. k.) Pesten, 1833. november 12.

Tisztelt Hazámfia!

Igen kellemes ajándéka örömmel lepett meg. Sok dolgaim közt — megvallom — nem is sejdítém, mily közel állunk Ossián magyar fordításának birásához, mely nemcsak literaturánkra, de nemzeti kifejlődésünkre is valódi nyeresség; s így nem mondhatom, mily jól esett ama három igen csinos s valóban angolnak vélt kötetekben honunk szavait szemlélni.

Ha visszás útakon akartuk előmozdítni nemzetünk kifejlését eddigelé — tán az vala legviszásb, — hogy csábjainkat. varázsinkat nem elég izléssel — tán épen semmivel se — ruháztuk fel — és így — nem sokat tudánk magyarosítni.

Az emberek csak felsőbbségnek engednek, s ez azon vágyon alapúlhat, mely mindenben, a legnagyobban mint a legkisebben s mindenütt a jobbat, szebbet, jobb izlésüt etc. szomjazza.

Ossiánnak, mellyel megbecsüle, most csak külsejéről szólhatok; foglalatosságim eddig nem engedék belső érdemirűl itél-

---

[1]) Fábián Gábor, született 1795. deczember 28-án Vörösberényben Veszprémmegyében, meghalt 1877. deczember 10-én. 1821-ben Veszprémmegye tiszti ügyésze, 1823-ban a világosvári uradalom ügyvéde 1847-ig. 1848-ban aradmegyei követ, törvényszéki biró volt. 1861-ben Arad város országgyűlési képviselője, 1819—37-ig költészettel foglalkozott az irodalmi téren, 1837—1877-ig publicistai és állambölcsészeti tárgyakkal foglalkozott mint iró és politikai szereplő, 1832-ben a magy. tud. Akadémia levelező. 1835-ben rendes tagjává s 1862-ben a Kisfaludy-társaság rendes tagjává választotta. Művei közül felemlítjük: »Hafiz persa költő Divánjából gazellák és töredékek,« »Fordítások némely arabs és persa költőkből,« »Szögyényi Zsigmond életrajza,« »Ossián énekei az eredeti gael mértékben,« »Arad vármegye leirása,« »A demokratia Amerikában,« »Heinsius házi neveléstana,« »Fordítások Seneca leveleiből,« »A próza parodiája,« »Csernovics Péter életrajza.« »Cicero levelei.« »Cicero vegyes munkái« stb.

Digitized by Google

nem, — de velem utaz Angliába — hova néhány nap alatt indulok — s tudom, sok kellemes pillanatoknak lesz varázslója.

Vegye azért még egyszer valódi hálám bebizonyítását, s éljen azon édes öntudatnak örömében, hogy hazafi társainak tiszteletét megérdemli, boldogul. Pesten, november 12-én 1833.

Széchenyi.

216.

Tasner Antalhoz.

Pozsony, 1833. november 24.

Barátom, két levelét 19. és 20-ik novemberit itt vevém az inclusummal együtt, köszönöm.

Vargát tán ujesztendőtől fogva kellene csak casino irnokjának tenni. Most azt kellene mondani: »Elváltunk.«

Pálffy Ferencz fogja fizetni a 11 aranyat. A casinói uj aláirást nevelte nevével, ezt a rend miatt tegyük a könyvbe.

Gaartúl elváltam, mindennel ki van elégítve. Ő most Bécsbe ment és Pestre megyen. miért, nem tudom. Ő azt mondja, holmiját összeszedni etc., kérné el tőle utolsó számadáskönyvét, melyre neki szüksége nincs, nékem pedig használhat, hogy valami jövendő szakácsomnak kiadásaival összehasonlíthassam és drágább vagy olcsóbb létéről itélhessek.

Semodan ki van mindennel elégítve november végéig, útra 50 frt váltót adtam neki, a miről önnek számolni fog, tegye el számadását.

Gaar és Semodantúl félek, kérem, tartsa szemben. Az ezüstöt tán el lehetne vinni Helmeczyhez. E két emberrűl mindent felteszek. Grossban bizok, de sok esze nincs, a két másnak pedig igen is sok van.

Ide mellékelek egy látogatót (billetet), keresse meg rezét, úgy szintén keresse egy igen egyszerü angol Count Széchenyi rezét, és küldje a gyorsszekér által Bécsbe.

Herczeg Károly vendégfogadó.

Átindult már lakásába? mikor mén Somogyba? irjon Bécsbe.

Digitized by Google

Tegnap a hidi küldöttség elfogadta a vám elvét.

A Herczeg igen csudálkozott, de örült; Csokonyáért 900,000 pengőt igérnek. Holnap megyek Bécsbe, hol a Duna tárgya körül minden jól megmozdult.

A stadium itt és Bécsben szabadon adatik. — A Herczeg szemlátásra épen nem nehezteli.

E pillanatba megyek Bécsbe, honnan ismét irok; éljen boldogul. Széchenyi.

Barátaimat köszöntöm.

November 24-ik 1833. Pozsony.

217.

József főherczeg nádorhoz.

(m. k.) Bécs, 1833. deczember 12.

E. k. Hoheit, Durchlauchtigster Erzherzog!

Indem meine Reise nach England, wo ich in eigenen Geschäften erst das vorige Jahr gewesen bin, lediglich die Schiffbarmachung der unteren Donau zum Zwecke hat, so erkühne ich mich E. k. Hoheit ganz unterthänigst zu bitten, mich in Hinsicht der damit verbundenen Ausgaben durch einige Zeilen sicherstellen zu wollen, damit ich mich bei Einreichung meiner Rechnungen ausweisen könne, dass die besagte Reise auf Veranlassung E. k. Hoheit unternommen wurde, — und ich nicht etwa in den Fall kommen könne, alles jene, was ausschliesslich zur Erreichung des grossen Zweckes ausgegeben würde, aus meinem eigenen Vermögen ersetzen zu müssen. Dem mich begleitenden Ingenieur Vásárhelyi bitte ich, seine gewöhnlichen Diurnen à 4 fl. C.-M. zur Erhaltung seiner Frau und Kinder in Ofen gnädigst belassen zu wollen — während ich für seine Person — glatterdings nur das verrechnen werde, was er zu seiner Existenz nothwendiger Weise braucht. Euer k. Hoheit werden sodann bei seiner Rückkunft — in Anbetreff seiner bisher rastlos geleisteten längern Dienste — mit Höchstdero Gerechtigkeitsliebe gewiss jene Versorgung angedeihen lassen, deren er sich schon

Digitized by Google

bereits würdig gemacht, und für welche er sich neue und neue Ansprüche gewiss mit regstem Eifer stets sammeln wird.

Endlich wage ich E. k. H. aufmerksam zu machen, dass vielleicht jetzt der Augenblick da wäre, jene Maschinen in England zu bestellen, die zur gänzlichen Schiffbarmachung der Donau über die Cataracten durchaus nothwendig zu sein scheinen — wie nicht minder die Dampfschifffahrt stromaufwärts bis Pressburg, vielleicht sogar bis Wien bezwecken dürften — und zwar:

a) Weil nach practischen Versuchen durch mündliche Bestellung gerade jene Maschinen angeschafft werden würden, die für unsern Zweck am meisten taugen, und keine andern, was durch schriftliche Aufträge sich oft zu ereignen pflegt.

b) Weil die Zweckmässigkeit meiner Wahl durch Vásárhelyi's Controlle, der mit unseren Bedürfnissen am praktischesten bekannt ist, so viel, wie möglich, gesichert wäre.

c) Weil sowohl englische Maschinisten, als Schiffbauer anjetzt noch in Wien sind, und somit die Ausstellung der Maschinen, wie nicht minder die Verfertigung eines Schiffes, Flosses, oder was es dann sein wird, viel wohlfeiler zu stehen käme, als wenn man die dazu erforderlichen Leute eigens aus England kommen lassen müsste.

d) Weil bei dem Accord für neue Dampfmaschinen, deren Verfertigung aus der Ausdehnung der Dampfschifffahrt natürlicherweise quillen wird, die besagte Ausgabe gewiss viel billiger zu stehen käme.

e) Weil endlich — nach aller Wahrscheinlichkeit — im Jahre 1834 vorzüglich die Besitznahme der unteren Donau bezweckt werden wird — und somit die Ausgaben an den Cataracten selbst verhältnissmässig nur gering sein werden, und auf diese Art die grössere Ausgabe für Maschinen im Jahre 1834 gewiss am passendsten ist.

Ein Credits-Brief von 4000 bis 5000 L. wäre also das, was ich zu haben wünschte, und den ich mir allsogleich von einem der Wiener Banquiers verschaffen würde, wollten E. k. Hoheit nur

Digitized by Google

geruhen, eine Anweisung von 40,000 bis 50,000 fl. C.-M. an den Salzfond mir gnädigst geben zu lassen.

Die Ausgabe ist gross, aber nöthig, und wollen E. k. H., dass ich Höchstdero erhabenes Ziel nicht nur mit Eifer und Beharrlichkeit, die mir nie fehlen werden, aber auch mit der Wahrscheinlichkeit des Gelingens fördere, so geruhen Höchstdieselben auch die Anschaffung jener Mittel zu genehmigen, ohne deren Mitwirken meines Erachtens nach das Gelingen äusserst zweifelhaft, ja vielleicht sogar unmöglich würde.

Nie werde ich vergessen, wie sehr meine Ehre auf dem Spiele stehet, dass ich E. k. H. gnädigstes Vertrauen nicht missbrauche, und jene Oeconomie der Zeit und des Geldes beobachte, die hier, so wie überall, die Basis jeder geregelten Arbeit sein müssen.

Indem ich eine gnädige Antwort mit dem Gefühle der tiefsten Verehrung zu erwarten mich unterfange, nenne ich mich etc. Pressburg, 1833. den 12-ten November.

218.

József főherczeg nádorhoz.

(m. k.) Bécs, 1833. deczember 17.

Euer K. K. Hoheit,
Durchlauchtigster Erzherzog!

Da es möglich ist, dass meine Rückkehr aus England etwas später, als ich glaubte, erfolgen wird, und auch bis dahin noch weitere Accorde bei der Felsensprengung von Kazán vortheilhaft abgeschlossen werden könnten: so bitte ich Euer k. k. Hoheit ganz gehorsamst, geruhen zu wollen, dass eine Anweisung von 6000 fl. Conv.-Münze bei dem k. Caal 30-igst-Amte zu Alt-Orschova auf die Quittungen des bei der Sprengung des Treppelweges die Local-Aufsicht führenden Ingenieurs Emerich Weszter zahlbar veranlasst werde.

Morgen trete ich meine Reise nach England endlich an, nachem ich alles so gut wie möglich veranstaltet habe, was zur

Digitized by Google

Besitznahme der unteren Donau schon im nächsten Jahre führen dürfte. — Die neue Subscription verursachte bereits die Placirung von mehr als 100 Actien, und der Gegenstand wird von den ersten Handlungshäusern allhier mit so vielem Ernst unterstützt, — dass in der Ausgabe von wenigstens so vielen Actien gar nicht mehr zu zweifeln ist, die erfordert werden, um ein fertiges Dumpfboot in England kaufen, oder auf der Stelle ein neues alldort bauen zu können. wodurch dann die Communication bis Constantinopel gesichert sein wird, indem die Hinablassung des Dampfbootes »Donau« über das eiserne Thor mit anbrechendem nächsten Frühjahr so viel wie sicher ist.

Die väterliche Huld, mit der S. M. unser allergnädigster Kaiser die Deputation der Dampfbootgesellschaft aufnahm, wie nicht minder der kräftige Schutz E. k. H., mit dem Höchstdieselben diese Unternahme zu unterstützen geruhen, erfüllt die Directoren der Gesellschaft mit so vielem Vertrauen und Muth, dass sie diese neuen Bahnen unberechenbarer Quellen für Reichthum und Ehre zu brechen gesonnen sind, wenn es immer der überstandene Winter erlaubt — sollte bis dahin auf ihr Ersuchen für Schadloshaltungen auch noch nichts erfolgt sein.

Ich aber lege mich E. k. Hoheit mit dem Gefühle tiefster Verehrung zu Füssen, und bitte fernere Geduld mit meinen schwachen. wie wohl gutgemeinten Dienstleistungen haben zu wollen.

Wien, 1833 den 17. December.

219.

Tasner Antalhoz.

Bécs, 1833. deczember 18.

Barátom, e pillanatban megyek, ápril eleje előtt alig leszek megint itt, dunai dolgok meglehetősen vannak.

Többet fog mindezekről nem sokára a közlapok által tudni. Csokonyát átvették két testvérem, ha megtartják kötésünket, nyerünk mind én, mind ők. Hulda miatt Tükörinek irtam.

Digitized by Google

Éljen boldogul. Nulla dies sine linea,
A casino,
Verseny,
Akadémia,
Dictionarium dolgában. Széchenyi.

220.

Miksa bajor királyhoz.

(m. k.) München, 1833. deczember 22.

Eure Majestät!

Den Handelsverkehr aller Höchstdero Länder mit den österreichischen Staaten zu erleichtern, wie nicht minder die Donau mit dem Rhein vereinigt zu sehen, sind Gegenstände, die die väterliche Sorge E. Majestät stets am lebhaftesten beschäftigten. — Während aber E. M. Eins und das Andere mit Allerhöchstdero gewohnter Beharrlichkeit mehr und mehr zur Entwickelung brachten, entstand in Österreich eine Privat-Gesellschaft, die durch Erbauung und Benützung mehrerer Dampfboote die Aufmerksamkeit der österreichischen Regierung dermassen auf sich zog, dass ich Endesunterfertigter den vergangenen Sommer durch S. M. meinen allergnädigsten Herrn zum bevollmächtigten Commissair ernannt ward, um die Schifffahrt auf der Donau bis in das schwarze Meer auszumitteln.

Ich begab mich diesem hohen Befehl zu Folge in die Gegend der Cataracten, an der östlichen Grenze Ungarns, wo ich mehrere Monate verweilte, und brachte den Gegenstand bereits so weit, dass mit dem anbrechenden Frühjahr 1834 eines der erwähnten Dampfboote über die besagten Felsenklippen gelassen, ein ganz neues Dampfboot aber durch mich anjetzt in England erkauft, und somit auf der Donau der Weg von Österreich nach Constantinopel bereits das nächste Jahr durch 4 sich stets ablösende Dampfboote eröffnet werden wird.

Diess ist indessen nur der Anfang einer auf immer zu eröffnenden vortrefflichen Handelsbahn. Hindernisse aller Art, die die Natur und Menschen in den Weg gelegt haben, müssen

Digitized by Google

und können gehoben werden. Sie werden aber nur dann, wenn diess grosse Werk jener Unterstützung, deren es sich anjetzt von Seite der österreichischen Regierung zu erfreuen hat, auch anhaltend rühmen darf, und wenn es zu einer deutschen, zu einer europäischen Angelegenheit erhoben werden wird.

Euer Majestät hohes, edles Streben, das Glück Ihrer Völker zu erhöhen, ist auch bei uns wohlbekannt, und während wir Allerhöchstdero thatenreiches Leben preisen und Allerhöchstdero Namen stets mit Liebe nennen, glaube ich jene Ehrfurcht nicht zu überschreiten, die wir E. M. alle so willig zollen, wenn ich E. M. sowohl im Namen meiner Obern, als in dem der Dampfschiffgesellschaft bitte, — unsere Angelegenheit durch Höchstdero Schutz nicht nur als König unterstützen zu wollen, aber auch dadurch zu fördern, dass Höchstdero Name als Desjenigen, in dem der Gedanke, die Donau mit dem Rhein zu vereinigen, zuerst entsprang, als Besitzer, wenn auch nur einer Actie, in der Reihe unserer Prinzen zu sehen sei.

Zu einer deutschen, zu einer europäischen Angelegenheit kann diese schöne Unternahme bloss durch E. M. gehoben werden; geben Allerhöchstdieselben den Impuls dazu, dann ist das Gelingen sicher.

Indem ich mich mit dem Gefühle der tiefsten Ehrfurcht E. M. zu Füssen lege, nenne ich mich E. M. ganz unterthänigster Diener. München, 1833 den 22. Dezember.

221.

József főherczeg nádorhoz.

(m. k.) Páris, 1834. január hó 13.

Euer K. K. Hoheit,
Durchlauchtigster Erzherzog!

Obschon ich länger, als vor 3 Wochen von Wien abgereist bin, so kann ich E. K. H. trotz meines Eifers doch keine besondern Resultate meiner Nachforschungen noch geben, die irgend ein erschöpfendes Licht über jene Angelegenheiten verbreiten

Digitized by Google

könnten, die ich — in Folge des gnädigsten Vertrauens, mit welchem Höchstdieselben mich zu beschenken geruhten, — zu dem Hauptgeschäft, ja ich kann sagen, zum Hauptzweck meines Lebens gemacht habe. Die schlimmen Wege, das böse Wetter, noch mehr aber die Schwierigkeit, mit jenen Menschen zusammen zu treffen, deren Wissen und Urtheil auf die fragliche Unternahme von Gewicht sein dürften, erlaubten nicht, dass ich bis jetzt noch etwas Anderes, als Bruchstücke sammle, die ich indess E. K. H. in aller Unterthänigkeit hiemit zu unterbreiten die Ehre habe.

In München setze ich mich mit den Herren Klentze, Wiebeking und Pechmann in Berührung. Es wäre aber zu lange, E. K. H. anjetzt Alles das zu unterbreiten, was ich und Vásárhelyi mit diesen drei in ihrer Art wirklich merkwürdigen Männern — gesprochen und erörtert haben; so viel kann ich aber anjetzt schon melden, dass keiner von ihnen bezweifelte, dass wir auf irgend eine Art, durch Dämme, Kanäle oder Cunetten die Cataracten werden überwinden können. — In Baiern geschah indess noch nichts. — das uns irgend als Muster, Vorbild oder Versuch dienen könnte. — In mechanischer Hinsicht gewannen wir also nichts anderes, als jene moralische Beruhigung, die man zu empfinden berechtigt ist, wenn theoretisch unterrichtete Praktiker jene Ansichten gut heissen, die man sich selbst geschaffen hat.

In politischer und mercantilischer Hinsicht brachte ich aber den Gegenstand — glaube ich — um einige tüchtige Schritte vorwärts. S. M. der König von Bayern empfing mich auf das Huldvollste, und scheint schon aus der Ursache viel, sehr viel Gewicht auf die Schiffbarmachung der unteren Donau zu setzen, weil das Project, die Donau mit dem Mein und dadurch mit dem Rhein zu vereinigen, bereit liegt, und eine Lieblings-Idee der Völker Teutonia's — in welcher Benennung ich alle Klassen und alle Farben zusammenziehe — zu sein scheint. Ausser seiner Majestät den König habe ich den Minister des Innern Fürst Öttingen-Wallerstein, den Minister des Aeussern Baron von Gise, den Minister der Finanzen B. von Lerchenfeld

Digitized by Google

— und mehrere andere von der Wichtigkeit des Gegenstandes leicht überwiesen, zumal sie alle, wie nicht minder die ersten Handlungshäuser, für ihn auf das allervortheilhafteste gestimmt waren.

In meiner Durchreise durch Augsburg erfuhr ich von den ersten Handlungshäusern die allerausgezeichneteste Aufnahme, und ich zweifle nicht, dass alldort — und in anderen Städten Deutschlands — sehr viele von unsern Dampfboot-Actien genommen werden, wenn nur der Gegenstand einmal ganz bekannt und ohne Rückhalt der Öffentlichkeit preisgegeben werden wird. Das kann aber — meiner Ansicht nach — nur dann geschehen, wenn eines unserer Dampfboote glücklich über die Cataracten gebracht, ein anderes gutes Boot aber durch mich in England angekauft und zur Ausmündung der Donau gesendet werden wird. Sind aber diese beiden Schritte gethan, so wünschte ich, dass alles Geheimthun durch Publicität ersezt werde. — Auf diesen Punkt werde ich später zurückkommen und meine Gründe anführen.

In Stuttgard hatte ich die Gnade, mit S. M. den König zu Mittag zu essen, und kann nicht genug sagen, mit welcher Huld ich behandelt wurde. S. M. schienen ganz für dieses grossartige Werk eingenommen zu sein, und befahlen, dass ich Höchst Seinen Namen mit 6 Actien auf die Liste der Dampfboot-Gesellschaft setze, die in der That — wie ich es E. K. H. schon aus Orsova stets zu melden die Ehre hatte — ein integrirender Theil der ganzen Unternahme ist, so zwar, dass ohne ihr Mitwirken deren Gelingen problematisch, ja vielleicht unmöglich wird.

In Stuttgard fand ich Zeit eine Mühle zu besehen, die auf amerikanische Art gebaut ist, nämlich durch Wasser getrieben; ein Rad treibt 4 Paar Steine — und die Frucht wird trocken gemahlt; also das ganze auf sehr lange Aufbewahrung und Versendung des Mehles berechnet. Sie wäre für Ungarn das Beste, was ich in dieser Art bis jetzt sah. Ich hoffe zuversichtlich, eine ganz detaillirte Zeichnung zu bekommen. Der sie baute, ist ein Würtenberger, der lange in den Vereinigten Staaten gewesen ist.

Digitized by Google

In Strassburg verhinderten mich die hohen Wasser — Alles ist in der Gegend überschwemmt, da es seit zwey Monaten immer und immer regnete — den Canal zu besichtigen, der die Rhône mit dem Rhein in der Gegend von Strassburg verbindet. und welcher in seinen Haupttheilen erst vor einigen Wochen beendet wurde.

Die Reise hierher setzte ich ununterbrochen und ungehindert fort, wo ich schon die ersten Tage so glücklich war, »unsere Unternahme in politischer Hinsicht« in ein sehr günstiges Licht zu setzen. Graf Pozzo di Borgo, Botschafter des Kaisers von Russland, einer meiner alten Bekannten, und der stets sehr gut weiss, was er sagt und was er sagen soll, sprach sich für die Unternahme unumwunden, klar und offen aus, suchte sogar sie allenthalben in das Gespräch zu bringen, so dass die ganze Sache als eine, die die Interessen Europa's sehr vortheilhaft und allgemein berühre — hier auf diesem grossen Platz durch ihn weit mehr, als irgend einem Andern bekannt wurde. Er äusserte sich z. B. auf diese Art in mehreren Gelegenheiten: »Je déteste les expériences politiques, mais je rends hommage au développement des communications, du commerce, enfin à tout ce qui touche immédiatement aux intérêts matériaux des peuples. — Voici le Comte Széchenyi, qui a passé l'été sur les confins de la Valachie — demander-lui si c'est la civilisation, le bon ordre et le bien-être que les Russes ont porte dans ces contrées — etc. Sodann setzte er alle Vortheile auseinander, die im Wechselverkehr — von England angefangen jede Nation aus dieser grossen Unternahme schöpfen würde. Ich kam sodann in sehr enge Berührung mit dem Minister des Handels und der öffentlichen Bauten, Herrn Thiers — der mich bereits mit allen denen in Verbindung setzte, die in technischer Hinsicht die jährliche Verwendung von mehr als 70 Millionen Franken für öffentliche Arbeiten bestimmen und leiten! — Euer K. H. können denken, welche Praxis sich, selbst ohne allen Verkenntnissen, bei so ungeheuern Mitteln entwickeln wird, da die Vorbereitung der ausführenden Individuen nicht allein durch das polytechnische

Digitized by Google

Institut und l'École des ponts et chaussées, aber auch durch Besichtigung aller Länder der Welt bewerkstelliget wird.

Es war nie ein Augenblick — selbst in der brillantesten Epoche Napoleons nicht, — wo so viel in Frankreich für Communicationen aller Art gethan wurde, wie jetzt. — Sollten wir diese Proben, ob gut oder schlecht, nicht benützen, um das Gelungene uns anzueignen, dem Misslungenen aber auszuweichen? Ich glaube ja, denn Frankreichs Mittel, um zu versuchen, um zu experimentiren, sind weit grösser, als die unseren, und ich kenne im Kleinen wie im Grossen, bei Einzelnen wie bei Nationen, beinahe keine unglückseligere Thorheit, als alles stets bei dem *A* anfangen und erfinden zu wollen, ohne die Erfahrung der Vormänner oder älteren Völker zu benützen. Ich hielt es desshalb für meine Pflicht mich nicht nur für jetzt, aber auch für die Zukunft — so gut es mir in kurzer Zeit gelingen konnte — mit allen jenen Männern in Verbindung zu setzen, die in technischer Hinsicht unsere Unternahme und überhaupt unserem Lande nützlich sein könnten. — Ich hasse alle Bündnisse, die im Dunkeln geschlossen sind. — Es mag in dem Meere der politischen Meinungen jeder mit seinen Augen und durch sein Gewissen sehen, die Völker mögen nach ihrer Eigenthümlichkeit sich ausbilden und vereinzelnen. Alles das will ich anjetzt nicht berühren, glaube aber, dass in den Wissenschaften und Künsten alle Menschen nur eine grosse Familie bilden, und somit — wie weit wir sonst vielleicht von den Franzosen auch divergiren — durch eine mächtige Kette doch an sie geknüpft sind.

Alles, was ich bis jetzt sammeln konnte, sind — wie ich oben erwähnt — meistens nur Inviationen, um jene Quellen finden zu können, aus denen wir sodann das mit Sicherheit werden schöpfen können, was wir benöthigen. So z. B. wurde ein Cataract der Dordogne durch einen Canal auf dem Lande umgangen, und das Werk gelang vollkommen. — Soeben wird an einem Steindamm in der Art des Plans von Vásárhelyi, um den Izlás zu umgehen, in der Rhône gearbeitet — in der Loire wurden bedeutende Felsen-Massen aus dem Flussbette geschaffen — in der Garonne wird aber an noch bedeutenderen Felsen-Massen

Digitized by Google

anjetzt gearbeitet. — Vor kurzem wurde die Oise durch vortreffliche Schleussen mit der Seine verbunden. — Ich müsste wahrlich 8 Tage in einem Athem schreiben, um E. K. H. nur die Hälfte von allem dem mitzutheilen, was ich im Flug — und es gehet auf keine andere Art, denn die Leute sind zu sehr beschäftigt — sammeln, aber noch keines Weges ordnen konnte.

Was aber vorzugsweise bemerkt zu werden verdient, ist die kleine Tiefe des Wassers, die die Boote aller Art auf den französischen Flüssen und Canälen bedürfen. So z. B. verlangt Herr Portal, Director der Dampfboot-Gesellschaft auf der Garonne, Nichts mehr, als 18 Zoll Wasser — um die ununterbrochenste Communication mit Dampfbooten auf der Garonne zu erhalten. — Herr Le Grand, Director der Wege und Brücken in Frankreich, nennt 3 Fuss Wassertiefe einen »wahren Reichthum.«

Welche wichtige Fingerzeige geben uns allein diese zwey Facta. Im Kurzen gesagt, vielleicht beiläufig diese: »Die Türken fahren über alle Hindernisse vom eisernen Thor bis ober den Izlás — auf und ab — Jahr aus Jahr ein; — wir aber nicht, und warum? Vorzüglich darum, weil sie ziemlich gute Schiffe haben und ziemlich gute Schiffleute sind, unsere Boote aber eben so wenig taugen, wie unsere Schiffleute. Die Franzosen fahren zur Noth mit 18 Zoll Tiefe — in 3 Fuss Wasser glauben sie sich aber im Meere — wir hingegen verachten so elende Communications-Mittel. — Und warum? »Weil — unter vielen anderen — wir aber, ich kann es dreist sagen, nicht einmal mit den allerersten Grundsätzen der Schiffbaukunst bekannt sind« — Nun entstehet aber die Frage, was besser, das heisst. was wohlfeiler ist (»eine Sache, die man bei unseren Geld-Systemen nicht genug berücksichtigen kann«): ein Flussbett auf *mehrere Meilen* um mehrere Schuhe tiefer zu setzen, oder ein Boot von *einigen Klaftern* Länge so zu bauen, dass es um einige Schuhe weniger Wasser braucht?

Wenn ich also eigentlich ausgeschickt, um die Felsen von Izlás zu sprengen — nebst allem Licht, das man über diesen Gegenstand in der ganzen Welt erhalten kann — bei meiner

Digitized by Google

Rückkehr auch jene Mittel anzudeuten im Stande wäre — durch welche Linz mit dem Schwarzen Meere verbunden sein könnte, so glaube ich nicht, dass ich meine Wirkungs-Linie, Aufmerksamkeit auch auf Gegenstände richte, die mit meinem Auftrag in keiner directen Berührung zu sein scheinen, so wollen E. K. H. glauben, dass ich dennoch bloss und ganz allein den Hauptzweck meiner Sendung vor Augen habe.

Unter mehreren interessanten Männern, deren Bekanntschaft ich machte, wage ich E. K. Hoheit den Baron Meyendorff zu nennen, der von der russischen Regierung gesendet wurde, um in Frankreich, England etc. etc. alles aufzufassen, was die materiellen Interessen des grossen Reiches erhöhen könnte. Der Baron hat eine gut eingerichtete Kanzlei, ist seit langer Zeit zwischen England und Frankreich, und besitzt bereits einen grossen Reichthum von Notizen, die er mir theilweise mittheilen wird. — Seiner Ansicht nach wird die russische Regierung, schon aus der Ursache die freie Schifffahrt der Donau mit beiden Händen fördern, weil im schwarzen Meere grosser Mangel an Schiffbauholz ist. Das kann der österreichische Staat noch im Überfluss liefern; wir wollen aber einstweilen weder den Engländern, noch den Franzosen etwas davon sagen. — Der Baron theilte mir sodann mit, dass seit dem Jahre 1832 an der Schiffbarmachung der Cataracten des Dnieper, in der Gegend von Pultava, mit grosser Energie gearbeitet wird, was man leicht, sehr leicht sehen könnte, wenn einmal die Verbindung unseres Landes mit dem schwarzen Meere bewerkstelliget ist, und was zu sehen sich vielleicht der Mühe lohnte.

Morgen trete ich meine Reise nach England an, und hoffe von dort in kurzer Zeit neue und interessantere Resultate meiner Nachforschungen E. k. H. mittheilen zu können. Ich erlaube mir aber noch Höchstdieselben unterthänigst zu bitten, die Dampfboot-Gesellschaft und deren Direction auf das Allerkräftigste unterstützen zu wollen — denn ich fürchte in der That, dass nie ein so guter Moment wiederkehren dürfte, Besitz von der unteren Donau zu nehmen, als eben jetzt; — und werden jene kleinen Begünstigungen der Dampfboot-Gesellschaft nicht

Digitized by Google

baldigst bewilligt, die sie verlangte, um eines ihrer Boote bei dem anbrechenden Frühjahr über das eiserne Thor zu setzen, so wäre es möglich, das die ganze Unternahme scheiterte, denn ich habe alle Ursache, nicht nur die geheime Opposition der Engländer, aber auch die der einheimischen Hemmketten — deren es so viele giebt — zu besorgen.

Ist aber das Boot einmal über das eiserne Thor, was schon Ende Februar oder Anfangs März bewerkstelliget werden könnte, so sollte man dreist das Vorhaben »Österreich mit dem schwarzen Meere in eine geregelte Verbindung zu setzen« aussprechen. Baron Puthon nahm es auf sich, die nöthigen Notizen zu seiner Zeit auf eine vernünftige Weise bekannt zu geben — auf eine Weise nämlich, wo nicht überflüssig warme Gefühle und Hirngespinste, aber materielle Interessen und eine gesunde Berechnung zur Basis dienen. Diese Publicität ist aber darum so nothwendig, weil sonst die Actien, die wir noch zu geben haben, nie angebracht werden, ausser ich stehe in den verschiedensten Vorzimmern als Sollicitator täglich mehrere Stunden — noch mehr aber — weil in Europa nur dann der Gegenstand als ein guter und philanthropischer, der kein Dunkel braucht, erscheinen wird, wenn wir ihn selbst in das hellste Licht setzen. Vor einigen Tagen fragte mich ein alter Engländer, den ich hier begegnete und den ich lang kenne: »Warum treibt ihr diesen schönen Plan so im Dunkeln — wollt ihr vielleicht, mit Russland Hand in Hand — auf der regulirten Donau in bequemen Dampfbooten ungestört zur Theilung des türkischen Reiches schreiten?« — Mit nichten, war meine Antwort, wir wollten die Sache nur nicht früher ausposaunen, bevor wir von dem möglichen Gelingen derselben selbst überwiesen sind. Gelingt das Hinablassen eines Dampfbootes über die Felsenklippen bei dem eisernen Thore — was problematisch genug ist — dann werden Sie durch die öffentlichen Blätter alles erfahren, was Sie interessiren dürfte. — Über alles diess glaube ich aber, ist Publicität und schnelle Ausführung unseres Zweckes desshalb durchaus nöthig, damit wir den Grad von Sympathie, den Russland für uns in diesem Augenblick fühlt, durch Thatsache erforschen.

Digitized by Google

Ist ein Augenblick, wo österreichische Schiffe an den Ufern der Walachey und in der Einmündung der Donau von Russland Begünstigungen erhalten, oder wenigstens keine Hindernisse erfahren dürften, so scheint es wahrlich der jetzige zu sein. Eine Art Bezahlung oder Gilde wird geregelt werden müssen, und setzen wir uns jetzt bei günstigen Umständen in eine bequeme Handelsstellung, so wird es uns in der Zukunft leichter sein, uns in derselben zu behaupten, sollte auch die jetzige Sympathie einigermassen erkälten. — Und was die Gefahr anbetrifft, dass wir so etwas versprechen und ausposaunen, was wir sodann nicht durchführen könnten, so mögen E. K. H. darüber ganz beruhigt sein. Ich bin von Pest bis in das schwarze Meer und nach Constantinopel mit Aufmerksamkeit gefahren, kenne die Donau recht gut, und behaupte dreist, dass man beinahe keinen Fluss in der ganzen Welt besitzt — ich nehme selbst die Amerikanischen nicht aus, von denen ich hier wieder vieles erfuhr — den man mit grösserer Sicherheit und besonders für Dampfboote zu einem vortrefflichen Handels-Canal machen könnte. Ich fühle mich glücklich den hohen Namen E. K. H. an der Spitze dieses grossartigen Werkes zu wissen. Energie für den Augenblick, und Beharrlichkeit in der Zukunft und E. K. H. setzen sich ein ewiges Denkmal — für eine wahrhafte Verbesserung der österreichischen Monarchie.

Ich sehe das Gelingen klar vor meinen Augen, und Alles das Gute, was daraus quillen wird, und meine Brust ist voll der süssesten Gefühle. — Wäre ich nicht seit einiger Zeit wieder sehr leidend und wirklich nicht im Stande meinem Geschäfte so ununterbrochen nachzugehen, wie ich es so gerne wünschte, so würde ich diesen Zeitraum meines Lebens für den Glücklichsten halten.

Nun habe ich zum Schlusse noch eine andere unterthänigste Bitte an E. K. H. Ich fühle mich moralisch zwar nicht schwach, besonders, da mich das Bewusstsein »Gottes Brod nicht ganz umsonst zu essen,« stets einigermassen stärkt. — Momente von Schwäche habe ich aber doch, in denen ich das Bedürfniss fühle, mich an einem Stärkeren anzuhalten. Dieser Stärkere sind E.

Digitized by Google

K. H., und wenn ich somit wage unterthänigst zu bitten, mir nach England ein paar Worte gnädigst schreiben zu lassen — »ob unsere Angelegenheiten sich auch in Wien gut entwickeln, und ob E. K. H. mich Höchstdero Nachsicht noch würdig halten,« so thue ich's nur, um in mir stets die Kraft zu finden, nicht der allerschlechteste E. K. H. Ihrer Diener zu sein.

Genehmigen E. K. H. die Gefühle meiner unbegrenzten Hochachtung und meiner allertiefsten Ehrfurcht, E. K. H. ganz gehorsamer Diener.

222.

Tasner Antalhoz.

London, 1834. január 23.

Kedves barátom, levelét itt találtam. Sokáig késtem, utak, idő, egésségem rosz, mindenütt pedig Münchentűl kezdve idáig sok a teendő; de hála az Egeknek a végbe vitt is. Mostani utamnak teljes sikerét egykor bizonyosan látandja hazánk. Tán előbb, mint gondolnók. Mit teszek, hogy töltöm az időt, mit végzek etc.? mindezekről nem mondhatok most egy szót is; mert úgy is mindég és mindég kifogyok az időből. Egy azonban bizonyos, hogy csak egy nagy idea tölti be lelkemet, egész létemet: »Szolgálni a hazát.« A mit Semodanrúl irt, egy kissé elszomorított: mert tán én vagyok oka semmirevalóságának. Vigyázzon rá, ha lehet, még sem válok meg tőle, nem hogy megszoktam volna — sőt igen el lehetek nála nélkül, — hanem tán még roszabb ember lesz belőle, ha más helyet kénytelen keresni, s aztán még nem vén s jobbíthatja magát. — Ha visszatérek, oly helyzetbe teszem, hogy semmi esetre ne árthasson. Képemet innen nem igérhetem, és pedig több más fontos okokon kivül azért nem, mert »lecsiptem bajúszomat,« itt annak a sok erőművek közt semmi esetre nem vehetném hasznát. Nehogy azonban makacssággal vádoljon és valóban kicsinységig ne védelmezzem magam, képem át- vagy inkább kiadásában, ime itt adok egy kis tanácsot: Lajos és Pál bátyáim kérésére és számára Ammerling Bécsben megkezdé egész személyemet olajban, képem szinte kész

Digitized by Google

és szolgálhat kisebb rajzra. Én nem gátolom, ha Ön Bajza számára lemásoltatja; de én rá hatalmat nem adhatok; mert a kép testvéremé. Ha ők ráállnak, én nem hátraltatandom. Irjon tehát mind a két bátyámnak, és ha nincs ellenek semmi, végezze a dolgot Ammerlinggel. Ha báró Kray, ki tán Kappelnél fizetett, kit meg kellene kérdezni, eddig a fizetendő 1500 ftról semmit sem tett, On irhatna néhány szót, de Ön nevében és nem az enyémben, hogy t. i. a grófnak most sok kiadásai vannak, rendet igen szeret, pénzt itt nem hagyott, fizetései vannak, melyeket Önre bizta, és báró Kray szavára annyira bizott, hogy készpénz gyanánt még 1833-ban a fizetendő 1500 frtot Önnek assignálta. E felett azt kivánom Öntől, hogy most mindjárt és aztán minden hónap végével irja meg hónaponként mit adott ki és mennyi pénz van kezei közt. Ugy tudom, 1000 frtot hagytam kezei közt, kezdje most el hónaponként mit adott ki és mennyi maradt. Természetesen csak in summa generalitate és csak levélben. — Stadiumnak mi a sorsa? Olvassák? s mit szül?

Köszöntse barátaimat. Nem hiszem julius előtt összeköthessük Buda-Pestet a Fekete tengerrel; de akkor bizonyosan. Itt nagy sensatiót tesz a kormány mostani vállalkozása a Duna iránt, és több segédkezekre fog találni, mint magam gondoltam volna. Igen szép szinekkel mutatkozik előttem a jövendő, és igen bizok az Istenben, ki a tiszta lélek iparit nem hagyja gyám nélkül. Irjon barátom, ha csak kevés szavakkal is, de sokat. Mit és mire dolgoz az Akadémia? Mikép van a casino? Van-e pénz? Hideg? Tisztaság? Duna magas? Németh már függ-e? Házasság, Halál, Születés, Előmenet, Jelenkor, Zsebszótár, Fillértár. Dieta, Verseny. Isten tartsa. Széchenyi.

Digitized by Google

223.

József főherczeg nádorhoz.

(m. k.) London, 1834. február hó 3.

Euer K. K. Hoheit,
Durchlauchtigster Erzherzog!

Die Überfahrt über den Canal von Calais nach Margate diente mir zu einem neuen Beweis, dass lediglich die Qualität der Boote und die der Schffleute das Gelingen, ja die Möglichkeit einer schwierigeren Wasserfahrt bedingen. Als ich nach Calais kam, waren im dortigen Hafen mehrere französische und auch englische Dampfboote, die auf erträgliches Wetter bereits seit mehreren Tagen warteten. Voll beladen mit Menschen und Wägen kam der günstige Augenblich jedoch nicht, als des Abends ein Dampfboot der Regierung, The Arrow, 60 Pferde-Kraft, in Hafen lief, und dessen Capitain seinen festgesetzten Willen äusserte, einige Stunden vor dem nächsten Morgenroth auslaufen zu wollen, welch' Wetter sich auch immer gestalten sollte. — Die bereits beladenen Schiffe hatten die Mortification, Alles von ihrem Verdeck auf das Regierung-Boot umsiedeln zu sehen, — welchen Umstand ich desshalb anführe, um die Unmöglichkeit darzustellen, in welcher die »minder guten« Boote sich befanden, in die See sich zu wagen, und noch in dunkler Nacht brachen wir auf. — Die Fahrt war kein besonderer Zeitvertreib — das kann ich eben nicht sagen, — jetzt aber, wenn schon alles vorüber ist, und ich behaglich bei einem bequemen Feuer sitze und das Glück habe E. K. Hoheit Alles diess mittheilen zu dürfen, jetzt freut es mich darauf zurück zu denken, mit welcher Kraft das Boot mit Sturm und Wellen rang, mit welcher Ruhe die Schiffleute das Ganze lenkten, und wie »verhältnissmässig« heimlich wir uns auf dem unheimlichen Meere — welches manchmal recht freundlich sein kann — befanden. — Die Maschinen des Arrow sind von den Herren Boulton et Watt, die die Maschinen auch unserer Gesellschaft lieferten, und deren

Digitized by Google

Credit, durch längere Zeit und Praxis bewährt, anjetzt weit oben über alle Dampf-Maschinen-Fabrikanten in England steht. Der Umstand, dass wir in Anschaffung unserer Maschinen uns auf so gutem Weg befinden, war mir von der allergrössten Ermunterung, und ich bat die Direction der Dampfboot-Gesellschaft, in dieser Hinsicht ihren Dank dem Herrn Andrews unverzüglich erkennen geben zu wollen, indem wir ihm die Verbindung zu danken haben, in welcher wir uns — zu dem nicht geringen Glück der ganzen Unternahme — mit den Herren Boulton et Watt befinden.

Mein erstes Geschäft war, die Interessen der Dampfboot-Gesellschaft zu fördern, die ich — wie ich es Euer K. Hoheit oftmal zu unterbreiten die Ehre hatte — stets als einen Verein betrachtete, dessen sich die Regierung auf das Vortrefflichste — und ohne je compromittirt zu werden — zu ihren Zwecken bedienen kann, und dessen Vortheil ich somit, als den Nutzen der Regierung so nahe angehend, zu fördern für meine Pflicht halte. Ich wollte ein fertiges Boot kaufen, um es unverzüglich über Gibraltar etc. an die Mündung der Donau zu senden. — Meine Überfahrt aber nach England, die ich soeben und aus der Ursache berührte, um meiner Handlungsweise das Wort zu führen, liessen mich gar bald den Entschluss fassen, allem Nachsuchen für gebaute Boote ein schnelles Ende zu setzen, und unverzüglich zur Erbauung eines ganz neuen und eines *solchen Bootes* zu schreiten, welches berechnet ist, das schwarze Meer — dessen Stürme zu den heftigeren gerechnet werden — bei jedem Wetter befahren zu können.

Euer K. Hoheit werden sich gnädigst zu erinnern wissen, dass ich in allen meinen Meldungen immer und immer die baldige Besitznahme der unteren Donau, und somit auch — insoweit es unsere Fahrt betrifft — die Besitznahme des schwarzen Meeres anrieth — und diesen Punkt mehr als alles Übrige urgirte. — Ich denke über diesen Gegenstand heute so wie früher nur mit dem Zusatze, dass ich nebst der *technisch baldigen* Besitznahme der genannten Wässer auch die *technisch gute* Besitznahme als ein Bedingniss des Gelingens betrachte. Bloss

Digitized by Google

die Qualität kann uns zum Ziel führen! Jene Qualität, welche dem Dampfboote fehlte, welches bereits zwischen Odessa und Constantinopel lief, aber bei heftigen Nordwinden nie aus dem Bosphorus in das Meer segeln konnte — was ich erst hier ganz sicher erfuhr — und somit allen Credit etc. verlor.

Ich bestellte also die Maschine zu 70 Pferde-Kraft bei den Herrn Boulton et Watt in Soho, in der Nähe von Birmingham. die auf das bestimmteste den 1-ten April hier abgeliefert werden wird. — Einstweilen wird Holz etc. in Triest zugerichtet: die Zeichnungen aber, nach welchen das Boot gebaut werden soll, gehen mit dem heutigen Kurier — der auch dieses Schreiben mitnimmt — nach Wien an die Direction, die sie sofort nach Triest befördern wird. — Wie lang die Maschine von hier bis Triest brauchen wird, hängt vom Glück ab — das uns jedoch vielleicht ob unsern, ich kann wirklich sagen, »nicht kleinen Bemühungen« hold sein wird. Ich will nichtsdestoweniger 3 volle Monate rechnen, die zur allerlängsten Fahrt hinlänglich sind. — Die Maschine würde demnach erst Ende July in Triest eintreffen, wo das Boot ganz fertig warten würde, um die Maschine aufzunehmen. Zu dieser letzten Operation und zur Fahrt von Triest bis Galacz will ich $1^1/_2$ Monate rechnen — wiewohl ein Monat hinreicht, — und somit könnte die erste Fahrt von Pesth bis Constantinopel Mitte September beginnen. Die politischen Verhältnisse scheinen der Art zu sein, dass ich — nach dem alten Sprichwort: sat cito si sat bene. — das Opfer mehrerer Monate Zeit für nothwendig hielt, um zu unserm Zweck mit grösserer Sicherheit gelangen zu können, und das Ganze nicht etwa mit einem Fiasko zu beginnen. Einen glücklichen Umstand nenne ich den, dass die Direction der Gesellschaft in Wien von Triest die Weisung bekam, man sei dort mit Allem versehen, um für einen sehr billigen Preis in einigen Monaten das beste Seeboot liefern zu können, und ich diesen Umstand durch die Direction gerade denselben Tag erfuhr, — wo ich bereits Weisung zur Verfertigung der Maschinen an die Herren Boulton et Watt gab, — und anf dem Punkt war, den Bau des Bootes in London zu veranstalten.

Digitized by Google

Wenn die untere Donau und das schwarze Meer nur im Laufe des Jahres 1834 von uns befahren würden, das ist die Hauptsache — ob im Monat July oder September, das ist — meiner Ansicht nach — ziemlich gleichgültig.

Was nun die Direction der Dampfboot-Gesellschaft in Folge dieses Aufschubes mit dem Dampfboote veranstalten wird, welches bestimmt war, über das eiserne Thor bereits mit dem geschmolzenen Eis gelassen zu werden, weiss ich wohl nicht, glaube aber — so weit ich die Umstände, das Wetter etc. jener Gegenden von hier zu beurtheilen im Stande bin, — dass beinahe so viele Gründe für, als dagegen sind, dass das Boot erst im Sommer, und nicht jetzt, über alle Hindernisse in die untere Donau gebracht werde.

Die Gründe für Aufschub sind vorzüglich:

1-tens die Wahrscheinlichkeit, dass das Boot in der unteren Donau, ohne Zusammenhang mit anderen Booten, während mehrerer Monate äusserst schlechte Geschäfte machen dürfte, wodurch die eigentliche und tiefste Basis der ganzen Unternahme, nämlich »der Gewinn« gewaltig erschüttert wäre;

2-tens weil der moralische Eindruck, welchen diese Unternahme auf Deutschland, Frankreich und England machen würde, dadurch — meiner Ansicht nach — äusserst geschwächt sein würde, wenn man viele Monate schon bis zur Einmündung der Donau fahren könnte, weiter aber nicht; wodurch Viele — gereizt durch die Neuheit des Gegenstandes, von der Sache nicht gehörig unterrichtet — ohne viel voraus zu sehen und voraus zu denken, auf gut Glück bis Galacz sich wagen würden; dort aber wahrscheinlich — ja beinahe sicher — lange wartend, missvergnügt, vielleicht krank, so ein bitteres Bild über das Ganze entwerfen dürften, das eben nicht gemacht wäre, um den Credit der Unternahme zu erhöhen oder zu begründen. Der erste Eindruck, und das, was man darüber sagt, ist auch hier von einer unberechenbaren Folge. — So wenig cultivirte, mitunter hässliche, und hie und da nicht sehr gesunde Gegenden, wie von Pesth bis in das schwarze Meer, müssten — besonders im Anfange — so schnell wie möglich, durchgeflogen werden, und die Direction

Digitized by Google

der Gesellschaft müsste in ihren Ankündigungen die Unbequemlichkeiten u. s. w. der Reise weit höher stellen, als die Annehmlichkeiten, die die Reisenden finden würden, damit man vielleicht mehr Angenehmes fände, als man dachte, und nicht weniger. — Im Anfang werden Neugierige aller Art das Boot füllen, auf deren Auswahl — die man geschickt lenken kann — mehr ankommt, als man glaubt, denn die bilden den ersten Eindruck. — Die gute Waare ist — um Menschen zu gewinnen, die im Allgemeinen so oberflächlich sind und so wenig Tiefe haben — nicht hinlänglich. — Man muss auch verstehen, die Waare zu verkaufen. Hier in England sieht man die Wahrheit dieses Satzes alle Tage, in allen Unternahmen.

Für die baldmöglichste Hinabsendung eines unserer Dampfboote sprechen aber vielleicht folgende Gründe:

1-tens die Wahrscheinlichkeit, dass bei dem anbrechenden Frühjahr mehr Wasser sein wird, wie vielleicht im Sommer oder Herbst, welcher Umstand nicht hinlänglich berücksichtigt werden kann, indem die Hinabsendung eines *so grossen, breiten* und *langen* Bootes — was zu berücksichtigen kommt — zwar nicht unmöglich — wie viele dachten — aber auch nicht gar leicht ist, wie wieder jetzt viele denken, aber immer zu einer schwierigen Aufgabe gehört;

2-tens der üble Eindruck — und hier sind wir in der That zwischen Scylla und Charybdis — welchen diese Procrastination ganz gewiss nach sich ziehen würde. Der Umstand, dass in den Sommer-Monaten die Donau gewönhlich anschwillt. dürfte vielleicht diess Jahr in keine Berechnung genommen werden. — Sei es Zufall, sei es aus unbekannten Einwirkungen, aber stets pflegen — wenn ich mich nicht irre — die Cometen-Jahre ungewöhnlich heiss und trocken zu sein, was man allerdings — um gar nichts zu versäumen — in den Probabilitäts-Calcul nehmen könnte.

In welchem Verhältniss endlich diese Gründe, die ich anführte, sich gegen einander verhalten, und was rathsamer sei, warten oder beschleunigen, das werden Euer K. Hoheit, die die Seele des ganzen sind, in Höchstdero Weisheit besser beurthei-

Digitized by Google

len, und den Impuls dazu weit wirksamer geben können, als ich, der ich aus dieser Entfernung nicht so genau sehen kann, was die jetzigen Umstände anrathen, und ich somit nur diese wenigen Bemerkungen zu machen mir erlaube — nämlich — dass der Schaden, den die Dampfboot-Gesellschaft durch die baldige Hinabsendung eines ihrer Boote in die untere Donau erfahren dürfte, durch die Bewilligung jener Vortheile, um welche die Direction einschritt, gänzlich ersetzt wäre, und es somit nur von der Regierung abhängt, durch eine günstige Entscheidung jenes Argument, welches ich gegen das »Beschleunigen« anführte, gänzlich gewichtlos zn machen, und sodann erlaube ich mir zu bemerken, dass die allgemeine Opinion, die man über diese ganze Unternahme haben würde, was dann immer geschähe, nur dadurch eine vortheilhafte Farbe bekommen könnte, wenn die Direction den ganzen Hergang der Sache, und Alles, was sie im Sinne hat, ohne Schmuck und Putz, in grösster Wahrheit dem Publicum preis gäbe.

Was aber meinen Auftrag gerade betrifft, nämlich »die Donau und vorzüglich die Wasserstürze von Izlás und dem eisernen Thore gangbar zu machen,« so bin ich so glücklich, Euer K. Hoheit bereits die erfreulichsten Mittheilungen geben zu können. — Durch mein oftmaliges Besuchen dieses Landes und meine früheren Verbindungen konnte ich schon die ersten Tage unseres Hierseins Vásárhelyi mit den ausgezeichnetesten Mechanikern Englands in enge Verbindung bringen. Tellford, Brunnel, Clark — und mehrere andere — sind von allen unseren Bedürfnissen genau unterrichtet, und von allen Seiten schwinden die Wolken und der Himmel klärt sich auf. — Was Mechanik betrifft, scheint hier alles möglich zu sein. Sie können gegen 30 Fuss tief unter dem Wasser sprengen, und ihre Instrumente: Taucherglocksn, Patronen u. s. w. sind so vereinfacht, zweckmässig und verhältnissmässig so wohlfeil, dass ich einen ganzen Spreng-Apparat anzuschaffen gedenke, um, wo nöthig, »gleich Hand ans Werk legen zu können.« — Nach aller Wahrscheinlichkeit werden wir aber besonders bei dem Izlás diese Apparate nur für eizelne Stellen brauchen, da der Plan Vásár-

Digitized by Google

helyi's, den Euer K. Hoheit kennen, bei allen Mechanikern, die ich hier darob anging, unbedingte Approbation fand, und ohne Bedenken für zweckmässig, sicher und am wenigsten kostspielig anerkannt wurde. Um aber diesen Plan verwirklichen zu können — wo die leichte Manipulation grosser Steine die Hauptsache ist, -- fanden wir Kraniche aller Art in solcher Vervollkommnung, dass ich zwey oder drei derselben — welche für uns die besten sind — ohne weiters bestellen werde. -- Einige dieser Kraniche werden durch die hydraulische Presse Bramach's manipulirt, und sind jeder Entwickelung fähig, die indess anjetzt noch auf keiner so hohen Stufe ist, dass ich schon jetzt diese Ausgabe für uns räthlich hielt. -- Ich bin überzeugt, dass jene Kraniche, die ich mitbringen werde, auch auf die handelnde Welt in unsern Ländern einen guten Eindruck machen, und von Vielen werden nachgeahmt werden. Was ich aber für die grösste Acquisition halte, ist die Dredging Engine, die ich bereits bestellt habe. — Ich wollte keinen Augenblick versäumen, um wo möglich noch diesen Herbst diese Maschine in unseren Ländern aufstellen zu können, überdachte aber den Vortheil gut, der aus ihrer Anschaffung quillen würde, und glaube sagen zu können, »dass es leicht zu berechnen ist,« in welcher Meinung auch Vásárhelyi zu sein scheint, den ich vor der Anschaffung der besagten Maschine officiös aufforderte, seine Meinung darüber frei zu äussern. Euer K. Hoheit werden mein Schreiben an ihm und seine Antwort in der Beilage finden.

E. K. Hoheit wollen mir nun erlauben, dass ich über die Ausgaben, die mit der Schiffbarmachung der Donau verbunden sind, mich unumwunden aussprechen dürfe. Über diesen Punkt müssen wir im Reinen sein, um diese grosse Arbeit in einem logischen Zusammenhang beginnen und beenden zu können.

Als Euer K. Hoheit das vergangene Frühjahr die Gnade hatten, mich zu fragen — das frühere Schreiben bekam ich später, — ob ich mich nicht an jene Stellen verfügen wollte, wo die Wasserstürze sind, um zu sehen, was zu machen sei, und ich ohne viel Bedenken meine Dienste Euer K. Hoheit anbot, schon damals dachte ich, dass dieser Schritt ein solcher sei, mit wel-

Digitized by Google

chem man, oder auf einmal und ganz kurz aufhören müsse — oder der viele andere Schritte nach sich ziehen würde. Bis zu dem heutigen Tag hat sich der ganze Gegenstand — Gott lob — bereits so gestaltet, dass an einen Rücktritt ohne Erröthen gar nicht mehr zu denken ist. — Meiner Ansicht nach handelt sich's anjetzt nicht mehr ausschliesslich vom Izlás und dem eisernen Thore, aber die Aufgabe ist, »Wien, ja sogar Linz mit dem schwarzen Meere in eine sichere und bequeme Handlungs-Verbindung zu setzen und zu erhalten. — Man müsste alle Jahre »verbessern,« die Logik der Arbeiten und ihre Reihenfolge müsste einigermassen früher combinirt, und sodann durch Umstände bedingt werden. Was aber die Hauptsache ist, dass man beiläufig wissen müsste, auf welche Fonds man rechnen könnte, um allmählich das Ganze von A bis Z zu beenden. — Ich kenne unsere Armuth genau, — dachte desshalb, dass die Summe von jährlichen 100,000 fl. Conv.-Münze vielleicht diejenige wäre, die aus dem Salzfond — ohne ihn zu erschöpfen — geleistet werden, und das Ganze in einer Reihe von Jahren zu solcher Entwickelung bringen dürfte, die den Zweck mit jedem Jahr besser und besser erfüllte. Die Petition der Dampfboot-Direction an den Landtag ist in Händen Euer K. Hoheit, und könnte seiner Zeit — wenn früher das Terrain zweckmässig vorbereitet wäre — auch einiges Geld werth sein; denn ich will nicht zweifeln, dass unsere Landsleute bei so einer Unternahme kalt bleiben könnten, welche unmittelbar den Nutzen unseres Vaterlandes — und so mächtig — fördert.

Frei gestanden also E. K. H. habe ich in meinem Kopf die Summe von jährlichen 100,000 fl. C.-M. angeschlagen und meine Calculs darnach eingerichtet. Die Gelder, die mir bis jetzt anvertraut wurden, betragen sammt den 6000 fl., die ich Euer K. Hoheit den 13-ten December 1833 an den Ingenieur Weszter in Orsova zahlbar anzuweisen bat . . . . . 46,000 fl.

In Händen habe ich von dieser Summe noch gegen . . . . . 10,000 »

So ist die eigentliche Ausgabe nur . . . . 36,000 fl.

Und hiemit ein Ersparniss von . . . . . 64,000 »

Digitized by Google

wenn *NB.* jährlich 100,000 fl. angeschlagen und das Jahr 1833 als die »beginnende Epoche« angenommen wird.

In diesem Jahre, gedenke ich, werden zur Fortsetzung unserer Wege, Sondirungen etc. nöthig sein gegen . 20,000 fl.

Die Dredging Engine, alle Maschinen, Zeichnungen, Bücher u. s. w., die ich hier anschaffe, werden auf höchstens . . . . . 60,000 »

Summa 80,000 fl.

Und somit Ersparniss . . . . . 20,000 fl.
Die mit dem Erparniss des Jahres 1833 . . 64,000 »
Die Summe von '/. macht . . . . . 84,000 fl.

Im Jahre 1835 wären also 184,000 Gulden C.-M. zu unserer Disposition, mit welcher Summe man die Passage über den Izlás nach dem Plan Vásárhelyi's vielleicht so ziemlich richten könnte.

Mit weniger als 100,000 fl. C.-M. des Jahres könnte ich kein Gelingen versprechen, denn es würde so zu sagen alle Jahre das wieder zusammenfallen, was man das vorige Jahr baute! Bei Messungen ist es anders, wie bei Bauten etc., indem man dort überall anfangen kann, wo man aufhört; hier aber in den meisten Fällen ein Ganzes ohne Verschub zu beendigen kommt.

Über die Maschinen, die ich in England anschaffen werde, kann ich Euer K. Hoheit anjetzt ausser der Dredging Engine keine Details noch geben; über die benannte Maschine kann ich aber so viel sagen, dass die Dampfmaschine, die das Werk treibt, von den Herren Boulton et Watt verfertigt, zu 10 Pferde-Kraft, und den 1-ten Mai hier abgeliefert werden wird, kostet . . . . . 985 L. St.

Der Apparat aber, der von der Dampfmaschine bewegt, die eigentliche Arbeit verrichtet, wird von den Herren Hunter et English, die die theuersten, aber besten sind, bis 1-ten Mai verfertigt um circa . . . . . 1150 » »

Es sind *NB.* viele und ungewöhnliche Duplicate mitberechnet.

Fürtrag 2135 L. St.

Digitized by Google

Übertrag	2135 L. St.
Auf- und Ablandung, Assecuranz etc. circa .	300 » »
Transport von Triest bis Wien von einem Gewicht von beiläufig 425 Centner à 2 fl. C.-M., den Centner	85 » »
Erbauung des Bootes sammt allen Zugehör, ich will nicht glauben, denn auch hier kostet's nicht mehr höher, als	800 » »
Summa	3320 L. St.
Was, das Pfund auf 10 fl. C.-M. gerechnet, die Summe von	33,200 fl. C.-M. ausmacht.

Die Maschine kann in $2^1/_2$ Fuss tiefem Wasser, aber auch 12 Fuss unter dem Wasser arbeiten; braucht alle Stunden gegen 120 Pfund Steinkohlen zur Feuerung, hebt aber alle Minuten gegen 20 Centner Materiale aus dem Flussbett. — Durch die Construction der Boote und Maschinen kann man die Vorrichtung so ordnen, dass man 24, ja sogar 30 Fuss tief unter dem Wasser arbeiten könne. — Solche Boote können aber in keinem seichten Wasser angebracht werden, — und somit glaubten wir, Vásárhelyi und ich, dass wir einstweilen ein solches anschaffen müssen, welches von $2^1/_2$ bis 12 Fuss Tiefe wirken kann.

Die Versendung dieser Maschine wird, sobald wie möglich, im Mai statthaben. Drei Monate zur Fahrt bis Triest und ein Monat zu der nach Wien gerechnet, wird sie erst im September in Wien anlangen. Dort wird man vollauf zu thun haben, sie in das bereits fertige Boot in $1^1/_2$ Monaten zu placiren — so, dass wohl Ende October wird, bis man sie benützen wird können. Die Zeichnungen für das Boot bekomme ich den 20-ten Februar, und werde sie — um keine Zeit zu verlieren — gerade an J. B. Baron von Puthon senden, dem ich die Besorgung des Bootes übertragen will.

Ich habe nun eine Menge Bitten an E. K. H., die ich meiner Art nach, auf Höchstdero Nachsicht und Geduld bauend, ohne alle Umschweife vorbringen will.

Die Gelder, die ich hier für Regierungs-Angelegenheiten

Digitized by Google

ausgeben werde, kann ich sehr leicht auf meinen eigenen Credit finden, ich wünschte aber aus moralischen Gründen, dass E. K. H. durch das Haus Schuller et Comp. — dessen Chef Baron Puthon ist — oder Sina einen Credit von 12,000 Pfund Sterling bei den Herrn Rothschild von hier mir gnädigst eröffnen wollten. Nebstdem, dass es einer Regierung zur grossen Ehre gereicht, wenn man es erfährt, dass sie sich um die Ausbildung der materiellen Interessen des Landes directe annimmt, so wünschte ich auch Rothschild für unsere Angelegenheit zu gewinnen. Mit Rothschild hätte ich England für uns, welches vielleicht, was Geld, Maschinen und Maschinisten anbelangt, kein verächtlicher Gewinn wäre! Dass Euer K. Hoheit Name in der Reihe der Actionaire stehet, sichert beinahe das Bestehen, und das zweckmässige Bestehen (!) der Gesellschaft; würden nun noch englische Interessen in die Unternahme verwoben sein, so könnte man für das vollkommenste Gelingen beinahe gutstehen. Geld, glaube ich, werden wir hinlänglich von allen Seiten bekommen, wenn einmal die Sache als eine vortheilhafte, die sie ist — bekannt sein wird. — Viele Namen haben wir bereits in der Gesellschaft, die ihr Ansehen geben — jetzt brauchen wir Maschinisten für unsere Interessen zu gewinnen. E. K. Hoh. können in dieser Hinsicht Alles thun — und ich erlaube mir den 5-ten Punkt meines Berichtes vom 23-ten October 1833 Euer K. Hoheit hiemit ins Gedächtniss zu rufen, wo ich sage, »Offen ausgesprochene Protection der Regierung, dass sie die Dampfschifffahrt begünstiget,« sei durchaus nothwendig. — Allenthalben, wo ich jetzt war — besonders aber hier — wollte kein Mensch, und vor allen Andern will Rothschild nichts von Privatgesellschaften, National-Unternehmungen und dergleichen auf dem Continente wissen. — »In England sichert mich stets ein Act des Parlamentes — sagt Rothschild — dass ich für keine Gesellschaft, deren Mitglied ich bin, in solidum caviren und etwa zahlen müsse — dass ich meine Privilegien und Patent-Jahre sicher geniesse« u. s. w. Thut Ihre Regierung das für ihre Gesellschaft, was ein Act des Parlaments hier, so will ich sehen, was ich für sie thun kann. — Ich habe diesen ganzen

Digitized by Google

Gegenstand bereits vor mehreren Tagen dem B. Puthon mit der Bitte mitgetheilt »Er sollte ihn E. K. H. unterbreiten und darauf wirken, dass bei Genehmigung jener Punkte, um welche die Dampfboot-Gesellschafts-Direction bei der Regierung einkam, die Gesellschaft in Besitz eines solchen Regierungs-Actes komme, welcher nebst der Zusicherung besonderer Privilegien und Vortheile auch das enthält, dass die Regierung jeden einzelnen Actionair unter ihren speciellen Schutz nimmt, und jeder hiemit nur in dem Verhältniss, als er durch die Zahl seiner Actien der Gesellschaft angehört -- Gewinn und Verlust zu theilen hat.«

Würde ich so glücklich sein, noch während meines Aufenthaltes allhier eine Copie eines solchen Regierungs-Actes zu erhalten, so hoffe ich vielleicht so viele neue Actionaire hier anwerben zu können, damit ich sofort die zwei anderen im Project seyenden Dampfmaschinen für die Boote Nr. 5 und 6 noch vor meiner Abreise bestellen könnte.

Meine zweite Bitte — die mit unserer Donau-Unternahme zwar in keiner directen, aber doch sehr engen Verbindung ist — bestehet, Euer K. Hoheit wollten nach Höchstdero Weisheit die Pester Brücken-Angelegenheit Höchstihrer Aufmerksamkeit würdigen, und wo möglich, auf dem Landtag in Pleno zu irgend einen Resultat bringen. Es nahet — meiner Ansicht nach — in England ein Zeitpunkt, der dem von 1824 und 25 gleicht, wo, durch angehäufte Capitalien bewegt, Leute sich finden dürften, die auf eigene Gefahr vielleicht Alles unternehmen würden, was man ihnen nur proponirte. E. K. Hoheit wissen zu gut, dass ich bei dem Brücken-Project vielmehr an das Princip des Zahlens, als auf die Brücke selbst dachte, und nun ist der Zweck, den ich zu erreichen gedenke, der: »Dass gute englische Mechaniker, Baumeister etc. eine Ursache finden — auf ihre eigene Unkösten — nach unsern Ländern zu kommen. Sie werden die Brücke wahrscheinlicherweise nicht aufbauen — obwohl selbst das möglich ist — sie werden uns aber auf Menge Dinge aufmerksam machen, und vieles durchführen, wozu wir weder *ausführende* Menschen noch Geld haben. Würde das Zahlen festgesetzt wer-

Digitized by Google

den, und nähme die Regierung das ganze in Schutz, — eine Conditio sine qua non — so zweifle ich beinahe selbst an dem Bau« der Brücke nicht. 3 Dinge würden wir aber auf jeden Fall erreicht haben: das Princip des Zahlens, welches man gar bald auf die Donau-Regulirung appliciren könnte, wodurch wieder ein neuer Fond entstünde; einen Anziehpunkt für practische Maschinisten und Techniker aller Art, deren wir so sehr bedürfen; einen starken *Abziehpunkt für alle überspannte Ideen von Freyheit, constitutionellen Theorien und Speculationen* und endlich — die Brücke vielleicht selbst.

Sodann bitte ich, mich mit fernerer Nachsicht und Vertrauen beschenken zu wollen. Meine Ehre ist zu sehr im Spiel, damit ich nicht die grösste Oeconomie der Zeit und des Geldes beobachte, Wenn ich Euer K. H. einen Credit von 12,000 L. bitte, so ist's nicht, um das Geld auszugeben, aber weil es gebräuchlich ist, selbst über das Doppelte des Bedarfes sich creditiren zu lassen.

Ich bin in meinen Meldungen oft im Widerspruch mit mir selbst; Alles, was ich anführe, ist so wenig geordnet und zusammenhängend, dass ich Euer K. H. Nachsicht über alle Massen bedarf, andererseits bin ich aber so dreist zu glauben, dass selten grössere Resultate in kürzerer Zeit, mit geringerem Auswand von Geld geschaffen wurden, als jene sein werden, welche die bequeme Verbindung von Wien mit dem Orient nach sich ziehen muss — insofern nämlich E. K. Hoheit das Ganze ordnen, beschleunigen und zur gänzlichen Entwickelung bringen wollen.

Endlich gehet meine Bitte dahin, E. K. H. wollen die Gnade haben, meine Berichte ganz wie sie sind, oder theilweise — wie es Höchstdieselben gut finden werden — dem B. Puthon mitzutheilen. Durch Briefwechsel gehet viel Zeit verloren, und ich bin so beschäftiget — um jeden Augenblick so gut wie möglich zu benützen, — dass ich ihn nicht von Allem, was er wissen sollte, in Kenntniss setzen kann.

In einigen Tagen gehe ich mit Vásárhelyi über Birmingham nach Soho und Manchester, um Einiges, ich hoffe »Vieles,« für unsere Angelegenheit zu gewinnen. Ich glaube schwerlich,

Digitized by Google

dass ich meine Rückreise vor Ende des kommenden Monates werde antreten können. Gott weiss, wenn ich wieder hierher komme, und so möchte ich wenigstens gut und nützlich beladen heimkehren.

Sollte ich so glücklich sein, welch' immer für Privat-Aufträge von E. K. H. zu erhalten, z. B. in Gewächs-Saamen, Ackergeräthschaften u. s. w., so werde ich sie weit besser und pünktlicher besorgen, als meine Privat-Geschäfte.

Und nun bitte ich zum Schlusse, meine allertiefste Ehrfurcht zu genehmigen, mit der ich mich nenne etc.

224.

Tasner Antalhoz.

London, 1834. február 6.

Barátom, január 13. levelét e napokban vettem. Ön igen fél, hogy levelei igen sokba fognak telleni, mert csak mindig $^1/_4$ ivnyire ir, én pedig annyira vágyok hazai hirek után, hogy kérem Önt, irna mindég oly formatumban, mint e levél. Ilyen se többe, se kevesebbe nem telik s pedig rá szinte 3-szor annyi fér. Örülök, ha Semodan jobban viseli magát. Legjobb volna (mert Semodan Önben ellenséget lát), ha egyszer Ön nyilván beszélne véle, hogy én Ont kértem, vigyázna rá; mert rosz embernek tartom, és hogy nálam még most bizonyos helye nincs; mert legkisebb gyanu alkalmával túl adok rajta. Semodan fiatal, szeret olvasni, még jó ember lehet; mert több esze van mint gondolnánk. Vajjon Prohászka tett-e már valamit az alvó szobám kandallóján? s ágyam, az új kész-e egészen? úgy, hogy ma befeküdhetnék etc. A casinó két új paloták készek-e már, s mint vannak bútorozva? Azokat is füstölik pipával hazánk fiai már, hogy elsőtől utolsóig mind kormosak legyenek? A veranda hogy szolgál? Mikép áll a cassa? A Bécsből érkezett butorok kivannak-e pakolva? Van-e közöttük egy Umbrella-Stand? Esterházy Pál, Apponyi Antal, Batthyány Gnsztáv 1834-től 40-ikig vajjon casinisták-e? Ha nem, tüsténT kellene egy választottsági ülésből

Digitized by Google

nekiek szép magyar leveleket meghivásként irni, feleleteik autograph gyanánt a levéltárba teendők.

Szenvey *Önjét* olvastam, nevelte hiuságomat; de most a *Kegyed* iránt fogok harczolni. Mi jobb Champagner, Bordeaux, Sherry? nekem mind a három kell. Mi szebb németben: »Du, Ihr, Sie, Er? stb.« maga helyén mindenik jó, úgy kár volna Ön és Kegyed közt mindenesetekre elhatározni; de inkább egy harmadik kifejezést kellene a nemzet sajátsága, de előmenetele és kifejtése szellemében találni, igen boldog időket élek! Ha Isten engedi, megrakva, mint a legerősebb teve jövök vissza mindenféle hasznossal. Remélem, mind a kormány, mind a haza meg lesz elégedve vélem, mert midőn egynek valódi hasznát nevelem, akkor a másiknak is szolgálok.

Mikép van az Akadémia? — Mikép a szótár s a tudománytár? — Nem jött ki új magyar könyv? a Stadium ellen még semmi? Igaz-e, Ferdinánd herczeg megy Erdélybe országgyűlésre?

Köszöntöm barátaimat, Keglevich L.-t köszöntöm. Nem hozok egy lovat is, nincs időm keresni — »Pregardtnak azt izenem,« — jobb leczkéket vettem és veszek még, a román cement és concrete csinálásban! E két kiszámíthatlan találmánnyal meggazdagítandom, ha Isten segít, a hazát.

Önnek azt ajánlom, gyakorolja magát a franczia irásban: mert nem sokára, úgy hiszem, lesz okunk és szükségünk rá, s aztán tartsa magát jó egésségben; minthogy szeretném, ha Ön nyarat- vagy ősz-szaka velem jönne Konstantinápolyba.

Kray fizetett-e már? Ha Ön egyszer irt, nem kell többé piszkálni. Nur was recht und anständig ist.

Ne felejtse számadásainak kivonatját pontosan minden hónap végével beküldeni.

Gazdálkodjon mind magának, mind magamnak tehetsége szerint. Minden nap látom jobban-jobban, rend és gazdaság-tartással mennyit lehet alkotni aránylag potom tehetséggel és viszont! Pénz dolgában a fő dolog az, egy garast, egy pénzt se adni ki hasztalan; mert így ezrek maradnak haszonra, gyönyörre.

Digitized by Google

Mi pedig hazánknak még sok jót s nékünk sok örömet akarunk szerezni.

Éljen boldogul, mikép tölti idejét? mondja. Széchenyi.

London 6-ten Február 1834.

A 10,000 frt ki van-e minden meggondolással a kereskedőségnek adva? A házra vagy mire intabulálva?

225.

Gróf Kolowrat Ferencz Antalhoz.[1])

(m. k.) London, 1834. február 13.

Euer Excellenz!

Es reicht mir zur besonderen Ehre, E. E. in Kenntniss setzen zu dürfen, was ich in Hinsicht der hierortigen »Fluss- und Hafen-Reinigungs-Maschinen« Dredging Engines bereits veranstaltet und erfahren habe. Ich bestellte eine derselben, und zwar die Dampf-Maschine von 10 Pferde-Kraft, die das Werk treibt, bei den Herren Boulton et Watt in Soho, um den Preis von . . . . . 985 L. St.

Den Apparat, der das eigentliche Werk verrichtet, bei den Herren Hunter et English um . 1150 » »

Der Transport zur See nach Triest dürfte kosten. . . . . 300 » »

Land-Transport bis Wien vielleicht . . . 85 » »

Der Bau des Bootes in Wien, zu dem ich von hier die genauesten Zeichnungen sende . . . 800 » »

Und somit die Anschaffungs-Auslage . . . 3320 L. St.

oder ein ℔ Sterling à 10 fl. C. M. gerechnet, die Summe 23.200 fl. Conv. Münze.

Bevor die besagten Maschinen in London abgeliefert, nach Triest und Wien gesandt und dort zusammengesetzt werden könnten, dürfte beinahe der October dieses Jahres unsere Zeit bezeichnen. Es wird also knapp möglich sein, noch diess

[1]) A Kolowrat grófok Liebsteinski ágából; azon időben állami és confer. miniszter volt a cs. kir. udvarnál.

Digitized by Google

Jahr zu sehen, was sie leisten wird. — Soviel kann ich aber E. E. einstweilen mit ziemlicher Zuversicht sagen.

»Das sie von 3 bis 12 Schuh Tiefe unter dem Wasser in einer Minute im Durchschnitt gegen 20 Zentner Sand, Gerölle, Steine oder was es ist, aus dem Flussbett hebt, und zur Noth ohne Unterlass Tag und Nacht in Arbeit sein kann.

Die laufenden Ausgaben, die durch die Maschine verursacht werden, sind die Steinkohlen, deren der Dampfkessel alle Stunde gegen 130 Pfund bedarf; ein englischer Maschinist, den man unter 140 L. des Jahres nicht haben kann, der aber vielleicht -- es wäre wenigstens zu hoffen — nächstens durch einheimische Leute zu ersetzen wäre; sodann kleine Ausgaben für Öhl, Fett und etwaige Reparaturen, die wohl voraus schwer berechnet werden können, aber gross, erträglich oder unbedeutend sind, je nachdem die Maschinen schlecht, mittelmässig oder gut waren.

Grössere Reparaturen — denen selbst durch die beste Qualität nicht ausgewichen werden kann, wie z. B. die der Dampfkessel, werden zum Theil durch die öftere oder seltenere Arbeit bedingt, zum Theil durch Salz- oder Süsswasser. Im Meere müssen sie alle 5 Jahre, und bei angestrengter Arbeit auch öfters ersetzt werden, in Flüssen — und überhaupt im süssen Wasser — halten sie wohl 10 Jahre aus.

Man hat hier anjetzt auch kupferne Dampfkessel, die weit besser sind, wie die eisernen, und 3-mal so lange dauern, und um $^1/_8$ ihres Anschaffungs-Preises *hier* wieder verkauft werden können, aber gerade 5-mal so theuer, wie die eisernen sind.

Wie viel Handlanger und Boote zur Wegschaffung des ausgehobenen Materials erfordert werden, und was für Ausgabe sie verursachen, hängt von den Umständen ab, welche nur der berechnen kann, der sie genau kennt.

Dredging Engines sind überdiess von vielfältigen Dimensionen und verschiedener Bauart. Alle gut, aber doch eine besser für diesen, eine Andere passender für jenen Zweck. Zwanzig Pferdekraft sind die stärksten, und welche 24 (vierundzwanzig) Fuss unter dem Wasser arbeiten. Sie können jedem Bedürf-

Digitized by Google

niss angepasst werden, und nach Versicherung der Herren Hunter et English — die die Ersten in diesem Fache sind, kann man sie über 30 Fuss Tiefe unter dem Wasser brauchen.

Ich erlaube mir nun die Bemerkung zu machen, dass alles von den Umständen, der Localität und den Mitteln abhängt, so dass an besonderen Orten und zwischen gewissen Conjuncturen eine Dredging Engine ihre Procente nie tragen, wo anders aber ich möchte sagen »unter menschlicheren Verhältnissen« Wunder wirken wird.

Euer Excellenz wissen genauer, als ich, welche Vortheile die Dredging Engine jenen bringen würden, für deren Wohl und Nutzen Hochdieselben sich zu interessiren geruhen, und mir bleibt demnach nichts anders übrig, als E. E. hiemit meine besten und freudigsten Dienste anzubieten, welche ich so dreist bin, auf der Stelle mit dem unterthänigsten Rathe zu beginnen, »sich vorzüglich in der Auswahl der besagten Maschinen — deren Misslingen auch hier so häufig war — ja nicht an das Mittelmässige, aber an das Allerbeste zu halten! 30 — 40 Procent theurer im Ankauf gewinnt ohne Zweifel die ersten Jahre über 100 Procent. Und ist ein Land, wo man auf jene Verbindungen sehen muss, in die man sich wagt, so ist es hier wahrlich nöthiger, als irgend wo — was ich durch mein oftmaliges Hiersein durch keine kleine Verluste erfuhr, die ich indessen zum Glück nur meinem eigenen Vermögen schlug.

Ich werde bis gegen den 10-ten April in England sein, und mich sehr glücklich schätzen, wenn E. E., für den ich eine so hohe Achtung habe, sich meines guten Willens nicht nur in der besagten Angelegenheit, aber in jeder Anderen bedienen wollen. E. E. unterthänigster F.

Digitized by Google

226.

Dunagőzhajózási társasághoz.[1])

(m. k.) London, 1834. február hó 21.

Meine Herrn!

In Erwiederung Ihres werthen Schreibens 8-ten Februar 1834 eile ich Ihnen zu berichten, dass die Maschine, die uns Boulton et Watt für Nr. 4 liefern wird, 70 Pferde-Kraft ist, als diejenige, die bei näherer Untersuchung in Soho am schnellsten abgeliefert werden kann.

Die ganze Zahlung muss bei Ablieferung der Maschine in London geleistet werden. Mr. Brown sagte mir vorgestern, »dass die Maschine höchstwahrscheinlich viel früher abgeliefert werden würde, als es bestimmt war.« Ich werde mich davon genau überzeugen, und Alles veranstalten, damit die Einschiffung nach Triest ohne den mindesten Zeitverlust bewerkstelliget werde.

Ihre Rechnung ist richtiger, wie meine, — nämlich, dass es wohl September werden dürfte, bis wir im geregelten Gang Constantinopel erreichen würden. Wer kann aber helfen? Wäre ich um 8 oder 10 Tage früher nach England gekommen, was physisch sehr leicht möglich gewesen wäre, so würde ich vielleicht ohne Verzug ein fertiges Boot gekauft haben, da Ihr Brief, der mich über die Leichtigkeit, auch in Triest bauen zu können, unterrichtete, und der somit mein Schwanken zum Entschluss reifte — gerade 2 Tage erst vor meiner Ankunft in London anlangte. — So wie es jetzt eingeleitet ist, dürfen wir alle Hoffnung haben, noch in diesem Jahre, und mit aller Vorsicht -- was die Hauptsche ist — Besitz von der unteren Donau und dem schwarzen Meere nehmen zu können.

Was meiner Ansicht nach aber anjetzt geschehen müsste, um das Gelingen der Unternahme zu fördern und zu sichern,

---

[1]) Az osztrák Duna-gőzhajózási társaság alapíttatott 1828-ban, 1830. évi szeptember 1-én tette meg ezen társulat egyik gőzöse első utját a Dunán.

Digitized by Google

wäre, »so viel Actien in England anzubringen, wie nur immer möglich.« Aus Allem, was ich unserem hochgeachteten Freund und Director Baron Puthon über diesen Punkt bereits mittheilte, werden Sie wahrscheinlich wissen, welche Gründe ich anführte, die die Placirung von Actien in England für unsere Gesellschaft so wünschenswerth machen, und welche Mittel ich angab, diess Ziel auch zu erreichen.

Über den Nutzen, welcher der Gesellschaft entstünde, wenn sich viele Engländer um die Unternahme interessirten, will ich anjetzt schweigen, da ich diess für angenommen halte, bin aber bemüssiget, auf die Mittel noch zurückzukommen, und Sie, meine Herren, hiemit inständigst zu bitten, auf meine Worte einigermassen aufmerksam zu sein.

In Ihrem Schreiben vom 8-ten Februar fand ich ein kleines Blatt ohne Unterschrift eingeschlossen, aus dem ich erfuhr, dass ich keine Hoffnung haben darf, durch Sie jene Declaration, Act, Charte (oder wie es immer benennt werden mag) der Regierung zu erhalten, um welche ich an B. Puthon mehrmal schrieb, und durch welche ich viele Actien hier anzubringen hoffe — und ohne der »nicht eine Einzige.« Auf dem kleinen Blatt stehet: »Es steht in unsern Actien klar ausgedrückt *(worauf keine Zuzahlung Statt finden kann)* und Geymüller wird R. ein solches Blanquet schicken, damit er sich davon überzeuge. Wo keine solidarische Haftung bedungen ist, verlangt das Gesetz bei uns keine, es kann also kein besonderer Act erhoben werden, um dieses ohnehin in den Gesetzen Liegendes noch besonders zu bestimmen. — Aber die Verhältnisse in Wien haben eine andere Farbe und sind anders beleuchtet, wie hier! Denn hier sagen die Leute: »Was gehen uns die Gesetze auf dem Continent an, was der Inhalt und die Formel der Actien! Würde, zum Beispiel, eine Gesellschaft in Russland entstehen, wo uns die Gesetze und der Kaiser Alles, was wir wünschen, garantirt — es wäre vergebens, in England wäre kein kr. zu finden; in Österreich ist aber die Regierung, die Persönlichkeit des Kaisers und der ganzen Dynastie, die uns

Digitized by Google

Vertrauen einflösst, und garantirt sie unsere Sicherheit — dann ist Geld da.«

Übrigens sehe ich die Schwierigkeit gar nicht ein, »solch einen Act zu erhalten.« Werden der Gesellschaft Kohlen etc. eingeräumt, bekommt sie einige Begünstigungen, oder nur eine Antwort, so wird das nicht wörtlich, aber schriftlich geschehen: ist nun diese Schrift in der Form, in der ich wünsche, gründet sie sich auf jene Gesetze, die Sicherheit geben sollen, und enthält sie nur halbwegs, was ich in mehreren Briefen an B. Puthon angeführt, so ist es der Act, den ich verlange. Die Sache ist, dass man hier nicht so viel auf die Gesetze Österreichs und den Inhalt unserer Actien, als auf die Personalität des Kaisers und die bekannte Rechtlichkeit der ganzen Dynastie sieht.

Ob man recht hat, hier so zu denken, und ob es von Rothschild und Thomas et Wilson nicht Evasiv-Pretexte sind — um keine Actien zu nehmen, — dass will ich in keine Untersuchung nehmen; so viel ist aber gewiss, dass sie diese Pretexte brauchen, was Sie, meine Herren aus dem Brief T. Wilson's gesehen werden haben, den Ihnen B. Puthon wahrscheinlich mittheilte, und so viel bleibt auch gewiss, dass diese Pretexte lediglich nur durch eine Declaration der österreichischen Regierung gehoben werden können, in welcher klar ausgesprochen ist: *A)* was für Begünstigung die Regierung der Gesellschaft zusichert, *B)* von welcher Dauer diese sind, *C)* und dass die Regierung, nach dem Sinne der Gesetze, der Actien, der Gesellschafts-Statuten etc. etc. jeden Actionär, wessen Landes er auch immer sei, gegen gewaltsamen Verlust seiner Actie garantirt, und verhindern wird, dass je einer für den anderen zu zahlen habe.

Diess müsste freilich von einer in der deutschen Sprache kundigern Hand, als die meine ist, und in den österreichischen Gesetzen und Form besser bewanderten Person, als ich bin, verfasst werden. — Bekomme ich aber noch während meines Hierseins dieses Privilegiums-Act nicht, so werde ich nicht im Stande sein, in England auch mit einer einzigen Actie unsere Liste zu vermehren. Versuchen will ich es aber doch, und bitte Sie desshalb, sobald wie möglich, mir ein Blanquet unserer Actien zu senden.

Digitized by Google

Ich werde mit heutiger Post an S. E. den B. O.[1]) schreiben, an den ich von S. Durchlaucht den F. Metternich angewiesen bin, im Fall ich seiner bedürfte. S. E. können in der fraglichen Angelegenheit des Reg. Actes — der für uns Inländer auch nützlich sein dürfte — am meisten mit That und Rath wirken. Ich werde Sr. Excellenz melden, dass ich an Sie, meine Herren, über diesen Gegenstand geschrieben habe, um dass Sie sich mit ihm darob besprechen und berathen können.

P. S. Ich denke, meiner angehäuften Geschäfte wegen, kaum vor dem 10 –15-ten April von hier abreisen zu können.

227.

Báró Ottenfels Ferenczhez.

(m. k.) London, 1834. február 22.

Euer Excellenz!

Es ist in der That eine Schande, dass mich stets nur die Noth zu E. E. führt, mich, der ich soviel Gnaden von Hochdemselben erhalten habe, dass ich nichts mehr bitten, aber nur immer danken sollte. Meine Bitte geht uns aber Alle an, und betrifft »unsere grosse Unternahme.«

Alles geht gut. nur wird unsere 1-te Reise nach Constantinopel schwerlich vor dem nächsten August oder September statthaben können. B. Puthon wird E. E. die Ursache, wenn Sie's wünschen, lang und breit detailliren. — Es ist aber was Anderes, was ich gerne erreichen möchte, was der ganzen Entreprise besonders in der Folge eine sehr vortheilhafte Entwickelung geben würde, nämlich dass eine ziemliche Zahl von unseren Actien hier placirt werde. Wir hängen von den Engländern in Mechanik noch ganz abscheulich ab, und werden uns aus dieser traurigen Gefangenschaft nie retten können, ausser wir interessiren die Engländer in unsern Unternahmen — wodurch sie allmählig bei uns domicilirt werden – – und wir eine Basis für gute Mechaniker begründen. — Interessiren können wir sie aber. wenn wir sie ungeheuer zahlen – – oder sie bereden, uns

[1]) Ottenfels.

Digitized by Google

Geld zu geben! Das Erste können wir nicht — wir müssen also das Zweite versuchen, wozu die Schiffbarmachung der Donau die vortrefflichste Gelegenheit ist! Seit dem ich hier bin, habe ich gut vorgearbeitet, und viele Leute gestimmt, Actien in unserer Unternahme zu nehmen. — Nun ereignete sich aber, dass Rothschild von hier und Th. Wilson declarirten, Sie würden desshalb keinen Antheil an der Sache nehmen können, weil in England ein Gesetz existirt, dass in derlei Compagnien Einer für den Andern haften und zahlen müsse, dem sie sich nicht gerne aussetzen möchten. Ich schrieb diesen Fall auf der Stelle an B. Puthon, mit der Bitte, wo möglich den Bescheid der Regierung auf die Note der D. B. Gesellschaft-Direction auf so eine Art redigirt zu erhalten, damit es als Urkunde dienen könne, wodurch die österreichische Regierung nebst gewissen Privilegien, die sie der Gesellschaft zusichert, auch das klar ausspricht, dass »Keiner für den Andern zu zahlen habe.« — Sind Gesetze hierüber — was ich vermuthe, — so kann man sie citiren, und die Urkunde darauf basiren.

Es ist erfreulich zu sehen, welch' unendlichen Credit unsere Regierung bei den besseren Bewohnern dieses Landes hat. »Garantirt die Regierung Sicherheit, das heisst, dass jeder die freie Chance habe, seine Actie zu doubliren etc. oder sie zu verlieren, *aber nicht mehr*, so finden wir Theilnehmer genug.

Mit gestriger Post schrieb ich an die Direction der Gesellschaft, und avisirte sie, dass ich E. E. mit diesem neuen Bedürfniss heute bekannt machen werde. Ich habe so wenig Zeit, mich klarer auszusprechen. Bin ich dunkel, so wird B. Puthon E. E. über Alles aufklären. Die Hauptsache ist, eine solche Urkunde zu bekommen, und mir zu senden, bevor ich von hier abreise (gegen 10-ten April).

Fürst Metternich hat mich an E. E. angewiesen, ich soll schreiben, wenn ich was brauche, — und nun schreibe ich, da ich es in jeder Hinsicht für einen unberechenbaren Gewinn halte, englische Mechaniker für uns zu gewinnen. Thun E. E. in dieser Sache, wie Sie's am besten glauben. Schreiben Sie an E. H. Palatin, sprechen Sie mit F. Metternich. machen Sie nur,

Digitized by Google

dass der Bescheid der Regierung (auf die Note der Directoren) endlich flott werde, als eine Urkunde verfasst sei, und mir auf der Stelle geschickt werde. — Nach einem Schreiben des E. H. Palatin, welches ich vor einigen Tagen erhielt, scheint das Ganze so reif zu sein, dass der kleinste Impuls genug sein dürfte, um meinen Wunsch — dessen gute Folgen ich von hier am besten beurtheilen kann — ins Leben zu bringen.

Auf Belehrung und Aufklärung Rothschild's und Wilson's darf man nicht denken, wie vielleicht die Direction in Wien und (von Wien aus) urtheilt und glaubt. Sie sind lediglich nur durch die Urkunde zu gewinnen, und nach ihnen die vielen Nachläufer! — Baron Puthon hat mich in seinem letzten Brief schon belehrt, dass Rothschild etc. unrecht hat — ich sage es auch. — Wenn Sie einen Narren aber mit einem gemalten Pergament weiter bringen können, als mit einem Axiom, warum wollen Sie denn das unschuldige Pergament nicht benützen?

Es ist vielleicht von R— und W— böser Wille. Zugestanden! aber ist die Urkunde da, so stelle ich sie in das Dilemma, *bösen Willen offen* und klar zu zeigen oder zu unterschreiben. — Jetzt sitzen sie im Mantel, den ich ihnen herunterziehen will.

Um die Zeit und Post nicht zu versäumen, schliesse ich meine Zeilen mit der Bitte, das Centrum dieser Angelegenheit bleiben zu wollen, die hier grosse Sensation verursacht, mich aber Hochdero liebenswürdigsten Frau zu Füssen zu legen, und mich in Hochdero Güte und Wohlwollen zu erhalten, der ich mit dem Gefühle der aufrichtigsten Hochachtung mich nenne E. E.

228.

Tasner Antalhoz.

London, 1834. február 24.

Barátom, február 8-án irt levelét tegnapelőtt vettem. Ide csak 14 nap jött; sajnálom Brudernt, mert nem kétlem, hogy lelki betegség volt első és valódi oka halálának. Nem értem, mit és mikép találhatott ő, kinek szerzeménye tudtomra nincs. —

Digitized by Google

Sámuel öcscse nem hátráltatja a végakarat végrehajtását? — Valóban szomorú, hogy a hiuság sugtában annyi magyar annyifelé húz! Bánom, hogy ön kicsinyre irva szórúl szóra nem közli a casinói nagygyűlés hozzám irányzott levelét, melyre innen felelnem tán nem lett volna kár; most pedig semmit sem felelhetek, mert hallomásra nem illik! Köszöntöm Keglevich Lászlót, ki ugyancsak jó emberünk. — Lovat egyátaljában nem hozok, minden időm el levén foglalva. Jó lovat pedig ugyancsak keresni kell! - Örülök, ha valaki — mert bizonyosan nem ponori T.[1]) jól ir ellenem. Ha eleinte veszt is az ügy, nyer valahára minden bizonnyal. Csak legyen időm, tudom a legközelebbi része Stadiumomnak, mely részint fejemben, részint elszórt irásaimban már készen van, nem fog visszatetszeni a közönségnek. Alig leszek Pesten május 15-ike előtt, irtam Andrássynak, Esterházy Mihálynak, Nádasdy Tamásnak, »tartanák az ügyet,« de önben legtöbbet bizok. Mindennapi szünetlen utánajárás! Ez a titok, sokat vinni végbe. Incassálni kell lassan-lassan, nem sokára jobb lábra fog állni a verseny, Esterházy hg. 12 kanczát küld a gyepre tenyésztendőket. Én is hozatok vagy 8-at jövő nyáron, Csekonics 6-ot most kap Tattersall által, és végkép, tudom, az udvar is fog valamit tenni. — Hogy a vármegyék, Pest miért nem tesz semmit, ki tehet arról. Beszéljen ez iránt Keglevichchel. Hát a városi dij micsoda és mennyi? Kraynak jó volna irni; de nem nevemben, hogy ön nem mer jelentést tenni, minthogy én annyit tartok Kray szavára, ön pedig pénzt nem vehet fel, magáéból költött; de most zavarban van etc. etc. Igy tán ki lehet facsarni.

Bizony szégyen, várom ön kiadásainak extractusát.

Jó volna, ha ön Andrássynak etc. etc. etc. irna, s most egy darabig egész tehetségét intézetink fentartására fordítaná.

Isten tartsa. Széchenyi.

Február 24. 1834. London.

Szivesen köszöntöm Helmeczyt, Döbrenteyt, Vörösmartyt, Schedelt etc. etc.

---

[1]) Thewrewk.

Digitized by Google

229.

József főherczeg nádorhoz.

(m. k.) London, 1834. február 24.

D. H. Fürst!

Es gereicht mir zur besondern Ehre, durch das Schreiben Euer Durchlaucht vom 23. Februar, das ich soeben erhielt, verständiget zu werden, dass S. M. unser allergnädigster Kaiser Euer Durchlaucht bevollmächtigten, sich in Hinsicht des Ankaufes eines Vollblut-Hengsten und 6 Vollblut-Stutten mit mir ins Einvernehmen zu setzen. So sehr ich indess mich stets glücklich fühle, wenn ich durch meine Dienste die tiefe Ehrerbietung und den bereitwilligen Eifer an den Tag legen kann, mit dem ich an unseren vielgeliebten Monarchen immerdar gefesselt war, und so sehr ich nebstbei von dem Nutzen des beabsichtigten Ankaufes ganz durchdrungen bin, so fürchte ich doch, dass meine Antwort auf Höchstdero Schreiben vielleicht nicht so erschöpfend und befriedigend sein dürfte, als es E. D. zu gewärtigen scheinen.

Die Nachfrage nach englischen und besonders Vollblut-Zuchtpferden beiderlei Geschlechtes hat sich seit einigen Jahren in diesem Lande dermassen vermehrt, - - und es gehen jährlich so viele dieser Pferde nach Frankreich, Deutschland, Italien, Russland, America etc. etc., die um bedeutende Summen angekauft werden, dass vielleicht keine Waare in England ist, wo das Finden und die Auswahl so schwer wäre, wie bei Zuchtpferden. — Nach Meklenburg allein wurden das vergangene Jahr über 300 Stuten verführt. Die französische Regierung erhält alle Jahre regelmässige Transporte. — Soeben wurden für dieselbe 50 Stutten bloss aus Irland eingeschifft, und mehrere Hengste, wovon Napoleon mit 1550, Lottery mit 1100 und Cadland um 800 L. bezahlt wurde.

Unter solchen Umständen, die ich — um mein Schreiben nicht übermassen verlängern zu müssen — nur in der aller-

Digitized by Google

höchsten Generalität berührte, werden E. D. sehr leicht einsehen, dass es schwer ist zu bestimmen, was der Preis von 1 Hengsten und 6 Stutten sein könnte. Alles hängt von Umständen ab — so dass man oft heute dasselbe Pferd für $\frac{100}{3}$ — $\frac{100}{4}$ L. kaufen kann, für welches man einige Wochen früher eben so viele Tausend vergebens angeboten haben würde. — Reine, bestimmte, geregelte Preise können demzufolge durchaus nicht angegeben werden.

Dass E. D. sich an Herrn Tattersall wenden sollen, will ich nicht geradezu missbilligen, indem H. Tattersall's rechtlicher Charakter allgemein bekannt ist, erlaube mir aber die Bemerkung, dass Herr Tattersall von so vielen ausgezeichneten Prinzen des Continents bereits Aufträge dieser Art erhielt und annahm, dass es ihm vielleicht mit dem besten Willen schwer sein dürfte, in der jetzigen kleinen Auswahl von guten Pferden E. D. diejenigen zu senden, die auch Höchstdero Approbation erhielten, zumal H. Tattersall als Handelsmann stets geeigneter sein dürfte, Jenen behülflicher zu sein, die durch seine Intervention alle Jahre hunderte von Pferden beziehen.

Auch glaube ich nicht, dass es leicht sein wird Pferde zu finden, die jener Beschreibung nahe kämen, die mir E. D. zu übersenden die Güte hatten. Die vorzüglichsten Hengste dieses Landes haben meistentheils Fehler, die sie bei uns im Werth niedriger stellen würden, als sie hier stehen, und nicht etwa, weil diese Fehler den Engländern unbekannt, gleichgültig und unwesentlich sind, — aber weil man hier zu Lande bei Pferden die grössten Fehler nachzusehen pflegt, wenn anderseitige grosse Eigenschaften diese Fehler im Gebrauch compensiren, und nur in der Zucht trachtet man, durch rationelle Paarung der Geschlechter, jene Fehler, die man ob den zu compensirenden guten Eigenschaften dulden wollte, allmählich auszurotten, wozu die grosse Zahl der Zuchthengste — die hier jedermann zu Gebote und zur Wahl stehen, — weil sie um Geld decken — eine grosse Möglichkeit, ja Wahrscheinlichkeit darbietet.

Schliesslich erlaube ich mir zu bemerken, dass es in Hin-

Digitized by Google

sicht des Ankaufs einen grossen Unterschied macht, ob man warten kann, bis sich die guten Gelegenheiten darbieten, oder ob man gezwungen ist, in einem bestimmten Zeitraum eine gewisse Anzahl von Pferden anzukaufen. — Im ersten Fall, glaube ich, könnte man für 600 bis 900 L. St. 6 Stutten und von 600 bis 1200 L. einen Hengsten wohl kaufen, die man — meiner individuellen Ansicht nach — für das Kladruber Gestütte S. M. brauchbar finden, und deren Ankauf als vernünftig ausgelegtes Geld betrachtet werden dürfte; wollte man hingegen in einem gewissen Zeitraum alle 7 Stück kaufen, dann bin ich wahrlich nicht im Stande zu sagen, welche Summe diejenige wäre, für welche man 7 taugliche Zucht-Thiere kaufen könnte, indem hier 2, 3, ja sogar 4 tausend L. für Pferde eines besseren Rufes keine ungewöhnlichen Anbote sind.

Indem E. D. Stutten gedeckt zu haben wünschen und der anzukaufende Hengst ohnehin auf keinen Fall in diesem Frühjahr in Kladrub mehr decken könnte, und somit zur weiteren Entscheidung Hochderselben genug Zeit erübrigt, so glaube ich besser zu thun, das Schreiben an H. T. bis dahin nicht zu übergeben, bis E. D. mich mit einem Schreiben beehren würden, was ich hier gewärtige.

Genehmigen etc.

230.

Tattersall Richardhoz.[1])

(m. k.) London, 1834. február 25.

Da ich bei meiner Anwesenheit in England im Jahre 1815 Gelegenheit hatte Sie kennen zu lernen, und Ihre Handlungsweise, Ihr Betragen stets als das eines echten Gentlemans erprobte, ferner Gelegenheit hatte, Ihre tiefe Pferdkenntniss zu beobachten, welche der Lohn eines vieljährigen Fleisses und

[1]) Egyike Anglia legkitünőbb lóismeröinek, s a legtöbb uralkodó háznak lóvásárlási ügynöke, s mint lócsiszár kifogástalan gentlemannek volt elismerve.

Digitized by Google

der Beharrlichkeit ist, mit dem Sie sich Ihrem Geschäfte, und allem, was zum Sport gehöret, widmen, so giebt mir diess die Überzeugung, dass Niemand mehr, als Sie dazu geeignet wären, einen Ankauf von 1 Vollblut-Hengsten als Beschäler, und 6 Vollblut-Stutten für das Privat-Gestütt S. M. des Kaisers von Österreich zu besorgen.

In der Hoffnung, dass Sie diese Aufforderung, welche ich hiermit an Ihre allgemein bekannte Gefälligkeit, Rechtlichkeit, ausgezeichnete Pferdekenntniss und Erfahrung mache, nicht zurückweisen werden, ersuche ich Sie, über die ferneren Bedingnisse und besonderen Rücksichten, welche bei diesem Ankaufe zu beobachten sind, sich bei Fürst Paul Esterházy, dem ich unter Einem schreibe, in Kenntniss setzen zu wollen.

Sie können ferner überzeugt sein, dass Sr. Majestät, falls der Ankauf nach Wunsch ausfällt, woran ich nicht zweifle, Ihre Bemühung auf eine Ihrem Charakter angemessene Art wird zu belohnen wissen.

Einige besondere Rücksichten, auf welche bei Ankauf besonders zu sehen ist.

Da der Zweck des Hofgestüttes ist, für den Allerhöchsten Dienst nicht nur schöne, sondern starke, kräftige, dauerhafte Pferde zu erziehen, welche im Stande sind, den von ihnen geforderten starken Dienst, und zwar meistens auf harten Strassen oder Stadtpflaster, zu leisten, so werden Sie leicht einsehen, dass bei der Wahl der Vollblut-Pferde, welche künftig die Vater-Pferde für dieses Gestütt liefern sollen, mehr noch auf Regelmässigkeit des Baues, als auf Schnelligkeit allein, wie diess in England der Fall ist, besondere Rücksicht müsse genommen werden.

Darum will ich Sie auf Einiges aufmerksam machen, welches Ihnen beim Ankaufe dieser Pferde zum Leitfaden dienen könnte.

Blut müsste vom ausgezeichnetsten gewählt werden, wenn auch diess Individuum selbst sich nicht besonders auf der Rennbahn ausgezeichnet hat, so müssen es doch seine Geschwister und Eltern gethan haben.

Digitized by Google

Alter zwischen 4 und 6 Jahren, höchstens 7.

Grösse wenigstens 15 Faust 1 Zoll, höchstens 16 Faust, jedenfalls stark, kurzbeinig und proportionirt.

Farbe. Der Hengst jedenfalls braun mit schwarzen Beinen, wo möglich ohne Zeichen, geeignet eine Nachkommenschaft zu liefern, die sich durch Grösse, Stärke und Solidität auszeichnet.

Die Stutten — vorzugsweise braune — so wenig wie möglich gezeichnet, jedoch dürfen auch Füchse darunter sein, wenn die übrigen Eigenschaften entsprechen, besonders grossen Kasten haben, um starke Füllen bringen zu können.

Gestalt. Kleine Köpfe, breite Stirne, grosses Aug, ziemlich langen Hals (Hirschhals zu vermeiden, welcher bei unserer Dressur zu viel Mühe giebt), gespitzte Ohren (Schlapp-Ohren zu vermeiden), weil auf Schönheit Rücksicht genommen werden muss. Fast horisontal liegende Schulterblätter und hohen Wiederrüst (weil diess zum hiesigen Dienste erforderliche Schulterfreiheit giebt), einen vorstehenden Rücken, gut geschlossen (weil sie sonst das schwere Gewicht, was man ihnen hier aufbürdet, nicht zu tragen im Stande sind), gut angesetzte Ruthen (indem nach hiesigen Begriffen von Schönheit man verlangt, dass die Pferde den Schweif weit weg vom Leibe tragen sollen, und es hässlich findet, wenn sie den Schweif einziehen). — Starke, reine, glasartige, trockene Beine (besonders keinen Spath oder Nebenbeine, weil man diess hier für Erbfehler haltet), nicht zu lang gefesselt (weil sie sonst auf unsern harten Strassen nicht aushalten und kein Gewicht tragen können).

Sie dürfen ferner nicht zu sehr auswärts stehen (weil ihnen diess einen unregelmässigen Gang giebt), die Hufe nicht zu klein (Zwanghufe können auf unsern hartem Boden gar nicht gehen); überhaupt sollen diese Pferde lieber kurzbeinig, als langbeinig sein, viel Tiefe haben, und lieber breit, als zu schmal sein.

Preis-Bestimmung.

Die Stutten sollen belegt werden, vorzugsweise von einigen nachstehenden, als bei:

Brulendorf by Blacklock out of Mandane.

Digitized by Google

Chateau Margeaux by Whalbone out of Wasp by Johanna.

Emilius by Orville out of Emily by Stamford.

Terry by Smolensko out of Louise by Orville.

Memnon by Whisker out of Mannella by Andreios.

St. Nicholas by Emilius out of Semnen by Scud.

St. Patrick by Walton.

Colonel by Wiska Dam by Delpini.

Reveller by Comus out of Rosette by Beningbrough.

Nebensachen und Transportirung.

231.

József főherczeg nádorhoz.

(m. k.) London, 1834. február 27.

Euer K. K. Hoheit,
Durchlauchtigster Erzherzog!

Soeben erfahre ich, dass morgen ein k. k. österreichischer Kurir von hier abgehet, und eile demzufolge. Euer K. K. Hoheit vor allem Andern für die Note — »Pressburg 25-ten Jänner 1834, 96« — unterthänigst zu danken, mit der Euer K. H. mich zu beschenken geruhten.

Meine besten Kräfte sind dem Gegenstand mit ganzer Seele geweiht, den zu erreichen mich E. K. H. zu verwenden geruhen, leiste ich aber nur wenig, und fehle ich etwa sogar, so mögen Höchstdieselben mich stets mit Ihrer gewohnten Nachsicht beurtheilen.

Mit jedem Tage greift unsere Unternahme weiter um sich — wird stets ernster und grossartiger, und ich kann das Vergnügen geniessen, Euer K. H. melden zu dürfen, dass die Besorgnisse, die ich hatte, »England würde die Schiffbarmachung der Donau erschweren, wo möglich hindern,« nicht nur ganz und gar verschwunden sind, dass ich aber — ich möchte sagen, sicher bin, dass uns England beide Hände zur Unternahme bieten wird, wofern wir den jetzigen Augenblick klug benützen.«

England ist in grosser Rivalität mit Russland, und in gar

Digitized by Google

keiner mit uns; in politischer Hinsicht genommen ist es also für England ein Gewinn: »wenn Österreich einen Canal besitzt, auf welchem im Fall eines Krieges vom Arsenal von Wien in einer Woche hunderte von Kanonen in die untere Donau, ja in das schwarze Meer gebracht werden können.« England hat *nur* durch Österreichs Schwert die Chance der Ausdehnung Russlands gegen Süden einen Damm zu setzen. In diesem Licht wird die fragliche Unternahme allhier von Vielen — von den Meisten betrachtet.« Wäre es nun nicht schade, E. K. K. Hoheit, diese Ansicht (ob gut, ob falsch, will ich hier anheimgestellt lassen) für unsere Zwecke nicht zu benützen? Ja gewiss wäre es schade, denn in kurzer Zeit würden wir durch fremde Kräfte, die wir klug benützen, in mechanischer Hinsicht in unserem Vaterlande das vollbracht sehen, wozu wir mit eigenen Kräften Jahrzehende, ja vielleicht noch mehr Zeit brauchten!

Ich werde von S. D. dem Fürsten Esterházy allhier in meiner Unternahme — nach der Weisung, die derselbe von S D. dem Fürsten von Metternich in dieser Hinsicht erhielt — kräftigst unterstützt; und ich zweifle keinesweges, dass ich viele, sehr viele Theilnehmer an der Unternahme finden werde, wenn es nur einmal recht bekannt werden wird, dass die österreichische Regierung diese Unternahme zur Ihrigen machte; — und wenn man auch wissen wird, welche Begünstigungen sie der Gesellschaft zusichert, die die Donau mit Dampfbooten befahrt.

Von allen Seiten werde ich angegangen, um Aufschluss über diesen Gegenstand zu geben, und ich hielt es für's Beste — um nicht geheim thun zu müssen, was hier stets einen sehr schlechten Effect hat, — ganz kurz den Hergang der ganzen Sache in englischer Sprache zu setzen, und es in mehreren Exemplaren unter meinen besser Bekannten circuliren zu lassen. Wahrheit ist die beste Politik; ich führe also in der erwähnten Note das, was geschah und was geschehen soll kurz und unumwunden an, und verhehle gar nicht, dass die K. K. österreichische Regierung den Gegenstand unterstütze, stelle aber im Gegentheil meine ganze Hoffnung, »dass die Unternahme gelingen wird,« unmittelbar auf den Schutz unserer Regierung, als

Digitized by Google

jenen Schutz, der hier zu Lande mehr Vertrauen einflösst, als Alles Übrige.

Wäre es möglich, dass mir jene Regierungs-Urkunde bald übermacht werde, von der ich in meinem neulichen Bericht Euer K. K. Hoheit sprach, und auf welche hier Viele warten, so könnte ich nächsteus zur Bestellung jener Maschinen schreiten, die zur Erbauung neuer zwei Dampfboote im Plan der Dampfboot-Gesellschafts-Direction sind — und es wäre wieder ein ganzes Jahr gewonnen! Ich bitte Euer k. k. Hoheit, diesen Gegenstand in Höchstdero kräftigsten Schutz nehmen zu wollen, denn sonst dürfte es geschehen, dass ich oder unverrichteter Sache heimkehren, oder meinen Aufenthalt allhier bis im Sommer hinaus verlängern müsste. Ich sprach mit S. D. dem Fürsten Esterházy über diesen Punkt, und er verhiess mir, »ihn auf das Angelegentlichste S. D. dem Fürsten von Metternich mittheilen zu wollen« — der übrigens, wie ich hoffe, durch S. E. dem Baron Ottenfels davon bereits unterrichtet ist, dem ich vor einigen Tagen darüber schrieb. — Auf die Exposition der Direction wird von Seite der Regierung gewiss geantwortet; ist nun diese Antwort in einem formellen Styl verfasst, und enthält sie jene Begünstigungen, die die Regierung der Gesellschaft ververheisst — und spricht sie über alles diess den Schutz der Regierung für jeden einzelnen Theilnehmer offen aus, wessen Landes er auch immer sei — und auch, »dass keiner für den Andern je zu zahlen habe (bei welchem Punkt den Engländern stets bange wird), so ist es nichts mehr und nichts weniger, als das Instrument, als der Hebel, den ich in Hand zu bekommen wünsche, um der sämmtlichen österreichischen Monarchie einen wesentlichen Dienst leisten zu können.«

In mechanischer Hinsicht gehet Alles, was ich hier begonnen, vorwärts. An den Dredging Engines, cranes, bolts etc. wird gearbeitet; nur muss ich E. K. H. mit Bedauern melden, dass der arme Vásárhelyi vielleicht in Folge zu grosser Anstrengung, und überhaupt schwächlicher Gesundheit in einer Art schleichenden Fiebers seit 10 Tagen krank darniederliegt, und wohl 3 bis 4 Wochen brauchen dürfte, um sich wieder gänzlich

Digitized by Google

zu erholen. Seine thätige Lebensweise erlaubt ihm keine Ruhe — besonders jetzt, wo er sich noch obendrein Vorwürfe macht, »seinen Aufenthalt allhier nicht so vortheilhaft benützen zu können, wie er gerne gewünscht haben würde.« Ein tröstendes Wort von Seite Euer K. K. Hoheit würde dem braven, unermüdeten Mann neues Leben geben, und ich glaube vielleicht nicht zu fehlen, wenn ich E. K. K. Hoheit an dieser Stelle wieder bitte, auf eine baldige Versorgung dieses Mannes huldreichst zu denken, der im Dienst des Staates grau geworden ist, noch sehr viele Dienste zu leisten im Stande sein wird, und dessen Existenz anjetzt noch ganz ephemer genannt werden kann.

Ich machte alle Tage neue und neue Bekanntschaften und Entdeckungen, und so wie ich mich mit den unglaublichsten Riesenwerken dieses Landes mehr und mehr befreunde, desto sicherer scheint mir der Sieg, den Euer K. K. Hoheit über den Izlás und das eiserne Thor gewinnen werden.

Durch Baron Puthon erfuhr ich, dass E. K. K. Hoheit den Hauptmann Philippovich beorderten, »nächstens eines unserer Dampfboote über das eiserne Thor zu bringen.« So wie sich die Meinungen und Umstände entwickelt haben, wäre es zu wünschen, dass diess sobald wie möglich geschehe. Die Epoche der Evacuation der Wallachei von den Russen — welches ein unberechenbar glückliches Ereigniss ist — wäre die günstigste dazu — zumal die Verbindung bis Odessa und Constantinopel auf der Stelle eröffnet werden könnte, da — nach Briefen aus Odessa — zwei, ja sogar drei russische Dampfboote, wovon zwei erst gebaut wurden, das schwarze Meer bereits dieses Frühjahr befahren werden, und somit es sehr leicht sein wird, mit jenen Booten sich in Verbindung setzend, die Fahrt bis Odessa, Constantinopel etc. etc. auf der Stelle zu bewerkstelligen.

Indem ich nun, um den Kurir nicht zu versäumen, Euer K. K. Hoheit mich zu Füssen lege, bitte ich, mich in Höchstdero Wohlwollen und Huld erhalten zu wollen, der ich mit der allertiefsten Ehrfurcht mich nenne, E. K. K. Hoheit ganz unt. D.

Digitized by Google

232.

Tasner Antalhoz.

London, 1834. márczius 7.

Remélem, hogy a 10,000 frt a kereskedőségnél minden bátorsággal ki van téve, intabulálva etc. annak rende szerint. A mit minap a zsebszótárról mond, azon igen örülök, s igen-igen jól fog esni lelkemnek, ha csinos leend és hibátlan. Vásárhelyi egy kissé beteg. Ezt tartsa magánál; mert felesége megijedhetne, a mire nincs ok. Éjjel-nappal dolgozok, s néha ugyancsak jó kedvel, mert látom sikerét. Mind Párisban, mind itt nyilván s nagygyűlésekben adtam át a Tudós társaságnak évkönyveit. Örülök, hogy Semodan jobban viseli magát. Ebben hiba egyébiránt soha sem volt. Er ist aber ein tiefer, ein verkappter Sünder. Csak olvasna jó könyveket. Igen szeretem, hogy oly jól viszi számadásait, april 10-ike felé haza indulok, mikor itt legszebb élet van, de Thewrewk et Comp. ellenére is csak szolgálom a szegény hazát. Köszöntse barátaimat.

Sietve Széchenyi.

Márczius 7. 1834. London.

233.

József főherczeg nádorhoz.

(m. k.) London, 1834. márczius 18.

Euer K. K. Hoheit,
Durchlauchtigster Erzherzog!

Die Note 215, die Höchstdieselben mir zu übersenden die Gnade hatten, empfing ich den 14-ten dieses, Gott Lob, dass auch bei uns in Hinsicht der fraglichen Unternahme alles gut und vorwärts gehet! Ich fürchte nur das kleine Wasser der Donau, und das Argo, die Wasser-Untiefen bei Izlás und dem eisernen Thore anjetzt vielleicht nicht wird passiren können. Es wäre ein unangenehmer Umstand — aber ganz geeignet — jene

Digitized by Google

Beharrlichkeit, die in der Person E. K. H. die nicht gewöhnliche Unternahme beseelen muss, auf eine neue Probe zu stellen.

Auch für den Credit-Brief von 12,000 L. den E. K. H. mir gnädigst übersandten, danke ich ganz unterthänigst, und melde hiebei, dass ich darauf heute 400 L. St. aufnahm. E. K. Hoheit werden nie Ursache haben, das Vertrauen zurückzuziehen, welches Höchstdieselben mir zu erlauben gleich nach meiner Zurückkunft, wenigstens über den Theil meiner Auslagen Rechenschaft geben zu können, wo ich meine Rechnungen schliessen kann.

Ein Schreiben der Dampfboot-Gesellschafts-Direction, das ich gestern erhielt, nimmt mir alle Hoffnung: »jene Regierungs-Acte oder Urkunde zu erhalten, von der ich E. K. H. in meinem Bericht vom 27-ten Februar umständlicher zu sprechen die Ehre hatte.« -- Obwohl es anjetzt beinahe schon zu spät ist, über diesen Punkt in neue Erörterungen mich einzulassen — da ich zwischen 10-ten und 20-ten April von hier nach dem Continent aufzubrechen gedenke, — so halte ich es dennoch für meine Pflicht, E. K. H. zu versichern, dass ich von der Wichtigkeit, ich möchte beinahe sagen »Nothwendigkeit,« England oder die vereinigten Staaten von America für unsere Unternahme zu interessiren, mit jedem Tage, mit jeder Stunde mehr und mehr durchdrungen bin! Ich werde bei meiner Rückkehr E. K. H. alles das mit der grössten Freimüthigkeit vorzutragen die Ehre haben, was ich anjetzt wegen der ohnehin zu kurzen Zeit unterlassen will und meinen aufgethürmten Beschäftigungen wegen unterlassen muss.

Vásárhelyi ist auf dem Wege der Besserung und seit 8 Tagen in der Gegend von Liverpool. Wir theilten uns, um in derselben Zeit sowohl den technischen, als auch den politischen Theil des Gegenstandes mit mehr Vortheil fördern zu können. Die Dredging Engine wird aus dem Umstand 3 Wochen später, als stipulirt wurde, verabfolgt, weil in der Zeit meines Hierseins so wesentliche Verbesserungen in derselben erfunden und erprobt wurden — über welche indess die Herren Boulton et Watt und Hunter et English nicht einig waren, — dass diess einen längeren Briefwechsel und somit Zeitverlust verursachte, was aber

Digitized by Google

durch eine weit zweckmässigere Maschine, die wir nun bekommen werden, einigermassen ersetzt werden wird. — Auch ich fürchte, dass uns die Zeit zu kurz werden dürfte, die besagte Maschine schon in diesem Jahre zu benützen; ganz gebe ich aber die Hoffnung nicht auf, sie in der Gegend von Wien im October oder November arbeiten zu sehen. Meine höchste Sorge gehet da hinaus, dass mit der möglichsten Oeconomie der Auslagen und der Zeit so gute Maschinen geliefert werden mögen, wie sie in England nur zu haben sind. — Was mir aber mehr zu thun und mehr Sorge giebt, als alles Übrige, ist »das Suchen und Finden solcher Leute, die die Dredging Engine dirigiren können, und sich auch auf den Continent begeben wollen.« Bis jetzt konnte ich keinen dieser Maschinisten engagiren. Die meisten sind verheirathet, und wollen, so zu sagen, mit Haus und Hof erscheinen, und machen dabei solche Forderungen, die ich kaum anzuführen wage. Auf weniger wie 7 Jahre will sich keiner anwerben lassen, und um nicht weniger Bezahlung, wie 250 bis 300 L. St. des Jahres, und nebstbei eine Menge anderer Praetensionen. — Wären englische Häuser in der Sache interessirt — was ich als ein kleines Beispiel meiner vorigen Behauptung anführe, — so hätten wir Leute genug für 150 L. St. des Jahres auf 12 monatliche Contracte; denn Leute dieser Art hängen sehr viel von ihren Herrn ab, bei denen sie erzogen werden. — Diesen ist es aber ziemlich gleichgültig, ob ihre Maschinen — die sie in guter Qualität liefern, aber dabei oft bewenden lassen — auch gehen oder nicht. Ich werde aber trachten, die Sache zur vollkommenen Zufriedenheit E. K. H. auch bis dahin einzuleiten, bis die Directoren der Dampfboot-Gesellschaft meinen Gründen nachgebend — vielleicht auch der Meinung sein werden, dass es für die ganze Unternahme von einem nicht berechenbaren Nutzen ist, »englische Häuser für dieselbe zu interessiren.«

Alle übrigen Vorrichtungen, zum Theil auch Modelle, die ich über Triest versenden werde, sind theils fertig, theils in voller Arbeit, und ich werde sie der grösseren Sicherheit wegen gerade an E. K. H. nach Ofen adressiren.

Digitized by Google

Da nun die Zeit naht, in welcher ich mich E. K. H. nächstens zu Füssen werde legen können, will ich anjetzt diesen meinen Bericht schliessen. Ich habe zu viel zu sagen, um in Mitte meiner vielen Geschäfte durch Berichte klar und bündig sein zu können — so viel erlaube ich mir aber doch E. K. H. zu versichern, dass ich den vollkommenen Success der Unternahme klar vor meiner Seele habe. Genehmigen E. K. H. meine gut gemeinten, obschon kleinen Dienste mit Höchstdero gewöhnlicher Nachsicht, und fahren Höchstdieselben fort, der Beschützer, die Seele, der Vollführer dieser schönen Unternahme zu sein, zu deren Gelingen auch meine schwachen Kräfte stets geweiht bleiben werden.

234.

Tasner Antalhoz.

London, 1834. márczius 22.

Barátom, hogy gróf Vass Sámuel levelét felnyitá, jól tette. De most felelni kell rá, és pedig ilyes valamit: »Grófom vagy inkább gróf Széchenyi (nehogy egybekötésünk sejdíttessék) kért itt nem létében törném fel honi leveleit, ezt cselekedvén Méltóságodnak levelére ezt vagyok bátor felelni: gróf Széchenyi április vége felé idehaza váratik, akkor maga fog bizonyosan felelni általam eleibe teendő Nagysádnak levelére, addig is azt vagyok bátor felelni, hogy még nem bizonyos, mikor fog az első út Bécsből vagy inkább Buda-Pestről Konstantinápolyba történni de úgy hiszem, alig augustus vagy september előtt. Báró J. B. Puthon, egyik directora a társaságnak fogadja el, az utazni kivánók kijelentését és azért, ha Méltóságod bizonyos időhöz kötve nincsen, nem tehetne jobbat, mint már most tudósítani báró Puthont szándékáról; mert az utazandók vagy is inkább utazni akarók száma nagy lesz, a hely pedig és szám elhatározott. Sapienti pauca. Én ugyancsak április 10-ike körül innen visszatérendek. Soha nem raktam annyi tapasztalást rövid idő alatt egymásra, s mégis itt maradni továbbad vágynék, peig (pedig) még nagyon is, ha nem gondolnám, »odahaza létem még

Digitized by Google

hasznosbb.« A dunai tárgy jól fel van fogva, most még inkább hiszem, mint azelőtt, hogy következései áldottak lesznek.

Isten védje, köszöntse barátaimat. Széchenyi.

Márczius 25. London, 1834.

235.

József főherczeg nádorhoz.

(m. k.) London, 1833. márczius 27.

Euer K. K. Hoheit.
Durchlauchtigster Erzherzog!

Rücksichtlich Höchstdero beider Schreiben Nr. 264 et 307, die ich heute bei meiner Rückkunft vom Lande allhier zu finden das Glück hatte, eile ich -- um den heutigen österreichischen Kurier nicht zu versäumen, E. K. H. über einiges in Kenntniss zu setzen.

Wie Höchstdieselben aus meinem Bericht vom 18-ten März ersehen haben, veranstaltete ich bereits Alles, um die Dredging Engine seiner Zeit auch zusammensetzen und benützen zu können, wozu besonders im Anfange geübte Leute unumgänglich nothwendig sind. — Noch war ich indessen nicht so glücklich einen solchen zu finden, der in jeder Hinsicht für uns auch passte: glaube aber, dass ich diesen Gegenstand zu Höchstdero Zufriedenheit richten werde.

Vásárhelyi ist gestern von seiner Excursion in gänzlich hergestellter Gesundheit zurückgekehrt, und hat in Birmingham, Liverpool, Manchester, Dublin, Bangor etc. wahre Schätze für unsere Unternahme gesammelt, aber was noch mehr ist, »ein auch gänzliches Vertrauen,« was ich ganz mit ihm theile, dass unter dem Schutze E. K. H. die vollkommenste Schiffbarmachung der Donau keinem Zweifel ausgesetzt ist.

Seitdem ich die Ehre hatte, E. K. H. meinen letzten Bericht zu übersenden, war ich so glücklich, durch die englische Regierung mit dem Obristen der Artillerie By in enge Berührung zu kommen, der 16 Jahre in Canada alle Bauten der eng-

Digitized by Google

lischen Regierung dirigirte, und erst vor einigen Monaten zurück kam, nachdem er den bekannten Rideau-Kanal beendet hatte. Er bereisete nebstbei den grössten Theil der vereinigten Staaten, und gab uns nicht nur Aufschlüsse aller Art, aber hält die projectirten Bauten und Canäle Vásárhelyi's in Izlás und eisernem Thore nicht nur für gut und sicher, aber auch von comparativ äusserst leichter Ausführung! Sehr merkwürdig sind seine Beobachtungen in Hinsicht des Eises. Ich werde vor meiner Abreise mit Vásárhelyi einige Tage auf seinem Landgute sein, wo er uns alle seine Papiere etc. mittheilen wird. Von allen Seiten bekommen wir Aufklärungen, und ich wage zu glauben, dass unser Aufenthalt allhier, würden wir ihn auch um ein Bedeutendes verlängern, dem Staate nicht unnütz sein dürfte; die ersteren Tage des April gedenke ich aber doch unsere Rückreise über Rotterdam etc. anzutreten.

Die wenigen Tage, die wir hier zubringen werden, wollen wir, wo möglich, mit noch grösserer Activität, als wir es bis jetzt thaten, dem Gegenstande unserer Sendung weihen, und dessen Entwickelung in jeder Hinsicht nach unsern besten Kräften fördern suchen.

Genehmigen Höchstdieselben etc.

236.

József főherczeg nádorhoz.

(m. k.) London, 1834. április 3.

Euer Durchlaucht!

Das Schreiben vom 20-ten Februar, mit welchem Hochdieselben mich zu beehren geruhten, empfing ich erst vor einigen Tagen. Erlauben Hochdieselben, dass ich vor allem andern bitten dürfe, mich S. M. dem König mit dem Gefühl des anfrichtigsten Dankes und der tiefsten Ehrerbietung zu Füssen legen zu wollen, sodann aber im Namen der österreichischen Dampfschifffahrts-Gesellschaft Euer Durchlaucht danke, dass Hochdieselben unsere gemeinnützige Unternahme so kräftig und erfolgreich zu unterstützen die Güte hatten.

Digitized by Google

Obschon ich an dem Gelingen dieser Unternahme, der ich bereits so viel Zeit und meine besten Kräfte weihte, nie zweifelte, so erschien sie mir dennoch nie in so günstigem Lichte, als eben jetzt, nachdem ich mich seit meines Hierseins so zu sagen mit nichts anderem befasste, als was auf die Beschiffung und bessere Schiffbarmachung der Donau geradezu abzielte. Meine Abreise von hier ist auf den 13-ten dieses festgesetzt, wenn ich über Rotterdam den Rhein bis Mainz aufwärts, sodann aber die Donau von Regensburg nach Wien zu befahren gedenke, theils um durch meine erstere Fahrt meine bisherigen Erfahrungen durch Vergleiche zu erweitern, theils um die Donau, deren grössten Theil ich bereits befuhr, auch von Regensburg aus kennen zu lernen.

Wäre meine Zeit durch so viele wichtige Arbeiten, die mit meinem jetzigen Geschäfte in enger Verbindung sind, nicht so sehr beschränkt, so würde ich mich des Vergnügens nicht berauben können, meine Rückreise über München einzuschlagen, und sodann erst die Donau von Regensburg bis Wien zu versuchen. — Es kann aber nicht sein, und somit bleibt mir nichts übrig, als E. D. diessmal bloss durch diess Schreiben zu danken, welches auch für Hochdero zukünftige Protection das Bitten und Wort sein soll.

Nächstens, hoffe ich, werde ich mein dankbares Gefühl persönlich an den Tag legen können.

Indem ich E. D. noch das bitte, mich in das Andenken meiner Gönner: Fürst Löwenstein, Baron Lerchenfeld, Baron Gize und Graf Pappenheim mit dem Gefühl aufrichtigster Hochachtung zurückzurufen, nenne ich mich mit tiefster Ehrfurcht etc.

237.

Tasner Antalhoz.

Bécs, 1834. április 29.

Barátom, ide ma érkeztem Vásárhelyivel. — Londonból Mainzig vizen, onnan Regensburgig posta-calècheben (minthogy

Digitized by Google

angol kocsimat eladám), onnan idáig a Dunán úszván Bécs és Pozsony és Czenk között vagy 10 napot fogok tölteni, számtalan dolgokat végzendő.

Lovak iránt bejelenteni

Széchenyi: Ronda .... mindenre.

W. Lichtenstein: Christine.

Biel fekete.

Broennenberg: Richmond.

Nádasdy, Hunyady etc. etc., s a többiekkel még ma beszélek, jelentsék be lovaikat.

Ha ezt nem is tennék, annak idejében be kell tenni szemet, nehogy kis formalitások miatt elvesszen a főczél.

Önnek április 18-án irt levelét csak most vettem.

Köszöntse barátaimat szivesen. Sietve Széchenyi.

238.

Tasner Antalhoz.

Pozsony, 1834. május 2.

Kedves barátom, szakácsom nincs, én pedig mégis szeretnék »versenyt-át« néha főzetni. Kérem, tudja meg tüstént, gróf Károlyi György szakácsa Pesten van-e, s akarna-e néha-néha nálam Pesten főzni, s ezt irná meg: Bécs, poste restante, de tüstént, hogy időm legyen mást keresni.

Ma reggel érkeztem ide, bús lélekkel ismét délután Bécsbe megyek. Dunai dolgaink jól mennek; de mit ér, ha itt a magyar maga dulja honát! Széchenyi.

Május 2-kén, Pozsony, 1834.

Úgy hiszem, már 12-kén érkezek a gőzhajóval Pestre.

239.

Tasner Antalhoz.

Bécs, 1834. május 6.

Barátom, bármi erősen el is vagyok nyomva külön munkák által, nem akarom azért elmulasztani annak közlését, hogy ma az ifjabb királyunk meglátogat áa simmeringi gyepet. Az idő

Digitized by Google

különösen kedvező. Legelső verseny a királyi billikom felett forgott, melyet a kegyes fejedelem annak bebizonyítására ajándékozott a bécsi (vagyis inkább simmeringi) verseny-társaságnak, hogy igen kedveli oly hazafiaknak fáradozásit, kiknek munkássága közhasznu czélok elérését tűzte ki magának, melyek között (lónevelés dolgában) a verseny a vissza- vagy el nem értett, balramagyarázott, kárhoztatott, sárral dobált versenyfutás, mint a mindenütti tapasztalás mutatja, a legeslegerősebb eszköz. Gróf Nádasdy Tamás és herczeg Lichtenstein Alajos lovai valának a kedvenczek (favorites) a község előtt, mely rendkivűli számban jelene meg e napon, a fejedelmi ajándékot tettleg hálálandó. A verseny azonban váratlan végze, mert minden combinatio, sőt sejdítés ellenére is egy somogyi magyar fiu gróf Festetich Miklós 3 esztendős kancza csikaján (apja Splinterbar, anyja néhai gróf Viczay méneséből Mistry után 2 eredeti s most honosított angol telivér) jóval megelőzte a többi 7 versenytársait, melyek mind tanult angol jockeyk által pályáztatának.

A király igen örült e váratlan eseten, s megtudván, hogy a győztes lovas magyar. azt magához vezettetni parancsolá, s legott 50 frt pengővel megajándékozá.

A kis publicitás csak nem árt mindég! Ülők, beszélgetők theoriákkal bajlódók közt se gróf Festetich, se magyar lovasa bizonyosan nem nyeré el vala a dijat, de a factum győzött, s több mással azt is megmutatá. hogy valamint sok van hazánkban még a bitorlott reputatio terhe alatt, úgy másrészről lappang itt-ott ügyesség, talentum, érdem, hol sokszor legkevesebbé kerestetnék, s melynek kifejlésére nem kell egyéb, mint igazi tentamen s egy kis napvilág.

Barátom, ha ilyes valami egy kis rendbe szedve, diszesb alakba öntve, illő módon előterjesztve Helmeczynk által a község elibe tétetnék, nem volna tán kár.

Sietve eszközölje ezt.

Én mindég azt reméltem, 12-kén a gőzhajózal Pesten megjelenek; de nem bizonyos, mert alig végezhetem addig itt Pozsony és Czenk közti dolgaimat. Széchenyi.

Bécs, május 6-án, későn estve.

Digitized by Google

Az értetődik, hogy nevemet, mint e hireket közlőét, Helmeczy nem fogja kitenni.

240.

Simonyi Teréz[1]) bárónéhoz.

(m. k.) Pest, 1834. május 14.

Madame,

Les deux lettres datées du 10 Janvier et du 28 Avril, que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire, me sont arrivées, quand je passais par Presbourg — il y a bien peu de jours — presque ensemble. Je m'empresse à vous dire, Madame, que je me sens extrêmement honoré de la confiance que vous vouliez bien placer en moi. Quand je passai par Arad, uniquement dans le but de vous offrir mes services, je ne fis point de phrases banales, et si vous avez compté sur moi, je ne vous tromperai certainement pas.

Oui Madame, vous pouvez disposer de moi sans réserve. Mais permettez-moi de vous dire en même temps, que ce n'est point l'amitié que j'ai eu pour Mr. votre mari, qui m'engage de vous être utile, — car je ne l'estimais que comme soldat, — mais c'est votre position comme étrangère, qui voulait bien confier son sort et sa vie a un Hongrois — qui me dicte le devoir de vous protéger dans un pays, ou malheureusement les faibles ont si souvent tort.

Mais je n'ai que la bonne volonté à vous offrir, Madame. La carrière militaire que j'avais embrassée depuis ma jeunesse, ne m'a guère permis de faire des études très exactes dans nos lois; la carrière politique en revanche, dans laquelle je suis rentré depuis que nous commençames encore à avoir des diètes, m'a brouillé avec presque tout ce qui est au pouvoir, tous ceux qui

---

[1]) Ezen levelet Széchenyi István a vitézségéről hires báró Simonyi József, cs. k. huszárezredes, nejéhez, született hegelsfürsti Leiner Teréziához érte.

Digitized by Google

sont à la tête des affaires; les peines, les fatigues que je me donne pour servir tant soit peu ma patrie, ont tellement détérioré, cassé ma santé, ma constitution, les commérages, les attaques les plus injustes, la froideur du peu d'amis enfin — que j'ai, ont tellement navré de douleur ma propre âme, que je ne pourrais guère servir pour soutien à qui que ce soit.

Mais cependant comme vous avez ma parole, je ne veux plus retraiter .... et le bon Dieu sait »que je ferai de mon mieux.«

Je pars ce 10 Juin pour Orsova et de là je ne sais pas jusque où, pour continuer mes travaux dans le Danube; je compte cependant être de retour dans quelques semaines, si Dieu dispose comme je propose.

Je serai toujours très heureux de pouvoir vous être utile, et saisis cette occasion pour vous prier de vouloir bien agréer l'assurance de ma plus parfaite considération, avec laquelle je suis

Madame votre très obéissant serviteur
Széchenyi.

241.

Gróf Reviczky Ádámhoz.

(m. k.) Pesten, 1834. május hó 16.

Kegyelmes Uram!

Ide mellékelve csatlom Vásárhelyi kérelemlevelét, ki engem utolsó izben Britanniába kisért. — Ha kegyelmes Úr kérésén átfutni méltóztatik, látni fogja, »mi keveset kiván azon férfiu, ki eddig is már többet érdemle;« de most dunai munkáimban jobb kezem lévén, rövid idő alatt még több érdemeket szerezhetend magának, ha t. i. — mint kérelemlevelében maga is megjegyzi — munkáihoz azon elmebékével állhat, melyet senkinek, de kivált atyának, semmi annyira nem adhat, mint »egy kis jövendőrei biztosítás.

Dolga Vásárhelyinek a Kanczelláriánál döntetik el, és

Digitized by Google

azért Kegyelmes Úr hathatós pártfogása alá ajánlom azt. — Ő, valamint én, valódi tisztelője Kegyelmes Uramnak, és azért tegye meg Kegyelmes Úr viszont érettünk azt, csak a mit az igazság és a dunai dolog jövendő sikere szorosan kiván, és tiszteletünket, szeretetünket még őszinte hálaérzetünk nevelni fogja.

Vásárhelyi néhány nap alatt, én pedig junius 10-kén szándékozom Orsova környékibe indulni, ott nem sokára ki fog világosodni, mikép és mi utakon lehet a már-már használt Dunát kifejlettebb kereskedési csatornánkká tenni.

Ezt a nagy tárgyat Kegyelmes Úr mindég szivén hordozta — másokat buzdított annak végképi elismerése és méltatására, és azért távol vagyok, azt Kegyelmes Úr pártfogása alá ajánlani. Ott, a hol a hon haszna forog fenn, ott Kegyelmes Urat legelől szoktuk látni! Isten tartsa! Kegyelmes Úr valódi hive

Széchenyi István.

Pest, 1834. május 16-án.

P. S. Vásárhelyi kérelemlevelét a Helytartó-Tanács 13,996 numerusa kiséri, mely május 13-án 1834-ben iratott.

242.

József főherczeg nádorhoz.

(m. k.) Pest, 1834. május hó 17-én.

Euer k. k. Hoheit!
Durchlauchtigster Erzherzog!

Beigebogen habe ich die Ehre, Ew. k. Hoheit Herrn von Vásárhelyi's Schreiben zu übersenden, aus welchem Höchstdieselben zu entnehmen geruhen werden, »welche Individuen wir einstweilen für die unteren Donau-Arbeiten zu verwenden wünschen.« Herr von Vásárhelyi tritt seine Reise nach Orsova die künftige Woche an und nimmt die zwei Practicanten in den Personen der Herren Asboth und Fest gleich mit sich. — Ew. k. Hoheit wollen nun die Gnade haben zu befehlen, dass auch die in Herrn von Vásárhelyi's Schreiben benannten 7 Individuen ohne Verzug sich nach Orsova verfügen mögen.

Digitized by Google

Ich gedenke noch immer den 10-ten Juny von hier aufzubrechen, und werde Ew. k. Hoheit stets in regelmässigster Kenntniss von allem dem erhalten, was ich, meiner geringen Einsicht nach, für das Gelingen der Unternahme förderlich finde. Der Wasserstand wird übrigens in technischer Hinsicht eben so den Fingerzeig da zu geben, »was im Laufe dieses Jahres zu geschehen habe, und was geschehen könne, wie in politischer Hinsicht das Betragen unserer »türkisch-russischen,« oder vielmehr »russisch-türkischen« Nachbaren bestimmen wird, zu welchen Waffen wir eigentlich greifen sollen.

Ew. k. Hoheit haben meine Hoffnungen, »den fraglichen Gegenstand glücklich entwickelt zu sehen, dadurch unendlich gesteigert, dass Höchstdieselben mir neulich gnädigst zu sagen geruhten, »auch in der Zukunft an der Spitze des Ganzen bleiben zu wollen.«

Ich bin zu gering, zu unbedeutend, um in irgend einer Gelegenheit Conditionen vorschreiben zu wollen; doch ist mir meine Zeit eben so viel werth und heilig, wie einem Andern. — Würde ich also die Frucht meiner Bemühungen, die ich wegen meiner wirklich sehr schwachen Gesundheit oft etwas härter empfinde, nicht einmal hoffen können, so ginge ich lieber in behaglicher Ruhe und Bequemlichkeit meinen eigenen Geschäften und Vergnügen nach; das Gelingen der Unternahme hängt aber lediglich davon ab, dass Einheit und Einklang darin herrsche, — was wieder ausschliesslich nur durch Ew. k. Hoheit erreicht und erhalten werden kann; und so gehe ich getrost und mit wahrer Freude meinem Geschäfte nach, insolange ich nämlich Ew. k. Hoheit, und nur Ew. k. Hoheit zum Befehlshaber, zum Gebieter habe. Meine Rechnungen indessen, die ich Ew. k. Hoheit baldigst zu unterbreiten die Ehre haben werde, würde ich bitten, via consilii etc. etc. untersuchen zu lassen, und mir gelegentlich die gewöhnlichen Absolutorien darüber ertheilen zu geruhen.

In der Angelegenheit der Pester Brücke habe ich mich unverzüglich zu Sr. Excellenz Graf Keglevich begeben, um ihm mitzutheilen, dass Ew. k. Hoheit auf ihn warteten. – In der

Digitized by Google

betrübten Lage, in der ich ihn fand, und welche vielleicht länger währen dürfte, glaubte ich aber nicht zu fehlen, ihn zu bitten, die Opinion der Regnicolar-Deputation Ew. k. Hoheit, ohne erst viel anzufragen und Zeit zu verlieren, gerade zuzusenden, wodurch Ew. k. Hoheit in die Lage gesetzt sein werden, den Gegenstand nach Höchstdero Willen und Weisheit auch in Abwesenheit des Gr. Keglevich vornehmen lassen zu können, der mir die Ubersendung der besagten Schriften zusicherte.

Indem ich nun den Befehl Ew. k. Hoheit an die Aedil-Direction, betreffend die Zeichnungen etc., die Herr v. Vásárhelyi in der Note berührte, und die Schreiben Sr. Durchlaucht des Fürsten von Metternich und des Hochlöblichen Hofkriegsrathes gewärtige, empfehle ich mich mit dem Gefühl der tiefsten Ehrerbietung in Höchstdero Gnaden. Pest, den 17. Mai 1834.

243.

Zily Ádámhoz.[1])

(m. k.) Pesten, 1834. május hó 19.

Tekintetes Ur!

Január 9-én irt levelét csak e napokban, külföldről visszatértemkor, vevém kezeimhez. Örvendek, hogy olvasta Hitelemet: de azon szomorkodok viszont, hogy annak lelkét nem látszatott felfogni. Mert Tekintetes Ur a hitelemből azt a következést húzza, hogy hitelt adjak, mert hitelről irtam; holott hitelemnek az a fő terve, hogy mindaddig, míg honunkban hitel nincs, akárkit is inkább fogok adósomnak elfogadni, mint magyart.

Ezeket előre bocsátván, kérem, méltóztassék azon törekedni, hogy hitelünk minél előbb valami rationabilis lábra tétessék; mert ha ezen keresztül esünk szerencsésen, s Uraságodnak

[1]) Széchenyi másolati jegyzőkönyvében Zily keresztneve kiírva nincsen, de dr. Szily Kálmán jeles tudósunktól kapott értesítés alapján, az Szily Ádám, említett tudósunk nagyatyja, somogymegyei czeglédi birtokos volt, a ki a Gréven huszárezredben szolgálván, a Martinovics-féle összeesküvésnek részese volt, később Torontálmegyében mint főpénztárnok és szolgabiró működött a közpályán.

Digitized by Google

akkor pénz még kell, s nekem is lesz még kiadandó, szivesen fogok becsületes hypoteka fejében szolgálni, mi után jó akaratjába ajánlván magam. maradok kész szolgája. Pesten, 1834. május 19-én.

244.

József főherczeg nádorhoz.

(m. k.) Pest, 1834. május hó 21.

Euer Kaiserliche Königliche Hoheit,
Durchlauchtigster Erzherzog!

Aus dem Schreiben des Herrn Lauschmann, das Se. Excellenz Graf Zichy Ew. K. Hoheit gestern übersendet hat, werden Höchstdieselben sehen, dass die Angelegenheit der Donau-Schifffahrt allmählig zu einer Entwickelung heran reift. Ob nun diese Entwickelung sich günstig stellen wird, ist zu erwarten. Meiner Ansicht nach sind indessen die Umstände und politischen Conjuncturen die günstigsten; so dass es nur von uns abzuhängen scheint, die bevorstehende Crisis zu unserem Vortheil zu benützen. Versäumt darf aber nichts werden.

Diess vorausgesendet, bitte ich Ew. K. Hoheit abermals gnädigst auszuwirken, entweder dass ein anderer Exequent an meine Stelle gesetzt werde, der Alles leitet, oder dass ich mit solchen Vollmachten versehen werde, wodurch ich auch das Ganze seinem Ziele entgegen zu führen im Stande sei.

Meine Absicht war, den 10-ten Juni mich nach Orsova zu begeben, dort Alles einzuleiten; — sodann nach einigen Wochen zurückkehren, und erst wenn das Schiff Maria Dorothea in Triest fertig ist, die ganze Reise nach Constantinopel anzutreten. Nun wäre es aber möglich, dass ich in Belgrad mich mit dem Fürsten Milosch in Einverständniss setzend, für zweckmässig hielte, gleich nach Widdin, vielleicht gleich nach Constantinopel zu gehen. Hinzu brauchte ich aber ansgedehntere Vollmachten und Instructionen, in wie weit ich den besprochenen Zweck verfolgen dürfe.

Ich bin noch immer bereit den 10-ten Juni von hier aufzu-

Digitized by Google

brechen, was ich auch für das Gelingen der Sache rathen würde, und so kommt es nur darauf an, dass ich die nöthigen Papiere bis dahin erhalte.

Wir haben es nur mit den russischen und türkischen Regierungen zu thun; andere Mächte sind meiner Ansicht nach jetzt gar nicht zu berücksichtigen. Wenn nun aber auch die diplomatischen Verhältnisse unseres Hofes mit den beiden erst benannten Mächten stets durch die k. k. Botschaft in Petersburg und die k. k. Internunciatur in Constantinopel geregelt werden, so glaubte ich, wäre es doch sehr nützlich, diessfalls den Exequenten mit eigenen Vollmachten und Instructionen zu bekleiden.

So wie ich mir die Logik der Sache gedacht habe, und Ew. K. Hoheit es auch zum Theil aus London mittheilte, würde ich in diesem Jahre gar nichts im Flussbette der Donau arbeiten, mich aber bei dem Divan hierüber auch nicht früher anfragen, als das 4-te Boot in Triest fertig ist, und vielleicht auch dann noch nicht. So viel mir unsere Tractate mit der türkischen Regierung in Hinsicht der Donau-Schifffahrt bekannt sind, kann sie unsere Fahrten mit Dampfbooten auf der Donau und dem schwarzen Meere rechtlich nicht hindern. Mit der russischen Regierung hingegen haben wir meines Wissens keine directen Tractate in Betreff der Befahrung der Donau etc., weil wir von jeher ihre Ausdehnung in das türkische Reich nur als ein Factum, aber nicht als ein Recht anerkannten. Es handelt sich also um nichts Anderes, als um die directe Einwilligung der Türken und die indirecte Einwilligung der Russen zu erhalten, dass wir auch ausser unserm Gebiete die zur vollkommenen Schiffbarmachung der Donau nöthigen Arbeiten verrichten können. Diess scheint die ganze Aufgabe zu sein, — abgerechnet die Einstellungen aller jetzt bestehenden Handels-Plackereien, die indessen nur als Missbräuche zu betrachten sind.

Diess kann man aber erreichen, »wenn man die Cataracten zuerst, so wie sie sind, noch einigemal auf- und abwärts befahrt, sodann aber durch eine günstige Opinion, die man in der Türkei über die Sache zu verbreiten trachtet, und durch

Digitized by Google

Geld, welches man klug verwendet, alle moralischen Hindernisse allmählig aus dem Wege räumt.« — Dazu braucht man ein wenig Zeit, und eine nie rastende Thätigkeit, die Gemüther zu stimmen.

Von Wien aus wird man bis zum Meere nie — wäre die Donau noch so sehr vervollkommnet — ohne mehrmaliges Umladen mit Vortheil gelangen können; das zeigen uns die Erfahrungen, die am Rhein, am St. Laurenz, Ohio, Missisippi etc. gemacht wurden. Ich sehe also kein besonderes Unglück darin, wenn man den Izlás und das eiserne Thor auch so liesse, wie sie sind, denn das Ganze wird mit ein Paar Umlanden stets gerichtet werden können, was mit guten Kranichen ein Leichtes ist: und wäre nur eine bestimmte Summe vorhanden, die man für die Philosophie der Unternahme auszugeben gedachte und ausgeben könnte, so würde ich in dem was geschehen soll, die Canalisirung des Izlás auf die 5-te und die des eisernen Thores auf die 6-te Stufe stellen, indem ich die begonnenen Wege auf die 1-te Stufe, die Organisirung zweier Compagnien Piloten an den Ufern der Donau von Palanka bis Orsova auf die 2-te, die Errichtung einer guten Quarantaine in Orsova auf die 3-te, und endlich die Verbesserung des Donau-Stromes von Pressburg nach Komorn auf die 4-te Stufe des zu Geschehenden stellen.

So wie man sich wunderte, wie der Argo mit kleinem Wasser über alle Difficultäten stromabwärts setzte, so wird man sich wundern, wie wir ihn wieder leicht auch stromaufwärts bringen können. Dieses Experiment werde ich nächstens versuchen, wenn die Direction es nicht hindern wird, die indessen durch Ew. k. Hoheit leicht dazu bewogen werden kann, um so mehr, da sie sieht, dass alle jene Opfer, die sie für den Staat willig bringt, auch einer reellen Anerkennung stets gewürdigt werden.

Wenn nun unsere Nachbaren sehen, dass keine Hindernisse eigentlich vorhanden sind, dass wir auch factisch Repressalien brauchen können, die ihnen sehr empfindlich werden dürften, und dass sie eigentlich den grössten Gewinn von einer leichtern Communication haben, dann werden uns die techni-

Digitized by Google

schen Verbesserungen unserer Wasserstrasse allmählig leicht werden.

Zöge ich meine Eigenliebe zu Rath, so würde es mich freuen, dass unter meiner immediaten Leitung »römische Werke vollbracht werden;« mir ist aber bloss das Wohl des Landes, die Grösse meines Souverains am Herzen, und so frommt es mir weit mehr, »wenn die Reihenfolge der Arbeiten nicht bei dem Glänzendsten, sondern bei dem Nützlichsten und Nothwendigsten beginnt.«

Aus dem Briefe des Herrn Lauschmann werden Ew. K. Hoheit auch entnommen haben, dass Fürst Milosch den St.-Anna-Orden mit Brillanten besitzt. — Es wäre vielleicht an der Zeit, ihn mit einem österreichischen Orden zu beehren. Könnte diess bald und durch mich geschehen -- im Fall Sr. Majestät mit meinen Diensten weiter zu befehlen geruhten, — so würde ich dafür danken; denn kein Mensch wird so viel mit ihm in Contact sein, wie ich, — und desshalb hat auch kein Mensch solches Interesse, sich mit ihm auf einen freundlichen Fuss zu setzen, als ich -- der ich nebstbei den Auftrag habe, ihm als kleines Gegengeschenk ein Paar Doppelgewehre zu übergeben, - die ganz allein, ohne allem Accompagnement vielleicht zu geringfügig erscheinen dürften.

Käme dieser Orden indessen zu spät, so könnte er seinen ganzen Effect verlieren.

Indem ich jede Stunde bereit sein werde, auf Ew. k. Hoheit Ihren Wink meine Reise anzutreten, insofern nämlich mir meine Hände durch Hintansetzung nicht zu sehr gebunden werden, ergreife ich diese Gelegenheit, mich Ew. k. Hoheit mit dem Gefühl der allertiefsten Ehrfurcht zu Füssen zu legen. Pest, den 21-ten Mai 1834.

Digitized by Google

245.

Gróf Teleki Józsefhez.

(m. k.) Pest, 1834. május 23.

Tisztelt Barátom!

Május 8-án irt becses soraidra ezennel van szerencsém válaszolni. Körülményeim nem engedik, hogy e folyó esztendőnek ősze előtt a magyar tudományos Társaság Igazgató-ülésébe részt vehessek. Méltóztassál azt tehát nálam nélkül tartani. Ha azonban úgy hiszed, hogy az mostan teljes számban Pozsonyban nem gyülhetne egybe, és annak elhatározását magad is kívánnád, fogadd el nyájas hajlandósággal e kinyilatkoztatásomat:

Igazgató-társaink nagyméltóságú és méltóságos gróf Cziráky Antal, Somssich Pongrácz, Szegedy Ferencz, Végh István és gróf Keglevich Gábor uraknak előadtam, mint a tud. Társaság Másod-Elölülője, leveledet tartalmát, melynek megfontolása után egy akarattal úgy végeztünk, hogy irnék neked hivatalosan »téged, mint gróf Teleky Józsefet – kihez tiszteletünk s bizodalmunk határtalan — az ő nevükben is megkérendő. s hatalmazandó, hogy a leveledben említett teendőknek két első pontja, t. i. a Társaság szabályaiban a nagy gyűlés által javaslott némely változtatások és a törvényhatóságokhoz a múlt évi munkálkodásunkrúl küldendő tudósítások iránti tanácskozást az e folyó ősszel Pozsonyban tartandó összejövetelünkig hagynád; a pénz dolgát azonban, t. i. a társaság némely pénzeinek — akár összehalmozódtak, akár visszafizetettek legyenek azok — bátorságos helyre kiadását, melynek elhalasztása által a társasági pénztár károsodnék, — végeznéd legjobb belátásod s akaratod szerint a társaság, és így közvetve drága honunk hasznára.

Nehogy azonban ezen szabadság, t. i. »a tud. Társaság tőkéi körül igazgató ülés nélkül rendelkezhetni« idővel önkénynek nyitna rést, leveled addig is a heti ülés jegyzőkönyvébe iktattatik, valamint e válaszom is, melyet úgy akarunk a jövendővel s mindenkitűl értetni, hogy e szabadságot, mellyel mi fentebb neveztek téged felruházunk, csak Személyedre és ez egye-

Digitized by Google

dűli esetre kivántuk s kivánjuk kiterjeszteni, minden a jövendőre ebből származható következtetés nélkül.

Ha ezek felett igazgató-tanácsunk azon érdemes tagjaival is akarsz tanácskozni, kik Bécsben tartozkodnak, még inkább fogod biztosítni magadat minden lehető eset ellen, — az elől-ülőségben téged követendő utódodnak kezeit pedig, kiben annyit mint benned, tán bizni nem fogunk, minden visszaélés ellen még sikeresebben megkötni. Jó akaratodba, barátságodba ajánlván magamat, maradok kész szolgád és hív barátod

Gróf Széchenyi Istv. m. k.

Pesten, május 23-án 1834.

246.

Simonyi Teréz bárónéhoz.

(m. k.) Pest, 1834. május 24.

Madame!

C'est avec une satisfaction bien vive que je viens de recevoir votre lettre datée du 20 Mai. Je m'empresse à vous dire que je pars très probablement, je pourrais presque dire sûrement, le 10 Juin pour Orsova où je compte rester, c'est-à-dire entre Mehadia et Orsova, plusieurs jours. C'est là ques je vous offrirai mes conseils et mes services; je pourrai peut-être vous parler déjà alors de Mr. Stancsics, dont je ne tarderai pas de prendre toutes les informations possibles. Au reste ne vous hâtez pas trop dans le choix d'un gouverneur, car, à mon opinion, il n'y a rien de plus dangereux pour le caractère d'un enfant, que de se voir continuellement balloté d'une main à l'autre.

Veuillez agréer en attendant les sentimens de la considération la plus distinguée, avec laquelle je me dis Madame — votre très obéissant serviteur L. C. E. S.

Digitized by Google

247.

Albach Szaniszlóhoz[1])

(m. k.) Pest, 1834. május 24.

Lieber Albach, mein vielbeachteter Freund und Gönner!

Was machen Sie? Sie verderben mich ja ganz! Denken Sie nicht, dass es einem eitlen Menschen, wie ich bin, den Kopf ganz verdrehen muss, wenn ein Mann, wie Sie — in dem unser Vertrauen so unbegränzt ist, ihn mit so vielem wirklich unverdienten Lobe überhäuft. — Was ihre Absicht auch immer sei, Eins bleibt wahr, dass Sie meinem Herzen, meiner Seele wohlgethan haben, welches ich stets zu würdigen weiss, weil ich von der Seite wahrlich wenig Genuss habe.

Wäre ich nicht durch Geschäfte verschiedener Art beinahe erdrückt, und somit auf keine Weise »Meister meiner Zeit,« so würde ich anstatt durch Buchstaben meine Gefühle, meinen Dank schwach auszudrücken, auf der Stelle zu Ihnen geflogen sein, um Ihnen zu sagen, wie werth, wie theuer Sie mir sind und welche Sympathie ich mit Ihnen fühle! Bald habe ich aber das Dickste meiner Geschäfte zurückgelegt, und dann eile ich auf der Stelle zu Ihnen.

Den 10-ten Juni gehe ich wahrscheinlich wieder nach Orsova, um die freie Donau-Schifffahrt allmählig entwickeln zu helfen.

Segne Sie der Allmächtige, dem wir nicht dankbar genug

---

[1]) Hires hitszónok, természettudományi, földrajzi és egyházi iró, szül. Pozsonyban 1795. jun. 28-án, meghalt Kis-Martonban 1853. nov. 12-én. Assisi sz. Ferencz rendű szerzetes, pesti hitszónok, 1840-ben József főherczeg nádor kivánságára a pozsonyi országgyülés alatt egyházi szónokúl oda hivatott. (L. »Naplók« I. k. számos helyén.) Széchenyi gyakori keservében vigaszt talál Albach szavai által, kit nagyra becsült, szónoklatai mindig meghatják; mint lelki atyától tanácsokat kér, s könyekre fakadva előtte, megkönnyebülve távozik tőle.

Digitized by Google

sein können, dass er uns eine Seele gab, die, wenn sie auch zu schwach ist ihn zu fassen, doch fähig ist, ihn als das höchste Gut über Alles zu lieben.

Ich hoffe, Sie morgen predigen zu hören. O, wie beneide ich Sie ob Ihrer Worte Kraft, die schon so viel Gutes gewirkt!

Széchenyi.

Pesth, den 24. Mai 1834.

248.

József főherczeg nádorhoz.

(m. k.) Pest, 1834. május hó 27.

Euer k. k. Hoheit,
Durchlauchtigster Erzherzog!

Beigebogen nehme ich mir die Freiheit, Ew. k. Hoheit die summarischen Ausweise meiner Ausgaben vom 26. Juni 1833 bis 31-ten Mai 1834 hiemit zu unterbreiten. Da ich es aber für meine Pflicht halte, die Übersicht der sämmtlichen Ausgaben auf so eine Art Ew. k. Hoheit vor die Augen zu stellen, dass Höchstdieselben über alle durch meine Geschäfte verursachten Auslagen so zu sagen auf einen Blick urtheilen mögen, erlaube ich mir die beigebogenen Ausweise hiermit einigermassen zu illustriren. Ew. k. Hoheit werden auf diese Weise stets die Mittel, die wir anwendeten, mit den Resultaten, die wir wieder gewannen, vergleichen können, wodurch die Folgerung sich genau ergeben muss, ob und wie weit es dem Staate nützlich war, »die Schiffbarmachung zu beginnen.«

Als ich den vergangenen Sommer nach Orsova ging, bekam ich eine Anweisung für den H. v. Vásárhelyi von 10,000 fl. — kr. die ich aber nicht quittirte und foglich auch nicht verrechnen kann. — Herr von Vásárhelyi, der die Quittung ausstellte, wird sie zu seiner Zeit verrechnen. Zur summarischen Ansicht ist aber diese Summe anzuführen. Im Jahr 1833 erhob ich 30,000 » — »
In meiner Abwesenheit wurden dem Ingenieur

Übertrag 40,000 fl. — kr.

Digitized by Google

Fürtrag	40,000 fl. — kr.
Wester den 14-ten Februar 1834 von der Aedil-Direction vorgestreckt	6,000 » — »
Im Auslande nahm ich auf	11,981 » 16 »
Dem Herrn Andrews als Darangabe für das Dredging-Boot wurden durch B. Geymüller bezahlt	5,000 » — »
Den 20-ten Mai 1834 nahm ich neuerdings auf .	20,000 » — »
Die Summe der Einnahme	82,981 fl. 16 kr.

Hievon werden durch mich	
sub *A)* verrechnet	12,682 fl. 59$^{3}/_{4}$ kr.
» *B)* »	12,681 » 03$^{3}/_{4}$ »
Herr v. Vásárhelyi hat zu verrechnen über	10,000 » — »
Herr Vester	6,000 » — »
Herrn Andrews Quittung wird B. Geymüller einsenden . . .	5,000 » — »
Summe der Ausgabe	46,364 fl. 03$^{1}/_{4}$ kr.
So muss ich noch verrechnen	36,617 » 12$^{3}/_{4}$ »

Diese Summe differirt von der Summe der hier beigebogenen Ausweise mit 32 fl., die in dem summarischen Kosten-Ausweise sub *A)* dtto 15-ten September 1833 als Ersatz für einen verlorenen goldenen Ring eingetragen sind, — und hier desshalb nicht angeführt werden, weil sie nur einen durchlaufenden Posten bilden, der zur Anschauung des Ganzen nicht gehört.

Von dieser Summe habe ich bereits den grösseren Theil dem Herrn von Vásárhelyi übergeben, und werde Sorge tragen, dass er seine Rechnung stets abschliesse, wo er nur kann, vor allem andern aber über die durch ihn quittirten 10,000 fl. auf der Stelle eben so Rechnung lege; wie ich auch es von dem Herrn Wester über die ihm vorgeschossenen 6000 fl. verlangen werde.

In Bezug des Schreibens des dirigirenden Adjuncten Herrn Eklér, welches ich sub ·/. beischliesse, bitte ich E. k. Hoheit zu

Digitized by Google

verfügen, dass die 6000 fl., die die Aedil-Direction dem Herrn Wester vorgeschossen hat, vergütet werden mögen, indem ich die bei mir befindliche Summe durch diese Rückzahlung nicht erschöpfen möchte.

Meine Bitte gehet nun da hinaus, Ew. k. Hoheit wollen mir gnädigst einstweilen über die Summe von 25,364 fl. $3^1/_4$ kr. ein Absolutorium ertheilen.

Ich habe zu dem Ausweise sub *C)* nur einige Documente hinzugefügt, weil ich überzeugt bin, dass Ew. k. Hoheit meine Ehre für eben so eine gültige Controle anerkennen, als die Certificate fremder Gastwirthe, Schiff-Capitains und Posthalter vielleicht sein würden. Für die kurze Zeit vor meiner Abreise nach England, wie für die nach meiner Rückkunft setze ich Diurnen an, – die ich während der ganzen Reise im Auslande wegliess, und zwar weil ich mir zum Grundsatz machte, als ich Ew. k. Hoheit meine Dienste weihte, »zur Erreichung des fraglichen Zweckes« ausser meiner Zeit, meiner Mühe und meinem Wirken nicht etwa auch mein Geld hinzuzusetzen, welches schon für jetzt und die Zukunft so ziemlich placirt ist. Die Diurnen ersetzen mir zum Theil jene Ausgaben, die ich als Commissair machen muss, und die ich als Privatmann gewiss vermeiden würde, in meiner Rechnung für das Ausland setzte ich aber die täglichen Subsistenz-Ausgaben an, — und so wäre es gegen meinen Grundsatz, auch Diurnen hinzuzusetzen, indem ich nichts gewinnen will, es aber andererseits wieder billig finde, dass ich nebst meinen geleisteten Diensten — wie klein sie auch immer sein mögen – nicht obendarein auch mein eigenes Geld auslegen müsse. — Wenn ich endlich die Diurnen à 10 fl. 24 kr. anrechne, so geschieht es eigentlich, weil ich Nichts bin, folglich keinen Rang habe, auf den das Normale der Diurnen passen würde, ich aber dreist genug bin zu denken, dass ich mich vielleicht in die 5-te Cathegorie setzen könnte, in welcher auch die Comitats-Administratoren stehen.

Die 1913 fl., die Herr von Vásárhelyi nahm, scheinen vielleicht bedeutend zu sein, nachdem ich die Reisen nach England und zurück, und theils auch im Lande, sodann die Wohnung, die

Digitized by Google

Heizung und Licht bezahlte; wenn man aber die Preise, besonders in England, kennt, und bedenket, dass Herr von Vásárhelyi einen bedeutenden Theil dieser Summe auf Excursionen in England, die er allein machte etc., und leider für Aerzte auszugeben gezwungen war, — so wird man es vielleicht nicht übertrieben finden.

Chronometer, Bücher, Karten, Patronen etc. sind theils im Gebrauch, theils wohl verwahrt.

George Dewar ist ein Matrose, der mit den Kranichen, Taucher-Glocke etc. gut umzugehen weiss, und den ich desshalb gleich mitnahm, damit er Zeit habe, sich mit den hiesigen Sprachen und Sitten einigermassen zu befreunden, und ich zum Nachtheil des Ganzen nicht gezwungen sei — was geschehen würde, wenn Maschinen und Menschen zugleich ankämen — nebst andern Dingen auch den Dolmetscher zu machen.

Schliesslich bitte ich Ew. k. Hoheit, meinem letzten Schreiben, wo ich um einen grösseren Wirkungskreis bitte, nicht etwa eine ungünstige Auslegung geben zu wollen. — Ich brenne vor Begierde, Seiner Majestät, unserem vielgeliebten Monarchen, gute Dienste zu leisten; ich fühle es auch, dass ich das zu thun im Stande bin, und sehe mit Zuversicht dem Gelingen der schönen Unternahme entgegen. Wie soll ich aber Grosses wirken, besonders in so weiter Entfernung, ausser man traut etwas meiner Einsicht und meiner Rechtschaffenheit auch zu? Ist denn bis jetzt nicht schon so viel geschehen, dass das Ganze bereits anfängt eine Gestalt zu gewinnen, und war irgend eine Übereilung oder blosse Theorie und Einbildung, was ich vorzuschlagen mir getraute? Ja, ich habe die Ambition, meinem Könige ein treuer Unterthan, meinem Vaterlande ein nützlicher Bürger zu sein; ich habe die Ambition, das Vertrauen, die Achtung Ew. k. Hoh. mir zu verdienen; und wenn ich um einen grösseren Wirkungskreis bitte, so ist's bloss, um dieser Ambition Genüge leisten zu können; denn so wie ich freie Zügel zu haben wünsche, so bin ich auch bereit, für den guten Erfolg meiner Handlungen Bürge zu sein.

Vom Argo höre ich Nichts, und begreife die Ursache die-

Digitized by Google

ses Stillschweigens nicht. — Dass uns eine kleine Crisis bevorstehet, ist nicht zu zweifeln, obschon ich auf des Fürsten Milosch Aeusserung nicht gar zu viel Gewicht lege. Er ist, so wie andere, interessirt, »sich grössere Verdienste anzueignen!« und gibt es einen Zeitpunkt, wo eine Explication über diesen Gegenstand zwischen den Mächten wünschenswerth wäre, so ist es der jetzige; so zwar, dass man sie — präsentirte sie sich von selbst nicht — herbeizuführen getrachtet haben sollte! Die Persönlichkeit des Kaisers von Russland, die Schwäche, die Armuth und doch die Verbesserungssucht und Eitelkeit des Sultans, der liberale und philantrophische Anstrich des englischen Cabinets, die Theorie der französischen Regierung, die Entwicklungen der Wallachei, Servien, Moldau, das Bedürfniss oder wenigstens der »Nutzen« in unsern Ländern, die Gemüther von der Theorie auf die Praxis zu lenken: Alles diess bildet eine Constellation, aus der ich wenigstens klar zu entnehmen glaube, dass wir in ein Paar Jahren eben so leicht und bequem von Semlin nach Odessa, Constantinopel, Smyrna, Erzerum, Trebisond etc. fahren könnten, — wie wir jetzt von Pesth nach Semlin gelangen.

Ich bringe es dahin, wenn man mich wirken lässt. Schreiben ist aber nicht hinlänglich, man muss selbst überall hingehen, nach Widdin, Constantinopel, Bukarest, Petersburg, wo nur ein Hinderniss zu bekämpfen ist; man muss sprechen, beweisen, die Opinion dafür gewinnen etc. etc. etc. — Dazu braucht man aber, nebst gutem Willen und ehrlicher Absicht, auch einen grösseren Wirkungskreis. An den beiden Ersteren bin ich reich, verhelfen mich Ew. k. Hoheit zum Letzteren.

In dem Augenblicke, in welchem ich diese Note schliessen wollte, bekam ich das beigeschlossene Original-Schreiben der Herren Geymüller, aus welchem zu entnehmen ist, dass bereits wieder 10,200 fl. 13 kr. für die Dredging Engine Dampfmaschine zu bezahlen sind. — Jene 100 L., 76 L. und 300 fl. — von denen in diesem Schreiben die Rede ist, sind schon in der Rechnung der Herren Geymüller enthalten, die ich bei meiner Durchreise in Pressburg dem Herrn von Schedius übergab, und welche

Digitized by Google

Summen auch in dem beigebogenen Ausweis sub *C)* angeführt sind.

Indem ich einstweilen Alles auf meine Abreise für den 10-ten Juni vorbereite, gewärtige ich mit dem Gefühl der tiefsten Ehrerbietung Höchstderselben Befehle. Ew. k. Hoheit ganz unterthänigster Diener Graf Stephan Széchenyi m. p.

Pest, 1834 den 27-ten Mai.

249.

Allenicshoz.[1])

(m. k.) Orsova, 1834. május 29.

Mon très respectable Ami!

Je saisis l'occasion favorable, qui se présente à moi, pour me rappeler à votre aimable souvenir.

Le porteur de la présente est M. de Minarelli Capitaine et Gouverneur d'un des jeunes Archiducs d'Autriche, qui veut faire une petite course à Constantinople. Daignez le prendre sous votre protection et vous me rendrez un service, pour lequel je me dirais très volontiers votre débiteur.

J'espère vous faire visite dans le courant du mois de Septembre, quand j'ai l'intention d'aller à Constantinople. — C'est alors, que je vous demanderai pardon en personne de toutes les vexations, que nos chiens de douaniers vous ont faites à votre sortie de Schupanek.

M. de Philippovich s'est beaucoup loué de toutes vos civilités, et je suis bien aise de savoir à Silistrie un Commandant aussi loyal et de tant d'amabilité que vous, à qui j'offre mes services à tout égard avec d'autant plus de plaisir que moi aussi j'ai été dans les armes pendant 17 ans et je me sens naturellement devoué à un militaire d'autant de mérite que vous.

Je vous prie d'agréer les sentiments de ma plus haute considération, avec laquelle je me dis votre bien dévoué serviteur

Orsova, 29. Mai 1834. Le Ct. S. Sz.

[1]) Az oláhországi hadseregben ezredes és szilisztriai parancsnok vala.

Digitized by Google

250.

Kesselbauer Vilmoshoz.[1])

(m. k.) Pest, 1834. junius 1.

Schätzbarster Herr!

Sie haben mir das vorige Jahr eine Abhandlung über den Weinbau gesendet, welche ich gelesen, aber nicht beantwortet habe; theils weil ich seit jener Zeit mit so vielen wichtigen Geschäften überhäuft, noch obendrein stets auf dem Wege war, und erst vor einigen Wochen von England zurückkehrte, theils weil wir in unseren Handlungsgrundsätzen Antipoden zu sein scheinen. – Ich habe so wenig Zeit, und unsere Ideen sind so divergent, dass ich, Ihrem Schreiben vom 24-ten Mai Folge leistend, die benannte Abhandlung Ihnen hiemit zurücksende.

Auch ist es besser, dass Sie insolange stets auf Ihre eigene Einsicht bauen, und sich um meine Meinung nicht kehren, – bis Sie zu liberalen Grundsätzen den Weg nicht werden gefunden haben; denn insolange Sie durch Absperrung, Monopol und dergleichen Mittel das Leben, die Gesundheit unseres Vaterlandes werden erhöhen wollen, insolange sind Sie sicher, an mir keinen Anhänger zu finden, — insofern es nämlich unsere Grundsätze über den Handel betrifft. Ich ehre und schätze Ihren Wunsch, dem Lande nützlich sein zu wollen; wären aber Ihre Principien die der jetzt lebenden Zeit, dann würde auch ich meinerseits mit schmerzlichem Gefühl ausrufen: Oleum et operam perdidi.

Ich verbleibe, obschon unbekannter Weise, mit aller Ehrerbietung Ihr etc. Stephan Graf v. Széchenyi.

Pesth, den 1-ten Juni 1834.

---

[1]) Kesselbauer, eperjesi befolyásos polgár és borkereskedő, Burghard-dal szövetkezve. Eperjesre Galicziából jött, s mint nagy lengyelbarát az 1830-iki lengyel forradalom után egy lengyel tábornok szökését hazánkba elősegité.

Digitized by Google

251.

Lónyay Jánoshoz.[1])

(m. k.) Pest, 1834. junius hó 4.

Tisztelt Barátom!

Kötelességemnek érezvén mind azt szemmel tartani, a mi Dunánkon a gyorsabb hajózást eszközölhetné, — arra vagyok bátor kérni Téged »a Pécsváradi kőszén használását nyernéd meg a gőzhajói társaság számára.«

Annyira el vagyok foglalva, hogy az említett tárgy philosophiáját csak e következendő sorokkal vagyok képes felvilágosítni.

A kormány minden lehető módon kész elősegítni a gőzhajózást, minél fogva Orsova tájékán a gőzhajói társaságnak át is engedi ingyen egy felette gazdag kőszénbányáját; de ez csak a lentebbi Dunára szolgálhat, mert kőszénnek viz elleni vitele szinte soha nem jutalmas. — Fentebb kell a Társaságnak tehát kőszén. — De a pécsváradin kivűl tudtomra Baranya vidékén kőszén nincs; az ott kötött szerződés pedig 1835-ben végire jut. s ekkép nem kételkedem, hogy a kormány a társaságnak inkább fog kedvezni, mint másoknak. — A társasággal azonban nem volt és most sincs időm e tárgy iránt értekeznem; de magamat állítom addig is vállalkozó és kezes képében, — úgy, hogy »méltóztassál a dolgot csak azon kifejlésre birni, hogy másé ne legyen az említett bánya,« és én, Széchenyi István minden feltételét megállom azon szerződésnek, melyet te, tisztelt barátom, e tárgyban kötni fogsz.

Nemes hazafiui érzésedben annyit, ha nem többet, bizván, mint enmagamnak honom javát szomjuzó indulatiban, jobbo-

---

[1]) Lónyay János, szül. Vásáros-Náményben 1765-ik évi deczember 15-én, meghalt 1859. deczember 19-én. Nyilvános pályáját mint alispán kezdé, a m. kir. udvari kanczelláriánál előadó tanácsos, Beregh vármegye főispáni helytartója és valóságos bel. titk. tanácsossá lett. Mint kormánybiztos áldásos működést fejtett ki az 1838-iki nagy árviz alkalmával.

Digitized by Google

mat nyujtom s szives barátságodért esedezem. Néked legigazabb barátod Széchenyi István s. k.

Pest, 1834. junius 4-én.

252.

Báró Geymüllerhez.[1])

(m. k.) Pest, 1834. junius hó 6.

Meine Herren!

Das Schreiben vom 20-ten Mai, mit welchem Sie mich beehrten, und dessen Sie in Ihrem Letzten (3-ten Juni) als »nicht beantwortet« erwähnen, habe ich in Originali den 27-ten Mai an S. k. Hoheit dem Erzherzog Palatin gesendet, und zweifle keines Weges, dass bis jetzt das Wesentlichste der Sache geordnet ist.

Dass die Maschinen für Maria Dorothea bereits abgegangen sind, ist höchst erfreulich; mögen sie nun auch glücklich und bald in Triest ankommen.

Sie erwähnen aber mir nichts von der Dampfmaschine von 10 Pferdekraft, welche die k. k. österreichische Regierung angehet, und welche — wie mir M. Watt berichtet — durch die Herren Rothschild mit 1020 L. bezahlt wurde.

Ich gehe den 10-ten Juni nach Orsova, werde aber trachten, bis Mitte Juli wieder in Wien zu sein. Sr. k. Hoheit dem Erzherzog Palatin schreibe ich unter Einem, um ihn zu bitten, Ihre Rechnung für die Maschine von 10 Pferdekraft einstweilen zu berichtigen. — Sie haben sie also gerade an S. k. Hoheit einzusenden.

Genehmigen Sie die Versicherung der ausgezeichnetesten Hochachtung, mit der ich bin meiner Herren gehorsamster Diener Gr. Steph. Széchenyi.

Pest, 1834 den 6-ten Juni.

---

[1]) A Dunagőzhajózási társaság igazgatója.

Digitized by Google

253.

József főherczeg nádorhoz.

(m. k.) Pest, 1834. junius 8.

Ew. k. k. Hoheit,
Durchlauchtigster Erzherzog!

Übermorgen Früh reise ich auf dem Dampfboote Franz I. nach Moldava, das neu erbaute Transport-Boot »Tünde« nehme ich im Schlepptau gleich mit, und werde die einstweilige Communication der 2 Dampfboote zwischen Moldava und Tschernetz in geregelten Gang zu bringen.

Ich erwartete die durch mich bei Ew. k. Hoheit angesuchten Papiere von Sr. Durchlaucht dem Fürsten von Metternich und dem Hochlöblichen Hofkriegsrathe mit grosser Ungeduld: es kam aber bis jetzt noch nichts, und so bleibt mir nichts Anderes übrig, als meine Bitte hiemit neuerdings zu wiederholen, und einstweilen den Beweis zu liefern, wie gerne und bereitwillig ich dem Winke Ew. k. Hoheit folge, und auf Höchstdero Protection bauend, selbst dann mich zur Arbeit anschicke, wenn auch meine Hände nicht so frei sind, als ich zum Vortheile der Unternahme sie zu haben wünschte, und sie ob derselben Ursache auch zu erhalten hoffe.

Aus England bekam ich die Weisung, dass alle jene Maschinen, din ich theils für Rechnung der k. k. Regierung, theils für die der Dampfboot-Gesellschaft machen liess, bereits verschifft sind.

Die Herren Geymüller machten mir das Aviso von einigen Zahlungen, die sie für die k. Regierung leisten würden, worauf ich den Bescheid gab, dass sie ihre Rechnung, meiner Abwesenheit wegen, gerade an Ew. k. Hoheit einsenden mögen, wodurch Procenten erspart werden. Bei meiner Rückkehr wünschte ich aber diese Ausgaben in meinen Rechnungen in Perception und Erogation zu stellen, damit in dem »summarischen Überblick« der Ausgabe der ganzen Unternahme stets nicht nur die grösste Ordnung, aber auch die grösste Klarheit und Precision herrsche.

Digitized by Google

Indem ich indessen um die Berichtigung der besagten Rechnungen der Herren Geymüller Ew. k. Hoheit ganz unterthänigst ersuche, bitte ich zugleich um Höchstdero Nachsicht, dass ich es wage, höchstdero kostbare Zeit mit Gegenständen dieser Art so oft in Anspruch zu nehmen.

Baron Puthon schreibt mir von Florenz, und wird den 15-ten dieses in Wien eintreffen. Es sollen bis zum nächsten Frühjahre 2, vielleicht 3 neue Dampfschiffe gebaut werden. Besondere Berücksichtigung verdient die Station von Pressburg nach Pest, die sich über alle Erwartung vortheilhaft stellt und ein 2-tes Boot zu erheischen scheint. Ob dieses Boot vielleicht von Eisen, die anderen Boote hingegen für die untere Donau — zu 70 oder 80 Pferdekraft und vielleicht auf amerikanische Art, mit einem Ober-Verdeck — gebaut werden sollen, wie endlich der ganze Gegenstand organisirt werden müsse, damit die Gesellschaft ihre Boote endlich unter eigene Regie nehmen könne — sind Fragen die bald entschieden werden müssen, besonders da die Herren Boulton et Watt unter 6 Monat keine Bestellung mehr annehmen. Ich glaube diesem zu Folge, mit meiner geringen Person der Unternahme keinen grösseren Dienst leisten zu können, als wenn ich so schnell als möglich alles Nöthige in der Gegend von Orsova veranstalte, und meinen Weg über Pécsvárad — dessen Kohlen für die Gesellschaft vom grössten Interesse sind — nehmend, mich vielleicht schon Mitte Juli Ew. k. Hoheit vorstelle. — Es werden bis dahin die Maschinen in Triest angekommen sein, für deren Weiterbringung zu sorgen sein wird; ich werde bis dahin auch einen Entwurf über die in einem meiner früheren Berichte erwähnten Piloten-Compagnien zusammstellen können, und endlich würde ich mit B. Puthon mündlich in einem Tage mehr richten, als wir es durch eine Last von Briefen zu thun im Stande wären.

Ich gedenke also für diessmal alle politischen Fragen zu beseitigen, auch müssen die Auf- und Abfahrts-Proben der Dampfschiffe über das eiserne Thor und den Izlás bis zur Verfertigung der Maria Dorothea aufgeschoben werden.

Digitized by Google

Die politischen Fragen können am besten geschlichtet werden, wenn einmal unsere Verbindung mit Constantinopel durch das 4-te Boot gesichert sein wird; und eben damals wird es uns leichter sein, die erneuerte Fahrt über die Wasserströmungen zu veranstalten; was jetzt wegen dem bereits angekündigten Tarife — den ich auf jeden Fall hier beizuschliessen mir die Freiheit nehme — nur Confusion, und somit Misscredit in die Sache bringen würde.

Indem ich mich Ew. k. Hoheit mit dem Gefühl der tiefsten Ehrerbietung zu Füssen lege, bitte ich zugleich glauben zu wollen, dass ich, trotz meinen vielen andern kleinen Geschäften, denen ich mich unmöglich ganz entziehen kann, nur ein Haupt-Geschäft, nur einen Haupt Gedanken habe, der kein anderer ist, als Ew. k. Hoheit jene Dienste nach meinen besten Kräften zu leisten, die Höchstdieselben mir vertrauten. Ew. k. Hoheit etc.

Graf Stephan Széchenyi.

1834, den 8-ten Juni.

254.

József főherczeg nádorhoz.

(m. k.) Pest, 1834. junius hó 9.

Ew. k. k. Hoheit,
Durchlauchtigster Erzherzog!

Höchstdero Note vom 3-ten Juni zu Folge, welche ich gestern spät Abends erhielt, bitte ich die Summe von 10,200 fl. 13 kr. an die Herrn Geymüller für die Dredging Engine Dampfmaschine gnädigst auszahlen lassen zu wollen, da ich den grösseren Theil der mir noch anvertrauten Summe bereits auf Rechnung verausgabte, mir aber zu vergeben, dass ich mich in meinem Bericht dtto 27-ten Mai hierüber nicht klarer ausdrückte, an dem ich indessen die Schuld nicht trage, da die Herren Geymüller mir mit dem hier neuerdings beigebogenen Schreiben durchaus keine Note mitsendeten, wohl aber in ihrem letzteren Berichte vom 3-ten Juni die Rechnung der Herren Boulton et Watt beifügten, die ich hier anjetzt beizuschliessen die Ehre

Digitized by Google

habe, aber bis jetzt aus eigenem Antriebe desshalb zu thun unterliess, weil sie auch die Ausgaben für die zwei 35 Pferdekraft-Maschinen für Rechnung der Gesellschaft enthält, und lediglich die Summe von 1020 L. ohne Procenten. Courtage etc. bezeichnet.

Indem ich für Höchstdero Wohlwollen und Nachsicht wieder und wieder bitte, nenne ich mich mit dem Gefühl der allertiefsten Ehrfurcht Ew. k. Hoheit unterthänigster Diener

Graf Stephan Széchenyi.

Pest, 1834. den 9-ten Juni.

255.

Watt Jameshez.[1])

(m. k.) Orsova, 1834. junius 16.

Dear Sir,

It is only a few days ago since I am in possession of Yours dated 22 May. Though I am not surprised that all the engine were delivered the 1-st of May, as the energy of Mr. J. Watt is pretty well known in all quarters; yet I did not think, that there was any probability to make up the time, which was lost

[1]) Kiváló angol gépgyáros Birminghamben. Széchenyi értesiti Wattet, hogy május 22-iki levelét megkapta, s bárha nincs meglepve ismert erélye által, azt azonban még sem gondolta, hogy azon időben el lehessen készíteni a gépeket, mikor ő a várost elhagyta. Továbbá a vállalat sikerét nagy részben neki köszöni meg, kivált ha az Astrea gőzös is jó, mert azt még Constantinápolyban is látandják. Azon aggodalmának ad kifejezést, hogy Wattnek kellemetlenséget okozott az által, hogy Rothschildnek nem adott kellő utasítást a kotró gőzgépek ára iránt. Értesíti továbbá, hogy a Duna munkálatok jól mennek, pár hét óta átvette a főfelügyeletet, s Bécsből oda-vissza rövid napok alatt mehettek. Irja, hogy Wilkinson ezelőtt még nem volt Bécsben; a tokaji bor Aschtonhallba megy, ha hüvösebb lesz az idő. most meleg van, s hogy a gőzös munkásai — kiknek nevüket nem tudja — kimentek Wilkinsonnal, s az Argo Nro 2 hajón dolgoznak, mely a hullámokon már hónapok óta jár a vaskapu és a fekete tenger között. — Végre értesíti, hogy a gépészmunkás, a ki mindenki megelégedésére dolgozott, igen kitünő, oly kövér, mint egy török. Angolországgal az összehasonlítást ki nem álljuk — mondja, — de az eszme, hogy hazámat felemelem, lelkesít.

Digitized by Google

by your absence in town. Allow me, dear Sir, to offer you my sincerest thanks for the exertions you were kind enough to make. Our undertaking owes you already a great deal of its success and in a short time, if the Astrea sails well, your engines shall see Constantinople and our interest will be still more forwarded.

I ame sorry to have caused you some trouble by not having given correct orders to Mr. Rothschild as to the price of the Dredging boat engine. In my stay at Vienna I am going to settle this little difference definitively, and am glad, that it is temporarily settled already.

Our works in this part of the world are going on very well — You shall hear of us by and by. It is only a few weeks ago since I am here to take a general survey of what is going on and shall be back to Vienna in a few days.

By the by I lost my let with you. This devil of Wilkinson never was at Vienna before. The Tokay will proceed to Aschtonhall as soon as the weather becomes cooler a little, which in this moment is as hot as can be. — The Engine worker I dont recollect his name who came out with Wilkinson, works the Engines of the Argo (Nr. 2), which passed our rapids a couple of months ago, and performs her courses between the Iron Door (a Rapid a few miles from here) and the Black sea. — I saw the Argo a few days ago, and found her crew in best health and best spirits. — The Engine worker, who proved himself to the greatest satisfaction of every body a most excellent fellow, is grown fat like a Turk, and wishes me to pay his respects to you.

When I consider, in what part of the world I am staying in comparison to England, I get almost melancholy. But the idea, that I am exerting myself for the benefit of my country, and that some honests persons will perhaps acknowledge it, comforts me and I feel again all perseverance.

Let me thank you, Dear Sir, once more for all the kindness you had for me and give me some opportunity to show you my gratitude. Your very obediant servant. C. S. Sz.

Orsova on the entrance of the Turkish Empire 16 June 1834.

Digitized by Google

256.

Báró Ottenfels Ferenczhez.

(m. k.) Orsova, 1834. junius 16.

Euer Excellenz! Ihr gütiges Schreiben vom 7-ten Juni 1834 bekam ich soeben. — Ich bin untröstlich, Sie etwa in Verlegenheit gesetzt zu haben. Das Memoire, das Sie mir zu geben die Güte hatten, nahm ich mit mir nach Pesth, wo ich es nach mehrmaligem Überlesen auch gelassen habe, nicht ahnend, dass Sie keine Abschrift davon hätten. — Es ist mir unmöglich, es Ihnen anjetzt zu senden, da es in Pesth in einem Kasten versperrt ist, welchen nur ich allein zu öffnen im Stande bin; ich werde es Ihnen aber höchstwahrscheinlich längstens bis Mitte Juli persönlich in Wien zu übergeben die Ehre haben, wo ich die Verzeihung meines erprobten Gönners und Freundes zu erhalten hoffe.

Unsere Wege, die wir an den Ufern der Donau den vergangenen Herbst begonnen haben, sind verwunderlich vorgerückt, so dass ich mit verdoppeltem Fleisse, den ich anwenden will, sie bereits diesem Herbst aus dem Groben zu beendigen, das nächste Jahr aber sie gänzlich herzustellen gedenke.

Gestern war ich bei Skela Gladova, wo ich die Argo fand, deren Equipage von Gesundheit strotzt und mit der besten Hoffnung beseelt ist. Sie fand allenthalben, rechts und links, die allerbeste Aufnahme und segelt heute mit einer passablen Fracht wieder nach Galacz.

Was das eiserne Thor betrifft, so werde ich nie die Verantwortlichkeit irgend einer Arbeit auf mich nehmen, bevor die ganze Strecke des Wasserfalls nicht gehörig sondirt ist.

Dazu brauchen wir nicht nur Erlaubniss, sondern auch Schutz, um an den wallachischen und serbischen Ufern mit Sicherheit Fuss fassen zu dürfen, — sodann mehrere Maschinen, als: Kraniche, Taucherglocke etc.; diese sind aber erst den 28-ten Mai von London abgesegelt; bevor sie also über Triest etc. hieher kommen können, wird Herbst, zumal da mehrere derselben ein solches Gewicht haben, dass sie ohne eine eigene Vor-

Digitized by Google

richtung nicht hieher gebracht werden können. Meiner unterthänigsten Meinung nach könnten also alle definitiven Negotiationen wegen der Erlaubniss des Divans bis im September hinausgeschoben werden, wenn das erstemal die ganze Linie von Pressburg bis Constantinopel mit 4 Dampfbooten befahren werden wird.

Käme die Bewilligung der türkischen Regierung jetzt, so wäre ich wegen Mangel an Maschinen in grösster Verlegenheit, sie zu benützen.

Die Zeit ist mir so kurz, da ich heute noch zum Pascha von Orsova, morgen aber nach Tiszovitza mich begeben muss, um die Kohlengruben der Gesellschaft zu besehen, dass ich Ew. E. — um den übermorgigen Posttag nicht vorüber gehen zu lassen — in Kürze anjetzt nichts anderes sagen kann, als dass die Beschiffung des eisernen Thores durch Aufwindmaschinen vielleicht ohne alles Felsensprengen und ohne Kanäle bewerkstelliget werden kann. — Sondirungen müssten aber vorangehen; die indessen meiner unmassgeblichen Meinung nach gewöhnlich, das heisst zweckmässig, kaum dieses Jahr vorgenommen werden können. Für die Maschinen rechne ich die Fahrt von London bis Triest $2^1/_2$ Monat und von dort hieher 2 Monat, und so kommen wir schon im halben October. Die Dampfschifffahrt wird Ebben wegen nie gehemmt werden, sollte es auch im statu quo bleiben, denn das Allerärgste bliebe nur das, dass man anstatt von dem Dampfboote Nr. 2 unmittelbar auf das Dampfboot Nr. 3 (jetzt Argo) umladete, man diese Umladung mittelbar durch kleine Boote bewerkstelligen müsste.

Ich empfehle mich Ihrer Güte, Ihrem Wohlwollen. — Während meinem längern Séjour in Wien werde ich das Vergnügen haben, mich über alle Branchen unserer Unternahme bei Ihnen Rathes zu erholen.

Die Sache ist sehr complicirt. Die Dampfboot-Gesellschaft muss ihre Geschäfte organisiren, Capitaine etc. müssen Instructionen erhalten, die Behörden müssen in Einklang gebracht, Missbräuche abgestellt werden u. s. w. Überall fehlt's. Im Ganzen sehe ich aber — ich, der nie schwarz sah, — in diesem Jahre um 100 Procent lichter, wie im Jahre 1833.

Digitized by Google

Genehmigen Sie die Versicherung meiner aufrichtigsten Hochachtung, mit der ich mich nenne

E. E. unterthänigsten Diener
Gr. St. Sz.

Orsova, den 16. Juni 1834.

Meinen Brief von Pesth, der, ich glaube, am 9-ten geschrieben war, haben bis jetzt gewiss bekommen. Ich bitte erneuert um Vergebung, dass ich von Wien so auf einmal verschwunden bin, ohne mich E. E. persönlich vorzustellen. Haben Sie aber Geduld mit mir, wie Sie bis jetzt hatten.

257.

Schullerhez.

(m. k.) Orsova, 1834. junius 16.

Meine Herren! Ihr Schreiben vom 7-ten Juni bekam ich mit der gestrigen Post. Da ich nur auf sehr kurze Zeit in diese Gegend kam, und meine Donau-Papiere bereits auf ein sehr bedeutendes Gewicht angewachsen sind, so habe ich auch alle jene Schriften in Pest zurückgelassen, die einen Bezug auf die Preise jener Maschinen etc. haben, die durch mich auf Rechnung der k. k. Regierung angeschafft und in England eingeschifft wurden. Ich kann Ihnen aus dieser Ursache nichts Bestimmtes sagen. So viel es mein Gedächtniss zulässt, will ich aber die approximativen Preise hier aufzeichnen.

Die Dampfmaschine zu 10 Pferde-Kraft für das Dredging-boot durch die Herren Boulton et Watt	1020 £
Die Dredging-Maschine sammt einigen Kranichen etc.	1080 »
Eine Taucherglocke	690 »
Andere Vorrichtungen	100 »
Summe	2890 £

Ich sah gestern die Argo an der Skela Gladova, deren Equipage ich in der besten Stimmung fand. Dieses Boot wird den 27-ten Juni wieder in Tsernecz eintreffen, wenn ich den

Digitized by Google

Capitaine Visconti in die hiesige Quarantaine zu nehmen gedenke. — Zwar sollte er, wie ich glaube, seiner Instruction zu Folge noch einmal die Reise nach Galatz machen; wenn aber in Anbetracht genommen wird, dass er auf der Argo durchaus nicht mehr nothwendig ist, und es möglich wäre, dass die Quarantaine in Orsova wegen den Pestnachrichten aus Darna auf 30 Tage erhoben werden könnte, und somit die Maria Dorothea auf ihn etwa warten müsste, so wird die Direction der Dampfschifffahrt mir nicht übel nehmen, wenn ich ihre Interessen durch die frühere Absendung des Capitains Visconti fördere, der 2 bis 3 Wochen vor dem Absegeln des besagten Dampfbootes in Triest weit nützlicher verwendet werden kann, um alle jene Kleinigkeiten in Ordnung zu bringen, die gewöhnlich die Sache des Capitains ist.

»Tünde,« mit der ich die Reise von Moldova sammt einigen Passagiren fortsetzte, scheint ihrem Zwecke vollkommen zu entsprechen. — Sie wird morgen wieder nach Moldova zurückgeführt und dem Agenten der Gesellschaft H. Apperger übergeben werden. — Der Matrose Dewar wird einstweilen ihren Capitaine vorstellen, und die hierortigen Schffleute abrichten, wie sie zu benützen sei.

Ich erlaube mir, Sie hiemit auf Einiges aufmerksam zu machen.

Der Transport von Kohlen in die untere Donau ist nach Ende Juli nicht mehr mit Vortheil zu bewerkstelligen, da alle hierortigen Boote für Ladungen aller Art vergriffnn werden. — Sie sollten also den Herrn Apperger etc. die Weisung geben, die untere Donau-Strecke bis zur besagten Periode mit Steinkohlen wenigstens auf ein halbes Jahr voraus zu versehen. — Ist der Ferman für die Maria Dorothea bereits erhoben? Eine Sache, die nicht gar zu sehr hinausgeschoben werden sollte.

Ich gehe morgen die Berge untersuchen, in welchen der Gesellschaft die Steinkohlen von der Regierung überlassen werden sollen. — In meiner Rückreise nehme ich meinen Weg über Vasas (Baranyer Comitat), um auch dort in Hinsicht der Stein-

Digitized by Google

kohlen die Interessen der Gesellschaft zu suchen. — Mitte Juli gedenke ich in Wien einzutreffen.

Genehmigen Sie indess die Versicherung meiner aufrichtigsten Ehrfurcht, welche ich für den liebenswürdigen Chef Ihres Hauses habe, und erlauben Sie, dass ich mich nenne M. H. u. D. Orsova, den 16. Juni 1834.

258.

József főherczeg nádorhoz.

(m. k.) Ó-Orsova, 1834. junius 16.

Euer k. k. Hoheit,
Durchlauchtigster Erzherzog!

Nach einer ziemlich unangenehmen Fahrt auf dem Dampfboote Franz I., das mit Menschen, Wägen und Waaren, man kann sagen, überladen war, bin ich den 13-ten d. in Moldova angekommen. Den 14-ten setzte ich meine Reise auf dem Transport-Boote Tünde bis hieher fort, und hatte das grosse Vergnügen, die Wege, die wir von Plavisevitza angefangen an den Ufern der Donau den vorigen Sommer begonnen hatten, wirklich auf eine unerwartete Art vorgerückt zu sehen. Gestern war ich über das eiserne Thor, und besuchte die Argo, die in vortrefflichster Ordnung, deren Mannschaft gesund und besten Muthes ist, und die heute mit einer ziemlich guten Ladung nach Galacz abgesegelt. Heute war ich endlich bei dem Pascha von Orsova, der für unsere Unternahme stets die freundlichsten Gesinnungen äussert. Morgen gehe ich die Kohlengruben besehen, und tiefer schürfen, welche der Dampfboot-Gesellschaft von der Regierung überlassen werden sollen. Um aber die Post von übermorgen nicht zu versäumen, erlaube ich mir anjetzt in Kürze E. k. H. das in aller Unterthänigheit vorzutragen, was für die Entwickelung der fraglichen Unternahme meines geringen Erachtens jetzt am wesentlichsten ist.

Die Argo fand an allen beiden Ufern der unteren Donau stets die beste Aufnahme, und nie sah der englische Maschinist

Digitized by Google

den ich den vergangenen Winter aus England der Gesellschaft sandte, seiner Aesserung nach, eine grössere Menge freundlicher Gesichter, als in der untern Donau. In Bukarest war der Hauptmann Philippovich, der seit einigen Tagen die Quarantaine verliess, so glücklich, die wallachischen Behörden dermassen für unsere Unternahme zu gewinnen, dass an der Skela bei Tsernetz der dortige Maut-Inspector bei meinem gestrigen Besuch mir erklärte, erst kürzlich wieder Befehle erhalten zu haben, den k. k. Dampfbooten die bestmögliche Protection in jeder Hinsicht angedeihen zu lassen.

In der Wallachei ist der allgemeinen Sprache zufolge die Opinion für unsere Unternahme so günstig, dass die besten Häuser nicht nur Handels-Verhältnisse aller Art mit unseren Ländern anknüpfen, sondern auch unmittelbar als Actionaire Theil an den Dampfbooten nehmen wollen.

Das Haupt-Desideratum wäre also anjetzt, »sobald wie möglich die Verbindung zwischen hier und Moldova aufwärts herzustellen.« Von Moldova abwärts ist sie sehr gut, denn auf dem Wasser ist in einem Tag Alles hier; stromaufwärts brauchen aber Transport-Schiffe — da man bei dem Ziehen derselben so oft von einem Ufer auf das andere zu überfahren hat — 3 Tage am wenigsten, und zu Land sind auf einem ziemlich verdorbenen Wege 6 grosse Berge zu passiren, so dass die Spesen der Fracht ganz zu Land über Szegedin wohlfeiler kommen, und das Dampfboot in Moldova keine Hoffnung haben kann, Waaren aus der Wallachei über Orsova zu beziehen.

Wären die begonnenen Wege fertig, so könnten Schiffe und Lastwagen in 2 Tagen von hier in Moldova sein. Die Wege können aber aus dem Groben, wenn nicht gar böses Wetter oder andere unvorhergesehene Fälle eintreten sollten, bis zum Herbst dieses Jahres fertig sein. Hiezu ist aber Geld nothwendig.

Um nun keine Zeit zu verlieren, werde ich noch heute in allen Gegenden einen Concurs eröffnen, und das Ganze, was noch zu machen ist, auf der Stelle per Accord ausgeben. Der Weg muss beendigt werden; es ist also, was die Ausgabe anbelangt, ziemlich gleichgültig, ob sie in 2—3 Jahren oder in diesem Jahre

Digitized by Google

gemacht wird. Wie viel ist aber an Zeit gewonnen! Ich bitte also E. k. Hoheit, einstweilen wieder 20,000 fl. C.-M. an das Orsovaer Dreissigst-Amt mit der Bemerkung anweisen zu lassen, dass diese Summe auf Quittung an Herrn von Vásárhelyi verabfolgt werde, die ich aber in meine Rechnung nehmen werde.

Bei den vorjährigen Schwierigkeiten, die wir fanden, glaubte ich wahrlich, dass ein grosses Capital und 3—4 Jahre nothwendig sein werden, um diese Wege zu beendigen. Nun hat aber das Ausgeben im Contract ganzer Parthien die Sache geändert, und Vásárhelyi glaubt nach einer Praeliminar-Rechnung, dass alle begonnenen 4 Parthien von Kazán, Bogács, Dubova und Ogredina auf eine Breite von 2 bis 3 Klaftern für 30,000 — und die noch gar nicht begonnene Strecke am Babakai und Dolyna Lupkova mit 28,000 fl. C.-M. gerichtet werden dürften.

Was nun die gänzliche Vollendung dieser Wege betrifft, so glaube ich, dass das Löbl. k. k. Wallachisch-Illyrische Regiment billigster Weise dazu angehalten werden könnte, das ihrige auch beizutragen. Dieses Regiment hat mehrmal den Vorschlag gemacht, diese Wege zu eröffnen, hat dessen Vortheil, ja dessen Nothwendigkeit klar dargethan, aber wegen den zu grossen Auslagen von höherem Ort nie eine genehmigende Antwort erhalten. Das löbliche Regiment bauete diesem zu Folge Wege über die Berge, deren Erhaltung sehr kostspielig ist, und die bei Beendigung unserer, zwar viel theureren, aber auch ohne Vergleich besseren und nützlicheren Strassen durchaus unnöthig sind. Lächerlich wäre es dann allerdings, nachdem die Landes-Einwohner, die Grenzer und die Dampfboot-Gesellschaft doch nur einen Souverain und ein Vaterland haben, wenn jede Seite so zu sagen ihren eigenen Weg haben und conserviren wollte, den am Ende doch nur der Staat bezahlt.

Über diese letzte Beendigung der Wege werde ich die Ehre haben, E. k. Hoheit persönlich nächstens meine unterthänigste Ansicht mitzutheilen, wie überhaupt über eine Menge kleiner Dinge, die geordnet und systematisirt werden müssen.

Im Wasserbette des Flusses gedenke ich in diesem Jahre

Digitized by Google

schwerlich etwas vorzunehmen; es müssten nur gar zu günstige Wetterumstände eintreten. Die Kraniche, Taucherglocken etc. sind am 28-ten Mai in London verschifft worden. Ich bin mit mir noch nicht einig, wie ich alles das hieher bringen werde. Wenn ich mich nicht irre, so wiegt die Taucherglocke in einem Stücke über 100 Zentner.

Nach neuen Sondirungen und Proben sowohl der Argo, als anderer Boote, scheint es in der That möglich, dass wir eine gute Schifffahrt über den Izlás und das eiserne Thor auf- und abwärts etabliren können, ohne auch einen Felsen im Wasser zu sprengen oder einen Canal zu bauen. Hinab können an beiden Hindernissen Schiffe, die nicht über 5 Schuh Wasser brauchen, immer fahren; hinauf können sie aber nicht, und warum? Weil diese natürlichen Cuvetten so weit vom Ufer sind, dass die Schiffe nur neben diesen Cuvetten, das heisst am Ufer hinaufgebracht werden können, wo oft nur 1 bis 2 Schuh Wasser ist. Wenn nun ein Schiff sich durch eigene Kraft gegen das Wasser fortbringen könnte, so würde es in der Cuvette bleiben können und natürlicherweise eben so viel Wasser auf- wie abwärts haben. - - Nun ist aber die Meinung des Capitaine Visconti (Argo), mehr aber noch die des Matrosen Dewar,— der auf dem besten Dampfboote in England the Monarch (Boulton et Watt) durch ein Jahr einer der Steuerleute war, und ich ihn von dort aufnahm — dass ein gutes Dampfboot, ohne alle Assistenz, das eiserne Thor und den Izlás befahren kann. Sollte das indessen nicht gelingen — was aber versucht werden muss, — so bleibt auf den Fall, dass bei dem kleinsten Wasser wirklich hinlängliche breite natürliche Cuvetten da sind, in welchen 5 Schuh Wasser ist — ein anderes schweres Mittel, nämlich feste Punkte in dem Flussbette zu etabliren, auf welche sodann Dampfschiffe durch eigene Kraft aufgewunden werden. — Diese Vorrichtungen glaubt Dewar mittelst der Taucherglocke so bewerkstelligen zu können, dass tief unter dem Wasser, damit das Eis nicht schaden könne, riesige Eisenblöcke in die festesten Felsen angebracht werden, an welche mit jedem Frühjahr, wenn die Schifffahrt beginnt, ein Schiff befestigt wird, zu welchem sich ein

Digitized by Google

Dampfboot durch eigene Kraft hinaufzieht, ein anderes Schiff aber durch eine Dampfmaschine, beiläufig von der Art, wie in der Dredging Engine, hinaufgezogen wird.

Ist man an Ort und Stelle E. K. H., so scheinen die physischen Schwierigkeiten zu verschwinden; nur findet man mehr und mehr, dass die Unwissenheit und Ungeschicktheit der hierortigen Menschen eigentlich die grösste Schwierigkeit bildet.

Ich hatte über den Izlás und über das eiserne Thor so viel gehört, dass ich in der That mit ziemlich beklommener Brust sie alle beide im Jahre 1830 das erstemal passirte. Jetzt, nachdem ich sie mehrmal hinabfuhr, fürchte ich mich aber noch mehr, und nicht weil ich sie für gefährlich halte, sondern weil ich sehe, dass unsere besten Kauffahrer von der rührendsten Unwissenheit und Ungeschicklichkeit sind, und bald rechts, bald links fahren, wie der Strom sie fortreisst. Vorgestern fuhren wir z. B. über den Izlás, obschon das Wasser ziemlich klein ist, wenigstens um 10 Klafter weiter rechts, als gewöhnlich. Wenn nun solche grobe Fehler nicht bestraft werden, dann ist keine grössere Gefahr da, als auf einer breiten Landstrasse, die zwei tiefe Graben an beiden Seiten hat.

Aus Vásárhelyi's Sondirungen geht hervor, dass beim Izlás in der Wasser-Cuvette bei dem kleinsten Wasser 5 Schuh Wassertiefe ist, und wie ich Vásárhelyi kenne, so glaube ich, dass diese Tiefe näher zu 6 als 4 Schuhen kommen wird; denn er ist kein Mann von Illusionen, mit denen sich so viele selbst betrügen lieben, während sie andere hintergehen. Und die Cuvette des eisernen Thores, welche bis jetzt nur äusserst unvollkommen sondirt werden konnte, scheint stets eben so tief, wenn nicht tiefer zu sein.

Der Hauptmann Philippovich, der auch nicht zu den Theoretikern gehört, vertraute wohlweislicher Massen die Argo servianischen Steuerleuten. Wir haben diese Leute nicht, E. k. H., wir müssen sie bilden, und wie ich die Sache anjetzt vor mir sehe, so glaube ich in der That, dass wir mit etwas Geschicklichkeit Hunderttausende werden ersparen können. E. k. H. wissen

Digitized by Google

sich zu erinnern, dass ich von Anbeginn an von dieser Ansicht war, die sich jetzt noch immer mehr und mehr bestärkt. Ich bin voll der besten Hoffnungen und wäre zu glücklich, wenn ich dazu etwas beigetragen haben würde, dass eine so schöne Unternahme gelingt, an deren Spitze E k. H. stehen, und deren Ausführung vielleicht verhältnissmässig so geringe Auslagen verursachen dürfte.

Fürst Milosch ist der Einzige, der etwas Laune zu haben scheint. Er gab auf das Schreiben, das ihm von Seite Sr. Durchlaucht des Fürsten Metternich durch den Hauptmann Philippovich überreicht wurde, bis jetzt keine Antwort. Ich glaube aber, dass es nicht schwer herzu wird, ihn wieder zu gewinnen, wenn seiner Eitelkeit und seinem Ehrgeize etwas Weihrauch gestreut wird.

Es hat mich ein recht gescheidter Amerikaner, Mr. Anderson, der mir durch Seine Excellenz den Kanzler bekannt wurde, von Wien aus zu Wasser bis hieher begleitet. Er hat schöne technische Kenntnisse und befuhr in den Vereinigten Staaten mehrere der bekannten Flüsse. Er gehet in einigen Tagen über Siebenbürgen nach Pressburg und Wien. Ich werde ihm einige Zeilen an einem E. k. H. Ihrer Kammerherren mitgeben, damit Höchstdieselben unterrichtet seien, wenn er in Pressburg ist. Ich bin überzeugt, E. k. H. wird es nicht unangenehm sein, das Urtheil über die Donau und unsere hierartigen Arbeiten aus dem Munde eines unpartheiischen und ziemlich competenten Menschen zu vernehmen.

Der Hauptmann Philippovich hat seinen Auftrag beendet, und ich gedenke ihn nach Pressburg zu bringen, wo ich beiläufig Mitte Juli einzutreffen hoffe. Wenn E. k. H. es gut heissen, so will ich die ihm vorgestreckten Gelder in Empfang und Ausgabe stellen, damit Höchstdieselben stets die Hauptsumme der sämmtlichen Ausgaben vor Augen haben mögen.

Ich lege mich E. k. H. mit dem Gefühl der allertiefsten Ehrfurcht zu Füssen, und nenne mich E. k. k. H. unterthänigten Diener. Alt-Orsova, den 16. Juni. 1834.

Digitized by Google

259.

Báró Geymüllerhez.

(m. k.) Orsova, 1834. junius 16.

Meine Herren! Ihr Schreiben vom 7-ten Juni bekam ich mit der gestrigen Post. Mich auf meine Zeilen vom 6-ten Juni beziehend, bitte ich Sie neuerdings, »während meiner Abwesenheit Ihre Rechnungen gerade an Seine k. k. H. den Erzherzog Palatin einreichen zu wollen.« Sollte in das irgend ein Dunkel obwalten, welches Aufklärungen verlangt, so haben Sie die Güte, meine Rückkunft nach Wien, die Mitte Juli statthaben wird, zu erwarten, wo wir durch mündliche Explication Alles sehr leicht in Ordnung werden bringen können. Es ist meine Pflicht Sorge dafür zu tragen, dass Sr. k. Hoheit in Mitte seiner so vielen wichtigen Geschäfte wenigstens von unserer Seite mit keinen Odiosen gequält werde.

Genehmigen Sie indess die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung, mit der ich mich nenne I. u. D. Orsova, den 16. Juni 1834.

260.

A bánsági katonaparancsnoksághoz.

(m. k.) Ó-Orsova, 1834. junius 21.

Hohes k. k. Banatisches Militair-Commando!

Ich kenne weder die Organisirung der löbl. k. k. Gränz-Regimenter, noch alle jene höchsten Verordnungen hinlänglich, nach welchen sie sich zu halten haben, um auch nur im mindesten die Anmassung mir zu erlauben »mich in die Handlungsweise der respectiven löbl. Regiments-Commanden einmischen zu wollen.« Meiner Pflicht würde ich aber schlecht entsprechen, wenn ich das hohe Banat. M.-C. dienstfreundschaftlichst darauf aufmerksam machte, dass jener Zoll, den das Schupaneker Contumaz-Amt zu Gunsten des löbl. Wallach.-Illyr. Regimentes unter dem Titel »Brückengeld» von den aus der Wallachei

Digitized by Google

Kommenden abnimmt, keineswegs die Erreichung jener Zwecke fördert, sie vielmehr zu verfehlen drohet, die eine allerhöchste Regierung in ihrer väterlichen Sorge zum Wohl der ganzen Monarchie zu erzielen befliessen ist.

Es wird an der Cserna ein Brückengeld abgenommen; dort, wo keine Brücke ist, dort, wo für Wagen keine provisorischen Anstalten sind; ja wo der Reisende mit Gefahr den Wildbach zu übersetzen hat.

Ob diese Massregel für die Bäder von Mehadia, die von Wallachaner aller Art besucht, und durch das soeben erwähnte löbl. Regiment mit keinen geringen Unkosten erhalten werden, zuträglich sei, will ich anheim gestellt lassen. Bitte aber das hohe M.-C. jene Zwecke in Anbetracht nehmen zu wollen, welche die allerhöchste Regierung vor Augen hat. — Einleuchtend wird es sein, dass in einem Angenblicke, wo wir die Freundschaft und das Wohlwollen unserer Nachbaren so sehr bedürfen S. Durchlaucht, der Haus-, Hof- und Staats-Kanzler Fürst Metternich eben in den ernstesten Verhandlungen mit den respectiven Regierungen stehet, in wie weit nämlich alle jene Schwierigkeiten und vielleicht auch Missbräuche gehoben werden könnten, die zwischen unseren und den Nachbarländern obwalten, — in so einem Augenblicke, sage ich, die Abnahme der Zölle an Wildbächen, wo man billigerweise Entschädigungen, oder zum wenigsten Entschuldigungen zu erwarten hätte, den allerhöchsten Zwecken nur nachtheilig sein kann.

Ich bitte daher ein hohes M.-C. diesen Übelstand, den ich für einen Missbrauch halte, baldigst abstellen zu lassen, denn es könnten dem Staate, um einige Gulden zu retten, andererseits vielleicht Tausende verloren gehen.

Mit tiefster Ehrerbietung eines hohen k. k. M.-Commando unterth. D. Alt-Orsova, den 21. Juni 1834.

Digitized by Google

261.

Báró Wesselényi Miklóshoz.

Orsova, 1834. junius 21.

Kedves Barátom!

E sorokat W. Anderson, — Szövetséges Országi New-Yorkból, adandja Néked át. Okos és józan eszű férfiú. Vegyed pártfogásod alá s szerettesd meg véle Erdélyt.

Én, hála az Egeknek, megvagyok oly erőben, hogy némileg csak szolgálhatom a hazát.

Vagy egy hét leforgása után felmegyek Bécsbe s onnand Triestbe, nehány hét után visszatérendő. Stambulba ismét Septemberben igyekszek.

Isten vezéreljen és maradj jó barátom, jó akaróm

Széchenyi.

Orsova, junius 21-ikén 1834.

262.

Lazzarinihoz.[1])

(m. k.) Orsova, 1834. junius 25.

Mon cher Lazzarini,

Ayez la bonte de vous rendre tout de suite à Semlin, où je reste seulement pour vous voir et d'où je dois partir incessamment. Apportez avec vous le modèle dont vous avez parlé à moi et à M. de Philippovich, si toutefois *cela ne retarde pas votre arrivée;* car en ce cas je préfère vous voir arriver seul. Adieu. Le Ct. Sz. Orsova, ce 25 Juin 1834.

[1]) Sajkások kapitánya Titelben.

Digitized by Google

263.

Jankovics Ferenczhez.[1])

(m. k.) Orsova, 1834. junius 25.

Hochwohlgeborner, Hochverehrtester Herr Obrist.

Indem ich für Ihre Güte danke, dass Sie eine bemannte Oranitza zu meiner Disposition nach Moldova zu senden die Gefälligkeit hatten, wo ich dieselbe noch einige Zeit zu behalten wünsche, bitte ich Sie dienstfreundschaftlichst, gleich nach Empfang dieser Zeilen dem Herrn Hauptmann Lazzarini, dem ich beigebogenen Brief zu übersenden bitte, ohne Zeitverlust nach Semlin beordnen zu wollen, wo ich den 30-ten dieses eintreffen und nur so lange zu bleiben gedenke, bis ich mit dem eben benannten H. Hauptmann werde gesprochen haben.

Meine Geschäfte, die sich sehr angehäuft haben, erlauben mir nicht, »Sie jetzt zu besuchen,« und ich muss mich desshalb darauf beschränken, Sie schriftlich um die Fortdauer Ihrer Güte, um Ihr Wohlwollen zu ersuchen, der ich mit dem Gefühle der aufrichtigsten Hochachtung mich nenne E. H. geh. D. Orsova, den 25-ten Juni 1834.

264.

Ó-orsovai katonaparancsnoksághoz.

(m. k.) Ó-Orsora, 1834. junius 27.

An das löbl. k. k. Militair-Commando zu Alt-Orsova.

Soeben erfahre ich, dass von der Seite der ottom. Pforte ein Ingenieur in diese Gegenden gesendet werden soll, um sich mit mir in Einverständniss zu setzen. Sollte dieser Ingenieur während meiner Abwesenheit hier eintreffen, so wollen Sie die Güte haben, den dirigirenden Ingenieur H. v. Vásárhelyi davon sogleich in Kenntniss zu setzen, selbst aber auch darauf zu wirken, dass der besagte türkische Ingenieur für die allerhöchsten

[1]) Cs. kir. ezredes, a sajkások parancsnoka Titelben.

Digitized by Google

Zwecke unserer Regierung gewonnen und, wo möglich, dazu bewogen werde, dass er meine Rückkunft erwarte. Um das zu erreichen, bitte ich Sie dienstfreundschaftlichst, mich unverzüglich, ohne eine Stunde zu verlieren, mittelst *Staffette* von seiner Ankunft, wie auch davon zu berichtigen wollen, ob er auf mich warten werde; damit ich sodann baldmöglichst hier eintreffen könne! Der besagte türkische Ingenieur aber selbst wäre dazu zu bewegen, dass er in Contumaz gehe, um in der Folge auf eine für beide Theile bequemere Art Unterredung und Erörterung pflegen zu können. Da man in der Türkey keinen richtigen Begriff hat, wie man grössere Entfernungen, ohne sich halb zu tödten, schnell zurücklegen könne, so wäre es meiner geringen Ansicht nach zweckmässig, meinen Aufenthalt in Pressburg oder Wien dem besagten Ingenieur zu verschweigen, ihn aber zum Warten dadurch zu bewegen, dass man meinen Aufenthalt in grösserer Nähe — etwa auf meinem Landgut — vorgäbe, von wo ich in einigen Tagen hier sein kann. Zur grösseren Sicherheit bitte ich das Schreiben an mich unter folgender Adresse zu senden wollen:

An Grafen Stephan Széchenyi

der Sorge des Wohlgeb. Herrn Ludwig v. Schedius, Palatinal-Secretairen, empfohlen sehr dringend

in

Pressburg.

Genehmigen Sie die Versicherung meiner aufrichtigsten Hochachtung, mit der ich mich nenne Eines löbl. k. k. M.-C. unterth. D.

Gr. St. Sz.

Alt-Orsova, den 27-ten Juni 1834.

Digitized by Google

265.

Vásárhelyi Pálhoz.

(m. k.) Orsova, 1834. junius 27.

An den Dirigirenden Ingenieur
Herren v. Vásárhelyi.

Nehmen Sie vor allen Anderen meinen Dank, und theilen Sie diess auch den Herren Wester und Hevesi mit, dass Sie und die benannten Herren durch zweckmässige Anordnung und sorgfältige Ausführung die den vorigen Sommer begonnenen Uferwege bereits zu solcher Entwickelung gebracht haben. Fahren Sie fort diesen Gegenstand seiner Vollendung nach Möglichkeit näher zu bringen, und glauben Sie, dass ich nie unterlassen werde, Ihre und Ihrer Untergeordneten Bemühungen allerhöchsten Ortes geltend zu machen.

Da ich in einigen Tagen abreise, so will ich zu Ihrer grösseren Sicherheit Einiges hier früher aufmerken, was Ihnen zur Richtschnur zu dienen hat.

Es wird für die Donaufahrt kein geringer Gewinn sein, wenn die sechs Haupt-Felsen-Parthien: Cotu Ogredina, Bogács, Cotu Dubova, Kazan Dolnya Lupkova und Babakay gänzlich durchgeschlagen und zu fahrbaren Wegen umgestaltet werden. Der Hauptzweck aber, dass nämlich mittelst Pferden oder Ochsen Schiffe längst dem linken Donau-Ufer stromaufwärts gebracht werden können, wird nur dann erreicht, wenn von Alt Moldova bis Alt-Orsova der ganze Weg gemacht und alle die benannten Parthien in Verbindung gesetzt werden.

Sie wollen diesem zu Folge nur eine allgemeine Ubersicht und Kosten-Berechnung des Ganzen liefern, damit wir bei meiner Rückkehr, die Mitte August l. J. statthaben dürfte, wenigstens eine Grundlage besitzen, auf der wir sodann zur weiteren Entwickelung schreiten können. Um Sie indess mit der Ansicht, die ich über diese Strasse habe, näher bekannt zu machen, erlaube ich mir noch einige Bemerkungen.

Die Strasse von Moldova bis Orsova sollte stets so viel

Digitized by Google

wie möglich knapp an den Ufern der Donau geführt werden, so dass, wo diess geschehen kann, selbst die schon bestehenden Strassen in keine Rücksicht genommen, und nur jene Strecken für gute Treppelwege berechnet werden sollten, wo die Ufer den Bau der Strassen zu beschwerlich machen.

Ich wünschte sodann die Breite der ganzen Strasse wenigstens auf $2^1/_2$ Klafter anzunehmen, und dass an allen Stellen, wo es nöthig ist, Schutz-Mauern oder Geländer aufgeführt werden.

Es versteht sich, dass die an manchen Orten nöthige Aufmauerung der Strassen auf das solideste zu bewerkstelligen und somit auch darnach zu berechnen ist.

Die Breite der nöthigen Brücken überlasse ich Ihrer Ansicht, nach der sie in der Berechnnng aufzunehmen sind.

Indem ich dem allerhöchsten Wunsche Sr. k. Hoheit dadurch näher zu kommen gedenke, wenn wir nebst der zweckmässigen und gründlichen Vollendung dieser oft benannten Strasse sie auch mit dem Reize des guten Geschmacks und einer nicht zu kostspieligen Eleganz bekleiden, so wollen Sie die Güte haben, in Berechnung zu bringen, wie viel die Bedeckung der Seiten-Mauern mit weissem Marmor und das Anstreichen aller zu machenden Barrièren und Brücken kosten würde. Marmor, scheint mir, ist in den nahe liegenden Bergen zu Genüge zu finden, und das Anstreichen des Holzes kommt mit wohlfeilem Oel und selbst erzeugten Farben nicht sehr hoch, und trägt zur längern Dauer bedeutend bei.

Da wir zu der Aufmauerung unserer Strassen eines guten Wasserkittes bedürfen, so mache ich Sie aufmerksam, vielfältige Proben anzustellen, damit wir in den Besitz dieses grossen Desideratums kommen mögen, dessen Verfertigung, wie uns die Erfahrung beweist, von hundert Nuancen abhängt, und oft durch einen kleinen Vortheil bedungen wird, der Vielen unbemerkt vorübergleitet und nur von dem Aufmerksamen festgehalten werden kann.

Sie würden mich verbinden, wenn Sie Herrn Bickford's Safety Fuze im Trockenen und auch im Wasser versuchen, und

Digitized by Google

mir über das Resultat sogleich nach Wien schreiben wollten, damit ich, wenn sie brauchbar gefunden werden, die Verfertigung derselben veranstalten könne.

Was ich Ihnen neulich mündlich zu sagen die Ehre hatte, dass nämlich die Felsen-Parthien von Dolnya Lupkova und Babakay auf der Stelle in Contract ausgegeben und rasch betrieben werden sollen, wiederhole ich anjetzt zu Ihrer Legitimation durch diese Zeilen.

Indem die Arbeiten im Wasserbette der Donau nur dann nützlichere Resultate liefern können, wenn der Stand der Gewässer diess erlaubt, das heurige Jahr aber nach allem Anscheine sehr wasserarm zu bleiben scheint, so wollen Sie alle Vorkehrungen treffen, damit wir, den günstigen Augenblick nicht versäumend, wenigstens unsere Sondirungen beim Izlás, Tachtalia und Greben vollenden, jene aber bei dem eisernen Thor systematisch beginnen können.

Sie würden mich verbinden, wenn Sie einstweilen Herrn Kecse's vorjährige Arbeiten ordnen, und auch zugleich die Punkte aller jener Felsen genau bestimmen liessen, die das vorige Jahr im eisernen Thor nicht sichtbar waren, es nun sind, und wahrscheinlich noch mehr werden, aber auch wieder verschwinden könnten.

Ich werde in Titel eine Sondir-Vorrichtung zusammensetzen lassen, gleich jener, die auf Rechnung der Dampfschifffahrts-Gesellschaft der Argo vorausging. — Sollten Sie irgend etwas anderes nöthig haben, was Sie in dieser Gegend sich nicht verschaffen könnten, so schreiben Sie mir.

Wir müssen stets bereit sein, die Umstände und den Stand der Donau augenblicklich benützen zu können. Ich bitte Sie also, die grösste Sorge dafür zu haben, dass nichts verdorben oder verlegt werde, was wir für das allerhöchste Aerar anschaffen, und was vielleicht durch mehrere Jahre unnütz erscheinend, in einem Augenblick von der grössten Nothwendigkeit sein dürfte.

Vor allem Andern empfehle ich Ihnen die höchstmögliche Wirtschaftlichkeit in allen Ihren Ausgaben, da wir das Vertrauen, das man in uns setzte, rechtfertigen müssen, und fordere

Digitized by Google

Sie auf, dem Herrn Werther auf der Stelle und den Herrn Wolfram, sobald es geschehen kann, zur Legung ihrer respectiven Rechnungen anhalten zu wollen.

Die Profile etc. der Felsen-Parthien, die Sie für S. k. H. dem Erzherog Palatin zu zeichnen begonnen hatten, wollen Sie gleich nach Beendigung an mich nach Pressburg senden, der Sorge jedoch des Herrn Ludwig von Schedius, Palat.-Secr., anvertrauend, der meinen Aufenthalt gewiss wissen wird.

Sie werden S. k. Hoheit ein grosses Vergnügen machen, wenn Sie den durch Sie in Anschlag gebrachten Kunst-Canal beim Izlás in's gehörige Licht setzen und vollends anschaulich machen wollen, da es nun bald zu einer Entscheidung kommen muss, was denn eigentlich bei der gesagten Wasserströmung zu geschehen habe, über welchen Punkt Seine k. H. in Höchstihrer Einsicht das Zweckmässigste wählen wird.

Nach soeben erhaltenen Nachrichten wäre es möglich, dass ein Ingenieur von Seite der ottomanischen Pforte in unsere Gegenden gesendet werden dürfte, um sich mit uns in's Einverständniss zu setzen. Wann indessen dieser Ingenieur zu kommen habe, auf welchem Punkte er erscheinen, wo er wohnen, ob er länger mit uns bleiben werde etc., davon weiss ich nichts zu sagen. Auf jeden Fall bitte ich Sie aber, sich mit ihm auf der Stelle in's Einverständniss zu setzen, sobald er angekommen sein wird, was Sie durch das hiesige Militair-Commando augenblicklich erfahren werden, welches durch mich hinzu dienstfreundschaftlichst aufgefordert ist, wie auch dazu, mich ebenfalls unversäumt mittelst Staffette davon in Kenntniss zu setzen.

Obschon es nicht wahrscheinlich ist, dass uns die türkische Regierung durch einen besondern Eifer überraschen werde, so könnte es möglich sein; und in diesem Falle bitte ich Sie, alles aufbieten zu wollen, was den türkischen Ingenieur für unsere Angelegenheit gewinnen, besonders aber was ihn bewegen könnte »so lange hier zu weilen, bis ich hier eintreffe.« — Um ihn zum Warten leichter zu bewegen, wird es gut sein ihm zu sagen, dass ich zwar nach Wien gegangen sei, nun aber mich schon nicht weit von hier befinde.

Digitized by Google

Bis zum 13-ten Juli bin ich in Pesth, und bis dahin schreiben Sie mir gerade an mich; später bin ich aber zwischen Pressburg, Wien etc., weshalb ich Sie bitte, alle Ihre Briefe unter meiner Adresse des Herrn Ludwig von Schedius P. S. in Pressburg anvertrauen zu wollen, den is desshalb preveniren werde.

Indem ich mich Ihrem Wohlwollen empfehle, bleibe ich mit dem Gefühle der aufrichtigsten Hochachtung Ihr bereitw. D.

G. St. Sz.

Orsova, den 17-ten Juni 1834.

266.

Moldovai bányahatósághoz.

(m. k.) Orsova, 1834. junius 28.

An Ein löbl. k. k. Bergamt in Moldova.

Meine Herren! Es gereicht mir zum wahren Vergnügen, Ihr Schreiben vom 21. Juni 1834 erhalten zu haben, denn jeder Schritt, der uns gegenseitig näher führt, ist von einem unberechenbaren Nutzen.

Wir wollen keine Streitigkeiten, nicht wahr? Und desshalb ist es weit klüger, dass wir in guter Harmonie und Eintracht die Zwecke einer väterlichen Regierung nach Thunlichkeit zu fördern suchen, als unsere Kräfte durch Wortdeutungen und Missverständnisse zu versplittern, oder gar gegen einander zu brauchen.

Sie haben in Ihrem Amte einen Contract nicht ratificirt, der auf mein Geheiss geschlossen war, und hätten unsere Arbeiten beinahe in's Stocken gebracht, wodurch Sie zwar Ihre Gerechtsame, aber keinen besondern guten Willen zeigten, dem landesnützlichen Unternehmen behülflich zu sein. — Ich will darüber einen Schleier ziehen. Sie glauben hingegen, von dem Ingenieur Wester beleidigt worden zu sein. Über das ziehen Sie wieder einen Schleier, und so ist unser Friede gemacht.

Bald brauchen wir keine Bergleute mehr, da unsere Felsen nächtens überwunden sein werden. Dann kehrt wieder alles in das vorige Geleise, in die alte Ordnung zurück, und sie wer-

Digitized by Google

den, hoffe ich, ob des regeren, gesünderen Lebens der Donaugegenden, in denen sie wohnen, jene kleinen Irregularitäten vergessen, die sich bei Unternehmern grösserer Art nie ganz vermeiden lassen.

Ich habe alle Ursache, mit dem Herrn Ingenieur Wester zufrieden zu sein, und verstünde die Philosophie meiner Stellung zu wenig, wenn ich nach seinen so überraschend gut geleisteten Diensten ihn mit den geringsten Vorwürfen kränken wollte.

Machen wir deshalb Frieden, meine hochgeachteten Herren, und seien wir in Beförderung des allgemeinen Nutzens brüderlich vereint.

Sollten Sie jedoch dieser meiner redlich gemeinten Aufforderung mit gutem Herzen nicht beistimmen können, so erlaube ich mir Sie darauf aufmerksam zu machen, dass ich in dieser ganzen fatalen Geschichte, die mir recht viel Verdruss machte, kein Richter sein kann, indem ich einen Theil bilde, und zwar einen, der seine Untergeordneten nie im Stich lassen oder verunglimpfen lassen wird. Sie mögen also höheren Ortes auch mich anklagen.

So viel ich aber von dem ganzen Hergange der Sache weiss, glaube ich, ist es in der That nicht der Mühe werth, uns gegenseitig neue Galle zu machen; und ich fordere Sie hiemit im Namen unserer Regierung und unseres gemeinschaftlichen Vaterlandes noch einmal auf, in meine Rechte zu schlagen, die ich Ihnen mit der ausgezeichnetsten Achtung hiemit reiche. Meine Herren, Ihr bereitw. D. Gr. St. Sz.

Orsova, den 28-ten Juni 1834.

267.

Moldovai bányahatósághoz.

(m. k.) O-Moldova, 1834. julius 3.

Postscriptum.

Bei meiner Durchreise nach Plavischevitza bekam ich die Bittschrift der Arbeiter Johann Hojer, Franz Hacker, Franz

Digitized by Google

Albrecht und Michael Diboi, die mich ansuchen, sie und ihre Ehe-Weiber in meine Protection zu nehmen.

Meine Herren! meine Geschäfte rufen mich eilends nach Wien; ich gehe von hier in einigen Stunden wieder weg, sonst würde ich mir die Ehre erwiesen haben, mich Ihnen persönlich vorzustellen; da es aber anjetzt nicht möglich ist, — so bitte ich Sie, einstweilen auf das Angelegentlichste »dem schönen vaterländischen Unternehmen,« um welches sich S. Majestät unser Allergnädigster Landesvater persönlich zu interessiren geruhet, zu Liebe, Nachsicht mit ihren eigenen Leuten haben zu wollen, und wären sie auch wirklich so sehr im Unrecht Gnade für Recht gelten zu lassen. So und nur so — wenn Sie nämlich diese fatale Angelegenheit auf eine freundschaftliche Art werden beigelegt haben — werde ich glauben, dass Sie die höchste Intention Sr. Majestät, in deren Erreichung ich nur Werkzeug bin, wirklich mit That und Rath fördern wollen.

Sollten Sie indessen auch ferner Schwierigkeiten haben, so ist Herr von Vásárhelyi dirig. Ingenieur in der Nähe zu Plavischevicza, an den ich Sie ersuche, sich auf dem besagten Fall zu wenden und sich mit ihm in's Einverständniss zu setzen.

Ich bleibe übrigens von dem Wunsch beseelt, stets in der besten Harmonie mit Ihrem Amte zu sein, mit dem Gefühle der aufrichtigsten Hochachtung Gr. St. Sz.

Alt-Moldova, den 3-ten Juli 1834.

268.

Lazzarinihoz.

(m. k.) Zimony, 1834. julius 4.

An den k. k. Csaikisten-Hauptmann Herrn v. Lazzarini.

Da ich die Engpässe Izlás, Tachtalia, Greben etc., vorzüglich das eiserne Thor, wo möglich, noch diesen Sommer zu sondiren gedenke, so wollen Sie die Güte haben, unserer mündlichen Verabredung zu Folge, die Verfertigung einer Sondir-Maschine — den Kauf von 10 Sondir-Booten, wie nicht minder den An-

Digitized by Google

kauf von 2 Plätten für eine Taucher-Glocke zu besorgen. Ich gebe Ihnen hiemit 800 fl. C. M. auf Verrechnung.

Sobald Sie das Besprochene beisammen haben, und der Wasserstand sich günstig zeigt, wollen Sie sich selbst mit allen den Gehülfen, die Sie für nöthig erachten, nach Moldova verfügen, — wo Sie sich mit dem dirigirenden Ingenieur Herrn von Vásárhelyi in's Einverständniss zu setzen haben.

Ich empfehle Ihnen die höchstmöglichste Oeconomie in Ihren Auslagen, und bin überzeugt, dass Sie nichts versäumen werden, um den hohen Zweck unserer Regierung zu einer gewünschten Etnwickelung fördern zu helfen.

Genehmigen Sie indess die Versicherung meiner aufrichtigsten Hochachtung, mit der ich bin St. Sz.

Semlin, 4-ten Juli 1834.

269.

József főherczeg nádorhoz.

(m. k.) Pest, 1834. julius 8.

Ew. k. k. Hoheit,
Durchlauchtigster Erzherzog!

Gestern Abends bin ich hier angekommen. Nachdem ich aber in Orsova um einige Tage länger blieb, als ich mir's vornahm — um zu erfahren, warum Argo anstatt den 28-ten Juni, erst den 1-ten Juli ankam — und ich somit meine Reise über Moldova, Semlin und Pétervárad, wo ich alles Nöthige richtete, sehr beschleunigen musste, so bin ich von Hitze und nächtlichem Fahren dermassen erschöpft, dass ich Ew. k. Hoheit unterthänigst bitte mir zu erlauben, mich einige Tage hier ausruhen zu dürfen, — wo ich ohnediess Vieles in Ordnung zu bringen habe. Auf das Späteste werde ich den 14-ten dieses das Glück haben, mich Ew. k. Hoheit in Pressburg zu Füssen zu legen.

Das Nichteintreffen der Argo gab in den unteren Gegenden zu allerley Muthmassungen Anlass, bis sie endlich in bester Ordnung sich wieder zeigte, und bloss aus der Ursache 3 bis 4

Digitized by Google

Tage verlor — weil ein Theil der Steinkohlen, die sie in Rustsuk an Bord nahm, sich im Gebrauch glatterdings für unbrauchbar zeigte, und das Schiff nach zweitägiger Hinauffahrt weiter nach Rustsuk zurückzufahren genöthiget war, um indessen sich Holz zu verschaffen.

Ich hatte das Glük, Höchstdero Noten sub numeris 665, 722, 725, 765 zu erhalten. Die Rechnung des Herrn von Vásárhelyi über die von ihm erhobenen 10,000 fl., wie nicht minder jene über die Summe von 9722 fl. 26 1/3 kr. — die bereits in Ausgabe gestellt werden konnten — werde ich das Glück haben, Ew. k. Hoheit bei meiner Ankunft in Pressburg zu unterbreiten. Für die mir gnädigst mitgetheilten Instructioneu des Herrn Hauptmann Philippovich danke ich ganz gehorsamst, und werde sie zu seiner Zeit zurückzustellen die Ehre haben. Auch übergab ich das mir gesandte Schreiben dem eben erwähnten Hauptmann, der mich nach Pressburg begleiten wird, um sich Ew. k. Hoheit persönlich vorzustellen. Die für die Dredging Engine angewiesenen 10,200 fl. werde ich aber in meine Rechnung nehmen.

Indem ich mir vorbehalte, alles jene Ew. k. Hoheit in einigen Tagen mündlich vorzutragen, was ich anjetzt unmöglich klar genug entwickeln könnte, bitte ich, die Gefühle meiner allertiefsten Ehrfurcht zu genehmigen, mit der ich mich nenne Ew. k. Hoheit unterthänigster Diener Gr. St. Széchenyi.

Pesth, den 8-ten Juli 1834.

270.

Cs. kir. udvari hadi tanácshoz.

(m. k.) Bécs, 1834. julius 20.

Hochlöbl. k. k. Hofkriegs-Rath!

Die Felsenparthien, welche die Verbindung von Moldova mit Orsova längs dem linken Donau-Ufer bisher hemmten, sind zum grössten Theil durchgebrochen, und werden vielleicht schon das nächste Jahr nicht nur als Treppelwege, sondern auch als Fahrbahn-Strassen benützt werden können. Es handelt sich nur,

Digitized by Google

um den Zweck der allerhöchsten Regierung gänzlich zu erreichen, diese fahrbar gemachten Felsenparthien mit jenen Wegen in Einklang zu bringen, die bereits in den Donau-Ufern stehen, hie und da aber noch mangeln — insofern nämlich die jetzigen Communicationen noch über manche Berge gehn, die sodann bei Beendigung der neuen Strasse nicht mehr fertig werden müssen.

Meine Bitte geht an einen Hofkriegsrath nun da hinaus, verfügen zu wollen, dass das löbl. k. k. wall.-illirische Regiments-Commando sich mit mir in's Einvernehmen setze, damit bei Förderung eines Zweckes, wo Einklang vor allem Anderen nothwendig ist, jene Mittel, die das k. k. Regiment besitzt, mit jenen Mitteln combinirt werden mögen, die wieder mir zu Gebote stehen.

Indem ich mich an einen Höchlöbl. k. k. Hofkriegsrath mit dem Gefühl der tiefsten Ehrfucht empfehle, und durch meine Bitte bloss Ersparniss an Arbeit und Geld und Gewinn an Zeit beabsichtige, nenne ich mich Gr. St. Sz.

Wien, den 20. July 1834.

271.

Tasner Antalhoz.

Bécs, 1834. julius 24.

Barátom, dolgom annyi van, hogy augustus 3-ika előtt Pesten nem lehetek, s így az új tisztujításban részt nem vehetek. Julius 26-án estve Mayerhoffer egy billikomot küld Pestre nékem irányozva, kérem, legyen gondja, megérkezése és kipakolása körül.

Pesten vagy 8 nap maradandok. Több ebédet kivánok adni. Kérem, pakoltassa és rendeltesse el Semodan és Gross által ezüstömet szokás szerint. A Thea ketle, mely St. Péterinél van — der ein grosses Genie, aber auch etwas ein Lump ist — addig, kérem, készüljön el. Legyen mindég nyakán.

Igen szükséges volna, hogy minapi soraim a Jelenkorbúl

Digitized by Google

németre tétetnének, de jól. Beszéljen Malvieuxvel, ki ez iránt már tett rendelést.

Ej be átkozott laconicus leveleket ir Ön!

Széchenyi.

272.

Tasner Antalhoz.

Bécs, 1834. julius 26.

Julius 23-iki levelére ime a válasz.

Megujítása:

Az angol tételversenynek vagy az úgynevezett nyolcz évi dijnak 12 esztendőre, mely, minthogy gróf Károlyi István hozá megint indítványba — ezentúl »*Károlyi-dij*«-nak fog neveztetni.

Ezen alávontat ön tetszése szerint a szavakra nézve változtathatja.

Távolság $2^1/_4$ angol mf. Tétel minden lóért 50 arany, 25 arany bánat. A második ló 100 aranyat kap.

Pesten és Simmeringen felváltva a második versenynapon 1835. Bécsben, mikor még a nyolcz évü dij is fennálló.

3 é. 80 fontot, 4 é. 100 fontot, 5 é. 106, idősb 110, mén 3 fonttal többet. Belföldi ló 5 fonttal kevesebbet. E dijnak nyerője minden esztendőben többet. Bejelentés 3 héttel előbb. A belföldi lovaknak adott kedvezés 8 év után megszünik.

Mén- és kanczalovakra dijaláirás.

	Arany
Gróf Károlyi István	200
Herczeg Lichtenstein W. és gr. Széchenyi István	100
12 urak adnak	286
Gróf Hunyady Ferencz	25
Gróf Nákó Sándor	25
Gróf Károlyi Lajos	40
Tököly Péter	25
Gróf Zichy Edmund	10
Br. Orczy Lajos	10

Digitized by Google

	Arany.
Br. Orczy István	10
Br. Wenkheim Béla	10
Br. Viczay János	10
Aczél János	5
Gróf Andrássy György	10
Br. Orczy György	15
Horváth József	5
Jankovich Antal	5
Édelsbacher Mátyás	5
Német János	2
Gróf Teleky Ádám	5
Orczy László	20
Gróf Almásy Alois	15
Dercsényi Pál	5
Gróf Viczay Károly	20
Gróf Pejachevich Péter	30
Gróf Festetich Vincze	3

Hihetőleg felmegyen e dij 1200 aranyra.

Holnapután ismét Czenkre megyek, minek utána itt még Badenben sokat, igen sokat — s türhető sikerrel — dolgoztam. Pesti tisztválasztásra legjobb akarattal sem mehetek, mert ismét a nádorral lesz néhány nap alatt Pozsonyban dolgom, ki most Bádenben van.

Okenfuss igen fejes és indiscret, vége az lesz, hogy Uri haza megy.

God bless you Széchenyi Ist.

Julius 26-án 1834. Bécs.

Az új dijban valami anomalia van, t. i. hogy folytatása egy dijnak, mely még meg nem szünt. »Es ist aber alles eins; man kann sagen, es ist eine anticipative Erneuerung.« És a legfőbb dolog, hogy a mostani neve »*Károlyi dij*« jól szembe ugorjon.

Digitized by Google

273.

József főherczeg nádorhoz.

(m. k.) Pozsony, 1834. augustus 1.

Ew. k. k. Hoheit,
Durchlauchtigster Erzherzog!

Der Zufall, dass der Hofrath Pidoll den 3-ten dieses mit der Pannonia nach Waitzen fährt, und Capitain Andrews für diese Fahrt die Leitung des benannten Bootes wieder übernimmt, bestimmten mich, die Rückkunft Ew. k. Hoheit hier nicht abzuwarten, sondern von der guten Gelegenheit, mich mit diesen beiden Herren recht umständlich besprechen zu können, Nutzen ziehend, meine Reise nach Pesth sofort anzutreten.

In Baden war ich so glücklich, mit S. Durchlaucht dem Fürsten Metternich endlich über den fraglichen Gegenstand recht erschöpfend Zwiesprach pflegen zu können. Er versprach mir die nöthigen, an die respectiven Geschäftsträger lautenden Papiere, die ich zu haben wünschte, ungesäumt nachzusenden. Von Seite des Hofkriegsrathes wurde ich avisirt, dass meiner Vorstellung zu Folge das löbl. wallach.-illyr. Regiment bereits angewiesen ist, sich in Hinsicht der Wege am linken Donau-Ufer von Moldova nach Orsova mit mir in's Einvernehmen setzen zu wollen.

Das Dredging-Boot ist in Wien von vortrefflichem Holz soweit fertig, dass es nächstens lancirt werden kann. Der Maschinist der's dirigiren soll, Mrs. Clark ist seit 14 Tagen in Wien angekommen. Seinen Attestaten, seiner Haltung und seinem bisherigen Benehmen nach, scheint er ein vorzügliches Individuum zu sein. Die Dampfmaschine für dieses Boot ist bereits mit den Maschinen für Maria Dorothea in Triest angekommen. — die Dredging-Maschine aber der Herren Hunter et English noch nicht, so dass ich keine Hoffnung mehr haben kann, diese Maschine noch in diesem Jahr Ew. k. Hoheit vorzustellen. Da alle Boote irgend einen Namen haben müssen, um — besonders

Digitized by Google

durch Briefwechsel — während ihrer Vollendung in keine Missverständnisse zu gerathen, und somit ihre Benennung der gänzlichen Beendigung vorauszugehen hat, so gaben Baron Puthon und ich dem Dredging-Boot einstweilen den Namen Vidra, was leicht auszusprechen ist, und für eine im Wasser arbeitende Maschine analog zu sein scheint. Die Taucher-Glocke sammt dem dazu gehörigen Kranich, die von England am spätesten abgesegelt sind, und doch in Triest zuerst ankamen — werden durch das Triester Haus Sartorio über Fiume, Carlsstadt und Sziszek baldmöglichst nach Semlin befördert.

Bisher wäre so ziemlich Alles in Ordnung, Ew. k. Hoheit; nun kommen aber auch einige Odiosa. Maria Dorothea wird kaum mehr dieses Jahr eine Fahrt von Galacz nach Constantinopel machen können, und somit bleibt die gänzliche Verbindung von Pressburg nach Constantinopel erst auf das Jahr 1835 aufbewahrt. Die Ursache hievon ist, dass der Geschäftsträger der Herren Boulton et Watt vergass jene Andeutungen zu senden oder mitzugeben, ohne welche die Maschinen in das Boot nicht placirt werden können! Es ist auf der Stelle dafür geschrieben worden, aber ein Monat ist auf jeden Fall weg! Ich brauchte meinen ganzen Vorrath von Resignation hervorzuholen, um nicht wenigstens ein wenig übler Laune über diesen Vorfall zu werden. Ein Jahr verloren, — ist nicht zu berechnen, besonders in einem Jahrhundert, wo oft ein Tag die Aera einer gänzlichen Umschaffung ist, und sodann weiss ich nicht, Ew. k. Hoheit, wie es mir gehen wird; in diesem Jahr könnte ich halbwegs Einiges noch leisten, obschon mich die Hitze und Vielseitigkeit dieses Geschäftes nicht wenig angreift; ob aber das nächste Jahr mein guter Wille und mein Eifer auslangen werden, und der Körper der Seele auch gehorchen wird können das weiss ich wohl nicht. Die Directoren, besonders Baron Puthon, waren auf diess gar nicht gefasst, und fühlen sich in einigermassen compromittirt, »das Publicum, so zu sagen, disappointirt zu haben.« Sie geben hierüber zwar keine Verheissungen, die Sache war aber von Allen bereits als angenommene betrachtet, so dass ihr Disappointement wohl natürlich ist. Noch

Digitized by Google

mehr als den moralischen üblen Eindruck berücksichtigen sie aber den positiven Verlust, welchen die Gesellschaft durch das spätere Beginnen ihrer Geschäfte leidet, der um so empfindlicher wird, da sie auch in ihren Hoffnungen getäuscht blieben. Die Bestellung neuer Dampfmaschinen, die schon früher festgesetzt war, ist nun auch einstweilen aufgeschoben. — Kurz, der unerwartete Fall wirkte auf das Ganze äusserst nachtheilig. Ganz will ich aber die Hoffnung nicht aufgeben — wenigstens eine Fahrt nach Constantinopel noch in diesem Jahr zu unternehmen, — besonders wenn Baron Puthon selbst nach Triest ginge, um den Bau zu beschleunigen, was er aus Liebe zur Sache vielleicht auch thun wird.

Wegen den Kohlen schrieb die Direction an den Hofkriegsrath, und so wie ich die Herren Präsidenten Gr. Hardegg, Radosevich und mehrere Hofkriegsräthe, sodann Baron Eichholz von der Wichtigkeit des Gegenstandes informirte, und sie nun den Herrn Hofrath von Pidoll von allen Seiten zu beleuchten im Stande sein werden, will ich hoffen, dass endlich »die Sache unter so vielen Händen« nicht ganz verpfuscht zur Welt gebracht werden wird.

Das zweite, was mir unangenehm und wirklich schwer fällt, ist, dass Vásárhelyi's Sache bei der hohen k. ung. Hofkanzley, wie ich höre, eine ungünstige Wendung genommen hat. Ew. k. Hoheit, ich habe in den unteren Gegenden in diesem Geschäft, wo die Regiments-Commanden, das 30-igt-Amt, die Sanität, die Bergämter, die Türken, die Russen, die Natur, ja Gott selbst grosse Hindernisse gelegt hat, — viele Schwierigkeiten zu bekämpfen. Wie kann ich aber ihrer Meister werden, wenn der Dirigent aller technischen Operate von heute auf morgen keiner sicheren Existenz entgegen sieht. Ich allein bin nicht im Stande, Regsamkeit, Leben und Freude in alle Branchen dieses complicirten Geschäftes zu bringen. Und fühlt sich der Dirigent für seine und der Seinigen Zukunft in Besorgniss, — ja guter Gott, dann dürfen Ew. k. Hoheit keine besonderen Resultate erwarten. — Aus was für einem Gesichtspunkte die hohe k. ung. Kanzley des Herrn von Vásárhelyi's Bittschrift

Digitized by Google

beurtheilte, weiss ich nicht, nur so viel ist mir aus Erfahrung gewiss, dass auf dem pedantischen Wege der Systeme, die für Alle-Tags-Geschäfte vortrefflich sein mögen, nie grosse, ungewöhnliche Resultate erreicht wurden. Ich bitte Ew. k. Hoheit, messen Hochdieselben den Gegenstand mit dem Auge eines Philosophen, und vertrösten Ew. k. Hoheit den in Frage stehenden Mann auch bis dahin, bis Hochdieselben für ihn zu wirken im Stande sein werden.

Das dritte ist, dass der Hauptmann Lazzarini, der Alles für die Sondirung des eisernen Thores praepariren hätte sollen — einstweilen zu anderen Geschäften commandirt wurde, und es somit möglich ist, dass, während uns die Türken keine Antwort geben, und mir Fürst Metternich aufträgt »es mit ihnen ja nicht zu verderben,« Hauptmann Lazzarini zu weiss Gott was commandirt wird, und die Taucher-Glocken, Pech-Patronen etc. zu spät kommen, ein Jahr wieder verloren gehet, und ein Jahr, welches zu Wasser-Operationen sich so vorzüglich zu eignen scheint und vielleicht nicht sobald wiederkehren dürfte. Ich kann aber nicht dafür, an mir fehlte es nicht.

Ich gedenke nur gegen 2 Wochen in Pesth zu bleiben, und werde, um Ew. k. Hoheit einen Theil Höchstdero Lasten abzunehmen, mich direct mit dem Fürsten Metternich, der allgemeinen Hofkammer und dem Hofkriegsrath in Einvernehmen setzen und erhalten, und Ew. k. Hoheit nebst meinen Berichten nur dann zur kräftigen Mitwirkung bitten, wenn ich selber nichts richten kann; wodurch ich Ew. k. Hoheit von manchen Plackereyen zu befreien und Zeit zu gewinnen hoffe.

Jetzt aber bitte ich, mir vielleicht im Einvernehmen mit Baron Mednyánszky gnädigst die Befugniss geben zu wollen, in Hinsicht eines Hafens und Schiffswerfte in Pesth einstweilige Vorarbeiten machen zu können. Der Gegenstand ist ausnehmend wichtig — aber nicht minder schwierig. Sollte dessen Bau auch nicht das kommende Jahr begonnen werden — obschon es äusserst zu wünschen wäre, — so würde es nicht schaden, ihn erst recht sehr zu untersuchen und zu besprechen. Einstweilen muss aber gesorgt werden: wenn die Regierung

Digitized by Google

die Dampfboot-Gesellschaft wirklich und nicht nur scheinbar unterstützen will — wo einstweilen die bereits zu drey Schiffen angewachsenen Boote der Gesellschaft überwintern werden.

Hiernächst nehme ich mir die Freyheit Ew. k. Hoheit in Erinnerung zu bringen, »verfügen zu wollen, damit in dem 1835 zu erneuernden Brücken-Contract eine Klausel beigesetzt werde, — vermöge derer das mit Gottes Hilfe vielleicht zu erringende Princip des gleichförmigen Zahlens noch während der Dauer des Contractes in usum gebracht werden könnte, und der Contract nicht etwa nach errungenem Siege zu einer neuen Barrière werde. Gehet das Princip durch — was ich zwar kaum zu hoffen wage, möglich ist's aber doch, — so wird es meiner Ansicht nach nicht so schwer halten, wenn note bene man den Terrain gehörig vorbereitet und die Zeit gut wählt, das Princip gleich auf der jetzigen Brücke geltend zu machen, wodurch ein hübscher Fond entstünde. Zahlt der Arendator mit dem jetzigen Tarif und allen Ausnahmen 45,000 fl. W. W. für die Brücke — so würde er mit einem neuen Tarif und einstweilen verlöschten Privilegien gegen 200,000 zahlen können, wodurch der jährliche Fond, den man creirte, 155,000 fl. W. W. wäre. — Ich bitte Ew. k. Hoheit diess zu besorgen. Ich sorge vielleicht zu früh und umsonst; ist das aber ein Fehler? Und haben Ew. k. Hoheit in Hochdero so nützlich und so wirkend zugebrachtem Leben nicht selbst die Erfahrung gemacht, »wie weit man ausholen — wo man anfangen müsste, um endlich ans Ziel zu kommen, — wie viel aber am Ende durch planmässiges, consequentes Vorwärtsschreiten und Beharrlichkeit erreicht werden könne?

Schliesslich bitte ich befehlen zu wollen, dass der Ingenieur Hieronymi, der im Antrag war, aber bis heute in der untern Donau-Gegend noch nicht erschienen ist, baldigst die Weisung erhalte, »sich zum Ort seiner Bestimmung zu verfügen.« Sollte diess indessen nicht sein können, so werde ich den Ingenieur-Gehülfen Filzmayer — nach Wunsch des Herrn von Vásárhelyi — per tägliche 2 fl. hinabsenden. Den Ingenieur Tomsits aber in ein Diurnum von 3 fl. — Den Ingenieur Asboth in ein Diurnum von 2 fl. erheben.

Digitized by Google

Die Arbeiten haben sich sehr vermehrt. Nebst der Sprengung der 6 Felsenparthien — da die Arbeiten bei dem Babakay und Dolnya-Lupkova begonnen haben, und somit die Ausarbeitung neuer Sectionen zur Inspicirung der ältern Arbeiten noch hinzukommt — ist nun ein Plan im Einverständniss mit dem Regimente von der ganzen Strecke von Moldova bis Orsova zu verfertigen. Das Project Vásárhelyi's zur Canalisirung des Izlás ist systematisch zu beenden. Sondirungen sind im eisernem Thor vorzunehmen — vielleicht Sprengungen zu bewerkstelligen u. s. w. Mein Personale ist nicht gross, könnte ich Hieronymi haben, ich würde Ew. k. Hoheit danken. Ist er aber schon wo anders vortheilhaft beschäftigt, — so werde ich trachten, mich mit der Zugabe des Ingenieur-Gehülfen Filzmayer zu begnügen. Werden die unter mir stehenden Individuen ihrem Verdienst nach aufgemuntert, so werden sie so viel leisten, als sie im Stande sind.

Der Hauptmann Philippovich hat mir seine Rechnung eingelegt und ist einstweilen zum Lager von Brünn commandirt.

In Hinsicht der Gelder, die für die aus England gekommenen Maschinen noch zu zahlen sein werden, wie nicht minder in Hinsicht jener Summen, die ich in diesem Jahr zur Betreibung und theils Vollendung unserer vielseitigen Arbeiten noch benöthigen dürfte, werde ich mir die Freyheit nehmen, Ew. k. Hoheit nächster Tage von Pesth aus eine Berechnung einzusenden etc. etc. etc.

Pressburg, den 1-ten August 1834.

274.

Tasner Antalhoz.

Pozsony, 1834. augustus 1.

Kedves barátom, tegnap érkeztem ide azon feltétellel, hogy majd augustus 3-án Pannóniával uszandom Pestre. De a főherczeg Badenból csak holnap vagy augustus 5-kén jő, és ekkép néhány nappal később megyek le.

Leveleimet etc. csak tartsa Pesten; irjon tüstént.

Digitized by Google

1. Valami üveg, egy ezüstserleg és 4 magas czukoredény (Papier machéből) elérkezett-e?

2. Mi lett a pesti restauratióból?

3. Hogy vannak barátink, jóakaróink?

Széchenyi.

Én vagy 8 napja igen gyengén érzem magam. Annyi kellemetlent találtam Bécsben, Czenken, — hogy az epe egy kissé megbomlott; de már jobbacskán vagyok. Fog menni azért minden!

275.

Bezerédj Istvánhoz.[1])

(m. k.) Pest, 1834. augusztus 5.

Igen tisztelt Barátom!

E levelet ifjú Praznovszky viszi, kire a Casino-pénzeknek behajtása van bízva. Dubraviczkynak is viszen levelet.

Barátom, nem hiheted, mily keserű nekem, hogy annyi időtől fogva időm legnagyobb részét »incassatiókban kell töltenem.« A Consignatióból látandod, kik vannak hátra, kérlek, pártold a fiút, mert nem gondolhatod, mily bánásmódnak van kitéve némelyeknél, habár legnagyobb szerénységgel szólítja is fel őket »aláirásuk feloldására, becsületük mentésére, anyaföldük szolgálására!« Látni fogod, hány törvényhozó maradott hátra, ki tán igen is nagy hangon »jobb rendről, honunk felemeléséről perorál.«

Hidd el, egészen elszomorodom, hogy e valóban megvetést érdemlő hibában, t. i. a rendetlen fizetésben, nem igen javitók még magunkat! Igazi szégyen — melyet én azonban — és az eltökéllett szándékom — magamon rothadni nem fogok engedni

---

[1]) Született 1796. nov. 18-án Szerdahelyen Sopron vármegyében; az 1832., 1832/6. országgyűlésen Tolna vármegye követe. Ő volt az, a ki magát mint nemes ember az országban legelőször önkéntesen megadóztatá, 1848-ban ismét Tolnamegye képviselője, igen áldásosan müködött kivált a közipar terén. Meghalt Hidján, 1856. márczius 6-án

Digitized by Google

- - hogy szinte egy intézetet sem tarthatunk fenn. Mint gyermekek fel-felállítunk valamit, hogy ismét pusztuljon, hamari bomlásnak induljon. Nem, rajtam nem fog maradni e szégyen, mert annyi éjjel s nappali fáradozásim után — most kivált, hogy egészen kifogyok időmből — igazam és jogom van, a világ láttára azokat jegyezni ki s tolni sárba, kik hiú elkorcsosulások közt szavokat szegni, s mind honokrúl, mind becsületükrűl annyira felejtkezni tudtak!

Barátom, légy segítségemre! Ne hagyjuk dugába dülni eddig is nagy munkával fenntartott intézetünket.

Praznovszky mindenüvé el fog menni; de tudom — *dicső tapasztalásunknál fogva* — nem mindenütt, vagy inkább »csak ritka helyen járand sikerrel.« Jelentesd magadnak Praznovszky által, mikép boldogúlt, és aztán szólitsad fel »magyar egyenességgel, kik becstelenül teketóriáznak.« Dubraviczkyval pedig, kinek Praznovszky szinte nehány sort visz, értekezzél.

Barátom, higyjed, becsülőd és tisztelőd vagyok, a mit az által is megmutatok, hogy anyaföldünk haszna iránt segédnek, bajtársnak őszinteséggel szólítlak fel.

Vagy 14 nap itt maradok. Élj boldogúl, míg ismét összehoz bennünket az idő. Sz. Ist.

Pest, augusztus 5. 1834.

Utóirás. Épen most értem, hogy az Állattenyésztő Társaság számára is annyi fizetetlen pénz van Pozsonyban. Ezek beszedésére Zsarnay Imre jelen nem lévők követe és Tornai irnok van felhatalmazva. Kérlek, hivasd magadhoz és vedd őt is pártfogásod alá.

Széchenyi.

Digitized by Google

276.

Dubraviczky Simonhoz.[1])

(m. k.) Pest, 1834. augusztus 5.

Tisztelt Barátom!

Honi intézeteket fentartani kötelességünk. Pesti Casinónkra pénz nem jő bé, s legtöbb hátramaradás Pozsonyban, hazánk törvényhozói közt van, kik a hon előmeneteléről tanácskoznak. E levelet ifjú Prasznovszky viszi, és én tisztelt Barátomtúl, a társaság, haza és becsület nevében nem kérek egyebet, mint hogy »venné a fiút pártfogása alá.« El fog ő menni egyenkint a restans urakhoz, s csak akkor méltóztassék egy kissé pártolni, ha arra szüksége volna.

Nem épen nagy mulatságomra esik, megvallom, annyi egyéb munkáim közt, oly sok időtűl fogva »Casino-pénzeket is incassálni.« De bennem ne legyen a hiba, esküszöm az Istenekhez, ha ez intézet is pusztulásnak indúl, mint annyi egyéb.

Rövid Pozsonyban létemkor nem vala szerencsém e sorokat tisztelt Barátomnak szóval előadni; de beszéltem Bezerédj Istvánnal, s vele úgy végzék, »hogy küldök pénzszedőt, ki Önhez és hozzája leszen utasítva.«

»Tiszta lélek, tiszta szándék, akár siker, akár nem.« S im ez kérésem tisztelt barátomhoz, jóakarómhoz, kit szivesen üdvözlök, kivel barátságos kezet fogok, s kinek erőt, egészséget s megelégedést kivánok. Sz. Ist.

Pest, augusztus 5. 1834.

---

[1]) 1836-ik évben Pestmegye első alispányja több évig, 1845-ben m. kir. helytartósági tanácsos.

Digitized by Google

277.

Schedius Lajoshoz.[1])

(m. k.) Pest, 1834. augusztus 7.

Tisztelt Barátom!

Ma hallom — nem tudom, egyébiránt van-e alapja — hogy főherczegünk a nádor addig marad Badenben, míg az Urbér körülti Resolutiót nem hozhatja magával. Minthogy ez egy kissé továbbra terjedne, — igen is nyughatatlan érzem magam itt. — Odalent nem sokára szükséges leszek, innen pedig nem távozhatok, míg egyet és mást nem végeztem. Legfőbb, hogy Mednyánszkyval a herczeg parancsára (mely nota bene kiadva még nincs) connexióba tehessem magamat azon helynek kikeresése és elrendelésére nézve, hol gőzhajóink teleljenek.

Zichy Károly Praeses — mint mondja — felküldi számadásimat már, ezekről is szeretnék elmenetelem előtt egy kis absolutoriumot, s végkép pénzre is volna megint szükségem, minthogy mind utakon dolgoznak különös energiával, mind a vaskapui sondirozást is el akarjuk idővesztés nélkül kezdeni, — s ha Isten segít, annyit, a mennyit lehet, ki is puskázni. A búvárharang stb. már elindult Triestből, s nem sokára ben remélek ülni a Vaskapu fenekén. — Minden nagy mozgásban van.

Legjobb volna utolsó jelentésemet Ő Hségének Badenbe küldeni, azon megjegyzéssel, hogy már indúlni szeretnék.

Becses idejét tovább rabolni nem akarván, barátságába ajánlom magam etc. Gr. Sz. Ist.

Pest, aug. 7-én 1834.

---

[1]) Született Győrött, 1768. decz. 20-án, bölcsészeti tudor, a pesti egyetem rendes tanára, a magy. tud. Akad. igazg. tagja, a Kisfaludy-társaság elnöke, a m. kir. helytartóság elnöki titkára. Meghalt Pesten, 1847. nov. 12-én.

Digitized by Google

278.

Fáy Andráshoz.[1])

Pest, 1834. augusztus 8.

Tisztelt Barátom!

Kegyeddel igen vágyok találkozni. Kérem lehetek-é oly szerencsés Kegyedet ma délután 4 és 5 közt odahaza találni? Ha igen, megjelenendek, ha nem, kérek 5-től fogva 11-ig akármily helyet rendelni.

Egy kis válaszért esedezek. Széchenyi.

Pest, augusztus 8-án 1834.

279.

Vásárhelyi Pál mérnökhöz.

(m. k.) Pest, 1834. augustus 8.

An den dirig. Ingenieur v. Vásárhelyi!

Ich habe Ihr Schreiben vom 16. und 23-ten Juli erhalten. Es freut mich, dass die Felsensprengungs-Arbeiten am Babakay und Dolnya Lupkova bereits begonnen wurden, und die Arbeiten von Kazán etc. etc. etc. mit gutem Erfolg fortgesetzt werden.

Wegen dem Ingenieur Hieronymi machte ich Sr. k. Hoheit dem Erzherzog Palatin meine Vorstellung, bekam aber noch keinen Bescheid, — werde aber sorgen, dass entweder der

[1]) Fáy András, szül. 1786. május 30-án Kohányon Zemplénmegyében. 1835-ben Pestmegye országgyűlési követe, a pesti takarékpénztár megteremtője; legkitűnőbb meseirónk, humorisztikus regény- és beszélyiró; a magy. tud. Akad. igazgató s tiszt. a Kisfaludy-társaság tiszt. igazgató tagja. Számos jeles művel gazdagitá a magyar irodalmat. Meghalt 1864. julius 26-án — Széchenyi egynémely kiviendő tervei tekintetében meghitt viszonyban volt Fáyval, s kivált a szinház ügyében gyakran értekezett vele. Fáy azonban Széchenyinek ez ügyben elkövetett hibái előtt sem húnyt szemet, s egyenes őszinteséggel bátran megmondá neki. Fáy munkáit szivesen olvassa, s megpendíti előtte, hogy a Corpus jurist magyarra fordítsák. (Lásd naplóit 1834. jul. 23-án s 1835. máj. 27-én Zichy Antal kézirati jegyz.)

Digitized by Google

besagte Ingenieur baldigst in Plavisevitza eintreffe, oder dass Ihren Wünschen nach der Ingenieur Tomsits in ein Diurnum von 3, der Ingenieur Asboth aber in ein Diurnum von 2 fl. erhoben, der Ingenieur-Gehülfe Filzmayer endlich mit einem Diurnum von 2 fl. baldigst hingesendet sein werde.

Es dient mir zum besonderen Vergnügen, den Ingenieur Forberger in der Gegend des eisernen Thores zu wissen. Der Csaikisten-Hauptmann von Lazzarini ist durch mich beauftragt, alle Vorkehrungen treffen zu wollen, um sodann das eiserne Thor auf alle Art sondiren zu können. Er wird, nachdem er alle nöthigen Schiffe angeschafft und geordnet hat, mit selben in Moldova persönlich erscheinen. Ich schreibe an ihn unter dem heutigen Datum, um eben dienstfreundschaftlich zu bitten, sich mit Ihnen in's Einverständniss zu setzen, und einstweilen, bis ich komme, Alles das zu thun, was sie beide für die Entwickelung und Förderung der fraglichen Sache für gut und vortheilhaft werden befunden haben. Ich fordere demnach auch Sie auf, Ihre bereits erworbenen Verdienste dadurch noch zu vermehren, dass Sie dem Herrn von Lazzarini mit That und Rath an die Hand gehen, und im freundschaftlichen Einvernehmen Alles das bewerkstelligen, was nur zum Gelingen der vorzunehmenden Sondirungen führen kann. Es versteht sich von selbst, dass Sie in dieser Hinsicht alle jene Individuen zu verwenden haben, die Sie zur Erreichung des Zieles benützen können.

Die Taucher-Glocke, Kraniche etc. sind in Triest angekommen, und werden bereits auf dem Wege von Semlin sein. — Dort aber ersuche ich unter Einem das löbl. k. k. Militair-Commando, die Versendung aller dieser Gegenstände nach Moldova an den Herrn Apperger, Agenten der Dampfschifffahrt-Gesellschaft besorgen zu wollen. Sie werden sich also gütigst mit dem benannten Herrn Agenten in's Einvernehmen setzen, damit vom Anlangen aller der Effecten Sie auf der Stelle avisirt werden mögen, deren ein Theil vielleicht in Orsova, der andere aber anderswo zu brauchen wäre, worüber Sie sodann entscheiden werden.

An den hochlöbl. k. k. Hofkriegsrath schrieb ich vor einiger

Digitized by Google

Zeit, um ihn auf den wahrscheinlichen Verlust an Geld und Zeit aufmerksam zu machen, der für die Allerhöchste Regierung entstünde, wenn in der nöthigen Zusammenbindung der neuen Strassen von Moldova bis Orsova kein Einklang herrschte. Ein hochlöbl. Hofkriegsrath wies dem zu Folge das löbl. wallach.-illyr. Regiments-Commando an, sich mit mir in's Einvernehmen zu setzen, damit wir diesen Gegenstand nach einem Plan mit gemeinschaftlichen Kräften bewerkstelligen mögen. Ich werde vor dem 25-ten Dieses schwerlich in Orsova sein können, weshalb ich Sie bitte, einstweilen sich mit dem benannten k. k. Regiments-Commando und dem Herrn Bauhauptmann von Berni in solche freundschaftliche Verbindung zu setzen, damit auch während meiner Abwesenheit sich nur solches zutragen könne, was zum Gelingen des ganzen Gegenstandes dienlich ist.

Die 20,000 fl. sind von der k. ung. Hofkammer bereits vor geraumer Zeit an das k. k. Orsovaer 30-igst-Amt angewiesen. Ich gedenke Sr. k. Hoheit den Erzherzog Palatin wieder zu bitten, einstweilen abermals 20,000 fl. an benanntes 30-igst-Amt anweisen zu lassen.

Die Pläne und Sectionen bekam ich hier, und werde sie Sr. k. Hoheit ungesäumt übersenden.

Nun bitte ich Sie, mir auf der Stelle hieher schreiben zu wollen, wie viel Geld, mit dem, was Sie noch in Händen haben, im Laufe dieses Jahres noch nothwendig ist:

a) wenn an den begonnenen 6 Felsenparthien kräftigst und selbst den Winter hindurch gearbeitet werden wird;

b) wenn Alles an Stein, und besonders Holz vorbereitet werden soll, um im Einvernehmen mit dem k. k. Regimente die ganze Strecke von Moldova bis nach der wallachischen Grenze ganz und fahrbar zu machen;

c) wenn die systematischen Sondirungen des eisernen Thores vorgenommen werden sollen — was wegen den Türken dennoch immer problematisch bleibt;

d) wenn auch hie und da gleich Sprengungen in dem Wasserbette vorgenommen werden sollten.

In dieser letztern Hinsicht bitte ich Sie mir zu sagen, ob

Digitized by Google

auch die englischen Pechpatronen oder nur die Fuzies nothwendig sind — indem an ihrer Verfertigung der General Augustin bereits arbeitet, und ich mit jedem Tag deren respective Preise gewärtige.

Ich hoffe, dass Sie gesund sind, dass Ihre Bücher ankamen, die Herr von Tasner an Sie den 21-ten Juli versandte, und dass Sie an meinem guten Willen nicht zweifeln, Ihnen und den unter Ihnen stehenden Herren nach meinen Kräften dienlich zu sein.

Ihre bisherigen Verdienste wurden bei der hohen k. ung. Hofkanzley nicht so betrachtet, wie ich hoffte, ja wie ich sogar zuversichtlich zu glauben berechtiget war. Verlieren Sie indess desshalb Ihre Geduld und Ihren Muth aber nicht, Sie sind allenthalben bestens empfohlen, und saepe accidit in puncto etc.

Empfehlen Sie mich an alle Ihre Mitarbeiter auf das Angelegentlichste, und trachten Sie alle Theile, die zur Erreichung unseres Zieles zusammenwirken müssen, in guter Harmonie und edler Begeisterung zu erhalten etc. Gr. St. Sz.

Pesth, den 8-ten August 1834.

280.

Lazzarinihez.

(m. k.) Pest, 1834. augustus 8.

So eben bekam ich Ihr Schreiben, vermuthlich von Titel, gewiss kann ich es aber nicht wissen, weil Sie weder Ort noch Datum beisetzten, — was ich in der Zukunft bitte nicht vergessen zu wollen, da Omissionen dieser Art oft zu den unangenehmsten Confusionen führen.

Beigeschlossen sende ich Ihnen ein Schreiben an das löbl. k. k. Csaikisten-Commando, dessen Sie sich aber nur auf den Fall bedienen wollen, wenn Sie von Seite des besagten Commando Hindernisse erfahren sollten.

Eine Allerhöchste Regierung wünscht, dass das eiserne Thor je eher — ohne jedoch irgend ein Aufsehen zu erregen —

Digitized by Google

sondirt werde. Ich stellte Sie als denjenigen dar, der am geeignetesten wäre, dieses Geschäft zu leiten; die Augen der Regierung sind also auf Sie geheftet, wesshalb ich mir zu bemerken erlaube:

1. dass die ganze Angelegenheit mit der grössten Discretion betrieben, und somit so wenig davon gesprochen werde, wie nur immer möglich. Und sollte auch davon Rede sein, stets die Sondirung und Sprengung des Izlás als Pretext vorgeschützt werde;

2. dass Sie sich nur insoweit ärarialischen Holzes, ärarialischer Geräthschaften und Schiffen u. s. w. bedienen sollen, insoferne Sie alles diess durchaus nicht wo andersher sich verschaffen können, indem die Erfahrung lehrte, dass die Imputationen, welche für alte ärarialische Geräthschaften und dergleichen gemacht zu werden pflegen, — der man sich bloss aus Oeconomie bedienen wollte, gewöhnlich so hoch gestellt sind, dass man besser gethan haben würde, sie unbetastet verfaulen und zu Grunde gehen zu lassen. Sollten Sie jedoch unvermeidlich gezwungen sein, sich irgend einer Sache aus den Werften von Titel zu bedienen, so empfehle ich Ihnen, sich auf jeden Fall zuerst dessen Imputations-Preis schriftlich geben zu lassen;

3. dass Sie allen Luxus und unnöthige Ausgabe vermeiden, und sich durchaus nur von solchen Individuen begleiten lassen, die keine Figuranten sind. — Indem sich's in diesem Geschäft darum handelt, grosse Resultate mit verhältnissmässig wenig Unkosten zu erlangen;

4. dass Sie sich, sobald wie möglich, mit Ihren Vorrichtungen nach Moldova begeben, wo Sie sich bis zu meiner Ankunft mit dem dirig. Ingenieur H. v. Vásárhelyi in's Einvernehmen zu setzen haben, dem ich unter Einem mit der heutigen Post desshalb schreibe.

Ich werde schwerlich vor Ende dieses Monats in Orsova sein können, und bitte Sie desshalb, »auch bis dahin« Alles aufbieten zu wollen, was in Ihrer Macht ist, damit Ihr freundschaftliches Einvernehmen mit dem H. v. Vásárhelyi auch auf alle andern, zum Theil heterogenen Individuen, die zur Erreichung

Digitized by Google

des schönen Zweckes mitwirken müssen, jene Harmonie bringe ohne welche das erwünschte Ziel nicht erreicht werden kann. — Ihr mir bekannter concilianter Character, und der Eifer, den Sie im Dienst Sr. Majestät unseres Allergnädigsten Monarchen stets an den Tag legten, eine Allerhöchste Regierung sich von Ihren Fähigkeiten und Diensteifer machte. Genehmigen etc.

Pest, den 8-ten August 1834. Gr. St. Sz.

281.

Nagy-Enyedi Casinóhoz.

(m. k.) Pest, 1834. augustus 10.

Tisztelt Társaság!

Múlt évben augusztus 25-én irt s hozzám utasított becses levelök, noha mindenütt későn ért, s ekkép felette későn jött kezeimhez, azért mégis több hónapja már, hogy birtokomban van.

Őszinte háladat kijelentése helyett tehát bocsánatkéréssel kell megkezdenem e sorokat, — hogy képes valék annyi kegyeket eddig csak hallgatással hálálnom. Szándékom a vala: személyesen s szóval jelentni köszönetemet, drága honrokonim annyira örvendítő barátságukért, melynél édesb lelkemnek soha nem lehet. De kitüzött utom, melyről távozni kötelesség-érzésemben nem tudok, mostanság tőlem Erdélyt eltagadni látszik, úgy, hogy addig is, míg rokon hazámat ismét meglátni engedtetem, e sorok vigyék legalább, habár érzésimnek csak gyönge tolmácsai is, üdvözletemet azon földre, melynek lelkes fiaitúl annyit vár a közhaza, annyit közös nemzetünk védangyala!

Erdély fogja, remélem, s úgy reméli minden hazafi, kinek nemcsak ajkán él a hazaszeretet, megmutatni az emberiségnek, a világnak, hogy az anyaföldnek imádása, a törvényekhez lelkiismeretesen ragaszkodás alkotják az igazi polgárt, s hogy csak az, kinek keblét ily érzések melegítik állhatatosan, lehet valódilag hű törvényes fejedelméhez is. — Erdély fogja megmutatni, mit művelhet s mennyi szerencsét áraszthat az emberek közé tiszta szándék, mértékletesség, állhatatosság s férfiúi elszánás.

Digitized by Google

Hogy a Pesti Casino útján rokon hazánkban több Casinók indúltak meg, azon, nem mondhatom, mennyire örvendek. Orvendeni is fogok a lelki kifejlődésnek ily intézetein mindég, míg azokban csinosodás, nemzetiségünk erőtetés nélküli terjesztése, míveltebb szokások s szebb divatok fognak uralkodni. — De én leszek viszont legelső a Mindenható előtt azok elpusztulásáért esedezni, ha azok valaha a mindent eldísztelenítő betyárságnak és sötét czimboraságnak fészkeivé aljasodhatnának le.

Szót hijába szaporítni nem szeretek, és azért addig is, míg személyesen jelenthetem ki a tisztelt Társaságnak, mily igen is, minden csekély érdemim felett megjutalmazva érzem magam, a tisztelt Társaságot s egész rokon hazánkat a nemzetek védangyalai ótalmába ajánlván, legőszintébb tisztelettel maradok stb.

Gróf Sz. Ist.

Pest, augusztus 10-kén 1834.

282.

Schedius Lajoshoz.

(m. k.) Pest, 1834. augusztus 11.

Tisztelt Barátom!

Tegnap vettem a Főherczegnek augusztus 5-kén irt becses levelét Badenből, melyből látom, hogy Ön kivánságimat megelőzte és utolsó jelentésemet tüstént beküldé. — Igen-igen köszönöm. — A Főherczeg részéről minden rendben van, csak a számadásim körülti feloldás van hátra, és az új és ó harminczad körülti kérdés, mely iránt a Főherczegnek nem irtam, de Kegyednek vala szerencsém előadást tenni.

Ha Ön számadásaim felett egy kis absolutoriumot eszközölhetne ki, s hogy Ő Hgsége küldené meg a Harminczadokat illető rajzokat és irásokat, igen-igen köszönném!

Az idő repül s mink vele; ha hasztalan hagyjuk eltünni, nem érjük el utóbb soha, mert a Kegyetlen se nem vár reánk, se soha többé vissza nem tér stb. Gr. Sz. Ist.

Pest, augusztus 11-én 1834.

Digitized by Google

283.

Báró Ottenfels Ferenczhez.

(m. k.) Pest, 1834. augusztus 12.

Euer Excellenz!

Seine Durchlaucht der Fürst Metternich war so gütig, den 22-ten Juli, als ich die Ehre hatte Hochdemselben mich in Baden vorzustellen, mir ein Empfehlungs-Schreiben an das Semliner Militair-Commando und die respectiven Agenten in der Wallachei etc. etc. etc. zu verheissen. Hochderselbe befahl mir Ew. Excellenz davon einstweilen zu preveniren, und erklärte, er werde Ew. Excellenz in einigen Tagen, wenn er selbst nach Wien zu kommen gedenkt, hierüber die nöthige Weisung ertheilen. Ich war so glücklich Ew. Excellenz hierüber, wie Sie sich zu erinnern werden wissen, persönlich meinen Bericht in Wien abzustatten; Sr. k. Hoheit dem Erzherzog Palatin — der von Geschäften aller Art überhäuft ist — meldete ich aber, dass ich so glücklich gewesen bin, mit Sr. Durchlaucht dem Fürsten Metternich Zwiesprache geführt zu haben, und würde alles das von Hochdemselben erhalten, was ich zur Erreichung des in Frage stehenden Zweckes gewünscht hatte, wodurch die weitere Verwendung Sr. k. Hoheit für anjetzt nicht mehr nothwendig ist.

Da nun von Seite Sr. Durchlaucht des Fürsten Metternich mir bis jetzt nichts zukam, S. k. Hoheit der Erzherzog Palatin aber diesen Theil des Geschäftes für beendigt hält, und somit dafür nichts mehr wirkt, so scheint es mir in der That, als befände ich mich zwischen zwei Stühlen auf dem Boden.

Ich hatte alles veranstaltet. um sofort das eiserne Thor zu sondiren; dazu brauche ich aber die Protection an den wallachischen Ufern. Finde ich sie, so ist's gut, finde ich sie aber nicht in solcher Ausdehnung, als es nothwenig ist, wenn nicht Zeit, Geld und Mühe umsonst verschwendet werden soll, so gehe

Digitized by Google

ich gleich nach Bukarest. — Ist die Sache sodann im Gange, so gedenke ich nach Widdin zu gehn, wo ich überzeugt bin, die Opinion des dortigen Pascha und der dortigen türkischen Kaufleute für unsern Zweck zu gewinnen; in Widdin werde ich sodann auf Argo, um, wenn einmal die Verbindung durch Maria Dorothea bis Constantinopel bewerkstelliget sein wird — mich bis zu dem letztbenannten Orte zu verfügen. — Ew. Excellenz haben in Ihrem Memoire die Haupt-Linien des ganzen Unternehmens bereits unverbesserlich gezogen; nun wünsche ich auch über jene Details und kleineren Elucubrationen ein Compendium zu verfertigen, welche meiner unterthänigsten Ansicht nach durchaus in Erwägung und Berathung genommen werden müssen, soll das Unternehmen sich auch eines gänzlichen Gelingens erfreuen. Diess kann ich aber praktisch nur dadurch leisten, wenn ich persönlich an Ort und Stelle Zeuge von allen den zuschlichtenden Difficultäten sein werde, die sich bei Unternehmen dieser Art natürlicher Weise von allen Seiten zu entwickeln pflegen.

Wollen Ew. Excellenz nun so gütig sein, mir zu sagen, »was die Verspätung der versprochenen Papiere verursacht und was ich hoffen kann.« Ew. Excellenz werden einsehen, dass bevor ich mich wieder auf mehrere Monate — bei meiner geschwächten Gesundheit — in Gegenden wage, die man in dem Zustande, in welchem sie noch sind, gerne ausweicht, auch wissen möchte, woran ich bin, und ob eine Allerhöchste Regierung sich meiner schwachen Dienste noch weiter zu bedienen geruhen will.

Indem ich Ew. Excellenz um die Fortdauer Ihres Wohlwollens auf das Angelegentlichste bitte, nenne ich mich mit dem Gefühle der aufrichtigsten Hochachtung etc. etc. Gr. St. Sz.

Pesth, den 12-ten August 1834.

Digitized by Google

284.

Grassalkovich herczegnéhez.[1])

(m. k.) Pest, 1834. augustus 12.

Chère princesse, j'avoue, que j'ai eu un pressentiment, quand même il n'y avait point d'apparence de pluie encore, que je n'aurais pas le plaisir de vous voir chez moi — aujourdhui. Je suis malheureusement habitué à voir manquer tout ce qui me ferait le plus de plaisir; mais avec toute cette habitude qui aurait dû déja m'aguerrir contre les coups les plus cruels de la fortune, j'ai beaucoup de peine à me consoler d'être privé de votre charmante société, et je me sens tellement aigri contre cette horrible pluie qui cause mon malheur, que mon coeur se renferme tout à fait au bien qui en résultera bien certainement pour nos campagnes et leurs habitans.

C'est a vous, Mme la P., de réparer les torts de ce »contretemps,« qui est une benédiction pour tout le monde, mais un malheur pour moi. — Daignez fixer un jour, avant mon départ, pour m'honorer de votre présence. — Je suis sûr, que mes entreprises et mes faibles efforts n'auront jamais à se vanter d'aucun succès jusqu'à ce que vous ne daignez pas vous ranger parmi mes protectrices et mes amies.

J'irai prendre vos ordres ces jours, sans m'annoncer cependant! et vous prie en attendant de me rappeler au souvenir du Prince et de Mlle Aspasie et de vouloir agréer les sentiments de la plus haute considération, avec laquelle je suis

Madame la Princesse

votre très obéissant Steur

Pest, 12 Août 1834. Le Cte E. Sz.

---

[1]) Gyoroki Grassalkovich Antal nejéhez, született Esterházy Leopoldina herczegnőhöz irva.

Digitized by Google

285.

József főherczeg nádorhoz.

(m. k.) Pest, 1834. augustus 18.

Ew. k. k. Hoheit,
Durchlauchtigster Erzherzog!

Das Schreiben, das Ew. k. Hoheit am 5-ten August mir zu senden geruhten, hat mein Gemüth mit neuer Dankbarkeit erfüllt, und ich fühle mich durch Höchstderselben gränzenlose Nachsicht nun noch mehr gebunden, Alles, was in meinen Kräften liegt, aufzubieten, um Ew. k. Hoheit in Höchstdero erhabenen Zwecken ein nicht ganz unnützer Arbeiter zu sein.

Es ist Alles eingeleitet, damit die Dredging Engine gleich nach deren Ankunft nach Wien gesendet werde, das Schiff aber in Fischament gefahrlos überwintern könne, wo — wenn es die Umstände zulassen — die Zusammensetzung der ganzen Vorrichtung während dem Winter vorgenommen werden kann, so dass die ersten Proben bereits bei anbrechendem Frühjahre gemacht werden dürften, die Maschine aber sodann an den Ort ihrer Bestimmung gebracht werden könnte. Der Maschinist, der den Dampfapparat aufstellen, nach beendigter Arbeit aber wieder nach England zurückkehren wird, ist bereits auch angekommen.

Ich bin wegen der Erbauung neuer Dampfboote mit der Direction der Gesellschaft in ununterbrochenem Briefwechsel. Zwei Umstände rathen das Aufschieben des Baues: 1. dass kein Geld dazu da ist, indem die noch auszugebenden Actien in keiner hinlänglichen Quantität abgehen, und wahrscheinlich auch nicht abgehen werden, wenn nicht Jemand zu deren Placirung sich sozusagen »opfert,« was ich — wie bis jetzt — gerne thun würde, wenn meine Abwesenheit mich daran nicht hinderte; 2. dass kein trockenes, gut assaisonirtes Schiffbauholz im Vorrath da ist, und die Gesellschaft wieder aus »grünem Holz« ihre Schiffe bauen müsste, aus welchem alle ihre Schiffe ausser

Digitized by Google

der Maria Dorothea gebaut sind, und desshalb von keiner langen Dauer sein werden. Die Gründe indessen, die das unverzügliche Bauen wenigstens zweyer Schiffe anrathen, sind meines Erachtens weit überwiegender, die, wie ich hoffen will, die Direction auch zu einem baldigen Entschluss bringen werden.

Wegen den zu erbauenden Hafen und Werfte habe ich bereits viele Plätze besehen, und glaube, so weit ich darüber zu urtheilen im Stande bin, einen Ort gefunden zu haben, der sowohl in financieller, als commercieller und technischer Hinsicht sehr geeignet sein dürfte. — Indem die Relation hierüber ausgedehnter sein müsste, so behalte ich mir vor, sie E. k. Hoheit mündlich zu machen, sobald ich wieder das Glück haben werde, mich Ew. k. Hoheit zu Füssen legen zu können. Einstweilen werde ich für die zweckmässige Überwinterung der bestehenden Boote Sorge tragen.

Von Seite Sr. Durchlaucht des Fürsten Metternich wurde mir in Baden Alles, was ich gewünscht hatte, auf das Bestimmteste verheissen, bis jetzt kam aber nicht das Mindeste, was mich in keine kleine Verlegenheit setzt. — Ich habe nun lange genug gewartet, und gedenke — da Hauptmann Lazzarini mit seinen Sondir-Vorrichtungen im Laufe dieses Monates fertig sein wird, — auf jeden Fall gegen den 26-ten Dieses von hier aufzubrechen. Meine erste Sorge wird nun sein, »mit dem eisernen Thor wie immer, aber in Ordnung zu kommen,« und werde Ew. k. Hoheit meine Berichte hierüber regelmässig einsenden.

Meine Pläne für den Rest dieses Jahres habe ich noch nicht festgesetzt; ich werde aber trachten — Ew. k. Hoheit können mir trauen, — meine Zeit und die Umstände auf das Beste für die Förderung des vor uns liegenden Zweckes zu benützen. Ist die Sondirung des eisernen Thores gut eingeleitet, oder vielleicht beendigt, oder vielleicht gehindert, so will ich mich dahin persönlich begeben. Ist Maria Dorothea noch zu rechter Zeit fertig — worüber ich noch immer nicht verzweifeln will, und kann eine Fahrt nach Constantinopel noch gemacht werden, so gedenke ich mich auch dahin zu begeben. — Kurz ich will dort sein, wo ich meinem Gewissen nach, mit meiner geringen Person

Digitized by Google

der Sache den wesentlichsten Dienst zu leisten glauben werde, und das thun, was meiner Urtheilskraft nach zur Förderung des Unternehmens am wesentlichsten ist. Werde ich mit halbgebundenen Händen gezwungen sein die Interessen einer Allerhöchsten Regierung zu vertreten: ich kann nicht dafür. — Vor Sr. Durchlaucht dem Fürsten Metternich habe ich mich darüber offen explicirt, und hierüber auch die beruhigendsten Erklärungen erhalten. — Haben der Fürst sich veranlasst gefunden sein Versprechen zurückzuziehen, oder haben so wichtige Gegenstände Hochdessen Aufmerksamkeit absorbirt, dass für diesen Gegenstand keine Zeit übrig blieb, das weiss ich nicht. — Ich schrieb aber bereits an S. Excellenz dem Herrn Baron von Ottenfels, um mich »anzufragen: was ich zu gewärtigen hätte,« und bin nun entschlossen, gegen Sturm und Wellen mit gebundenen Händen mein Glück zu versuchen. Es könnte sich treffen — was ich mit Selbstgefühl zu sagen wage, — dass ein ehrlich guter Wille »dem König und Lande zu dienen,« obschon in niedriger Stellung und mit gebundenen Händen, solche Resultate herbeiführen dürfte, deren sich die Grössten und Mächtigsten nicht zu schämen hätten.

Der Vortheil des Eindrucks, wenn in diesem Jahr wenigstens eine Fahrt nach Constantinopel gemacht werden könnte, ist nicht zu berechnen. Die vespätete Jahreszeit ist, wie ich zuversichtlich hoffen darf, in keine Erwägung zu ziehen; wenn nur Argo bis Ismail kann, wo sie auch im schlimmsten Falle überwintern könnte, denn Maria Dorothea wird, ist so, wie The Arrow, und so soll, so wird sie sein — das schwarze Meer eben so gut wie Arrow den britischen Canal in jeder Jahreszeit, bei jedem Wetter befahren können. Auch ist ihre Bestimmung während dem Winter, wenn unsere andern Schiffe ruhen, ihre Fahrten nach Odessa, Smyrna, Athen fortzusetzen, wo nämlich der grössere Vortheil der Gesellschaft sich zeigen wird. Ew. k. Hoheit können durch B. Puthon darauf am meisten wirken, dass diese Fahrt heuer noch möglich sei.

In einer blechernen Büchse habe ich die Ehre Ew. k. Hoheit die durch den dirigirenden Ingenieur-Herrn von Vásárhelyi

Digitized by Google

gemachten Situations-, Quer-Profilen- und Längen-Ansichts-Pläne der bei den Stromengen von Kazán, Cottu Dubova, Rogács und Cottu Ogredena zu erbauenden Treppel- und Fahrtwege sammt deren Kosten-Überschlag hiemit zu übersenden. Geld ist wieder nothwendig, und hier beigebogen nehme ich mir wieder die Freyheit, Ew. k. Hoheit die Rechnungen der Herren Schuller und Geymüller mit der Bitte zu übermachen, »Hochdieselben geruheten deren Ausgleichung zu befehlen.« Zur Fortsetzung der begonnenen Arbeiten bitte ich aber, mir neuerdings 20,000 fl. C.-M. gnädigst anweisen zu lassen, die ich gleich mit mir nehmen könnte, oder diese Summe in Orsova durch das 30-igst-Amt an Herrn von Vásárhelyi zahlbar zu machen.

Ew. k. Hoheit können sich darauf verlassen, dass ich — unsere vielen Lasten und wenigen Mittel stets vor Augen haltend — nie ausser Acht lassen werde, »dass bei uns immerwährend die Frage gelöst werden muss, wie man Vieles mit Wenigem richten könne.« — Die Haupt-Ausgaben sind nun gemacht, auch lassen sich jene Summen, die Vásárhelyi in seiner Berechnung noch anführt, auf mehrere Jahre eintheilen, und im Wasserbette werden wir — meiner unmassgeblichen Meinung nach — noch viele Jahre keine kostspieligen Bauten machen müssen; bei der unentwickelten Lage unseres Handels, und bei dem respectiv unbedeutenden Transport von Waaren, jene Unbequemlichkeit, »um einmal öfters umladen zu müssen,« anjetzt wohl noch ertragen werden kann.

Die Eröffnung neuer Einkunfts-Quellen ist aber auf jeden Fall in Betracht zu nehmen, und ich werde besorgt sein, »dazu den Grund einstweilen zu präpariren.«

In der fraglichen Angelegenheit ist es nöthiger auf unser, besonders auf das ungarische, als das ausländische Publicum zu wirken, wesshalb ich im »Jelenkor« einen kleinen Aufsatz manchmal einrücken zu lassen gedenke, der verabredeter Massen in der Allgemeinen Handlungszeitschrift von und für Ungarn auch in deutschern Sprache erscheinen wird. Hiedurch hoffe ich nicht nur jene falsche Ansichten, die über den Gegenstand im Allgemeinen noch obwalten, allmählig zu rectificiren, sondern auch

Digitized by Google

jenes gemässigte, und desshalb dauernde Interesse des Publikums darüber zu erwecken, welches sowohl zur Placirung der noch auszugebenden Actien nothwendig ist, als auch zur eventuellen Eröffnung ganz neuer Einkunfts-Quellen dienen dürfte.

Ich bin so frey, Vásárhelyi's Angelegenheit, die Pester Brücke und die Kohlen von Eibenthal in Höchstdero Schutz bei dieser Gelegenheit wieder und wieder zu empfehlen.

Wollten Ew. k. Hoheit mich in Hinsicht des 30-igst-Amts mit jenen vorläufigen Plänen, die der Baumeister Pollack — wie er mir sagte — für Ew. k. Hoheit verfertigte, und die dazu gehörigen Rechnungen beglücken, so würde ich sehr danken. Ein Jahr schwindet nach dem anderen, und kein Verlust wäre es vielleicht weder für das Aerar, noch die Stadt Pesth, wenn dort wieder schöne Bauten entstünden. Welche Vorarbeiten aber nothwendig sind, um endlich zur eigentlichen Arbeit schreiten zu können, weiss Niemand besser, als Ew. k. Hoheit.

Vorgestern kamen zwei mir schon früher bekannte englische Ingenieur-Officiere aus Constantinopel hieran. Sie konnten mir nicht hinlänglich sagen, welches Interesse die Donaufahrt in jenen Gegenden erweckt. Als erst neulich das schon vor 3 Jahren etablirte — und nun verbesserte russische Dampfboot, an dessen Bord sich auch der Marschall Marmont befand — im Bosporus einlief, war in Bujukdere ein grosser Auflauf. Man glaubte, »es sei das k. k. österreichische Schiff.« Bald erkannte man indessen das bereits bekannte und sehr fehlerhafte russische Boot, von dem — wie von seinen beiden Collegen, die nächstens vom Stapel laufen sollen — Maria Dorothea nicht viel zu befürchten hat, und sich bereits bis Philippopel verbreitet haben.

Ich lege mich Ew. k. Hoheit nun zu Füssen und bitte vor allen Andern, die 20,000 fl. nicht zu vergessen, mit denen es sodann 60,000 fl. sein werden, die ich heuer directe nur für Vásárhelyi's Arbeiten zu verrechnen haben werde, und ohne welche Alles in's Stocken gerathen könnte, indem in Orsova mein persönlicher Credit aus der Ursache nicht viel nützen

Digitized by Google

würde, weil dort nicht viel vorräthiges Geld zu haben ist. Ew. k. k. Hoheit ganz unterthänigster Diener Gr. St. Sz.

Pesth, den 18-ten August 1834.

286.

Hercz. Metternich Kelemenhez.

(m. k.) Pest, 1834. augustus 20.

Es ist meine Pflicht Ew. Durchlaucht Folgendes mitzutheilen.

In einer Note vom 8-ten Juni 1833 geruhten Ew. Durchlaucht Sr. k. Hoheit dem Erzherzog Palatin von Ungarn dieses zu sagen.

»Eine unangenehme Erfahrung hat zur Genüge gelehrt, dass es schwer, wo nicht unmöglich ist, das türkische Ministerium im Wege blosser Verhandlungen selbst zn solchen Zugeständnissen zu bewegen, wobey der Vortheil überwiegend und augenscheinlich auf seiner Seite sich befindet. Neue diplomatische Anwürfe würden uns nur vom Ziele entfernen, oder im günstigsten Falle wenigstens eine kostbare Zeit verlieren machen. Wir sind überdiess, wie ich die Ehre hatte zu bemerken, bereits der Einwilligung des Divans versichert, und scheinen auch auf die Geneigtheit der andern Gränznachbarn mit Beruhigung zählen zu können. Ich trage daher kein Bedenken, meine unmassgebliche Meinung dahin auszusprechen, dass in Anbetracht aller obberührten Hindernisse, und besonders des zufälligen Zusammentreffens so vieler günstigen Umstände *ohne weiters faktisch zu Werk zu gehen sein dürfte.*«

Sr. k. Hoheit der Erzherzog veranlassten diesem zu Folge durch mich den Ankauf mehrerer kostspieligen Maschinen, und die Vorbereitung Alles dessen, was zur Sondirung des sogenannten eisernen Thores und Hinwegräumung der dortigen Felsen nöthig ist; wünschen nun aber — wahrscheinlich von der Direction der Dampfboot-Gesellschaft hierüber öfters angegangen, — dass ich mich ohne zu säumen an besagten Ort verfüge, um

Digitized by Google

diese so sehnlichst erwartete und wirklich sehr nöthige Arbeit vorzunehmen.

Mit gestriger Post erhielt ich aber von Sr. Excellenz dem Baron Ottenfels ein Schreiben, in welchem ich diese Worte lese:

»Ich habe Sr. Durchlaucht dem Fürsten Metternich Ihr Schreiben vorgelegt, und den Befehl erhalten, das verlangte Empfehlungs-Schreiben für Sie, Herr Graf, ausfertigen zu lassen. Doch soll ich Ihnen bei dieser Gelegenheit zu wissen machen. dass bei der noch fortbestehenden Weigerung der Pforte in unser Verlangen wegen Vornahme der Arbeiten beim eisernen Thor zu willigen, es vor der Hand angemessen und der Wunsch Seiner Durchlaucht sei, dass Sie Ihre Reise und Ihre Bemühungen in Bezug auf die Arbeiten in der Donau auf das diesseitige Gebiet beschränken und nicht über die k. k. Grenze ausdehnen mögen, bis nicht die Pforte durch die im Wege unserer Gesandtschaft in Constantinopel fortgesetzten Handlungeu zu grösserer Willfährigkeit und Erkenntniss ihrer eigenen Interessen herbeigeführt sein wird.«

Nun erlaube ich mir die Bemerkung, dass bei flüchtiger Zusammenstellung der citirten beiden Stellen, und wenn man die Note vom 8-ten Juni 1833 nicht ganz durchliest, in welcher noch Vieles vorkommt, was die Sache explicirt, eine Inconsequenz, eine Contradiction zwischen Gegenstande im Jahre 1833 hatten, und jener, die nun in diesem Jahre 1834 zu äussern geruhen.

Meiner Stellung zu Folge bin ich verpflichtet Sr. k. Hoheit den Erzherzog, der mich am eisernen Thor und längst dem Laufe der unteren Donau auf das thätigste beschäftiget wissen will, von dem Inhalte des letzten Schreibens Sr. Excellenz des Baron Ottenfels zu unterrichten. Ist es nun nicht zu befürchten Ew. Durchlaucht, dass durch diese Mittheilung — die ich zu machen indessen unmöglich vermeiden kann, — in dem Gegenstande, in welchem so viele Behörden Einfluss nehmen, der Grund zu einem Missverständnisse gelegt werde, das sodann wieder aufzuklären vielleicht schwer sein dürfte.

Digitized by Google

Ich sehe in dem Inhalte der Note vom 8-ten Juni 1833 und dem Schreiben Sr. Excellenz des Baron Ottenfels vom 16-ten August 1834 nicht nur keine Inconsequenz oder Contradiction, begreife aber sehr wohl, dass indem der fragliche Gegenstand des vergangenen Jahres in einem ganz andern Lichte gestanden hat, wie in diesem Jahre, die Vernunft im jetzigen Augenblicke auch andere Massregeln anrathet, als die gewesen sind, die für das vergangene Jahr gepasst haben würden.

Erst vor Kurzem war der ganze Gegenstand ein nichtbesprochner, der die Aufmerksamkeit nur von sehr Wenigen auf sich zog, und das eiserne Thor schien ein Hinderniss — so irrig waren die Ansichten, — welches ohne viel Vorbereitung sozusagen durch einen Coup de main hinweggeräumt werden könnte. Jetzt ist der Schleier abgezogen, und es wäre der Wunsch eines Coup de main eben so albern, als einen in Schlacht-Ordnung gereihten Feind überfallen zu wollen. Bei näherer Untersuchung des eisernen Thores fand ich auch, dass die Hinwegräumung der Hindernisse vor allem Andern Zeit und nur Zeit braucht, da in dem Flussbette mit Vortheil nur dann gearbeitet werden kann, wenn das Wasser klein ist, was im vergangenen Jahr durchaus der Fall nicht war.

Wäre es nun nicht thöricht, ohne frühere Übereinkunft auf fremdem Gebiete sich behaglich lagern zu wollen, um dort durch eine Reihe von Jahren die Herbst-Monate — die einzigen, in welchen man bei trockenen Zeiten im Flussbette arbeiten kann — zu benützen? Die Sache kann durch Ubereilung und Indiscretion nur verdorben werden, und Ew. Durchlaucht haben mich neulich — als ich das Glück hatte, mit Hochdemselben in Baden zu sprechen — gänzlich überwiesen, dass dieser Gegenstand nur dadurch zu einer gewünschten Entwickelung gebracht werden kann, wenn unsere Nachbaren einmal den Vortheil, der ihnen von unsern Arbeiten wird, begriffen und erkannt werden haben.

Es ist unmöglich den Gegenstand in einem andern Lichte zu sehen, wenn man ihn nur prüfen will. Ob aber demungeachtet alle jene, die auf denselben Einfluss nehmen, zur richtigen

Digitized by Google

Anschauung der Sache gelangen werden, das traue ich mir nicht zu verbürgen, besonders da ich abwesend sein werde; — fürchte aber, dass besonders die Direction der Dampfboot-Gesellschaft von Allem diesen nicht gehörig unterrichtet, Schritte thun wird, die das ganze erst recht verwirren dürften, was wohl zu entschuldigen wäre, wenn man in Anbetracht nimmt, dass diese Direction, in der Hoffnung von einer Allerhöchsten Regierung auf das Kräftigste unterstützt zu werden, die Geschäfte der Gesellschaft bereits so sehr ausdehnte, dass von einem Rücktritte oder Verkleinerung des Geschäftes, ohne die Interessen aller Actionaire auf das Empfindlichste zu gefährden, keine Rede mehr sein kann.

Alles diess vorausgesendet, nehme ich mir die Freyheit, Ew. Durchlaucht einen Vorschlag zu machen.

Die Vorrichtungen, um das eiserne Thor zu sondiren, sind bereit; der Stand des Wassers ist zu diesem Unternehmen vortrefflich; ich bin mit dem Pascha von Orsova auf dem freundschaftlichsten Fuss; endlich weiss ausser den k. ungarischen Hofstellen und den respectiven General-Commanden Niemand officiös, ob ich im Auftrage der Allerhöchsten Regierung oder im Interesse der Dampfboot-Gesellschaft, oder als unabhängiger ungarischer Magnat, der das Wohl seines Landes zu fördern sucht, alle jene Arbeiten leite, die in der untern Gegend der Donau das vorige Jahr begonnen wurden. In Servien, in der Wallachei, in der Türkey überhaupt, weiss man über diesen letzten Punkt noch viel weniger Bestimmtes.

Lassen mich also Ew. Durchlaucht als Privatmann handeln, der mit einer Allerhöchsten Regierung in keiner positiven Verbindung stehet.

Sobald wie möglich werde ich das eiserne Thor sondiren. Der Pascha von Orsova wird darüber schweigen oder eine Vorstellung machen. Im ersten Falle werde ich trachten in kurzer Zeit so viel zu endigen, dass eine Allerhöchste Regierung wenigstens über das Aufklärung erhalte, sich entscheiden zu können, was sie eigentlich zu thun wünschen wird, ob die Ziehung eines Canals neben dem eisernen Thor, ob Sprengung der Felsen in

Digitized by Google

demselben u. s. w.; wenn einmal der Gegenstand so herangereift sein sollte, dass man uns in Constantinopel befrüge: »Was wollt Ihr den eigentlich zur leichtern Beschiffung des eisernen Thores vornehmen?« Eine Frage, Ew. Durchlaucht, auf die wir jetzt mit gutem Gewissen nicht antworten können, und diess zu thun insolange nicht im Stande sein werden, bevor die benannten Felsenrisse nicht sondirt sind. Wann aber wieder so ein günstiger Wasserstand, wie der heurige ist, diese Arbeit auch erlauben wird, das ist wohl schwer voraus zu sagen. Solche Trockene, wie die heurige, ist aber zum Glück eine Seltenheit. Gesetzt aber, der Pascha macht mir Vorstellungen, wie plausible, wie leicht ist meine Antwort: »die freye Donauschifffahrt ist uns garantirt, eine Gesellschaft von Privat-Leuten sandte dem zu Folge im vergangenen Frühjahre = wie du weisst — ein Dampfboot über das eiserne Thor; jetzt nahet der Winter, die Gesellschaft will ihr Boot wieder nach Orsova bringen, das Wasser ist aber so klein, dass sie sondiren muss, um ihr Schiff nicht zu verlieren, was wohl keinem Schiffer in der Welt je noch verboten wurde.«

Ist die Sache eingeleitet, so ginge ich nach Bukarest, Widdin und endlich nach Constantinopel, um dort wirklich vorzüglich den Vortheil der Dampfboot-Gesellschaft — die ich als integrirenden Theil des ganzen Unternehmens betrachte, zu fördern. Wegen Kohlen sind tausend Anstände; die Agenten, Capitaine, Maschinisten der Gesellschaft brauchen Aufsicht und auch Aufmunterung; kurz, meine Gegenwart würde vielleicht manchen Nutzen treiben. Es ist weder Neugierde, Ew. Durchlaucht, noch Begierde in eine ungesunde Gegend mich zu verfügen, wo ich schon mehrmal war, die mich bestimmt diese Reise wieder unternehmen zu wollen. Es ist bloss, um jene Arbeit mit Beharrlichkeit fortzusetzen, die ich begonnen, in der man mich verwendete, und deren günstige Entwickelung vielleicht auch etwas zum Glanze des Allerhöchsten Kaiserhauses und zum Flor der österreichischen Monarchie beitragen dürfte.

Halte ich mich indessen nicht nöthig, so können Ew. Durchlaucht glauben, dass ich mir sowohl eine beschwerliche

Digitized by Google

Reise, wie nicht minder eine lästige Quarantaine gewiss ersparen werde.

Meine Bitte wäre daher: »Ew. Durchlaucht wollten die Gnade haben, nebst an die respectiven Agenten gerichteten officiellen Schreiben — auf deren Direction man wohl bauen kann — ein Privat-Empfehlungs-Schreiben an den Hospodar von der Wallachei und den Pascha von Widdin mir zu geben, in welchem ich nur als wohlhabender und ansehnlicher ungarischer Magnat und Gutsbesitzer erscheine.« Die Opinion muss für den Gegenstand gewonnen werden. Zweifeln Ew. Durchlaucht, dass ich die Einsicht habe, diese auf eine günstige Art entwickeln zu helfen? Ich bitte, trauen mir Ew. Durchlaucht etwas zu; verderben werde ich gewiss nichts. Alle raschen Schritte, alle Violenzen werde ich gewiss vermeiden, in der Hinsicht können Höchstdieselben ganz beruhigt sein. Sollte ich menschlicherweise dennoch fehlen, nun so lassen Ew. Durchlaucht mich fallen; desavouiren Hochdieselben mich, und die ganze Compromission ist zu Ende.

Länger will ich Hochdemselben Zeit nicht rauben, und erlaube mir hier beigeschlossen die Adresse der Luftmaschine beizufügen, die ich Ew. D. in Baden gelassen habe. Ich hoffe, Hochdieselben haben die Zeichnungen bereits erhalten, die ich der Fürstin Melanie übersandte, und dass auch mein Güter-Director alle jene Kleinigkeiten, von denen ich die Ehre hatte Ew. D. zu sprechen, an den Central-Canzley-Director Herrn Dostal nach Wien überschickt wird haben.

Genehmigen Ew. Durchlaucht, ich bitte, die Versicherung meiner allertiefsten Ehrfurcht mit Höchstdero gewohnter Nachsicht und Güte. Graf Stephan Széchenyi.

Pesth, den 20-ten August 1834.

Digitized by Google

287.

József főherczeg nádorhoz.

(m. k.) Pest, 1834. augusztus 20.

Eur. k. k. Hoheit,
Durchlauchtigster Erzherzog!

Heute bekam ich ein Schreiben von Sr. Excellenz dem Herrn Baron Ottenfels, in welchem bezüglich auf meine Wünsche von Seite Sr. Durchlaucht des F. Metternich Folgendes steht:

»Ich habe Sr. Durchlaucht dem F. Metternich Ihr Schreiben vorgelegt, und den Befehl erhalten, das verlangte Empfehlungs-Schreiben für Sie, Herr Graf, ausfertigen zu lassen. Doch soll ich Ihnen bey dieser Gelegenheit zu wissen machen, dass bei der noch fortbestehenden Weigerung der Pforte in unser Verlangen wegen Vornahme der Arbeiten beim eisernen Thore zu willigen, es vor der Hand angemessen, und der Wunsch Sr. Durchlaucht sei, dass Sie Ihre Reise und Ihre Bemühungen in Bezug auf die Arbeiten in der Donau auf das diesseitige Gebiet beschränken, und nicht über die k. k. Gränze ausdehnen mögen, bis nicht die Pforte durch die Wege unserer Gesandtschaft in Constantinopel fortgesetzten Unterhandlungen zu grösserer Willfährigkeit und Erkenntniss ihrer eigenen Interessen herbeigeführt sein wird.«

In der Note hingegen, die Sr. Durchlaucht der F. Metternich Ew. k. Hoheit am 8-ten Juni 1833 einsandte, und die ich Ew. k. Hoheit bitte ganz durchlesen zu wollen, sind folgende Worte:

»Eine unangenehme Erfahrung hat zu Genüge gelehrt, dass es schwer, wo nicht unmöglich ist, das türkische Ministerium im Wege blosser Verhandlungen selbst zu solchen Zugeständnissen zu bewegen, wobei der Vortheil überwiegend und augenscheinlich auf seiner Seite sich befindet. Neue diplomatische Anwürfe würden uns nur vom Ziele entfernen, oder im günsti-

Digitized by Google

gen Falle doch wenigstens eine kostbare Zeit verlieren machen. Wir sind überdiess, wie ich die Ehre hatte zu bemerken, bereits der Einwilligung des Divans versichert, und scheinen auch auf die Geneigtheit der andern Grenznachbarn mit Beruhigung zählen zu können. Ich trage daher kein Bedenken, meine unmassgebliche Meinung dahin auszusprechen, dass in Anbetracht aller obberührten Verhältnisse, und besonders des zufälligen Zusammentreffens so vieler günstiger Umstände, »*ohne weiters faktisch zu Werk zu gehen sein dürfte.*«

Zur Sondirung des eisernen Thores ist Alles bereit; der Zustand der Donau ungewöhnlich günstig. Ich weiss nicht, was nun zu thun ist, und sehe mit keiner besonderen Zuversicht der Entwickelung dieses Gegenstandes entgegen, insolange er auf dem gewöhnlichen Wege der Verhandlungen bleibt.

Herr Benvenuti schreibt mir, dass Maria Dorothea bis Ende September l. J. wahrscheinlich fertig wird, und ich schicke mich dem zu Folge bereits an, noch in diesem Jahr die ganze Fahrt der Donau zu machen, um meinen Kräften nach Leben und Ordnung in das ganze Geschäft zu bringen, was wahrlich sehr nothwendig ist. Soll ich nun nicht über die Grenze, was ich übrigens nur dann zu thun gesonnen bin, wenn es die Umstände erheischen, — ja da bin ich in der untern Donau-Gegend gar nicht nöthig; stehe aber gut dafür »dass das ganze Unternehmen scheitert,« und es für die Gesellschaft am klügsten wäre, Argo zurück zu bringen, und Maria Dorothea zu verkaufen.

Ich fühle mich vis-à-vis der Dampfboot-Gesellschaft in keiner kleinen Verlegenheit, da eigentlich ich sie zur grösseren Ausdehnung ihres Geschäftes verführte. Wahrlich, Ew. k. Hoheit, die Kohlen-Angelegenheit und wieder diese neue Wendung der Dinge haben meinen Erwartungen nicht entsprochen, und bünde mich nicht der Dank, den ich Ew. k. Hoheit für das Vertrauen »mich verwenden zu wollen« schuldig bin, so würde ich nicht einen Tag länger verlieren, um mich aus einem Unternehmen zu ziehen, das in politischer Hinsicht so lauwarm betrieben zu werden scheint, als wollte man dessen Gelingen gar nicht haben. So lange aber Ew. k. Hoheit an der Spitze der Sache stehen und

Digitized by Google

sie nicht sinken lassen, so lange will auch ich, und zwar gerne, mich und meine Zeit dem Gegenstande nach Einsicht und Gewissen widmen. Unerwartet kam mir Alles diess nicht; kann aber nicht dafür, »wenn mich solche Unglücksfälle« mehr als sie sollten betrüben.

Nun aber, Ew. k. Hoheit, was ist zu machen? Ich bin mit mir schon einig; mein Plan ist gemacht — ich werde Sr. Durchlaucht dem F. Metternich unverzüglich selber schreiben, und dem Gegenstande eine solche Wendung zu geben trachten, als wenn alle Arbeiten im eisernen Thore, die sich ohnehin vielleicht nur auf das Sondiren beschränken werden können, von Seite der Dampfboot-Gesellschaft, um Argo für den Winter wieder nach Orsova hinauf zu bringen, wie auch meine Reise nach Constantinopel nur im Interesse der besagten Gesellschaft geschähe und die Regierung mit dem Gegenstande nichts zu schaffen hätte u. s. w. Für meine Person werde ich aber — sobald Ew. k. Hoheit die Gnade gehabt werden haben, mir die in meinem letzten Berichte vom 18-ten August erwähnten 20,000 fl. anzuweisen, mich auf jeden Fall nach Orsova verfügen, um wenigstens einstweilen auch dort Dienste leisten zu können, wo ich in meinem Wege keine unüberwindlichen Hindernisse finde.

Ich lege mich Ew. k. Hoheit mit dem Gefühl der tiefsten Verehrung zu Füssen etc. etc. etc. Graf Stephan Széchenyi.

Pesth, den 20-ten August 1834.

288.

Kendelényi Károlyhoz.

(m. k.) Pest, 1834. augusztus 22.

Tekintetes Fiscalis Úr! Hozzám intézett becses soraira, melyeket tegnap este vettem, ezeket sietek válaszolni:

Herczeg Breczenheim számára hozatott edény-minták választását és megvételét stb. egy Angliában lakó fő asszonyság eszközlé. A gerencsér számadását és Angliában e részben tett némi kiadásokat a Banquir 486 p. forintra számlálja, melyet

Digitized by Google

már régóta kifizettem. A szállítás Angliából ide 191 p. forint. Bécsben és itt, hol sok futkározás stb. után oly szerencsések voltunk a 60 percent fizetést kikerülni, 30 fr. p.-vel *kentük az utat*, úgy, hogy az egész kiadás summája 707 p. forint. — Részletes számadás azonban nem jött. A Herczeg az egésznek felénél jóval többet választott, s mint igaza volt, mert ő érette eszközöltetett a dolog, a leghelyesb darabokat kiszemelte. Én pedig épen megint Britanniába indulandó taval Le Jeune úrnál nem 500 p. frtot, mint érinteni tetszik, de csak 350 forintot vettem az eligazítás fejében fel. Azonban Angliában sem a raktárban, hol az edények vásároltattak, sem az említett fő asszonyság kezeiben, kit ismért jó izlése miatt használtam e czélra, részletes számadás nem találtatott, és ekkép ilyes eligazításrúl szó többé nem lehet.

Higye el azonban, T. U., hogy azért sem a tisztelt Herczeg, sem én károsodni nem fogunk. A Herczeg nem, mert részletes eligazítás következtében neki minden bizonnyal még rá kellene fizetnie. Én pedig azért nem, mert noha a nekem hátrahagyott edénymintáknak nagy hasznát nem vehetem, minthogy gyárom nincs; igen szivesen áldozok nehány forintot a Herczeg hazafiúi czéljaira.

Szivességébe ajánlott egész tisztelettel maradok a T. Úrnak kész szolgája Gr. Sz. Ist.

Pest, augusztus 22-én 1834.

289.

Augustin Vinczehez.[1])

(m. k.) Pest, 1834. augusztus 23.

Hochwohlgeborner Herr General!

Um keine Zeit zu verlieren, nehme ich mir die Freyheit, Hochdero am 19-ten Dieses geschriebenen und an Baron Puthon gerichteten Brief directe zu beantworten.

[1]) Sz. 1780 márcz. 27-én. cs. kir. táborszernagy, tűzérségi igazgató, val. bel. tit. tan.

Digitized by Google

Die Sprengung der Felsen unter dem Wasser wird in den Gegenden des eisernen Thores von politischen und technischen Umständen bedungen. Damit aber jeder günstige Augenblick benützt werden könne, muss ich immer schlagfertig sein. Diess vorausgesendet, erlaube ich mir die Frage: »können die Zündwürste und Zündschnüre, ohne zu verderben oder matter zu werden, eine bestimmte Zeit aufbewahrt werden, oder nicht?« Denn ist ihre Haltbarkeit gross, so wäre es zweckmässig einen Vorrath zu bilden, der an Ort und Stelle erhalten werden würde, um somit in der That keinen Augenblick zu verlieren; ist die Haltbarkeit indessen begrenzt, so müsste auf einmal stets nur das nöthige Quantum bereitet werden.

Der heurige Bedarf könnte bedeutend sein, wenn in politischer Hinsicht keine Hindernisse obwalten sollten, desshalb bitte ich Ew. Hochwohlgeboren, mir einstweilen wenigstens 1000 Stück Zündwürste sobald wie möglich verfertigen zu lassen, und deren Versendung durch den Baron Puthon oder den Herrn Benvenuti (Directoren der Dampfbootgesellschaft) auf so eine Art zu verabreden, damit die Zündwürste etc. von Pressburg bis Moldova auf den Dampfbooten versendet werden mögen, die von Pressburg im Monat September alle Montage zeitlich Früh, im October hingegen den 6.. 14., 22. und 30-ten zeitlich Früh abgehen.

Was die Zündschnüre anbetrifft, so glaube ich, wäre es vielleicht besser, sie in grösseren Längen beisammen zu lassen. um keiner unnützen Verschwendung ausgesetzt zu sein. Oft z. B. wird 1 Fuss, oft bis 7 bis 8 Fuss unter dem Wasser gesprengt werden müssen, und somit, glaube ich, könnte man vielleicht, 6 Fuss auf eine Zündwurst berechnet, 1000 Klafter Zündschnüre verfertigen lassen, die sodann nach Bedarf an die Würste angemacht werden könnten.

Da in Hinsicht des Wasserstandes nicht bald wieder ein so günstiger Zeitpunkt eintreffen könnte, so bitte ich vor Allem »die möglichste Beschleunigung der Sache.« Senden Sie mir einstweilen 50 oder 100 Zündwürste mit eben so viel Klafter Zündschnüre, und ich werde anfangen, wo ich kann. Auf jeden

Digitized by Google

Fall bitte ich aber mir directe gleich hieher — wo ich noch 5—6 Tage bleiben muss — schreiben zu wollen, »was ich zu erwarten, und auf was ich rechnen kann, und wann?« Sollte ich nicht mehr hier sein, so wird mir Ihr Brief auf der Stelle nach Orsova abgesendet.

Was die Ausgabe anbelangt, so bin ich froh, wenn sie nicht gross ist, bitte aber der Ordnung wegen sich von Baron Puthon — den ich durch die heutige Post desshalb bevollmächtigen will — selbe stets ersetzen zu lassen.

Zeit gewonnen, ist Alles gewonnen, desshalb werde ich auch in der Zukunft mich directe an Ew. Hochwohlgeboren wenden, und bitte um dieselbe Gunst.

Genehmigen Ew. Hochwohlgeboren die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung, mit der ich mich nenne Ew. Hochwohlgeboren etc. etc. etc. Graf Stephan Széchenyi.

Pesth, den 23. August 1834.

290.

Helmeczy Mihályhoz.[1])

(m. k.) Pest, 1834. augusztus 26.

Kedves Helmeczym!

Társaságunk új lakában bátorság s a rendszerinti alkalmak és kellemek mellett azon tisztaságot és csinosságot is reméllettük feltalálni, mellyel Pest városunk több háza dicsekhetik már, s annál inkább, mert Károlyi István úrrúl csak fel lehetett tenni, hogy ő is ereje szerint iparkodandik a csak most fejledező tudományos Társaságot lehető legszebb fényben állítni a közönség elé. De ez utolsó pontban csalatkoztunk, mert rondábban

[1]) Született Király-Helmeczen, Zemplénmegyében, 1788-ban. Családi neve Bierbräuer. 1804-ben a kegyes tanítórendbe lépett, de 1809-ben ismét kilépett. 1811-ben jogtudor, 1817-ben ügyvéd lett, később hitszemélynöki titkár. A magyar tud. Akad. level. tagja és pénztárnoka. Nyelvész, publicista, hirlapszerkesztő. Meghalt 1852. decz. 1-én. Nagy érdeklődéssel viseltetett Helmeczy iránt, lapja miatt a nádornál jár, de későbbben a Jelenkor miatt némi differentiája támad, lapját megvenni óhajtván.

Digitized by Google

tartott ház, mint Károlyi István úré, ugyancsak az újak közt Pesten egy sem létez. Az egészre jogunk nincs, de a grádicsra van; és ezért kérem Barátom uramat, minthogy sem kéréseim, sem gúnynyilaim eddig nem használtak semmit még, méltóztatnék a Társaság költségén tisztíttatni s meszeltetni néha-néha a grádicsházat, kivált jövő nagy gyűlésünk alkalmával; mikor én alig lehetek itt, és ezen kiadást házbérünkből róni le, ha t. i. Károlyi István úrnak annyi deferentiája a Társasághoz és *magához* nem lenne: ezen igen igazságos kivánatnak megfelelni.

Ki tovább is szives emlékébe ajánlott maradok önnek kész szolgája. Gr. Sz. Ist.

Pesten, augusztus 26-án 1834.

291.

Schedius Lajoshoz.

(m. k.) Pest, 1834. augusztus 27.

Tisztelt Barátom!

Embereim e pillanatban indultak I. Ferenczen Orsovának. Én mindaddig nem mehetek, míg Ő Herczegsége az isméti 20,000 frt iránt (ezzel az idén 60,000 frt) — melyekért jó eleve már esedeztem — megnyugtatni nem méltóztatik. Ugyanis az vala kérésem 20,000 pengő forintot számomra vagy Budán assignáltatni, hogy magammal mindjárt elvigyem, vagy Orsován fizettetni ki.

A Főherczegnek ez iránt most ismét alkalmatlankodni nem akarok; és azért kérem Barátom uramat, eszközlené e tárgy velejét legrövidebb uton, mert én mindaddig, míg e részben rendben nem leszek, innen nem távozhatok, a mi oda lent zavart okozhatna.

Szivességébe ajánlott maradok kész szolgája.

Gr. Sz. Ist.

Pest, augusztus 27-én 1834.

Digitized by Google

292.

József főherczeg nádorhoz.

(m. k.) Pest, 1834. augusztus 28.

Euer k. k. Hoheit,
Durchlauchtigster Erzherzog!

Hochdero gnädiges Schreiben Nr. 1007 vom 23-ten August war ich so glücklich, gestern zu bekommen. Obschon ich mit ganzer Seele das Unternehmen zu fördern suche, an dessen Spitze E. k. Hoheit stehen, so kann ich nicht sagen, in welchem Maasse der Inhalt des erwähnten Schreibens meinen Muth und meine Hoffnungen erhöhte. Nun trete ich mit freudigem Gefühl meine Reise nach Orsova übermorgen an, nachdem ich meine Leute und Bagage bereits gestern auf Franz I. dahin abgehen liess.

Wegen der zu erbauenden Werfte muss ich E. k. Hoheit bitten, mir zu erlauben, mündlich meine Ansichten mittheilen zu dürfen. Das Dringendste, nämlich die sichere Überwinterung der Boote, glaube ich einstweilen in guten Gang gebracht zu haben, und bitte E. k. H., dieselbe nun gnädigst unterstützen zu wollen. Die Sache besteht darin, dass der Herr Cameral-Praefect von Groszschmidt auf Kosten des Dominiums die Einmündung des Donau-Armes bei der grösseren Alt-Ofner Insel mit Piloten gegen das Eis zu verwahren gedenkt. Der Praefect zog die Bau-Direction in's Einvernehmen, das Holz liegt bereit, und die Ausgabe ist auf weniger als 300 fl. Conv.-M. angegeben, welche Summe sich sehr gut verzinsen wird, da alle dort gewiss Schutz findenden Schiffe gerne eine bestimmte Quote zahlen werden. — Bleibt nun die Entscheidung dieser Sache bei den Stellen nicht liegen, — so kann die Arbeit in diesem Jahre noch beendigt werden und die Dampfboote auf einen sichern Winterstand rechnen.

Der Haupt-Inhalt meines Schreibens an S. D. den Fürsten Metternich, dessen ich in meinem neulichen Berichte erwähnte,

Digitized by Google

ist, dass ich nach Bukarest, Widdin, Odessa, Constantinopel etc. — wenn man mir keinen Einfluss in den Unterhandlungen geben will — als Privat-Reisender zu gehen wünsche, der mit der k. k. österreichischen Regierung in keiner directen Verbindung stehet, sondern nur die Interessen der Dampfschifffahrt zu fördern sucht. Offiiciös ist meine Stellung in der Wallachei, Odessa und Constantinopel nicht bekannt. Seine Durchlaucht beehrten mich noch mit keiner Antwort; ein Empfehlungs-Schreiben von alle Militair- und Civil-Behörden des Inlandes wurde mir aber übersandt.

Wegen der Sondirung des eisernen Thores bin ich nun in keiner kleinen Verlegenheit, das können Ew. k. Hoheit wohl denken. Ich werde an Ort und Stelle sehen, was mein Gewissen und meine Pflicht mir anrathen werden.

Ob ich sodann nach Bukarest etc. gehen werde, im Falle mir F. Metternich auf mein letztes Schreiben antwortet, weiss ich wohl nicht. — Meine Bequemlichkeit, meine anderwärtigen Geschäfte und die Furcht vor Verantwortung — im Falle ich an der Entwickelung des Gegenstandes verderben sollte — heissen mich »die Gränze nicht zu überschreiten.« Denke ich aber an das Gelingen der Sache, so drängt mich ein inneres Gefühl, mich dorthin zu verfügen, wo ich am nothwendigsten zu sein glaube; denn nur an Ort und Stelle kann man die Schwierigkeiten, die sich mit jedem Schritte entwickeln, bekämpfen, beseitigen und durch persönliche Erscheinung Muth und Leben in das Geschäft bringen.

Ich danke Ew. k. H. für die Anweisung, die Höchstdieselben zur Erhebung von 20,000 fl. Conv.-M. an Seine Excellenz den Herrn Kammer-Praesidenten zu senden die Gnade hatten.

E. k. Hoheit können sich darauf mit Zuversicht verlassen, dass ich *vor allem Andern* nie ausser Acht lassen werde, in alle meine Ausgaben die höchstmöglichste Wirtschaftlichkeit zu setzen. Es müssen aber allmählig auch neue Quellen von Einkünften gefunden und eröffnet werden. — Ich will mit grösster Beharrlichkeit die Auffindung dieser Quellen verfolgen, und bitte Höchstdero Schutz und Protection zu seiner Zeit.

Digitized by Google

Indem ich E. k. Hoheit mich mit dem Gefühle der allertiefsten Ehrfurcht zu Füssen lege, nenne ich mich

E. k. H. unterthänigster Diener
Graf Stephan Széchenyi.

Pest, den 28. August 1834.

293.

Magyar Játékszini küldöttséghez.

(m. k.) Pest, 1834. augusztus végén.

Tekintetes Küldöttség!

Sok dolgaim közt, úgy hiszem, elvárhattam volna Tettes Földváry Al-Ispány úrtúl, kit e miatt két izben private s egyszer publice megkértem, hogy elmenetelem előtt azon időpontot elhatározni ne terheltetnék, melyben a Theatrum tárgyában összeülhetnénk. »Sok dolgai vannak a Grófnak — úgy mondá a tegnapi Gyűlésben T. Vice-Ispány úr, — de viszont sok dolgaim nekem is vannak,« — s ekkép időpontot kimondani nem méltóztatott; de én Tettes küldöttség, midőn készségemet akár mikor megjelenni, legyen nappal, legyen éjjel nyilvánosan kijelentém, eléggé bizonyítám, úgy gondolom, hogy időmet s dolgaimat a T. Vice-Ispány úr idejének s dolgainak alávetni kivántam; s ekkép, mint felette elfoglalt ember, indiscrét kérést tán nem tevék.

Vártam ez óráig, Tettes Küldöttség, minden egyéb összejöveteleimet felfüggesztvén; de ezentúl hivatali kötelességem a hosszabbi várást tiltja, minél hamarábbi Orsovába menetelemet pedig parancsolja, úgy, hogy a küldöttségi ülésben részt ez alkalommal többé nem vehetek.

Járjanak addig is el, tisztelt Barátim s hazámfijai, míg megint honunk közepébe visszatérni enged a szerencse, országos érdekű tárgyunkban egyetértéssel s jó sikerrel, szivből óhajtom; s ne kételkedjenek, hogy éltem minden pillanatiban készen fognak találni azon szolgálatokra, melyekkel Honunknak tartozok.

Legmélyebb tisztelettel maradok stb. stb. Gr. Sz. Ist.

Pest, augusztus 1834.

Digitized by Google

294.

József főherczeg nádorhoz.

(m. k.) Orsova, 1834. szeptember 6.

Euer k. k. Hoheit,
Durchlauchtigster Erzherzog!

Meine Leute sind nur um einen Tag früher hier angekommen, als ich, obschon sie den 27-ten mit dem Dampfboote Pest verliessen, ich aber erst den 30-ten Abends von Pest aufbrach und den 4-ten September zu Mittag hier war. Das Dampfboot, ungewöhnlich voll beladen, sass bei Banovecze (eine Post-Station ober Semlin) auf einer Sandbank auf, wo es beinahe einen ganzen Tag verlor. Sehr starke und widrige Winde hinderten ferners und verspäteten die Fahrt von Moldova nach Orsova um 2 Tage.

Das erste, was ich hier hörte, war, dass Argo in der Gegend von Berza Palanka, unweit von Skela Gladova, ebenfalls auf einer Sandbank gesessen hatte, und zwar $6^1{}_2$ Tage.

Der erste Eindruck also, den ich hier empfand, E. k. H., war nicht sehr angenehm. — Das Aufsitzen der Schiffe ist aber lediglich durch die Unkundigkeit der Stauführer herbeigebracht worden, da es sich bei näherer Sondirung deutlich erwies, dass in dem wahren Rinfalle hinlängliche Wassertiefe war, und somit lässt es sich hoffen, dass auch hierin die gesteigerte Geschicklichkeit und Tauglichkeit der Piloten für die Zukunft stets weniger und weniger zu besorgen geben wird.

Der Wasserstand der Donau ist zu allen Operationen vortrefflich. Nie weiss man sich zu erinnern, dass das Wasser um *diese Zeit* so klein wäre. Der Wasserstand ist um einen Schuh über 0, und dürfte, wenn die Dürre so fortwährt, wohl bedeutend noch unter 0 fallen. Diese Zeit wurde durch Herrn von Vásárhelyi gut benützt. Seit mehreren Wochen arbeitete Herr Forberger mit dem englischen Matrosen Dewar an der Sondirung des eisernen Thores. Sie sind auf jedem Steine, der im Flussbette

Digitized by Google

sichtbar ist, gewesen, und sowohl die Nivellirung der beiden Ufer ist beendigt, als auch der bedeutendste Theil der Sondirung, insofern nämlich diese letztere ohne fixe Punkte geschehen kann. — Hauptmann Lazzarini ist mit 14 Schiffen seit einigen Tagen auch hier, und wird morgen mit etwa 30 Mann sich in der Wallachei knapp an dem eisernen Thor lagern. — Fürst Milosch wollte sich wieder mehrere Schiffe bauen, und liess sich gegen 30 schiffkundige Handwerker aus Constantinopel verschreiben. Man erzählt sich's auf verschiedene Art, Bestimmtes konnte ich nicht erfahren, so viel ist aber gewiss, dass diese Leute sammt und sonders auf einmal verabschiedet wurden, und von aller Hilfe entblösst, in unserer Contumaz in Schupanek Schutz suchten. Es sind durchaus Unterthanen Seiner Majestät unseres allergnädigsten Monarchen, theils Venezianer, theils Dalmatiner, und meist geschickte Zimmerläute, Schiffbauer und Seeleute. Herr von Vásárhelyi hatte den vortrefflichen Gedanken, das Aerar von der Last der Erhaltung dieser Leute zu entheben und sie auf Taglohn zu engagiren, wodurch wir nun im Besitze solcher Menschen sind, die zu Allem verwendet werden können, und mit denen sich auch etwas richten lässt. Hauptmann Lazzarini wird einstweilen ihr Commandant sein, und ich muss E. k. H. um Vergebung bitten, wenn ich vielleicht gegen höchstdero Weisung vom 5-ten August l. J. mich vor der Hand der Dienste des besagten Hauptmanns bedienen will. Ich kann ihn aber unmöglich entbehren. Er hat drei Italiener aus Titel mit sich gebracht, die dort für Aerarial-Schiffbauten verwendet werden. Diese sind nicht mit Gold zu bezahlen; sie fahren im eisernen Thore, wo auch ich gestern auf mehreren Steinen persönlich war, — mit so einer Keckheit, zum Erstaunen der hiesigen Leute, auf und ab, schwimmen, tauchen und heben solche Steine aus dem Grunde, dass man, was die Befreiung der Schiffahrt am eisernen Thore anbelangt, an gar nichts zu zweifeln geneigt ist. — Die anderen aus Servien vertriebenen 30 Seeleute zu diesen gesellt, — und es ist alle Aussicht da, dass *im Namen der Dampfschifffahrts-Gesellschaft* und *unter dem Vorwande des Sondirens* unverzüglich manche Felsen aus dem Flussbette ver-

Digitized by Google

schwinden werden. Die Nachbarn in Neu-Orsova scheinen zu schlafen, und ich hoffe sie noch besser einzuschläfern, wenn sie nur von Niemanden Andern geweckt werden, was ich aber leider fürchte.

Herr Forberger geht mit zum eisernen Thor; und wird das Ganze noch mehr en détail aufnehmen und sondiren, während Lazzarini ohne weiters mit den Steinen sich befreunden und Disciplin unter alle diesen Aventuriers halten wird.

Die Treppelwege, die man nächstens kleine Kunststrassen wird nennen können, haben seit meinem letzten Hiersein bedeutende Fortschritte gemacht. Eine Brücke wurde als Versuch am Eingange des Kazáns bereits vollendet, sie viel vortrefflich aus; die andern, die noch zu machen kommen, bleiben auf das kommende Frühjahr. Herr von Vásárhelyi hat nach vielen Versuchen die Art Concrete zu machen gefunden, der dem englischen nicht nachstehen soll, und uns in unseren Aufmauerungen und Brücken von einem unberechenbaren Nutzen sein wird. Seinen hier beigebogenen Brief fand ich hier. — Noch konnte ich an Ort und Stelle mich nicht verfügen, aus seiner Aeusserung scheint die Sache aber so wichtig, dass ich sie durch seinen eigenen Brief hiemit E. k. H. zu unterbreiten mir erlaube. Das Beginnen dieses neuen Gegenstandes würde unsere Ausgaben dieses Jahr mit acht- bis zehntausend fl. C.-M. vermehren. — Die Arbeiten im eisernen Thore werden einstweilen an Ausgabe unbedeutend sein, und nur dann in die zehn, zwanzig Tausende gehn, wenn der Erfolg unsere Erwartungen krönen würde.

Nun bitte ich E. k. H. mich entschuldigen zu wollen, wenn ich so dreist bin, Höchstdieselben darauf aufmerksam zu machen, dass es von unberechenbaren Nutzen sein dürfte, wenn E. k. H. die Pesther Brücken-Angelegenheit einzeln durch die respectiven Deputirten zu einer glücklichen Conclusion zu bringen geruhen wollten. Wir müssten neue Geldquellen allmählig öffnen; dazu wird das errungene Princip des Zahlens den Schlüssel geben. — Nun fand ich aber in Temesvár, wo aus Zufall eben eine Congregation war, in die ich wieder aus Zufall kam, dass, obschon die Opinion im benannten Comitat ganz für das Gutachten der

Digitized by Google

Landes-Deputation ist, bisher den Deputierten hierüber noch keine Instructionen gegeben wurden. Es wäre nun zu wünschen, dass die Instructionen wenigstens bis zu meiner Rückkehr einliefen, die Sache aber in pleno nicht aufgenommen werde, bis ich wieder in Pressburg werde sein können. Ist die Majorität nicht da, so kann die Abhandlung insolange aufgeschoben werden, bis man sich der Majorität versichert wird haben.

Wenn ich meinen Bericht nicht so verdeute und illustrirte, wie es meine Pflicht wäre, so bitte ich, es mir vergeben zu wollen. Ich weiss wahrlich nicht, auf welche Seite ich mich wenden, und was ich früher beginnen soll, und bin nebstbei von der fürchterlichen Hitze und dem oftmaligen nächtlichen Wachen dermassen erschöpft, dass ich in meiner, ohnediess so schwachen Gesundheit mit dem guten Willen nicht immer auslange, wohl aber Ursache habe, um Höchstdero Nachsicht wieder und wieder zu bitten.

E. k. H. ganz unterthänigster Diener
Graf Stephan Széchenyi.

Orsova, den 6-ten September 1834, per Estafette um 12 Uhr Mitternacht.

295.

Schedel Ferenczhez.

Orsova, 1834. september 7.

Kedves barátom!

Egy kérésem van önhez, mely ebből áll. Legyen oly szives, a m. t. társaságnak az utolsó nagy gyűlés által megváltoztatott rendszabásait egészen, nem a régiekre hivatkozva, hanem úgy, a mint csak az igazgatóság helybenhagyása esetére ki lesznek nyomtatva, számomra egy példányban leiratni, és a régi nyomtatott rendszabások egy példányával együtt a gőzhajón ide Orsovára leküldeni. Az iratás költségeit köszönettel megtérítendem.

Éljen boldogúl. Széchenyi István.

Orsova, september 7. 1834.

Digitized by Google

296.

Gróf Keglevich Lászlóhoz.

(m. k.) Orsova, 1834. september 7.

Kedves Barátom!

Útközben igen sokat gondolkoztam, »mikép köthetnénk azon esetben gyep-szövetséget, ha idomárod Angliából nem, vagy csak igen későn érne.« Én tettem neked e részben az első propositiót, mert nem annyira tekintvén egyes hasznomat, inkább az egész dolog virágzását szomjazom; de most épen ezen tekintetből azt hiszem jobb, ha külön állunk, mert vagy mindent mi nyerünk el, úgy szólván competitio nélkül — a mi tán nem legkedvezőbb benyomást tenne — vagy az által károsodik a község, és ekkép csökken az ügy is, hogy [1]) Christinet és Rondát Lionellel futni nem fogják látni, a minél gyepeinken érdekesb eddigelé nem volt, s így kár volna a köz várakozásnak e részben meg nem felelni.

Nem kétlem, idomárod megjön nemsokára; ha pedig nem, bizonyos vagyok abban, hogy Hunyady szivesen magához veszi Lionelt.

Véled, Barátom, nyiltszivűleg szeretek szólni, és ekkép — mert te is ismersz engem — remélem nem veszed rossz néven a fentebb mondottakat.

Tegnapelőtt már ismét a vaskapun úsztam le, mely most egészen kiáll a vizből. Meddig maradok e vidéken, nem igen tudom, Konstantinápolyba alig megyek az idén, mert igen is elkésném, s egészségem oly változó, oly gyenge, hogy már inkább csak a kályha mögött érek valamit, mint egyebütt.

Emlékezzél néha barátodra, tisztelődre, és ne hadd Pest vármegye Magistrátusát a Játékszin dolgából magát azon ürügy alatt kivonni, mint ha én vállaltam volna az *egészet* magamra.

Élj boldogúl Sz.

Orsova, september 7-én 1834.

[1]) Christine és Ronda gróf Széchenyi versenylovai, Lionel gróf Kegleviché.

Digitized by Google

297.

Jankovics Ferenczhez.

(m. k.) Orsova, 1834. september 9.

Hochwohlgeborner Herr Oberst!

Um nicht etwa durch Missverständnisse jene freundschaftliche Verbindung zu stören, in welcher ich mit E. Hochwohlgeboren zu sein die Ehre habe, eile ich auf Hochdero am 26-ten August geschriebenen, von mir aber erst in diesem Augenblicke erhaltenen Brief zu antworten.

Obschon mich Seine Majestät unser Allergnädigster Monarch zum bevollmächtigten Commissair ernannte, um alle die Donau-Schifffahrt bezweckenden Arbeiten zu leiten und durchzuführen, so wusste ich doch nicht, in wie weit E. Hochwohlgeboren angewiesen sind, »mir Hand zu dieser Arbeit zu bieten.« Seine Majestät befiehlt, die Behörden kommen dem Befehle aber oft nur allmählig nach, wie es die tägliche Erfahrung zeigt; und so dachte ich, um Zeit zu gewinnen, nicht unrecht zu thun, wenn ich in dem Schreiben an den Herrn Hauptmann Lazzarini auch ein Schreiben an das löbliche Csaikisten-Commando zu seiner Legitimation beifügte, hauptsächlich da E. Hochwohlgeboren so hoch im Range stehen, dass mein Schreiben auf jeden Fall, auch den Ihrer Abwesenheit oder Beförderung, berechnet gewesen sein musste.

Aus eben dieser nun angeführten Ursache wollte ich mich keiner Aerarial-Güter bedienen, zumal da ich Schiffe und dergleichen entweder länger brauche und somit behalten muss, oder sie mit kleinem Verlust an die Direction der Dampfschifffahrt wieder verkaufen kann. Hätte ich persönlich mit Ihnen zu thun, dann wäre es ein Leichtes, denn wo gegenseitiges Vertrauen herrscht, und nur ein Zweck die Gemüther beseelt, dort braucht man keine besondere Klugheit. Im gewöhnlichen Leben aber, wo Egoismus und Habsucht so eine grosse Rolle spielen, werden E. Hochwohlgeboren mir selbst gestehen müssen, sind Imputation und Überlassungen aller Art zu vermeiden.

Digitized by Google

Dass Hauptmann Lazzarini deutsch nicht lesen kann und das conditionirte Schreiben an das löbl. Csaikisten-Commando ohne alle Ursache an E. Hochwohlgeboren überreichte, dafür kann ich nicht. Was hingegen seine Kenntnisse und Eigenschaften anbelangt, so gestehe ich, dass ich ihn nie für einen starken Mathematiker hielt, dass ich aber überzeugt bin, ihn für das etwaige Gelingen das Unternehmens in jenen Details gut verwenden zu können, die ich ihm anvertrauen will.

Indem ich nun glaube, E. Hochwohlgeboren überzeugt zu haben, dass ich nichts Unrechtes thun wollte, und die Sache ihren ganz natürlichen Gang lief, kann ich nicht sagen, wie es mich freuet, E. Hochwohlgeboren in einer so freundschaftlichen Stimmung für mich zu finden, in welcher Sie mich Ihrer grössten Bereitwilligkeit versichern, meinen guten Willen — denn sonst fehlt mir Alles — auch in der Zukunft wie bis jetzt unterstützen zu wollen.

Nehmen Sie meinen aufrichtigen Dank für Ihre Güte und Ihr Wohlwollen, und erlauben Sie, dass auch ich meinerseits Sie meiner unbegrenzten Hochachtung versichern dürfe, mit der ich mich nenne E. Hochwohlgeboren gehors. D. Gr. St. Sz.

Orsova, den 9-ten September 1834.

298.

Sallamon Jánoshoz[1])

(m. k.) Orsova, 1834. september 9.

Hochwohlgeborner Herr Oberst!

Ich schäme mich wirklich, dass ich Ihr verehrtes Schreiben vom 5-ten Juli erst jetzt beantworte. Herr Lazar Popovits sandte mir das Schreiben zwar auf der Stelle nach; da ich aber in Pesth, Wien, Baden und auf meinen Gütern gewesen bin, so verfehlte es mich stets, und ich kam erst knapp vor meiner Abreise von Pesth hieher in dessen Besitz.

Sie können nicht glauben, wie es mich freut, dass Sie mir

[1]) Ezredes parancsnok az oláhországi 3-ik gyalogezrednél.

Digitized by Google

so viel Zutrauen schenken, »Ihnen ein gutes Pferd zu verschaffen.« — Ich habe mich viel mit Pferden abgegeben, habe auch noch einige wenige, aber durchaus nur für die Zucht, so dass ich, erdrückt von Geschäften, in der That eine Sache versprechen würde — wenn ich das Besorgen eines Reitpferdes auf mich nehmen wollte, — welche ich zu Ihrer Zufriedenheit und als ehrlicher Mann wahrlich nicht richten könnte. Übrigens ist ein gutes Kriegs- und Soldaten-Pferd bei der ungewöhnlich grossen Nachfrage bei uns so ein seltenes Ding geworden, dass man viel leere Zeit haben muss — die mir gänzlich mangelt — um es endlich irgendwo aufzufinden.

Vergeben Sie mir also, wenn ich Ihnen mit aller Freymüthigkeit hiemit erkläre, dass ich lieber jede andere Sache für Sie richten will, als den Ankauf eines Pferdes.

Wenn es die Umstände erlauben, so will ich im Anfange des künftigen Monats über Giorgievo nach Bukarest gehen, werde aber nicht ermangeln, Sie bei meiner Rückkehr in Krajova zu besuchen.

Ich danke Ihnen für Ihre freundschaftlichen Gesinnungen, die Sie in mir erkennen, und bitte Sie, auch in der Zukunft ein guter Nachbar zu bleiben.

Genehmigen Sie die Versicherung meiner aufrichtigsten Hochachtung, mit der ich mich die Ehre habe zu nennen.

Eur. Hochwohlgeboren ergebenster Diener

Orsova, den 9-ten Sept. 1834. Graf Stephan Széchenyi.

299.

Farkas Sándorhoz[1])

(m. k.) Orsova, 1834. september 10.

Igen tisztelt Hazámfia!

Mily kimondhatatlan kellemes pillanatokat éltem Amerikai Utazásának olvastában, nem magyarázhatom. Bár lettek

[1]) Bölöni Farkas Sándor, szül. Bölönben Háromszékben Erdélyben, 1795. jan. 15-én, meghalt 1842. febr. 2-án Kolozsvárott. Utazó, történeti és szépirodalmi iró, a m. tud. Akad. levelező tagja.

Digitized by Google

volna órák s napok! De kezeimbe véve a drága könyvet, már többé nem tehettem félre. Hála a mindenhatónak, hogy ezen könyv napvilágra jött; haszna honosinkra nézve kiszámíthatlan. Azon jó, mellyel telides teli van, oly világosan, annyi érdekkel, s oly kimélve közöltetik az olvasóval, hogy az áldott mag, mely belőle váltig hull, még rosszabb földben is kikelne, mint a miénk. A nekem ajándékozott példányt legkedvesebb kincseim közé számlálom; s nem szünendek meg jelenéséért mindig legforróbb hálával viseltetni, mert eddigelé hasznosb és szebb ajándékkal tudtomra, s belső meggyőződésemnél fogva, senki még meg nem tisztelé a magyar hazát és közönséget, mint Ön!

Élet, erő és siker lebegjen Ön felett! Széchenyi István.

300.

Cs. kir. udvari haditanácshoz.

(m. k.) Orsova, 1834. september 10.

Hochlöblicher Hofkriegsrath!

Ich verursachte, dass im Namen der Dampfboot-Gesellschaft die Sondirung des eisernen Thores mit aller möglichen Vorsicht seit einigen Tagen bereits betrieben wird, die mit diesem Geschäfte Beauftragten sind ganz in der Wallachei, — um näher an Ort und Stelle den äusserst günstigen Wasserstand nach Möglichkeit ohne Zeitverlust benützen zu können. Ich aber für meine Person kann wegen meinen anderwärtigen Arbeiten, die in der Gegend von Babakay, Swinitza, Kazán etc. stattfinden, unmöglich in die Wallachei »*übertreten,*« muss daher stets in der Begleitung eines Sanitäts-Dieners und eines Individuums vom Dreissigst-Amte den Sondirungen nachsehen, um unvermischt frei wieder nach Orsova zurückkehren zu können. Und diess finde ich nach den bestehenden Vorschriften billig und ganz recht. Nun erlaube ich mir aber den Gegenstand praktisch zu illustriren.

Ich gehe zum Beispiel zu Schiff des Morgens zum eisernen Thore, und werde von einem Sanitäts-Diener und einem Dreis-

Digitized by Google

sigst-Überreiter begleitet, — zu Schiff sage ich, um alle die Felsen selbst untersuchen zu können, die aus dem eisernen Thore jetzt herausstehen und an denen man mit etwas Geschicklichkeit auch landen kann. Um zurück zu kehren brauche ich nun weil das Boot auf der servischen Seite gezogen wird, mehrere Stunden. Zu Fuss kann und darf ich nicht zurückkehren, weil ich dazu den Sanitäts- und Dreissigst-Amts-Diener brauchte, und das Boot ohne dieselben nicht bleiben kann. Um also Zeit zu gewinnen, bestellte ich meinen Wagen zur Rückkehr, welcher wieder durch einen Sanitäts- und einen Dreissigst-Amts-Diener begleitet wird, und so muss ich bei jedem Nachsehen nur für meine Person vier Individuen in Anspruch nehmen.

Wenn ich bedenke, dass Reinigungs-Diener nach Bedarf bloss durch Leistung des nöthigen Juramentes, so zu sagen durch wem immer vermehrt werden können, so glaube ich es mit den bestehenden Vorschriften sehr vereinbar, wenn für den jetzigen ausserordentlichen Fall und meine Person zwei in loco befindliche Dreissigst-Überreiter auch von Seite der Sanitäts-Anstalt beeidet würden, damit ich anstatt vier Individuen nur zweie, und im Falle ich reite oder zu Fuss gehe, anstatt zwei nur einen zur Begleitung nöthig hätte.

Hiedurch würde dem hohen Aerar mancher Gulden erspart, da bloss durch die Vermehrung einer Person — die mich etwa begleiten müsste — anstatt eines Wagens zwei Wagen auf einen ganzen Tag gewonnen werden müssen, was hier keine unbedeutende Ausgabe ist, die gewonnene Zeit wäre aber der weit grössere Gewinn!

Jetzt brauche ich, besonders wenn viele Waaren anlangen, was nun oft der Fall ist, mehrere Stunden, bis ich einen Sanitäts-Diener erhalte, der im Gedränge der Arbeiten oft erst gesucht und beeidet werden muss. Dann könnte ich zu jeder Stunde abgehen, was wohl verdient berücksichtigt zu werden, denn so günstige Zeit-Umstände dürften nicht bald wiederkehren, und die schon so vorgerückte Jahreszeit mahnt uns auch an die höchstmögliche Wirthschaftlichkeit mit der Zeit.

Der Haupt-Grund aber, der mich bewegt, einen Hoch.

Digitized by Google

Hofkriegsrath auf das angelegentlichste zu bitten, in dieser Sache baldmöglichst etwas zu entscheiden, — ist die politische Lage der Dinge, in welcher jedes Aufsehen auf das gewissenhafteste zu vermeiden kommt. Die Sondir-Schiffe, vierzehn an der Zahl, gingen an der Festung Neu-Orsova vorbei, ohne nur die geringste Sensation zu erregen, denn wir hatten sie mit Kohlen »für die Dampfschifffahrts-Gesellschaft!« beladen. Sehen unsere Nachbarn aber öfters ungewöhnliches Aufsehen, eine zahlreichere Begleitung — welche sehr kostspielig ist für einen Menschen, — so werden sie wohl bald bemerken, dass hier noch höhere Interessen, als die der Dampfboot-Gesellschaft wirken, und das Schweigen und Thunlassen Vieler, die man wohl noch erkaufen könnte, wird durch die Furcht der Compromission gebrochen. Oder soll ich bei einer Arbeit mich gar nicht oder nur selten zeigen, die auf fremdem Boden so schwierig und gefahrvoll ist, dass sie meines geringen Erachtens nur dann gelingen kann, wenn die Oberen mit Beispiel und Beharrlichkeit vorangehen?

Indem ich mit dem Gefühle meine Pflicht nach Gewissen zu erfüllen die weise Entscheidung eines Hochl. Hofkriegsrathes gewärtige, nenne ich mich mit tiefster Ehrfurcht E. H. H. unterth. D. Gr. St. Sz.

Orsova, den 10-ten September 1834.

301.

Gróf Zichy Károlyhoz.[1])

(m. k.) Orsova, 1834. september 10.

Mein Hochgeachteter Freund!

Um keine Zeit zu verlieren, erlaube ich mir die beigebogene Copie eines Schreibens Dir zu übersenden, das ich unter heutigem Dato directe an den Hochlöblichen Hofkriegsrath absendete.[2]) Der gehörige Weg wäre vielleicht der gewesen, an

[1]) Pozsega vármegye főispánja, v. bel. titk. tan., kamarai elnök s főkamarásmester, megh. 1834. nov. 26-án.

[2]) Lásd a 300. levelet.

Digitized by Google

die k. ung. Hofkammer zu schreiben; ich wählte aber den *kürzeren*, um die Sache der Form nicht aufzuopfern. Betrachte, ich bitte dich, den Gegenstand in demselben Licht und hilf mir.

Es gehet Alles bis jetzt gut; an allen Ecken wird mit einer unglaublichen Energie gearbeitet. Führt es zu nichts, gelingt es nicht, so ist's nicht meine Schuld, car je fais ce que je puis etc.

302.

Clark Tirney Vilmoshoz.[2])

(m. k.) Orsova, 1834. september 10—20 között.

Dear Clark,

How unfortunate it is, that I have received your Letter of the 18th August, only a few days ago here! But I ought indeed to be very angry with you, that you did non give me any previous notice of your coming to Frankfurt and Vienna. Had I known of having any chance to see you on the Continent, I would have gone a couple of 100 miles to meet you.

[2]) Hirneves angol mérnök. Vilmos a budapesti lánczhid tervezője és építője, 1839-ben bekövetkezett halála után annak testvére Ádám folytatta az építést. Mint a hid építésével megbizandó mérnököt Széchenyi ajánlotta Szinának, s meleg szószólója és pártfogója lett Clarknek, Rennie ellenében, a ki által Wodjaner, Ullmann, Stáray és társai, Sina concurrensei, akarták a hidat építtetni. Ezen levelében Széchenyi irja Clarknek, hogy minő szerencsétlenség az, hogy augusztus 18-án keltezett levelét csak néhány nap előtt kapta meg; s aggódhatna miatta, hogy előre nem jelezte neki Frankfurtból Bécsbe való menetelét. Irja továbbá, ha lett volna kilátása Clarket a continensen láthatni, száz mértföldre is eleibe ment volna, s hogy nagyon izgatott, ha semmit sem tehet részére, hogy Bécsben megállana, vagy a poros Budán, mely kevésbbé kellemetlen, s látja levele datumából, hogy mietőtt az elérné őt, már a boldog Angliában leend, de mindenesetre kéri, irjon neki egy pár sort, s határozná meg a módot, hogy neki szolgálatot tehessen. Kérdezi továbbá, látta-e a meder kotró gép hajóját Bécsben? s mit gondol azon hely iránt, a hová a Buda és Pest közötti hidat építeni szándékolják? s mi volt utazásának czélja? három kérdés, melyre reményli, hogy válaszolni fog: s végre értesiti, hogy jelen helyéről s az Al-Dunáról november közepéig el nem távozik.

Digitized by Google

I am very much vexed, that I cannot do any thing for you, to make your stay at Vienna and our dusty Buda less disagreable. I see by the date of your letter, that it is impossible, that these lines should reach you in time, and that you will be gone to happy England again, before you may get them.

At all events pray, write to me a few lines, and put me in the way of beeing of any service to you I'll feel thankful.

Did you see our Dredging boat at Vienna? Wath do you think of the intended place for the bridge on the Danube at Buda-Pest? What was the object of your travel? three questions, dear Sir, I hope you will answer.

I shall not be back from this place and the lower Danube before the middle of November. Széchenyi.

Orsova, September 1834.

303.

Ghyka Sándor Oláhország fejedelméhez.[1])

(m. k.) Orsova, 1834. september 13.

Mon Prince!

C'est anjourd'hui, que j'ai eu la nouvelle que, conformément à un ordre nouvellement parti de Bukarest, tous les bateaux navigant entre Galacz et Skela Gladova ne pourront dorénavant plus mettre pied sur le territoire valaque, mais seront contraints de subir la quarantaine prescrite pour les bateaux venant de la rive droite du Danube ou de l'Orient.

Je me suis instantanément rendu sur le lieu en personne pour vérifier la réalité de cet ordre, et j'ai entendu à Skela Gladova, d'où je viens dans ce moment, qu'en effet excepté les bateaux du gouvernement russe — tous les autres etaient com-

[1]) Oláhország felvirágozására uralkodása alatt 1834—42-ig igen sokat tett, míg nem Miklós czár sürgetésére letétetett, hogy Bibesco Györgynek helyet csináljon. — 1834-ben tett aldunai utjában meglátogatta Széchenyi Bukurestben, s a mint a fejedelem felismeré őt a szinházban, magához kérette, s ott tartózkodása alatt kitüntető fogadtatásban részesül. (Lásd Zichy Antal i. m. 292. lapon.)

Digitized by Google

pris dans cet ordre, et que par conséquent le bateau à vapeur Argo sera également détenu dans une quarantaine de quinze jours.

Permettez-moi, mon Prince, de Vous observer, que le capitaine du susdit bateau a l'ordre le plus strict de ne pas toucher sur la rive droite, vu que la Société voulait sacrifier tous les intérêts commerciaux avec la Turquie pour pouvoir rester en pratique avec Vos États; que toutes les annonces parties de Vienne assurent un prompt et libre passage aux voyageurs et négociants; et qu'enfin notre gouvernement qui s'intéresse si vivement à la réussite de l'entreprise vient de donner à la Direction de la Societé de bateaux à vapeur l'assurance la plus satisfaisante de la bonté et de la bienveillance, avec laquelle Vous aviez bien voulu accueillir les sollicitations de la Société et en protéger les intérêts.

Je suis sûr, mon Prince, que je n'ai pas besoin de vous rappeler tout le bien, qui résulterait d'un commerce plus vif entre vos États et ceux de sa Majesté l'Empereur d'Autriche mon Auguste Maître, et je me borne seulement à Vous dire, que si la Société a bateaux de vapeur ne peut pas se rejouir de Votre bienveillance et de Votre protection dans toute la force du terme, tous ses efforts n'aboutiront à rien, et le commerce entre les deux pays sera stagnant comme ci-devant.

Le capitaine du bateau à vapeur Argo paie depuis plusieurs mois un individu de la quarantaine valaque de Skela Gladova, qui est toujours à bord pour qu'il puisse être témoin de la conduite du capitaine.

La sévérité de l'ordre, dont je me permets de parler, provient, à ce qu'on me dit, de l'irrégularité de la conduite de quelques officirs de santé stationnés sur les frontières de vos États. Si c'est ainsi, il n'y a pas de réflexion à faire contre des mesures si sages; mais voudrez-vous, mon Prince, nous punir aussi, — nous, qui nous nous faisons un honneur d'obéir a vos ordonnances et sacrifions volontiers nos intérêts de la rive droite pour rester en alliance avec Votre pays et Vos intérêts.

Je ferai mon rapport a Vienne encore ce soir et je dirai, que je Vous ai prié de faire prêter serment à tout l'équipage du

Digitized by Google

bateau à vapeur Argo en arrivant à Skela Gladova, où il est attendu entre le 17 et 18 de ce mois du nouveau style, et de lui faire grâce de la quarantaine, s'il est évident, que le bateau n'était point en contact avec la rive droite et aucune personne suspecte.

Veuillez de grâce mon Prince agréer les demandes que j'ai osé Vous faire et donner les ordres nécessaires et prompts pour en procurer l'execution.

Il y a quelques jours que j'ai eu l'honneur de faire la connaissance de M. de Mayer, qui a été si aimable de se présenter à moi à l'échelle d'Orsova; je l'ai prié de me mettre à Vos pieds et de Vous prier de me permettre de pouvoir aller Vous faire ma cour dans le courant de cet automne.

Je réitère ici ma demande et saisis cette occasion pour Vous assurer, mon Prince, de la considération la plus distinguée, avec laquelle j'ai l'honneur d'être, mon, Prince Votre trés humble serviteur.

Orsova, le 13 Septembre 1834.

304.

Timoni Kázmérhoz.[1])

(m. k.) Orsova, 1834. september 13.

Hochwohlgeborner Herr!

In Skela Gladova kam gestern der Befehl von Bukarest, welchem zu Folge wegen der Nachlässigkeit einiger Sanitäts-Officiere in der Gegend von Giorgevo keines der auf der Donau fahrenden Schiffe ausser den russischen practique mit der Wallachei haben darf, ohne vorläufig 14 Tage Quarantaine zu machen, und sogleich auch das Dampfboot Argo, das den 17-ten Dieses nach unserem Kalender in Skela Gladova erwartet wird, ebenfalls 14 Tage contumaziren muss.

Nun ist aber der Capitaine des benannten Bootes von der

[1]) Cs. kir. oláhországi ügynök Bukarestben.

Digitized by Google

Gesellschaft auf das Höchste beordnet, allen, selbst den vortheilhaftesten Geschäften an dem rechten Ufer zu entsagen, um mit der Wallachei en practique zu bleiben. Alle Annoncen aus Wien versprechen Reisenden und Kaufleuten schnelle und freie Passage, und was noch mehr ist, der benannte Capitaine füttert und führt seit mehreren Monaten einen wallachischen Sanitäts-Officianten als Controle mit am Bord. Nun fände ich's wirklich unrecht, wenn das Dampfboot, im Fall es in keinen Contact kam, 14 Tage aufgehalten und keinen wallachischen Sanitäts-Diener am Bord haben.

Um nun nach Thunlichkeit gegen diesen in der That ungerechten Aufenthalt zu wirken, schreibe ich mit derselben Estafette, die Ihnen dieses Schreiben bringt, gerade an den Fürsten Hospodar, um ihn zu bitten, gleich den Befehl ergehen zu lassen, dass beim Ankommen der Argo in Skela Gladova die ganze Equipage endlich vernommen und das Schiff auf der Stelle en pratique gesetzt werde, wenn es sich erweiset, dass es nicht mit dem rechten Ufer und keiner unrechten Person in Contact kam.

Nun ersuche ich Sie aber auf das angelegentlichste, diese Sache auf das kräftigste und schleunigste zu unterstützen, aber auch für die Zukunft etwas ausdenken und durchführen zu wollen, damit Argo stets mit der Wallachei en pratique bleiben könne. Die Direction der Gesellschaft in Wien, die durch das am Bordsein eines wallachischen Sanitäts-Dieners über diese Sache bereits in vollkommenster Ruhe war, wird über diese Neuigkeit nicht wenig erstaunt sein, zumal da S. Durchlaucht der Fürst Metternich sie erst neulich von der guten Stimmung, die der Hospodar über diese Unternahme hege, unterrichtete, wie nicht minder von den Erleichterungen und Begünstigungen, die Sie der Gesellschaft auswirkten.

Herr Protomedicus v. Mayer besuchte mich vor einigen Tagen hier, und sagte mir unter Andern, dass der Fürst seinen Gala-Wagen, der mit dem Dampfschiffe kommen soll, sehnlichst erwarte. Ich versprach zu dessen baldigem und sicherem Absenden auch das meinige beizutragen. — Wird aber Argo in der

Digitized by Google

Quarantaine gehalten, so muss der Gala-Wagen entweder per Achse von hier nach Bukarest, was ihn nicht verschönern wird, oder auch Contumaz machen.

Ich gedenke noch im Laufe dieses Herbstes nach Bukarest zu gehen, und empfehle mich auch indessen Ihrer Güte und Ihrem Wohlwollen, und bitte, einstweilen die Versicherung meiner ausgezeichnetsten Hochachtung zu genehmigen, mit der ich mich nenne E. H. etc.

Orsova, den 13-ten September 1834.

305.

A csanádi székes káptalanhoz.

(m. k.) Orsova, 1834. september 20.

Tekintetes Káptalan!

Kegyes meghivásukat, sajnosan mondom, megjelenésem által ez egyszer meg nem hálálhatom; s valóban, mennyi örömben részesültetett csekély kis érdemeimet annyira felülmuló kegyességük, annyi kellemetlen érzéssel tölté be keblemet viszont azon eset, mely most ülendő ünnepükben részt venni nem enged. A kötelesség lánczai tartnak itt, melyeket csak iparkodásim sikere tágíthat; és azért, midőn a beiktatandó méltóságos Lonovics püspök úrnak legmélyebb tiszteletemet kérem bejelenteni, csak lelkemmel lehetek az ünnepen jelen, s azon forró kivánsággal áldja meg a Mindenható legszebb áldásával a püspököt, káptalant és megyét!

Ki egyébiránt további kegyességükbe ajánlott, őszinte tisztelettel maradok a Tek. Káptalannak alázatos szolgája

Gr. Sz. Ist.

Orsova, september 20-án 1834.

Digitized by Google

306.

József főherczeg nádorhoz.

(m. k.) Orsova, 1834. september 23.

Euer k. k. Hoheit,
Durchlauchtigster Erzherzog!

Höchstdero beide Noten vom 13-ten September l. J. sub Nr. 1102 und 1113 habe ich die Ehre gehabt, gestern zu erhalten.

Über die von Euer k. k. Hoheit gewünschten technischen Erhebungen vor der Handanlegung an das Izlás-Project hat sich der Ingenieur Vásárhelyi bereits grösstentheils die Evidenz verschafft, und sich überzeugt, dass alle Local-Umstände für den Bau des Dammes äusserst günstig seien. Die Sohle ist grösstentheils compacter Felsen, der grössere Theil der Strecke nur unbedeutend uneben; hartes Strauchwerk, Eichensträuche, welche für den diesortigen Bau zweckentsprechend sind, können leicht in der Nähe, und auch Fälber in einer unbedeutenden Entfernung gefunden werden; der hydraulische Kalk ist zum Cement-Mörtel besonders geeignet und kaum nur eine halbe Stunde entfernt; guter Sand, Schotter etc. mangeln durchaus nicht; bloss der poröse Bazalt, als Surrogat der Puzzolane, müsste nöthigenfalls von Schuschanovacz, nächst Lugos, verschafft werden. Übrigens ist er der Meinung, dass die Wasserdichtigkeit für den Fall, wo ein steter, unversiegbarer Zufluss stattfindet, keine wesentliche Bedingung der Stauchung sei. Als Beispiel giebt er die Flussbetten mittelst roher Steinwürfe nächst Pressburg an, allein der obere Wasserspiegel steht trotz der Duchsickerung bedeutend höher, als der untere. Die Aufführung des Faschinendammes findet er bei höherem Wasserstande allerdings ausführbar, bloss wegen der wachsenden Geschwindigkeit nebstbei auch aus anderen Local-Gründen etwas unbequemer und kostspieliger.

Es braucht aber bloss eines Augenscheins, um zu sehen, wie leicht bei dem gegenwärtigen Wasserstande im Vergleich,

Digitized by Google

wie Bühnen bei und ober Zuckermantel gesetzt werden, der Izlás-Damm errichtet werden könnte. — Da übrigens zur Ausarbeitung des detaillirten Projectes bereits Hand angelegt worden ist und er damit in höchstens 6 Wochen fertig zu werden hofft, so wird Alles diess darin umständlicher entwickelt erscheinen.

In der Hoffnung, dass ein Ingenieur mit einigen Bühnenknechten bis höchstens Ende September würden herablangen können, unterbreitete Herr von Vásárhelyi seinen Antrag; da aber Euer k. Hoheit das reiflichere Überdenken und gründlichere Untersuchen des Ganzen zu befehlen geruhen, so werde ich bloss die Sprengung und Wegräumung jener Felsen in Izlás und Tachtalia einleiten, die in dem eventuel zu erbauenden Kunst-Kanal zu stehen kämen, und deren Wegräumung jetzt, wo der Wasserstand um mehrere Zolle kleiner ist, als er im Jahre 1832 war, viel leichter und somit wohlfeiler zu bewerkstelligen sein wird, als zu jeder anderen Zeit.

So wie ich beim jetzigen äusserst kleinen Wasser als Profane urtheilen kann, bin ich gezwungen zu glauben, dass Vásárhelyi's Project, Alles erwogen, am Ende doch die sicherste und wohlfeilste Art gewähren würde, den Izlás bei jedem Wasserstande beschiffen zu können. Euer k. Hoheit werden aber darüber das richtigste Urtheil selber fällen.

Das eiserne Thor ist bereits beinahe ganz sondirt, da aber mein Nachbar in Orsova beschwichtigt ist, so liess ich das Sprengen der im Wasserbette am linken Donauufer befindlichen Felsen ohne weiters seit mehreren Tagen beginnen, und hoffe — kann die Arbeit noch 4 bis 6 Wochen fortgeführt werden — die erwünschtesten Resultate zu erlangen.

Mit dem k. k. wallachisch-illyrischen Grenz-Regimente setzte ich mich in's Einvernehmen, und hoffe auf, dessen kräftigste Unterstützung rechnen zu dürfen. — Überall ist Alles in voller Arbeit und gutem Gang.

Es sind jedoch Gegenstände, die mich in eine nicht kleine Verlegenheit setzen. Die mit der Taucherglocke zugleich versendeten Kraniche, Erdbohrer und Hebel sind in Semlin noch nicht

Digitized by Google

angekommen, und nichts kann ich von denselben erfahren, wie oft ich desshalb auch schrieb. Die Taucherglocke ist beim jetzigen Wasserstande nicht zu benützen, desto nothwendiger hätten wir die Kraniche und Hebel zur Wegräumung der im eisernen Thore theils liegenden, theils gesprengten Steine, und eben so nöthig sind die Erdbohrer, um das linke Ufer bei Izlás und das rechte beim eisernen Thore ohne bedeutende Kosten gehörig untersuchen zu können. Sodann erwarte ich jene Pech-Patronen zur Sprengung unter dem Wasser, die ich aus England kommen liess, und jene, die mir General Augustin nachzumachen versprach, mit der grössten Ungeduld; erhielt aber aus Semlin die Weisung, dass jene aus England bereits alldort angelangt sind, aber vom 30-igst-Amte nicht verabfolgt werden, bevor sie dort nicht verdreissigt sind, als ob sie hier nicht verdreissigt werden könnten. Vom General Augustin bekam ich hingegen den Bescheid, dass er mir nur 50 Stück derlei Pech-Patronen senden könne, und ich bei Sr. k. k. H. dem Erzherzoge Ludwig erst einkommen müsse, wenn ich eine grössere Zahl zu haben wünschte. Endlich brachte die Verwendung des k. k. Agenten Timoni unsere Sanitäts- und 30-igst-Verhältnisse mit der Wallachei in die grösste Confusion, was E. k. Hoheit aus der Copie, die ich hier beizuschliessen die Ehre habe, zu entnehmen geruhen werden.

Der Wunsch der Dampfboot-Direction, der darin bestand, dass die von hier weiter Reisenden unmolestirt, in Giorgewo und Galacz landen könnten, wurde gänzlich missdeutet, und man bat um viel weniger, als das ist, in dessen Genuss man schon lang gewesen war, und erhielt anstatt neue Erleichterungen nur neue Fesseln. Man wollte Argo in der Wallachei »den neuen Begünstigungen« zu Folge in 14-tägige Quarantaine setzen. Einstweilen brachte ich die Sache durch ein Schreiben, dass ich directe an den Hospodar der Wallachei eiligst absandte, wieder in Ordnung.

Der ganze Gegenstand ist aber dermassen verwickelt und verwirrt — wodurch das Interesse der Dampfboot-Gesellschaft auf das Ernstlichste gefährdet wäre, — dass ich mich der Unbe-

Digitized by Google

quemlichkeit einer Quarantaine unterwerfend die letzten Tage des laufenden Monats persönlich nach Bukarest zu gehen mich entschlossen habe, wo ich Alles in's gehörige Geleise zu bringen und festzusetzen hoffe. In höchstens 14 Tagen gedenke ich wieder zurück zu sein, und werde sodann nach überstandener Contumaz in Schupanek so lange hier verweilen, bis nur meine Gegenwart in diesen Gegenden von irgend einem Nutzen sein kann.

Für das in der oberwähnten Note Nr. 1113 mir gnädigst ertheilte Absolutorium über meine Rechnungen von 25,364 fl. $3^1/_4$ kr. C.-M. danke ich Euer k. H. auf das allerunterthänigste. Die Consignation aller durch mich für das hohe Aerar angeschafften und anzuschaffenden Requisiten, Werkzeuge und Maschinen wird Höchstdero Weisung zu Folge in ein geordnetes Inventar mit Angabe der betreffenden Erstehungspreise gebracht.

Zum Schlusse bitte ich E. k. H. neuerdings 20,000 fl. C.-M. an das k. 30-igst-Amt von Orsova gegen meine oder Vásárhelyi's Quittung anweisen zu lassen. Der Wasserstand ist so vortheilhaft, dass wir heuer mit einem Gulden mehr leisten können, als in gewöhnlichen Zeiten mit fünfen, und so ist bei der genauesten Wirthschaftlichkeit, die ich gewissenhaft zu beobachten beflissen bin, jede Ausgabe, die ich jetzt mache, ein wahres Ersparniss für die Zukunft.

Indem ich mich Euer k. H. zu Füssen lege, habe ich die Ehre, mich mit der allertiefsten Ehrfurcht zu nennen Euer k. H. unterthänigster Diener etc.

Orsova, den 23-ten September 1834.

Digitized by Google

307.

Andersonhoz.[1])

(m. k.) Orsova, 1834. september 24.

Dear Anderson,

It is very awkward, and I don't know how it happened, but I got your letter of the 9th Septemb. only the day before yesterday. Take my sincerest thanks for the kindness of your recollection. — Yes, yes, I am proud and convicted enough to believe, that I have got a pretty clear insight in the obstructions and decadencies of our old engine. — It would be too long to write about them, and I hope, we shall once overtalk all what you saw and felt, when in Hungary and Transylvania, as I don't yet despair to visit your country.

I am very sorry not to have been at Zinkendorf, when you were there. It is a very indifferent place altogether, but as far as the irregularity of the waters and the absence of irrigation goes, I am quite innocent, as you dare in Hungary not touch any thing, in purpose of draining, watering, irrigating, without the consent of your neighbours and of the countrysheriff, and I never could make them yet understand their and my best in that as in many other respects.

You don't tell me any thing of your leaving Vienna, and therefore I will hope that you shan't do it now for the advanced season's sake, and I shall still have the pleasure of meeting you there I don't go to Constantinople this year most decidedly, and hope to be at Pressburg and Vienna at the end of October.

Sans prendre congé je me dis en attendant votre bien sincèrement dévoué le C. E. Sz.

Orsova, the 24 September 1834.

---

[1]) Válaszoló levele Széchényinek Andersonhoz ; köszöni megemlékezését, s büszkének vallja magát arra, hogy a régi gépek hiányait megbírálni tudja, reményli őt még itt láthatni, minthogy ő is óhajt még Angolországba menni, sajnálja, hogy bécsi életéről egyes dolgokat neki elmondani nem akar, de hiszi, hogy találkozandnak, s mert Konstantinápolyba már ez évben nem megy october végén ismét Pozsonyban és Bécsben lesz.

Digitized by Google

308.

József főherczeg nádorhoz.

(m. k.) Orsova, 1834. september 27.

Euer k. k. Hoheit.

Aus Höchstdero Note vom 30-ten August 1834 sub Nr. 1029 entnahm ich, dass die k. ungarische Hofkammer angewiesen war, 24,779 fl. 10 kr. C.-M. an die Herren Geymüller und 1296 fl. C.-M. an die Herren Schuller auszubezahlen. Mit vorgestriger Post erhielt ich indessen die hier beigeschlossene Original-Rechnung der Herren Schuller, in welcher die 1296 fl. als noch nicht bezahlt in der ersten Reihe stehen. — Indem ich Euer k. H. diess ganz unterthänigst berichte, bitte ich zugleich, die baldmöglichste Vergleichung von 6632 fl. C.-M. veranstalten zu wollen, damit die von den Herren Banquieren billiger Weise angesprochenen Procente etc. erspart werden mögen. Alle jene Documente, die zu seiner Zeit meine Rechnungen illustriren sollen, werde ich indessen bei mir behalten.

Das Wasser ist bereits über 7 Zoll tiefer, als es voriges Jahr war. Im eisernen Thore arbeiten wir bis jetzt noch immer unmolestirt, und wir trachten diese seltenen Zeitumstände so gut zu benützen, wie nur immer möglich; die Argo allein giebt uns viele Besorgnisse. Sie ist — und bloss wegen Mangel an guten Piloten — wieder während 3 Tagen auf einer Sandbank mit einer vollen Ladung gesessen, und wir erfuhren nach beinahe vollen 3 Wochen gestern erst, dass sie heute endlich bei Skela Gladova ankommen soll, wo sie wahrscheinlich auf 14 Tage in Quarantaine gesetzt wird, da — wie man sagt — Bewohner des rechten Donauufers ihr von der Sandbank geholfen hatten.

So wie ich E. k. H. in meinem Berichte aus London vom 3-ten Februar 1834 zu sagen die Ehre hatte, dass man zur allmähligen, aber gänzlichen Schiffbarmachung der Donau wohl nicht weniger, als jährliche 100,000 fl. C.-M. in einer Reihe von mehreren Jahren anschlagen, sodann aber auf die Beseitigung

Digitized by Google

aller Hindernisse mit Zuversicht rechnen könne, eben in demselben Lichte sehe ich heute den Gegenstand; nur kommt mir die Ausführung mancher Arbeiten jetzt viel leichter und mit nicht so vielen Schwierigkeiten verbunden war, wie vorhin, und somit bin ich über das vollkommene Gelingen des Unternehmens — insoweit es von der Regierung directe gefördert wird — jetzt weit beruhigter, als ehedem. — Was hingegen den Einfluss der Dampfboot-Gesellschaft auf das Ganze anbetrifft, so muss ich gestehen, sah ich ihn erst neulich im rosenfarbsten Lichte, bin aber anjetzt nicht nur in meinen Erwartungen getäuscht, sondern fühle sogar für die Existenz und das weitere Bestehen derselben nicht wenig Unruhe.

Die Directoren der Gesellschaft scheinen diese Unbehaglichkeit mit mir zu theilen, was kein unzubeachtender Umstand ist, da ihre Ausdauer weder durch Geldgewinn, wie bei ihren anderwärtigen Geschäften, noch durch Patriotismus, wie bei uns, die es um so vieles näher angeht, insbesondere angefacht, leicht in eine Sorgenlosigkeit sich umwandeln könnte, nach welcher es um das Leben der Gesellschaft geschehen wäre.

Ohne Dampfboote heisst kein Fluss nichts, und gehen jene, welche die Donau anjetzt beleben, wieder ein, so sind alle Arbeiten, die bis jetzt von Seite der Regierung schon geschahen, auch umsonst oder wenigstens zu voreilig gewesen, denn bis sich wieder eine neue Gesellschaft ordnen würde, bis dahin vergingen in so einem geldarmen Lande, wie das unsere ist, wieder viele Jahre.

Meiner geringen Ansicht nach sehe ich jetzt, wie früher, das Gelingen der Dampfboot-Gesellschaft mit dem Gelingen des ganzen Unternehmens so eng verbunden, dass ich dieses ohne jene mir nicht denken kann. E. k. H. wollen mir also vergeben, wenn ich das Bestehen der besagten Gesellschaft mit so ängstlicher Sorge zu fördern suche, und desshalb sie auch stets Höchstdero besonderm Schutze empfehle.

Die Gesellschaft hat bis jetzt ein Capital von 350,000 fl. C.-M. bloss auf ihre Schiffe Franz I. Argo, Pannonia und Maria Dorothea ausgelegt.

Digitized by Google

Nach allen Erfahrungen müssen Dampfboote 20 Percent reinen Gewinn bringen, sollen sie prosperiren. — In der Gesellschafts-Casse sind — wenn ich mich nicht irre — nicht mehr, als 10,000 fl. C.-M. Die heurige Argonauten-Fahrt, an der ich Schuld trage, verursacht, dass die Gesellschaft den Actionairen kaum die Procente ihrer Actien zahlen kann, und wie ich glaube, von einer Dividende oder Ersparniss gar keine Rede ist. Nun soll das Geschäft, das bis jetzt erbärmlich stehet, im Jahre 1835 — 20 Percent gerechnet — 70,000 fl. C.-M. tragen. Wie ist aber das zu hoffen? Maria Dorothea muss sich erst in ihre neue Lage finden; Argo stehet, so lange sie in keiner bequemen Verbindung mit Franz I. ist, auf einem verlassenen Posten, und erhält sich mit genauer Noth, weiter aber nichts; Franz I. muss einer gänzlichen Reparatur unterworfen werden, und ich wu n derte mich, wenn es vor dem nächsten Juni wieder erscheinen könnte. Pannonia ist die einzige, die zu rentiren verspricht. Wo sind aber da erst 70,000 fl. C.-M. nach Abzug des Brennstoffes, der Equipagen, der Agenten, der zu erbauenden Magazine u. s. w. Mir ist in der That bange. — Nun will die Direction noch zwei neue Schiffe bauen, mit welchem Gelde, weiss ich nicht; aber das ist das Einzige, was die Sache vielleicht noch retten kann. Denn so wie der Gegenstand von Seite der Direction nur um einen Schritt weiter verfolgt wird, dann ist Eigenliebe, Ehrgeiz, Jagd nach dem bereits investirten Gelde im Spiele, und hievon ist Beharrlichkeit das natürlichste Resultat.

Inzwischen, glaube ich, sollte die Regierung ihres eigenen Vortheils wegen der Direction unter die Arme greifen und sie aufrecht erhalten. — Das Wie? ist hier die einzige schwierige Frage, denn an Willen, glaube ich, fehlt es nicht. Ich weiss es wahrlich selber noch nicht, was zu thun wäre, und bin darüber oft in ein tiefes Hinbrüten versunken. Die Professoren fanden die Kohlen von Eibenthal vortrefflich; die Praxis zeigt sie aber ganz unbrauchbar. Mit diesem Vortheile ist es also vorbei. Alles Übrige, was die Gesellschaft ansprach, ist eigentlich nichts, bloss Form und keine Sache. Wäre die Existenz der Gesellschaft auf 2 oder 3 Jahre nur gesichert, dann wäre meiner Ansicht nach

Digitized by Google

die Schlacht gewonnen; 2, 3 jähriges stetes und grosses Deficit gibt aber sichern Tod.

E. k. H. können nicht glauben, wie mich diese finstere Perspective für das Bestehen der Gesellschaft angreift. Ich bin krank desshalb. Schon hasse ich aus ganzer Seele das Beginnen und sodann nicht Beendenkönnen, weil es etwas unmännliches, verächtliches an sich hat, sodann verführte eigentlich ich zur Hinabsendung der Argo, und betrog dadurch Viele um ihre Hoffnungen, um ihre Interessen. Wäre das Wasser nur um einen Schuh höher, und dadurch die Verbindung mit Franz I. und Argo nicht so schwierig und über Alles theuer — und diess ist, was die Gesellschaft am meisten gefährdet, — so wäre Alles in Ordnung, und die Besitznahme der unteren Donau vielleicht nicht der übelste Rath gewesen, denn wer kennt den Werth des Augenblickes nicht und die eines energischen, grossen Schrittes, der keinen Rücktritt mehr möglich macht? Glück und Weisheit waren aber immer Synonime, wie Unklugheit und Unglück.

E. k. H. sind die Seele des Ganzen; würdigen Höchstdieselben das Gesagte also Höchstdero Aufmerksamkeit. — Bald werde ich ohnehin das Glück haben, mich E. k. H. persönlich vorzustellen, und bis dahin möge die Sache ruhen, und ich bitte unterthänigst, bloss zwischen E. k. H. und mir bleiben. — Meine Unruhe möchte ich keinem Menschen mittheilen, weil sie bei Vielen nicht, wie in mir, verdoppelte Thätigkeit, sondern gänzliche Erschlaffung bewirken könnte.

Sehe ich den Gegenstand mit zu ängstlichem Gefühle, so glauben mir E. k. H., dass es glatterdings nur das Resultat jener Vorausberechnung ist, die sich klar zeigt und sogleich nicht betrügen kann.

Indem ich mich E. k. H. zu Füssen lege, habe ich die Ehre mich mit der allertiefsten Ehrfurcht zu nennen E. k. H. unt. D.

Graf Stephan Széchenyi.

Orsova, den 27-ten September 1834.

Digitized by Google

309.

Garas Sámuelhez.[1])

(m. k.) Orsova, 1834. september 28.

Tekintetes Jegyző Úr,
Tisztelt Hazámfia!

Becses sorait utolsó póstával itt vettem. Mily jól esett lelkemnek országunk e határszélén a hazának belsejéből hozzám intézett honi hang, ki nem magyarázhatom. Ha valóban én is járulhattam némi előítéletek megsemmisítésére, mint azt csekély érdemimen túl állítni méltóztatik, semmi előttem kellemesb nem lehetne; mert az elfogúlt embernél a természetnek szerencsétlenebb rabja nincs, én pedig honuuk minden lakosát, ha nem is gazdagnak, magas helyen állónak, de legalább szabadnak látni óhajtnám!

Mikép érdemlettem pedig a miskolczi Tekintetes Casinotársaságnak oly nagy megtisztelését, melynél fogva Kis-Asszonyhava 15-én tagjának választatám, azt valóban nem tudom. Mert azon csekély, mit anyaföldünkért tettem, több nem, de tán kevesb volt, mint kötelesség, a Tekintetes Társaságnak hozzám mutatott barátságos indulata pedig csupa kegyelem, melyet még megérdemelni törekednem kell.

Ugyanazért kérem ezennel a Tekintetes Urat, miskolczi hazámfiainak, kik a casinói Társaságot alkotják, legőszintébb hálámat kijelenteni és egyszersmind esedezni bátorkodom, ne terheltetnék a Tekintetes Úr megküldeni névsorát s rendszabásit azon testnek, melynek tagjául magamat büszkén nevezhetem.

Adja a Mindenható, hogy egyesség, nemzeti tulajdonink józan kifejtése és egymás iránti hűségünk által mindinkább fej-

[1]) Született 1801-ben, meghalt mint Borsodmegye törvénykezési főszolgabirája 1850-ben május 11-én. Miskolcz városának egyik jeles, geniális ifja volt. Ügyvéde volt Radvánszky Albert sajókeszi nagybirtokosnak, gróf Dessewffy Ferencznek, gróf Dessewffy Józsefnek s a megye több arisztokrata családjának, ref. egyházkerületi főjegyző, a miskolczi ref. főgymnasiumnak kormányzója 1837—42-ig.

Digitized by Google

lődjék s virágozzék a Magyar hon! A Tek. Úrnak kész kötelessolgája Gróf Széchenyi István.

Orsova, szeptember 28-án 1834.

310.

Gróf Defourshoz.

(m. k.) Orsova, 1834. september 28.

Lieber Vetter!

Deinen liebenswürdigen Brief in welchem Du die Vermählung deiner Tochter Maria mir zu wissen gibst, bekam ich mit der letzten Post in diesem Grenzorte unserer Monarchie, wo ich bereits seit längerer Zeit bin. Nehme meinen herzlichen Dank für deine Freundschaft, mich in Kenntniss dieses frohen Ereignisses gesetzt zu haben, und empfehle mich an die Frau Baronin von He . . . schon bekannter und den Baron H . . . zwar unbekannter Weise auf das Freundschaftlichste. Ich gebe Ihnen als Oncle meinen besten Segen, und will hoffen, dass er, trotz der grossen Entfernung den kräftigsten Erfolg haben wird.

Ich glaube wohl, dass Seine königliche Hoheit der Erzherzog Ferdinand manche unangenehme Momente in Siebenbürgen zu erleben hat; wir wollen aber hoffen, dass sich am Ende doch Alles auf das erwünschteste entwickeln wird. Mein Geschäft in diesen Gegenden ist auch beschwerlich, Wiedersacher genug und Felsen; avec de la patience et de la bonne volonté on avance cependant.

Empfehle mich an deine Frau und deine noch freie Tochter auf das Angelegentlichste, denke zuweilen an mich, und bleibe mir gut wie bisher. St. Sz.

Orsova, den 28-ten September 1834.

Digitized by Google

311.

Timoni Kázmérhez.

(m. k.) Kalefat, 1834. october 7.

Hochwohlgeborner Herr Agent.

Ich bin gestern von Skela Gladova auf der Argo aufgebrochen, und kam heute morgens hier an. Es ist aus der Contumaz von Skela Gladova ein Reinigungs-Diener, Anastasius Zota, am Bord. Nun wünschte ich von hier aus mit allen Quarantaine-Massregeln so viel bei uns dem Pascha von Widdin, mit dem ich zu sprechen habe, meinen Besuch zu machen, und sodann meine Reise nach Giorgevo und Bukarest fortzusetzen. Der hierortige Quarantaine-Director wollte aber diess durchaus nicht zugeben, und so fasste ich bereits meinen Entschluss, mich nach Widdin übersetzen zu lassen, und die Reise nach Bukarest — da es ohnehin spät im Jahre — für diessmal aufzugeben. Es kam aber der hier commandirende Major, [1]) um dessen Namen ich aus Discretion nicht fragen wollte, an Bord und erklärte: ich könne nach Widdin gehen, meine Reise fortsetzen, und sodann quarantainefrei ich und das ganze Boot in Giorgevo wieder die Practica erlangen. Ich nahm diesen Antrag bona fide an, bitte Sie nun — da weder ich, noch irgend etwas vom Boote in gesetzwidrige Berührung mit dem rechten Ufer kam — baldigst auswirken zu wollen, dass Argo bei ihrer Ankunft in Giorgevo freie Practica habe.

Indem ich übermorgen in Giorgevo sein werde, bitte ich Sie auf das Angelegentlichste, eine günstige Entscheidung über diese Sache baldigst auswirken zu wollen, und unterdessen auch, bis ich das Vergnügen haben werde Ihre werthe Bekanntschaft zu machen, empfehle ich mich Ihrem Wohlwollen und verharre mit ausgezeichnetster Hochachtung I. u. D.

Kalefat, am Bord der Argo, den 7-ten October 1834.

[1]) Charalambe. Lásd a 312-ik levelet.

Digitized by Google

312.

Charalambehoz.[1])

(m. k.) Argo hajón, 1834. october 8.

Mon cher et aimable protecteur,

Le sort a voulu, que je n'aille pas à Giurgevo, car nous avons eu le malheur de donner contre un banc de sable, un peu plus bas que vis-à-vis d'Argulgrad. Je me suis decidé en conséquence de laisser le capitaine se débarrasser de sa position actuelle et de chercher un meilleur chemin, tandis que j'espère trouver un pied-à-terre à Bukarest. — C'est à vous que je m'adresse pour vous prier de vouloir donner vos ordres afin que l'on m'envoie des chevaux de poste pour mes deux voitures, qui seront débarquées sur les rives du Danube près de Pojana, si ma carte est juste.

Il faut de la patience et c'est surtout à vous qu'elle est nécessaire pour pouvoir me pardonner les ennuis, que je vous donne; mais l'accueil amical que vous me fait me donne vraiment le droit de ne plus vouloir me soustraire à votre protection. Agréez les sentiments de la plus parfaite censidération avec laquelle j'ai l'honneur d'être votre très humble et très obéissant serviteur.

A bord de l'Argo, le 18 octobre 1834 n. s.

313.

József főherczeg nádorhoz.

(m. k.) Schupaneki veszteghâz, 1834. october 17.

Euer kaiserliche königliche Hoheit!

Die Schwierigkeiten unserer commerciellen Verbindungen mit der Walachei nehmen den letzten diplomatischen Traktaten zu Folge dermassen zu, dass ich es für nöthig hielt, mich per-

[1]) Ornagy az oláhországi hadseregnél Kalafaton.

Digitized by Google

sönlich nach Bukarest zu verfügen. Ich brach in dieser Absicht am Bord der Argo den 6-ten October von Skela Gladova auf, und war den andern Morgen in Kalefat gegenüber Widdin — nachdem wir nicht weit von jener Stelle (bei Brza Palanka), wo Argo 6 Tage lang sass, trotz des fallenden Wassers hinlängliche Tiefe gefunden hatten. In Widdin stellte ich mich dem Hussein Pascha vor, sprach aber, da ich einen sehr schlechten Dolmetscher hatte, kein Wort vom eisernem Thore, der Pascha machte davon auch keine Erwähnung, und so sind wir nach einer halbstündigen ceremoniellen Visite, die mir ziemlich kalt vorkam, wieder geschieden. Denselben Tag kamen wir ganz gut über eine andere schwierige Passage, wo Argo mit 18 Zoll höherem Wasserstande auch einen Tag gesessen hatte, waren aber so unglücklich, unter Argulgrad den Rinnsal um einige Klafter zu verfehlen, und fest auf eine Sandbank aufzufahren. Die Breite der Donau ist dort über 1200 Klafter; kein Mensch weiss sich eines so kleinen Wasserstandes, wie der jetzige ist, zu erinnern, die Piloten sind unerfahren, zumal für Dampfboote, denn diese gehen einen andern Weg wie gewöhnliche Schiffe; Karten sind auch keine da, — so dass der Capitaine wegen Sorglosigkeit nicht beschuldigt werden kann. Argo war aber so beladen, unter andern hatte sie 11 Wagen am Bord, dass sie sich nicht gleich wieder flott machen konnte, und ich, um keine Zeit zu verlieren, meine Reise nach Bukarest sofort zu Lande antrat, und von dort erst vor einigen Stunden hieher ankam.

Ew. k. Hoheit wollen mir gnädigst erlauben, meinen Bericht über den Aufenthalt, den ich in Bukarest gemacht, später erstatten zu dürfen, um ungesäumt den Empfang Höchstdero Note vom 11-ten October bestätigen zu können, die ich erst vor einer Stunde erhielt, nachdem sie in Verlust gerathen war. Auf der Adresse des erbrochenen und wieder zugesiegelten Schreibens stand geschrieben: »Diese Estafette, welche am 12 d. M. zwischen 7 und 10 Uhr Abends auf der Strasse von Vörösvár nach Ofen in Verlust gerathen, auf einer Stiege des Pesther Invaliden-Hauses aber erbrochen wieder gefunden worden ist, wurde vom hohen k. k. General-Commando mit zwei

Digitized by Google

Siegeln versehen dem gefertigten so aber zur Weiterbeförderung zugestellt: K. k. Oberpostverwaltung Ofen, den 14. October Math. Biringer m. p. Postverwalter.

Nach meiner unterthänigsten Ansicht, die ich übrigens motiviren kann, sind es nur leere Worte, die wir in Constantinopel bis jetzt gewonnen haben. Die Türken und der Sultan obenan wollen Zeit gewinnen, oder, um es gerade herauszusagen, Geld, für welches man jetzt in der Türkei Alles erhalten könnte.

Ich soll den türkischen Commissair hier erwarten. Sehr wohl; ich bin zu jedem Dienste bereit, den Ew. k. H. von mir verlangen. Wird er aber kommen? Und wenn er kömmt, was soll ich mit ihm thun? S. Durchlaucht der Fürst Metternich will ja das Ganze im Wege der Diplomatie durchführen, und fordert mich theils durch S. Excellenz den Baron Ottenfels, wie ich es Ew. k. Hoheit zu unterbreiten die Ehre hatte, theils durch einen später geschriebenen Brief auf, mich bloss auf das Technische zu beschränken, und mich in das Diplomatische nicht zu mischen. Wie soll ich endlich mit dem Commissair reden, wenn er in seiner Sprachkenntniss den Pascha von Widdin nicht übertrifft, der glatterdings nur türkisch spricht? In Orsova ist ein pensionirter Dolmetscher, 82 Jahre alt, taub und blind; in Temesvár ist der Dolmetscher ein braver, achtbarer Mann, aber so decrepit, dass er nicht eine Winterreise und Séjour nach Widdin ja nicht bis Orsova aushält; sonst ist weit und breit kein Mensch, der türkisch und deutsch, türkisch und französisch, oder türkisch und italiänisch spräche. Oder soll ich das aus dem Groben aushauen, was sodann durch die Kunst der Diplomatie die Vollendung erhalten sollte? Ich bin noch einmal, sage ich, zu jedem Dienste bereit, den E. k. Hoheit von mir verlangen, und will mich gerne entschliessen, den ganzen Winter hier zu verweilen, so aber, wie ich jetzt gestellt bin, finde ich es durchaus nutzlos.

Der Reis Effendi gab seine günstige Erklärung an Herrn Baron v. Stürmer vor dem 24-ten September, denn an diesem Tage berichtete bereits der besagte Gesandte den Hergang der Sache an S. Durchlaucht dem Fürsten Metternich, und mir soll

Digitized by Google

der Pascha von Widdin den 7-ten October, als ich bei ihm war, keine Erwähnung davon machen, nicht die kleinste Andeutung merken lassen? Hussein Pascha, dem durch den Reis Effendi die diessfälligen Befehle sogleich mitgetheilt werden sollten, und in Widdin, wohin ein Tartar aus Constantinopel in 3—4 Tagen reitet? Sehr guter Wille, um die Zeit zu benützen, leuchtet aus diesem wenigstens nicht hervor.

Ich muss nun 10 Tage in der Quarantaine bleiben, und gedenke sodann auf der Stelle meine Reise nach Pest u. s. w. anzutreten. Kömmt der türkische Commissair bis dahin, so werde ich meiner besten Einsicht nach das mit ihm endigen, was ich für das Gelingen des Hauptgegenstandes für passend halte; kömmt er später, so sendet man mir eine Estafette nach, er als Türke wartet leicht und gerne, und ich bin bereit in Mitte des Winters überall hinzugehen, wo man will, nur muss ich Jemanden mit haben, der türkisch kann, und der ein gescheidter Mensch ist, und sodann auch von Seite der hohen k. k. Staatskanzlei irgend eine Macht, um endlich auch etwas endigen und abschliessen zu können.

Ich bin von meinem Séjour in Bukarest und meiner Reise von dorther so erschöpft, dass ich E. k. H. mich anjetzt zu Füssen legen muss, mit der wiederholten unterthänigsten Bitte, je ehestens 20,000 fl. C.-M. anhero gnädigst anweisen zu lassen. Sowohl im Izlás, Tachtalia, Greben, Jutz und dem eisernen Thore sind alle Hände beschäftigt, die ich nur finden konnte, und vieles wird noch bewerkstelligt werden, bevor, oder ob der ottomanische Commissair auch kömmt, oder nicht. Unsere Casse ist aber dermassen erschöpft, dass ich nicht nur meinen letzten Ducaten wechseln und hergeben, sondern auch bereits in Orsova zum Credit meine Zuflucht nehmen musste. Ich kann den heurigen Wasserstand ohne ewige Gewissensbisse nicht unbenutzt lassen.

Ich habe die Ehre mich mit der allertiefsten Ehrfurcht zu nennen E. k. H. u. D.

Schupaneker Quarantaine, den 17. October 1834.

Digitized by Google

314.

Fáy Andráshoz.

(m. k.) Suppaneki veszteghâz, 1834. october 17.

Kedves Barátom!

Bukarestből viszatérve, ma vettem szeptember 28-kán irt becses sorait. A pesti mostani harminczadnak elhatárzott sorsát, megvallom, nem hihetem. — Idő fogja nem sokára megmutatni, hiedelmem talpon áll-e. — Ha azonban el is esünk e fundustúl, leszen más, csak nemzetileg fogassék fel az ügy.

November első napjai előtt semmi esetre Pesten nem lehetek, s még akkor is kétes, mert itteni összeköttetéseim a Törökkel, Oláhval, Serbussal, melyek most igen megkivánják a felvigyázatot, eltávozásomat tán engedni nem fogják. De mit tegyek szegény fejemmel, melyet két helyre egyszerre nem küldhetek. Ott is szeretnék egy kicsit segítni hazai ügyünkön, itt is kell. — Bajos, sőt szomorú rám nézve; de gyarló embernek tehetsége csekély.

Ha nem távozhatom innen, rajtatok áll a tudós Társaság, a magyar szinház dolga. Csak ne sülyedjen, míg megyek, majd én is tehetek tán még körültök egy kicsit. — A tudós Társaság dolgában mindenesetre irok Telekinek; a szinház dolgában pedig, ha nem mehetnék, valami kis nyilatkozást szándékozom a Pest vármegyei jövő közgyűlésre küldeni, melyet el lehetne olvasni. Mind ez maradjon szorosan köztünk, nehogy az ellenfél dolgozzék ellenünk.

Foglalatosságim mindinkább tornyosulnak fölöttem, e sorokat is kénytelen vagyok félbeszakítani. Éljen erőben, egészségben addig is, míg szerencsésen ismét meglátjuk egymást. — Valami kis planum, calculussal, a Grassalkovics fundusán építendő bérházra készül-e már? Meg kell csináltatni valami építőmester által *ingyen*, csak azon remény fokában, hogy ő viszi majd az építést. A dolog kivitelére erre szükségünk lesz. Kappel azt mondja: »nem veszen ily házra actiát senki.« De hagyján, *az*

Digitized by Google

én planumomra, melyet körülállásosan most előadni nem tudok, szükséges. Igaz-e, hogy Döbrentey a szinház dolgában mindenről lemondott?

Rokon érzéssel nyujtom jobbomat. Kérem, irja meg tüstént, mikor lesz pestvármegyei közgyűlés? Széchenyi István.

Suppaneki veszteghäz, október 17-én 1834.

315.

Schneller Andráshoz.

(m. k.) Schupanek, 1834. october 24.

Euer Excellenz!

Vor mehreren Tagen erhielt ich von Seite Sr. k. k. Hoheit des Erzherzog Palatins die Weisung, dass die ottomanische Pforte in unseren Donau-Regulations-Plan zu willigen gesonnen sei, und desshalb einen Commissair nach Widdin senden wird der mit mir darüber Rücksprache zu führen hat. So eben bekam ich aber von dem k. k. ausserordentlichen Gesandten in Constantinopel, Herrn Baron v. Stürmer, vom 7-ten d. M. die Anzeige, dass der besagte ottomanische Commissair auf dem Punkte sei, seine Abreise von Constantinopel nach Widdin unverzüglich anzutreten. Ich beeile mich diesem zu Folge — um keine Zeit zu verlieren und dadurch den Intentionen S. Majestät unsers allergnädigsten Monarchen nach Pflicht zu entsprechen — Ew. Excellenz unterthänigst zu bitten, sogleich nach Empfang dieses Schreibens den k. k. orientalischen Dolmetscher, Herrn Brunebarbe, mit der Weisung hieher senden zu wollen, dass er sich auf eine längere Zeit, vielleicht auch auf eine Reise nach Widdin, uud dann hier auszuhaltende Quarantaine mit allem Nöthigen versehen möge, oder aber die Güte zu haben, im Falle Herr Brunebarbe bei der heranrückenden schlechtern Jahreszeit sich Beschwerlichkeiten dieser Art vielleicht nicht unterziehen könnte, ungesäumt durch das hochlöbliche k. k. slavonische General-Militair-Commando veranlassen zu wollen, dass einer von den in Semlin sich befindenden Dolmetschern zu bestim-

Digitized by Google

mende Zeit vorbereitet, sich unverzüglich hieher zu begeben nicht unterlasse.

Herr Baron Stürmer sagt in seinem Schreiben nicht, ob der kommende türkische Commissair — der nun alle Augenblicke erscheinen kann — auch einer anderen Sprache kundig sei, als der türkischen. In der ganzen Umgebung ist hier Niemand, der auch nur halbwegs gut türkisch und zugleich eine jener Sprachen spricht, die ich wieder kann; und so wäre es, im Falle die Sprachkenntniss des türkischen Commissairs auf seine eigene Sprache beschränkt ist, zu besorgen, dass nicht nur die ganze Frucht der von Sr. D. dem Staatskanzler Fürsten v. Metternich so glücklich geleiteten Negociation verloren gehet, sondern auch wegen Mangel an hinlänglicher gegenseitigen Aufklärung mehr Nachtheil, als Nutzen für die Donau-Schifffahrt entstehen könnte.

Ich bitte Ew. E., wenn Hochdieselben den Herrn Brunebarbe nicht senden würden, das h. slavonische General-Commando estaffetaliter anzugehen, und auf dasselbe so einwirken zu wollen, dass ohne weitere Nachfrage und Zeitverlust einer der obbenannten zwei Dolmetscher unmittelbar hieher befördert werden möge.

Ich nehme mir die Freiheit Ew. E. eine Abschrift jenes Documentes hier beizufügen, das ich von Sr. D. dem Staatskanzler Fürsten v. Metternich bekam, und aus welchem ersichtlich ist, dass mir von allen Behörden eine Unterstützung zu gewähren sei, deren ich aber gegenwärtig in Hinsicht der Dolmetscher und zwar auf das schleunigste bedarf, denn jetzt erlaubt noch der Wasserstand jene wichtige Frage, »was im eisernen Thore zu geschehen habe,« praktisch in Augenschein zu nehmen, und zu entscheiden, was bald wegen des vielleicht und endlich ganz gewiss wachsenden Wassers später nicht mehr möglich sein, und wahrscheinlicher Weise zu langwierigen Erörterungen Anlass geben würde. Dieser unerwartete Success kam so schnell und überraschend, dass die nöthigen Vorbereitungen gar nicht getroffen werden konnten, und es somit jetzt an uns ist, E. E., Alles auf das schnellste zu veranstalten, damit dieser

Digitized by Google

Success für das Beste unserer allerhöchsten Regierung und unseres Vaterlandes auch geltend gemacht werden könne.

Ein gewandtes, verlässliches Individuum, dessen Gesinnungen bekannt sind, und welches der türkischen Sprache auch ganz Meister ist, wäre das, dessen ich anjetzt unmöglich entbehren kann. Könnte also, E. E., einer der beiden Dolmetscher in Semlin etwa auch nicht kommen, so würde ich bitten veranlassen zu wollen, dass mir von Temesvár, Pancsova oder Semlin jemand anderer geschickt werde, der nebst seinem türkischen auch deutsch oder französisch, oder italiänisch, oder ungarisch spricht.

Ich sende mit derselben Estafette, die Ew. E. dieses Schreiben überbringeu wird, einen Bericht an Sr. k. k. H. dem E. Palatin, und werde eine Copie dieser Zeilen an Höchstdieselben beischliessen, dass im Falle, wenn uns ein brauchbares Individuum in diesen Gegenden zugleich mangeln sollte, welches hieher kommen kann, Höchstdieselben hierüber von Wien aus fernere Dispositionen zu veranstalten die Möglichkeit haben.

E. E. wollen desshalb endlich die Gewogenheit haben — wenn von Temesvár aus diese Sache nicht beendigt werden kann, — diess mein Schreiben an das slavonische General-Commando mit dem Ersuchen zu senden, dass, im Falle auch von Semlin aus dieser Gegenstand nicht in Ordnung gebracht werden könnte, dass besagte h. slavonische General-Commando dieses mittelst Estafette gerade an S. k. k. H. dem E. Palatin anzeigen möchte. S. k. Hoheit wird durch mich einstweilen — wie ich oben erwähnte — unterrichtet und auch von dem prevenirt sein, dass Höchstdieselben vielleicht, um keine Zeit zu verlieren, in dieser Hinsicht gerade von Seite des h. slavonischen General-Commando angegangen werde.

Wir werden auf diese Art Alles gethan haben, was jetzt in unserer Macht steht, um den fraglichen Gegenstand zu einer günstigen Entwickelung näher zu bringen.

Genehmigen E. E. die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung, mit der ich mich die Ehre habe zu nennen.

E. E. etc.

Schupanek, am 24-ten October 1834.

Digitized by Google

316.

József főherczeg nádorhoz.

Schupanek, 1834. october 24.

Euer k. k. Hoheit,
Durchlauchtigster Erzherzog!

Höchstdero Note vom 10-ten October bekam ich vorgestern, und bin verlegen, meinen Dank auszudrücken, den ich Euer k. H. für Höchstdero kräftige Unterstützung, weisen Rath und unversiegbare Nachsicht schuldig bin. Die Anweisung der 20,000 fl. C.-M. bei dem Orsovaer 30-igst-Amte kam auch bereits an, und zwar sehr erwünscht, da im Flussbette der Donau allenthalben von Berzaszka bis Csernecz mit der hierlandes höchstmöglichsten Energie gearbeitet wird. Da aber das Orsovaer 30-igst-Amt kaum ein Paar tausend fl. in der Casse hatte, und die k. ung. Hofkammer meines Wissens keine correspondirende Weisung auch an das 30-igst-Amt von Temesvár ergehen liess, wo Geld ist, und somit durch Hin- und Herschreiben wenigstens 14 Tage verloren gingen, bevor Geld in unsere Hände käme, so verursachte ich, dass der Controleur des Orsovaer 30-igst-Amtes sich unverzüglich nach Temesvár verfügte, wohin er ein Schreiben von mir mitnahm, in welchem ich das dortige 30-igst-Amt aufforderte, auf meine Gefahr und meine Verantwortung die besagte Summe einstweilen sub spe rati vorschiessen zu wollen. Was ich aus zwei Ursachen zu thun für passend hielt, um theils wirklich in keiner Geldverlegenheit zu sein, noch mehr aber, um durch das zitzelweise Hin- und Herbetteln den Credit des ganzen Gegenstandes nicht einigermassen gefährdet zu sehen, der in jeder Hinsicht von einem festen Fusse noch sehr weit ist. Nun stehet es zu erwarten, ob das 30-igst-Amt in Temesvár die Sache der Form nicht etwa aufopfern wird, was uns in der That in keine kleine Verlegenheit setzen würde.

Die Pechschnüre aus England sind bereits in unseren Händen, und so die Erdbohrer; von den Kranichen und der

Digitized by Google

Taucherglocke konnte ich aber nichts erfahren, und kann mich über die Nachlässigkeit unseres Spediteurs und der Unregelmässigkeit der Posten nicht genug erstaunen. Da uns indessen in diesem trockenen Jahre kaum die Kraniche, die Taucherglocke aber in keinem Falle dienen hätte können, so bin ich über ihr Überwintern, zumal sie kaum zu verwüsten sind, ganz beruhigt.

Die Steine stehen in den Cataracten jetzt so stark heraus — dass an manchen Orten, was sehr ungleich ist, das Wasser um 2′ 6″ tiefer fiel, als es im Jahre 1830 war, — dass besonders beim Izlás, Tachtalia, Greben und Jutz, wo wir freie Hand ans Werk legen konnten, und wo desshalb über 500 Menschen arbeiten, mit Pulver, Eisenstangen und comparativ kleiner Mühe bereits mehr geschah, als mit Maschinen und den grössten Unkosten in einer Reihe von 10 gewöhnlichen Jahren geschehen könnte. Wächst das Wasser nur noch drei Wochen nicht, so dürften die wesentlichsten Vorarbeiten in den besagten 4 Stellen bereits dieses Jahr beendigt werden. Auf keinem Fall werden wir im eisernem Thore so weit kommen können, da wir dort nur mit wenig Menschen und verstohlener Weise wirken könnten, und überdiess das rechte Ufer in jeder Hinsicht für die Herstellung einer sicheren Verbindung geeigneter ist, an welchem so zu sagen im Trockenen ein Canal zu bauen käme.

Ich bin sehr dankbar, dass E. k. H. auf die Direction der Dampfboot-Gesellschaft so wohlthuend einwirken, doch fürchte ich, dass diese Direction, ob der misslichen Lage der Gesellschafts-Finanzen, trotz ihres Eifers und Muthes in die grösste Verlegenheit kommen wird. Es drängte sich so Viel zusammen, dass meiner Ansicht nach die Existenz der Gesellschaft nur mit Mühe gerettet werden dürfte, worüber ich mir vorbehalte, E. k. H. zu seiner Zeit meine unterthänigste Ansicht zu unterbreiten.

Argo, von der ich so eben Nachricht erhalte, wurde ohne ihre Ladung zu theilen denselben Tag, als ich sie verliess, rückwärts flott, und setzte ihre Reise, den wahren Rinnsal findend, bis Zibru Palanka fort, wo sie stehen blieb, um die Sandbänke von Niclé zu sondiren, durch welche in ihrer grossen Breite der

Digitized by Google

eifrige Capitaine Lehmann zur Stunde noch keine tiefere Bahn, als die von 3′ 1″ finden konnte.

Ein kleines Dampfboot, das nicht mehr wie 2 Schuh Wasser braucht, wäre nach meiner Meinung ein grosses Desideratum, ich schrieb desshalb an Baron Puthon, denn obschon das heurige Jahr eine Ausnahme von der gewöhnlichen Regel ist, so wäre es doch gut, und würde den Credit des Unternehmens sehr erhöhen, wenn in allen Fällen auf irgend eine Art von Pressburg bis Constantinopel auf der Donau gefahren werden könnte.

Die Donau-Angelegenheit hat sich recht verwickelt, E. k. H., mir ist aber, weiss Gott, nicht bange sie misslingen zu sehen, wenn nur von Seite der Regierung und des Landes das geschieht, was ein Gegenstand dieser Art zu verdienen scheint, zumal er bereits zur Schau der ganzen Welt ausgestellt wurde. Ich bin sicher, ja ich wage dafür gut zu stehen, dass der schönste Succes das Unternehmen krönen wird, nur darf Geld, Ausdauer und besonders Einklang in den zu Geschehenden nicht fehlen.

Ein einziger Gegenstand ist jedoch, der mieh jetzt unmittelbar beunruhigt. Vásárhelyi entwickelt mit jedem Tage mehr Einsicht, Talent und Eifer, um das Ganze zu leiten, ist von einer gränzenlosen Activität, aber in seiner Gesundheit dermassen geschwächt und moralisch so gebeugt, dass es wohl möglich, ja wahrscheinlich sein dürfte, den Mann für diess Geschäft zu verlieren. Leicht zu ersetzen wäre er nicht. Ich glaube also, E. k. H., dass es, wenn auch nicht seiner, aber der Sache willen nothwendig ist, seine Zukunft einigermassen zu sichern. Auch in dieser Hinsicht werde ich so frei sein, zu seiner Zeit E. k. H. meine unmassgebliche Meinung unterthänigst mitzutheilen.

Nun schreite ich aber zu dem Gegenstande, der mich bewog diess Schreiben E. k. H. mittelst Estafette zu übermachen.

Gestern Nachmittag erhielt ich des H. Baron Stürmer's Note aus Constantinopel vom 7-ten October, in welcher er mir andeutet, der Kaimakan, Niazi bey würde in der Qualität eines ottomanischen Commissairs unverzüglich von Constantinopel nach Widdin aufbrechen, um sich alldort mit mir ins Einvernehmen über das zu setzen, was zu geschehen habe.

Digitized by Google

Um praktisch zu Werke zu gehen, expedirte ich durch den Pascha von Orsova auf der Stelle einen Tartaren nach Widdin, um den Hussein Pascha — der nach dem Briefe des Baron Stürmer zu urtheilen mit der Leitung des ganzen Geschäfts beauftragt zu sein scheint — zu ersuchen, den benannten Kaimakan ohne Verzug hieher senden zu wollen, da ich an Ort und Stelle mit demselben über die im eisernen Thore vorzunehmenden Arbeiten leichter und schneller ins Reine kommen würde, wie in Widdin, wohin ich mich aber zu verfügen, wenn es nöthig ist, ebenfalls bereit erklärte.

An den Commandirenden von Banat schicke ich aber mit derselben Estafette, die diesen Bericht E. k. H. von mir mitnimmt, ein Schreiben, dessen Copie ich hier sub ·/. beizuschliessen die Ehre habe, und aus dem E. k. H. ersehen werden, was ich benöthige.

Gott gebe, dass ich mich in der Aeusserung meiner Ansicht übereilt haben möge, deren zu Folge ich in der That bloss aus zu regem Eifer für die Sache keinen besondern guten Willen und bloss faule Fische in unseren diplomatischen Netzen zu sehen glaubte, und E. k. H. wollen mir desshalb vergeben.

Ich werde nun persönlich den Kaimakan hier abwarten, oder kann es nicht anders sein, ihn in Widdin aufsuchen, und hoffe durch das kleine Opfer in dieser Jahreszeit hier bleiben zu müssen — was mir, ich gestehe es anjetzt, ein wenig schwär fällt, — dem ganzen Gegenstande vielleicht nicht ganz schlechte Dienste leisten zu können.

Sollte ich nach Widdin gehen müssen, so werde ich — obschon ich noch in der Quarantaine gefangen sitze — eine zweite zu überstehen haben, was mir in der That ein wenig lästig fällt, besonders da hier in Schupanek die Lage der Quarantaine äusserst ungesund, die Coliver, in denen man eingesperrt ist, sehr feucht sind und meine Gesundheit nicht zu den starken gehört. Man gab mir hier dem zu Folge den Rath, auszuwirken, dass ich in einem Privat-Hause in Orsova meine zweite Quarantaine machen könne. Da nun diess eigentlich keine grössere Gunst wäre, als jene, die ein Salzschwärzer geniesst, und ich für

Digitized by Google

meine Pflicht halte mich nicht umsonst vielleicht einer Krankheit auszusetzen, so bitte ich E. k. H. — aber nur dann, wenn diess E. k. H. nicht lästig ist, — bei dem h. Hofkriegsrath brevi manu auswirken zu wollen, dass ich, im Falle ich der Reise nach Widdin nicht ausweichen könnte, bei meiner Rückkehr sammt meinen Leuten in einem Privat-Hause in Orsova auscontumaziren dürfte.

Beigebogen nehme ich mir die Freiheit, mein Schreiben an die hiesige Contumaz-Direction und deren Antwort sub ·/. und ·//. E. k. H. hiemit zu übermachen, damit der h. Hofkriegsrath, dem ich diese beiden Acten gnädigst senden zu lassen bitte, sich nicht erst durch das Banater General-Commando und dieses durch das hiesige Contumazamt den Bericht erstatten lassen müsse, ob dieser Wunsch ohne Gefahr auch bewilligt werden könne, — denn geht die Entscheidung des besagten Gegenstandes diesen Gang, der der gewöhnliche ist, so würde ich die Bewilligung in Orsova meine Quarantaine halten zu dürfen, wahrscheinlicher Weise erst dann erhalten, wenn ich meine zweite Contumaz in Schupanek bereits überstanden werde haben. Glaubte ich diese in E. k. H. gerichtete Bitte indiscret, so würde ich sie nicht gesagt haben. Sollten indessen E. k. H. denken, dass ich diese Ausnahme für mich nicht aussprechen sollte, so bitte ich unterthänigst, das Ganze fallen zu lassen, indem ich vielleicht auch die zweite Contumaz in Schupanek glücklich überstehen dürfte.

Letzlich melde ich E. k. H., dass der Pascha von Orsova in Erwiederung der kleinen Geschenke, die ich ihm den Sommer hindurch, um ihn in guter Laune zu erhalten, im Werthe vielleicht von 20—30 Ducaten machte, mir gestern einen Schimmel-Wallachen etwa 10—15 Ducaten werth und einige Pfund Tabak zum Geschenke anbot; und frage mich zugleich an, was mit diesem Pferde und dem Tabak zu geschehen habe.

Indem ich E. k. H. bitte, meine gutgemeinten Bestrebungen mit fernerer Geduld und gewohnter Nachsicht beurtheilen zu wollen, nenne ich mich mit der tiefsten Ehrfurcht E. k. H. u. D.

Schupanek, den 24-ten Oct. 1834. Gr. Stephan Széchenyi.

Digitized by Google

P. S. Auf den Fall, dass E. k. H. meinen unterthänigsten Bericht vom 17-ten d. M. noch nicht erhalten haben sollten, nehme ich mir die Freiheit, dessen Absendung auch hier anzuzeigen.

317.

Szögyényi Lászlóhoz.[1])

(m. k.) Suppaneki veszteghâz, 1834. october 25.

Tisztelt Barátom!

Törökkel, Oláhval többet bajlódván, mint dunai szirtekkel, itt ülök, minden vágyaim mellett veszteglő rab. Unalmimra azonban nem egy szebb jövendőnek biztos, de távuli reménye derítget csak fényt, hanem october 8-diki barátságos soraid jelenleg is kellemtelibb érzésekre melegíték keblemet. S ugyan is, Barátom, akármi szomorító s másokért pirulni kényszerítő selejtességet képez is leveled előmbe, épen leveledet nézem nemcsak honi szinpadunk, de nemzeti felemelkedésünk legbátorítóbb zálogául Mert hol a hazának oly fiai csak léteztek volna is, kik, mint te, önmegtagadásig dolgozol a közjón, ott már csak ily erényért sem hagyná a nemzetek Istene gyámol nélkül a hont. S hát ott, hol még élnek az anyaföldnek ily zarándok szerénységű, de minden jót gyűjtött reményei, sőt inkább ezentúl fognak fényesb s hatalmasb körben járulni a közvirágzáshoz, mint te, ott nem egy aránylag ocsmány háza a két szinészeti bálványnak fog emelkedni, de minden felvirulni s feldicsőülni, mi lelkes emberek közt szép, édes s szivmelegítő csak létezhet.

Ha irigyeim — mert te úgy nevezed, s így én sem akarom őket ellenségeimnek venni — többet biznak a feltett czél elérésére nézve bennem, mint magukban, azt, önérzéssel mondom

[1]) Született Pesten, 1806. jan. 2-án. 1841-ben nádori itélőmester. 1849-ben a m. kir. udvari cancelláriánál referendárius, cs. kir. kamarás, m. kir. helytartósági és val. b. t. tan., a magy. tanulmányi bizottság elnöke, magy. kir. udv. alkanczellár; 1860-ban a megerősített birod. tanács alelnöke, s oct. 20-án második m. kir. udv. kanczellár, 1855. a m. tud. Akadémia igazgató tagja, a főrendi ház alelnöke stb.

Digitized by Google

valóban jól teszik; mert ők vagy soha czélhoz nem érkeztek vala, vagy elért czélukat a lelki és testi pornak és sárnak közepette Hunnia valóban soha saját czéljául el nem ismerheté; midőn én — noha, az igazságot bebizonyítandó, száz tanú hallatára csak a pesti zászlók alá szegődtem közmunkálóul — oly gyámolokkal, mint te, és bizom a nagylelkű Kanczellárban, undok por és émelgető sár közé honunk csinosodását állítni soha, soha nem fogom, s így inkább semmi czélt sem érni el vagy dicsőt!

Itt maradásom bizonytalan, és meglehet, az őszt és a tél nagy részét itt, s ha a sors kedvez, tán a vaskapu közepette töltendem, melybe már mélyen vágtam a hazai baltát; ki tudom-e onnan megint húzni, s irigyeim (!) — szeretném tudni miért? — nem fognak-e végkép a baltával együtt elsülyesztni, tudja Isten. — S azért bizzuk a szinház dolgát addig is, míg a sors ismét egybe hoz, az időre s a velünk örök frigyű nemzetiség geniusára!

Inhideglelésed után, reménylem, jól vagy; nem is volt bajod oka, higyed el, az igen is kevés, de inkább a felette sok vér és erő, mely, lelkileg szólva, noha kopni benned soha nem fog, idővel szebb vágyaidnak beteljesülte után mégis abba az őszesti egybehangzásba helyezendi magát, mely a meglettebb kornak öröme.

Tartson Isten, te pedig viszont a Magyarok Istenét tartsad kebledben! Rokonkeblű barátod Széchenyi István.

Suppaneki veszteghéz, october 25-én 1834.

318.

Ikafalvi Baritz Györgyhöz.[1])

(m. k.) Suppaneki veszteghéz, 1834. october 26.

Tisztelt Fő-Strázsamester Úr!

Bizony mondom, mióta Tacitusnak némi darabjait magyar nyelven olvastam — a min annak idejében kimondhatlanul örül-

[1]) Cs. kir. mérnökkori őrnagy és erődítményi igazgató Peschierában.

Digitized by Google

tem, — alig esett azóta lelkemnek valami oly jól, mind Peschierábúl october 9-én hozzám utasitott levele.

Török- és Oláhországbúl — mely utolsó inkább már muszka — visszatérvén, itt találtak rám e kellemes sorok, hol fogva vagyok, de hol magam rakta lánczaim nem nyomnak, mert tán azok is fogják Magyarországnak szabadabb kereskedése és azzal oly szorosan egybefüggő nagyobb felvilágosodás kifejlését egy kissé elősegítni.

Dolgaim annyiak, hogy szinte semmire sem marad időm. S ezért ne vegye rossz néven, ha saját vágyaimnak nem engedvén, nem oly részletesen válaszolok levelére, mint a kérdésben levő tárgy némi kivilágosítására szükséges lenne.

A gőzhajói vállalat társaságé; és abba a kormánynak más befolyása nincs, mint hogy abban az ifjabb királytúl fogva miniszterekeren keresztül a tanácsosokig részvények által részt vesz, és ekkép a Társaságot, melynek úgy szólván privat tagja a kormány, honszeretetbűl, és Cicero pro domo sua, minden módon elősegíti. S ugyanis engem biztosának kinevezvén közbenjárásomnál fogva útakat csináltat, Angliábúl hozat erőműveket, sziklákat hányat ki a viz medribűl nagy generositással a felemelt só árábúl.

A Társaság dolga jól mutatkozott, és saját itéletem szerint *szép nyereségre* is fejledezhetik idővel, a mi ily vállalatoknál »feltétel, mely nélkül nem.« — Az idei szárazság azonban, mely, mint mondják, csak minden félszázadi, annyira megcsökkenté a Társaság dolgait, melynek három hajói folyvást zátonyokon ültek, a helyett, hogy kerestek volna, hogy mindent fontolóra vévén — és ezt, kérem, szorosan magunk közt tartva, — a Társaság fenmaradása nem hihetőbb, mint annak meginti elbomlása, ha t. i. a kormány leghathatósb módokkal a Társaság közvetlen fentartásához nem járul, s csak eleinte; mert ápolgassa ő azt csak néhány évig, míg felerősödni bir, s fennáll az azontúl minden külgyámol nélkül biztosan.

Már ennek megnyerése a kormánytúl hihető ugyan, mert a szárazság, melyet jól használtunk, czéljai elérésére abban az arányban volt jótevő, mint a milyen káros vala viszont a Társa-

Digitized by Google

ság előmenetelére; hihető tehát, mondom, hogy fog körülte tenni valamit, de nem bizonyos.

S most legyen szabad legőszintébb egyenességgel szólnom. Én a pénzt csak annyiban becsülöm, mennyivel erkölcsi hasznost lehet végkép azzal elérni, a pénzest pedig soha se tudom becsülni pénzének több vagy kevesebb arányában, de csak abban, a milyben több vagy kevesebbi nemes célokra fordítja tehetségét.

Ezt előre bocsátván, megvallom, hogy a Társalkodó 78-dik számába iktatott, ha lehet mondani, felhivásnál fogva, azokra szándékoztam hatni, kiknek 30—40,000 mérő évenkénti gabnájok, 3—400 mázsa évenkénti gyapjujok, szóval mindenük váltig van, csak lelkük nincs elég, és kik országunk előmenetelének kifejtése körül semmiben vagy csak némiekben, s azokban is félig-meddig, vettek részt.

Öröm-csudálkozva olvastam tehát oly hazafinak velünk részesülni akaró nagylelkü ajánlását, kinek lelki kincsei közt bizonyosan nem legfőbb tulajdon a pénz, hazánk oly számos heréinek egyedüli java!

De igaz marad mindég: »ki híven él a honért, nem tud az annak nem segítni tehetsége szerint mindenben,« és azért Társaságunk, de kivált a közjó és közhazánk nevében őszinte hálával veszem melegkeblü kézfogását.

De viszont kötelességemnek tartom — noha 500 frt nem sok, de mégis csak valami — Önt egyeneslelküséggel arra figyelmeztetni, hogy legelsőbben is, mint fentebb mondám, az egész ügy még el is bukhatik, s így egészben füstbe is mehetnének a részvények; továbbá, hogy pénz e pillanatban a tárgy fentartása végett sürgetően nem szükséges, és elvégre, hogy Bécsbe felmentemkor, hová, ha a rossz idők beállnak, tüstént felrándulandok, rögtön el lesz határozva erős vagy gyenge alapon, hihetőséggel vagy hihetőségtelen fog-e ezentúl a Társaság létezni. S én ezt önnek tüstént megirnám.

Jó lélekkel járult On honosához s bizodalommal, s mint vérrokona én is csak annyit kivántam tenni, őszinte esedező »becsületes szándékomat ne értené« félre. Mert valóban soha

Digitized by Google

nem tudnám magamnak megbocsátni, ha a Társalkodóba iktatott szapora soraim Baritzot lopnák meg, midőn azoknak erszényeire voltak azok irva, kiket a haza számára egy kissé kirabolni (!) tán nem volna éppen halálos bűn.

Szerencséltessen néhány sorokkal, csak Pestre küldendőkkel, s tartsa meg magát jó erőben nekünk, hazánknak. Rokonkeblü hű szolgája Széchenyi István.

Suppaneki veszteghâz, october 20-án 1834.

319.

Gróf Teleki Józsefhez.

(m. k.) Orsova, 1834. october 29.

Mélyen tisztelt kegyes Barátom!

November elején Pesten lenni reméltem; de most, midőn egy Konstantinápolybúl kiküldött vagy csak kiküldendő (?) biztossal kell a dunai szirtekről tanácskoznom, — ki nincs még itt s tán csak Viddinig jő, hová menvén visszatértemkor 10 napot kell veszteglenem itt — most valóban nem igen határozhatom, deczember eleje előtt Pozsony- és Bécsben lehetek-e vagy sem.

Engedd azért, tisztelt Barátom, hogy midőn e sorokkal egyszersmind emlékezetedbe és jóakaratodba ajánlanám magamat, Téged némiekre figyelmeztetni bátorkodjam, mik iránt, tudom, magadnak is leszen elég gondod, mik azonban azon nagy aggódásnál fogva, mellyel a tud. Társaság előhaladása iránt viseltetem, mégis nyughatatlanítanak némileg.

Most tartandó pesti nagy gyülésnek főbb tárgya, azt hiszem, a titkár s némi más tagok választása leszen. A mi az elsőt illeti, mindent fontolóra vevén, akár Kölcsey, akár Schedel lesz, itéletem szerint mindegy, csak más ne legyen, vagy Döbrentey ne maradjon, ki, mint hallom, ez iránt lépéseket tesz, és két tisztséget egyeztetni törekszik. Úgy van-e vagy sem, nem tudom, de mondják, és ő, noha sok tekintetnél fogva becsülöm és szeretem, e helyre valóban már nem való. A másikat illetőleg nyugodtan várom be a történendőket, tudván, hogy vezérlésed alatt a

Digitized by Google

jók csak jókat fognak magok közé választani ismét. Ha szegény Kállayn lehetne valami mód segíteni, ugyan rá férne a néhány garas!

E nagy gyűlés mind azon szerkezetünk körülti modificatiókat természetesen kérdésbe venni többé nem fogja, melyeken taval estünk át, s melyek az igazgató-ülés elé tartozandók. De ezt ugyan hol s mikor fogod tartani, és boldogúlt Végh István helyett kit szándékozol igazgatóúl választani?

Nem gondolod, őszintén legyen kérdve, ha ez ülés tartására bevárnál, magadnak is kellemesb volna; mert alig fogtok úgy is elég számmal egybegyülni; a provisoriumnak pedig, mely már sokáig tart, néhány hétteli hosszabbítása sem ronthat az ügyön, és végkép tán nehéznek esnék neked, távollétemben hozni végitéletet oly modificatiókrúl, melyeknek javaslatát jobbadán én eszközlém. Ha neked tehát mindegynek lenni látszik, igen háladó szívvel venném, ha igazgató ülést akkor tartanál Pozsonyban, mikor én ott megjelenhetek; a mi, ha isten éltet és segít, ezen esztendőben még mindenesetre megtörténendik.

Oláhországban volt dolgaim miatt veszteglőbe csukatván, onnan csak tegnap szabadúltam. — A Duna nagyon rossz vala gőzösinknek az idén, de ellenben ugyan jó volt itteni dolgainkra nézve. Számos szirt nincs is már többé.

Isten veled, kegyes Barátom, tartsad magad jó erőben nekünk, hazánknak. Tisztelt anyádat legőszintébb tisztelettel köszöntöm. Hű barátod Széchenyi.

Orsován, october 29-én 1834.

320.

Fáy Andráshoz.

Orsova, 1834. october 29.

Tisztelt Barátom!

October 21-iki levelét tegnap vettem, épen az nap, midőn tiz 24 órai fogság után a Schuppaneki vesztegházban testi szabadságomat ismét megnyerém.

Digitized by Google

Minél többet gondolkozom a budapesti játékszin ügye felől — mely igen fekszik szivemen, — annál szebb szinben tünik előttem fel a tárgy körülti jövendő. Azon veszedelem, melyben ezen ügy van, fogja megszerezni szükséges pártfogóit. Míg személyesen fel nem megyek azonban, iránta semmit nem tehetek; részint mert körülötte sokkal többet szólni is, tenni is, mint irni lehet, részint pedig, egyenesen megvallva, »mert nincs egész Budán senkim« vagy jobban mondva »senkink,« ki e tárgy iránt elég szivvel, észszel és tehetséggel is birna.

Mikor megyek fel, nem tudom még. November 3-án Pesten akartam lenni; de most, minekutána török biztos rendeltetett Konstantinápolybúl ide, velem a dunai szirtekről értekezendő, őt itt bevárnom annál inkább kötelesség, mert ezen egybejövetelnek legszebb hasznát reménylem aratni. S így meglehetne, hogy, ha kivált még egyszer Viddinbe is menni, és azután egy isméti tiz nap tartó veszteglést kiállni kényteleníttetném, november vége, deczember eleje előtt alig lehetnék Pesten, sem a megyei, sem a Tudomány-Társasági gyűlésben részt nem vehető.

Dolgaim tenger sokasága miatt részletesen, de még világosan sem fejezhetvén magamat ki, a mi a szinház dolgát illeti, azokon kivűl mik végett Pesten felszólítám önt, csak arra kérem, hozza azt a lehető legnagyobb zavarba, de gerjessze egyébiránt a közönségnek szánakozását is körülte minden módon. A többin majd elmegyünk isten segítségével, s könnyebb lesz amúgy zavarban elrendelni a dolgot, mintha a zavar és baj még éretlen volna. — A T. Társaság iránt pedig, akár Kölcsey, akár Schedel lesz titkár, mindegy, csak *senki más*. — A mi a többi választást illeti, legyen ön ébredt, rendelje el embereit, s reménylem, a jók győzve jókat fognak választani megint. A mi illeti végre tavaly nyert diadalmunkat, a tud. társaság czélirányosb elrendelése körül, az ezentúl csak az igazgató-tanács előtt lesz felveendő, melyet Teleky talán csak bevárand.

A pesti rendekhez benyujtani akartam, és minap említettem »kinyilatkoztatást« sok okbúl nem küldöm.

Legőszintébb barátsággal nyujtom jobbomat, hű barátja

Orsova, october 29-én 1834. Széchenyi István.

Digitized by Google

321.

Oláh-Illir Ezred-parancsnoksághoz.

(m. k.) O-Orsova, 1834. october 31.

An

Ein kais. königl. löbl. Wallachisch-Illirisches Grenz-Regiments-Commando

zu *Caransebes.*

Die beiden verehrlichen Zuschriften habe ich erhalten, und zwar jene sub Nr. 8646 bereits den 20-ten Oktober und die sub Nr. 9222 diesen Morgen.

In Betreff des Klafterbrandholzes, nachdem ich die Ehre hatte mich mit dem Hochwohlg. Herrn Oberstlieut. v. Roth mündlich auch über das für den Gebrauch der Dampfboot-Gesellschaft eventuell zu liefernden Brennmateriale zu besprechen, in der verehrten Zuschrift sub Nr. 8646 aber nur von jenem für die Felsensprengungsarbeiten an der Donau als Folge unserer Rücksprache eine Erwähnung gemacht wird, so gestehe ich, dass ich nicht weiss, ob ein löbl. Regiments-Commando die fragliche Lieferung des Brennholzes für beide obbenannten Zwecke in eine und dieselbe Kategorie stelle, und ich somit mir die Freiheit nehme, ein l. Regmts-Commando dienstfreundschaftlich zu ersuchen, mir hierüber, so wie auch über alle Gegenstände unserer gesagten Rücksprache einen gefälligen Aufschluss baldigst geben zu wollen, da ich mich nächstens nach Widdin verfügen werde.

Was hingehen die Arbeiten an dem Wege beim Babakay anbelangt, so gab ich die Weisung, dass sie einstweilen eingestellt werden, um alle unsere Kräfte in dem Strombette der Donau zu concentriren, wo uns der günstige Wasserstand erlaubte bereits vieles bewerkstelligt zu haben, was die Zwecke einer allerhöchsten Regierung auf das kräftigste fördern dürfte. Da nun aber auch ein Commissair von Seite der ottomanischen Pforte aus Constantinopel abgesendet wurde, den ich stündlich erwarte, um sich mit mir ins Einvernehmen zu setzen, was im

Digitized by Google

Jahre 1835 in dem fraglichen Gegenstande zu geschehen habe, so kann ich mit ziemlicher Bestimmtheit sagen, dass im kommenden Jahre, wo wahrscheinlich an grössere Arbeiten Hand angelegt wird, der Weg am Babakay einstweilen unterbleiben dürfte.

Was ich, um jedes Missverständniss zu vermeiden, einem löbl. Regiments-Commando auf das schleunigste mitzutheilen für meine Pflicht hielt, der ich mit schuldigster Hochachtung verbleibe

Eines löbl. Regmts-Commando

gehorsamster Diener.

Alt-Orsova, den 31-ten Oct. 1834.

322.

Watth Jameshez.[1])

(m. k.) Orsova, 1834. october.

My dear Sir!

The extraordinary dryness of this year, which never known before continues from the earlier part of the spring, since when there was hardly a good day's rain in whole Hungary, and none whatsoever in Turkey puts ours steam-navigation in great jeopardy. Our three boats Francis I, Argo and Pannonia are as often and as long on sandbanks, as in sailing. It is a sad work altogether, as our public spirit is not yet settled firmly enough

[1]) A Duna-gőzhajózás ügyében értesíti Watthot, hogy a rendkivüli nagy szárazság itt folyvást tart, nem úgy Törökországban, és ez nagy veszélybe dönti a gőzhajózást; értesíti továbbá a sziklarepesztési munkálatokról a Dunában, s hiszi, hogy nem haszon nélkül töltötték el az évet, s a vállalat végeredménye hasznos leend, s már most is minden szirtet kijelölni birnak a vizi térképeken, s a mostani kis vizállás mellett csekély járatu hajón Bécsből a fekete tengerig minden örvényen és sziklákon szabadon járhatnak a hajók; s végre kérdéseket intéz hozzá a hajók építőanyaga, a gépek erőssége, ára iránt, s használhatók-e utazásra Konstantinápolyig, a fekete tengeren, esetleg a középtengeren; kérdi, vajjon hány ágy helyezhető el ilyen hajón, s vajjon a mellékelt rajzok szerint e hajók Bécsben is elkészíthetők-e vagy nem? stb. Leveleit kéri báró J. B. Puthonhoz intézni, s igéri, hogy jó tokaji bort küldend neki.

Digitized by Google

te get quietly over »contre times« of this nature. — Great many lost already their spirits, while I not only kept mine, but got with energy, gun powder and pretty fair success good hold of some of those rocks, which intercept the passage of boats in this part of the Danube, where I spent the last summer, still now reside and shall remain as long as the weather permits it. I believe indeed, that this extraordinary year which I and some of us did not waste away idly will, taking every thing in consideration, not only not be injourious to the ultimate full success of our undertaking but will prove very useful in the end, as there is not a stone not a sandbank, which we did not contrive to put upon our charts, and there are great many of the most alarming rocks already got out of the way, so that we may pretty safely anticipate better luck and success for next year. — But I should not like to depend upon chances and be bound by casualities, and shall therefore avail myself of your kindness, which you show'd me in all occasion to ask you the favor of some informations.

There is from Vienna to the black sea in this moment — where the water is more than $1^1/_2$ feet lower than ever known before — over all rapids and rocks yet a free passage for a not very long boat, and not drawing more than 2 feet english.

I will put to you now some questions.

1. Can a boat be built of larch wood calculated mainly for passengers and carrying sufficiently strong engines and fuel for 24 hours, not drawing more than 2 feet english, and which would be strong enough to prevail against a current a strong as between Pest and Presburg, where Pannonia gets up without much struggle and without being in trouble, and you may guess there fore in some measure what strength would be required.

2. What power of engines do you think best calculated to obtain the wished for results; what were their price and when could they be delivered in London from the date of the order?

3. Could this boat, if she had no side windows but only sky light, and were propertly masted and rigged, nor serve to

Digitized by Google

proceed to Constantinople on the black sea with safety also, and be used occasionally in the Mediterranean?

4. For how many beds could she be fitted confortably for masters and servants, besides the captaine and crew?

5. Would you find the minute drawings for the eventual building of the boat, whereupon she might be built at Vienna?

6. Could the boat in case she did not pay by carrying only passengers, not serve also as a tow-boat, and is there not some contrivance, that she may effect this without being too much shaken in her frame, a point which requires due considerations, as there are some passage, where the current is so strong that she never could get up over them by her own strength only, but would always require some assistance by land.

7. Could it not be effected without causing too much complication, that the boat might wind up herself by the force of her own engines by a rope or chain to a fixed point? And what would be the utmost distance to which this could be effected?

And these are the informations which you'll be so kind as to give me without delay.

I beg your pardon that I explain myself in so bad english and that I give you the trouble to make it out.

Send your letter to Vienna the care of Baron J. B. Puthon.

I found though with no little difficulty some good Tokay to pay off my debt, and shall send it on now by and by, as Tokay must travel in the earliest part of spring else it is sure to spoil.

Adieu my dear Sir, and believe me

Yours very faithfully.

Orsova, October 1834.

Digitized by Google

323.

Oláh-Illir határ-ezredparancsnoksághoz.

(m. k.) Ó-Orsova, 1834. november 3.

Da die Arbeiten in und an der Donau mit jedem Tage eine grössere Ausdehnung erhalten, die Geschäfte der Dampfschifffahrts-Gesellschaft aber, welche in enger Verbindung mit der Donau-Schifffahrts-Regulirung stehen, erst geordnet werden müssen, so ergibt sich das dringende Bedürfniss, je eher ein Magazin und eine Unterkunft in der Gegend von Kozla zu errichten. — Nachdem aber zu viel Zeit verloren ginge, bevor ich die Erlaubniss einer allerhöchsten Regierung oder die Genehmigung der Dampfboot-Gesellschaft hiezu erhalten würde, um auf der Stelle alle Vorkehrungen treffen zu können, die das Beginnen des Baues der besagten Gebäude im nächsten Frühjahre möglich machten, so ermangle ich nicht ein löbl. R.-C. ganz gehorsamst zu bitten, mir einstweilen auf meinen Namen und meine Rechnung einen geräumigen und dem Zwecke entsprechenden Grund in der Gegend von Kozla anweisen zu lassen, wo ich gegen baare Bezahlung oder jährlich zu entrichtende Unterthans-Steuer ein completes Schildwirthshaus sammt Schankgerechtigkeit und allen dazu gehörigen Rechten erbauen und einrichten dürfe.

Indem ich die baldige Genehmigung meiner Bitte gewärtige, nenne ich mich mit dem Gefühle der aufrichtigsten Hochachtung

E. l. R. C. gehorsamster Diener

324.

József főherczeg nádorhoz.

(m. k.) Orsova, 1834. november 5.

Euer k. k. Hoheit,
Durchlauchtigster Erzherzog!

Da ich nicht sicher bin, ob der commandirende General von Slavonien E. k. H. benachrichtigt hat, dass einer der k. k.

Digitized by Google

Dolmetscher von Semlin durch ihn hieher beordnet wurde, und somit Höchstdieselben nicht darüber beruhigt wären, ob ich auch mit einem tauglichen Individuum versehen sei, um den türkischen Kaimakan zu empfangen, von dem ich indessen bis zur Stunde nichts Näheres weiss, so nehme ich mir die Freyheit E. k. H. auf das schleunigste zu berichten, dass ich soeben von dem Commandanten in Semlin Herrn Feldmarschall Lieutenant von Feith dtto 29. October die Weisung erhalten habe, dass der Dolmetscher Hindoglu den 30-ten von Semlin aufbrechen wird, um sich schleunigst hieher zu verfügen. Zwar ist er noch nicht da, indem er aber unmöglich länger zögern kann — ausser es wäre ihm ein Unglück widerfahren, — da er nun, wenn er wirklich den 30-ten aufbrach, bereits 6 ganze Tage auf der Reise ist, so hoffe ich baldigst — was den Dolmetscher anbetrifft — ganz schlagfertig zu sein.

Auf das Schreiben an den Vezier von Widdin, das den 23-ten October von Seite des Pascha von Orsova abgesendet wurde, und dessen ich in meinem Berichte vom 24. October erwähnte, kam bis zur Stunde keine Antwort. Ein Zeichen, dass der Kaimakan alldort noch nicht eintraf. Da indessen doch ein Missverständniss obwalten könnte, so wird Herr Hindoglu, sobald er ankömmt, in meinem Namen neuerdings an den Vezier von Widdin schreiben, um ihn zu bitten, die Ankunft des besagten Kaimakans auf der Stelle mir kund zu geben, ihn hieher zu senden, damit er Alles an Ort und Stelle mit eigenen Augen sehen könne, und endlich bestimmen zu wollen, wo ich mit ihm — dem Vezier — zusammenkommen könnte, um auch etwas zu beendigen.

Grössere Beschleunigung verdienen aber Vásárhelyi's Zeilen, die ich E. k. H. hiemit in Abschrift zu übersenden die Ehre habe. Es ist wahr, in 6 Wochen geschah mehr, als man sonst in 10 Jahren mit den grössten Auslagen richten hätte können, und es mag das Wasser nun steigen wie immer, es könnte der Ingenieur Liedemann dennoch alle Localumstände noch in diesem Jahre in Augenschein nehmen, und Alles ordnen, damit im kommenden Jahre der Izlás-Canal begonnen werde, der — wie die

Digitized by Google

Sachen heute stehen — aus vielen Ursachen, die ich anjetzt nicht anführen kann, vor der gründlichen Besiegung des eisernen Thores vorgenommen werden muss. »Vor der gründlichen Besiegung« sage ich, denn schon ist die Passage durch dasselbe wesentlich verbessert, und dürfte — entspricht der Winter meinen Erwartungen — noch recht bedeutend verbessert werden. Ich rathe also, sowie ich die Sachen jetzt sehe, meinem Gewissen nach zur Beginnung des Izlás-Canals. — Herr von Vásárhelyi ist mit der detaillirten Ausarbeitung des Planes beschäftigt, den ich mit mir zu bringen gedenke, da Vásárhelyi kaum vor dem neuen Jahre mit unseren sehr angehäuften anderweitigen Arbeiten fertig wird. E. k. H. werden sodann die Gnade haben zu entscheiden, was geschehen soll. Gewinnt der Vorschlag E. k. H. Genehmigung, so wird es die Arbeiten ungemein erleichtern, wenn der Ingenieur Liedemann einstweilen das Terrain genau gekannt wird haben, und den Winter hindurch Faschinen zubereitet werden. — Erhält der Plan Höchstdero Bewilligung indessen nicht, oder würden Höchstdieselben den einstweiligen Aufschub der Arbeit befehlen, so wäre bloss die Reise des Ingenieurs Liedemann unnütz gewesen, und auch die nicht ganz, da seine hier gesammelten Terrainkenntnisse vielleicht mit der Zeit doch benützt werden dürften. Wird der Canal im nächsten Frühjahre begonnen, so könnte er dennoch kaum vor dem Sommer 1837 dienen, da wir alle Arbeiten, theils um nicht zu viel Geld auf einmal zu benöthigen, theils um nichts übereilen zu müssen, nach jenen Kräften berechnet haben, die uns in diesen Gegenden zu Gebote stehen.

Die Verbindung von Plavischevicza bis Orsova ist für Fussgänger bereits hergestellt. — Mehrere Felsenmassen sind indessen abgebrochen; noch mehrere werden im nächsten Frühjahre rollen; da aber an manchen Orten die gänzliche Stabilität aller Steine vielleicht nicht einmal im nächsten Jahre ganz hergestellt werden dürfte, so bleibt die gänzliche Beendigung dieser, wir dürfen wirklich sagen »Kunststrasse,« auf 1836.

Das k. 30-igst-Amt in Temesvár weigerte sich gar nicht, die 20,000 fl. C.-M., die E. k. H. an uns bei dem k. Orsovaer

Digitized by Google

30-igst-Amte gnädigst anweisen liessen, dem Controleur des hierortigen Amtes, den ich um das Geld absandte, sub spe rati vorzuschiessen, und so sind wir auch in Hinsicht der Gelder im Reinen.

Die Taucherglocke, Kraniche etc. sind endlich, wie man mir berichtet, von Sziszek weg, und werden täglich in Semlin erwartet, wo ich sie bis zum nächsten Frühjahre zu lassen gedenke.

In diesem Augenblicke erhalte ich Höchstdero Noten vom 26-ten (Nr. 1301) und 29-ten October (Nr. 1312). Um indessen die mit diesem Berichte abzufahrende Estafette nicht aufzuhalten, beschränke ich meine Zeilen darauf, E. k. H. vor allem andern ganz unterthänigst für das Wohlwollen zu danken, mit dem Höchstdieselben sich in Betreff Vásárhelyi's auszusprechen die Gnade haben. Seine Gesundheit ist so wie meine, jetzt viel besser, als während der drückenden Hitze, doch hat auf ihn, ich gestehe, auch auf mich, der psychische Zustand des Innern stets den grössten Einfluss. — Welche Labung uns daher jene Nachsicht und jene erhabene Güte sind, deren E. k. H. nie vergessen uns theilhaftig werden zu lassen, können meine schwachen Worte nicht ausdrücken.

Auch sind unsere Dienste E. k. H. mit ganzer Seele geweiht.

Indem ich mich nun E. k. H. zu Füssen lege, nenne ich mich mit dem Gefühle der allertiefsten Ehrerbietung E. k. H. unterth. D. etc.

Orsova, den 5-ten November 1834.

Eben als ich diesen meinen unterthänigsten Bericht schliessen wollte, ist der obbenannte Dolmetscher H. Hindoglu hier angelangt.

Digitized by Google

325.

Hussein widdini pasához.

(m. k.) Orsova, 1834. november 5.

An S. Excellenz Hussein Pascha,
Gouverneur von Widdin.

De dato 10-ten vorigen M. schreibt mir Fürst Metternich etc. aus Wien, und 7-ten desselben aber der Baron Stürmer etc. aus Constantinopel, dass der H. Kaimakan oder Obrist-Lieutenant der Bombardierer Niazi bey beordnet sei, sich unverzüglich in diese Gegend zu verfügen, und sich wegen zu entfernender Schifffahrtshindernisse in der Donau mit mir in's Einvernehmen zu setzen; der ich der Commissair Sr. Majestät des Kaisers von Österreich bin, so bitte ich E. E. gütigst veranlassen zu wollen, dass der besagte Kaimakan, sobald er in Widdin angelangt sein wird, sich unverzüglich nach Ada-Kale verfügen wolle, damit ich von dort aus mit ihm die besagten Hindernisse an Ort und Stelle besehen könne.

E. E. werden mich sehr verbinden, wenn E. E. mir vorläufig die Ankunft des besagten Kaimakan andeuten wollten, damit ich — da die Winterszeit bereits heranrückt — keinen Augenblick verliere, um etwas in dem fraglichen Gegenstande auch beendigen zu können.

Graf Stephan Széchenyi.
k. k. Commissair.

Orsova, am 5-ten Nov. 1834.

326.

Báró Csollich Márkhoz.[1])

(m. k.) Orsova, 1834. november 12.

Euer Excellenz!

Indem ich E. E. zu berichten die Ehre habe, dass der Contumaz-Dolmetscher Hindoglu von Semlin seit mehreren Tagen

[1]) Herczegovinai eredetü család, a XVI. században a török hódítások miatt Slavóniába és Horvátországba költözött. Már 1810. september 15-én

Digitized by Google

bereits hier eingetroffen ist, bestätige ich zugleich den Empfang Hochdero verehrlichen Schreibens vom 1-ten November, welches ich mit letzter Post erhielt.

Herr Baron v. Stürmer, k. k. ausserordentlicher Gesandter in Constantinopel setzt mich schon de dato 7-ten October l. J. davon in Kenntniss, dass der Kaimakan Niazi bey von Seite der Pforte zum türkischen Commissair ernannt wurde, um sich mit mir in's Einvernehmen zu setzen, und bereits auf dem Punkte stehe, abzugehen, wesshalb zu vermuthen kömmt, dass der besagte Commissair dieser Tage hier ankommen wird. — Auch glaube ich nicht, dass irgend längere Negotiationen sich in Hinsicht der Donau-Arbeiten jetzt entspinnen würden, zumal in dieser Jahreszeit das schlechte Wetter mit jedem Tage hereinzubrechen droht, und so hoffe ich, den Herrn Hindoglu nächster Tage nach Semlin zurücksenden zu können.

Sollten mich unerwartete Umstände indessen zwingen Herrn Hindoglu hier oder in der Gegend längere Zeit behalten zu müssen, der schwerlich in einem dem Staate so wesentlichen Gegenstande durch irgend einen Andern ersetzt werden dürfte, so werde ich E. E. davon auf der Stelle estaffettaliter in Kenntniss zu setzen die Ehre haben, der ich mich mit dem Gef. der ausg. H. nenne etc.

Orsova, 12. November 1834.

327.

Ghika Sándor Oláhország fejedelméhez.

(m. k.) Orsova, 1834. november 12.

Votre Altesse!

Les bontés, que vous avez eues pour moi pendant mon séjour à Bukarest, m'encouragent de m'adresser directement à Vous.

Il y a environ quatre jours que l'Otkermuito de Csernecz a envoyé un de ses officiers de police à la Porte de fer, pour annon-

osztrák bárságot nyert, 1820. julius 21-én honfiusíttatott s 1834-ben parancsoló tábornok Slavóniában.

Digitized by Google

cer à mes gens, qui y sont occupés, de ne plus continuer leurs travaux ni dans le lit du Danube, ni sur les rives du territoire valaque désormais, mais de se retirer incessamment.

J'avoue que je n'étais pas peu surpris de cette nouvelle, que je viens de recevoir seulement à présent, et que je ne m'y attendais guère, surtout comme il vient de m'être annoncé de la part de son Altesse le Prince de Metternich, que la Porte Ottomane s'est montrée favorable à l'égard de nos travaux du Danube et avait déjà envoyé son Commissaire ici, pour qu'il s'abouche avec moi, et qui doit — comme on me dit dans ce moment — déjà être arrivé à Viddin.

Rien ne pourrait diminuer la confiance, que la noblesse de votre caractère m'a inspirée, aussi ne pourrais-je jamais croire que cet ordre soit émané de Vous, tandis que Vous venez de me combler de tant de bontés et de me promettre votre protection. Il me semble, qu'il doit y avoir une erreur, qui, j'espère, ne tardera pas à s'éclaircir.

Il est à espérer, que l'eau du Danube, qui a crû un peu, tombera de nouveau et que je parviendrai à couper un passage dans les rochers de la Porte de fer. Tous les préparatifs sont faits, et je n'attends que le moment favorable pour exécuter un travail, qui peut-être ne sera pas de la dernière utilité à Votre Principauté — tandis que M. de Milosch a commencé il y a environ 4 semaines à employer au delà de mille personnes pour déblayer le lit du Danube de sa rive, sans se gêner, et sans attendre la permission de qui que ce soit.

Veuillez donc, mon Prince, donner des ordres que l'on me laisse continuer mes travaux et que l'on me permette aussi d'employer mes gens à la fabrication de vos chaussées, tandis que l'eau du Danube ne tombe pas, pour que je ne les paie pas tout à fait inutilement.

Si cependant vous aviez des raisons majeures pour m'interdire le privilège de travailler sur Votre territoire, ayez la bonté de m'adresser quelques mots de confiance, sur lesquels, n'en doutez pas, mon honneur veillera toujours, et sans que ma confiance ou mon respect pour Vous diminuassent je retirerai mes ouvriers

Digitized by Google

sans bruit, sans faire des paroles, et je reviendrai sur mes pas attendant un jour dont les rayons me seront plus propices.

J'ai encore une grâce à Vous demander, mon Prince.

Il serait possible, que je trouve utile de me rendre à Viddin. Mais comme c'est assez difficile de s'y rendre dans cette saison, je compte y aller sur le bateau à vapeur Argo, qui se trouve dans ce moment à Zsidosticza. Il est naturel, que le bateau sera compromis par ce voyage, vu que je compte rester plusieurs jours à Viddin. La faveur que je sollicite, consiste donc seulement, en ce que Vous vouliez permettre, que le bateau puisse à son retour faire sa quarantaine à Zsidosticza, le seul endroit, où il est garanti des glaçons, et où il doit passer l'hiver si le tems tournait au mauvais; car s'il reste beau, et que le bateau n'a rien à craindre du danger des glaçons, il pourrait passer sa quarantaine à Csernecz (Skela Gladova), et je crois d'autant plus que le gardien Jean Porfyros, qui vient d'être envoyé de Bukarest, résidant dans ce moment sur le bateau à vapeur connaît très bien toutes les méthodes et mesures de la purification.

Je me permets de Vous dire — en vous priant de me rappeler au souvenir de MM. vos frères et Mesdames vos belles-soeurs — que c'est *a Vous seul* que j'adresse ces lignes.

Daignez agréer les sentiments de ma plus haute considération, avec laquelle j'ai l'honneur d'être, Votre Altesse, Votre très humble et très obéissant serviteur.

Orsova, ce 12 Novembre 1834.

328.

Schneller Andráshoz.[1])

(m. k.) Orsova, 1834. november 13.

Euer Excellenz!

Höchstdero verehrtes Schreiben vom 8-ten d. Monats, das ich mit letzter Post erhielt, nehme ich mir die Ehre hiemit zu beantworten.

[1]) Bánátusi katonai parancsnok.

Digitized by Google

Durch Hochdero gütige Verwendung bin ich, was den Dolmetscher anbelangt, da der Contumaz-Dolmetscher Hindoglu von Semlin schon hier ist, bereits schlagfertig, um den türkischen Commissair zu empfangen, der sich mit mir in's Einvernehmen zu setzen hat, und, wie ich höre, in Widdin gestern angekommen ist, von dem ich indessen officiel noch nichts weiss.

In Hinsicht des Herrn Marc Haggi Theodor, von dem E. E. Erwähnung zu machen die Güte haben, danke ich recht sehr für Hochdero Mittheilung.

Herr Theodor ist mir dem Namen nach schon bekannt, da ich indessen in einem so wichtigen Gegenstande, wie die mit dem ottomanischen Commissaire zu pflegende Negotiation ist, eines Mannes von jenen Eigenschaften bedarf, die ich in meinem am 24-ten October an E. E. gerichteten Schreibeu zu erwähnen die Ehre hatte, diese Eigenschaften ich aber in dem tüchtigen und auch der türkischen Correspondenz ganz mächtigen Dolmetscher Hindoglu genügend auffinde, so glaube ich, dass er in diesem Geschäfte nicht leicht durch irgend einen andern ersetzt werden könnte.

Indem ich nun nächstens meine Geschäfte hier zu beendigen hoffe, werde ich in kurzer Zeit das grosse Vergnügen haben, mich E. E. persönlich vorstellen zu dürfen, der ich indessen für Hochdero Güte und Wohlwollen wieder und wieder auf das Herzlichste danke und mit dem Gefühle der aufrichtigsten Verehrung mich nenne E. E. ganz gehorsamster Diener etc.

Orsova, den 13-ten November 1834.

329.

József főherczeg nádorhoz.

(m. k.) Orsova, 1834. november 14.

Euer k. k. Hoheit,
Durchlauchtigster Erzherzog!

Höchstdero Note Nr. 1349 vom 9-ten November, in der E. k. H. mir die Bewilligung des Hochlöbl. Hofkriegsrathes

Digitized by Google

» n einem Privat-Hause in Orsova meine Quarantaine machen zu können« gnädigst mittheilen, erhielt ich heute Nacht. Und heute Morgen kam der ottomanische Commissair Kaimakan, der Bombardierer Niazi bey in der Festung Neu-Orsova an.

Kaum hatte ich seine Ankunft erfahren, als ich ohne zu säumen mich in die Festung begab, wo ich ihn beim Pascha fand und von ihm recht freundlich empfangen wurde. Er ist ein Türke, und spricht gar keine andre als seine Sprache, wesshalb mir die Vorsicht, mich zur rechten Zeit mit einem Dolmetscher versehen zu haben, sehr zu statten kam. Nachdem die gewöhnlichen türkischen Formen abgethan waren, verlangte ich ihn allein zu sprechen, und stellte ihm diese zwei Fragen: »Sind Sie von Ihrem Hofe bevollmächtigt, irgend etwas zu entscheiden und zur Conclusion zu bringen? Hat der Vezier von Widdin in dem fraglichen Gegenstande Einfluss oder Vollmacht?« worauf er mir antwortete, und zwar auf die erste Frage: »Er habe durchaus keine Vollmacht, und sein ganzer Auftrag beschränke sich darauf, über den Stand der Dinge seinen Rapport abzustatten,« und auf die zweite Frage: »der Vezier von Widdin sei, seines Wissens, mit nichts beauftragt, und die Entscheidung des ganzen Gegenstandes hänge lediglich von dem Grossherrn ab.

Um keine Zeit zu verlieren, engagirte ich ihn uns sogleich an Ort und Stelle zu begeben. — Und so gingen wir das rechte Ufer des eisernen Thores besehen, von wo ich soeben zurückkomme, und morgen beschauen wir wieder das linke Ufer.

Aus dem Gesagten werden E. k. H. zu entnehmen geruhen, dass wir in Hinsicht des eisernen Thores durch die Ankunft des türkischen Commissairs bei weitem noch nicht beim Ziele sind, dass aber dieses Ziel bedeutend näher gerückt werden könne, wenn man auf seinen Rapport vortheilhaft einwirken und auch alle Nebenumstände geschickt benützen wird.

Erlauben E. k. H., dass ich meine Ideen hierüber im Kurzen mittheilen dürfe.

Der Kaimakan ging von Widdin nach aller Wahrscheinlichkeit gerade zum Fürsten Milosch, da er in die Festung

Digitized by Google

Orsova mit dem serbischen Hauptmann und Favoriten des Fürsten Stephanovits aus Milanovacz gegenüber von Sirnicza kam. Sie wollten diess nicht merken lassen, obschon der benannte Hauptmann mit bei dem eisernen Thore gewesen ist, und so lange in diesen Gegenden verbleiben wird, wie der Kaimakan Morgen werde ich trachten, über diess ein Näheres zu erfahren. Auf jeden Fall ist es eben von Seite des Kaimakan, der gewiss nach Instruction handelt, eine grosse Deferenz, den serbischen Hauptmann zur Besichtigung des eisernen Thores gezogen zu haben.

Noch ist ein anderer Umstand, den ich E. k. H. melden muss.

Einen Tag später, als ich aus der Wallachei kommend bereits in der Quarantaine war, den 18-ten October, kam Milosch aus Negotin durch die Festung Orsova und wurde vom Pascha mit den grössten Ehren empfangen. Ich hätte mich ihm recht leicht vorstellen können, da mich diess nur einen Tag länger in der Quarantaine gehalten haben würde, that es aber nicht, um zu sehen, ob des Fürsten Wunsch mit mir zu sprechen — den er mir in diesem Jahre mehrmal wissen liess — auch so ernst sei, als er vorgibt, und beschränkte mich darauf, ihn vielmal grüssen und ihm sagen zu lassen, wie leid es mir sei eingesperrt zu sein und nicht heraus zu dürfen; verursachte aber zugleich, dass man ihm sage, »er könne mit mir im Parlatorio sprechen, wenn er sich dahin begeben wolle.« Er kam aber nicht, erwiederte meine Complimente mit Complimente, und liess indessen auf der Stelle 500, sodann 1000 und endlich 1500 Mann täglich an dem serbischen Ufer des eisernen Thores mit Hinwegräumung und auch Sprengung der im Strombette befindlichen Steine beschäftigen.

Meiner unmassgeblichen Meinung nach ist aus diesen beiden den Fürsten Milosch betreffenden Umständen die ganz natürliche Folgerung zu ziehen, dass F. Milosch — was den praktischen Theil des Gegenstandes anbelangt — in der Frage des eisernen Thores die Hauptperson ist.

Und wie nicht? Menschen und Materialien gehören ihm,

Digitized by Google

und nachdem er einen bestimmten Tribut an den türkischen Hof zahlt, der festgesetzt ist, — so scheint es nur auch ganz billig und natürlich, dass man ihn von Seite seines Hofes über den eventuellen Nutzen oder Schaden der in seinem Lande vorzunehmenden Arbeiten befragt, und er den allergrössten Einfluss hierin haben müsse.

Wird also Milosch für den Gegenstand nicht gewonnen, so ist dieser meines Erachtens unausführbar, oder mit solchen Schwierigkeiten verbunden, die kaum zu besiegen wären.

Wie man ihn aber gewinnen könne, ist nach den zwei bekannten Hauptzügen seines Characters — die Eitelkeit und Geldgier sind — leicht zu entnehmen. Und ich behalte mir vor, seiner Zeit E. k. H. meine unterthänigste Ansicht zu unterbreiten, wie man praktisch diese seine zwei hervorleuchtenden Eigenschaften zu unseren Zwecken benützen könnte.

Bis dahin nehme ich mir die Freyheit E. k. H. zu bitten, sich vielleicht mit S. Durchlaucht dem Staatskanzler Fürsten v. Metternich in's Einvernehmen setzend bestimmen zu wollen. »was ich anjetzt für meine Person thun soll.«

Nach Widdin gehe ich für diessmal nicht mehr, da ich mit dem dortigen Vezier Hussein Pascha ohnehin nichts beendigen könnte, und einige Complimente durch eine Reise dahin, besonders in dieser Jahreszeit, zu theuer erkauft wären; setze mich aber dennoch und zwar noch heute in Vermischung, um sowohl den Kaimakan, als den Pascha von Orsova und den serbischen Commissair Stephanovics unter Dach, und ohne Zeugen, recht bequem sprechen und Alles veranstalten zu können, was jetzt nach meiner Einsicht die Umstände erheischen.

Alles hängt in diesem Augenblicke von der Ansicht ab, die die 3 Benannten von dem fraglichen Gegenstande erhalten werden; denn berichtet der Pascha und Kaimakan, dass der durch die Eröffnung des eisernen Thores gemachte Gewinn grösser für die Türken als für uns wäre, und mehr Menschen beschäftigt sein und Brod würden haben, wenn einmal so zu sagen das ganze Jahr auf- und abgefahren wird, als wenn die Schiffe oft 3—4 Monate geschäftlos bleiben müssen, wie jetzt,

Digitized by Google

und dass das eiserne Thor kein militärischer Schlüssel, wohl aber höchst nachtheilig im Frieden, hingegen ganz nutzlos im Kriege sei; und berichtet der serbische Capitaine, welchen Ruhm solche Arbeit dem Fürsten Milosch verspreche, und welche Quelle von Staats-Einkünften sie ihm sichern würde, dann glaube ich hätte man einen grossen Schritt vorwärts gethan.

Da nun aber der Kaimakan in einigen 5—6 Tagen von hier wieder abgehen will — wohin, das weiss ich nicht, — so frage ich mich ganz unterthänigst an, ob ich nach überstandener Quarantaine auch ferner hier verbleiben soll, oder ich für diessmal meine Rückreise antreten dürfe.

Meiner Überzeugung nach ist meine Gegenwart in diesen Gegenden, wenn ich die Geschäfte mit den 3 Beamten beendigt werde haben, durchaus nicht mehr nothwendig, da sich der fragliche Gegenstand unmöglich vor dem künftigen Frühjahre entwickeln kann; werde aber dennoch von hier nicht abgehen, bis ich von E. k. Hoheit hierüber keine Weisung erhalte; da mir kein Opfer zu gross ist, um zu beweisen, dass meine ehrliche Absicht Sr. Majestät meinem allergnädigsten Monarchen und dem Staate Dienste zu leisten keine leeren Worte sind.

In Hinsicht der letzten Frage, ob ich nämlich hier zu bleiben oder zu gehen habe, erlaube ich mir indessen doch die Bemerkung — wenn ich von meinen eigenen und manchen anderen Geschäften auch keine Erwähnung machen soll, — dass meine baldige Gegenwart in der oberen Gegend vielleicht desshalb nicht ganz unnütz wäre, um die Umstände der Dampfboot-Gesellschaft einigermassen beleuchten zu helfen, noch mehr aber um E. k. H. meine allerunterthänigste Ansicht mitzutheilen — was schriftlich unmöglich ist, — in welcher Ordnung und mit welchen Geldausgaben ich das Begonnene fortzusetzen für nützlich hielte, was anjetzt doch bald festgesetzt werden muss, um dann unverrückt Schritt für Schritt näher zur Vollendung des Angefangenen zu gelangen.

Indem ich meinen unterthänigsten Bericht anjetzt unterbreche, werde ich die Ehre haben, ihn morgen Abends festzusetzen.

14. November 1834.

Digitized by Google

Da die Türken keine grossen Freunde des Frühzeitigen sind, so bin ich gestern erst ziemlich spät von der Besichtigung der linken Donauufers zurückgekommen.

Der Kaimakan war in der That von Widdin gerade über Negotin nach Pozsarevatz gegangen, wo er sich mehrere Tage beim serbischen Knez Milosch aufgehalten hat, und wird nach Besichtigung der hierortigen Local-Umstände sich wahrscheinlich wieder dahin verfügen.

Heute gehe ich mit der Donau-Karte und den Sondirungs-Tabellen des eisernen Thores in die Festung Orsova, morgen kommen der Pascha, der Kaimakan und der serbische Hauptmann zu mir in mein exponirtes Haus. und ich werde leisten, was ich kann.

Der serbische Capitaine, der für uns immer sehr freundlich war, und den ich ganz für uns gewonnen zu haben glaube, rathet mir, ich sollte mich persönlich zu seinem Herrn Milosch begeben, der — seiner Ansicht nach — durch unsere Arbeiten zu der grossen Aemulation angefacht wurde, die er nun an den Tag legt, und glaubt endlich, dass man seinen Wunsch, den Handel an seinen Ufern zu behalten, vortrefflich benützen könnte.

Ich glaube es auch, bin jedoch der Meinung, dass zu so einer Visite auch später, vielleicht beim anbrechenden nächsten Frühjahre Zeit genug wäre. E. k. H. haben aber über meine Person frei zu disponiren, und ich folge jedem Befehle, jedem Winke.

In Hinsicht des Dolmetschers Hindoglu, der mir unentbehrlich ist und nicht leicht durch einen Andern ersetzt werden könnte, bitte ich E. k. H. gnädigst veranstalten zu wollen — im Falle E. k. H. mein längeres Hierweilen bestimmen sollten, — dass er so lange bei mir zu bleiben habe, oder von einem gleich geschickten Dolmetscher ersetzt werde, der auch des türkischen Schreibens kundig ist, bis ich meine Geschäfte mit dem Kaimakan beendigt werde haben. — Zu welcher Bitte mich der Umstand bestimmt, dass ich beinahe zu gleicher Zeit mit dem Hiereintreffen des besagten Dolmetschers von Seite des löblichen Militair-Commandos in Semlin bereits zweimal, und einmal von

Digitized by Google

Seite des hochlöblichen slavonischen General-Commandos dienstlich angegangen wurde, den Dolmetscher Hindoglu baldigst zurücksenden oder bestimmen zu wollen, wie lange er bei mir zu verweilen habe. Von Seite des Banater General-Commandos erhielt ich aber den Antrag, einen Herrn Marc Haggi Theodor zu mir zu nehmen, dessen Kenntnisse in den orientalischen Sprachen sowohl, als auch dessen Moralität nicht im allerbesten Rufe stehen.

Sodann geht meine Bitte da hinaus, E. k. H. geruheten neuerdings 10,000 fl. C.-M. bei dem k. Orsovaer 30-igst-Amte, jedoch mit der gnädigen Verfügung, anweisen zu lassen, dass von dem Temesvarer 30-igst-Amte, oder wenn dort kein Geld wäre, directe von Ofen, wenn auch in Banknoten, diese Summe hinabgesandt werden möge.

Die vortrefflichste Witterung, der kleine Stand des Wassers erlaubten uns bis heute zu arbeiten, wesshalb mehr Geld aufging, als ich berechnet hatte. — Sehr befriedigend zeigen sich indessen die von Vásárhelyi's Arbeiten gewonnenen Resultate, indem mit ein Schuh 6 Zoll grösserem Wasser als das kleinste war, wie die Arbeiten am kräftigsten betrieben wurden, und welches nun acht Tage währte, durch den Szirinya, Greben und Jutz bereits solche Schiffe passirten, die vor den gemachten Arbeiten mit 3 Schuh erhöhtem Wasser nicht passirt haben würden; so ist am eisernen Thore viel gerichtet worden, und ich glaube, es gibt keine vollkommenere Stromkarte, als die der Strecke von Orsova bis an die Trajans-Brücke; an den Felsen-Strecken von Dolna-Lupkova und Babakay ist auch der grösste Theil fertig, so dass wirklich viel geschah, und wegen den günstigen Zeitumständen im Vergleiche mit kleinen Auslagen mehr bewerkstelliget wurde, als was wir sonst durch Jahre verrichten hätten können. Unsere Casse ist hingegen nicht nur ganz erschöpft, sondern wir sind bereits wieder mit 4000 fl. C.-M. negativ.

Endlich bin ich so kühn, auf Höchstdero Nachsicht bauend, hier beigebogen in einer Rolle die von dem Capitaine Lehmann entworfene oder rectificirte Karte der unteren Donau und

Digitized by Google

seinen Bericht an die Dampfschifffahrts-Gesellschafts-Administration mit der Bitte unterthänigst zu übermachen, selbe an ihre Bestimmung gelangen zu lassen, wohin, ohne von der Estafette Gebrauch zu machen, besonders die Rolle vielleicht nicht so bald kommen würde.

Indem ich E. k. H. gnädigste Weisung gewärtige, nenne ich mich mit dem Gefühle der allertiefsten Ehrerbietung E. k. H. unt. D. etc.

Orsova, am 16. November 1834.

Da die Vorbereitungen noch nicht gemacht werden konnten, so werde ich und mein Haus erst heute exponirt.

330.

Foith Jánoshoz.[1])

(m. k.) Orsova, 1834. november 15.

Euer Hochwohlgeboren!

Auf Hochdero werthes Schreiben vom 8-ten d. M. eile ich zu erwiedern, dass der ottomanische Commissair Kaimakan, der Bombardierer Niazi bey gestern von Constantinopel hier angelangt ist, und ich mich morgen, um unsere Geschäfte zu beginnen, vermischen werde. Zu gleicher Zeit aber, als diesen Brief die Post mitnimmt, sende ich an Sr. k. k. Hoheit den Erzherzog Palatin eine Estafette, um Höchstdieselben und durch Höchstihre Zwischenkunft S. Durchlaucht den Staatskanzler F. v. Metternich um weitere Vorhaltungsbefehle zu erbitten.

Darf ich nach beendigter Negotiation mit dem Kaimakan, die vielleicht 4—5 Tage währen dürfte, nach Hause kehren, so sende ich den Dolmetscher Hindoglu nach beendigter Quarantaine auf der Stelle nach Semlin, und somit dürfte er von heute in 18 Tagen dort ankommen; bekomme ich indessen eine andere Weisung, so ist mir der besagte Dolmetscher unentbehrlich.

Indem ich über meine Bestimmung E. Hochwohlgeboren

[1]) Cs. kir. parancsnokló altábornagy Zimonyban.

Digitized by Google

baldmöglichst in Kenntniss zu setzen die Ehre haben werde, ergreife ich diese Gelegenheit, Hochdieselben meiner ausgezeichnetsten Hochachtung zu versichern, mit der ich mich nenne E. H. gehor. D. etc.

Orsova, am 15-ten November 1834.

331.

Hertelendy Ignáczhoz.[1])

(m. k.) Orsova, 1834. november 20.

Tekintetes Első Alispány úr,
Tisztelt Hazámfia.

September 4-ikén irt becses levele már hosszabb időtől fogva a legőszintébb háladatra gerjeszt. Azért halasztám érzelmimnek kijelentését mindazáltal mai napig el, mert mindig azon remény lebegett előttem, Tekintetes úrnak és a Torontáli nemes Casinónak hozzám mutatott kegyességükért, mellyel engem tiszteleti tagként kebelükbe vonni méltóztattak, személyesen magyarázhatnom legszivesb köszönetemet ki. Midőn azonban itteni foglalatosságim miatt, melyek most másodszor hoztak vesztegzárba, tán hosszabb ideig is meg leendnék fosztva e szerencsétől, szolgáljanak addig is e néhány sorok legmélyebb hódolatom tolmácsaiul; midőn most a Tek. Úr és a nemes Casino minden tagjainak további kegyelmükért és hazafiúi barátságukért esedezvén, legmélyebb tisztelettel vagyok a Tek. Úrnak alázatos szolgája

Széchenyi István.

Orsova, november 20-án 1834.

---

[1]) Szül. 1789-ban, megh. 1856-ban. Torontál vármegye főispánja, cs. kir. kamarás és udv. tanácsos.

Digitized by Google

332.

Mehemmet Niazi beyhez.

(m. k.) O-Orsova, 1834. november 20.

An den Herrn Mehemmet Niazi bey, Kaimakan der Bombardiere, gegenwärtig Commissair der hohen Pforte zur Besichtigung der Donau-Schifffahrts-Hindernisse beim eisernen Thor.

in *Neu-Orsova.*

Beiliegend sende ich Ihnen meinem Versprechen gemäss die Karte des eisernen Thores, welche gestern fertig wurde. Verzeihen Sie, dass selbe in $1^1/_2$ Tagen nicht schöner gemacht werden konnte, die Namen der Felsen habe ich nicht hinein setzen lassen, da sie überall verschiedenartig genannt werden, und auch übrigens sie zu wissen von keiner Wesentlichkeit ist. Ich wünsche Ihnen viel Glück und verbleibe mit Achtung [1])

Graf Stephan Széchenyi.

Alt-Orsova, den 20-ten November 1834.

333.

Obrenovich Milos szerb fejedelemhez.

(m. k.) Ó-Orsova, 1834. november 22.

Euer Durchlaucht!

Obschon ich seit 4 Tagen wieder in der Quarantaine und nicht ganz wohl bin, so werde ich doch zufolge Höchstdero verehrter Zuschrift vom 19-ten dieses Monats, welche ich gestern Abends bekam, den 25-ten dieses von hier aufbrechen, um wo möglich den 27-ten in Pozsarevacz einzutreffen.

E. D. werden aus dieser meiner Bereitwilligkeit ersehen, welchen Werth ich auf Höchstdero Wünsche lege, der ich mich mit dem Gefühle der tiefsten Ehrfurcht nenne E. D. unt. D.

Gr. St. Sz.

Alt-Orsova, den 22-ten November neuen Stylo 1834.

---

[1]) Ezen eredetileg németül fogalmazott levelet a Széchenyi mellé adott török tolmács Hindoglu törökre fordította és az közöltetett Niazi beyjel.

Digitized by Google

334.

József főherczeg nádorhoz.

(m. k.) Ó-Orsova, 1834. november 23.

Euer k. k. Hoheit,
Durchlauchtigster Erzherzog!

Nachdem ich mit dem türkischen Kaimakan den Umständen gemäss Alles beendigt zu haben glaubte und seit einigen Tagen bereits meine zweite Quarantaine begonnen hatte, die jedoch Höchstdero gnädigster Verwendung zu Folge nichts weniger als unangenehm ist, erhielt ich vorgestern Abends das Schreiben des serbischen Fürsten Milosch, dessen Copie ich hier sub '/. beizuschliessen die Ehre habe, ohne jedoch in Besitz jener früheren Zuschrift gekommen zu sein, von der in dem besagten Schreiben Erwähnung gemacht zu werden scheint.

Um nun die Sache der Forme nicht aufzuopfern und vielleicht einen günstigen Augenblick nicht unbenützt vorüber gehen zu lassen, fasste ich den Entschluss, lieber in den Fehler des zu vielen, als des zu wenigen Eifers zu fallen, und werde, der nachbarlichen Einladung Folge leistend, den 25-ten Morgens meine Reise nach Pozsarevacz antreten, nachdem ich allhier Alles so geordnet werde haben, dass meine Gegenwart in diesen Gegenden für diess Jahr sodann entbehrlich sei.

Die ersten Tage Decembers hoffe ich in Semlin einzutreffen, wo ich sodann in der gewöhnlichen Contumaz-Anstalt, die verhältnissmässig recht bequem ist, meine Quarantaine zu überstehen gedenke.

Wiewohl ich vor meiner Abreise den Bescheid ertheilen werde Höchstdero Befehle, die ich gewärtige, mir ungesäumt nachzusenden, so bitte ich doch, um jeder Irrung vorzubeugen und meiner eigener Beruhigung wegen, geruheten Ew. k. H. mir gnädigst einige Zeilen nach Semlin schreiben zn lassen.

Wie sich uusere Donau-Angelegenheiten in politischer Hinsicht in der Wallachei verhalten, was ich mit dem türki-

Digitized by Google

schen Kaimakan beendigte und was mir der Fürst von Serbien eröffnen wird, werde ich die Ehre haben E. kaiserlichen Hoheit mündlich zu berichten, und bitte einstweilen — die in meinem unterthänigsten Berichte dd. 16. Dieses verlangten 10,000 fl. C.-M. in Höchstdero Gedächtniss rufend, — mich E. k. H. zu Füssen legen zu dürfen, der ich mit dem Gefühle der allertiefsten Ehrfurcht mich nenne E. k. H. ganz unt. Diener

Graf Stephan v. Széchenyi.

Alt-Orsova, am 23-ten November 1834.

335.

Foith Jánoshoz.

(m. k.) Ó-Orsova, 1834. november 23.

Euer Hochwohlgeboren!

Wiewohl ich bereits seit einigen Tagen in der Quarantaine bin, die ich aus besonderer Gnade unserer Allerhöchsten Regierung in einem Privat-Hause in Alt-Orsova zu halten befugt bin, so bewogen mich die Umstände doch, übermorgen wieder auf das serbische Ufer zu übertreten, und sofort nach beendigten Geschäften meine Quarantaine in Semlin wieder von Neuem zu beginnen.

Ich säume dem zu Folge nicht E. H. zu berichten, dass ich muthmasslich, vielleicht schon den 30-ten November oder höchstens bis 3-ten December in Semlin eintreffen und den Contumaz-Dolmetscher Herrn Hindoglu mitbringen werde, der sodann — obschon über meine weitere Verwendnng höheren Orts noch nichts definitiv bestimmt worden ist — für meine Geschäfte höchstwahrscheinlich entbehrlich werden dürfte.

Indem ich E. H. gehorsamst zu bitten wage, die Verfügung treffen zu wollen, dass alle an mich etwa zu kommenden Briefe oder Estaffetten bis zu meiner Ankunft in Semlin aufbewahrt werden sollen, ergreife ich zugleich diese Gelegenheit, E. H. meiner ausgezeichnetsten Hochachtung zu versichern, mit der ich mich nenne E. H. ganz ergeb. D. etc.

Alt-Orsova, den 23-ten November 1834.

Digitized by Google

336.

Obrenovich Milos szerb fejedelemhez.

(m. k.) Belgrád, 1834. november 23 (deczember 5.)

Euer Durchlaucht.

Das Schreiben, mit welchem mich E. D. dd. 19. November (1. December) 1834 beehrten, war mir, obschon ich für dessen Inhalt nicht genug danken kann, aus der Ursache äusserst unangenehm, weil es mir die Nachricht brachte, dass ich des Vergnügens entbehren müsse, Ew. D. persönlich hier zu sehen. Auch ist es mir nicht möglich, gegen den 18-ten December E. D. meine Aufwartung in Pozsarevacz zu machen, da ich wegen dringender Geschäfte gleich nach überstandener Quarantaine in Semlin mich nach Wien zu begeben gedenke; so dass ich dieses Glückes nur erst im anbrechenden nächsten Frühjahre theilhaftig werden dürfte.

Nehmen E. D. indessen meinen wärmsten Dank für jene grossartigen Gesinnungen, die Höchstdieselben durch Ihren Repräsentanten Ritter Abraham Petronievitsch mir mitzutheilen das Wohlwollen hatten.

Meine Dienste sind dem in Frage stehenden Gegenstande mit ganzer Seele geweiht, und da derselbe glatterdings nur E. D. und meine Regierung betrifft, so können Höchstdieselben stets auf meine unbegränzteste Ergebenheit rechnen.

Die Natur hat sowohl dem Fürstenthume, dessen Oberhaupt E. D. sind, als auch meinem Vaterlande das Glück einer Seeküste versagt, welche den Segen der Civilisation und des Reichthumes den Völkern am schnellsten zuzusichern vermag; sie schenkte aber beiden Ländern den mächtigsten Strom Europas, und bloss an E. D. stehet es daher und an meiner Regierung, dieses kostbare Geschenk für das allgemeine Wohl geltend zu machen, wodurch meine Regierung sich die Dankbarkeit ihrer Völker zusichern wird, E. D. aber nach allem dem, was Sie in Ihrem Leben für Serbien bereits thaten, sich die

Digitized by Google

Lorbeeren der nie zu verwelkenden Verdienste um's Haupt winden werden.

Höchstdero Repräsentant Ritter Abraham Petronievitsch wird E. D. mündlich berichten, über was wir uns indessen gegenseitig aufgeklärt haben.

Da man vor dem kommenden Frühjahre mit Vortheil ohnehin nichts Wesentliches beginnen kann, so nehme ich mir die Freiheit, E. D. zu bitten, bis zu meiner Rückkunft Alles ruhen zu lassen, mir aber zu erlauben, dass ich auch bis dahin, sollte ich es für nöthig halten, an E. D. in der besagten Angelegenheit schreiben dürfe.

Genehmigen E. D. mit Hochdero gewohnter Huld die Gefühle meiner tiefsten Ehrerbietung, mit der ich die Ehre habe mich zu nennen E. D. ganz gehors. Diener

Graf Stephan Széchenyi.

Belgrád, den 23. November (5. December) 1834.

337.

József főherczeg nádorhoz.

(m. k.) Zimony, 1834. deczember 7.

Euer k. k. Hoheit,
Durchlauchtigster Erzherzog!

Höchstdero 3 Noten vom 20., 21. und 26-ten November d. J. Nr. 1406, 1414 und 1431 bekam ich in Belgrad, und zwar die erste und zweite den 2-ten December, die dritte aber sammt Einschluss von Seite S. Durchlaucht des Staatskanzlers Fürsten v. Metternich erst vorgestern.

Es dient mir zu einer nicht kleinen Beruhigung und Freude, durch meine Reise nach Serbien dem hohen Wunsche E. k. Hoheit zuvorgekommen zu sein, welchen meinen Entschluss Höchstdieselben bis jetzt aus meinem Berichte dd. 23-ten November, den ich aus Orsova zu versenden die Ehre hatte, bereits entnommen werden haben.

Den 25-ten November setzte ich mich auf die serbische

Digitized by Google

Seite über, und kam den 27-ten nach keinen ganz unbedeutenden Reise-Unannehmlichkeiten in Pozsarevacz an, wo ich anstatt den Fürsten Milosch, dessen in Copia hier sub ·/. beigebogenes Schreiben fand. Ich verfügte mich dem zu Folge nach Belgrad, wo ich auch auf meiner ganzen Reise mit keinen besonderen Auszeichnungen empfangen, und nicht wie 1830, als ich als Reisender durch Belgrad ging, in dem Hause des Fürsten, sondern ziemlich mesquin bei einem Privaten unterbracht wurde. Von des Fürsten Ankommen in Belgrad wusste man nichts Bestimmtes. »Er würde erst den 1-ten December von Kragujevacz abreisen, oder nur am 3-ten, vielleicht gar nicht kommen.« So lauteten die Nachrichten. Mir kam alles diess nicht wenig befremdend vor, ich hielt mich aber ruhig, und erlaubte mir nur an einen seiner näheren Umgebung, Herrn Rajevitsch, die Bemerkung zu machen, dass nicht ich den Wunsch äusserte den Fürsten zu sprechen, sondern er mich zu kommen bat, und nicht ich den Tag und Ort unseres Zusammentreffens bestimmte, sondern er, folglich sein Benehmen nicht leicht zu enträthseln sei etc. Worauf Rajevitsch die Achseln zuckte, und ich mich auf das Warten bestimmte.

Den 4-ten December kam endlich der Ritter Abraham Petronievitsch, und brachte mir von Seite des Fürsten den Brief, dessen Abschrift ich hier sub ·//. beizuschliessen die Ehre habe.

Denselben Tag sprachen wir ein Langes und Breites, vorgestern hatten wir aber eine ordentliche Zusammenkunft, wo wir des Nichtvergessens wegen über das, was wir sprachen, die einigen sub ·///. beigebogenen Zeilen aufsetzten, die aber von keiner Seite unterschrieben wurden, was ich auch, um die Sache nicht über das Knie zu brechen und etwa keiner abschlägigen Antwort ausgesetzt zu sein, gar nicht verlangte.

Vorgestern kam ich in die hiesige Contumaz, und werde gleich nach deren Beendigung mich nach Pesth begeben, wo ich höchstens 8 Tage zu bleiben und mich dann unversäumt nach Pressburg zu verfügen gedenke, und somit die Hoffnung hege, noch in diesem Jahre meinen ausführlichen Bericht sowohl

Digitized by Google

über die Ansichten, die ich über des Fürsten Milosch Benehmen, als auch über den ganzen fraglichen Gegenstand habe, E. k. Hoheit mündlich vortragen zu können.

So viel kann ich aber E. k. Hoheit einstweilen sagen, dass, meiner gehorsamsten Meinung nach, unser Unternehmen in Hinsicht des eisernen Thores nicht erwünschter stehen könnte; da aus jedem Worte des R. A. Petronievitsch leicht zu entnehmen war, wie sehr des Fürsten Milosch Ehrgeiz für diesen Gegenstand aufgefacht ist.

Warum er nicht kam, weiss ich nicht. Herr A. Petronievitsch versicherte mich, der Fürst sei durch plötzliche Unpässlichkeit verhindert worden nach Belgrad zu kommen. Nach anderen Quellen ist es aber höchst wahrscheinlich, dass dem Fürsten nichts gefehlt hat. Es lässt sich daher seine Einladung mit seinem Nicht-Erscheinen sehr schwer combiniren.

Der russische Hof macht mit dem türkischen Divan nicht die mindesten Ceremonien, für den Fürsten Milosch ist er aber voller Attentionen. Unsere Regierung ist im Gegentheile voller Procédés gegen die Pforte, mit dem Oberknez werden aber gar keine Umstände gemacht. Nun lässt sich leicht begreifen, dass die Negotiationen, die in Constantinopel über jene Arbeiten gepflegt wurden, wie nicht minder meine Reise nach der Wallachei — die er diplomatischer Natur glaubte — einigermassen den Fürsten kränken konnten.

Wie andererseits der mehrmal ausgesprochene Wunsch des Fürsten, dass er nur mit mir zu thun haben wolle, vielleicht aus dem Grunde quillen mag, weil ich ihm bei jeder Gelegenheit grosse Hochachtung bewies, während er von den mit ihm in Berührung stehenden Behörden gewöhnlich sehr kalt und formell behandelt wird.

Bis dahin jedoch, bis ich E. k. Hoheit Alles besser auseinander zu setzen das Glück haben werde, bitte ich, Höchstdieselben wollen die Gnade haben, ausser den 10,000 fl. C.-M., vom deren Anweisung E. k. Hoheit mich in Höchstdero Note von 21-ten November Nr. 1414 zu unterrichten geruheten, wieder 20,000 fl. C.-M. bei dem 30-igst-Amte in Orsova anweisen zu

Digitized by Google

lassen. Zwar ist das Geld für den Augenblick nicht nöthig, das Wasser fällt aber noch immer, die Zeit ist wie im Frühjahre, und wir könnten vielleicht sowohl im Strombette als auch an den Felsenwegen mit einem Vortheil arbeiten, der mehr denn 100 Procent werth wäre, wesshalb ich die Genehmigung dieser meiner Bitte von Seite E. k. Hoheit mit aller Zuversicht gewärtige, zumal im kommenden Jahr es für die allgemeine Opinion nicht schädlich wäre, wenn man besonders in den Strassen schon etwas der Vollendung Näheres sehen würde.

Für die mir gnädigst gemachte Mittheilung in Hinsicht der im Galaczer Hafen ausgebrochenen Pesth danke ich E. k. H. ganz gehorsamst; was aber die von Seite Sr. Durchlaucht des Fürsten Metternich verlangten Daten anbelangt, so werde ich trachten, selbe mit mir zu bringen.

Ich lege mich nun E. k. H. zu Füssen, und nenne mich mit der allertiefsten Ehrerbietung E. k. H. g. g. D.

Graf Stephan Széchenyi.

Semlin, den 7-ten December 1834.

338.

Vásárhelyi Pálhoz.

(m. k.) Zimony, 1834. deczember 7.

An den dirigirenden Ingenieur der unteren Donau-Regulirung Herrn Paul von Vásárhelyi.

Ich beeile mich Ihnen sub ·/. jene Stellen aus den Noten S. kaiser. königl. Hoheit des Erzherzogs Palatin hier beigebogen mitzutheilen, die ich seit meinem Abgang von Orsova bekam, und die Sie zu wissen haben.

Was die erste Stelle anbelangt, so glaube ich, dass Sie sich nach gegebenen Instructionen und eingeleiteten Geschäften für den Winter nach Pest verfügen könnten, zumal ich beim anbrechenden Frühjahre in diese Gegenden zu kommen gedenke, und Sie damals mit mir kämen.

Dem Fürsten Milosch habe ich unter Anderen die sub ·//. angeführten Wünsche mitgetheilt, und erwarte hierüber näch-

Digitized by Google

ster Tage einen günstigen Bescheid; glaube aber, dass unseren Geschäften auch dadurch ein grosser Vorschub geleistet würde, wenn die zwei Ingenieure, die Sie zu bestimmen haben, anstatt im Frühjahre, wenn das Wasser wachsen wird, sich vielleicht jetzt nach Serbien begeben würden, indem sie jetzt — ich glaube wenigstens, — da das Wasser mit jedem Tage fällt, bloss durch die Anschauung des rechten Donauufers von Belgrad bis Fetislan mehr reelle Dienste zu leisten im Stande wären, als bei hohem Wasser, mit der möglich genauesten Sondirung.

Sie wollen mir auf der Stelle Ihre Ansicht hierüber mittheilen, damit ich, im Falle ich vom Fürsten Milosch eine günstige Antwort erhalte, meine Dispositionen treffen könne. Die beiden oberwähnten Ingenieure könnten sich der Hulda bedienen, die hier dem Herrn Lehmann übergeben wird, und müssten trachten, von ihrer Reise für die weiteren, in der Donau vorzunehmenden Arbeiten, um dieselbe von Semlin bis Gladova mit Sicherheit beschiffen zu können, den höchstmöglichen Nutzen zu ziehen, wornach sie in Schuppanek Quarantaine machen könnten.

In Hinsicht der in Serbien zu bereitenden Faschinen gab ich für den Fürsten Milosch einen Brief, dessen Copie sub ·///. hier beifolgt, und fordere Sie hiemit auf:

1. Den Chef der zurückbleibenden Ingenieure von diesem letztbenannten Schreiben einstweilen in Kenntniss zu setzen;

2. Den Plan des eisernen Thores für S. k. H. dem Erzherzog sowohl, als Ihr Izlás-Projekt hieher oder nach Pest zu senden;

3. Mir vor meiner Abreise hieher, oder wäre es zu spät — was Sie aus dem Empfange dieses Schreibens beurtheilen können — nach Pest einen ausführlichen Bericht über alles das zu machen, was ich wissen muss.

Ich werde wahrscheinlich den 16-ten December von hier aufbrechen, und den 19-ten in Pest eintreffen, wo ich bis zum 27-ten Abends zu bleiben gedenke.

Genehmigen Sie die Versicherung meiner ausgezeichnetsten Achtung, mit der ich mich nenne etc.

Semlin, den 7-ten December 1834.

Digitized by Google

339.

Pregard Jánoshos.

(m. k.) Zimony, 1834. deczember 11.

Barátom.

November 26-án irt levelét néhány nappal ezelőtt vettem. Igen örülnék egész tartalmán, ha collegánkról nem adna rossz hirt. — De még mindig táplál a remény, »csak nem lesz a baj tán oly igen is nagy,« mert Keglevichben jó — nagyon jó emberét vesztené a haza.

A mi azon szemtelen kutyáit illeti a hazának, kik csak ugatni s becsületes embereket marni tudnak — csak sajnálom. — mert előbb-utóbb a jobb szellemnek haladási közt okvetlen a gyalázatnak és közmegvetésnek szinpadára kerülendnek.

Dunai tárgyunk felett még tömérdek a munka, de sikere bizonyos — ha akarjuk.

E holnap 20-ikán Pesten reménylek lenni, ha a bácskai és kunsági mackadamizált útakon keresztül vergődhetek.

Köszöntse barátimat és maradjon jóakarom addig is

Széchenyi.

Roncsolt és rútul kifáradt testem alig várhatja a pesti Gigás ágybani fekvést.

Zimony, deczember 11-én 1834.

340.

Martinidesz Lászlóhoz.[1])

(m. k.) Zimony, 1834. deczember 16.

Tekintetes Alispány úr,

E folyó esztendő Sz.-András havának 25-ikén költ becses levele épen most jutott kezeimhez, s valóban nem kis zavarba hozott, mikép mutatnám be nemes Torna vármegye Rendei iránt háladatomat, kik oly magasra méltóztatának emelni; lehető

[1]) 1828-ban Abaujmegye esküdtje, 1830-ban alszolgabiró, 1834-ben alispán Tornamegyében.

Digitized by Google

legmagasbra valójában, mert érzékeny kebelnek, honfiainak megbecsülésén felül semmi e világon nem létezhet.

Igaz, tán nem egészen hasztalan polgárja vagyok a honnak, ha jó szándékom s becsületes vágyam némi tekintetbe vétetik; de azért ugyan teszek-e többet, mint kötelességemet? Bizonyára nem. S ez okból azon helybenhagyás és dicséret, melyekkel a Tekintetes Úr, a méltóságos Főispány, nekem mindenkori kegyes pártfogóm, és a nemes Rendek engem illetni s túlhalmozni méltóztatnak, mind annyi kegyelmek, melyeket félig-meddig megérdemelhetni törekednem csak ezentúl kell.

Kegyes meghivása a Tekintetes Rendeknek: »tenném hitemet keblükben le« mindenek fölött legőszintébb köszönetre gerjeszt. S leszek is oly bátor megjelenni, mihelyt csak lehet, minek idejét azonban most tömérdek munkáim közt előre kijelelni nem vagyok képes.

Vegye Tek. Úr köszönetemet tehát addig is e sorokban rokonlag, s jelentse, kérem, a Tek. Rendeknek, hogy igaz hivüket s kész szolgájukat birják bennem, kinek semmi oly őszintén, oly forrón nem fekszik lelkén, »mint Hunnia előmenetele, virágzása.« A Tekintetes Úrnak alázatos szolgája Széchenyi István.

Zimony, deczember 16-án 1834.

341.

Clark Tyrney Vilmoshoz.[1])

(m. k.) Pest, 1834. deczember 23.

Mey dear Clark,

I am just arrived from Turkey, where I stood till now, to superintend all the works of the Danube, which we executed

[1]) Széchenyi ez érdekes levelében tudósítja Clarket, hazajöveteléről Törökországból, a hol a Dunaszabályozásra felügyelt, s nagy eredményeket értek el a kedvező száraz időjárás alatt. Irja neki, hogy mennyire szomorú, hogy véle sem Pesten, sem Bécsben nem találkozhatott, midőn már oly közel állottak a Buda és Pest közötti hid elhatározásához. Kéri továbbá, hogy irná meg neki, mi a véleménye a két város fekvéséről, a Dunáról, annak pontjairól s az ott felépitendő hid feltételeiről, minthogy egy fokkal mindig közelebb jutnak a megvalósításhoz, tehát egész erővel be kell az ügybe haladni.

Digitized by Google

with very great adventage, having had a most favorable dry season.

You cannot imagine how sorry I am for not having seen you at Pesth or Vienna, as we are pretty near te come to a decision about the bridge between Buda and Pesth.

Now my dear Sir, as we made already some steps to come nearer to the said point, let us go on with perseverance, and I think, we shall succeed to carry it at last. Pray write to me a few lines, what opinion you have got in general of the position of the two towns, the river, its shores, and the possibility of erecting a suspension bridge between them.

I don't want details at all, nor estimates, but only your general view of the subject, as it will be of a very great weight for all those, who still may have some doubt abouth the possibility of it.

The sooner you write to me a few lines, the more I'll be thankful to you. There is nothing wanted but a few words in a plain epistolar form, which will give some light over the whole.

I'll go to Vienna in a few days, and shall, most probably, remain in this part of the world for next year, with exception of a few excursions to the lower Danube.

I did not see yet any thing, sent to us by your kind intervention. Pray tell me, is there an iron waggón too which serves as pattern for those used on rail roads? a thing I could not make out yet, as all the said objects which came from England, are dispersed, one part at Vienna, the other at Triest, and so on.

And now my dear Sir, god bless you and believe me very sincerely yours Count St. Széchenyi.

Pest, the 23th December 1834.

Nem kiván részleteket — mondja továbbá, — csak általános nézetét, mert ez nagyfontosságú lesz — irja — mindazokra, kik még kételkednének a kivitel lehetségén: csak levélalakban kér az egészről felvilágosítást. — Említi, hogy Bécsbe megy, s dunai kirándulásait kivéve, ezen részekben fog maradni. Értesíti végre, hogy az Angliából az ő szivessége által küldött dolgokat nem látta, s kérdezi, van-e köztük olyan vaswaggon, mely mintául szolgálhatna a vasuton való használatra, s hogy egy dolgot még eszközölhetett ki, minthogy az Angliából jövő tárgyak el lettek terjesztve részint Bécsben, részint Triestben.

Digitized by Google

342.

Deáky Károlyhoz.[1])

(m. k.) Pest, 1834. deczember 25.

Főtisztelendő Director Úr!

Midőn boldogúlt Vedres István[2]) egybefoglalt munkáit, melyeket az ide csatolt kötetben kölcsön adni méltóztatott, ezennel nagy köszönettel visszaküldeném, szives emlékezetébe ajánlom magamat, mind Főtisztelendő Úrnak, mind az ottani kegyes szerzet többi tagjainak.

Török szélekről jövén, Zimonyban tartám utolsó veszteglésemet, mi okból nem vevém utamat Szegednek, az egyébiránt tőlem nem szivesen kikerültnek. Legyen azért szabad e néhány sorokkal üdvözlenem józan s lelkes polgárit, kiknek többjei — örömmel mondom — nagyon igazolják egy többször és külön szinben előadott állításomat, hogy nem az éghajlat, nem a kedvező virány, nem a kies vidék igazi alapja »Eldorádónak,« de csak érző kebel, felnemesült velő, s rokon szív önthetnek lelki csendet, megelégedést és boldogságot valónkba. Főtiszt. úrnak kész szolgája Széchenyi István.

Pest, deczember 25-én 1834.

343.

Tasner Antalhoz.

Pozsony, 1834. deczember 26-án, 3 órakor délután.

Tisztelt Barátom.

E pillanatban érkeztem ide, minek utána már hét órakor reggel voltam Mosonban, honnan Parendorfra mentem, lovaimat

[1]) Piarista, bölcsésztudor és a szegedi piaristák iskolájának igazgatója.

[2]) Vedres István, Szeged városi mérnök, több nemzetgazdasági, szépirodalmi és philosophiai munkát irt; meghalt 1830-ik évben. Deáky Károly érdeklődéssel kisérvén Széchenyi munkálatait a Duna hajózhatóvá tétele körül, megküldötte neki Vedres Istvánnak ide vágó műveit. Ezek a következők: A túl a tiszai nagyobb árvizek eltérítéséről egy-két szó. Pest, 1830; A Tiszát a Dunával összekapcsoló és hajózható csatorna. Szeged, 1805. A Tiszát a Dunával összekapcsoló uj hajózható csatorna, melynek helyét nemcsak Magyarország, hanem az egész ausztriai birodalom hasznára felkeresni és meghatározni igyekezett Vedres István. Szeged, 1805.

Digitized by Google

megnézni. A herczeg nincs itt, és így holnap alkalmasint ismét odább megyek.

A piaristáknak átküldendő könyvet — mert nem sürgető, valami privát alkalommal kellene küldeni.

Auer, kit ez iránt formaliter megkérdeztem, meg akar utóbb is maradni nálam. Ez okból s az emberiség kedvéért is jó volna, ha olvasni és irni tanúlna. Aligha 3 hét előtt visszatérek. Addig kár volna Auernek semmit sem tenni. Kérem, szerezzen neki embert, azaz instructort, én fizetem, és adjon az egésznek irányt, hogy pénzt és időt ne veszítsünk.

Ha nem beszélt Fáyval még a halotti aláiró iv miatt, jobb, ha nem teszi, majd inkább én készítek valamit. — 27-ik reggel.

A herczeg holnap ismét vissza jön, és azért megvárom.

Széchenyi.

Hunniának felét elolvastam tegnap, igen elszomorított; mert egy cseppet sem tetszik.

344.

Tasner Antalhoz.

Pozsony, 1834. deczember 27.

Barátom.

Megjött-e már a Zimonybúl Lehmann által átküldött kuffer? Ha meg, kérem, nézné meg a dohányt.

1. Az orsovai basától kaptam csomót 2
2. Magam vettem egyet, de ennek elkölt fele . . . —½
3. Megint vettem egyet Orsovában 1
4. Belgrádon vettem egyet 1
5. Zimonyban vettem egyet 1
6. Pesten volt »Damentabak« 1
7. Egy más csomó 1

Úgy emlékszem, ennél több nem volt 7½

Kérem, küldené ebből ide Nr. 2, 3 és 5. Kigyó-utczában Holdmann könyvkötő számadás könyvet készit. Pesti mesteremberként nem hozta a tempo — kérem, ezt is küldené.

Az ide mellékelt contót fizesse ki, ha pénze nem volna, kérjen Sartoritúl vagy Kappeltűl, vagy Pregartúl.

Digitized by Google

Lunkányit, ha meglátom, küldök vagy 500 frt pengőt.

Itt mindent szomorú lábon találtam. A hidrúl még instructiók se jöttek. A dunai dolgokrúl számot akarnak adatni; de hozzá pénzt nem. Mágnás és nemes közt legellenségesb határ. Magyar szót alig hallottam.

Hunniát egészen elolvastam s tüzbe szeretném vetni.

A herczeg ma visszajön. Enfin tout cela est triste, mais il faut avoir du courage et de la résignation.

Heinrich beszélt-e a városiakkal a pályadij iránt? Soll ich den Becher à 10 bis 15 machen lassen? Deczember 29.

E pillanatban veszem szép és jó levelét. Igen kellemes volt lelkemnek. A nádor tegnap jött, ma voltam nála. Hideg s mindenünnen hidegség.

Január 1-én Bécsbe megyek. Az erdélyi dolgok itt reactiót szültek. Durham, Wellington csinálója etc. Es war voraus zu sehen.

Most kell állhatatosság, férfiui erő és szerencse. Alles dies bleibe unter uns. Széchenyi.

Január 20-ika körül mindenesetre Pesten remélek lenni.

345.

Schellinghez.

(m. k.) Pest, 1834. deczember végén.

Geehrtester Herr Präsident!

Das werthe Schreiben vom 3-ten November l. J. sammt dem Diplom, mit welchem Sie mich beehrten, erhielt ich erst gestern, da ich von einem längeren Aufenthalte in den unteren Donau-Gegenden und dem türkischen Grenz-Gebiete erst gestern hier ankam.

Wie sehr mich die Güte der k. Bayerischen Akademie der Wissenschaften, mich zu ihrem Mitgliede erwählt zu haben, erfreue, welche Dankbarkeit ich für diese Auszeichnung empfinde, mögen diese Zeilen beweisen, da ich das Bedürfniss fühle, selbe allen meinen andern Geschäften vorangehen zu lassen.

Sie sind so gütig, meine geringen Bestrebungen mit sehr

Digitized by Google

vielen Wohlwollen zu erwähnen. Nehmen Sie meinen innigsten Dank dafür. Ja es ist wahr, seit einiger Zeit geschah in Ungarn manches Nützliche für Entwickelung gesunder Ideen, an dem ich mir auch einen kleinen Theil zuschreiben darf; während wir Ungarn aber, oder wenigstens der grössere Theil von uns Alles aufbieten, um uns in unserer National-Eigenthümlichkeit auszubilden, verkennen wir keines Weges, welchen Dank wir der teutschen Kultur schuldig sind, und welchen segenreichen Einfluss sie auf unsere Sitten und Gebräuche hatte.

Nicht für meine Person allein ist es mir also ein grosses Glück, in nähere Verbindung mit jener Gesellschaft gekommen zu sein, deren Präsident Sie sind, sondern auch für alle jene, denen der teutsche Biedersinn, die teutsche Beharrlichkeit, die teutsche Treue für Landesfürsten und Vaterland als geachtete, geliebte Vorbilder leuchten.

Sprechen Sie, ich bitte Sie, meinen Dank der ganzen Gesellschaft mit den aufrichtigsten Worten der Ergebenheit und der Huldigung aus, und fahren Sie fort mein Gönner zu sein, der ich mit dem Gefühle der ausgezeichnetsten Hochachtung verharre. Herr Präsident, Ihr gehorsamster Diener

Pesth, den 00-ten December 1834. Gr. St. Széchenyi.

346.

Cs. kir. udvari hadi tanácshoz.

(m. k.) Bécs, 1835. január 4.

An den Hochl. k. k. Hofkriegsrath!

Fürst Milosch von Serbien ist sehr geeignet, das eiserne Thor durch einen Canal auf serbischen Ufer zu umgehen. — Er würde die Kosten dieser Arbeit selbst bestreiten. Um nun aber das Begonnene mit Erfolg fortzusetzen und einen immerwährenden Einfluss in den zu geschehenden Arbeiten zu behaupten, wäre es vor Allem nothwendig, ein Haus in Orsova einzurichten, damit wir, ich und der eventuel dirigirende Ingenieur, in immerwährender und ungenirter Verbindung mit Serbien bleiben können; zu diesem Behuf ist aber in ganz Orsova kein passendes

Digitized by Google

Haus ausser des Majors Wohnung, die anjetzt von dem Hauptmann Zanoni bewohnt wird, während des Hauptmanns Quartier leer stehet.

Des Unterfertigten Bitte geht diesem zu Folge da hinaus, E. Hochl. k. k. H. K. R. wolle baldmöglichst die Evacuation des benannten Hauses anbefehlen, damit wir, ich sammt dem von einer Allerhöchsten Regierung zu bestimmenden Ingenieur, uns Ende Februar nach Orsova verfügen mögen, und jene für den österreichischen Staat so wichtige Arbeit mit gutem Erfolge zu leiten im Stande sein. Wien, den 4-ten Jänner 1835.

347.

Tasner Antalhoz.

Bécs, 1835. január 4.

Barátom!

Teleki levelemre nem felelt, és most minden előre tudósítás nélkül január 26-ára irta ki a Pozsonyban tartandó igazgatói gyűlést. Én tehát pesti casinói ülésen nem lehetek. Ez maradjon köztünk; de azért mégis mindent Pregardttal el kell rendelni. A nem fizetők iránt legnagyobb kimélettel kell lenni, mert a *rostély* etc. mint látom, igen rossz és viszás benyomást tészen. Az emberek annyira romlottak, hogy az igaz szót hallani sem birják.

A mit Vörösmarty adott a t. társaság dolgában, megvan, de nem találom sehol azt, mit Schedel küldött Orsovára, t. i. a teendő javítások etc. E nélkül pedig egy lépést sem tehetek, keresse tehát meg. A nagy almáriomban, melyet nem lehet felnyitni, semmi esetre nincs; de hihetőleg a sarokszobában valami kanapén, ha nem találtatik, tüsténti még egyszer meg kell készíttetni s Pozsonyba küldeni.

Megyek-e Pestre január 26-ika előtt, kétes, de remélem, tüsténti az Akadémia ülés után. Kérem Ön ne menjen Somogyba, míg nem látjuk egymást. How is your health?

Pozsonyban a hid dolga iránt conferentiát tartottunk, 26 vármegye mellette (javaslat mellett), 10 ellene, a többi ingadozó,

Digitized by Google

de 3, 4 hozzánk hajló. Azt gondolná az ember, »már megvan;« korántsem! mert Cziráky and his tail, t. i. a püspökök ellen szegezik magukat. Ha el nem esünk ennyi előmunkálat után, Isten segített!

Itt mindenütt jól fogadtak, holnapután innét Pozsonyba megyek.

Az idei casino-könyv nyomtatását egy kissé halasztani kell, míg megjövök. Valamit kellene tenni bele ily színüt, »a második subscriptio is megszünt már. A harmadikra 1840-ig ismét 330 (Oder wie viel es seyn werden) alá van jegyezve, ezeknek neveit itt adjuk. Remélhető, a többiek is mind alá fognak irni, mert a dolog hasznát szinte még senki sem veszi, csak áldozat az egész, s ilyest várhatunk a lelkesektől etc. etc. Neveik suplement által kijönnek az esztendő végével.«

Sind Lehmann's Dinge aus Semlin angekommen? Az ágyamat és cantineket jó rendbe kell tétetni.

Kérem, küldje Auert Pozsonyba sammt seiner Livrée. Semodanra, ha magára lesz hagyva, egy kissé fel kell vigyázni.

Fáy indítsa meg, a testamentális aláirást, igen kéretem. Ilyes valami volna jó: Ki testének elpusztultával, mit halálnak szoktak nevezni, nem hiszi egész lényének elenyésztét, annak utolsó pillanatiban, mikor nem ritkán egészen világos a fő, de se kéz, se nyelv nem mozoghat többé felette, kellemetlen érzés lehet végakaratjának el nem rendelése miatt övéit, barátjait vagy csak cselédjeit is minden ellátmány (Versorgung) nélkül hátra hagyni. Ez okból mi alólirottak végakaratunkat jó elve el fogjuk rendelni. Hogy pedig emlékezetünk honfi társainknál hosszabb ideig fenmaradjon, és a jövő kor kövesse nyomdokainkat, hol azok az erények ösvényét jelelék, ott pedig józanabb utat járjanak, hol emberi gyarlóságunknál fogva az igazság körén túl kalandozánk, egyuttal azt is igérjük: »a nemzeti *C.* társaságnak egy kis emlékjelet hagyandunk.«

Ezt egy kissé kitisztítni s leirni, és Fáy barátunknak be kell adni, ki bizonyosan valami meglehetőst, sőt jót fog belőle alkotni. — Itt küldöm Querich levelét Széchenyi.

Auer a kis sárga vánkosomat hozza magával.

Digitized by Google

348.

Tasner Antalhoz.

Pozsony, 1835. január 8.

Now come come good old fellow dont be a german »Faxenmacher.« A man who overrates him self is a fool, but an underrater is not much better off. Remenber this. Why should I not say to you »tisztelt barátom« etc. etc. etc. Glauben Sie (Tenka Stephanovich), wenn ich Etwas gegen Sie habe und Sie strafen will, so werde ich es Ihnen nicht merken lassen, denn das ist langweilig, aber gerade heraus sagen. Ne soyez donc pas gêné avec moi, car je vous le dirai toujours si j'ai quelque chose contre vous.

Én Önt tisztelem és becsülöm, semmi megbántás tehát, ha levélben »Tisztelt barátot« mondok.

Egyébiránt utolsó levelemben Ön véletlenül jött hozzá. Schediusnak volt szánva a levél, s minekelőtte a levélhez fognék, betoppan maga. Fösvény vagyok egy kissé, mint Ön tudja, a papirost elvetni nem akartam. Tasnerre igen jól illik, mondék magamban, bizony meghagyom. And that's the so whole story you »hungarian extravagant« make so much about.

Bécsben Duna és hid dolog jól áll. Csak tegnap jöttem, 1000 dolgom van mondani való. Majláth György casinista 1835—1840. február végén megyek ismét Serviába. A tudós társaság igazgató ülése elmarad!!! ha, ha, ha.

S ha csak nem tart itt a pesti hid dolga, mely itt igen jól és igen rosszúl áll, a pesti casinó ülésen jelen leszek.

Ez köztünk. A casinó Bécsben az által csorbát kapott, hogy director a »Pregárd« a »*Balitéleteket*« a casinóba árulgatta. Ez tán nem szóról szóra igaz, mert úgy hiszem az nem ben, de a casinón kün történt. Az erdélyi ujságok is azt fogják szülni. — Alle diese Geheimnissmacherei und Herumtragerei von Pregardt schadet sehr. Il faudrait être plus prudent. Haszna kevés, kára nagy. Le directeur doit être orthodoxe. Súgja meg ezeket egy kissé, de subtiliter. A mennyire lehetett, eligazítám a dolgot; de azt tökéletesen csak az idő teheti.

Digitized by Google

Jó, hogy Majláth György megint subscribált.

Ide mellékelve küldök többet a versenyről. Tegye a teendőket a főherczegeknél, kik bécsi részesek, lehetne valamit a Jelenkorba tenni az udvari emberek megnyerése végett és egyszersmind ilyest: a két »testvér-intézet,« t. i. simmeringi és pesti etc. etc. etc. Sapienti pauca. Épen vagy 3 óra előtt álmodtam, hogy Ön egészen jól van. Igaz-e, tisztelt barátom? Ich freue mich im voraus, was ich Sie mit dem tisztelt quälen werde. Mikép van Keglevich? menjen hozzá nevemben, igen szivesen köszöntöm; levelét Lichtenstein lovai iránt még nem kaptam. Schedel irománya a t. társaság körül ezuttal nem szükséges, nem kell tehát küldeni.

Niczky János (kir. táblánál) nem sokára Pesten lesz, jó volna, ha Pregardt jó móddal casinóba vezetné.

Vásárhelyit köszöntöm, várjon meg Pesten. God bless you. Mindent csak ide küldjön. Széchenyi.

Pozsony, január 8-án 1835.

349.

József főherczeg nádorhoz.

(m. k.) Pozsony, 1835. január 12.

Euer K. K. Hoheit,
Durchlauchtigster Erzherzog!

Hochdieselben waren so gnädig, den Ingenieur Hieronymi meinem unterthänigsten Wunsche gemäss mir zuzutheilen, da nun derselbe nach sehr gut geleisteten Diensten in der unteren Donau-Gegend entbehrlich geworden ist, — und in die Theiss-Mappirungs-Kanzlei zurückgenommen zu werden wünschet, so nehme ich mir hiemit die Freiheit, E. K. K. H. ganz unterthänigst zu bitten, befehlen zu wollen, dass die k. Ung. Landes-Ober-Bau-Direction die Transferirung des obgenannten Ingenieurs Hieronymi je baldmöglichst veranstalte.

Meine commissionellen Geschäfte häufen sich mit jedem Tage, so dass ich die mit denselben verbundene Correspondenz ohne Gehülfen nun nicht mehr bestreiten kann. — Ich bitte also

Digitized by Google

E. K. K. H. mir gnädigst erlauben zu wollen, dass ich einen Herrn Anton von Tasner — für dessen tadelloses Betragen ich in jeder Hinsicht gut stehe — als Actuar mit einem Diurnum von 3 fl. c. w. vom 1. Jänner 1835 beginnend, — dem mir zugetheilten commissionellen Personale anschliessen dürfe.

Der englische Seemann Georg Dewar, den ich zur Manipulation der Taucher-Glocke, Kraniche u. s. w. das vergangene Jahr aus England brachte, — wünscht nur unter der Bedienung länger in diesen Ländern zu verbleiben, wenn mit ihm eine Convention auf wenigstens 3 Jahre gemacht wird, da derselbe unentbehrlich geschickt und von einem guten moralischen Betragen ist, so bitte ich E. K. K. H. mir erlauben zu wollen, mit so vortheilhaften Bedingnissen, wie nur immer möglich, den besagten Georg Dewar auf 3 Jahre, vom 1-ten Jänner 1835 beginnend, für die commissionellen Arbeiten der unteren Donau engagieren zu dürfen.

Ich nenne mich mit dem Gefühle der allerhöchsten Ehrerbietung

Euer K. K. H. ganz unterthänigsten Diener.

Pressburg, 12-ten Jänner 1835.

350.

Gr. Reviczky Ádámhoz.

(m. k.) Pozsony, 1835. január 12.

Euer Excellenz!

Das Gelingen der untern Donau-Arbeiten hängt grösstentheils von dem Antheil ab, den Serbien in denselben nehmen wird. Unablässig ist es daher, den Fürsten von Serbien, Milosch Obrenovich, für das besagte Unternehmen zu gewinnen. — Nun wird eine serbische Zeitung unmittelbar unter der Leitung des Fürsten redigirt, die ist aber bei uns verboten. — Meine Bitte gehet also dahin, E. E. wollen aus zwei Ursachen je bald möglichst veranlassen, dass diese Zeitung zu den Erlaubten gezählt werden dürfe:

Digitized by Google

1. um auch durch diesen Schritt Serbien für unsere Arbeiten geneigt zu machen;

2. um einer etwaigen Pest-Ansteckung vorzubeugen, da die mehrmals erwähnte serbische Zeitung trotz aller Verbote doch in unsere Länder eindringt, und zwar, weil sie via directa gut durchgeräuchert nicht zu bekommen ist, stets durch Contrebande, aber undurchgeräuchert.

Indem ich E. E. bitte, die Gefühle meiner allertiefsten Ehrfurcht zu genehmigen, nenne ich mich E. E. unterthänigsten Diener etc.

Pressburg, 12-ten Jänner 1835.

351.

Tasner Antalhoz.

Pozsony, 1835. január 12.

Barátom!

Ide mellékelve küldöm Csató levelét,[1]) mondja neki, mindent szivesen teszek érette, ha ő megkezdi és megtöri az utat:

---

[1]) Csató Pál a Bécsben megjelent Magyar Kurir szerkesztőségét óhajtván elnyerni, erre nézve a következő levelet intézte Széchenyi Istvánhoz: Méltóságos gróf úr, kegyes jóakaróm! Bécsben a Magyar Kurir szerkesztősége és privilegiuma megürült, és valamely készületlen és semmit sem mondó ref. expap akarja azt, mint hallom, megnyerni; kétség kivül, hogy egy pár esztendő mulva ismét belebukjék. Ha méltóságod, mint hiszem, óhajtja, hogy a publicitásnak ezen magyar organuma hazafi, becsületes és ne oly egészen ügyetlen kezekbe jusson; én igen szerencsésnek tartanám magamat, Méltóságod kezeiből ezen szerkesztőséget és tulajdont ajándékul kaphatni.

Szögyény László kamarás, Várady és Nagy Benedek kam. urak az udv. cancelláriánál, úgy hiszem, nem ellenségeim, a legelsőnek ma irok e dologban. Atyám mint katona s mint postamester szolgált, anyám sz. *Kovács* (a meghalt consil. Visontai Kovács József testvére), nagyanyám Sőtér leány voltak, s a Sőtérek a Reviczkyekkel rokonok. — Csekély érdemeim: 1. hogy több nyelvet értek. 2. Koszoruzott munkám van a philologiából. 3. Magyar és német beszéltetések. 4. »Der kleine Ungar« czimű nyelvoktató könyveket adtam ki. 5. Több évig nevelő voltam a hazában s irtam nevelésről is. 6. Hasonló tárgyú munkában 2 esztendeig dolgoztam Helmeczynél, noha ez utób-

Digitized by Google

de hogy én törjem meg, arra nincs időm. Csudálom Csatót; hiszen csak gondolhatja, hogy a Duna és pesti hid közt van egy kis dolgom.

Gyepkönyvet küldjön, kérem, vagy 20-at tüsténT Landkutscherrel. Auer megjött. A pesti hid ingadoz. A dunai javaslat keresztülment nálunk. Vidra kész jól üt ki.

God bless you. Alig ha casino ülésre megyek.

Sietve Széchenyi.

Január 12-én 1835.

352.

Gróf Reviczky Ádámhoz.

(m. k.) Pozsony, 1835. január 13.

Euer Excellenz!

Durch die Arbeiten in der untern Donau soll eine erleichterte Communication zwischen den Ländern Seiner Majestät unsers Allerhöchsten Monarchen und dem osmanischen Reiche bewerkstelliget werden. — Die Erfahrung zeigt aber, dass der Handel und Verkehr nicht nur durch technische, aber auch moralische Hindernisse gehemmt werden kann. Während also namhafte Summen verwendet werden, um Wege zu machen und den Donau-Strom selbst zu reguliren, sind zu gleicher Zeit alle moralischen Hindernisse aufzuheben, die sich im Weg des Verkehres und Handels legen dürften.

Nun ist eine der drückendsten Vorschriften jene, dass durchaus kein Buch weder bei Orsova, noch bei Semlin in unsere Länder gebracht werden darf, indem alle Bücher — ohne Aus-

---

bit csak méltóságodnak irom. Végre 7. életemet a magyar literaturának s Akadémiának szántam. — Ez a dolog nem sokára szóba jön Bécsben, s én nem tudom, ha kell-e, kihez és merhetek-e folyamodni; de ha mind ezeket tudnám is, én oly annyira függök Méltóságod akaratjától, hogy tudta és engedelme nélkül semmi eldöntő lépést sem akarok a dologban tenni. — Vagyok Méltóságodnak Pest, Duna-fürdő, 2-ik emelet, január 3-án 1835, legalázatosabb s leghivebb szolgája Csató Pál. a m. t. Akadémia lev. tagja.

Digitized by Google

nahme — erst nach Temesvár zur Revision gesendet werden müssen, wohin oft während Monaten keine Gelegenheit geht.

Da nun in allen übrigen Einbruchs-Stationen des österreichischen Staates meines Wissens nach keine solche Vorschriften bestehen, dass der Reisende die bekanntesten und erlaubtesten Bücher, Itinerarien — ja sogar seine Gebetbücher — zurücklassen müsse, diese Vorschriften aber gegen das osmanische Reich in voller Kraft gehandhabt werden, so bitte ich E. E., damit die technischen Arbeiten nicht umsonst bewerkstelliget werden mögen, gütigst einleiten zu wollen, dass diese Vorschriften eine Modification erhalten.

Meines Erachtens nach wäre es am zweckmässigsten, einen Censor in Semlin und einen in Orsova zu ernennen, die mit der Tabelle der erlaubten und verbotenen Bücher sehr leicht bewerkstelligen könnten, dass sowohl den Intentionen einer Allerhöchsten Regierung Folge geleistet werde, wie nicht minder Reisende und Kaufleute von jenen Verbindungs-Strassen nicht abgeschreckt seien, die zu eröffnen der Zweck unserer Arbeiten ist.

Indem ich diese Gelegenheit benütze, mich E. E. mit dem Gefühle der tiefsten Ehrfurcht zu empfehlen, nenne ich mich

E. E. unterthänigsten Diener.

Pressburg, 13. Jänner 1835.

353.

Tasner Antalhoz.

Pozsony, 1835. január 14.

Barátom, a kivétel nélküli vámfizetés a Pesten felállítandó hidon tegnapi kerületi ülésben szerencsésen keresztül ment igen nagy majorítással; 34 megye pro, 10 contra, többi instructiót vár. Ma a kerületi ülés e tárgy körül folytatja tanácskozásit, lesz sok idea, éretlenség; de a nagyobb rész józanúl lát, csak egyesség kell. Most egy lépéssel közelebb vagyunk a czélhoz; de még száz van hátra. Alkalmasint délután Bécsbe megyek, onnan

Digitized by Google

19-én vissza térendő. Pesti casino-ülésre alig ha mehetek, soha több munkám nem volt. Igen afficiálva érzem magam. Estve csak összerogyok. — A kandaló háló szobámban mégis, ha lehet, minél előbb kész legyen; mert ha csak lehet tüstént Pesten leszek. Vásárhelyinek mondja vagy irja, »Hieronymit nem felejtem el,« Rauchmüller beteg volt.

Ma brevi manu a herczeggel szólok, Ő iránta is teszek, mit tehetek, de maga is járjon Rauchmüllerhez etc., Lónyaihoz etc., most van rá idő, melyet használni kell. E hónapban mindenesetre, remélem, Pesten leszek. Vásárhelyi addig fordítsa minden figyelmét az Izlás canalisra, mert nyughatlanul várja a herczeg.

Leveleit és minden egyebet, ha volna küldeni való, csak ide.

Az idei versenyre ki kell határozni a napokat. Esterházy M. kis levelét el kell tenni. Urival finaliter és világosan kell végezni, pénzt hozok, kifizetni tehát nem szükség addig is.

Auer mindennel megjött. Porzó-pótló van és felette jó papiros is.

Ma a hid dolog finaliter és meglehetősen keresztülment a circuluson, Prónay és Just dühösséggel ellene.

Én e pillanatban megyek Bécsbe 2 óra délután. Széchenyi.

354.

Cs. kir. udvari hadi tanácshoz.

(m. k.) Bécs, 1835. január 16.

Hochlöbl. K. K. Hofkriegsrath!

Da der Schiffs-Capitain des Dampfbootes Argo den Befehl und die Befugniss hat, das auf dem Dampfboot befindliche Personale stets in completer Anzahl und brauchbarer Qualität zu erhalten, durch unvorhergesehene Fälle aber nicht selten eine Ergänzung oder Wechsel in demselben vorzunehmen wäre, so bitte ich E. Hochl. K. K. Hofkriegsrath, veranlassen zu wollen, dass das Militair-Commando in Orsova brevi manu allen jenen den Austritt aus der österreichischen Monarchie bei Orsova

Digitized by Google

gestatten möge, die sich mit einem Certificate des Schiffs-Capitäns ausweisen können, dass sie zur Schiffs-Equipage gehören.

Nur auf diese Art kann der Dienst auf dem Dampfboote pünktlich und ohne Nachtheil der Publicums gehandhabt werden. Andererseits möge der besagte Capitain von einer Allerhöchsten Regierung unter die grösste Verantwortlichkeit gezogen werden, wenn er dieses Vertrauens sich unwürdig machte, was durch das Orsovaer Militär-Commando sehr leicht controlliert werden kann.

Wien, den 16-ten Jänner 1835.

355.

Obrenovitsch Jefremhez.[1])

(m. k.) Pest, 1835. január 26.

Mein Hochverehrter Freund.

Hier beigeschlossen nehme ich mir die Freyheit, Ihnen einige Pfund französischen Tabak zu senden. — Ich hoffe, Sie werden ihn gut finden, und bitte, mich auch fernerhin als Ihren treuesten Agenten zu betrachten.

Wiewohl meine Rückkunft nach Belgrad sich einigermassen verspäten dürfte, so hoffe ich doch auf jeden Fall das nächste Frühjahr des Vergnügens theilhaftig zu werden, Sie sammt Ihrer liebenswürdigen Familie — der ich mich auf's Beste empfehle — im besten Wohlsein wieder zu sehen.

Genehmigen Sie indessen meine ausgezeichnetste Hochachtung, mit der ich mich nenne Ew. Hochgeboren aufrichtigster Freund, Diener Graf Stephan Széchenyi.

Pesth, den 26-ten Januar 1835.

---

[1]) Obrenovits Milos szerb fejedelem testvére, Belgrád parancsnoka.

Digitized by Google

356.

József főherczeg nádorhoz.

(m. k.) Pest, 1835. január 27.

Euer k. k. Hoheit,
Durchlauchtigster Erzherzog!

Ich erlaube mir E. k. Hoheit in das Gedächtniss zu rufen, dass im vergangenen Frühjahre die Direction der Dampfboot-Gesellschaft vorzüglich aus dem Grunde den Entschluss fasste, eines ihrer Dampfboote, die Argo, zwischen dem eisernen Thore und dem schwarzen Meere Post fassen zu lassen, theils weil sie von Seite der k. k. nieder-österreichischen Landesregierung das hier sub ⁄. in Abschrift beigeschlossene Schreiben erhielt, theils unentgeltliche Steinkohlen in dem Grenzgebiete zu erhalten hoffte, und somit tacite auf irgend eine Schadloshaltung rechnete.

Nun ist die besagte Direction zur Stunde noch nicht im Besitz des gewünschten und verheissenen Privilegiums, die in dem Grenzgebiete gefundenen Steinkohlen zeigen sich bis jetzt unbrauchbar, und werden auf keinen Fall für die Gesellschaft ein grosser Gewinn sein, da das löbl. k. k. wall.-illyr. Regiment in dem fraglichen Gegenstande nicht so sehr das allgemeine Wohl, als das zunächste Interesse der dortigen Communitäten vor Augen zu haben scheint, und somit die Kohlen — wären sie auch gut, was vielleicht der Fall sein könnte, wenn man weiter grübe — beinahe so theuer zu stehen kämen, als jene, die die Gesellschaft aus Moldova um baares Geld bezieht; endlich hat Argo durch die spätere Ausrüstung der Maria Dorothea und die ungemeine Trockene dieses Jahres einen positiven Verlust von 14,000 fl. C.-M. erlitten.

Dieses vorausgesendet stelle ich die Frage, ob es für solche achtbare Männer, wie Baron J. B. Puthon, Baron J. H. Geymüller, Baron Sina, Baron A. Friesenhof und J. B. Benvenuti, die die Direction der Gesellschaft bilden, nicht kränkend sein muss, bis jetzt nicht einmal des verheissenen Privilegiums versichert sein, nachdem sie bona fide sich dem Wunsche einer

Digitized by Google

Allerhöchsten Regierung fügten, und der Zufall der schlechten Steinkohlen, des zurückgebliebenen Baues der Maria Dorothea, und vor allem Andern des so ungewöhnlich wasserarmen Jahres sie ohnehin in keine kleine Verlegenheit setzte.

E. kaiserl. Hoheit! Männer jener Art, die ich erwähnte, können leicht disgustirt werden; denn Geschäfte, welche weder viel Nutzen, noch viel Ehre und Dank, aber nur Hindernisse und eine unsägliche Menge von Arbeiten nach sich bringen, pflegen keine Favorit-Geschäfte jener zu sein, denen alle Genüsse des Lebens offen stehen.

Wenn aber diese Direction — wenn auch nicht disgustirt, wovon sie meines Wissens nach weit entfernt ist — aber die Interessen der Gesellschaft nur lauer förderte, wäre diess nicht ein unberechenbarer Verlust für das ganze Unternehmen, welches ohne eine gut geregelte Dampfschifffahrt gar nicht zu denken ist? Ganz gewiss!

Soll also die Verbindung des österreichischen Kaiserstaates mit dem schwarzen Meere gelingen, so ist Alles aufzubieten, um die Direction der besagten Gesellschaft für das Unternehmen warm zu erhalten. — Geld allein greift aber nicht überall durch; Zufriedenheit einer Allerhöchsten Regierung, deren Aeusserung und Ehre sind für manche Menschen weit grössere Stimulanten. — Euer kais. Hoheit bitte ich also unterthänigst, nach Höchstdero Weisheit Alles aufbieten zu wollen, damit diese Gesellschaft, sowie sie bereits durch diplomatische Wege so glücklich gefördert ward, auch im Lande durch alle jene Behörden auf das Kräftigste unterstützt werde, die in ihre Existenz unmittelbar einfliessen.

Vor mehreren Tagen wohnte ich einer Sitzung der Direction bei, in welcher der Umstand zur Discussion kam, was für 1835 mit der Argo zu geschehen habe, da die Verbindung von der Einmündung der Donau nach Constantinopel durch den Umstand für dies Jahr noch nicht bewerkstelliget werden kann, weil Maria Dorothea zwischen Constantinopel und Smyrna eine solche lucrative Station fand, dass es Sünde wäre, sie von dort zu entfernen, und sie bereits alle Wochen von Constantinopel

Digitized by Google

nach Smyrna und zurück fährt. Meines Erachtens nach wäre es am besten gewesen, Argo wieder herauf zu bringen, um die Finanzen der Gesellschaft, die noch in keiner sehr beruhigenden Lage sind, zu verbessern, indem Argo ohne Verbindung mit Constantinopel gewiss wieder in Deficit kommen wird, während sie in der oberen Donau gewiss über 20 Procent verdiente. Die Direction nahm aber, von uneigennützigen Gefühlen beseelt, den Entschluss, Argo, koste was es wolle, in der unteren Donau zu belassen, und sobald wie möglich ein Boot zu bauen, um die Lücke zwischen der Einmündung der Donau und Constantinopel auszufüllen, was indessen vor dem Frühjahre 1836 nicht geschehen kann.

Nach allen Diesen, glaube ich, sollte dieser Gesellschaft eine Begünstigung zugesichert werden, die für sie von unberechenbarem Nutzen, für den Staat aber weder Auslage, noch Gefahr bringend wäre.

Die Sanitäts-Linie der Walachei ist seit einiger Zeit sehr vervollkommnet worden, so dass schon seit längerer Zeit von Seite der k. k. Agentschaft in Bukarest der Antrag gemacht wurde, die Quarantaine-Periode in der Walachei nach den k. k. österreichischen Staaten verkürzen, oder bei gänzlich gutem Gesundheits-Zustande eventuell ganz zu suspendiren. Es scheint auch in der That eine Ungereimtheit darin zu obwalten, dass ein Reisender aus der Walachei, der dahin vom rechten Donau-Ufer nur nach einer 14 tägigen Quarantaine frei eintreten darf, in der Contumaz von Schuppanek eben derselben Quarantaine von 10 oder 20 Tagen unterworfen sei, wie ein gerade aus Constantinopel — dem gewöhnlichen Sitze der Pest — in 6 Tagen nach Orsova hergerittener türkischer Posten-Tartar.

Da nun die Anstalt der Quarantaine nicht zur Hemmung des Handels, sondern zur Sicherstellung des Gesundheits-Zustandes bestehet, so wäre meine unterthänigste Meinung, allen den Passagieren und Waaren, die auf dem Damptboote Argo in die Contumaz-Anstalt gebracht werden, jene Begünstigung gnädigst zu erwirken, die jene Passagiere und Waaren geniessen, welche von der Walachei nach Siebenbürgen einbrechen.

Digitized by Google

Nach Siebenbürgen ist nämlich die Quarantaine vermindert, oder ist es im Antrag sie zu vermindern; und zwar aus der Ursache, weil die Walachei einen guten Sanitäts-Cordon hat, und die physische Wahrscheinlichkeit nicht da ist, dass Jemand von dem rechten Donau-Ufer durch die ganze Walachei bis nach Siebenbürgen unbemerkt und sehr schnell durchziehen könne. Da nun die Argo decidirt, stets auf dem linken Donau-Ufer zu bleiben, und sich mit dem rechten Ufer unter keinem Vorwand zu vermischen hat, zur Sicherstellung dessen aber der Capitain und die ganze Equipage des Dampfbootes beeidet ist, und überdiess immerfort ein Guardian der walachischen Sanität am Bord des Dampfbootes ist, so darf auch die Dampfboot-Gesellschaft nach aller Billigkeit jene Begünstigungen in Anspruch nehmen, die der Reisende und die Waaren in Siebenbürgen geniessen, indem es glatterdings unmöglich ist, dass irgend Jemand oder Etwas am Bord ihres Dampfbootes aufgenommen werde, was in der Walachei früher nicht auscontumazirt hat, und folglich eben so lange im Lande gewesen ist, während welcher Zeit sich verdächtige Krankheits-Symptome entwickelt haben würden, wie jene Personen und Waaren, die bei Siebenbürgen in die k. k. Staaten einbrechen.

Geruhen nun E. k. Hoheit, diesen Gegenstand Höchstihrer Aufmerksamkeit zu würdigen, und ihn für das Beste der besagten Gesellschaft nach Höchstdero Weisheit auszumitteln, so bin ich überzeugt, dass die Dampfboot-Gesellschafts-Direction mit neuem Eifer und Energie das Unternehmen fördern wird, welches den österreichischen Staaten mit der Zeit nicht ganz unwesentlichen Gewinn bringen dürfte.

Ich aber lege mich Ew. k. Hoheit zu Füssen, und zeichne mich mit der allertiefsten Ehrfurcht Ew. k. k. Hoheit ganz unterthänigster Diener Gr. St. Széchenyi.

Pest, den 27-ten Januar 1835.

Digitized by Google

357.

M. kir. helytartótanácshoz.

(m. k.) Pest, 1835. január 28.

Nagyméltóságú Magyar királyi Helytartó-Tanács!

A Gőzhajózást nagy figyelemre méltatta eddigelé fenséges kormányunk, más részről pedig a Gőzhajózási Társaság követ mindent el, hogy e vállalat által a közönségnek hasznait s kellemeit, telhetőleg nevelje. Szükség ennél fogva mindenek fölött oly gyorsaságot hozni a Gőzhajozásba, mint csak lehet. És e tekintetből kettőre vagyok bátor a Nagymélt. H. Tanácsot megkérni, s ugyan is.

Sok időt veszit az utban levő hajó mind azon helyeknél, hol utasokat és holmikat állít partra, vagy veszen onnan fel; miután ez azonban elkerülhetlen, csak arról foroghat fel kérdés: ezt minél szaporábban eszközölhetni. Ennek elérésére pedig ilyest kiván kihirdettetni a Gőzhajózási Társaság Igazgatósága: »A Gőzhajók felúszván Esztergom, Vácz, Földvár, Paks, Tolna és Bajánál csak akkor fognak megállni, ha utazó vagy árú partra tétetik, vagy onnét a hajóra szállíttatik; időkimélés végett bizonyos zászlót fog első esetben a Gőzhajó feltűzni, mely jelül szolgál a helybeli hajósoknak, csónakikkal az utazók és árúkért a Gőzhajóhoz evezni; ha azon bizonyos zászló kitűzve nincs, annak jele, hogy senki és semmi sincs partra szállítandó. Más részről bizonyos zászlókkal fogja a Gőzhajó-Társasági Igazgatóság az említett helyek felsőbbségét ellátni azon kéréssel, tüzetnék azokat is rendesen ki vagy vonatnák bé, a Tariffán — mely nekik jó eleve elküldetni fog — kitett napokon, a szerint t. i., ha van vagy nincs a gőzhajóra szállítandó utas vagy árú.

2. Ha lehet. mindég éjjel is fognak járni a gőzhajók. E miatt nagy lámpásokkal lesznek ellátva. Nehogy azonban sebes haladtukban magok előtt valamit elpusztítsanak, az kivántatik, hogy valamint hajók, úgy malmok se távozzanak illő és kitűzött helyeikről, ha pedig tulajdonosaik ilyest még is eszközlenének, ne mulasszák el hajóikat vagy malmaikat éjjelenként lám-

Digitized by Google

pással ellátni, nehogy ennek híja miatt vagyonikat, sőt még létüket is koczkáztassák, melyekért a Gőzhajó-Társaság Igazgatósága, az említett óvások elmulasztásával, természet szerint nem kezeskedhetik.

S ezek, miket a Gőzhajózási Társaság Igazgatósága a közönséggel, de kivált a dunamelléki helyek lakosival tudatni kíván, mi nagyobb sikerrel és foganattal nem eszközöltethetik, mint ha a Nagymélt. Helyt. Tanács teszi azt hivatalosan közhirré, miért is alázatosan esedezem, ki egyébiránt legmélyebb tisztelettel maradok Gr. Sz. Ist.

Pesten, január 28-án 1835.

358.

Obrenovich Milos szerb fejedelemhez.

(m. k.) Pest, 1835. január 28.

Euer Durchlaucht.

Die freundschaftlichen und grossartigen Gesinnungen, die Höchstdieselben im Betreff der Wegräumung der Donau-Schifffahrts-Hindernisse hegen, und mir durch Höchstdero Stellvertreter Ritter Abraham von Petronievitsch während meinem Aufenthalte in Belgrad und der Contumaz von Semlin mitzutheilen das Wohlwollen hatten, habe ich gleich nach meinem Eintreffen in Pressburg und in Wien S. k. k. Hoheit dem Erzherzog Palatin und S. Durchlaucht dem Fürsten v. Metternich unterbreitet, durch welchen letztern S. Majestät mein allergnädigster Herr von dem ganzen Gegenstande bereits unterrichtet ist. — Ich zweifle keinesweges, dass dieser Schritt, durch welchen die in einander schmelzenden Interessen Serbiens und der österreichischen Monarchie in ein helleres Licht gebracht wurden, nächstens segenreiche Folgen für die beiden Nachbarstaaten nach sich ziehen wird; und sowohl im Handel, als im täglichen Verkehr gar bald jener Zusammenhang der beiden Donau-Ufer sowohl, als der beiden Staaten mit dem Meere hergestellt seyn wird, der zum Nachtheil leider bis jetzt mangelte.

Digitized by Google

Keine Zeit ist aber zu verlieren, um das Werk zu beginnen, desshalb äusserte ich auch Euer Durchlaucht durch Ritter Abraham von Petronievitsch meinen Wunsch, zu Folge dessen ich schon im Monat März mich nach Serbien begeben wollte, um die von uns eingeleiteten Geschäfte zu beenden, und gleich Hand an die Arbeit legen zu können. Das Militair-Commando-Haus in Orsova wurde mir für meine Disposition angewiesen, wodurch ich nun längere Zeit — da ich und meine Leute in dem benannten Hause exponirt sein werden — mit Serbien in ununterbrochener Verbindung werde sein können. Meine Geschäfte in Wien aber — wo mehrere Dampfboote und viele Maschinen gebaut werden — erlauben mir schwerlich, mich vor Ende Mai nach Serbien zu begeben. Meine Bitte ginge also dahin, Euer Durchlaucht wollten erlauben, dass ich meinen dirigirenden Ingenieur einstweilen hinabsenden dürfe, der bis zum Mai oder Juni alle Vorarbeiten, die durchaus nothwendig sind, um nichts Unnöthiges oder Unrechtes zu beginnen, beenden, und ich vielleicht des Glückes theilhaftig werden dürfte, in der bessern Jahreszeit mich sodann persönlich mit Euer Durchlaucht an Ort und Stelle zu begeben, wenn sodann die wirklichen Arbeiten beginnen könnten.

Indem ich Euer Durchlaueht nun um das Wohlwollen bitte, mir hierüber gütigst ein Wort wissen zu machen, ergreife ich diese Gelegenheit, Euer Durchlaucht meiner tiefen Ehrfurcht zu versichern, womit ich die Ehre habe zu verharren Euer Durchlaucht ganz gehors. Diener Graf Stephan Széchenyi.

Pesth, den 28-ten Jänner 1835.

Digitized by Google

359.

Clark Tyrney Vilmoshoz.[1])

(m. k.) Pest, 1835. január 28.

Dear Clark,

I am happy to say that the first and essential step to build a bridge between Buda and Pest, as to the pecuniary means is carried at last in both our houses at the diet; it is to say, it was decided a few days ago, that every body using it shall pay. The whole question rests now on the technical possibility of effectuation, and whether the toll, which is going to be paid, will be sufficient to command the capital required for its execution.

I You have been so kind as to promise me in one of your etters dated from Pest or Vienna, that I should hear of you by and by from England. I expected this with great impatience, and took the liberty to write to you the 23th December 1834 a letter whose copy follows below and beg leave to ask you in all earnest to tell me a few words as to the philosophy of my questions, as soon as possible.

Send your letter to Mr. Rothschild and believe me yours very truly St. Széchenyi.

Pest, the 28th Januar 1835.

---

[1]) Széchenyi István örömmel értesíti Clarket, hogy a Buda és Pest között épitendő hid iránt az első és legfőbb lépés immár megtétetett az által, hogy az országgyűlés mindkét házában fölvettetett a dolog pénzügyi oldala, illetőleg pedig elhatároztatott, hogy mindenki, a ki a hidat igénybe veszi, fizetni tartozik, s hogy a hid kérdése most már csak a kivitelnek technikai lehetőségén alapszik, s elégnek tartja a most fizetett hidvám összegnek tőkéjét felajánlani az igényelt keresztülvitelért. Emlékezteti továbbá Clarket, hogy egy Pestről vagy Bécsből kapott levelében szives igéretet tett neki, hogy Angliából olykor-olykor hallani fog róla, s türelmetlenséggel várta azt, s irt is 1834. decz. 23-án hozzá levelet, melynek másolatát mellékli, s legkomolyabban kéri, közölné vele a lehető leggyorsabban és röviden az általa tett kérdések philosophiáját, s levelét Rothschildhoz kéri küldetni.

Digitized by Google

360.

Rajner Vilmoshoz.

(m. k.) Pesten, 1835. január 31.

Tekintetes Úr!

Bocsássa meg, ha január 24-én irt soraira csak felette röviden felelek; dolgaim szerfeletti halmozása kényszerít arra.

A Társaságnak szinte minden részvényei elkeltek. Ha nem csalatkozom, csak vagy 20 van hátra. — Uj részvényeket kiadni nem akar, mert 4, és most épülőben lévő 1. s így 5 hajója oly hypotekát nyujt. melynél fogva 5-tel 100-túl elég pénzt kaphatni a 6. és 7-ik hajóra stb., melyeknek építése legsürgetőbb; más részről pedig 8 és 10 percent nyereséget remél; és így kölcsönvétel által saját hasznát 3, 5 percenttel gondolja nevelni a társaság.

Holnap Pozsonyba megyek s onnan Bécsbe. Ha van még részvény, a Tekintetes Úré lesz, arrúl felelek; de van-e még, nem tudom — errűl fogom azonban tudósítni.

Egyébiránt mily örömömre szolgál, a Sajó partjainál is találni visszhangra, nem mondhatom!

Vegye üdvözletemet! A Tekint. Úrnak kész szolgája

Gr. Széchenyi István.

Pesten, 1835. január 31-én.

361.

Tasner Antalhoz.

Pozsony, 1835. február 2.

Barátom! Varga átvette tőlem Lunkányi 10 forintját az Állattenyésztésre, de nyugtatványt nem adott vagy inkább nem szerzett még. Kérem, eszközölje ezt, ma 3 órakor érkeztem ide. Cz.[1]) dúl fúl, holnap, azt mondják, Bécsbe megyen audientiára — 200 arany, melyet kerestem, itt volt.

Stadium vagy inkább Hunnia folytatását azon folio könyv-

[1]) Cziráky.

Digitized by Google

ben, melyet be és fel lehet oldozni, és melyben a kék folio könyv is van, Pesten hagytam. — Kérem, csinálja be az egészet jól s pecsételve, és küldje minél előbb, ha lehet, biztosan szaporán; de minden esetre. E felett oda hagytam a kis veres pugilárnak belét és egy árkust (igen összegyűrve) sürgetőbb jegyzékekkel. — Ha nem csalatkozom, ezek azon frakkban maradtak, mellyel Budán voltam február 1-jén, de Semodan estve, midőn utazóköntösbe bujék, vissza vitte. Ha ott nem találtatnék, tán másutt; ha lehet, keresse meg és küldje levélben.

God bless you.

Küldje minél előbb.

A billikom-verseket.

362.

Tasner Antalhoz.

Pozsony, 1835. február 5-én.

Barátom, gr. Czirákynak levelét, kérem, küldje meg copiában minél előbb.

A hid dolga popularitásában inkább veszít, mint nyer. — Némi előkelők lármája után a buta sokaság — mely gondolkozni nem tud — azt hiszi, »halálos vétket követett el,« a lelkesb rész ellenben azt hiszi, minden megvan nyerve már, és ebből dermedés!

Kiváncsi vagyok tudni, mily sensatiót teszen az egész tárgy Pesten, Budán és in partibus? Irjon ezekről röviden. — Szerbiai zenebonáról semmi uj vagy bizonyos hir, valamint M. Dor. sem.

A hid tárgyában néhány nap alatt ki lesz küldve a küldöttség. Itt nem létemben némit megrontottak a felső táblán, de kérésemre mindent helyben hagynak ma a regnicolárisban a Rendek, csak hogy egybe gyűlhessen a küldöttség minél előbb mindent Isten segítségével helyre hozandó. E tárgyban tehetne Ön valamit érettem vagy inkább érettünk.

1767-ben egy gyalog ember a Budapesti hidon egy magyar pénzt (ungrisch) fizetett, melynek 5 darabja teszen egy ezüst garast. Most azonban 1 váltó krt fizet, mi $7^1/_2$ része egy ezüst

Digitized by Google

garasnak. Én azt kivánnám, az uj tariffán 1 kr. pengő fizettetnék minden gyalogtúl. Ezt azonban csak úgy lehet eszközölni vagy itt keresztülvinni, ha motiváltatik. Erre többek közt pedig azt volna szükség kinyomozni, mi volt 1767—1799-ig Budapesten etc. etc. etc. a napi bér és a főbb szükségek ára, annak megmutatására, hogy most 1 kr. pengő nem több, sőt kevésb, mint egy magyar pénz volt akkor.

Ez kellene, Tüköry, Glückswerth, öreg Glosius, Kubinyi kidolgozhatnák ezt. Sapienti pauca. Nem felette sürgető.

Isten áldja, tisztelt barátom. Széchenyi.

363.

Tasner Antalhoz.

Pozsony, 1835. február 6.

Barátom!

Cziráky még meg nem szólamlott. Mindenki neveti. Il boude. Er pfnottet. Magyarul tán így: »még mindég hidoz!« Er findet etwas besseres. Várom Hunniát és a verseket (serlegekre) nagy nyughatlansággal, úgy Cz. [1]) levele mását.

Irassa, kérem, a mostani casino-részvényeseket csak egy huzomban igen kicsire, szép papirosra és elegáns irással kétszer, és küldje azt is minél előbb.

Remélem, 2, 3 hét alatt ismét Pesten leszek, tán sokkal előbb is. Mondaná meg Rottenpillernek s Oláhnak: tán jobb volna, ne csináltatnának semmit, még nem jövök, nehogy hasztalan munka és pénzfecsérlés történjék.

Ma Károlyi Lajos gróf, én, Dubraviczky és Bezerédy a herczegnél voltunk az Állattenyésztő-társaság nevében, igen jól fogadott; köztünk van.

Most a 10 forintosokat egybe szeretném hini, hogy mind populárisabb legyen a tárgy. — Jó volna, ha Ön megküldené a mult vasárnapi nagygyűlés jegyzőkönyvének kivonatát, és mind azt, a mit Ön jónak gondol a tárgy felelevenítésére.

[1]) Cziráky.

Digitized by Google

A hid dolgában senki nem tett többet mellettünk, mint Pyrker. Ha vélünk legrosszabb embert varrnak zsákba etc. etc. etc. Ergo jó volna, ha Pyrkert bévennénk az Akadémiába.

Szántson e miatt egy kissé — sans me compromettre — előlegesen.

Számadásokat rendbe hozni legelső. Jó volna, ha Ön kikérné ad inspectionem, minden tőlem kiállított nyugtatványt, mert azután legbiztosabban lehetne indulni. S azon számadásban, mely most van vizsgálat alatt Budán, melyet t. i. oly sokáig kerestünk, mily kifogások vannak?

Jól volna azokat, míg jövök, elrendelni, Vásárhelyi is helyben lévén.

Nem sokára küldök pénzt.

God bless you Széchenyi.

Február 6-án 1835. Pozsony.

Kérem, küldjön gyorskocsi által vagy 24 Varga igazította jó tollat minél előbb. — Papiros etc. van-e elég? Mert másképBécsből még rendelhetek.

364.

Tasner Antalhoz.

Pozsony, 1835. február 6.

Barátom, 3. és 4-én irt levelét megkaptam. Ide mellékelve küldöm Úri félét. Cz.[1]) levele tetszik, hadd gondolkozzak egy kissé felűle.

Ne szóljon errül semmit, meglehet, sőt hihető is, e hónap 12-én ismét Pesten leszek. — Azért ezen levélnek vétele után ne küldjön semmit ide többé. Széchenyi.

Uri attestatumát magam viszem, drága a posta.

[1]) Cziráky.

Digitized by Google

365.

Clark Tyrney Vilmoshoz.

(m. k.) Pest, 1835. február 13.

Dear Clark,

I am very much disappointed not to have received any answer of you yet. How is it possible that you should have forgotten me. I wrote to you two letters and sent them to the care of Mr. Thomas Wilson London; perhaps you did not get any of them. Pray tell me a few words immediately.

You knew the position of Buda and Pesth by the plans I and Count Andrássy brought to England, and we have got the answers you gave to our interrogatory. But since that time you have been on the spot, and we should like to know, whether you find more or less difficulty in the execution of a solid chain-bridge between the two towns, after having inspected the situation.

We carried the point as to the toll, and now every body downwards from the Emperor Francis is for a bridge; and I hope that we shall get without doubt the money required for its building.

Pray dear Sir, write to me as soon as possible by the care of Mr. Rothschild or Prince Esterházy. Very truly yours

Széchenyi. [1])

Pesth, the 13th February 1835.

---

[1]) Széchenyi kétségbeesését fejezi ki Clark előtt, hogy Wilson Tamás által küldött két levelére választ nem kapott, s nem tartja lehetőnek, hogy őt elfeledte volna, vagy talán nem kapta meg egyiket sem? Kéri, erre néhány szóval válaszolni. — Irja továbbá, hogy Clark Buda és Pest helyrajzát ismerheti azon tervek szerint, melyeket gróf Andrássyval Angliába vittek, s mégis erre vonatkozó kérdéseket intéz hozzá. Most azonban — irja Széchenyi — a tervek közül melyiket gondolja többé-kevésbbé nehéznek, egy solid hid kivitelére nézve a két város között, miután már a helyzetet ismeri. Mi a költség szempontjából — úgy mond — átdolgoztuk az ügyet, s minthogy Ferencz császártól lefelé mindenki a hid építése mellett van, reményli, hogy a kért pénzt meg fogják kapni s elérik a hid

Digitized by Google

366.

Schneller Andráshoz.

(m. k.) Pest, 1835. február 19.

Euer Excellenz!

Ich kann wirklich sagen, dass ich mit Entsetzen soeben die Nachricht erhalten habe, dass der Contumaz-Director von Schuppanek, Mückschüczek, Contumaz-Doctor Wassits, Aufseher Grubetits und vielleicht auch Andere in eine unglückliche Geschichte verwickelt sind, die sie und ihre Familien in das grösste Unglück stürzen könnte.

Wenn ich bedenke, dass ich, obschon nicht geradezu, aber doch mittelbar die Ursache so vielen Unglückes bin; wenn ich weiters bedenke, dass zu Denunciationen grösstentheils der Neid und die Bosheit Anlass gibt, dann schaudert es mir in der That

E. E., Sie wissen, welche Achtung, welche Ehrfurcht ich für Sie habe, und nehmen Sie hiemit die Bitte eines Menschen, der mit Selbstgefühl ausrufen darf, »dass er nie dem Laster und der Sünde Weihrauch gestreut« — nehmen Sie, sage ich, meine Bitte mit Ihrer gewöhnlichen Huld und Güte auf, und retten Sie die Benannten, — die nur ich auf meinem Gewissen hätte.

Können Sie das aber nicht, so beschwöre ich Sie bei Ihren würdigen grauen Haaren, die Ihr verdienstvolles Haupt umgeben, sagen Sie mir baldmöglichst, was geschehen soll, damit sie gerettet werden mögen. Ich will, ist es nöthig, selbst zu S. Majestät unsere allergnädigsten Kaiser gehen, und Erde und Himmel bewegen, damit Unschuldige für mich nicht leiden sollen.

Ich will meine Zeilen umsonst nun nicht verlängern, bitte aber und bitte wieder, und bleibe mit dem Gefühle jener Hochachtung, die ich E. E. immer zollte, E. E. gehorsamster Diener etc.

Pesth, den 19-ten Februar 1835.

épitését. — Végre kéri, hogy Rothschild vagy Esterházy útján mielőbb irjon neki.

Digitized by Google

P. S. Ich bitte E. E., damit keine Zeit verloren gehe, mir mittelst Estafette, deren Kosten ich mit Vergnügen tragen werde, sagen zu wollen, wie sich diese unglückliche Geschichte verhält, und wie zu helfen sei.

367.

József főherczeg nádorhoz.

(m. k.) Pest, 1835. február 19.

Euer k. k. Hoheit,
Durchlauchtigster Erzherzog!

Obschon ich jede Stunde des Tages so benützen, und meine Kräfte so gut, wie ich im Stande bin, zu verwenden trachte, so bin ich dennoch gezwungen, meinen Aufenthalt allhier um ein Bedeutendes zu verlängern. Ich hoffe indess, dass in Hinsicht der Brücken-Angelegenheit sich in diesen beiden Städten Alles auf das Beste gestalten wird.

Hier beigebogen nehme ich mir die Freyheit, das Gesuch des dirigirenden Ingenieurs von Vásárhelyi Euer k. Hoheit zu übermachen. In den Donau-Arbeiten ist nun bald etwas zu entscheiden. F. Milosch's Angelegenheiten sind, so viel ich weiss, noch nicht im Klaren, Serbien ist indessen in keiner Anarchie, — eine Regierung bestehet, und somit wäre es nöthig, dass nächstens ich oder ein anderer nach Serbien sich verfüge, um die genauen Messungen u. s. w. des eisernen Thores zu beginnen. Ich gehe, wenn und wohin Euer k. Hoheit mich beordnen, glaube aber, dass ich als Werkzeug Euer k. Hoheit jetzt vorerst den Brücken-Gegenstand in's Reine bringen sollte. Anstatt meiner könnte Vásárhelyi gehen. Er wird es aber mit keiner wahren Lust thun können, ausser er hat eine Perspective.

Euer k. Hoheit! dieser Mann, den ich nicht zu loben brauche, da ihn Euer k. Hoheit besser kennen und beurtheilen können als ich, bedarf der Regierung, da er nichts hat; die Regierung bedarf aber seiner auch, da sie wieder nicht überzählig gute und brauchbare Individuen besitzt. Beschenken

Digitized by Google

desshalb Hochdieselben durch die Erwirkung seiner Bitte ihn und das Land; ihn durch eine gesicherte Zukunft, und das Land durch einen brauchbaren Mann, der noch mehr leisten wird können, als er bereits leistete; mich aber, der ich mich Euer k. Hoheit zu Füssen lege, geruhen Höchstdieselben auch fernerhin Höchstdero Nachsicht würdig zu halten, der ich mich mit tiefster Ehrerbietung nenne Eur. k. Hoheit etc.

Graf Stephan Széchenyi.

Pesth, am 19-ten Febr. 1835.

368.

Pest vármegyéhez.

(m. k.) Pest, 1835. február 27.

Tekintetes Karok és Rendek!

Egyesület, egyetértés minden emberi előmenetelek legbiztosb talpköve, valamint annak hija okvetlen elbomlást következtet.

E nézet kötött ezelőtt vagy 9 esztendővel több honfiakat egybe, kiknek czélja az vala, idővel a mezei gazdaság minden ágait tekintve valami középpontot alkotni, melybül, mint sokak részvétele által erősb s tisztább fokusbúl, honunk minden részeibe azon gazdasági kifejlés és ipar szivárkodnék, mely valódi erény, és valamint legnagyobb haszon az egészre, úgy bizonyára legnagyobb disz is egyes szabad emberekre nézve.

Mint minden távolabbi czélnak elérésében a kezdet nehéz: úgy ezen egybeállásnak első lépései se valának nevezetes haladások. De több esztendők lefolyta óta — midőn most már a hazának külön részeiben lakó honfitársaink, és e Nemes Megyének számosb lakosi pártolják azt — oly kifejtésre jutott, hogy az ismert Állattenyésztő Társaság czime alatt nemcsak összeszerkesztetve van, hanem utóbbi fennállása is igérkezik.

Tekintetes Rendek! Oly honban azonban, mely csekély itéletünk szerint se gyárakban, — se kereskedésben nevezetes előmeneteleket nem tehet, minekelőtte a mezei gazdaságnak józan elvei országszerte jobban ki nem fejtetnek, minthogy

Digitized by Google

hazánk gyarapodásának legmélyebb talpköve kérdésbe vehetlenül a mezei gazdaság — ily honban mind az, mi eddigelé e tárgyban történt, oly csekély, oly elégtelen, hogy annak terjesztését s mindinkábbi kiképzését kötelességérzés és becsület egyiránt javasolja, sürgeti.

Legyen, ezeket előre bocsátván, szabad, a Tekintetes Rendeket legmélyebb tisztelettel felszólítnunk e Társaságot, melynek tagjai közt V. Ferdinánd felséges ifjabb királyunkat, József ő cs. k. főherczegségét Országunk fenséges Nádorát, és fenséges Károly ő cs. k. főherczegségét is van szerencsénk nevezhetni, nemcsak ismert honszeretetük s nagylelküségüknél fogva, hanem azon okból is pártolni, mert a T. Rendek szeretett hazánknak középpontosai, s ekkép annak úgyszólván szivét alkotják, honnan várhatja és méltán várhatja a többi hazai rész, nemcsak a hasznosnak, hanem a legnemesbnek s legdicsőbbnek is szünetleni kilöveltét.

De a tárgy sokoldalú, sokrészletű, s kellő állása még koránt sincs. Méltóztatnának azért tán többeket keblükből kiküldeni, magukat a Társasággal kapcsolatba teendőket, kikkel egyetemben az egész tárgy fekvése és mibenléte annak idejében a közönség elibe terjesztetnék.

Miután magunknak a Ns. Rendenknek kegyelmébe ajánlván, teljes bizodalommal és mély tisztelettel maradunk a T. Kk. és Rknek alázatos szolgái A Magy. Állatteny. Társaság.

Költ Pesten, az 1835. január 25-én tartott közgyűlés határozatának következésében ugyan e f. évi február 27-én tartott választottsági ülésből. Gróf Széchenyi István m. k.
mint ezen ülés ideigleni elnöke.

369.

Pest városához.

Pest, 1835. február 27.

Nemes Tanács és Választott Polgárság!

Több esztendők óta meg van vetve alapja oly társaságnak, mely a mezei gazdaság minden ágait egy középpontba vonná, s

Digitized by Google

azokat kifejlettebben innen, mint egy hathatósb fokusból a honnak minden részeibe árasztaná. — És ezen közczélú Intézetben, mely Állattenyésztő Társaság czime alatt ismeretes, Pest városának Nemes Tanácsa és Polgársága is dicséretes részt vett eddigelé, — s nemcsak pártolta azt, hanem pénzbeli hozzájárúlta és egy évenkénti ezüst serlegnek dijúl kitétele által tettleg is eléggé bebizonyítá: mennyire fekszik szivén oly intézet előmozdítása, mely honunkban, mint földmívelő országban, körülményeink közt a legsarkalatosb tárgynak, a mezei gazdaságnak minden ágazatiban elősegítését s emelését czélozza.

Hálaérzéssel viseltetik is ennélfogva, s nemcsak maga, de főkép a Haza nevében a pesti Nemes Tanácshoz és Polgársághoz ezen Társaság, és épen azért kötelességének tartja hivatalosan jelenteni, hogy a mult évnek folytában oly kedvezésre talált fejedelmi Főherczegségeinknél is, melynek következésében ifjabb királyunk Ő Felsége egy dij-serleggel méltóztatik e tárgyat az idei versenykor feleleventni, s mind Ő, mind több Főherczegek, — kik közt szeretett Nádorunk, Károly és Ferencz ő Fenségük — Társaságunkhoz tagosulni leereszkedtek.

Nemes Tanács és Választott Polgárság! A kitüzött czél hasznos, ezt senki nem veheti kérdésbe, s így szerény eszközlése kötelesség; de most még azon becsületi érzés is járult hozzá, melynél fogva szégyen volna »diadalmasan nem haladni oly hazai tárgyban, melyet fenséges királyi nemzetségünk is magas részvétével közvetlenül pártolni jónak talált.«

Legyen azért szabad a Nemes Tanácsot és Választott Polgárságot barátságosan felszólítnunk, »kettőztetett erővel törni előre a siker mezejére.« Ugyanis a Verseny egyik főága ez intézetnek, mely, mint a tapasztalás nyilván bizonyítja, leginkább seregelteti egybe a közönséget, s így csak ez által is hasznos a városi Polgárságnak. — De a versenyzés helye t. i. az üllői és soroksári országutak közti pályatér olyan kellemetlen, mind fekvése, mind homokos léte, kivált a hozzáférhetés minősége miatt, hogy tán magunknak se volna kellemes érzés ifjabb királyunkat s főherczeginket, ha magukat hozzánk lealáznák — mi felette hihető — legalább idővel, jobb helyre nem vezethetni, mint az

Digitized by Google

említett homok közé. Ily térek elrendelése azonban nem könnyű; ahhoz mindenek felett idő kell, s épen ez okból bátorkodik a Társaság a Nemes Tanácsot és választott Polgárságot jó eleve megkérni: már most vetni figyelmét oly helyre, melyhez könnyebb s kellemesb volna a férhetés, s mely a versenyzésnek is jobban megfelelne, mint a mostani homoklepte sivatag. E felett a Társaság arra is bátorkodik felszólítni a Nemes Tanácsot és Választott Polgárságot: méltóztatnának a Pesti Dij magasabban emelését minden módon eszközleni, a mi bizonnyal felette jó sikerrel fog történhetni, ha csak felszólíttatnak mind azok hozzájárulásért, kiknek hasznos a tárgy, mint vendégfogadósok, mesteremberek etc. etc.

Őszinte bizodalommal előadván ezeket, azon végkéréssel fejezi bé a Társaság e sorait, hogy tán legjobb volna, ha a Nemes Tanács és Választott Polgárság kebléből többeket kiküldene — valamint, reméljük, a Nemes Vármegye is fog, — kik egyetértve a Társaság választmányával, egydedséget, szabad mozgást és így bizonyos sikert hoznának a tárgyba.

Kik maradunk a Nemes Tanácsnak és Választott Polgárságnak lekötelezett szolgái. A Magy. Állattenyésztő-Társaság.

Költ Pesten, az 1835. január 25-én tartott közgyűlés határozatának következésében ugyan e f. évi febr. 27-én tartott választmányi ülésből. Gróf Széchenyi István s. k.
mint ezen ülés ideigleni elnöke.

370.

József főherczeg nádorhoz.

(m. k.) Pest, 1835. február 27.

E. k. k. Hoheit.

Hier beigeschlossen nehme ich mir die Freiheit E. k. Hoheit über die behufs der untern Donau-Regulation vom Juni bis Ende December 1834 verwendeten Gelder folgende Rechnung in tiefster Ehrfurcht zu unterbreiten:

Digitized by Google

Rechnung der Ingenieure sub ·/. vom 31-ten August 1834 über . . . . . 34,069 fl. 59$^{3}/_{4}$ kr.

Rechnung der Ingenieure sub ·//. vom 27-ten October 1834 über. . . . . 21,992 » 53$^{3}/_{4}$ »

Rechnung der Ingenieure sub ·///. vom 15-ten December 1834 über . . . . . 24,990 » 26$^{1}/_{4}$ »

nebst beiliegendem Material Ausweise sub 1. 2. 3.

Rechnung des Hauptmann Philipovich sub ·////. . . . . 1,221 » 10$^{2}/_{4}$ »

Meine eigene Rechnung seit Juni 1834 über . . . . . 59,149 » 12$^{3}/_{4}$ »

sub I. mit respectiven Beilagen.

Eine summarische Übersicht über sämmtliche vom Anfange der Commission bis Ende December 1834 empfangenen und verwendeten Gelder sub *A. A.* und ausser den obigen noch 2 Beilagen dazu sub II. und III.

Diese summarische Übersicht, obschon etwas complicirt, weil die Sache selbst complicirt ist, dient dazu, damit E. k. Hoheit daraus auf einen Blick gnädigst übersehen mögen, was und durch wem seit Anfang der Commission bis Ende des Jahres 1834 aus dem Salzfonde für die Donau-Regulation empfangen und ausgegeben wurde. Um diess zu erreichen, war es nöthig darin auch die in meiner ersten am 27-ten Mai 1834 eingereichten und laut höchster Zuschrift E. k. Hoheit vom 13-ten September 1834 Nro 1113 in der buchhalterischen Revision für richtig befundenen Rechnung enthaltenen Einnahmen und Ausgaben zu recapituliren.

Csaikisten-Hauptmann Lazzarini's Rechnung über die in meiner Rechnung vorkommenden ihm vorgestreckten 3200 fl. werde ich die Ehre haben, E. k. Hoheit nachträglich einzusenden.

Nebst dem hier beigeschlossenen Ausweis sub III. über die im Jahre 1834 berichtigten Rechnungen der Wiener Wechselhäuser Geymüller et Co. und Schüller et Comp. folgen hiemit 11 Stück Original-Beilagen, von denen die zu den zeitweise E. k. Hoheit durch die obbenannten Wechselhäuser eingesandten Original-Rechnungen noch erforderlich sind.

Digitized by Google

Ein vollkommenes Inventarium der behufs der Commission bis jetzt angeschafften sämmtlichen Requisiten, Werkzeuge und Maschinen konnte noch nicht verfertigt werden, da sie an verschiedenen Orten zerstreut und theils auch noch nicht angelangt sind; ich werde aber trachten, diess E. k. Hoheit hohen Befehle gemäss baldmöglichst zu bewerkstelligen. Unterdessen bin ich so frei, hier ein Interims-Verzeichniss, besonders der in meiner ersten Rechnung eingetragenen Gegenstände und der grösseren Maschinen im Allgemeinen sub *B. B.* beizuschliessen.

Ich lege mich E. k. Hoheit zu Füssen, und habe die Ehre mit allertiefster Ehrfurcht zu nennen etc. Gr. St. Széchenyi.

Pesth, am 27-ten Februar 1835.

371.

Buda városához.

(m. k.) Pest, 1835. február 27.

Nemes Tanács és Választott Polgárság!

Több évek előtt Társaság állott egybe hazánk e középpontján, melynek czélja a földmívelésnek s általában a mezei gazdaságnak minden ágait egybevonni, s annak tudományát közrészvétel által kifejtvén, jobb sikerrel, honunk minden részeire árasztani. — Ezen Egyesület Allattenyésztő-Társaság nevezete alatt ismeretes, s kebelében már-már számosb budapesti lakost nevezhet.

Noha azonban meglehetős előmenetelt mutathat az említett Társaság eddig elé is, kivált munkálódásinak némely ágaira, mint p. o. a Lóversenyre nézve, azért még sem büszkélkedhetik oly sikerrel, a milyen ily sarkalatos tárgyban volna kivánatos, honunk javára, melynek jóléti előmeneteli körülményinél fogva legfőkép kifejlettebb mezei gazdaságon alapul.

Ezen okból, melyhez az is járul, hogy e társaságot felséges fjabb királyunk, mélyen tisztelt Nádorunk és cs. kir. főherczeg Károly is mint tagok kegyes részvétükre méltatták, és az első egy ezüst serleggel is kegyelmes diszesítni az idei budapesti ver

Digitized by Google

senyt, — arra kérjük a Nagyságos Tanácsot és választott Polgárságot: méltóztatnának e tárgyat azon hazafiui érzéssel és nagylelküséggel gyámoluk alá venni, mellyel fejedelmi Buda honunk minden Intézeteit pártolni meg nem szünt, mint ezt a Magy. Tud. Társaságra tett legujabb ajánlatával is oly tündöklőleg bebizonyította, de, fájdalom, egyéb város testvéreiben még követőkre nem talált.

Nincs itt azonban, Ns. Tanács és Választott Polgárság, nagy áldozatokról szó. Egyes hozzájárulás s őszinte pártolás kell csak; s a mi legfőbb, »sokaknak egybehangzó irányzata egy czél felé.« Ennek eszközlését pedig csak köztanácskozás által érhetni el; mi okból azon kéréssel rekesszük be sorainkat, méltóztatnék a Ns. Tanács és Vál. Polgárság keblükből többeket kiküldeni, magukat a Társasággal egybekötésbe teendőket: mikép lehetne mind jobb kifejlésre birni az Egészet. Kik is szives hajlandóságukba ajánlván magunkat, maradunk

Költ Pesten, *mint feljebb.* Az Állattenyésztő Társaság.

Gróf Széchenyi István s. k.

mint ezen ülés ideigleni elnöke.

372.

Byhoz.

(m. k.) Bécs, 1835. márczius 1.[1])

Dear Sir,

Allow me to offer you a few bottles of Tokay. It was very good when started; but whether it will arrive in good order

[1]) By angol tüzérezredes, s Canadában az angol kormány építkezési igazgatója volt 16 évig; 1832-ben befejezte a Rideau csatorna építését, midőn is vissza tért Angliába, a hol vele Széchenyi 1833-ban megismerkedett. Értesíti őt a jelen levélben, hogy tokaji bort küldött számára, a mely nagyon jó, de valjon jól fog-e megérkezni — mondja, — ez más kérdés, mert — úgy mond — mi magyarok általában nagyon rosz pinczemesterek vagyunk. Irja neki továbbá, hogy a mult évben igen nagy tevékenységet fejtettek ki az Al-Duna szabályozásánál, de kevés jó eredménynyel, s megjegyzi, hogy ha ez évben az idő oly kedvező leend, mint volt az utolsó évben, akkor igen hamar lesz alkalom Bécsből a fekete tengerre lerándulni.

Digitized by Google

that is another question. I hope, though we Hungarians are very bad buttlers in general.

We have been very busily employed last year in the lower part of the Danube, and with pretty good success. If the weather prooves so favorable this year, as it did the last, we shall very soon accomplish an easy passage from Vienna to the Black see.

And now, my dear Sir, be so kind as to pay my respects to Mrs. By, and continue to favour me with your protection, which most likely I shall want, very soon again. Very truly yours

Széchenyi.

Vienna, the 1st March 1835.

373.

Watt Jameshez.[1])

(m. k.) Bécs, 1835. márczius 1.

Dear Sir,

Allow me at last to pay off a part off my debt. The Tokay I send you was very good when started; how and in what order it arrives in England, is another question, as we hungarian are in general very bad buttlers. — Pray tell me a word about this; for I'll send you another transport in case, it should be spoild — a thing which happens very often.

I wrote to you a pretty long letter last autumn from Orsova, with many questions; but you did not favor me with an answer. Did you perhaps not receive it, or was it unanswerable?

We have been wery busily and rather successfully employed in the regulation of the Danube last year, the dry season having been very favorable to us. — If it continues so, we shall

[1]) Értesiti, hogy igen jó tokaji bort küldött neki, s kéri, irjon neki, hogyan érkezett meg, s ha netalán ellopták volna, a mi megtörténik, erről is értesítse s mást küldend. — Említi, hogy Orsováról hosszú levelet irt s kérdéseket intézett hozzá, de melyekre nem válaszolt, vagy talán nem lehet azokra válaszolnia. Tudatja véle a Duna szabályozása körül a mult évben elért eredményeket, s hiszi, ha igy tart a kedvező száraz idő, rövid időn közös utat tehetnek Pozsonytól a fekete tengerig.

Digitized by Google

very soon accomplish an easy passage from Pressburg to the Black sea, though only for boats not drawing much water.

And now, my dear Sir, take once more the sincerest thanks for all the kindness you had for me very truly yours

Vienna, the 1st March 1835. S. Széchenyi.

374.

Schneller Andráshoz.

(m. k.) Pest, 1835. márczius 10.

Euer Excellenz!

Hochdero Schreiben Nro 419 zu Folge, das ich erst vor einigen Tagen erhielt, gebe ich mir die Ehre E. Excellenz hiemit dienstfreundschaftlichst mitzutheilen, dass nachdem in allen Zweigen der Staatsverwaltung ein augenblicklicher Stillstand eingetreten ist, die untere Donau-Arbeiten aber lediglich von der Leitung S. kaisl. Hoheit des Erzh. Palatins abhängen, ich anjetzt mit keiner Bestimmtheit angeben kann, in wie ferne die Wege längst der Donau noch in diesem Jahre zur Vollendung gebracht werden dürften. In so weit ich indessen Muthmassungen hegen kann, so glaube ich — sollten die Umstände sich nicht ändern, — dass in diesem Jahre vielleicht an der Canalisirung des eisernen Thores und des Izlás gearbeitet werden wird, wie an den Treppelwegen, und dass von diesen nur jene von Plavischevitza nach Orsova festgesetzt, jene aber in der Gegend von Moldova einstweilen unterbleiben werden.

Indem ich mich E. Exellenz auf das gehorsamste empfehle, bitte ich zugleich, die Gefühle meiner ausgezeichnetsten Hochachtung zu genehmigen, mit der ich mich nenne etc.

Pesth, den 10-ten März 1835. Gr. St. Széchenyi.

Digitized by Google

375.

Tasner Antalhoz.

Bécs, 1835. márczius 19.

Barátom, 13-án érkeztem ide, s azóta oly rekedt vagyok, hogy alig szólhatok. Mily alkalmatlan, szeretném mondani, mily szerencsétlen e pillanatban, könnyen gondolhatja. Tegnapelőtt Fischamenten Vidra produkálta magát, igen-igen, de igen jól ütött ki. Sokan nézték, többek közt Revitzky, de én annyira meghütöttem magam, — hogy tegnap óta szinte ágyban, — valóban nyomorultan vagyok, Magenzeller küzd nyavalyámmal, szeretnék meghalni és élni is. — Az elsőt mint egoista, a másodikat mint hazafi. Kilátás a jövendőre nem legrosszabb. A kormány jót akar, csak mi magunk ne rontsuk el.

Kérem, irjon, de csak mindég Pozsonyba. Nem tudom, mikor megyek Pestre. Nem sokára küldök valamit, a Jelenkorba valót; addig, míg megyek, rendelni és simítni kell. — Leirásra leszen idő, ha megjöttem, tán április elején látjuk egymást.

Casinót, Versenyt, Akadémiát tartsuk fenn tehetségünk szerint. Széchenyi.

376.

Tasner Antalhoz.

Bécs, 1835. márczius 20.

Barátom!

E levelet George Dewar viszi. Most foglalatossága az lesz, hogy Moldováról Orsováig Tündérrel stb. a gőzhajó-társaságnak kapitányoskodjék. Ő három esztendőre van felvéve. Kérem, nézze meg azon szerződést, melyet tevék vele, hogy tudja Ön, miben van. Ezen szerződésnek mását magamnál tartom, majd máskor átadandó.

Dewar Pesten marad néhány nap, két hajómat rendbe hozandó. Adjon neki Ön e részben segítséget és pártolja. Aztán lemegy Zimonyba, megvizsgálja a buvárharangot, s végkép —

Digitized by Google

mint mondám — Moldovára. Tegyen Ön vele computust, hogy tudjuk, mennyit és kitől kapott, generális számadásunk végett.

Isten tartsa. Széchenyi.

Bécs, márczius 20-kán 1835.

377.

Mária Dorottya főherczegnéhez.

(m. k.) Pozsony, 1835. márczius 22.

Ew. k. k. Hoheit,
Durchlauchtigste Erzherzogin!

Ist es kein Übertritt jener Ehrerbietung, die ich Ew. k. Hoheit schuldig bin, »wenn ich bitte, mir erlauben zu wollen, mich morgen — womöglich des Vormittags — Höchstderselben zu Füssen legen zu dürfen,« so wage ich diese Gunst hiemit ehrfurchstvoll in Anspruch zu nehmen. Vergeben mir Ew. k Hoheit, wenn ich vielleicht die gewöhnlichen Formen nicht beobachte, die Reinheit meiner Absicht wird mich aber entschuldigen.

Indem ich Höchstdero Befehle gewärtige, nenne ich mich mit dem Gefühl der unbegrenztesten Verehrung Ew. k. Hoheit allergehorsamster Knecht Gr. Stephan Széchenyi.

Pressburg, den 22-ten März 1835.

378.

Tasner Antalhoz.

Pozsony, 1835. márczius 22.

Barátom, e pillanatban jövök. Vagy 8 nap rosszacskán voltam, 2 nap félig ágyban, félig szobában, most ismét egy kissé jobban vagyok. Kilátásim legnagyobb »átaljában« megint derültebbek. Ide mellékelve csatlom Harrach levelét etc. »Mulassátok tehát magatokat pénzbeszedéssel.« Keglevich László a boldogult kezeimbe tette le a 20 aranyat. — Pál bátyám tavaly nem tartotta a Jelenkort, mert, úgy mond, igen aljas volt papiros és betü, hallván később »Casino, Verseny, Akadémia« etc.

Digitized by Google

általa tartatik evidentiában, s ezen évre ismét jártatja, de Apátiba. Neki azt tanácslom: járatná a velinpapirosút s erre ráállott. Egyetlen egy gőzhajó közlésemet nem olvasta. — Kérem, ennélfogva végezze Helmeczyvel — kit köszöntök, — a mi az elsőt illeti, s szedetné — ha lehet — minden közlésimet rendbe, mert azokat birni akarja, s küldje meg nékem vagy tartsa magánál, ha addig vagy Helmeczynél, vagy máshol megkapni nem lehetne. Ezek a számok 54, 67, 68, 70, 77, 78, 88, 95, 102 (1834) 11 szám (1835) etc., aztán az ujság formája 1., 2. szám. — Ha lehet, április 6-án a gőzhajóval Pesten leszek, előbb nem; de még akkor sem bizonyosan. Küldje meg tüstént — de csak irva — az angol gombmívelő adressét, kinek csak minap irtunk. Esterházy Móricz igen lelkes levelet irt Párisból. — Actionarius 1835-től 40-ig be kell tenni a könyvbe, ha még lehet. — Márczius 13. és 17-ik leveleit itt találtam. A casino-könyvben tegye úgy a még alá nem irottakat, mint mondja. — Nagy kimélettel »nur nicht gerade zu zwingen.« Semmi nincs rosszabb, mint R. A., R. A.

Isten tartsa. Széchenyi.

Küldje e levelet Budára.

379.

Schedel Ferenczhez.

Pozsony, 1835. márczius 23.

Tisztelt barátom, igen-igen bánom, hogy becses sorait csak ma vettem! Egy idő óta leveleim csak igen lassuak lettek. Egyébiránt Pozsony, Bécs és Czenk közt alig voltam egy nap is veszteg.

Levele igen, de igen kellemetesen lepett meg! felséges gondolat! Nékem igen tetszik. De, mint látom, a »*Mezőt*« néhány hétig halasztani kell. Bécsben felhalmozva feküsznek a dolgok. Alig marad idő a legfontosabbakra is. Ha megtétetett az indítvány, nem árt. Ha most tevődik, az is jó, de nem kell jelentést tenni rögtön. Mann muss zeigen, dass man discret ist mit minder wichtigen, vielmehr auf das Feld der *Gelehrsamkeit* (!) gehörenden damals zu erscheinen, wenn wichtigere Dinge abgethan sind.

Digitized by Google

Sokan semmit sem tartának kifejlett vagy fejledező nemzetiségre; sokan pedig — kik sejdítik a rejtett erőt — semmitől nem rettegnek annyira. Valamint az oktalanság — ha személyesítve volna — a tűztől!

Holnap ismét Bécsbe megyek, onnand irok.

Fájdalom, sokan dobbal vadásztak! A legkisebb életjelet maniának tartják! Igy kell lakolnunk a túlhévért! Bilincseket raktak lábainkra legjobb barátink.

Ha csak lehet, április 6-án Pesten leszek; addig is igen köszönöm, valóban felette bölcs közlések. Széchenyi Ist.

Pozsony, márczius 23-án 1835.

380.

Tasner Antalhoz.

Pozsony, 1835. márczius 29.

Barátom, ma reggel jöttem Bécsből. Még mindég gyengén vagyok és vagyunk. Uszok, uszok, de minden lábamon néhány mázsa, előbb ott nem volt súly! Leveleit találtam. Király-dijra egy gazda akárhány lovat állíthat a gyepre, ezt végeztük interimaliter, nehogy Walk over legyen.

Igen jól tette, hogy az adresse nélküli levelet át nem küldötte. Ne is tegye semmi mód többé, majd ha meglátjuk egymást adja ismét át.

Az ide mellékelt levelet vigye Semodan Budára. Ha volnának levelek vagy paquetumok számomra, vagy küldetnének utasítva ide a gőzhajó által, a kapitánynak kell adni számomra, úgy, hogy április 6-ika előtt megkapjam — mert meglehet, 6-án magam is lemegyek Pestre gőzhajón, de nem bizonyos.

Rais kapitány egy kis verschlagot és két dupla-fegyvert viszen, vegye át.

God bless you.

Igen sietve Széchenyi.

Digitized by Google

381.

Kappel Frigyeshez[1])

(m. k.) Pest, 1835. április 11.

Sie haben die Güte gehabt vorgestern, den 9-ten April 1835, auf meine Frage: »Ob noch Actien von der zu errichtenden Ungar. Bank zu haben wären,« folgendes zu antworten: »Es seien zwar keine Actien mehr vorhanden, Sie könnten mir aber 25, 40, 50 Stück cediren,« — worauf ich aber Ihr gefälliges Anbot annahm, und mich mit 50 Stück vorzumerken gebeten hatte.

Da ich nun höre, es sei nicht in Ihrer Macht gewesen mir Actien zu cediren, und ich selbe somit entbehren müsse, so ergreife ich diesen Zeitpunkt auf der Stelle um Ihnen hiemit die Erklärung zu machen, dass ich auf das Gerede, das ich soeben berührt, durchaus kein Gewicht lege, mich aber glatterdings nur auf Ihr Wort verlasse, und Sie somit bitte, bedacht sein zu wollen, mir die versprochenen 50 Actien, auf welche Art immer, zu verschaffen, da ich seiner Zeit auf die Erfüllung Ihres Antrages — den ich annahm — ernstlich dringen werde.

Genehmigen Sie die Versicherung meiner ausgezeichnetsten Hochachtung, mit der ich mich nenne. Meinen Herren gehorsamster Diener Gr. St. Széchenyi.

Pest, 11-ten April 1835.

382.

Tasner Antalhoz.

Pozsony, 1835. április 19.

Barátom, ma 5 óra előtt itt szerencsésen megérkeztem. Itt és tájban semmi eső nem volt, most szemzik egy kissé. Auer vagy 10 levelet, mint mondja, mult csötörtökön postára adott, mily szégyen, hogy szombaton nem volt még Pesten. Most kérem,

[1]) Minden valószinűség szerint Frigyes nagykereskedő bankárhoz van intézve, kinek Emilia leánya később gróf Lónyay Menyhért neje lett.

Digitized by Google

barátom, hogy végkép birtokába jöjjek ezen leveleknek — csak Pannonia által küldje ide.

W.[1]) dolgai, mint látom, tán egy kissé jobban állnak. Holnap Bécsbe megyek.

Charivary is the favorite for the Károlyi Stakes.

Vasárnap, április 19-én Pozsony 1835. Széchenyi.

Az ide mellékelt levelet küldje tüstént Budára.

383.

Tasner Antalhoz.

Pozsony, 1835. április 27.

Barátom!

Károlyi Stakesben én a második dijt nyertem, t. i. 100 aranyat. Pénz helyett azonban csak assignatiót nyertem.

Szerencsénk nagy nincs, azért azon kicsit kell tisztelni, mely ránk szállott.

Még ezek nem fizettek ez említett dijra.

Tököly Péter	. . . . .	25 arany
Orczy Lajos	. . . . .	10 »
Orczy István	. . . . .	10 »
Wenkheim Béla	. . . . .	10 »
Kray János	. . . . .	10 »
Orczy György	. . . . .	15 »
Andrássy György	. . . . .	10 »
Edelsbacher Mátyás	. . . .	5 »
Németh János	. . . . .	2 »
Almásy Alois	. . . . .	15 »
Festetics Vincze	. . . . .	3 »
Pejacsevich Péter	. . . . .	30 »
		145 arany

Ezekből szedessen be, mennyit lehet, és tartsa magánál, míg Pestre megyek.

[1]) Wesselényi Miklós.

Digitized by Google

Lichtenstein Ferencz megfizette a 20 aranyat tande quando.

Ma érkeztem 5 órakor reggel Bécsből. Dewarnak felesége alkalmasint Pesten van már, és önhez visit-kártyámat hozta. Legyen gondja körülette.

Isten velünk Széchenyi.

Pozsony, április 27-én 1835.

384.

Tasner Antalhoz.

Pozsony, 1835. május 1.

Barátom!

Ma reggel Czenkről jövén, április 28-ki levelét itt találtam. A 2 verseny kimenetele az egészre nézve jó és czélirányos volt, azért nem bánom sikerét.

Pesti házamat hihető jó darab ideig nem fogom lakni, mert mostani állapotjában nem elég kényelmes, ujra építésére pedig nincs időm. A feltétel tehát az: kevés költséggel időveszték nélkül és a háznak megrongálása nélkül belőle a lehető legnagyobb és biztos kamatot húzni; *eszközölje* ezt. A pinczére nagy szükségem nincs, azért ez ne legyen akadály a fenti lakásnak kiadása ellen. Ma délután tandem aliquando országos küldöttség ül egybe a hid dolga iránt, s a kisebb küldöttség, mely Pesten volt, beadja jelentését.

Holnap alkalmasint ismét Bécsbe megyek, a versenyt ott kitartandó. Visszajövetelemkor itt vagy 10—14 nap akarok maradni; — de ez köztünk — sok okoknál fogva, és mert a hid dolgát legalább az országos küldöttségnél be szeretném végezni Irjon folyvást ide.

Jó lesz Dessewffy Aurelnek et *Comp.* néha megmutatni a casinoi candidatusok üres helyét.

Gróf Andrássy György ugyan eljön-e a versenyre Pestre és mikor? Hraskó miatt jó lesz minden nap egy-egy kicsit tenni.

Ó Istenem, bizony igaz, hogy egy bolond többet ronthat, mint a mennyit ezer bölcs etc. etc. etc. enfin de la patience.

Digitized by Google

Jó volna Heinrich kapitánnyal kimenni, a versenyhelyet megtekinteni, tán nem ártana azt egy kissé gurgulázni.

Vaiss adott pénzt a pesti versenyre és Állattenyésztő-Társulatra.

A Károlyi Stakes incassatiója foly-e? Bhurtporra az idén csak 6 — ha jól emlékezem magam — *irta magát* alá, de több, mint 13 ismét — ha jól emlékezem — hágat vele. Jó volna ezt tüstént rendbe hozni, mert most még Sahländer uramat könnyebben lehet controllálni. *Aláirás saját marokkal* nem szükséges, de tudva legyenek a hágatók legalább, hogy végkép a philosophiája a dolognak, t. i. a fizetés, el nem maradjon. Széchenyi.

Andrássyt igen szivesen köszöntöm. Az Ordre pour le Mérite Bécsben van, minél előbb küldöm.

385.

József főherczeg nádorhoz.

(m. k.) Pozsony, 1835. május 1.

Euer k. k. Hoheit,
Durchlauchtigster Erzherzog!

Der Zusammenhang von Pressburg mit dem schwarzen Meere ist in allen Theilen Europas so viel besprochen worden, und die aus dieser Verbindung quillenden Resultate erregten so viel Aufsehen und so sanguinische Erwartungen, dass ich nur meine Pflicht zu erfüllen glaube, wenn ich Ew. k. Hoheit in aller Unterthänigkeit darauf aufmerksam zu machen wage, — dass irgend eine sichere Verbindung zwischen den beiden Punkten Cosla und Zsidosticza ehenächstens hergestellt werden sollte. Um diess zu erreichen, wäre es, wie ich glaube und in diesem Augenblicke zu urtheilen im Stande bin, am zweckdienlichsten, wenn für den Lauf dieses Jahres alle Arbeiten in dem Bette der Donau unterblieben, und alle uns zu Gebot stehenden Kräfte wenigstens zur benutzbaren Vollendung der am linken Donau-Ufer begonnenen Wege concentrirt würden. Aus diesem Gesichtspunkt ausgehend habe ich in meinem letzten Aufenthalte in

Digitized by Google

Pesth veranstaltet, dass der dirigirende Ingenieur Vásárhelyi sich nach Orsova verfüge, wohin er auch, wenn ich mich nicht irre, am 12-ten April abgegangen ist, um die soeben berührten Arbeiten auf das kräftigste zu betreiben. 100,000 fl. C.-M. setze ich als jene Summe an, die für die Arbeiten dieses Jahres nicht überschritten werden darf, und gab dem dirigirenden Ingenieur v. Vásárhelyi die Weisung, in allen seinen Voraus-Berechnungen sich genau an diese Summe zu halten. 20,000 fl. wurden durch ihm bereits erhoben, und somit werden die Arbeiten von heuer an noch auf 80,000 fl. eingerichtet.

Zunächst war ich durch den Umstand, dass der Maschinist Clark auf der Vidra noch nicht zu entbehren ist, und nebstbei einen Kranich und mehrere Crabs aufzustellen hat, gezwungen, seinen Contract um ein $^1/_2$ Jahr, id est: vom 29-ten May bis 29-ten November 1835 zu verlängern.

Euer k. Hoheit wollen nun die Gnade haben, mich über diese meine Vorkehrungen durch Höchstdero Billigung zu beruhigen.

Sodann frage ich mich gehorsamst an, ob ich die Bezahlungen der Herren Clark und Oignons auf der Vidra auch in der Zukunft veranstalten und auf meine Rechnung stellen soll, oder ob diess von nun an durch S. Excellenz dem Grafen Franz von Zichy besorgt werden wird.

Endlich bitte ich Euer k. Hoheit, die beigebogenen zwei Rechnungen der Herren Schuller et Co. und der Herren Fink ehenächstens zahlbar anweisen zu lassen, da sie bereits vor geraumer Zeit eingesendet sind, ich aber ob meinem unstäten Aufenthalt erst vor einigen Tagen in deren Besitz gerathen bin.

Ich lege mich Euer k. Hoheit zu Füssen, und nenne mich mit dem Gefühle der tiefsten Ehrerbietung Euer k. Hoheit unterth. Diener

Graf Stephan Széchenyi.

Pressburg, den 1-ten May 1835.

Digitized by Google

386.

Tasner Antalhoz.

Pozsony, 1835. május 3.

Kérem, küldjön ön a Pestről szerdán, az az 6-ik májusban, Pozsonyba induló gőzössel számomra vagy 12 casino-könyvet 1835-ről, melyek közül egyik úgy mint a mostanin minden oldal közzé egy tiszta levél, a többi szokás szerint legyen bekötve.

Platthy Mihály itélőmester az 1835—1840 új aláirási ivre nevét feljegyezte.

(Eddig Varga irnok kézirata a következő irás a grófé.)

Ha jól emlékszem, egy vagy két consignatio van az ön kezében, és English és Hunternek és Rennieknek számadása, kérem, küldené azokat ide a gőzössel. A Vidra számára úgy gondolom jöttek némi »Duplicates,« és azt szeretném megtudni, mik és hol vannak, úgy hogy ujakat lehetne hozatni. ha elég nem volna.

E levéllel egy verschlag Champagnei megyen, melyet a pinczébe kell tenni — kipakolni tán nem lesz szükséges.

Lónyainál van 150 but. tokaji, kérem, küldjön belőle 100 but. a gőzhajón ide, azt hiszem, 3 verschlagban van, hát annak kettejét, s minél előbb, ha lehet, jövő szerdán.

Tegnapelőtt hidülés volt b. Eötvös elölülése alatt. Ma Bécsbe megyek, vagy inkább e pillanatban, onnan 8-án vissza térendő.

Isten velünk Széchenyi.

Május 3-án, 1835. Pozsony.

Az ide mellékelt levelet küldje Budára.

Digitized by Google

387.

Tasner Antalhoz.

Bécs, 1835. május 6.

Barátom, nem értem, mit tettek Pesten a Károlyi Stakes behajtása végett, mert ezek vannak hátra:

Tököly Péter	25	arany
Orczy Lajos	10	»
Orczy István	10	»
Wenkheim Béla	10	»
Kray János	10	»
Orczy György	15	»
Andrássy György	10	»
Edelsbacher Mátyás	5	»
Német János	2	»
Almásy Alois	15	»
Festetics Vincze	3	»
Pejacsevich Péter	30	»
	145	arany

Szegény Christine nagy nehezen nyerte a második dijt, t. i. 100 aranyat. És a helyett az árkust adták kezembe 165 arany restantiát.

Szerencsémre megcsiptem Orczy Lászlót 20 arannyal és ekkép csak 80 arany után van keresetem.

Ezek után, kérem barátom, fáradozzon egy kissé, mert ha megvan, átadjuk az árkust Hunyadiéknak, keressék a hátralevő 65 aranyat. Kopogtasson tehát mindenütt, Pejacsevich Péternél is, nevemet soha nem nevezendő.

Orczyak, Kray, Wenckheim, Tököly pestiek. Tegnap jó szerencsével ment a dolog. *Hiretlen* kivált igen-igen jól viselte magát.

Ma azt hallom, Semodan elvette Duchangené hugát feleségül. Ugyan igaz-e? Igen csudálnám, ha ennyit mert volna tenni minden hiradás nélkül, vagy van valami más helye?

Digitized by Google

God bless you. Meglehet, hogy többé nem megyünk Orsovára és pályámnak nem sokára vége. Pontra beteljesülnek sötét sejdítéseim. Felingerlett erő. Mindennel azért fel nem hagyok, de tán csak kisebb körben stb. Széchenyi.

Bécs, május 6-án 1835.

388.

Tasner Antalhoz.

Pozsony, 1835. május 12.

E pillanatban jövök Czenkről, hol Waldstein Jánossal két kellemes napot töltöttem. Önnek két levelét találtam itt május 1. és 5-it. Pénzt viszek sokat; mennyiséget Varga megirja a napokban. Az idén csak 80 aranyom van hátra a Károlyi Stakes után. Mit csak csipni tud, többé kezeiből ki ne eressze. Varga kijelelendi a restansokat, kiket egyre kell dögönyözni. Én nem hiszem május 25-ike előtt Pesten lehetek, tán még akkor sem. Ön 2, 3, 4 napra kimehet Berthához, kit köszöntök. Bhutpora iránt fell kell iratni a 20 aláirót. Én magamat ez idén fel nem jegyzettem s nem is fogom, minthogy kanczám nincs. Sahländert controllálni kell. Nincs-e tán 21, 22 etc. etc. De tüstént, tüstént consignáltatni kell. Nem szükség autograph; de Sahländer irja fel kezével, ki hágatott és mennyi kanczát? sétáljon Ön hozzá a casinóban levő árkussal és jegyeztesse fel. »man muss es praktisch machen.«

Jól van Dewar felesége miatt! Annak idejében megköszönöm Mezey szivességét. Kéretem, hogy a folyosónk kifehéríttetik. Semodan tisztogat-e? S ugyan igaz-e, hogy Duchangené hugát feleségül vette? Duchange mit csinál? A casinót járják-e? Plathy jó nyereség ismét. A gyapjumra még 100 aranyat kaptam. 120, szinte 125-ért el lehetett volna egy kis türedelemmel adni, de így is jól van.

A mi az idei versenyről mondatott a Beobachterben, igen jó volt. Hát Andrássy vala eszközlője? Bravó! das gefällt mir. Tüstént irok neki.

Digitized by Google

Mária Dorotheárúl eddigelé jó hirek vannak. Viscontit odébb rugtuk, igen jó angol kapitányunk van.

Mit Gliher küldött, nagy gonddal ki kell pakolni. Zárt kocsim néhány nap múlva megyen. Nevin ma lovaival együtt Mosonyban van. A Károlyi-Széchenyi-dijon kivül, ha nem történik valami baleset, minden többi *Lionel* és *Kondáé*, az angol kancza-dij *Hiretlené* vagy *Bordeauxé*.

A tokaji itt van, kár hogy magyarosan van egy kissé elrendelve, t. i. senki sem tudja, hány palaczk van egy-egy verschlagban. Ujra ki kell vétetni. Es ist unangenehm.

Házunk ki van-e adva már? Oder will man es nicht haben?

Bravo, bravissimo, hogy Pejacsevich P. kirukkolt a 30 arannyal.

Pozsony, május 13-án 1835.

E pillanatban hallom, hogy a hid dolgok nem lesznek kinyomtatva 14 nap előtt, és ekkép vagy nem lesz hid-deputatio személyes ittlétemmel, vagy nem mehetek a versenyre, a verseny utánra fogom hagyni, s ekkép alig ha julius vagy augusztus előtt lemegyek Orsovára.

Épen most hallom, Orosz valamit Helmeczynek küldött a Társalkodóba teendőt. Kérem, barátom, eszközölje, hogy ez mindenesetre minél előbb beiktattassék, és ha a censor nehézséget tenne, menne Ön hozzá annak eszközlése miatt, hogy semmi akadály ne tétessék, semmi ki ne törültessék etc. etc. etc. Wir werden schon antworten. Egy kis pör nem árt annyi álom, nyugalom, unalom etc. közt.

S most vezérelje Isten. Széchenyi István.

W.-nek elküldém a levelet, casinokönyvek kezeimben. Nem függ még senki a részvényes táblán?

Irjon, irjon.

Mikor lovaim megérkeztek, irjon, mikép vannak.

Digitized by Google

389.

Tasner Antalhoz.

Pozsony, 1835. május 13.

Barátom, egész Bécsben nincs még zsebszótár. Miért? Um, à la hongroise, Zeit zu versplittern? Május 11-iki levelét most vettem. Vaisz nékem adta át a pénzeket. Le lehetett vala húznom azt, mi nékem jár, de pénzre szükségem nem lévén, tévedést tenni nem akarván, nem tettem, s annak idejében majd in natura kezeimhez veszem. Ha ön kezeiben 75 arany van, nekünk csak 5 arany jár, minthogy Orczy László 20 aranyat kezeimbe fizetett, de azért mégis incassálni kell az 5 restanst 70 arannyal. Semodanon nem tudok eléggé bámulni. Jó kedvem volna tüstént elbocsátani, de még várok, míg magam megyek Pestre. Ugy sem kellett ez ember már nagyon, mert benne semmi bizodalmam többé nem volt, és most ennyi merészség.

Egyébiránt szabad ember, lássa, én nem bánom. Eleinte dissimulálni fogom. Was ich nicht weiss, macht mir nicht heiss!

Kérem, tudja meg Helmeczytől, nem resteli-e, hogy a Társalkodóba annyit firkálok a Duna körül? Ezt minden kimélet nélkül tudja meg Ön tőle. A tárgy mindég elevenebb leszen, s ha részletekbe bocsátkozunk, még többet fogok közleni akarni, és ezentul tán Orosz és mások is fognak kelepczézni. Lassen Sie sich also von dem alten Zeitungsschreiber klaren Wein einschenken. Mert ha nem veszi fel — und ich will weder eine Gefälligkeit, noch will ich zahlen, — majd kigondolkozunk valami mást.

Az ide mellékelt levelet, melyet Nyitra küldött, hogy Ön olvassa és tervemet érthesse, adja Helmeczynek át. *NB.* a mit Orosz részéről küldök, valóban azon levél, melyet hozzám irányzott, »gyanítom Orosz.« Az egészet azért teszem, hogy az ide mellékelt válaszomban azt, mit veressel jeleltem meg, hazugság nélkül elmondhassam.

A választ rendelje el és tétesse a Társalkodóba,[1]) ennek

[1]) Orosz József a Társalkodó 1835-ik évi 41-ik számában május 22-én

Digitized by Google

még mindenesetre be kell jönni. Azon esetben, ha Helmeczy többé a dunai értekezéseket felvenni nem akarja, ilyes félét kellene avégre a Redactiónak nevébe adni. »Minekutána a dunai tárgy nevekedik s felette sokat kell körülötte irni, e levélnek pedig nem az czélja, és tán hely sincs elég benne, ezentúl gr. Sz. más módon fogja a tudni valókat közleni. *Vége.*«

Azon esetben pedig, ha Helmeczy utóbb is és *szivesen* fel akarná venni értekezéseimet, minden lap után, hol más nincs kitéve, rendesen ez tétessék: »Folytatása következik.«

A mostani válaszban, melynek elrendelése iránt szólítám fel, jól kell vigyázni a *nyomósítókra*, durchgeschossen szavakra etc. etc. etc. Irja meg tüstént, mit mond Helmeczy, mert vagy tüstént tétetek valamit ismét a Társalkodóba a dunai vállalatrúl és Oroszrúl egy szót sem szólok, vagy valami mást gondolok ki.

A nyakkeresztet jövő héten küldöm több egyebekkel.

Fekete, hallom, kimult! Igaz-e? Ezt igen-igen bánom. Mennyi jó embereket veszíténk már, midőn a burján és efféle gaz mindinkább diszlik! Valóban, mintha hátat fordított volna az Isten a magyarnak, az elbizottnak, kevélynek, magán segítni nem tudónak. Lelkem mély fájdalom!

Nem ártana, ha Orosz úrnak Helmeczyhez irányzott levele is bémenne a Társalkodóba, és ha Helmeczy ilyest tenne be maga részéről. »A Jelenkor mindennek (minden résznek, félnek, felekezetnek) nyitva áll, senkinek kirekesztő sajátja erkölcsi tekintetben, de csak a közönségé, azért mindent felvesz, mit censor enged és mi belé fér.« Diess wäre eine praktische Widerlegung, dass der Jelenkor mit mir im engen Sinne nichts Gemeines hat.

God bless you.

Mai 15-én.

---

közöl egy czikket »Még néhány szó a Duna-hajózás körül« czim alatt, a mely czikk vonatkozik Széchenyinek ama czáfolatára, mely a »Társalkodó« ugyanazon éve 33-ik számában megjelent. Széchenyinek ezen czikkre adott válasza a »Társalkodó« ugyanazon évi 43-ik számában megjelent, úgy mint azt Széchenyi kivánta, »Nehány szó a Duna-hajózás körül« czim alatt.

Digitized by Google

E pillanatban veszem önnek Bodonyi hozta levelét. Ha levelére, mely Orosz másolatát hozá, kivülről Tasnert irt vala, sok munkával kevesebb. Azonban mindegy, segítni lehet. Én minden tévedésnek elmellőzése miatt Önnek mindent ezennel úgy küldök, mintha Bodonyi levelét nem kaptam volna. Ön azonban modificáljon mindent a dolgok *mostani* fekvése szerint. De mi legfőbb, menjen Stankovichhoz tüstént és *kérje nevemben,* engedné meg az Orosz-félének egész kinyomtatását. Egyuttal adja be válaszomat, melyből látni fogja.

»Nem igen mérgesen veszem a dolgot,« Stankovich emberséges ember, jóakaróm és tán azt hiszi, »szeretem, ha Orosz nem támadhat meg,« de én az ellenkezőtűl igen félek és a Jelenkornak igen ártana. Es würde partheilich aussehen.

Ezek felett hozza Stankovichnak elő, hogy én sem fogom akarni a pennahadat, s belőle bizonyosan nem is lesz, de valamint szükséges volt, hogy a Terra Incognita ellen kikeljek: ugyan nem lehet gátolni Orosz urnak ellenészrevételeit.

Fordítsa minden gondját és ügyességét arra, hogy az Orosz-féle az enyim csorba nélkül megjelenjen. Ha Oroszé nem jelenik meg, az enyim sem, és az kár volna. De a mi több, Orosz et Comp. egyenesen nekem és Helmeczynek tulajdonítná a kimaradást, rovást, und sie und das Publicum würde glauben, ich fürchte mich. »Stankovichnak mondja,« ne vegye rossz néven, hogy nem irtam neki, köszönni fogok jönni.

Én mind a két értekezésnek csorbátlan kijöttét oly szükségesnek tartom, hogy másutt is fogok lépéseket tenni, ha Stankovich megakasztaná. Es ist nöthig, dass man dem Publicum klaren Wein einschenke!

Igen-igen bánom Feketét. Széchenyi.

Válaszoljon tüstént.

Digitized by Google

390.

Tasner Antalhoz.

Pozsony, 1835. május 15.

Barátom, a Társalkodóban közlött dunai soraimat németre akarom sok okoknál fogva fordíttatni. Erre szükségem van a Jelenkor 98-ik számában Brumánka általi közlésre. Nehogy azonban meg kellessék venni az egész 1834-iki Jelenkort, vagy az egészből kiszakítani egy levelet, iratná le, vagy ha hozzá lehet férni, inkább a német eredetit a budai ujságból, ez azon czikkelyt, melyről az 1834-iki Társalkodónak 102 számában tettem említést.

S ezt minél előbb. Széchenyi.

391.

Collinhoz.[1])

(m. k.) Pest, 1835. május 15.

Euer Wohlgeboren!

Ihr schätzbares Schreiben vom 31-ten März d. J. sammt der Übersetzung meines hippologischen Werkchens habe ich mit grosser Überraschung, aber nicht minderem Vergnügen erhalten. Das Original ist in ungarischer Sprache geschrieben, und ich nehme mir die Freiheit, ein Exemplar davon, als ein kleines Gegengeschenk und eine Seltenheit in Dänemark Ihnen hiemit zu übermachen. Es ist so viel Verschiedenheit zwischen der ungarischen und deutschen Sprache, und der Übersetzer des ungarischen Textes war dieser Sprache so wenig mächtig, dass die deutsche Übersetzung nicht nur äusserst mangelhaft, aber hie und da beinahe in einigem Widerspruch mit sich selbst ist. Ich kann mir also vorstellen, welche Mühe Sie gehabt haben werden, aus einem sehr mittelmässig übersetzten und schon im Original sehr oberflächlichen Buche etwas gutes herauszubringen.

[1]) Collin Koppenhágában a nyilvános alapok titkára és a pénzügyi deputatiónak auscultansa volt.

Digitized by Google

Der Gegenstand der Pferdezucht wird bei uns seit der Zeit, als die Wettrennen begründet sind, viel systematischer betrieben als vorher, und es lässt sich hoffen, dass die Früchte des besseren Samens auch in diesen Ländern zur Reife gedeihen werden; zumal seit dem vorigen Jahre S. Majestät der Kaiser und König diesem Gegenstande seine Protection unmittelbar geschenkt hat.

Ich ziehe selbst Pferde, und nehme an den Wettrennen thätigen Antheil, schätze mich also glücklich, dass durch Ihre Übersetzung meine Bestrebungen auch im Auslande bekannter geworden sind.

Nehmen Sie meinen wärmsten Dank für Ihre Güte, und glauben Sie mir, dass mich nicht bald etwas so freute, wie Ihr Wohlwollen, mit dem Sie mich beehrten. Ew. Wohlgeboren ergebenster Diener Gr. St. Széchenyi.

Pesth, den 15-ten May 1835.

392.

Vásárhelyi Pálhoz.

(m. k.) Pozsony, 1835. május 16.

An den Dirigirenden Ingenieur Paul v. Vásárhelyi.

Ihr Schreiben vom 23-ten April habe ich erhalten, und so auch das vom 1-ten Mai 1835.

Haben Sie schon die Majors-Wohnung in Orsova in Besitz genommen?

Es ist recht unfreundlich vom Regiments-Commando, in Hinsicht des Platzes in Szvinicza eine verneinende und des Platzes bei Cosla gar keine Antwort gegeben zu haben. Geduld! Geduld! Wäre in Szvinicza nicht ein anderer gleich guter Ort zu bekommen? Schreiben Sie mir hierüber!

Die Augustinischen Muster-Patronen sollten versucht werden, damit man über sie mit Billigkeit urtheilen könne.

Was die 50 durch den Ingenieur Asboth engagirten Arbeiter anbetrifft — so wie überhaupt alle Ausgaben, die wir in die-

Digitized by Google

sem Jahre machen können, — biege ich die Copie sub ·/. bei. Sie werden die Philosophie der Sache einsehen! Kein Geld! Indessen ereignete sich der Fall, dass der Salzfond durch die Rückzahlung der für Martinschitza verwendeten Gelder auf 270,000 fl. C.-M. gewachsen ist, und somit nach der gestrigen mündlichen, aber nur mündlichen Verheissung S. k. Hoheit, die ich zu vernehmen die Gnade hatte, wir demnach auf 100,000 fl. C.-M. bloss und allein für die unteren Donau-Arbeiten in diesem Jahre zählen könnten.

Aus diesen soeben berührten Gründen wünschte ich, dass wir alle unsere Kräfte-Mittel concentriren mögen, um die Strecke von Plavischevicza bis Ogredina zu einer brauchbaren und auch ansehnlichen Entwickelung bringen können; weswegen weniger in der Gegend von Babakay etc. verwendet werden solle.

Sonderbar in der That, das wir um 11 fl. anstatt 4 fl. für Holz dem Regimente zahlen sollen? Ist denn darüber keine schriftliche Übereinkunft gepflogen worden?

Mückschitzek bedauere ich vom ganzen Herzen, und werde, so viel es in meinen Kräften stehet, trachten, seine Unglücks-Tage zu verkürzen.

Ich rechne auf Ihren Eifer und Thätigkeit: ein Werk, das das Wohl des Allgemeinen fördern wird, näher und näher zu dessen Entwickelung zu bringen.

Wie ist der Wasserstand? Was vermuthet man für ein Wasser im kommenden Sommer und Herbst? — Schreiben Sie mir von nun an nach Pest, wo ich bis zum 15-ten Juni zu bleiben gedenke. Ihr ergeb. Diener Gr. St. Széch.

Pressburg, den 16-ten May 1835.

P. S. Die Versendung der Crabs werde ich heute und zwar direct nach Cosla besorgen. Ist denn aber Jemand unter Euch, der sie zusammenmachen kann? — Gehet Franz der I. bis Moldava oder Cosla?

Digitized by Google

393.

Tasner Antalhoz.

Pozsony, 1835. májás 17.

Barátom, ide mellékelve zárok egy levelet gr. Zichynének küldendőt, egy más levelet Vásárhelyinek valót. Az elsőt küldje minél előbb Budára, még, ha lehet, hétfőn estve, másikat is minél előbb jobb s biztosabb alkalommal.

Egészségem igen változó, 5, 6 nap óta ebül vagyok, a test felette sokat hat a lélekre, igaz, de nem kevesbet hat ennek sebje viszont a testre. Még mindég nem tudok látni egy napfényt, a borongós körülmények közt, minden reményről lemondani pedig nem tudok, nem akarok. Ezen kétség felette nagyon nyom, de azért szünetlen dolgozok.

Pannonia némi bútort, azaz holmit viszen, rendeltesse el.

Többek közt némi ebédeket akarok a versenyfutás alkalmával adni; de szakács erre még nincs. Kérem, tudja meg tüstént, Gyulai volt szakácsa főzhet-e és fog-e főzni szivesen, ha pedig ez nem, főzhetne a számunkra Károlyi György szakácsa. Irja ezt meg tüstént, levelét a gőzhajó, és ha más ismeretes utazó nincs, Rais kapitány által küldje. E levél 18-án önnek kezébe jön, ekkép 19-én e fontos dolog miatt maga körül nézhet. Estve azonban azon utasitással adja hozzám szóló levelét, hogy *tüstént* megküldjék nekem. Minap csütörtökön jött meg Pannonia $7^1/_2$ órakor estve, Rais tüstént hozzám jött. Én: van-e levele? Rais: »nincs semmi.« Én: ej, ej, Tasner! — S aztán nagy ceremoniával Bodonyi hozta a levelet pénteken 11 órakor. A la hongroise pour perdre du temps. A szakács dolgát jobban végezhetném, ha már csütörtökön tudnám, miben van a dolog Pesten; mert ha ott nincs szakács, hozatok Bécsből. Worauf ich schon früher gedacht. *NB.* Hickmannon kivül, ki Károlyi szakácsa és Pettrotin kivül, ki Gyulainak szakácsa, mást nem akarok. Fog, tudom, ha hallja, hogy szakácsra van szükségünk — gr. Zichy Károlynak szakácsa Kaufmann igen-igen ajánlkozni; de ezt *semmi esetre* nem akarom. Don't forget that. Az új serviet-

Digitized by Google

teket meg kell mosatni. Ezüstöm ki van tárva már? Remélem, 25-én Pannoniával Pesten leszek. A Semodán zsákja — welcher auch mitfolgt — adassa neki át. Elküldöm továbbá: a küzdserleget, egy kis más ezüst kupát, melyben 100 arany volt, s aztán egy czüst szelenczét, melyben 280 arany volt és egy ezüst harangot, 4 pipát, um Geschenke zu machen, 2 bouteille Fischsamét, egy cayenne peppert, mindenféle ruhákat etc.

Ide mellékelve küldöm annak feljegyzését, mit cassált Vaisz bé, és ekkép ki lehet tanúlni, mi marad incassálni való.

Széchenyi.

Pozsony, 17. máj. estve.

394.

Vásárhelyi Pálhoz.

(m. k.) Pest, 1835. május 17.

Soeben erhalte ich Ihr Schreiben vom 8-ten Mai 1835. Da ich über jene Gelder verantwortlich bin, die für die untere Donau-Arbeiten aus dem Salzfonde verabfolgt werden, höheren Orts aber man mir gerade in das Gesicht lachen würde, wenn ich 11 fl. 9 kr. C.-M. für Holz in jenen Gegenden bezahlte, wo Exstirpationen um Geld gemacht werden; so weise ich Sie hiemit an, diese ganze Sache bis zu meiner Rückkunft in suspenso zu halten, wenn ich sie sodann selber ordnen werde. Zu gleicher Zeit fordere ich Sie auf, in der Zukunft mit dem löbl. Regimente oder dessen Compagnien Alles schriftlich verhandeln zu wollen, indem nur durch solche Vorsichtsmassregeln Differenzen dieser Art vermieden werden können, die am Ende saueres Blut und Stockung in den Arbeiten verursachen dürften.

Was die Majors-Wohnung anbetrifft, so haben Sie selbe zu übernehmen und das Nöthigste darin repariren zu lassen. Bis im October wird entschieden sein, ob im eisernen Thor den kommenden Herbst und das kommende Jahr gearbeitet werden soll, in welchem Fall die Prolongation sehr leicht ermittelt werden wird. Ich für meine Person werde aber einstweilen in einem der Wirthshäuser von Orsova oder im Bade Mehadia wohnen.

Digitized by Google

Unter heutigem Dato ersuche ich S. k. Hoheit den E. H. Palatin 20,000 fl. C.-M. bei dem Orsovaer 30-igst-Amte zahlbar an Sie anzuweisen. Ich halte für überflüssig, Sie auf die höchstmögliche Genauigkeit und Oeconomie in Ihren Ausgaben aufmerksam zu machen, und nenne mich mit dem Gefühle der aufrichtigsten Hochachtung Ihren ergeb. Diener Gr. St. Széchenyi.

Pressburg, den 17-ten Mai 1835.

395.

Tasner Antalhoz.

Pozsony, 1835. május 19.

E pillanatban veszem Onnek máj. 16-iki levelét. Igen jól van, ha Orosz dolga kijön előbb s aztán feleletem.[1]) Legjobb lesz, ha ön megvár e tárggyal Pesten, mert néhány szót hozzá akarok kapcsolni.

Ha felette nem esik a viz, péntek vagy szombaton Pannoniával Bécsbe indulok. Mehetek-e, az más kérdés, próbakép vasárnap ott, ha felérünk — sétát akarunk tenni, hétfőn pedig Pestre. Alkalmasint nem leszünk 8, 9, 10 óra előtt Pesten.

God bless you Széchenyi.

Pozsony, május 19-én 1835.

396.

Sopron városához.

(m. k.) Pest, 1835. május 26.

Nemes Városi Tanács és Választott Község!

Ha van halandó létünkben minden kesertől ment érzés, becsületes ember valóban mást nem ismér, mint azon lelki örömöt, mely rá honfitársinak megbecsüléséből száll.

Tökéletesen érzem tehát, Városi Tanács és Választott Község, azon jutalomnak egész becsét, mellyel szerencséltetének, midőn polgártársúl kebelükbe fogadni méltóztattak. Mi pedig örömöm gerjedelmét még magasbra emeli, az: ott nyerni boros-

[1]) Lásd a 389-ik levelet.

Digitized by Google

tyánt, hol földi pályámat kezdém, és hol áldott szülék nemes példáitúl irányozva már zsenge koromban ringattatám az élet tavaszának azon gyönyörteli álmaiban, melyek keblemben is Magyar honunk egykori nemesb és dicsőbb kifejlését inteték lelkem elibe!

Vegyék azért a Nemes Tanács és Választott Község köszönetem legőszintebb kijelentését, háladatom legforróbb igéretét, s legyenek, kérem, meggyőződve, mi csekély erő s tehetség van bennem, csak polgártársink javára s honunk előmenetelére lesz áldozva. Velem pedig, mint rokonkeblű bajtársukkal, legközelebbi szomszédukkal, méltóztassanak parancsolni mindenütt és mindenkor, ki legvalódibb tisztelettel állandóúl maradok a Ns. Tanács és Választott Községnek leghűbb szolgája

Gr. Széchenyi István.

Pest, május 26-án 1835.

397.

Buótz Imréhez.

(m. k.) Pest, 1835. május 29.

Tekintetes Al-Ispány Úr, nékem igen kegyes Uram!

Valóban pirúlva küldöm e sorokat, hogy ápril 12-én irt becses levelére eddigelé nem válaszoltam; mentségül egyebet nem hozhatok fel, mint emberim s magam gondatlanságát, mely szerint Tettes úr levele Pesten maradt, mikor azt éppen elindultamkor vevém, s csak néhány órával ezelőtt jött ismét kezeimhez.

Tekintetes Úr! mily hálaérzésre gerjesztett Nemes Hont vármegye mindenek fölött tisztelt Rendeinek hozzám vonzó kegyessége, nem mondhatom, mert annyi jutalmat szavakkal hálálni a legékesb szólás se képes. — Legyen hatalmamban, kis körömben egy-egy lépéssel tettleg mozdítni elő honunk javát, honunk diszét, anyaföldünk becsületét, és áldani fogom a mennyeknek Urát, mert bebizonyíthatandom így — s csak így — hogy Nemes Hont Vármegye Rendeinek irántami kegyes hazafi érzése egészen érdemetlen iránt nem melegült s nem szállott egészen hideg és minden nemestűl parlag kebelbe.

Mennyei érzés igaz minmagunkkal békében élhetni s az

Digitized by Google

önszemrehányás fulánkitúl mentnek lenni, de ily belcsend csak a sorsok csapási ellen szolgál pánczélúl, mert halandó kebel más örömök után is eseng. Ezek közül pedig valyon melyik elégíthetné el nem romlott becsületes embernek szívvágyait inkább ki, mint honfitársinak engedékeny birálata, megbecsülése, szeretete! Higyje el a Tettes Úr, s méltoztassék Nemes Hont Vármegye Rendeinek legmélyebb tiszteletemmel béjelenteni: nincs semmi, mi lelkemet magasbra emelte — mondhatom tágította volna, mint Honfitársimnak annyi rokonérzéssel hozzám irányzott becsület-jutalma.

Mi a korona-őrzői tisztet illeti, vannak nálam sokkal érdemesbek, kik a mellett az élet telét élik már, s így sokáig szolgálják a hont; legyen azért azoké a megbecsültetésnek ezen külső bebizonyítása — midőn hozzám jobban illik hátralépnem, eléggé megjutalmazott és boldog, »ily hazafiúi kikülömböztetésnek belső becsét arathatnom.«

Mi pedig képem mássát illeti, tessék azzal mint személyemmel parancsolni, mindenkor és mindenütt.

Kérem a Tettes Urat, méltóztassék üdvözletemet Ns. Hont Vmegye Rendeinek tiszteletem leghűb érzetével, örök háladatomat pedig oly őszintén bemutatni, valamint az Egek Ura bizonyságom, hogy Magyar honunk valódi haszna, becsülete és dísze iránt is őszintén dobog szívem, s fog dobogni éltem végnapjáig.

Ki egyébbiránt a Tettes Urnak szives indulatába továbbá is ajánlott, megkülömböztető tisztelettel maradok a Tettes Úrnak alázatos szolgája Gr. Széchenyi István.

Pesten, május 29-én 1835.

398.

Döbrentey Gáborhoz.

Pest, 1835. junius 1.

Barátom!

Véletlenül a régi nyelvemlékek egy ive jött kezemhez — s úgy látszik, mintha a papiros finomsága — mely sokkal jelesb, mint azon papiros, melyet az Évkönyvekre használunk — tán

Digitized by Google

igen is nagy csorbát ütve pénztárunkon. Nem emlékezem, mi volt ez iránt a végzés, de akár mi volt is, — előülői hivatalomnál fogva kivánom kegyedtűl, függesztené a dolgot egy pillanatra fel míg t. i. ez iránt szóval értekezünk.

Ma estve a Casinóban, holnap reggeli 10-ig lakásomban leszek.

Sietve Széchenyi.

Junius 1-sö Pest, 1835.

499.

Döbrentey Gáborhoz.

Pest, 1835. junius 3.

Tisztelt Titoknok Úr!

Másod előülői tisztemnél fogva kegyedet hivatalosan felszólítom ezennel a »Régi Nyelvemlékek« nyomtatását felfüggeszteni, nekem pedig minél előbb mindazon papiros rizsmakénti árát bemutatni, melyen a »Tudománytár« és a »Régi Nyelvemlékek« nyomtattatnak, mind beküldeni a nyomtatási dijnak a két papiros közti külömbségét, mind végre bejelenteni: hány iv van már a »Régi Nyelvemlékek«-bűl kinyomtatva?

Ki igazi tisztelettel maradtam Kegyednek

kész szolgája

Gr. Széchenyi István. [1])

Pest, junius 3-án 1835.

---

[1]) Döbrentey ezen levélre sajátkezűleg a következőket jegyezte fel: »Ennek irására gr. Széchenyi Istvánt Vörösmarty, Schedel és czimborái vették, kik a »Régi Nyelvemlékek« szerkesztésében engem mindig gátoltak. Akarták játszani Luczenbachernek, ki, midőn én 16 szavazattal levén választva, 8-czat kapott, s már nem akart velek furfangoskodni.

Digitized by Google

400.

József főherczeg nádorhoz.

(m. k.) Pest, 1835. junius 7.

Euer k. k. Hoheit,
Durchlauchtigster Erzherzog!

Beigeschlossen nehme ich mir die Freiheit, Höchstderoselben die Hauptzüge des Itineraires unserer Reise auf der Pannonia von gestern und heute in aller Unterthänigkeit zu Füssen zu legen. Um 11 Uhr 12 Minuten — wie es aus dem beigebogenen Brouillon zu entnehmen ist — begegnete der Pannonia gestern eine so gewaltige Strömung, und ein heftiger Seitenwind erhob sich dermassen zu ihrem Nachtheil, dass sie wohl über eine halbe Stunde mit aller Anstrengung der Maschine sich keine Hand breit weder vor-, noch rückwärts bewegte. So gleich war aber die Kraft des Stromes und der Winde mit der des Schiffes, dass 6 Menschen von unserer Equipage auf das Land gesetzt hinreichten, um uns vorwärts zu bringen. Wir beendigten unsere Fahrt von gestern desshalb bereits um 7 Uhr 20 Minuten, weil ein finsteres Gewitter ober Wien gehangen hat, und von der Dampfboot-Gesellschafts-Direction es uns noch nicht bekannt gegeben wurde, wo Pannonia in Wien vor Anker liegen soll.

Indem ich mich Höchstderoselben mit tiefster Ehrerbietung zu Füssen lege, nenne ich mich Euer k. Hoheit ganz unterthänigster Diener.

Weggefahren um 3 Uhr 35 Min. Morgens Pressburg, 22-ten May 1835.
4 » 10 » » Audörfel.
4 » 25 » » Sporn.
4 » 39 » » » Gehen zurück. Nach grösserer Entwickelung des Dampfes langsam vorwärts.

Digitized by Google

	um 5	Uhr —	Min.	Morgens	Steinspron.
	6	» 24	»	»	Theben.
Zu Theben an der Grenze geblieben bis	6	» 39	»	»	
	7	» 47	»	»	Hainburg.
	8	» 37	»	»	Altenburg.
	9	» 37	»	»	Petronel.
	10	» 55	»	»	Wolfersmauer,
	11	» 22	»	»	kaum von der Stelle, und sodann auf einmal am rechten Ufer ziemlich schnell.

Pannonia konnte mit ganzem Dampf nicht weiter, ging aber auch nicht zurück.

12 Uhr 14 Minuten.

6 Menschen ausgeschifft, die 200 Klafter das Schiff gezogen	12	Uhr	33	Minuten	Ringelsbrunn.
Leute hereingenommen, was ziemlich schwierig war . .	1	» 55	»		Haslau.
	4	» 30	»		Höhe von Fischament.
	6	» 20	»		Höhe von Mannswert.
	7	» 20	»		Vor Anker gegangen das Lusthaus des Praters im Gesicht.
Den 23-ten aufgebrochen	3	» 30	»		
	4	» 12	»		Im neuen Canal.
	6	» 50	»		Linie.
	7	» 14	»		Bei der Kettenbrücke vor Anker gegangen.

Digitized by Google

Euer k. k. Hoheit, Durchlauchtigster Erzherzog!

In diesem Augenblicke empfing ich Höchstdero gnädigste Zuschriften vom 3-ten und 5-ten d. Mts.

Ungesäumt werde ich die auf die Vidra bisher gemachten Auslagen zusammenstellen und E. k. Hoheit unterbreiten; der Maschinist Clark soll aber nach Besichtigung der hiesigen Locale und Erwägung der hierortigen Umstände ungesäumt nach Pressburg zurückgesendet werden, was wohl in wenigen Tagen geschehen wird.

Ich lege mich Höchstderoselben mit dem Gefühle der tiefsten Ehrerbietung zu Füssen, E. k. Hoheit allerunterth. Diener

Gr. St. Széchenyi.

Pesth, den 7-ten Juni 1835.

401.

Gróf Keglevich Gáborhoz.[1])

(m. k.) Pest, 1835. junius 10.

Nagyméltóságú Gróf, Kegyelmes Uram!

Hazai intézeteket alapítni, melyek nemzeti mívelődésünket czélozzák, úgy hiszem, minden igaz hazafi előtt édes, valamint fennálló s már-már csírázó ilyetén intézeteket fentartani, pártolni szent kötelesség. Ily érzésektűl lelkesítve nyeré a pesti Vivó-Intézet, kegyelmes Urnak nemzetségi neve alatt, létét, megalapítását, s ugyan kegyelmes Úrnak tisztelt testvérei birák azt, sokakat magok közül egyesítvén, már fejlettebb létére.

De az Ég határozati alapítóitúl, pártolóitúl megfoszták intézetünket, s e pillanatban egyedül a Keglevich névhez ragadt emlékezet, tisztelet és háladat tartják azt fenn, s azon remény,

---

[1]) Szül. 1784-ben, megh. 1854. jun. 16-án; 1809-ben helytartósági titoknok, 1818-ban tanácsos, 1821-ben tart. biztossági alelnök, 1824-ben Csongrád vármegyei főispáni helyettes, 1828-ban Nográd vármegyei főispánja, 1830-ban m. kir. udv. canczellária referense, 1831-ben koronaőr, 1832-ben a m. kir. udvari kamara al-, 1836-ban valódi elnöke, 1842-ben főtárnokmester.

Digitized by Google

hogy attúl, mit e dicső nemzetség alkotott s felnevelt, ezentúl sem fogják visszavonni hathatós pártfogásukat a köztünk élők, kik közt Kegyelmes Úr honi és polgári erényinél fogva mindenek felett tündöklik. S ugyanis mai nagy gyűlésünkből egy szóval, egy lélekkel kegyelmes Úr kiáltaték ki, mint az, kihez háladatunk, köszönetünk kijelentése, valamint mostani kérésünk is legjobban illik; s én az elnökséget viselvén valék felszólítva, kegyelmes Úrnak mind ezeket előterjesztni, s kérni, méltóztatnék mély tiszteletünk kinyilatkoztatását kegyességgel fogadni, kérésünkre pedig hajolván, a Vivó-Intézet Elnökségét felvállalni, melyhez legkisebb munka és fáradás sincs kötve — mit kegyelmes Úrnak meg nem szűnő elfoglaltsága közt kijelentnem szükséges; és hogy kegyelmes Úrtúl az Intézet, melynek organuma vagyok, csak neve fényét s erényei s magas állása erkölcsi súlyát kívánja, óhajtja.

Ki is, midőn kötelességemet teljesítném, Kegyelmes Urnak további kegyeibe ajánlott maradok Gróf Széchenyi István.

Pest, juni 10-én 1835.

402.

Maccarthyhoz. [1])

(m. k.) Pest, 1835. junius 10.

Dear Maccarthy.

It is very odd to give this letter for you to the Bearer of it the Baron Lewis Orczy a particular friend of mine, but with whom Ihad perchance yesterday a Duel, in which he was very near shooting me. He is going to tell you, how I am, and what I am doing. I was thinking of you very often, and hope to see you at Constantinople next year. Pray be kind to the Baron and believe me that I am still with the sense of the greatest gratitude and esteem Yours very truly. Gr. St. Széchenyi.

Pesth, in Hungary the 10th of June.

[1]) Szokatlan dolog az — irja Széchenyi, — hogy az, a kivel tegnap párbajom volt, s majd meglőtt, ma ugyanaz, báró Orczy Lajos viszi önhez e levelet, hogylétemről értesítendő önt. kit szives figyelmébe ajánlok.

Digitized by Google

403.

Ghika Sándor oláhországi fejedelemhez.

(m. k.) Pest, 1835. junius 10.

Votre Altesse!

Permettez-moi de vous recommander par la présente un jeune peintre M. Schoeft, qui a un très joli talent et dont plusieurs portraits à l'huile et en grand ont parfaitement bien réussi. — Il compte faire un séjour à Bukarest et Votre Altesse m'obligerait infiniment, si Elle voulait le prendre sous sa haute protection.

Les affaires de la navigation du Danube vont lentement mais bien, et c'est à espérer qu'elles se développeront bientôt de la manière la plus satisfaisante pour toutes les parties, surtout si elles peuvent se vanter aussi dorénavant de cette protection dont Votre Altesse a bien voulu honorer cette entreprise de tout temps.

Je me suis beaucoup occupé de l'ordre que Votre Altesse m'a donné à l'égard des pompes à feu, et je me ferai le plaisir d'en faire le rapport à Votre Altesse.

Daignez agréer les sentiments de la plus haute considération avec laquelle j'ai l'honneur d'être

De Votre Altesse le très humble et très obéissant serviteur.

Pest, le 10 Juin 1835.

Digitized by Google

TARTALOM.

Lap.

Előszó . . . . . I.

LEVELEK:

Albach Szaniszlóhoz. 1834. 408
Alexa, Milos szerb fejedelem titoknokához. 1832. . . . . 184, 227
Allenicshoz. 1834. 414
d'Altonhoz. 1830. 153
Andersonhoz. 1834. 512
Andrássy György grófhoz. 1828. 97
Augustin Vincze báróhoz. 1834. 484
Bajza Józsefhez. 1833. 235
Baricz Györgyhöz. 1834. 534
Batthyány Fülöp herczeghez. 1831. 207
Batthyányi Liza grófnéhoz. 1829. 120
Benvenuti J. B.-hez. 1832—33. . . . . 212. 228, 287
Beregh vármegyéhez. 1833. 286
Bertha Sándorhoz. 1833. . . . . 258. 287
Berzsenyi Dánielhez. 1830. . . . . 138. 185
Bezerédj Istvánhoz. 1834. 456
Bornemissza Jánoshoz. 1832. 213
Buda városához. 1835. 607
Buocz Imréhez. 1835. 633
Byhez. 1835. 608
Charalambehoz. 1834. 520
Clark Tyrney Vilmoshoz. 1834—35. . . . . 502, 571. 594, 599
Collinhoz. 1835. 627
Csanádi káptalanhoz. 1834. 507
Cs. kir. udv. hadi tanácshoz. 1834—35. . . . . 446, 499, 576, 585
Csollich Márkhoz. 1834. 548
Czenki jobbágyokhoz. 1831. 189
Deáky Károlyhoz. 1834. 573
Defours grófhoz. 1834. 518
Döbrentey Gáborhoz. 1827—35. . . . 76, 77, 78, 79, 83. 111, 117, 124. 125, 127, 128, 130, 153, 166, 167, 170, 175, 180, 191, 195, 231. 233, 235, 238, 634, 635.

Digitized by Google

Lap.

Dessewffy József grófhoz. 1828. 93
Dr . . . hez. 1832. 218
Dubraviczky Simonhoz. 1834. 458
Dunagőzhajózási társasághoz. 1834. 372
Esterházy Károly grófhoz. 1828. 102
Fábián Gáborhoz. 1833. 336
Farkas Sándorhoz. 1834. 499
Fáy Andráshoz. 1834. . . . . 460, 524, 538
Fáy István grófhoz. 1830. 159
Felső-magyarországi Minervához. 1828. 90
Foith Jánoshoz. 1834.. . . . . 559, 553
Garas Sámuelhez. 1834. 517
Geymüller báróhoz. 1834. . . . . 417, 433
Ghika Sándor oláhorsz. fejedelemhez 1834—35. . . . . 503, 549, 640
Grassalkovich herczegnéhez. 1834. 469
Gyulay Ignácz grófhoz. 1829. 117
Hazzi baj. államtanácsoshoz. 1828. 78
Helmeczy Mihályhoz. 1834. 486
Helytartó tanácshoz (m. kir). 1835. 591
Hertelendy Ignáczhoz. 1834. 560
Hormayr József báróhoz. 1829. 121
Horváth Jánoshoz (zalabéri). 1832. 216
Hussein viddini pasához. 1834. 548
Ismeretlenhez. 1830. 181
Jankovich Ferenczhez. 1834. . . . . 436, 496
József főherczeg nádorhoz. 1830—35. . . . 173, 221, 237, 246, 274, 304, 326, 335, 338, 340, 354, 379, 384, 388, 392, 393, 399, 402, 409, 418, 420, 427, 445, 450, 470, 481, 488, 491, 508, 513, 520, 528, 544, 552, 562, 565, 580, 587, 601, 605, 618, 636
Júliához. 1829. 130
Kappel Frigyeshez. 1835. 615
Katonai parancsnoksághoz Bánátusban. 1834. 433
Katonai parancsnoksághoz Ó-Orsován. 1834. 436
Kazinczy Ferenczhez. 1829. 136
Keglevich Gábor grófhoz. 1835. 638
Keglevich László grófhoz. 1834. 495
Kendelényi Károlyhoz. 1834. 483
Kesselbauer Vilmoshoz. 1834. 415

Digitized by Google

Lap.

Kisselev grófhoz 1833. 260
Kolowrat Ferencz Antal grófhoz. 1834. 369
Komjáthy Károlyhoz. 1830. 139
Konstantinápolyi internunciaturához. 1832. 232
Lazzarinihoz. 1834. . . . . 435, 444, 463
Liebenberg Jánoshoz. 1814—28. . . . . 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 32, 33, 34, 35, 37, 38, 39, 40, 41, 43, 44, 45, 46, 47, 49, 51, 53, 54, 56, 58, 60, 61, 62, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 106
Lónyay Jánoshoz. 1834. 416
Mackarthyhoz. 1835. 639
Magyar játékszíni küldöttséghez. 1834. 490
Magyar tudós társaság igazgatóságához. 1832. 230
Mária Dorottya főherczegnéhez. 1835. 612
Martinidesz Lászlóhoz. 1834. 570
Mehemet Niazy bejhez. 1834. 561
Metternich Kelemen herczeghez. 1830—34. . . . . 146, 475
Miksa bajor királyhoz. 1833. 342
Moldvai bányahatósághoz. 1834. . . . . 442, 443
Nagy Benedekhez. 1830. 156
Nagy-Enyedi casinóhoz. 1834. 465
Nagy Pálhoz. 1830. 140
Obrenovich Jefremhez. 1835. 586
Obrenovich Miloshoz. 1830—1835. . . . . 177, 183, 241, 267, 284, 323, 561, 564, 592
Oláh-Illir ezredparancsnoksághoz. 1834. . . . . 540, 544
Orsovai pasához. 1833. 270
Ottenfels Ferencz báróhoz 1833—34. . . . 261, 293, 300, 311, 375, 422, 467
Péczely Józsefhez. 1832. 214
Pest vármegyéhez. 1835. 602
Pest város tanácsához. 1835. 603
Pigay Antalhoz. 1829. 123
Pregard Jánoshoz. 1833—34. . . . . 236, 245, 570
Prónay Sándor báróhoz. 1832. 219
Puthon Rudolf báróhoz. 1833 242
Rajner Vilmoshoz. 1835. 595
Radosevich Demeterhez, 1833. 258

Digitized by Google

Lap.

Reviczky Ádám grófhoz. 1828—35. . . . . 91, 114, 121, 151, 165, 168, 398, 581, 583

Rochauhoz. 1828. . . . . 81, 87

Sallomon Jánoshoz. 1834. 497

Schedel Ferenczhez. 1834—35. . . . . 197, 232, 302, 494, 613

Schedius Lajoshoz. 1834. . . . . 459, 466, 487

Schellinghez. 1834. 575

Schneller András báróhoz. 1833—35. . . . . 269, 525, 551, 600, 610

Schullerhez. 1834. 425

Simonyi Terézia bárónőhöz. 1834. . . . . 397, 407

Sopron városához. 1835. 632

Stürmer Károly báróhoz. 1833. . . . . 240, 271, 314

Szathmár-Németi vár. polgáraihoz. 1832. 215

Szögyényi Lászlóhoz. 1834. 533

Tasner Antalhoz. 1833—35. . . . . 324, 325, 334, 337, 341, 352, 367, 377, 388, 391, 394, 395, 347, 348, 455, 573, 574, 577, 579, 582, 584, 595, 596, 597, 598, 611, 612, 614, 615, 616, 617, 620, 621, 622, 624, 627, 630, 632

Tattersall Richardhoz. 1834. 381

Teleky József grófhoz. 1833—34. . . . . 234, 406, 537

Teleky József grófnéhoz. 1829. 137

Temesvármegyéhez. 1831. 206

Timoni Kázmérhez. 1834. . . . . 505, 519

Udvardi Jánoshoz. 1832. 225

Vásárhelyi Pálhoz. 1833—35. . . . . 319, 438, 460, 568, 627, 631

Viczay Károly grófnéhoz. 1828. 95

Waldstein János grófhoz. 1828. 104

Watt Jameshez. 1834—35. . . . . 421, 541, 609

Wesselenyiné Cserey Helena bárónéhoz. 1821. 72

Wesselényi Miklós báróhoz. 1821—34. . . . 70, 73, 75, 83, 85, 94, 109, 112 128, 144, 161, 163, 171, 178, 187, 192, 199, 202, 203, 208, 209, 226, 435

Wigand Ottóhoz. 1832. 217

Zala vármegyéhez. 1828. 80

Zichy Károlyhoz. 1834. 502

Zily Ádámhoz. 1834. 401

Digitized by Google

Digitized by Google

THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY
REFERENCE DEPARTMENT

This book is under no circumstances to be taken from the Building

form 419

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google